叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000001

2. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000002

3. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000003

4. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000004

5. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000005

6. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000006

7. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000007

8. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)
第1/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
By L . FRANK BAUM
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]
UNIFORM WITH OZMA OF OZ
制服 和 奥兹玛 的 盎司

与奥兹玛的制服

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz]
The Land of Oz
这 土地 的 奥兹

奥兹国

[dʒɑːn] [doʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəb]
John Dough and The Cherub
约翰 面团 和 这 小天使

约翰·多伊和天使

[iːtʃ] [ɪ'læbərətli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz]
Each elaborately illustrated in colors
每个 精心 插图 在 颜色

每幅图都配有精美的彩色插图。

[ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]
and black - and - white by
和 黑色的 - 和 - 白色的 经过

以及黑白照片

[dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]
JOHN R . NEILL
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]
OZMA OF OZ
奥兹玛 的 盎司

奥兹玛

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [geɪl] [ʌv; əv]
A Record of Her Adventures with Dorothy Gale of
一个 记录 的 她 冒险 和 多萝西 大风 的

她与多萝西·盖尔的冒险经历记录

['kænzəs] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðə; ði] [tɪn]
Kansas , the Yellow Hen , the Scarecrow , the Tin
堪萨斯州 , 这 黄色的 母鸡 , 这 稻草人 , 这 锡

堪萨斯、黄母鸡、稻草人、锡

['wʊdmən] , ['tɪkˌtɑk] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd]
Woodman , Tiktok , the Cowardly Lion and
伍德曼 , 抖音 , 这 胆小 狮子 和

伍德曼、抖音、胆小的狮子和

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ;
the Hungry Tiger ;
这 饥饿的 老虎 ;

饥饿的老虎；

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [gʊd]
Besides Other Good
除了 其他 好的

除了其他好处

['piːp(ə)l] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
People too Numerous to Mention
人们 也 很多的 到 提到

人数众多，无法一一列举

['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌhɪr'ɪn]
Faithfully Recorded Herein
忠实 记录 在此处

谨此忠实记录于此

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
THE AUTHOR OF THE WIZARD OF OZ ,
这 作者 的 这 巫师 的 盎司 ,

《绿野仙踪》的作者

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE LAND OF OZ , ETC .
这 土地 的 盎司 , ETC .

奥兹国等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]
JOHN R . NEILL
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥：

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE REILLY & BRITTON CO .
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .
Copyright , 1907 , by L . Frank Baum .
版权 , - , 经过 L . 坦率 鲍姆 .

版权所有，1907 年，L. Frank Baum。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]
To all the boys and girls
到 全部 这 男孩们 和 女孩们

致所有男孩女孩

[huː] [riːd] [maɪ] ['stɔːriz] — [ænd; ənd]
who read my stories — and
WHO 读 我的 故事 — 和

读过我故事的人——以及

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔrəθiːz] — [ðɪs] [bʊk]
especially to the Dorothys — this book
尤其 到 这 多萝西 — 这 书

尤其对多萝西们来说——这本书

[ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] .
is lovingly dedicated .
是 深情地 投入的 .

倾注了满满的爱意。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] Coop13
The Girl in the Chicken Coop13
这 女孩 在 这 鸡 Coop13

鸡舍里的女孩13

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['jeloʊ] Hen24
The Yellow Hen24
这 黄色的 Hen24

黄母鸡24

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['letərz] [ɪn][ðə; ði] Sand37
Letters in the Sand37
信件 在 这 Sand37

沙中信件37

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['tɪkˌtɑk] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] Man49
Tiktok , the Machine Man49
抖音 , 这 机器 Man49

抖音，机器人49

[viː] .
V .
V .

五、

['dɔːrəθi] ['əupənz][ðə; ði] ['dɪnər] Pail64
Dorothy Opens the Dinner Pail64
多萝西 打开 这 晚餐 Pail64

多萝西打开晚餐桶64

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] Langwidere76

The	Heads	of	Langwidere76
这	头部	的	Langwidere76

Langwidere76 的头目

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə][ðə; ði] Rescue101

Ozma	of	Oz	to	the	Rescue101
奥兹玛	的	奥兹	到	这	Rescue101

奥兹玛公主来救援101

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['hʌŋgri] Tiger117

The	Hungry	Tiger117
这	饥饿的	Tiger117

饥饿的老虎117

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] Ev128

The	Royal	Family	of	Ev128
这	皇家	家庭	的	Ev128

Ev128 的皇室家族

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] Hammer141

The	Giant	with	the	Hammer141
这	巨大的	和	这	Hammer141

持锤巨人141

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [noʊm] King156

The	Nome	King156
这	诺姆	King156

诺姆国王156

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] Guesses175

The	Eleven	Guesses175
这	十一	Guesses175

十一次猜测175

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] Laughs182

The	Nome	King	Laughs182
这	诺姆	国王	Laughs182

诺姆国王大笑182

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['dɔːrəθi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] Brave191

Dorothy	Tries	to	be	Brave191
多萝西	尝试	到	是	Brave191

多萝西努力变得勇敢191

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

- ['fraitənz] [ðə; ði] [noʊm] King205

Billina	Frightens	the	Nome	King205
-	吓唬	这	诺姆	King205

比莉娜吓坏了诺姆国王205

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['pɜːrp(ə)l] , [griːn] [ænd; ənd] Gold216

Purple	,	Green	and	Gold216
紫色的	,	绿色的	和	Gold216

紫色、绿色和金色216

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪnz] [ðə; ði] Fight226

The	Scarecrow	Wins	the	Fight226
这	稻草人	胜利	这	Fight226

稻草人赢得了战斗226

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] Woodman235

The	Fate	of	the	Tin	Woodman235
这	命运	的	这	锡	Woodman235

铁皮樵夫的命运235

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] Ev246

The	King	of	Ev246
这	国王	的	Ev246

Ev246之王

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['emərəld] City254

The	Emerald	City254
这	翠	City254

翡翠城254

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z]['mædʒɪk] Belt263

Dorothy's	Magic	Belt263
多萝西的	魔法	Belt263

多萝西的魔法腰带263

['ɔθɚz] [noʊt]

Author's	Note
作者的	笔记

作者注

[maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] " [ɑ:z] [bʊk] ,

My	friends	the	children	are	responsible	for	this	new	"	Oz	Book	,
我的	朋友们	这	孩子们	是	负责任的	为了	这	新的	"	奥兹	书	,

我的朋友们，也就是孩子们，创作了这本新的《绿野仙踪》书。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] .

"	as	they	were	for	the	last	one	,	which	was	called	The	Land	of	Oz	.
"	作为	他们	是	为了	这	最后的	一	,	哪个	曾是	称为	这	土地	的	奥兹	.

就像他们上一部作品一样，那部作品叫做《绿野仙踪》。

[ðer; ðər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [pli:d] [tu:; tə] [noʊ] " [mɔ:r] [ə'baʊt] ['dɔ:rəθi] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk] :

Their	sweet	little	letters	plead	to	know	"	more	about	Dorothy	"	;	and	they	ask	:
他们的	甜的	小的	信件	恳求	到	知道	"	更多的	关于	多萝西	"	;	和	他们	问	:

他们那些甜蜜的小信恳求大家“更多地了解多萝西”；他们还问道：

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ? " [ænd; ənd] " [wʌt] [dɪd]['ɑ:zmə][du:] ['æftərwərd] ? " —

"	What	became	of	the	Cowardly	Lion	?	"	and	"	What	did	Ozma	do	afterward	?	"	—
"	什么	成为	的	这	胆小	狮子	?	"	和	"	什么	做过	奥兹玛	做	之后	?	"	—

['mi:nɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

meaning	,	of	course	,
意义	,	的	课程	,

“胆小的狮子后来怎么样了？”以及“奥兹玛之后做了什么？”——当然，意思是，

['æftər][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ɑ:z] .

after	she	became	the	Ruler	of	Oz	.
后	她	成为	这	统治者	的	奥兹	.

在她成为奥兹国统治者之后。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒest] [plɑːts][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :

And	some	of	them	suggest	plots	to	me	,	saying	:
和	一些	的	他们	建议	图表	到	我	,	说	:

他们中有些人向我提出剧情构想，说道：

" [pliːz] [hæv; həv] ['dɔːrəθi] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] [ə'gen] " ; [ɔːr] ,

"	Please	have	Dorothy	go	to	the	Land	of	Oz	again	"	;	or	,
"	请	有	多萝西	去	到	这	土地	的	奥兹	再次	"	;	或者	,

“请让多萝西再次前往奥兹国”；或者，

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [miːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

"	Why	don't	you	make	Ozma	and	Dorothy	meet	,	and	have	a	good	time
"	为什么	不	你	制作	奥兹玛	和	多萝西	见面	,	和	有	一个	好的	时间

[tə'geðər] ?

together	?
一起	?

“为什么不让奥兹玛和多萝西见面，一起度过一段美好时光呢？”

" [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][aɪ][duː][ɔːl] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [æsk] ,

"	Indeed	,	could	I	do	all	that	my	little	friends	ask	,
"	的确	,	可以	我	做	全部	那	我的	小的	朋友们	问	,

“的确，我能满足我小朋友们的所有要求吗？”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [dɪ'mændz] .

I	would	be	obliged	to	write	dozens	of	books	to	satisfy	their	demands	.
我	会	是	有义务	到	写	几十个	的	图书	到	满足	他们的	需求	.

为了满足他们的要求，我不得不写几十本书。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,

And	I	wish	I	could	,
和	我	希望	我	可以	,

我真希望我能做到，

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

for	I	enjoy	writing	these	stories	just	as	much	as	the	children	say	they	enjoy
为了	我	享受	写作	这些	故事	只是	作为	很多	作为	这	孩子们	说	他们	享受

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

reading	them	.
阅读	他们	.

因为我非常喜欢写这些故事，孩子们也说他们很喜欢读这些故事。

[wel] , [hɪr] [ɪz] " [mɔːr] [ə'baʊt] ['dɔːrəθi] ,

Well	,	here	is	"	more	about	Dorothy	,
出色地	,	这里	是	"	更多的	关于	多萝西	,

好了，这里还有更多关于多萝西的故事，

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ænd; ənd]

"	and	about	our	old	friends	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,	and
"	和	关于	我们的	老的	朋友们	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

about	the	Cowardly	Lion	,
关于	这	胆小	狮子	,

还有关于我们老朋友稻草人和铁皮樵夫，以及胆小的狮子的故事，

[ænd; ənd]['ɑːzmə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hɪr] , ['laɪkwaɪz] ,

and	Ozma	,	and	all	the	rest	of	them	;	and	here	,	likewise	,
和	奥兹玛	,	和	全部	这	休息	的	他们	;	和	这里	,	同样地	,

还有奥兹玛，以及其他所有人；同样地，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nuː] [foʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwɪr] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .

is	a	good	deal	about	some	new	folks	that	are	queer	and	unusual	.
是	一个	好的	交易	关于	一些	新的	各位	那	是	酷儿	和	异常	.

这本书讲述了一些古怪、不寻常的新人的故事，很有意思。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [frend] , [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

One	little	friend	,	who	read	this	story	before	it	was	printed	,	said	to	me	:
一	小的	朋友	,	WHO	读	这	故事	前	它	曾是	打印	,	说	到	我	:

一位小朋友在故事出版前就读过，他对我说：

" - [ɪz] ['riːəl] ['ɑːˌziː] , ['mɪstər] . ['bɔm, 'baʊm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] ['tɪkˌtɑk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri]

"	Billina	is	real	Ozzy	,	Mr	.	Baum	,	and	so	are	Tiktok	and	the	Hungry
"	-	是	真实的	奥兹	,	先生	.	鲍姆	,	和	所以	是	抖音	和	这	饥饿的

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

“比莉娜是真正的奥兹，鲍姆先生，抖音和饥饿的老虎也是。”

" [ɪf] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][faɪnd] [ðɪs] [nuː]

"	If	this	judgment	is	unbiased	and	correct	,	and	the	little	folks	find	this	new
"	如果	这	判断	是	公正的	和	正确的	,	和	这	小的	各位	寻找	这	新的

['stɔːri] " ['riːəl] ['ɑːˌziː] ,

story	"	real	Ozzy	,
故事	"	真实的	奥兹	,

“如果这个判断是公正无偏的，而且普通民众觉得这个新故事‘真实的奥兹’，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	be	very	glad	indeed	that	I	wrote	it	.
"	我	将	是	非常	高兴的	的确	那	我	写道	它	.

“我真庆幸自己写了这本书。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['welkəm] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ]

But	perhaps	I	shall	get	some	more	of	those	very	welcome	letters	from	my
但	也许	我	将	得到	一些	更多的	的	那些	非常	欢迎	信件	从	我的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

或许我还会收到更多读者来信，这些信件我都非常欢迎。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] " ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

telling	me	just	how	they	like	"	Ozma	of	Oz	.
讲述	我	只是	如何	他们	喜欢	"	奥兹玛	的	奥兹	.

告诉我他们有多喜欢《绿野仙踪》中的奥兹玛公主。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['eniweɪ] .

"	I	hope	so	,	anyway	.
"	我	希望	所以	,	反正	.

我希望如此。

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .

L	.	FRANK	BAUM	.
L	.	坦率	鲍姆	.

L.弗兰克·鲍姆。

[ˌmækə'tɑːwə] , - .

MACATAWA	,	1907	.
马卡塔瓦	,	-	.

MACATAWA，1907 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp]
The Girl in the Chicken Coop
这 女孩 在 这 鸡 合作社

鸡舍里的女孩

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɑːrd][ænd; ənd] ['dʒɔgld] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['sendɪŋ] ['rɪpəlz] [ə'krɔːs]
The wind blew hard and joggled the water of the ocean , sending ripples across
这 风 吹 难的 和 慢跑 这 水 的 这 海洋 , 发送 涟漪 穿过
[ɪts] ['sɜːrfɪs] .
its surface .
它是 表面 .

狂风呼啸，掀起阵阵波浪，波光粼粼。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [pʊʃt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [weɪvz] ,
Then the wind pushed the edges of the ripples until they became waves ,
然后 这 风 推动 这 边缘 的 这 涟漪 直到 他们 成为 波浪 ,

然后风推动涟漪的边缘，直到它们变成波浪。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['biləuz] .
and shoved the waves around until they became billows .
和 推搡 这 波浪 大约 直到 他们 成为 波澜 .

并推搡波浪，直到波浪变成滔天巨浪。

[ðə; ði] ['biləuz] [roʊld] ['dredfəli] [haɪ] : ['haɪər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
The billows rolled dreadfully high : higher even than the tops of houses .
这 波澜 滚动 极其糟糕 高的 : 更高 甚至 比 这 最高额 的 房屋 .

巨浪翻滚得惊人高，甚至比房屋的屋顶还要高。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [roʊld] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][tɔːl] [triːz] , [ænd; ənd]
Some of them , indeed , rolled as high as the tops of tall trees , and
一些 的 他们 , 的确 , 滚动 作为 高的 作为 这 最高额 的 高的 树木 , 和
[siːmd] [laɪk] ['maʊntnz] ,
seemed like mountains ,
似乎 喜欢 山脉 ,

它们之中有些确实滚到了高大树梢那么高，看起来像山一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌlfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['biləuz] [wɜːr; wər] [laɪk] [diːp] ['væliz] .
and the gulfs between the great billows were like deep valleys .
和 这 海湾 之间 这 伟大的 波澜 是 喜欢 深的 山谷 .

巨浪之间的缝隙如同深谷。

[ɔːl] [ðɪs] [mæd] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
All this mad dashing and splashing of the waters of the big ocean , which the
全部 这 疯狂的 帅气 和 溅起水花 的 这 水 的 这 大的 海洋 , 哪个 这
['mɪstʃɪvəs]
mischievous
恶作剧

所有这些在大洋中疯狂的冲撞和飞溅，都是顽皮的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɪnd] [kɔːzd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [wət'evər] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] ,
wind caused without any good reason whatever , resulted in a terrible storm ,
风 导致 没有 任何 好的 原因 任何 , 结果 在 一个 糟糕的 风暴 ,

毫无缘由的强风引发了一场可怕的风暴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][kʌt]['meni][kwɪr][prænks][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]

and	a	storm	on	the	ocean	is	liable	to	cut	many	queer	pranks	and	do	a
和	一个	风暴	在	这	海洋	是	容易	到	切	许多	酷儿	恶作剧	和	做	一个

[lɑːt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] .

lot	of	damage	.
很多	的	损害	.

海洋上的风暴可能会引发许多怪异的恶作剧，并造成很大的破坏。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][bloʊ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['seɪlɪŋ][fɑːr][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

At	the	time	the	wind	began	to	blow	,	a	ship	was	sailing	far	out	upon	the
在	这	时间	这	风	开始	到	吹	,	一个	船	曾是	帆船	远的	出去	之上	这

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

起风的时候，有一艘船正在远处的海面上航行。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tɔːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

When	the	waves	began	to	tumble	and	toss	and	to	grow	bigger	and
什么时候	这	波浪	开始	到	翻滚	和	折腾	和	到	生长	大	和

[bɪgə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

bigger	the	ship	rolled	up	and	down	,
大	这	船	滚动	向上	和	向下	,

当波浪开始翻滚、翻腾，并且越来越大时，船身也随之上下颠簸。

[ænd; ənd] [tɪpt] [saɪdˌwaɪz] — [fɜːrst][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒɔsəld]

and	tipped	sidewise	—	first	one	way	and	then	the	other	—	and	was	jostled
和	倾斜	横向	—	第一的	一	方式	和	然后	这	其他	—	和	曾是	推搡

[ə'raʊnd] [soʊ] ['rʌfli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪlər] - [men][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði][roʊps]

around	so	roughly	that	even	the	sailor	-	men	had	to	hold	fast	to	the	ropes
大约	所以	大致	那	甚至	这	水手	-	男人	有	到	抓住	快速地	到	这	绳索

[ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɔːr] [pɪtʃt]

and	railings	to	keep	themselves	from	being	swept	away	by	the	wind	or	pitched
和	栏杆	到	保持	他们自己	从	存在	扫荡	离开	经过	这	风	或者	投球

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

headlong	into	the	sea	.
一头扎	进入	这	海	.

船身先向一侧倾斜，然后又向另一侧倾斜，剧烈摇晃，以至于连水手们都不得不紧紧抓住绳索和栏杆，以免被风吹走或一头栽进海里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['kudnt] [get] [θruː]

And	the	clouds	were	so	thick	in	the	sky	that	the	sunlight	couldn't	get	through
和	这	云	是	所以	厚的	在	这	天空	那	这	阳光	不能	得到	通过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

天空乌云密布，阳光无法穿透。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [gruː] [dɑːrk][æz; əz] [naɪt] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

so	that	the	day	grew	dark	as	night	,	which	added	to	the	terrors	of	the	storm	.
所以	那	这	天	生长	黑暗的	作为	夜晚	,	哪个	额外	到	这	恐怖	的	这	风暴	.

于是白昼变得像黑夜一样黑暗，更增添了暴风雨的恐怖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['stɔrmz]

The	Captain	of	the	ship	was	not	afraid	,	because	he	had	seen	storms
这	队长	的	这	船	曾是	不是	害怕的	,	因为	他	有	已见	暴风雨

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

船长并不害怕，因为他以前见过风暴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ;

and	had	sailed	his	ship	through	them	in	safety	;
和	有	航行	他的	船	通过	他们	在	安全	;

他驾驶着他的船安全地穿过了它们;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]

but	he	knew	that	his	passengers	would	be	in	danger	if	they	tried	to	stay	on
但	他	知道	那	他的	乘客	会	是	在	危险	如果	他们	尝试	到	停留	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

但他知道，如果乘客们试图留在甲板上，就会有危险。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər]

so	he	put	them	all	into	the	cabin	and	told	them	to	stay	there	until	after
所以	他	放	他们	全部	进入	这	舱	和	讲述	他们	到	停留	那里	直到	后

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	storm	was	over	,
这	风暴	曾是	超过	,

于是他把他们都安置在小木屋里，告诉他们待在那里直到暴风雨过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [breɪv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [skerd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel]

and	to	keep	brave	hearts	and	not	be	scared	,	and	all	would	be	well
和	到	保持	勇敢的	心	和	不是	是	害怕的	,	和	全部	会	是	出色地

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

只要他们保持勇敢的心，不要害怕，一切都会好起来的。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs]

Now	,	among	these	passengers	was	a	little	Kansas
现在	,	之中	这些	乘客	曾是	一个	小的	堪萨斯州

当时，这些乘客中有一个来自堪萨斯州的小家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[gɜːrl] [neɪmd] ['dɔːrəθi] [geɪl] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

girl	named	Dorothy	Gale	,	who	was	going	with	her	Uncle	Henry	to	Australia	,
女孩	命名	多萝西	大风	,	WHO	曾是	去	和	她	叔叔	亨利	到	澳大利亚	,

一个名叫多萝西·盖尔的女孩，要和她的亨利叔叔一起去澳大利亚。

[tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

to	visit	some	relatives	they	had	never	before	seen	.
到	访问	一些	亲属	他们	有	绝不	前	已见	.

去拜访一些他们从未见过面的亲戚。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] ,

Uncle	Henry	,	you	must	know	,	was	not	very	well	,
叔叔	亨利	,	你	必须	知道	,	曾是	不是	非常	出色地	,

亨利叔叔，你应该知道，身体不太好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]['kænzəs][fɑːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ]

because	he	had	been	working	so	hard	on	his	Kansas	farm	that	his	health
因为	他	有	到过	在职的	所以	难的	在	他的	堪萨斯州	农场	那	他的	健康

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

had	given	way	and	left	him	weak	and	nervous	.
有	给定	方式	和	左边	他	虚弱的	和	紧张的	.

因为他一直在堪萨斯州的农场辛勤劳作，导致健康状况恶化，变得虚弱和焦虑。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ænt] [ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['æftər][ðə; ði] [haɪrd] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

So	he	left	Aunt	Em	at	home	to	watch	after	the	hired	men	and	to	take	care
所以	他	左边	阿姨	艾米	在	家	到	手表	后	这	雇用	男人	和	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

of	the	farm	,
的	这	农场	,

于是他把艾姆姨妈留在家里照看雇工和农场。

[waɪl] [hiː; hi] ['trævld] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

while	he	traveled	far	away	to	Australia	to	visit	his	cousins	and	have	a
尽管	他	旅行	远的	离开	到	澳大利亚	到	访问	他的	表兄弟姐妹	和	有	一个

[gʊd] [rest] .

good	rest	.
好的	休息	.

他远赴澳大利亚探望表亲，好好休息了一番。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

Dorothy	was	eager	to	go	with	him	on	this	journey	,
多萝西	曾是	渴望的	到	去	和	他	在	这	旅行	,

多萝西很想和他一起踏上这段旅程。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [help] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

and	Uncle	Henry	thought	she	would	be	good	company	and	help	cheer	him	up	;
和	叔叔	亨利	想法	她	会	是	好的	公司	和	帮助	欢呼	他	向上	;

亨利叔叔觉得她会是个不错的陪伴，能让他开心起来；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

so	he	decided	to	take	her	along	.
所以	他	决定	到	拿	她	沿着	.

所以他决定带她一起走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['trævələr] ,

The	little	girl	was	quite	an	experienced	traveller	,
这	小的	女孩	曾是	相当	一个	经验丰富的	游客	,

这个小女孩是一位经验丰富的旅行者。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkloʊn][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz]

for	she	had	once	been	carried	by	a	cyclone	as	far	away	from	home	as
为了	她	有	一次	到过	携带	经过	一个	气旋	作为	远的	离开	从	家	作为

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

the	marvelous	Land	of	Oz	,
这	奇妙	土地	的	奥兹	,

因为她曾被旋风吹到远离家乡的神奇的奥兹国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr]

and	she	had	met	with	a	good	many	adventures	in	that	strange	country	before
和	她	有	遇见	和	一个	好的	许多	冒险	在	那	奇怪的	国家	前

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] [ə'gen] .

she	managed	to	get	back	to	Kansas	again	.
她	管理	到	得到	后退	到	堪萨斯州	再次	.

在她最终回到堪萨斯之前，她在那个陌生的国度里经历了很多冒险。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [wət'evər] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

So	she	wasn't	easily	frightened	,	whatever	happened	,	and	when	the	wind	began	to
所以	她	不是	容易地	害怕	,	任何	发生	,	和	什么时候	这	风	开始	到

[haʊl] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

howl	and	whistle	,
嗥	和	哨	,

所以无论发生什么，她都不容易被吓到。当风开始呼啸而过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tɔ:s] ,

and	the	waves	began	to	tumble	and	toss	,
和	这	波浪	开始	到	翻滚	和	折腾	,

海浪开始翻滚翻腾。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] .

our	little	girl	didn't	mind	the	uproar	the	least	bit	.
我们的	小的	女孩	没有	头脑	这	骚动	这	至少	少量	.

我们的小女儿一点也不在意这阵喧闹。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Of	course	we'll	have	to	stay	in	the	cabin	,
"	的	课程	出色地	有	到	停留	在	这	舱	,

“我们当然得待在小木屋里。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,

"	she	said	to	Uncle	Henry	and	the	other	passengers	,
"	她	说	到	叔叔	亨利	和	这	其他	乘客	,

她对亨利叔叔和其他乘客说：“

" [ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz]['oʊvər] .

"	and	keep	as	quiet	as	possible	until	the	storm	is	over	.
"	和	保持	作为	安静的	作为	可能的	直到	这	风暴	是	超过	.

“尽量保持安静，直到暴风雨过去。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] [dek] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [bloʊn] ['oʊvərbɔ:rd] .

For	the	Captain	says	if	we	go	on	deck	we	may	be	blown	overboard	.
为了	这	队长	说道	如果	我们	去	在	甲板	我们	可能	是	吹	落水	.

船长说，如果我们到甲板上去，可能会被风吹落海里。

" [noʊ][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ;

"	No	one	wanted	to	risk	such	an	accident	as	that	,	you	may	be	sure	;
"	不	一	通缉	到	风险	这样的	一个	事故	作为	那	,	你	可能	是	当然	;

“可以肯定的是，没有人愿意冒发生这种事故的风险；

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [steɪd] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kæbɪn] ,

so	all	the	passengers	stayed	huddled	up	in	the	dark	cabin	,
所以	全部	这	乘客	入住	蜷缩着	向上	在	这	黑暗的	舱	,

所以所有乘客都挤在黑暗的机舱里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts]

listening	to	the	shrieking	of	the	storm	and	the	creaking	of	the	masts
聆听	到	这	尖叫	的	这	风暴	和	这	嘎吱作响	的	这	桅杆

[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði]

and	rigging	and	trying	to	keep	from	bumping	into	one	another	when	the
和	索具	和	尝试	到	保持	从	碰撞	进入	一	其他	什么时候	这

[ʃɪp] [tɪpt] [saɪdˌwaɪz] .

ship	tipped	sidewise	.
船	倾斜	横向	.

听着暴风雨的呼啸声和桅杆、索具的嘎吱声，还要在船身倾斜时避免互相碰撞。

['dɔ:rəθi] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə][faɪnd]

Dorothy	had	almost	fallen	asleep	when	she	was	aroused	with	a	start	to	find
多萝西	有	几乎	倒下	睡着了	什么时候	她	曾是	被唤醒	和	一个	开始	到	寻找

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

that	Uncle	Henry	was	missing	.
那	叔叔	亨利	曾是	丢失的	.

多萝西几乎要睡着了，突然惊醒，发现亨利叔叔不见了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

She	couldn't	imagine	where	he	had	gone	,
她	不能	想象	在哪里	他	有	已消失	,

她无法想象他去了哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	as	he	was	not	very	strong	she	began	to	worry	about	him	,
和	作为	他	曾是	不是	非常	强的	她	开始	到	担心	关于	他	,

由于他身体不太强壮，她开始担心他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] .

and	to	fear	he	might	have	been	careless	enough	to	go	on	deck	.
和	到	害怕	他	可能	有	到过	粗心	足够的	到	去	在	甲板	.

担心他可能粗心大意地跑到甲板上了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ən'les] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

In	that	case	he	would	be	in	great	danger	unless	he	instantly	came	down	again	.
在	那	案件	他	会	是	在	伟大的	危险	除非	他	即刻	来了	向下	再次	.

那样的话，除非他立刻降落，否则他将处于极大的危险之中。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] -

The	fact	was	that	Uncle	Henry	had	gone	to	lie	down	in	his	little	sleeping	-
这	事实	曾是	那	叔叔	亨利	有	已消失	到	说谎	向下	在	他的	小的	睡眠	-

[bɜːrθ] ,

berth	,
泊位	,

事实上，亨利叔叔已经去他的小卧铺里躺下了。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

but	Dorothy	did	not	know	that	.
但	多萝西	做过	不是	知道	那	.

但多萝西并不知道这一点。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ænt] [ɪm] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

She	only	remembered	that	Aunt	Em	had	cautioned	her	to	take	good	care	of
她	仅有的	记得	那	阿姨	艾米	有	警告	她	到	拿	好的	关心	的

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

她只记得艾姆姨妈叮嘱她要好好照顾叔叔。

[soʊ][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

so	at	once	she	decided	to	go	on	deck	and	find	him	,
所以	在	一次	她	决定	到	去	在	甲板	和	寻找	他	,

于是她立刻决定到甲板上去找他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

in	spite	of	the	fact	that	the	tempest	was	now	worse	than	ever	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	暴风雨	曾是	现在	更糟	比	曾经	,

尽管暴风雨比以往任何时候都更加猛烈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['dredf(ə)l] ['mænər] .

and	the	ship	was	plunging	in	a	really	dreadful	manner	.
和	这	船	曾是	骤降	在	一个	真的	可怕	方式	.

船正以一种非常可怕的方式下沉。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz]

the	little	girl	found	it	was	as	much	as	she	could	do	to	mount	the	stairs
这	小的	女孩	成立	它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	到	山	这	楼梯

[tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

to	the	deck	,
到	这	甲板	,

小女孩发现自己已经竭尽全力才能爬上通往露台的台阶了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [hɜ:r; hər][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	as	soon	as	she	got	there	the	wind	struck	her	so	fiercely	that	it
和	作为	很快	作为	她	得到	那里	这	风	击	她	所以	激烈地	那	它

['ɔ:lmoʊst] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði]

almost	tore	away	the
几乎	撕裂	离开	这

她刚到那里，狂风就猛烈地吹袭她，几乎将她撕扯下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[skə:ts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .

skirts	of	her	dress	.
裙子	的	她	裙子	.

她裙子的裙摆。

[jet] ['dɔ:rəθi] [felt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

Yet	Dorothy	felt	a	sort	of	joyous	excitement	in	defying	the	storm	,
然而	多萝西	毛毡	一个	种类	的	欢乐	激动	在	反抗	这	风暴	,

然而，多萝西在与风暴对抗时却感到一种喜悦和兴奋。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [held] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [piəd] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]

and	while	she	held	fast	to	the	railing	she	peered	around	through	the	gloom
和	尽管	她	握住	快速地	到	这	栏杆	她	窥视	大约	通过	这	愁云

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][dɪm][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæst][nɑ:t][fɑ:r]

and	thought	she	saw	the	dim	form	of	a	man	clinging	to	a	mast	not	far
和	想法	她	锯	这	暗淡	形式	的	一个	男人	依恋	到	一个	桅杆	不是	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

away	from	her	.
离开	从	她	.

她紧紧抓住栏杆，透过昏暗的光线向四周张望，似乎看到一个模糊的人影紧紧抓住离她不远的一根桅杆。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] :

This	might	be	her	uncle	,	so	she	called	as	loudly	as	she	could	:
这	可能	是	她	叔叔	,	所以	她	称为	作为	高声	作为	她	可以	:

这可能是她叔叔，所以她尽可能大声地喊道：

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] !

"	Uncle	Henry	!
"	叔叔	亨利	!

“亨利叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] ['henri] ! "

Uncle	Henry	!	"
叔叔	亨利	!	"

亨利叔叔！

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ! ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ! " [kɔːld] ['dɔːrəθi]
" UNCLE HENRY ! UNCLE HENRY ! " CALLED DOROTHY
" 叔叔 亨利 ! 叔叔 亨利 ! " 称为 多萝西

“亨利叔叔！亨利叔叔！”多萝西喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [hauld] [soʊ]['mædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skers] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn]
But the wind screeched and howled so madly that she scarce heard her own
但 这 风 尖叫 和 嚎叫 所以 疯狂地 那 她 稀少 听到 她 自己的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

但是风声呼啸，疯狂刺耳，她几乎听不到自己的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['sɜːrt(ə)nli] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
and the man certainly failed to hear her , for he did not move .
和 这 男人 当然 失败的 到 听到 她 , 为了 他 做过 不是 移动 .

那人显然没有听到她的话，因为他一动不动。

['dɔːrəθi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːrwərd] ,
Dorothy decided she must go to him ; so she made a dash forward ,
多萝西 决定 她 必须 去 到 他 ; 所以 她 制成 一个 短跑 向前 ,

多萝西决定她必须去找他；于是她飞快地向前冲去。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,
during a lull in the storm ,
期间 一个 麻痹 在 这 风暴 ,

在暴风雨间歇期间，

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bɪg] [skwer] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]
to where a big square chicken - coop had been lashed to the deck with
到 在哪里 一个 大的 正方形 鸡 - 合作社 有 到过 鞭打 到 这 甲板 和
[roʊps] .
ropes .
绳索 .

那里有一个用绳子绑在甲板上的大型方形鸡舍。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['seɪfti] ,
She reached this place in safety ,
她 达到 这 地方 在 安全 ,

她安全抵达了这里。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ]
but no sooner had she seized fast hold of the slats of the big box in which
但 不 很快 有 她 查获 快速地 抓住 的 这 板条 的 这 大的 盒子 在 哪个
[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [kept] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] ,
the chickens were kept than the wind ,
这 鸡 是 保留 比 这 风 ,

但她刚抓住养鸡的大箱子的板条，风就吹了过来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [derd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['paʊər] , ['sʌd(ə)nli]
as if enraged because the little girl dared to resist its power , suddenly
作为 如果 愤怒 因为 这 小的 女孩 敢于 到 抵抗 它是 力量 , 突然
[riː'dʌbəld] [ɪts] ['fjʊri] .
redoubled its fury .
加倍 它是 愤怒 .

仿佛因为小女孩胆敢反抗它的力量而勃然大怒，突然加倍发怒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] ['dʒaɪənt][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held]

With	a	scream	like	that	of	an	angry	giant	it	tore	away	the	ropes	that	held
和	一个	尖叫	喜欢	那	的	一个	生气的	巨大的	它	撕裂	离开	这	绳索	那	握住

[ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

the	coop	and	lifted	it	high	into	the	air	,
这	合作社	和	抬起	它	高的	进入	这	空气	,

它发出如同愤怒巨人般的咆哮，扯断了固定鸡舍的绳索，将鸡舍高高举起。

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][slæts] .

with	Dorothy	still	clinging	to	the	slats	.
和	多萝西	仍然	依恋	到	这	板条	.

多萝西仍然紧紧地抓着木板条。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Around	and	over	it	whirled	,	this	way	and	that	,
大约	和	超过	它	旋转	,	这	方式	和	那	,

它四处旋转，来回摆动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [drɑːpt] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	a	few	moments	later	the	chicken	-	coop	dropped	far	away	into	the	sea	,
和	一个	很少	时刻	之后	这	鸡	-	合作社	掉落	远的	离开	进入	这	海	,

片刻之后，鸡舍沉入了茫茫大海之中。

[wer] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [krest]

where	the	big	waves	caught	it	and	slid	it	up	-	hill	to	a	foaming	crest
在哪里	这	大的	波浪	捕捉	它	和	滑行	它	向上	-	爬坡道	到	一个	起泡	波峰

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn]

and	then	down
和	然后	向下

巨浪卷起它，把它推上山坡，形成一个泡沫翻滚的浪峰，然后又向下涌去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,

hill	into	a	deep	valley	,
爬坡道	进入	一个	深的	谷	,

山丘延伸至深谷，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] .

as	if	it	were	nothing	more	than	a	plaything	to	keep	them	amused	.
作为	如果	它	是	没有什么	更多的	比	一个	玩物	到	保持	他们	觉得好笑	.

仿佛它只不过是用来逗他们开心的玩具而已。

['dɔːrəθi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

Dorothy	had	a	good	ducking	,	you	may	be	sure	,
多萝西	有	一个	好的	躲避	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，多萝西躲水躲得很干净。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [luːz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

but	she	didn't	lose	her	presence	of	mind	even	for	a	second	.
但	她	没有	失去	她	在场	的	头脑	甚至	为了	一个	第二	.

但她一刻也没有失去冷静。

[ʃiː; ʃi] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [slæts][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]

She	kept	tight	hold	of	the	stout	slats	and	as	soon	as	she	could	get	the
她	保留	紧的	抓住	的	这	肥硕	板条	和	作为	很快	作为	她	可以	得到	这

['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm]

water	out	of	her	eyes	she	saw	that	the	wind	had	ripped	the	cover	from
水	出去	的	她	眼睛	她	锯	那	这	风	有	撕裂	这	覆盖	从

[ðə; ði] [kuːp] ,

the	coop	,
这	合作社	,

她紧紧抓住结实的木条，等她擦干眼里的水后，发现风已经把鸡舍的遮盖物撕掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	the	poor	chickens	were	fluttering	away	in	every	direction	,
和	这	贫穷的	鸡	是	飘动	离开	在	每一个	方向	,

可怜的小鸡们扑腾着翅膀四处逃窜。

['biːɪŋ] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['feðər] ['dʌstəz] [wɪ'ðaʊt] ['hændlz] .

being	blown	by	the	wind	until	they	looked	like	feather	dusters	without	handles	.
存在	吹	经过	这	风	直到	他们	看起来	喜欢	羽毛	除尘器	没有	把手	.

被风吹得四处飘荡，直到它们看起来像没有把手的鸡毛掸子。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] ['bɔrdz] ,

The	bottom	of	the	coop	was	made	of	thick	boards	,
这	底部	的	这	合作社	曾是	制成	的	厚的	板	,

鸡舍底部是用厚木板做的。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræft] , [wɪð; wɪθ][saɪdz][ʌv; əv][slæts] ,

so	Dorothy	found	she	was	clinging	to	a	sort	of	raft	,	with	sides	of	slats	,
所以	多萝西	成立	她	曾是	依恋	到	一个	种类	的	筏	,	和	侧面	的	板条	,

于是多萝西发现自己正紧紧抓住一个用木板条围成的木筏。

[wɪtʃ] ['redɪli] [bɔːr] [ʌp][hɜːr; hər] [weɪt] .

which	readily	bore	up	her	weight	.
哪个	容易	钻孔	向上	她	重量	.

它能轻松承受她的体重。

['æftər] ['kɔːfɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'gen] ,

After	coughing	the	water	out	of	her	throat	and	getting	her	breath	again	,
后	咳嗽	这	水	出去	的	她	喉	和	获得	她	气息	再次	,

她咳出喉咙里的水，重新呼吸顺畅后，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][slæts][ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrm] ['wʊd(ə)n] ['bɑːtəm]

she	managed	to	climb	over	the	slats	and	stand	upon	the	firm	wooden	bottom
她	管理	到	爬	超过	这	板条	和	站立	之上	这	公司	木制的	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,

of	the	coop	,
的	这	合作社	,

她设法爬过鸡舍的木条，站在了结实的木质鸡舍底部。

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

which	supported	her	easily	enough	.
哪个	有	她	容易地	足够的	.

这足以轻松支撑她的体重。

" [waɪ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !

"	Why	,	I've	got	a	ship	of	my	own	!
"	为什么	,	我已经	得到	一个	船	的	我的	自己的	!

“为什么？我有一艘自己的船！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n]
" she thought , more amused than frightened at her sudden change of condition
" 她 想法 , 更多的 觉得好笑 比 害怕 在 她 突然 改变 的 状况
; [ænd; ənd] [ðen] ,
; and then ,
; 和 然后 ,

她心想，与其说是害怕，不如说是觉得好笑，因为她的状况突然发生了变化；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [kuːp] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ,
as the coop climbed up to the top of a big wave ,
作为 这 合作社 攀登 向上 到 这 顶部 的 一个 大的 海浪 ,

当鸡舍爬上巨浪之巅时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈiːgərli] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] .
she looked eagerly around for the ship from which she had been blown .
她 看起来 急切地 大约 为了 这 船 从 哪个 她 有 到过 吹 .

她急切地环顾四周，寻找她被炸飞的那艘船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It was far , far away , by this time .
它 曾是 远的 , 远的 离开 , 经过 这 时间 .

这时，那里已经非常非常远了。

[pərˈhæps][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [jet] [mɪst] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ]
Perhaps no one on board had yet missed her , or knew of her strange
也许 不 一 在 木板 有 然而 错过 她 , 或者 知道 的 她 奇怪的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

或许船上还没有人注意到她，或者知道她这段奇特的经历。

[daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvæli] [bɪˈtwiːn]
Down into a valley between
向下 进入 一个 谷 之间

向下进入山谷

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [kuːp] [swept] [hɜːr; hər] ,
the waves the coop swept her ,
这 波浪 这 合作社 扫荡 她 ,

鸡舍的波浪席卷了她，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [əˈnʌðər] [krest] [ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [boʊt] ,
and when she climbed another crest the ship looked like a toy boat ,
和 什么时候 她 攀登 其他 波峰 这 船 看起来 喜欢 一个 玩具 船 ,

当她爬上另一个山脊时，那艘船看起来就像一艘玩具船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
it was such a long way off .
它 曾是 这样的 一个 长的 方式 离开 .

那地方离得好远啊。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Soon it had entirely disappeared in the gloom ,
很快 它 有 完全 消失 在 这 愁云 ,

很快，它就完全消失在了黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrəθi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd]

and	then	Dorothy	gave	a	sigh	of	regret	at	parting	with	Uncle	Henry	and
和	然后	多萝西	给予	一个	叹	的	后悔	在	离别	和	叔叔	亨利	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] .

began	to	wonder	what	was	going	to	happen	to	her	next	.
开始	到	想知道	什么	曾是	去	到	发生	到	她	下一个	.

然后，多萝西依依不舍地叹了口气，告别了亨利叔叔，开始思考接下来会发生什么。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['oʊʃ(ə)n] ,

Just	now	she	was	tossing	on	the	bosom	of	a	big	ocean	,
只是	现在	她	曾是	抛掷	在	这	怀	的	一个	大的	海洋	,

刚才她还在浩瀚的大海中翻腾，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hen] - [kuːp] [ðæt]

with	nothing	to	keep	her	afloat	but	a	miserable	wooden	hen	-	coop	that
和	没有什么	到	保持	她	漂浮	但	一个	悲惨的	木制的	母鸡	-	合作社	那

[hæd; həd][ə; eɪ][plæŋk] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['slætɪd] [saɪdz] ,

had	a	plank	bottom	and	slatted	sides	,
有	一个	板	底部	和	板条	侧面	,

她除了一个破旧的木制鸡舍之外，没有任何其他东西可以让她维持生存，这个鸡舍底部是木板，侧面是条板。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kɑːnstəntli] [splæʃt] [ænd; ənd] ['wɛtɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

through	which	the	water	constantly	splashed	and	wetted	her	through	to	the
通过	哪个	这	水	不断地	溅起	和	湿润	她	通过	到	这

[skɪn] !

skin	!
皮肤	!

水花不断溅到她身上，浸湿了她的皮肤！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	there	was	nothing	to	eat	when	she	became	hungry	—	as	she	was
和	那里	曾是	没有什么	到	吃	什么时候	她	成为	饥饿的	—	作为	她	曾是

[ʃʊr] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][noʊ] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][noʊ][draɪ] [kloʊðz]

sure	to	do	before	long	—	and	no	fresh	water	to	drink	and	no	dry	clothes
当然	到	做	前	长的	—	和	不	新鲜的	水	到	喝	和	不	干燥	衣服

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .

to	put	on	.
到	放	在	.

当她感到饥饿时（她很快就会感到饥饿），却没有东西可以吃，也没有干净的水可以喝，也没有干衣服可以穿。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	she	exclaimed	,	with	a	laugh	.
"	她	惊呼	,	和	一个	笑	.

她笑着惊呼道。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] , ['dɔːrəθi] [geɪl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	You're	in	a	pretty	fix	,	Dorothy	Gale	,	I	can	tell	you	!
"	你是	在	一个	漂亮的	使固定	,	多萝西	大风	,	我	能	告诉	你	!

“多萝西·盖尔，我告诉你，你现在处境相当糟糕！”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	I	haven't	the	least	idea	how	you're	going	to	get	out	of	it	!
和	我	还没有	这	至少	主意	如何	你是	去	到	得到	出去	的	它	!

我完全不知道你打算怎么脱身！

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] ,

"	As	if	to	add	to	her	troubles	the	night	was	now	creeping	on	,
"	作为	如果	到	添加	到	她	麻烦	这	夜晚	曾是	现在	爬行	在	,

仿佛雪上加霜的是，夜色渐渐深沉下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɪŋki] ['blæknəs] .

and	the	gray	clouds	overhead	changed	to	inky	blackness	.
和	这	灰色的	云	开销	已更改	到	墨色	黑	.

头顶的灰色云层变成了漆黑一片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] ,

But	the	wind	,	as	if	satisfied	at	last	with	its	mischievous	pranks	,
但	这	风	,	作为	如果	使满意	在	最后的	和	它是	恶作剧	恶作剧	,

但是，风似乎终于满足了它顽皮的恶作剧，

[stɑːpt] ['bloʊɪŋ] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]

stopped	blowing	this	ocean	and	hurried	away	to	another	part	of	the	world	to
停止	吹	这	海洋	和	慌忙	离开	到	其他	部分	的	这	世界	到

[bloʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

blow	something	else	;
吹	某物	别的	;

停止吹拂这片海洋，匆匆赶往世界的另一个地方去吹拂别的东西；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['dʒɔgld] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd]

so	that	the	waves	,	not	being	joggled	any	more	,	began	to	quiet	down	and
所以	那	这	波浪	,	不是	存在	慢跑	任何	更多的	,	开始	到	安静的	向下	和

[bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

behave	themselves	.
表现	他们自己	.

因此，波浪不再受到扰动，开始平静下来，变得规规矩矩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['dɔːrəθi] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hen] - [kuːp]

DOROTHY	AFLOAT	IN	THE	HEN	-	COOP
多萝西	漂浮	在	这	母鸡	-	合作社

多萝西在鸡舍里漂浮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [səb'saidid] ; ['ʌðərwaɪz] , [breɪv]

It	was	lucky	for	Dorothy	,	I	think	,	that	the	storm	subsided	;	otherwise	,	brave
它	曾是	幸运的	为了	多萝西	,	我	思考	,	那	这	风暴	平静下来	;	否则	,	勇敢的

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

though	she	was	,
尽管	她	曾是	,

我认为，对多萝西来说，暴风雨停歇是件幸运的事；否则，尽管她很勇敢，

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

I	fear	she	might	have	perished	.
我	害怕	她	可能	有	遇难	.

我担心她可能已经遇难了。

['meni] ['tʃɪldrən] , [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [wept] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ;

Many	children	,	in	her	place	,	would	have	wept	and	given	way	to	despair	;
许多	孩子们	,	在	她	地方	,	会	有	哭泣	和	给定	方式	到	绝望	;

如果换作是她，很多孩子都会哭泣，都会陷入绝望；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [kʌm] ['seɪfli]

but	because	Dorothy	had	encountered	so	many	adventures	and	come	safely
但	因为	多萝西	有	遭遇	所以	许多	冒险	和	来	安全

[θru:] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'freɪd]

through	them	it	did	not	occur	to	her	at	this	time	to	be	especially	afraid
通过	他们	它	做过	不是	发生	到	她	在	这	时间	到	是	尤其	害怕的

.

.

.

但是因为多萝西经历过很多冒险，并且都平安度过了难关，所以此时她并没有感到特别害怕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] ,

She	was	wet	and	uncomfortable	,	it	is	true	;	but	,
她	曾是	湿的	和	不舒服	,	它	是	真的	;	但	,

她浑身湿透，很不舒服，这是真的；但是，

['æftər] ['saɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [saɪ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] ,

after	sighing	that	one	sigh	I	told	you	of	,
后	叹息	那	一	叹	我	讲述	你	的	,

在叹了口气之后，就像我之前跟你说过的那样，

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

she	managed	to	recall	some	of	her	customary	cheerfulness	and	decided	to
她	管理	到	记起	一些	的	她	习惯	愉悦	和	决定	到

['peɪʃntli] [ə'weɪt] [wət'evər] [hɜ:r; hər] [feɪt] [maɪt] [bi:; bi] .

patiently	await	whatever	her	fate	might	be	.
耐心	等待	任何	她	命运	可能	是	.

她设法恢复了一些往日的乐观精神，决定耐心等待自己的命运如何。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

By	and	by	the	black	clouds	rolled	away	and	showed	a	blue	sky	overhead	,
经过	和	经过	这	黑色的	云	滚动	离开	和	显示	一个	蓝色的	天空	开销	,

渐渐地，乌云散去，露出了蓝天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] ['swi:tli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][stɑ:rz]

with	a	silver	moon	shining	sweetly	in	the	middle	of	it	and	little	stars
和	一个	银	月亮	灼灼	甜蜜地	在	这	中间	的	它	和	小的	明星

['wɪŋkɪŋ] ['merəli] [æt; ət] ['dɔ:rəθi] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðer; ðər] [wei] .

winking	merrily	at	Dorothy	when	she	looked	their	way	.
眨眼	兴高采烈地	在	多萝西	什么时候	她	看起来	他们的	方式	.

一轮银月在月圆中央温柔地闪耀，当多萝西看向星星时，星星们欢快地向她眨眼。

[ðə; ði] [ku:p] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:s] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔ:r] ,

The	coop	did	not	toss	around	any	more	,
这	合作社	做过	不是	折腾	大约	任何	更多的	,

鸡舍不再翻来覆去地打滚了。

[bʌt; bət][roʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [mɔ:r] ['dʒentli] — ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

but	rode	the	waves	more	gently	—	almost	like	a	cradle	rocking	—	so	that	the
但	骑	这	波浪	更多的	轻轻地	—	几乎	喜欢	一个	摇篮	摇滚	—	所以	那	这

[flɔ:r] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['dɔ:rəθi] [stʊd] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [swept] [baɪ]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

floor	upon	which	Dorothy	stood	was	no	longer	swept	by	water	coming	through	the
地面	之上	哪个	多萝西	站立	曾是	不	更长	扫荡	经过	水	未来	通过	这

[slæts] .

slats	.
板条	.

但它随波逐流的幅度要小得多——几乎就像摇篮一样摇晃——因此多萝西站立的地板不再被从木板缝隙中渗出的海水冲刷。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] ,

Seeing	this	,	and	being	quite	exhausted	by	the	excitement	of	the	past	few	hours	,
看到	这	,	和	存在	相当	筋疲力尽的	经过	这	激动	的	这	过去的	很少	小时	,

看到这一幕，再加上过去几个小时的兴奋让我筋疲力尽，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sliːp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [streŋθ]

the	little	girl	decided	that	sleep	would	be	the	best	thing	to	restore	her	strength
这	小的	女孩	决定	那	睡觉	会	是	这	最好的	事物	到	恢复	她	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

and	the	easiest	way	in	which	she	could	pass	the	time	.
和	这	最容易	方式	在	哪个	她	可以	经过	这	时间	.

小女孩认为睡觉是恢复体力的最好方法，也是打发时间最简单的方法。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] ['rɪŋɪŋ] [wet] ,

The	floor	was	damp	and	she	was	herself	wringing	wet	,
这	地面	曾是	潮湿	和	她	曾是	她自己	拧干	湿的	,

地板潮湿，她自己也浑身湿透。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][koʊld] .

but	fortunately	this	was	a	warm	climate	and	she	did	not	feel	at	all	cold	.
但	幸运的是	这	曾是	一个	温暖的	气候	和	她	做过	不是	感觉	在	全部	寒冷的	.

但幸运的是，这里气候温暖，她一点也不觉得冷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] , [liːnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][slæts] ,

So	she	sat	down	in	a	corner	of	the	coop	,	leaned	her	back	against	the	slats	,
所以	她	卫星	向下	在	一个	角落	的	这	合作社	,	倾斜	她	后退	反对	这	板条	,

于是她坐在鸡舍的一个角落里，背靠着栅栏板。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [stɑːrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

nodded	at	the	friendly	stars	before	she	closed	her	eyes	,	and	was
点头	在	这	友好的	明星	前	她	关闭	她	眼睛	,	和	曾是

[ə'sliːp] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

asleep	in	half	a	minute	.
睡着了	在	一半	一个	分钟	.

她对着友善的星星点了点头，然后闭上眼睛，半分钟后就睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen]

The	Yellow	Hen
这	黄色的	母鸡

黄母鸡

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ə'woʊk] ['dɔːrəθi] ,

A	strange	noise	awoke	Dorothy	,
一个	奇怪的	噪音	醒来	多萝西	,

一阵奇怪的声音吵醒了多萝西。

[huː] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

who	opened	her	eyes	to	find	that	day	had	dawned	and	the	sun	was
WHO	打开	她	眼睛	到	寻找	那	天	有	黎明	和	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

shining	brightly	in	a	clear	sky	.
灼灼	明亮地	在	一个	清除	天空	.

她睁开双眼，发现天亮了，阳光灿烂，晴空万里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]['kænzəs] [ə'gen] ,

She	had	been	dreaming	that	she	was	back	in	Kansas	again	,
她	有	到过	做梦	那	她	曾是	后退	在	堪萨斯州	再次	,

她梦见自己又回到了堪萨斯州。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]

and	playing	in	the	old	barn	-	yard	with	the	calves	and	pigs	and	chickens
和	玩耍	在	这	老的	谷仓	-	院子	和	这	小牛	和	猪	和	鸡

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

all	around	her	;
全部	大约	她	;

她还在旧谷仓院子里玩耍，周围都是小牛、猪和鸡；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd]

and	at	first	,	as	she	rubbed	the	sleep	from	her	eyes	,	she	really	imagined
和	在	第一的	,	作为	她	摩擦	这	睡觉	从	她	眼睛	,	她	真的	想象

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

she	was	there	.
她	曾是	那里	.

起初，当她揉揉惺忪的睡眼时，她真的以为自己身临其境。

" ['kʌt] - ['kʌt] - ['kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - ['kʌt] ! ['kʌt] - ['kʌt] - ['kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - ['kʌt] !

"	Kut	-	kut	-	kut	,	ka	-	daw	-	kut	!	Kut	-	kut	-	kut	,	ka	-	daw	-	kut	!
"	库特	-	库特	-	库特	,	卡	-	道	-	库特	!	库特	-	库特	-	库特	,	卡	-	道	-	库特	!

“嘎嘎嘎，嘎嘎嘎嘎！嘎嘎嘎嘎，嘎嘎嘎嘎！

" [ɑː] ; [hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

"	Ah	;	here	again	was	the	strange	noise	that	had	awakened	her	.
"	啊	;	这里	再次	曾是	这	奇怪的	噪音	那	有	觉醒	她	.

“啊，又是那把把她吵醒的奇怪声音。”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] ['kækəlɪŋ] !

Surely	it	was	a	hen	cackling	!
一定	它	曾是	一个	母鸡	咯咯笑	!

那肯定是母鸡在咯咯叫！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [fɜːrst] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,

But	her	wide	-	open	eyes	first	saw	,	through	the	slats	of	the	coop	,
但	她	宽的	-	打开	眼睛	第一的	锯	,	通过	这	板条	的	这	合作社	,

但她睁大的眼睛首先透过鸡舍的缝隙看到了：

[ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] ,

the	blue	waves	of	the	ocean	,	now	calm	and	placid	,
这	蓝色的	波浪	的	这	海洋	,	现在	冷静的	和	平静	,

蔚蓝的大海，此刻平静如镜。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] [naɪt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]

and	her	thoughts	flew	back	to	the	past	night	,	so	full	of	danger	and
和	她	想法	飞翔	后退	到	这	过去的	夜晚	,	所以	满的	的	危险	和

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

她的思绪飞回到了昨晚，那个充满危险和不安的夜晚。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪf][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

Also	she	began	to	remember	that	she	was	a	waif	of	the	storm	,
还	她	开始	到	记住	那	她	曾是	一个	孤儿	的	这	风暴	,

她也开始记起自己曾是风暴中的孤儿。

[ə'drɪft] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [siː] .

adrift	upon	a	treacherous	and	unknown	sea	.
漂流	之上	一个	奸诈	和	未知	海	.

漂泊在危机四伏、前途未卜的大海上。

" ['kʌt] - ['kʌt] - ['kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] — ['kʌt] ! "

"	Kut	-	kut	-	kut	,	ka	-	daw	-	w	-	w	—	kut	!	"
"	库特	-	库特	-	库特	,	卡	-	道	-	西	-	西	—	库特	!	"

“咔、咔、咔、咔、哇——咔！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

"	What's	that	?	"	cried	Dorothy	,	starting	to	her	feet	.
"	是什么	那	?	"	哭	多萝西	,	开始	到	她	脚	.

“那是什么？”多萝西喊道，猛地站了起来。

" [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [leɪd] [æn; ən] [eg] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

"	Why	,	I've	just	laid	an	egg	,	that's	all	,	"	replied	a	small	,	but	sharp	and
"	为什么	,	我已经	只是	铺设	一个	蛋	,	那就是	全部	,	"	回复	一个	小的	,	但	锋利的	和

[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,

distinct	voice	,
清楚的	嗓音	,

“哦，我只是下了一个蛋而已，”一个细小但清晰尖锐的声音回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [hen] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	looking	around	her	the	little	girl	discovered	a	yellow	hen	squatting	in	the
和	寻找	大约	她	这	小的	女孩	发现	一个	黄色的	母鸡	蹲姿	在	这

['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːp] .

opposite	corner	of	the	coop	.
对面的	角落	的	这	合作社	.

小女孩环顾四周，发现一只黄色的母鸡蹲在鸡舍的另一角。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪz] ; " [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [tuː] ? "

"	she	exclaimed	,	in	surprise	;	"	have	you	been	here	all	night	,	too	?	"
"	她	惊呼	,	在	惊喜	;	"	有	你	到过	这里	全部	夜晚	,	也	?	"

她惊讶地喊道：“你也在这里待了一整夜吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hen] , ['flʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .

"	Of	course	,	"	answered	the	hen	,	fluttering	her	wings	and	yawning	.
"	的	课程	,	"	回答	这	母鸡	,	飘动	她	翅膀	和	打哈欠	.

“当然，”母鸡回答道，一边扑扇着翅膀，一边打着哈欠。

" [wen] [ðə; ði] [kuːp] [bluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [klʌŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

"	When	the	coop	blew	away	from	the	ship	I	clung	fast	to	this	corner	,
"	什么时候	这	合作社	吹	离开	从	这	船	我	紧紧抓住	快速地	到	这	角落	,

“当鸡舍被风从船上吹走时，我紧紧抓住这个角落。”

[wɪð; wɪθ] ['klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aɪ'd] ['ʃʊrli] [biː; bi]

with	claws	and	beak	,	for	I	knew	if	I	fell	into	the	water	I'd	surely	be
和	爪子	和	喙	,	为了	我	知道	如果	我	跌倒	进入	这	水	ID	一定	是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

我用爪子和喙，因为我知道如果我掉进水里，我肯定会被淹死。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['nɪrli] [draʊnd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

Indeed	,	I	nearly	drowned	,	as	it	was	,	with	all	that	water	washing	over	me	.
的确	,	我	几乎	溺水	,	作为	它	曾是	,	和	全部	那	水	洗涤	超过	我	.

事实上，我差点被洪水淹死。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [wet] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "

I	never	was	so	wet	before	in	my	life	!	"
我	绝不	曾是	所以	湿的	前	在	我的	生活	！	"

我这辈子都没这么湿过!

" [jes] , " [ə'griːd] ['dɔːrəθi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wet] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	"	agreed	Dorothy	,	"	it	was	pretty	wet	,	for	a	time	,	I	know	.
"	是的	,	"	同意	多萝西	,	"	它	曾是	漂亮的	湿的	,	为了	一个	时间	,	我	知道	.

“是的，”多萝西同意道，“我知道，有一段时间那里非常潮湿。”

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] - [naʊ] ? "

But	do	you	feel	comfor'ble	now	?	"
但	做	你	感觉	-	现在	?	"

但你现在感觉舒服些吗?

" [nɑːt] ['veri] .

"	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [draɪ] [maɪ] ['fɛðɚz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [jʊr; jər] [dres] ,

The	sun	has	helped	to	dry	my	feathers	,	as	it	has	your	dress	,
这	太阳	有	帮助	到	干燥	我的	羽毛	,	作为	它	有	你的	裙子	,

阳光晒干了我的羽毛，就像晒干了你的裙子一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] ['betər] [sɪns] [aɪ] [leɪd] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [eg] .

and	I	feel	better	since	I	laid	my	morning	egg	.
和	我	感觉	更好的	自从	我	铺设	我的	早晨	蛋	.

自从早上下了蛋之后，我感觉好多了。

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

But	what's	to	become	of
但	是什么	到	变得	的

但是，接下来会发生什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˌjuː 'es] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ə'floʊt] [ɑːn] [ðɪs] [bɪg] [pɑːnd] ? "

us	,	I	should	like	to	know	,	afloat	on	this	big	pond	?	"
我们	,	我	应该	喜欢	到	知道	,	漂浮	在	这	大的	池塘	?	"

我想知道，我们，是否漂浮在这片大池塘上?

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [tuː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	I'd	like	to	know	that	,	too	,	"	said	Dorothy	.
"	ID	喜欢	到	知道	那	,	也	,	"	说	多萝西	.

“我也想知道，”多萝西说。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ?

"	But	,	tell	me	;	how	does	it	happen	that	you	are	able	to	talk	?
"	但	,	告诉	我	;	如何	做	它	发生	那	你	是	有能力的	到	讲话	?

“但是，请告诉我，你是如何做到说话的？”

[aɪ] [θɔːt] [henz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [klʌk] [ænd; ənd] ['kækl] . "

I	thought	hens	could	only	cluck	and	cackle	.	"
我	想法	母鸡	可以	仅有的	咕	和	咯咯笑	.	"

我以为母鸡只会咯咯叫。

" [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ['θɔːtfəli] , " [aɪv] [klʌkt] [ænd; ənd]

" Why , as for that , " answered the yellow hen thoughtfully , " I've clucked and

" 为什么 , 作为 为了 那 , " 回答 这 黄色的 母鸡 深思熟虑 , " 我已经 咯咯叫 和

['kækld] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

cackled all my life ,

咯咯笑 全部 我的 生活 ,

“至于那个嘛，”黄母鸡若有所思地回答道，“我这辈子都在咯咯叫呢。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

and never spoken a word before this morning , that I can remember .

和 绝不 说 一个 单词 前 这 早晨 , 那 我 能 记住 .

我记得，直到今天早上之前，我从未说过一句话。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

But when you asked a question , a minute ago ,

但 什么时候 你 问 一个 问题 , 一个 分钟 前 ,

但就在一分钟前，你问了一个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .

it seemed the most natural thing in the world to answer you .

它 似乎 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到 回答 你 .

回答你似乎是世界上最自然不过的事情了。

[soʊ][aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] ,

So I spoke , and I seem to keep on speaking ,

所以 我 辐 , 和 我 似乎 到 保持 在 请讲 ,

于是我开始说话，而且似乎一直在说个不停。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː] .

just as you and other human beings do .

只是 作为 你 和 其他 人类 生物 做 .

就像你和其他人一样。

[streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Strange , isn't it ? "

奇怪的 , 不是 它 ? "

奇怪，不是吗?

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

" Very , " replied Dorothy .

" 非常 , " 回复 多萝西 .

“非常，”多萝西回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kwɪr] ,

" If we were in the Land of Oz , I wouldn't think it so queer ,

" 如果 我们 是 在 这 土地 的 奥兹 , 我 不会 思考 它 所以 酷儿 ,

“如果我们身处奥兹国，我就不会觉得这很奇怪了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['feri] ['kʌntri] .

because many of the animals can talk in that fairy country .

因为 许多 的 这 动物 能 讲话 在 那 仙女 国家 .

因为在那个仙境里，很多动物都会说话。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ɑːz] . "

But out here in the ocean must be a good long way from Oz . "

但 出去 这里 在 这 海洋 必须 是 一个 好的 长的 方式 从 奥兹 . "

但是，在这片茫茫大海中，离奥兹国肯定很远。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] ['græmər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , ['æŋkʃəsli] .

" How is my grammar ? " asked the yellow hen , anxiously .

" 如何 是 我的 语法 ? " 问 这 黄色的 母鸡 , 焦虑地 .

“我的语法怎么样？”黄母鸡焦急地问道。

" [duː][aɪ] [spiːk] [kwaɪt] ['prɑːpərli] , [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ? "

"	Do	I	speak	quite	properly	,	in	your	judgment	?	"
"	做	我	说话	相当	适当地	,	在	你的	判断	?	"

“依您之见，我的言辞是否得体？”

" [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [juː; jʊ][duː] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] . "

"	Yes	,	"	said	Dorothy	,	"	you	do	very	well	,	for	a	beginner	.	"
"	是的	,	"	说	多萝西	,	"	你	做	非常	出色地	,	为了	一个	初学者	.	"

“是的，”多萝西说，“作为初学者，你做得非常好。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ; "

"	I'm	glad	to	know	that	,	"	continued	the	yellow	hen	,	in	a	confidential	tone	;	"
"	我是	高兴的	到	知道	那	,	"	持续	这	黄色的	母鸡	,	在	一个	机密的	语气	;	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

“我很高兴知道这一点，”黄母鸡用一种神秘的语气继续说道，“因为，

[ɪf] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] , [its] [best][tuː; tə][tɔːk] [kə'rektli] .

if	one	is	going	to	talk	,	it's	best	to	talk	correctly	.
如果	一	是	去	到	讲话	,	它是	最好的	到	讲话	正确	.

如果要说话，最好说得正确一些。

[ðə; ði] [red] ['ruːstər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [maɪ] [klʌk] [ænd; ənd][maɪ] ['kækl] [wɜːr; wər]

The	red	rooster	has	often	said	that	my	cluck	and	my	cackle	were
这	红色的	公鸡	有	经常	说	那	我的	咕	和	我的	咯咯笑	是

红公鸡常说，我的咯咯声和我的嘎嘎声是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['prɑːpərli] . "

quite	perfect	;	and	now	it's	a	comfort	to	know	I	am	talking	properly	.	"
相当	完美的	;	和	现在	它是	一个	舒适	到	知道	我	是	说	适当地	.	"

非常完美；现在我知道自己能正常说话了，这让我感到很欣慰。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri] , " [rɪ'mɑːkt] ['dɔːrəθi] .

"	I'm	beginning	to	get	hungry	,	"	remarked	Dorothy	.
"	我是	开始	到	得到	饥饿的	,	"	评论	多萝西	.

“我开始饿了，”多萝西说道。

" [its] ['brekfəst] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['brekfəst] . "

"	It's	breakfast	time	;	but	there's	no	breakfast	.	"
"	它是	早餐	时间	;	但	有	不	早餐	.	"

“现在到了吃早餐的时间，可是却没有早餐。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [eg] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .

"	You	may	have	my	egg	,	"	said	the	yellow	hen	.
"	你	可能	有	我的	蛋	,	"	说	这	黄色的	母鸡	.

“你可以吃我的蛋，”黄母鸡说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	don't	care	for	it	,	you	know	.	"
"	我	不	关心	为了	它	,	你	知道	.	"

“我不喜欢这样，你知道的。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Don't	you	want	to	hatch	it	?	"	asked	the	little	girl	,	in	surprise	.
"	不	你	想	到	孵化	它	?	"	问	这	小的	女孩	,	在	惊喜	.

“你不想孵化它吗？”小女孩惊讶地问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [aɪ] ['nevər] [ker] [tu:; tə] [hætʃ] [egz] [ən'les] [aɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [snʌg] [nest] ,

"	No	,	indeed	;	I	never	care	to	hatch	eggs	unless	I've	a	nice	snug	nest	,
"	不	,	的确	;	我	绝不	关心	到	孵化	鸡蛋	除非	我已经	一个	好的	舒适	巢	,

“不，的确如此；除非我有舒适温暖的巢穴，否则我从不关心孵蛋。”

[ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [egz] ['ʌndər] [ˌem 'i:] .

in	some	quiet	place	,	with	a	baker's	dozen	of	eggs	under	me	.
在	一些	安静的	地方	,	和	一个	面包师的	打	的	鸡蛋	在下面	我	.

在某个安静的地方，我身下放着一打鸡蛋。

[ðæts] [ˌθɜ:r'ti:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] [henz] .

That's	thirteen	,	you	know	,	and	it's	a	lucky	number	for	hens	.
那就是	十三	,	你	知道	,	和	它是	一个	幸运的	数字	为了	母鸡	.

你知道，那是十三，十三是母鸡的幸运数字。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [i:t] [ðɪs] [eg] . "

So	you	may	as	well	eat	this	egg	.	"
所以	你	可能	作为	出色地	吃	这	蛋	.	"

所以你还是把这个鸡蛋吃掉吧。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] - [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʊkt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] .

"	Oh	,	I	couldn't	poss'bly	eat	it	,	unless	it	was	cooked	,	"	exclaimed	Dorothy	.
"	哦	,	我	不能	-	吃	它	,	除非	它	曾是	煮熟	,	"	惊呼	多萝西	.

“哦，除非是煮熟的，否则我肯定吃不下，”多萝西惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	But	I'm	much	obliged	for	your	kindness	,	just	the	same	.	"
"	但	我是	很多	有义务	为了	你的	仁慈	,	只是	这	相同的	.	"

“不过，我仍然非常感谢您的好意。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði][hen] , ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pru:nɪŋ]

"	Don't	mention	it	,	my	dear	,	"	answered	the	hen	,	calmly	,	and	began	pruning
"	不	提到	它	,	我的	亲爱的	,	"	回答	这	母鸡	,	平静地	,	和	开始	修剪

[hɜ:r; hər] ['fɛðɚz] .

her	feathers	.
她	羽毛	.

“别客气，亲爱的，”母鸡平静地回答，然后开始修剪羽毛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dɔ:rəθi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [si:] .

For	a	moment	Dorothy	stood	looking	out	over	the	wide	sea	.
为了	一个	片刻	多萝西	站立	寻找	出去	超过	这	宽的	海	.

多萝西站在那里，眺望着浩瀚的大海，伫立了一会儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] , [ðoʊ] ; [soʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [æskt] :

She	was	still	thinking	of	the	egg	,	though	;	so	presently	she	asked	:
她	曾是	仍然	思维	的	这	蛋	,	尽管	;	所以	目前	她	问	:

她心里还在想着那枚鸡蛋；于是过了一会儿，她问道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [leɪ] [egz] , [wen] [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] ? "

"	Why	do	you	lay	eggs	,	when	you	don't	expect	to	hatch	them	?	"
"	为什么	做	你	躺	鸡蛋	,	什么时候	你	不	预计	到	孵化	他们	?	"

“既然不指望它们孵化，为什么还要下蛋呢？”

" [its] [ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .

"	It's	a	habit	I	have	,	"	replied	the	yellow	hen	.
"	它是	一个	习惯	我	有	,	"	回复	这	黄色的	母鸡	.

“这是我的习惯，”黄母鸡回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ][praɪd][tu:; tə][leɪ][ə; eɪ] [freʃ] [eg] ['evri]

"	It	has	always	been	my	pride	to	lay	a	fresh	egg	every
"	它	有	总是	到过	我的	自豪	到	躺	一个	新鲜的	蛋	每一个

“一直以来，我最引以为豪的就是能每天下个新鲜鸡蛋。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['mɔːrnɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [aɪm] ['moʊltɪŋ] .
morning , except when I'm moulting .
早晨 , 除了 什么时候 我是 换毛 .

除了换毛的时候，早上都是这样。

[aɪ] ['nevər] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kækl] [tɪl] [ðə; ði] [eg] [ɪz] ['prɑːpərli] [leɪd] ,
I never feel like having my morning cackle till the egg is properly laid ,
我 绝不 感觉 喜欢 拥有 我的 早晨 咯咯笑 直到 这 蛋 是 适当地 铺设 ,

不到鸡蛋完全产下之前，我从来不想发出早晨的咯咯声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['kækl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] . "
and without the chance to cackle I would not be happy . "
和 没有 这 机会 到 咯咯笑 我 会 不是 是 快乐的 . "

如果不能开怀大笑，我会不开心。

" [its] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [rɪ'flektɪvli] ;
" It's strange , " said the girl , reflectively ;
" 它是 奇怪的 , " 说 这 女孩 , 反思地 ;

“真奇怪，”女孩若有所思地说；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][hen][aɪ][kɑːnt][biː; bi] - [spɛktəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "
" But as I'm not a hen I can't be ' spected to understand that . "
" 但 作为 我是 不是 一个 母鸡 我 不能 是 - 受监视 到 理解 那 . "

“但我又不是母鸡，所以不能指望我能理解这一点。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .
" Certainly not , my dear .
" 当然 不是 , 我的 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

" [ðen] ['dɔːrəθi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" Then Dorothy fell silent again .
" 然后 多萝西 跌倒 沉默的 再次 .

然后多萝西又沉默了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [tuː] ;
The yellow hen was some company , and a bit of comfort , too ;
这 黄色的 母鸡 曾是 一些 公司 , 和 一个 少量 的 舒适 , 也 ;

那只黄母鸡成了我的伙伴，也给我带来了一些安慰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['loʊnli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] , [ˌnevərðə'les] .
but it was dreadfully lonely out on the big ocean , nevertheless .
但 它 曾是 极其糟糕 孤独 出去 在 这 大的 海洋 , 尽管如此 .

但是，在大海上还是感到无比孤独。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][hen] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][slæt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,
After a time the hen flew up and perched upon the topmost slat of the coop ,
后 一个 时间 这 母鸡 飞翔 向上 和 栖息 之上 这 最顶层 板条 的 这 合作社 ,

过了一会儿，母鸡飞了起来，停在了鸡舍最上面的木条上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
which was a little above Dorothy's head when she was sitting upon the
哪个 曾是 一个 小的 多于 多萝西的 头 什么时候 她 曾是 坐着 之上 这
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

当多萝西坐在底部时，高度略高于她的头顶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][pæst] .

as	she	had	been	doing	for	some	moments	past	.
作为	她	有	到过	正在做	为了	一些	时刻	过去的	.

她刚才一直都是这么做的。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][lænd] !

"	Why	,	we	are	not	far	from	land	!
"	为什么	,	我们	是	不是	远的	从	土地	!

“哎呀，我们离陆地不远了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hen] .

"	exclaimed	the	hen	.
"	惊呼	这	母鸡	.

“母鸡惊呼道。”

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Where	is	it	?	"	cried	Dorothy	,	jumping	up	in	great	excitement	.
在哪里	是	它	?	"	哭	多萝西	,	跳	向上	在	伟大的	激动	.

“它在哪儿？”多萝西兴奋地跳了起来，大声喊道。

" ['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][hen] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	Over	there	a	little	way	,	"	answered	the	hen	,	nodding	her	head	in	a	certain
"	超过	那里	一个	小的	方式	,	"	回答	这	母鸡	,	点头	她	头	在	一个	肯定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“就在那边不远处，”母鸡回答道，同时朝某个方向点了点头。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	seem	to	be	drifting	toward	it	,
"	我们	似乎	到	是	漂流	朝向	它	,

我们似乎正在朝着那个方向发展，

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][draɪ][lænd] [ə'gen] . "

so	that	before	noon	we	ought	to	find	ourselves	upon	dry	land	again	.	"
所以	那	前	中午	我们	应该	到	寻找	我们自己	之上	干燥	土地	再次	.	"

这样，到中午之前我们应该就能重新踏上陆地了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

"	I	shall	like	that	!	"	said	Dorothy	,	with	a	little	sigh	,
"	我	将	喜欢	那	!	"	说	多萝西	,	和	一个	小的	叹	,

“我喜欢那样！”多萝西轻轻叹了口气说道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɛtɪd] [naʊ] [ænd; ənd]

for	her	feet	and	legs	were	still	wetted	now	and
为了	她	脚	和	腿	是	仍然	湿润	现在	和

因为她的脚和腿现在仍然湿漉漉的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][slæts] .

then	by	the	sea	-	water	that	came	through	the	open	slats	.
然后	经过	这	海	-	水	那	来了	通过	这	打开	板条	.

然后海水从敞开的缝隙中涌入。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen]

THE	YELLOW	HEN
这	黄色的	母鸡

黄母鸡

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	So	shall	I	,	"	answered	her	companion	.
"	所以	将	我	,	"	回答	她	伴侣	.

“我也会这么做，”她的同伴回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [hen] .

"	There	is	nothing	in	the	world	so	miserable	as	a	wet	hen	.
"	那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	悲惨的	作为	一个	湿的	母鸡	.

世界上没有比落汤鸡更悲惨的事了。

" [ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr]

"	The	land	,	which	they	seemed	to	be	rapidly	approaching	,	since	it	grew	more
"	这	土地	,	哪个	他们	似乎	到	是	快速	接近	,	自从	它	生长	更多的

[dɪ'stɪŋkt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

distinct	every	minute	,
清楚的	每一个	分钟	,

“他们似乎正在迅速接近那片土地，因为它每分钟都变得更加清晰。”

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [hen] - [kuːp] .

was	quite	beautiful	as	viewed	by	the	little	girl	in	the	floating	hen	-	coop	.
曾是	相当	美丽的	作为	已查看	经过	这	小的	女孩	在	这	漂浮的	母鸡	-	合作社	.

从漂浮的鸡舍里的小女孩眼中看去，景色十分美丽。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

Next	to	the	water	was	a	broad	beach	of	white	sand	and	gravel	,
下一个	到	这	水	曾是	一个	广阔	海滩	的	白色的	沙	和	碎石	,

水边是一片宽阔的白色沙砾滩。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bæk] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['rɑːki] [hɪlz] ,

and	farther	back	were	several	rocky	hills	,
和	更远	后退	是	一些	岩石	丘陵	,

更远处还有几座岩石小山。

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	beyond	these	appeared	a	strip	of	green	trees	that	marked	the	edge	of	a
尽管	超过	这些	出现	一个	条	的	绿色的	树木	那	标记	这	边缘	的	一个

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

而更远处则是一片绿树，那是森林的边缘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

But	there	were	no	houses	to	be	seen	,
但	那里	是	不	房屋	到	是	已见	,

但是周围看不到任何房屋。

[nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

nor	any	sign	of	people	who	might	inhabit	this	unknown	land	.
也不	任何	符号	的	人们	WHO	可能	居住	这	未知	土地	.

也没有任何迹象表明这片未知的土地上可能居住着人类。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" I hope we shall find something to eat , " said Dorothy ,
" 我 希望 我们 将 寻找 某物 到 吃 , " 说 多萝西 ,

“我希望我们能找到吃的，”多萝西说。

['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [biːtʃ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['drɪftɪd] .
looking eagerly at the pretty beach toward which they drifted .
寻找 急切地 在 这 漂亮的 海滩 朝向 哪个 他们 漂移 .

他们满怀期待地望着漂流而去的美丽海滩。

" [its] [lɔːŋ] [pæst] ['brekfəst] [taɪm] , [naʊ] . "
" It's long past breakfast time , now . "
" 它是 长的 过去的 早餐 时间 , 现在 . "

“现在早就过了早餐时间了。”

" [aɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['hʌŋgri] , [maɪ'self] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .
" I'm a trifle hungry , myself , " declared the yellow hen .
" 我是 一个 琐事 饥饿的 , 我 , " 声明 这 黄色的 母鸡 .

“我自己也有点饿了，”黄母鸡说道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [eg] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Why don't you eat the egg ? " asked the child .
" 为什么 不 你 吃 这 蛋 ? " 问 这 孩子 .

“你为什么不吃这个鸡蛋呢？”孩子问道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [fuːd] [kʊkt] , [æz; əz] [aɪ] [duː] . "
" You don't need to have your food cooked , as I do . "
" 你 不 需要 到 有 你的 食物 煮熟 , 作为 我 做 . "

“你不需要像我一样吃现成的食物。”

" [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [hen] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Do you take me for a cannibal ? " cried the hen , indignantly .
" 做 你 拿 我 为了 一个 食人族 ? " 哭 这 母鸡 , 愤慨地 .

“你把我当成食人族了吗？”母鸡愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ! "
" I do not know what I have said or done that leads you to insult me ! "
" 我 做 不是 知道 什么 我 有 说 或者 完毕 那 线索 你 到 侮辱 我 ! "

“我不知道我说了什么或做了什么，让你如此侮辱我！”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . — ['mɪsɪz] . — [baɪ] [ðə; ði]
" I beg your pardon , I'm sure Mrs . — Mrs . — by the
" 我 求 你的 赦免 , 我是 当然 太太 . — 太太 . — 经过 这

“请原谅，我确信夫人——夫人——通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wei] , [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] [jʊr; jər] [neɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
way , may I inquire your name , ma'am ? " asked the little girl .
方式 , 可能 我 查询 你的 姓名 , 女士 ? " 问 这 小的 女孩 .

“请问您贵姓，女士？”小女孩问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , ['sʌmwʌt] ['grʌfli] .
" My name is Bill , " said the yellow hen , somewhat gruffly .
" 我的 姓名 是 账单 , " 说 这 黄色的 母鸡 , 有些 粗声粗气地 .

“我的名字叫比尔，”那只黄母鸡有些粗声粗气地说。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . "
Why , that's a boy's name . "
为什么 , 那就是 一个 男孩们 姓名 . "

“哎呀，那是个男孩的名字。”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "
" What difference does that make ? "
" 什么 不同之处 做 那 制作 ? "

那又有什么区别呢?

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] [hen] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" You're a lady hen , aren't you ? "
" 你是 一个 女士 母鸡 , 不是 你 ? "

“你是只母鸡，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [hætʃt] [aʊt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
But when I was first hatched out no one could tell whether I was going to
但 什么时候 我 曾是 第一的 孵化 出去 不 一 可以 告诉 无论 我 曾是 去 到
[bi:; bi][ə; eɪ][hen][ɔ:r][ə; eɪ] ['ru:stər] ;
be a hen or a rooster ;
是 一个 母鸡 或者 一个 公鸡 ;

但我刚孵出来的时候，谁也说不准我会是母鸡还是公鸡；

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [bɪl] ,
so the little boy at the farm where I was born called me Bill ,
所以 这 小的 男生 在 这 农场 在哪里 我 曾是 出生 称为 我 账单 ,

所以我出生的农场里的小男孩叫我比尔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['jeloʊ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði]
and made a pet of me because I was the only yellow chicken in the
和 制成 一个 宠物 的 我 因为 我 曾是 这 仅有的 黄色的 鸡 在 这
[hoʊl] [bru:d] .
whole brood .
所有的 幼虫 .

因为我是整群鸡里唯一一只黄色的鸡，所以它把我当宠物养了。

[wen] [aɪ] [gru:] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kroʊ] [ænd; ənd] [faɪt] ,
When I grew up , and he found that I didn't crow and fight ,
什么时候 我 生长 向上 , 和 他 成立 那 我 没有 乌鸦 和 斗争 ,

当我长大后，他发现我既不爱叫嚣也不爱打架，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ru:stər] [du:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] ,
as all the roosters do , he did not think to change my name ,
作为 全部 这 公鸡 做 , 他 做过 不是 思考 到 改变 我的 姓名 ,

就像所有公鸡一样，他没有想到要给我改名。

[ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and every creature in the barn - yard , as well as the people in the house ,
和 每一个 生物 在 这 谷仓 - 院子 , 作为 出色地 作为 这 人们 在 这 房子 ,

以及农场里的所有动物，还有房子里的人，

[nu:] [ˌem 'i:][æz; əz] - [bɪl] . -
knew me as ' Bill . '
知道 我 作为 - 账单 . -

他们认识我，叫我“比尔”。

[soʊ] [bɪl] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [bɪl] [ɪz] [maɪ] [neɪm] . "

So	Bill	I've	always	been	called	,	and	Bill	is	my	name	.	"
所以	账单	我已经	总是	到过	称为	,	和	账单	是	我的	姓名	.	"

所以，大家都叫我比尔，比尔就是我的名字。

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] , ['ɜːrnɪstli] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	But	it's	all	wrong	,	you	know	,	"	declared	Dorothy	,	earnestly	;	"	and	,	if	you
"	但	它是	全部	错误的	,	你	知道	,	"	声明	多萝西	,	切实	;	"	和	,	如果	你

[dəunt][maɪnd] ,

don't	mind	,
不	头脑	,

“但是这一切都是错的，你知道，”多萝西认真地说；“而且，如果你不介意的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] - - . -

I	shall	call	you	'	Billina	.	'
我	将	称呼	你	-	-	.	-

我将称呼你为“比莉娜”。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - - - [ɑːn][ðə; ði][end] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] , [juː; jʊ] [siː] . "

Putting	the	'	eena	'	on	the	end	makes	it	a	girl's	name	,	you	see	.	"
推杆	这	-	-	-	在	这	结尾	制作	它	一个	女孩们	姓名	,	你	看	.	"

你看，在名字后面加上“eena”就变成女孩的名字了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .

"	Oh	,	I	don't	mind	it	in	the	least	,	"	returned	the	yellow	hen	.
"	哦	,	我	不	头脑	它	在	这	至少	,	"	返回	这	黄色的	母鸡	.

“哦，我一点也不介意，”黄母鸡回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ,

"	It	doesn't	matter	at	all	what	you	call	me	,
"	它	不	事情	在	全部	什么	你	称呼	我	,

“你叫我什么都无所谓，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [ˌem 'iː] . "

so	long	as	I	know	the	name	means	me	.	"
所以	长的	作为	我	知道	这	姓名	方法	我	.	"

只要我知道这个名字代表着我。

" ['veri] [wel] , - .

"	Very	well	,	Billina	.
"	非常	出色地	,	-	.

“很好，比莉娜。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɔːrəθi] [geɪl]

My	name	is	Dorothy	Gale
我的	姓名	是	多萝西	大风

我的名字是多萝西·盖尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

— [dʒʌst] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪl] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

—	just	Dorothy	to	my	friends	and	Miss	Gale	to	strangers	.
—	只是	多萝西	到	我的	朋友们	和	错过	大风	到	陌生人	.

朋友们都叫我多萝西，陌生人都叫我盖尔小姐。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['dɔːrəθi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	call	me	Dorothy	,	if	you	like	.
你	可能	称呼	我	多萝西	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以叫我多萝西。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

We're	getting	very	near	the	shore	.
是	获得	非常	靠近	这	支撑	.

我们离岸边越来越近了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ? "

Do	you	suppose	it	is	too	deep	for	me	to	wade	the	rest	of	the	way	?	"
做	你	认为	它	是	也	深的	为了	我	到	涉水	这	休息	的	这	方式	?	"

你觉得水太深，我没法趟过去吗?

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

"	Wait	a	few	minutes	longer	.
"	等待	一个	很少	分钟	更长	.

再等几分钟。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] . "

The	sunshine	is	warm	and	pleasant	,	and	we	are	in	no	hurry	.	"
这	阳光	是	温暖的	和	令人愉快的	,	和	我们	是	在	不	匆忙	.	"

阳光温暖宜人，我们并不着急。

" [bʌt; bət] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['sɑːgi] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	But	my	feet	are	all	wet	and	soggy	,	"	said	the	girl	.
"	但	我的	脚	是	全部	湿的	和	湿漉漉的	,	"	说	这	女孩	.

“可是我的脚都湿透了，”女孩说。

" [maɪ] [dres] [ɪz] [draɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [fiːl] ['riːəl] - [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [fiːt] [draɪd] .

"	My	dress	is	dry	enough	,	but	I	won't	feel	real	comfor'ble	till	I	get	my	feet	dried	.
"	我的	裙子	是	干燥	足够的	,	但	我	惯于	感觉	真实的	-	直到	我	得到	我的	脚	干燥	.

“我的裙子已经干了，但是我的脚不干了，我就不会感觉真正舒服了。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] [hen] [əd'vaɪzd] ,

"	She	waited	,	however	,	as	the	hen	advised	,
"	她	等待	,	然而	,	作为	这	母鸡	建议	,

“然而，她听从了母鸡的建议，等待着。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊd(ə)n] [kuːp] ['greɪtɪd] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	before	long	the	big	wooden	coop	grated	gently	on	the	sandy	beach	and	the
和	前	长的	这	大的	木制的	合作社	磨碎的	轻轻地	在	这	沙	海滩	和	这

['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

dangerous	voyage	was	over	.
危险的	航程	曾是	超过	.

不久，那只巨大的木制鸡舍轻轻地摩擦着沙滩，危险的航程结束了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

It	did	not	take	the	castaways	long	to	reach	the	shore	,	you	may	be	sure	.
它	做过	不是	拿	这	遇难者	长的	到	抵达	这	支撑	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，这些遇难者很快就到达了岸边。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sændz] [æt; ət] [wʌns] ,

The	yellow	hen	flew	to	the	sands	at	once	,
这	黄色的	母鸡	飞翔	到	这	沙子	在	一次	,

黄母鸡立刻飞向沙滩。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] [slæts] .

but	Dorothy	had	to	climb	over	the	high	slats	.
但	多萝西	有	到	爬	超过	这	高的	板条	.

但多萝西必须翻过高高的木板条。

[stɪl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːt] ,

Still	,	for	a	country	girl	,	that	was	not	much	of	a	feat	,
仍然	,	为了	一个	国家	女孩	,	那	曾是	不是	很多	的	一个	特技	,

然而，对于一个乡下女孩来说，这算不上什么了不起的成就。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [əˈʃɔːr] ['dɔːrəθi] [druː] [ɔːf][hɜːr; hər][wet] [ʃuːz]

and	as	soon	as	she	was	safe	ashore	Dorothy	drew	off	her	wet	shoes
和	作为	很快	作为	她	曾是	安全的	岸上	多萝西	画	离开	她	湿的	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [wɔːmd] [biːtʃ] [tuː; tə][draɪ] .

and	stockings	and	spread	them	upon	the	sun	-	warmed	beach	to	dry	.
和	长筒袜	和	传播	他们	之上	这	太阳	-	温暖	海滩	到	干燥	.

多萝西一安全上岸，就脱下湿漉漉的鞋袜，摊在阳光温暖的沙滩上晾干。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - ,

Then	she	sat	down	and	watched	Billina	,
然后	她	卫星	向下	和	观看	-	,

然后她坐下来看着比莉娜。

[huː] [wʌz; wəz] [pɪk] - [pekɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

who	was	pick	-	pecking	away	with	her	sharp	bill	in	the	sand	and	gravel	,
WHO	曾是	挑选	-	啄食	离开	和	她	锋利的	账单	在	这	沙	和	碎石	,

她用锋利的喙在沙砾中啄食着，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [klɔːz] .

which	she	scratched	up	and	turned	over	with	her	strong	claws	.
哪个	她	刮痕	向上	和	转向	超过	和	她	强的	爪子	.

她用强壮的爪子将它抓翻过来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	多萝西	.

“你在做什么？”多萝西问道。

" ['getɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][hen] , ['bɪzɪli] [pekɪŋ] [əˈweɪ] .

"	Getting	my	breakfast	,	of	course	,	"	murmured	the	hen	,	busily	pecking	away	.
"	获得	我的	早餐	,	的	课程	,	"	低声说道	这	母鸡	,	忙碌地	啄食	离开	.

“当然是在吃早餐啦，”母鸡一边咕哝着，一边忙碌地啄食着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	HOW	DREADFUL	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['dɔːrəθi]

"	EXCLAIMED	DOROTHY
"	惊呼	多萝西

“多萝西惊呼道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kjʊriəsli] .

"	What	do	you	find	?	"	inquired	the	girl	,	curiously	.
"	什么	做	你	寻找	?	"	询问	这	女孩	,	奇怪的是	.

“你发现了什么？”女孩好奇地问道。

" [oʊ] , [sʌm; səm][fæt] [red] [ænts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sænd] - [bʌgz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]
" Oh , some fat red ants , and some sand - bugs , and once in a while a
" 哦 , 一些 胖的 红色的 蚂蚁 , 和 一些 沙 - 漏洞 , 和 一次 在 一个 尽管 一个
['taɪni][kræb] .
tiny crab .
微小的 螃蟹 .

“哦，一些肥红蚂蚁，一些沙虫，偶尔还有一只小螃蟹。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
They are very sweet and nice , I assure you . "
他们 是 非常 甜的 和 好的 , 我 保证 你 . "

我向你保证，他们非常可爱友善。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .
" How dreadful ! " exclaimed Dorothy , in a shocked voice .
" 如何 可怕 ! " 惊呼 多萝西 , 在 一个 震惊 嗓音 .

“太可怕了！”多萝西惊恐地喊道。

" [wʌt] [ɪz] ['dredf(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði][hen] ,
" What is dreadful ? " asked the hen ,
" 什么 是 可怕 ? " 问 这 母鸡 ,

“什么可怕？”母鸡问道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [braɪt] [aɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
lifting her head to gaze with one bright eye at her companion .
举重 她 头 到 目光 和 一 明亮的 眼睛 在 她 伴侣 .

她抬起头，用一只明亮的眼睛凝视着她的同伴。

" [waɪ] , ['iːtɪŋ] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [bʌgz] , [ænd; ənd] ['krɔːli] [ænts] .
" Why , eating live things , and horrid bugs , and crawly ants .
" 为什么 , 吃 居住 事物 , 和 可怕的 漏洞 , 和 爬行的 蚂蚁 .

“为什么？吃活物、可怕的虫子和爬来爬去的蚂蚁。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ! "
You ought to be ' shamed of yourself ! "
你 应该 到 是 - 羞愧 的 你自己 ! "

你应该感到羞耻！

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][hen] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] ; " [haʊ] [kwɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Goodness me ! " returned the hen , in a puzzled tone ; " how queer you are ,
" 善良 我 ! " 返回 这 母鸡 , 在 一个 困惑 语气 ; " 如何 酷儿 你 是 ,
['dɔːrəθi] !
Dorothy !
多萝西 !

“我的天哪！”母鸡困惑地回答道，“多萝西，你真是太奇怪了！”

[lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['freʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ðæn; ðən] [ded] [wʌnz] ,
Live things are much fresher and more wholesome than dead ones ,
居住 事物 是 很多 更清新 和 更多的 健康 比 死的 一个 ,

活物比死物新鲜得多，也健康得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['hjuːmənz] [iːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ded] ['kriːtʃərz] . "
and you humans eat all sorts of dead creatures . "
和 你 人类 吃 全部 排序 的 死的 生物 . "

你们人类吃各种各样的死动物。

" [wiː; wi][dəunt] ! " [sed] ['dɔːrəθi] .
" We don't ! " said Dorothy .
" 我们 不 ! " 说 多萝西 .

“我们不！”多萝西说。

" [juː; jʊ][duː] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] - .
" You do , indeed , " answered Billina .
" 你 做 , 的确 , " 回答 - .

“的确如此，”比莉娜回答道。

" [juː; jʊ] [iːt] [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪkɪnz] . "
" You eat lambs and sheep and cows and pigs and even chickens . "
" 你 吃 羔羊 和 羊 和 牛 和 猪 和 甚至 鸡 . "

“你们吃羊羔、绵羊、牛、猪，甚至还有鸡。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kʊk] - [ɪm] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" But we cook ' em , " said Dorothy , triumphantly .
" 但 我们 厨师 - 呃 , " 说 多萝西 , 凯旋而归 .

“但是我们会把它们煮熟，”多萝西得意地说。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "
" What difference does that make ? "
" 什么 不同之处 做 那 制作 ? "

那又有什么区别呢?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪvər] [toʊn] .
" A good deal , " said the girl , in a graver tone .
" 一个 好的 交易 , " 说 这 女孩 , 在 一个 刻刀 语气 .

“很划算，”女孩用严肃的语气说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] - ['spleɪn] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] .
" I can't just ' splain the diff'rence , but it's there .
" 我 不能 只是 - 解释 这 - , 但 它是 那里 .

“我无法解释其中的区别，但它确实存在。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [iːt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [bʌgz] . "
And , anyhow , we never eat such dreadful things as bugs . "
和 , 无论如何 , 我们 绝不 吃 这样的 可怕 事物 作为 漏洞 . "

而且，我们从来不吃虫子这种可怕的东西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] [bʌgz] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ,
" But you eat the chickens that eat the bugs , " retorted the yellow hen ,
" 但 你 吃 这 鸡 那 吃 这 漏洞 , " 反驳 这 黄色的 母鸡 ,

“但是你们吃的是吃虫子的鸡啊，”黄母鸡反驳道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['kækl] .
with an odd cackle .
和 一个 奇怪的 咯咯笑 .

伴随着一阵怪异的咯咯声。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] .
" So you are just as bad as we chickens are .
" 所以 你 是 只是 作为 坏的 作为 我们 鸡 是 .

“所以你和我们这些鸡一样坏。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[ðɪs] [meɪd] ['dɔːrəθi] ['θɔːtf(ə)l] .
This made Dorothy thoughtful .
这 制成 多萝西 周到 .

这让多萝西陷入了沉思。

[wʌt] - [sed] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt]
What Billina said was true enough , and it almost took away her appetite
什么 - 说 曾是 真的 足够的 , 和 它 几乎 采取 离开 她 食欲
[fɔːr; fər] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

比莉娜说的话确实有道理，这几乎让她没了吃早餐的胃口。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pek] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][sænd] ['bɪzɪli] ,
As for the yellow hen , she continued to peck away at the sand busily ,
作为 为了 这 黄色的 母鸡 , 她 持续 到 啄 离开 在 这 沙 忙碌地 ,

至于那只黄母鸡，她继续忙碌地啄食着沙子。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] .
and seemed quite contented with her bill - of - fare .
和 似乎 相当 满足 和 她 账单 - 的 - 票价 .

她似乎对菜单上的菜品非常满意。

['faɪnəli] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , - [stʌk] [hɜːr; hər] [bɪl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,
Finally , down near the water's edge , Billina stuck her bill deep into the sand ,
最后 , 向下 靠近 这 水的 边缘 , - 卡住 她 账单 深的 进入 这 沙 ,

最后，在靠近水边的地方，比莉娜把嘴深深地插进沙子里。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .
and then drew back and shivered .
和 然后 画 后退 和 瑟瑟发抖 .

然后她退缩了，瑟瑟发抖。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [strʌk] ['met(ə)l] , [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [biːk] . "
" I struck metal , that time , and it nearly broke my beak . "
" 我 击 金属 , 那 时间 , 和 它 几乎 打破 我的 喙 . "

“那次我撞到了金属，差点把我的喙弄断了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['kerləsli] .
" It prob'bly was a rock , " said Dorothy , carelessly .
" 它 - 曾是 一个 岩石 , " 说 多萝西 , 粗心大意 .

“那大概是一块石头吧。”多萝西漫不经心地说。

" ['nɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm]['met(ə)l] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [hen] .
I know a rock from metal , I guess , " said the hen .
我 知道 一个 岩石 从 金属 , 我 猜测 , " 说 这 母鸡 .

“我大概能分辨出石头和金属吧，”母鸡说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fiːl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
" There's a different feel to it . "
" 有 一个 不同的 感觉 到 它 . "

“感觉不太一样。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi]['eni]['met(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [waɪld] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['si:ʃɔ:r] , " [pə'sistid] [ðə; ði]
" But there couldn't be any metal on this wild , deserted seashore , " persisted the
" 但 那里 不能 是 任何 金属 在 这 荒野 , 荒凉的 海滨 , " 持续 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

“但是在这片荒凉的海边，不可能有任何金属啊，”女孩坚持道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pleɪs] ?
" Where's the place ?
" 在哪里? 这 地方 ?

“地点在哪儿？”

[aɪl] [dɪg][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪm] [raɪt] .
I'll dig it up , and prove to you I'm right .
患病的 挖 它 向上 , 和 证明 到 你 我是 正确的 .

我会把它挖出来，证明给你看我是对的。

" - [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " [stʌbd] [hɜ:r; hər] [bɪl] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" Billina showed her the place where she had " stubbed her bill , " as she
" - 显示 她 这 地方 在哪里 她 有 " 桩 她 账单 , " 作为 她
[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,
expressed it ,
表达 它 ,

“比莉娜指给她看她‘把账单存到哪里去了’，正如她自己所说，

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] .
and Dorothy dug away the sand until she felt something hard .
和 多萝西 挖 离开 这 沙 直到 她 毛毡 某物 难的 .

多萝西挖开沙子，直到摸到硬物。

[ðen] , ['θrʌstɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi] [poʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,
Then , thrusting in her hand , she pulled the thing out ,
然后 , 推进 在 她 手 , 她 拉 这 事物 出去 ,

然后，她把手伸进去，把那东西拔了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [saɪzd] ['goʊldən] [ki:] — ['ræðər] [oʊld] ,
and discovered it to be a large sized golden key — rather old ,
和 发现 它 到 是 一个 大的 尺寸 金的 钥匙 — 相当 老的 ,

结果发现这是一把尺寸很大的金钥匙——而且相当古老。

[bʌt; bət] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪp] .
but still bright and of perfect shape .
但 仍然 明亮的 和 的 完美的 形状 .

但依然光亮如新，形状完美。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][hen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kækl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" What did I tell you ? " cried the hen , with a cackle of triumph .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 哭 这 母鸡 , 和 一个 咯咯笑 的 胜利 .

“我跟你说过什么来着？”母鸡得意地咯咯笑着喊道。

" [kæn; kən][aɪ] [tel] ['met(ə)l] [wen] [aɪ] [bʌmp] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:k] ? "
" Can I tell metal when I bump into it , or is the thing a rock ? "
" 能 我 告诉 金属 什么时候 我 撞 进入 它 , 或者 是 这 事物 一个 岩石 ? "

“我能分辨出碰到的是金属还是石头吗？”

" [its] ['met(ə)l] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['gɑ:z, 'gæz]
" It's metal , sure enough , " answered the child , gaz
" 它是 金属 , 当然 足够的 , " 回答 这 孩子 , 天然气

“没错，是金属的，”孩子回答道，加兹

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .
ing thoughtfully at the curious thing she had found .
ing 深思熟虑 在 这 好奇的 事物 她 有 成立 .

她若有所思地看着自己发现的奇怪东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pjʊr] [goʊld] ,
" I think it is pure gold ,
" 我 思考 它 是 纯的 金子 ,

我认为它是纯金，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and it must have lain hidden in the sand for a long time .
和 它 必须 有 莱恩 隐 在 这 沙 为了 一个 长的 时间 .

它一定在沙子里埋藏了很久。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðer; ðər] , - ?
How do you suppose it came there , Billina ?
如何 做 你 认为 它 来了 那里 , - ?

比莉娜，你觉得它是怎么到那儿的?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [kiː] [ʌn'lɔks] ? "
And what do you suppose this mysterious key unlocks ? "
和 什么 做 你 认为 这 神秘 钥匙 解锁 ? "

你觉得这把神秘的钥匙能打开什么?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hen] .
" I can't say , " replied the hen .
" 我 不能 说 , " 回复 这 母鸡 .

“我不能说，”母鸡回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['lɑːks] [ænd; ənd] [kiːz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" You ought to know more about locks and keys than I do .
" 你 应该 到 知道 更多的 关于 锁 和 钥匙 比 我 做 .

“你应该比我更了解锁和钥匙。”

" ['dɔːrəθi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .
" Dorothy glanced around .
" 多萝西 瞥了一眼 大约 .

多萝西环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
There was no sign of any house in that part of the country ,
那里 曾是 不 符号 的 任何 房子 在 那 部分 的 这 国家 ,

那个地区根本没有房屋的踪迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] ['evri] [kiː] [mʌst; məst][fɪt][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] ['evri] [lɑːk] [mʌst; məst]
and she reasoned that every key must fit a lock and every lock must
和 她 有理智的 那 每一个 钥匙 必须 合身 一个 锁 和 每一个 锁 必须
[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
have a purpose .
有 一个 目的 .

她认为，每一把钥匙都必须能打开一把锁，每一把锁都必须有其用途。

[pər'hæps][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Perhaps the key had been lost by somebody who lived far away ,
也许 这 钥匙 有 到过 丢失的 经过 某人 WHO 居住地 远的 离开 ,

或许是远方的人把钥匙弄丢了。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ʃɔːr] .

but	had	wandered	on	this	very	shore	.
但	有	漫步	在	这	非常	支撑	.

但他却曾漫步到过这片海岸。

['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][gɜːrl] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]

Musing	on	these	things	the	girl	put	the	key	in	the	pocket	of	her	dress	and
沉思	在	这些	事物	这	女孩	放	这	钥匙	在	这	口袋	的	她	裙子	和

[ðen] ['sloʊli] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

then	slowly	drew	on	her	shoes	and	stockings	,
然后	缓慢地	画	在	她	鞋	和	长筒袜	,

想着这些事，女孩把钥匙放进裙子口袋里，然后慢慢地穿上鞋子和袜子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['fʊli] [draɪd] .

which	the	sun	had	fully	dried	.
哪个	这	太阳	有	完全	干燥	.

已被太阳完全晒干。

" [aɪ] [bliːv] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [raʊnd] ,

"	I	b'lieve	,	Billina	,	"	she	said	,	"	I'll	have	a	look	'	round	,
"	我	相信	,	-	,	"	她	说	,	"	患病的	有	一个	看	-	圆形的	,

“我相信，比莉娜，”她说，“我会四处看看。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['brekfəst] .

and	see	if	I	can	find	some	breakfast	.
和	看	如果	我	能	寻找	一些	早餐	.

看看能不能找到早餐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

['letərz] [ɪn][ðə; ði][sænd]

Letters	in	the	Sand
信件	在	这	沙

沙滩上的字

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

Walking	a	little	way	back	from	the	water's	edge	,	toward	the	grove	of	trees	,
步行	一个	小的	方式	后退	从	这	水的	边缘	,	朝向	这	树林	的	树木	,

从水边往后走一小段路，朝着树林的方向走去，

['dɔːrəθi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwɪr] [saɪnz]

Dorothy	came	to	a	flat	stretch	of	white	sand	that	seemed	to	have	queer	signs
多萝西	来了	到	一个	平坦的	拉紧	的	白色的	沙	那	似乎	到	有	酷儿	标志

[mɑːrkt] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

marked	upon	its	surface	,
标记	之上	它是	表面	,

多萝西来到一片平坦的白色沙滩前，沙滩表面似乎刻着一些奇怪的符号。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [raɪt] [ə'pɑːn][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

just	as	one	would	write	upon	sand	with	a	stick	.
只是	作为	一	会	写	之上	沙	和	一个	戳	.

就像用棍子在沙子上写字一样。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

"	What	does	it	say	?
"	什么	做	它	说	?

上面写了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [huː] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪgnɪfaɪd]
" she asked the yellow hen , who trotted along beside her in a rather dignified
" 她 问 这 黄色的 母鸡 , WHO 小跑 沿着 旁 她 在 一个 相当 凝重
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

她问那只黄母鸡，黄母鸡姿态优雅地在她身边小跑着。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][hen] .
" How should I know ? " returned the hen .
" 如何 应该 我 知道 ? " 返回 这 母鸡 .

“我怎么会知道？”母鸡回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] . "
" I cannot read . "
" 我 不能 读 . "

“我不识字。”

" [oʊ] ! [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Oh ! Can't you ? "
" 哦 ! 不能 你 ? "

“哦！你不会吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Certainly not ; I've never been to school , you know .
" 当然 不是 ; 我已经 绝不 到过 到 学校 , 你 知道 .

“当然不是；你知道，我从来没上过学。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , " [əd'mɪtɪd] ['dɔːrəθi] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd][fɑːr]['pɑːrt] ,
" Well , I have , " admitted Dorothy ; " but the letters are big and far apart ,
" 出色地 , 我 有 , " 承认 多萝西 ; " 但 这 信件 是 大的 和 远的 除 ,

“嗯，我有，”多萝西承认道；“但是字母很大，而且间隔很远。”

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] .
and it's hard to spell out the words .
和 它是 难的 到 拼写 出去 这 字 .

这些词很难用语言表达出来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['letər] ['kerfəli] ,
" But she looked at each letter carefully ,
" 但 她 看起来 在 每个 信 小心 ,

但她仔细地阅读了每一封信。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] :
and finally discovered that these words were written in the sand :
和 最后 发现 那 这些 字 是 书面 在 这 沙 :

最后发现，这些字写在了沙滩上：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

" [bɪ'wer] [ðə; ði]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] ! "
" BEWARE THE WHEELERS ! "
" 提防 这 轮子 ! "

“小心那些骑车的人！”

" [ðæts] ['ræðər] [streɪndʒ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][hen] , [wen] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði][wɜːrdz]
" That's rather strange , " declared the hen , when Dorothy had read aloud the words
" 那就是 相当 奇怪的 , " 声明 这 母鸡 , 什么时候 多萝西 有 读 大声 这 字
.
:
.

“这真奇怪，”母鸡在多萝西大声朗读完这些话后说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][ɑːr; ər] ? "
" What do you suppose the Wheelers are ? "
" 什么 做 你 认为 这 惠勒斯 是 ? "

你觉得惠勒家族是什么样的人?

" [foʊks] [ðæt] [wiːl] , [aɪ] [ges] .
" Folks that wheel , I guess .
" 各位 那 车轮 , 我 猜测 .

“我想，那些开轮子的人吧。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wiːlbæroʊ] , [ɔːr]['beɪbi] - [kæbz][ɔːr][hænd] - [kɑːrts] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
They must have wheelbarrows , or baby - cabs or hand - carts , " said Dorothy .
他们 必须 有 独轮车 , 或者 婴儿 - 出租车 或者 手 - 购物车 , " 说 多萝西 .

“他们肯定有独轮车、儿童推车或手推车，”多萝西说。

" [pər'hæps] [ðeə(r)] ['ɔːtəməbilz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .
" Perhaps they're automobiles , " suggested the yellow hen .
" 也许 它们是 汽车 , " 建议 这 黄色的 母鸡 .

“也许它们是汽车，”黄母鸡建议道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['beɪbi] - [kæbz][ænd; ənd] ['wiːlbæroʊ] ; [bʌt; bət]
" There is no need to beware of baby - cabs and wheelbarrows ; but
" 那里 是 不 需要 到 提防 的 婴儿 - 出租车 和 独轮车 ; 但
['ɔːtəməbilz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
automobiles are dangerous things .
汽车 是 危险的 事物 .

“无需提防婴儿车和手推车；但汽车却是危险的东西。”

['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ðem; ðəm] . "
Several of my friends have been run over by them . "
一些 的 我的 朋友们 有 到过 跑步 超过 经过 他们 . "

我的几个朋友都被它们撞过。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] , [waɪld] ['kʌntri] ,
" It can't be auto'biles , " replied the girl , " for this is a new , wild country ,
" 它 不能 是 - , " 回复 这 女孩 , " 为了 这 是 一个 新的 , 荒野 国家 ,

“不可能是汽车，”女孩回答说，“因为这是一个全新的、蛮荒的国度。”

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['trɑːli] - [kɑːrz][ɔːr] - .
without even trolley - cars or tel'phones .
没有 甚至 手推车 - 汽车 或者 - .

甚至连有轨电车和电话都没有。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hævnt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [jet] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni]

The	people	here	havn't	been	discovered	yet	,	I'm	sure	;	that	is	,	if	there	are	any
这	人们	这里	还没有	到过	发现	然而	,	我是	当然	;	那	是	,	如果	那里	是	任何

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我确信，这里的人还没有被发现；也就是说，如果这里真的有人居住的话。

[soʊ][aɪ][daunt] [bli:v] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] - , - . "

So	I	don't	b'lieve	there	can	be	any	auto'biles	,	Billina	.	"
所以	我	不	相信	那里	能	是	任何	-	,	-	.	"

所以我不认为会有任何汽车，比莉娜。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .

"	Perhaps	not	,	"	admitted	the	yellow	hen	.
"	也许	不是	,	"	承认	这	黄色的	母鸡	.

“也许不是吧，”黄母鸡承认道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ?

"	Where	are	you	going	now	?
"	在哪里	是	你	去	现在	?

你现在要去哪里?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

" ['oʊvər][tu:; tə] [ðoʊz] [tri:z] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [fru:t] [ɔ:r] [nʌts] , " ['ænsər]

"	Over	to	those	trees	,	to	see	if	I	can	find	some	fruit	or	nuts	,	"	answered
"	超过	到	那些	树木	,	到	看	如果	我	能	寻找	一些	水果	或者	坚果	,	"	回答

['dɔ:rəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“到那些树下去看看，能不能找到一些水果或坚果，”多萝西回答道。

[ʃi:; ʃi] [træmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] ,

She	tramped	across	the	sand	,
她	践踏	穿过	这	沙	,

她踩着沙子走过来，

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑ:ki] [hɪlz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] ,

skirting	the	foot	of	one	of	the	little	rocky	hills	that	stood	near	,
裙边	这	脚	的	一	的	这	小的	岩石	丘陵	那	站立	靠近	,

沿着附近一座小岩石山的山脚走去，

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	soon	reached	the	edge	of	the	forest	.
和	很快	达到	这	边缘	的	这	森林	.

很快，他们就到达了森林边缘。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nɪrər] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] -

At	first	she	was	greatly	disappointed	,	because	the	nearer	trees	were	all	punita
在	第一的	她	曾是	非常	失望的	,	因为	这	更近	树木	是	全部	-

, [ɔ:r]['kɑ:t(ə)n] - [wʊd] [ɔ:r] [ˌju:kə'lɪptəs] ,

,	or	cotton	-	wood	or	eucalyptus	,
,	或者	棉布	-	木头	或者	桉树	,

起初她非常失望，因为附近的树木都是白杨、棉白杨或桉树。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [noʊ] [fru:t] [ɔ:r] [nʌts] [æt; ət][ɔ:l] .

and	bore	no	fruit	or	nuts	at	all	.
和	钻孔	不	水果	或者	坚果	在	全部	.

结果什么果实或坚果都没结。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [dɪ'sper] ,

But	,	bye	and	bye	,	when	she	was	almost	in	despair	,
但	,	再见	和	再见	,	什么时候	她	曾是	几乎	在	绝望	,

但是，后来，当她几乎绝望的时候，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [triːz] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

the	little	girl	came	upon	two	trees	that	promised	to	furnish	her	with	plenty	of
这	小的	女孩	来了	之上	二	树木	那	承诺	到	提供	她	和	很多	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

小女孩发现了两棵树，这两棵树似乎能给她提供充足的食物。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [skwer] ['peɪpər] [bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['klʌstərz] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪmz] ,

One	was	quite	full	of	square	paper	boxes	,	which	grew	in	clusters	on	all	the	limbs	,
一	曾是	相当	满的	的	正方形	纸	盒子	,	哪个	生长	在	集群	在	全部	这	四肢	,

其中一棵树上堆满了方形纸盒，这些纸盒成簇地生长在树枝上。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['raɪpɪst] [bɑːksɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] " [lʌntʃ] " [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] , [ɪn]

and	upon	the	biggest	and	ripest	boxes	the	word	"	Lunch	"	could	be	read	,	in
和	之上	这	最大	和	最成熟的	盒子	这	单词	"	午餐	"	可以	是	读	,	在

[niːt] [reɪzd] ['letərz] .

neat	raised	letters	.
整洁的	提高	信件	.

在最大最饱满的盒子上，用整齐的凸起字母写着“午餐”二字。

[ðɪs] [triː] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] ,

This	tree	seemed	to	bear	all	the	year	around	,
这	树	似乎	到	熊	全部	这	年	大约	,

这棵树似乎一年四季都结果实。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lʌntʃ] - [bɑːks] ['blɔsəmz] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

for	there	were	lunch	-	box	blossoms	on	some	of	the	branches	,
为了	那里	是	午餐	-	盒子	花朵	在	一些	的	这	分支	,

因为有些枝条上开着像饭盒一样的花朵，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['ʌðər] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] - [bɑːksɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [griːn] ,

and	on	others	tiny	little	lunch	-	boxes	that	were	as	yet	quite	green	,
和	在	其他的	微小的	小的	午餐	-	盒子	那	是	作为	然而	相当	绿色的	,

还有一些小小的午餐盒，上面还带着绿色的染料。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)] .

and	evidently	not	fit	to	eat	until	they	had	grown	bigger	.
和	显然	不是	合身	到	吃	直到	他们	有	生长	大	.

显然，它们要长大一些才能食用。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['peɪpər] ['næpkɪnz] ,

The	leaves	of	this	tree	were	all	paper	napkins	,
这	树叶	的	这	树	是	全部	纸	餐巾纸	,

这棵树的叶子全是纸巾。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	it	presented	a	very	pleasing	appearance	to	the	hungry	little	girl	.
和	它	呈现	一个	非常	令人愉悦	外貌	到	这	饥饿的	小的	女孩	.

它给饥饿的小女孩留下了非常诱人的印象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːks] [triː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

But	the	tree	next	to	the	lunch	-	box	tree	was	even	more	wonderful	,
但	这	树	下一个	到	这	午餐	-	盒子	树	曾是	甚至	更多的	精彩的	,

但午餐盒树旁边的那棵树更加奇妙。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][tɪn] ['dɪnər] - [peɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi]

for	it	bore	quantities	of	tin	dinner	-	pails	,	which	were	so	full	and	heavy
为了	它	钻孔	数量	的	锡	晚餐	-	水桶	,	哪个	是	所以	满的	和	重的

[ðæt] [ðə; ði] [staʊt]

that	the	stout
那	这	肥硕

因为它装载了大量的锡制餐盒，这些餐盒又满又重，以至于那壮汉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['bræntʃɪz] [bent] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] [weɪt] .

branches	bent	underneath	their	weight	.
分支	弯曲	下	他们的	重量	.

树枝在它们的重压下弯曲了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] ; [ðoʊz] ['lɑːrdʒər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl]

Some	were	small	and	dark	-	brown	in	color	;	those	larger	were	of	a	dull
一些	是	小的	和	黑暗的	-	棕色的	在	颜色	;	那些	更大的	是	的	一个	乏味的

[tɪn] ['kʌlər] ;

tin	color	;
锡	颜色	;

有些个头小，呈深褐色；有些个头大，呈暗淡的锡色；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] [raɪp] [wʌnz][wɜːr; wər] [peɪlz] [ʌv; əv] [braɪt] [tɪn] [ðæt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glɪsənd]

but	the	really	ripe	ones	were	pails	of	bright	tin	that	shone	and	glistened
但	这	真的	成熟	一个	是	水桶	的	明亮的	锡	那	闪耀	和	闪闪发光

['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

beautifully	in	the	rays	of	sunshine	that	touched	them	.
非常漂亮	在	这	射线	的	阳光	那	感动	他们	.

但真正成熟的果实就像一桶桶闪亮的锡桶，在阳光的照射下闪闪发光，美极了。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Dorothy	was	delighted	,	and	even	the	yellow	hen	acknowledged	that	she	was
多萝西	曾是	高兴极了	,	和	甚至	这	黄色的	母鸡	已确认	那	她	曾是

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

多萝西很高兴，就连那只黄母鸡也承认自己感到惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] [bɪgɪst]

The	little	girl	stood	on	tip	-	toe	and	picked	one	of	the	nicest	and	biggest
这	小的	女孩	站立	在	提示	-	脚趾	和	挑选	一	的	这	最友善的	和	最大

[lʌntʃ] - [bɑːksɪz] ,

lunch	-	boxes	,
午餐	-	盒子	,

小女孩踮起脚尖，挑了一个最漂亮、最大的饭盒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['iːgərli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	she	sat	down	upon	the	ground	and	eagerly	opened	it	.
和	然后	她	卫星	向下	之上	这	地面	和	急切地	打开	它	.

然后她坐在地上，迫不及待地打开了它。

[ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['naɪsli] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['pepərz] , [ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Inside	she	found	,	nicely	wrapped	in	white	papers	,	a	ham	sandwich	,	a	piece	of
里面	她	成立	,	很好	包装	在	白色的	文件	,	一个	火腿	三明治	,	一个	片	的

[spʌndʒ] - [keɪk] ,

sponge	-	cake	,
海绵	-	蛋糕	,

她打开一看，发现里面用白纸包得严严实实的是一个火腿三明治和一块海绵蛋糕。

[ə; eɪ] ['pɪkl] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [nuː] [tʃiːz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

a	pickle	,	a	slice	of	new	cheese	and	an	apple	.
一个	泡菜	,	一个	片	的	新的	奶酪	和	一个	苹果	.

一根酸黄瓜、一片新奶酪和一个苹果。

[iːtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seprət] [stem] ,

Each	thing	had	a	separate	stem	,
每个	事物	有	一个	分离	干	,

每样东西都有独立的茎，

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ;

and	so	had	to	be	picked	off	the	side	of	the	box	;
和	所以	有	到	是	挑选	离开	这	边	的	这	盒子	;

因此只能从盒子侧面取下来；

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] ,

but	Dorothy	found	them	all	to	be	delicious	,
但	多萝西	成立	他们	全部	到	是	可口的	,

但多萝西觉得它们都很好吃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

and	she	ate	every	bit	of	luncheon	in	the	box	before	she	had	finished	.
和	她	吃	每一个	少量	的	午餐	在	这	盒子	前	她	有	完成的	.

她还没吃完，就把盒子里的午餐全部吃光了。

" [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['iznt] - ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli]

"	A	lunch	isn't	zactly	breakfast	,	"	she	said	to	Billina	,	who	sat	beside	her	curiously
"	一个	午餐	不是	-	早餐	,	"	她	说	到	-	,	WHO	卫星	旁	她	奇怪的是

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

“午餐和早餐并不完全一样，”她对坐在旁边好奇地看着的比莉娜说。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] ['hʌŋgri] [wʌn] [kæn; kən] [iːt] ['iːv(ə)n] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt]

"	But	when	one	is	hungry	one	can	eat	even	supper	in	the	morning	,	and	not
"	但	什么时候	一	是	饥饿的	一	能	吃	甚至	晚餐	在	这	早晨	,	和	不是

[kəm'pleɪn] . "

complain	.	"
抱怨	.	"

“但是，如果一个人饿了，即使早上吃晚饭也不会抱怨。”

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [lʌntʃ] - [bɑːks] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪp] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ɪn] [æn; ən]

"	I	hope	your	lunch	-	box	was	perfectly	ripe	,	"	observed	the	yellow	hen	,	in	an
"	我	希望	你的	午餐	-	盒子	曾是	完美	成熟	,	"	观察到	这	黄色的	母鸡	,	在	一个

['æŋkʃəs] [toʊn] .

anxious	tone	.
焦虑的	语气	.

“我希望你的午餐盒里的食物已经完全成熟了，”黄母鸡焦急地说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [griːn] [θɪŋz] .

"	So	much	sickness	is	caused	by	eating	green	things	.
"	所以	很多	疾病	是	导致	经过	吃	绿色的	事物	.

“很多疾病都是因为吃了绿色植物引起的。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pɪkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːksɪz]

"	THE	LITTLE	GIRL	PICKED	ONE	OF	THE	LUNCH	-	BOXES
"	这	小的	女孩	挑选	一	的	这	午餐	-	盒子

小女孩挑选了一个午餐盒。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪp] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] , " [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , - [sɛpt] [ðə; ði] ['pɪkl] ,

"	Oh	,	I'm	sure	it	was	ripe	,	"	declared	Dorothy	,	"	all	,	that	is	,	'	cept	the	pickle	,
"	哦	,	我是	当然	它	曾是	成熟	,	"	声明	多萝西	,	"	全部	,	那	是	,	-	除外	这	泡菜	,

“哦，我敢肯定它都熟透了，”多萝西说道，“我是说，除了腌黄瓜以外，其他都熟透了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒʌst][hæz; həz]
and **a** **pickle** **just** **has**
和 一个 泡菜 只是 有

而腌黄瓜就只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tuː; tə][biː; bi] [griːn] , - .
to **be** **green** **,** **Billina** **.**
到 是 绿色的 , - .

要环保，比莉娜。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ]
But **everything** **tasted** **perfectly** **splendid** **,** **and** **I'd** **rather** **have** **it** **than** **a**
但 一切 尝过 完美 灿烂 , 和 ID 相当 有 它 比 一个
[tʃɜːrtʃ] ['pɪknɪk] .
church **picnic** **.**
教会 野餐 .

但所有食物的味道都非常棒，我宁愿吃这个也不愿去教堂野餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [peɪl] , [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [aɪ][get] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,
And **now** **I** **think** **I'll** **pick** **a** **dinner** **-** **pail** **,** **to** **have** **when** **I** **get** **hungry** **again** **,**
和 现在 我 思考 患病的 挑选 一个 晚餐 - 桶 , 到 有 什么时候 我 得到 饥饿的 再次 ,

现在我想我该选个饭盒了，等我下次饿了就用。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] - [splɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
and **then** **we'll** **start** **out** **and** **'** **splore** **the** **country** **,** **and** **see** **where** **we** **are** **.**
和 然后 出色地 开始 出去 和 - 菌落 这 国家 , 和 看 在哪里 我们 是 .
"
"
"

然后我们就会出发，‘探索这个国家，看看我们身在何处。’”

" [hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] ? " [in'kwaiəd] - .
" Havn't you any idea what country this is ? " inquired Billina .
" 还没有 你 任何 主意 什么 国家 这 是 ? " 询问 - .

“你难道不知道这是哪个国家吗？”比莉娜问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" None at all .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri] ,
But listen : I'm quite sure it's a fairy country ,
但 听 : 我是 相当 当然 它是 一个 仙女 国家 ,

但是听着：我非常肯定那是一个仙境。

[ɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [lʌntʃ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['dɪnər] - [peɪlz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn] [triːz]
or such things as lunch - boxes and dinner - pails wouldn't be growing upon trees
或者 这样的 事物 作为 午餐 - 盒子 和 晚餐 - 水桶 不会 是 生长 之上 树木
.
:
.

否则像午餐盒和晚餐盒这样的东西就不会随处可见了。

[bɪ'saɪdz] , - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hen] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['eni] -

Besides	**,**	**Billina**	**,**	**being**	**a**	**hen**	**,**	**you**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**in**	**any**	**civ'lized**
除了	,	-	,	存在	一个	母鸡	,	你	不会	是	有能力的	到	讲话	在	任何	-

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

此外，比莉娜，你可是只母鸡，在任何文明国家你都不能说话。

[laɪk] ['kænzəs] , [wer] [noʊ] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] . "

like	**Kansas**	**,**	**where**	**no**	**fairies**	**live**	**at**	**all**	**.**	**"**
喜欢	堪萨斯州	,	在哪里	不	仙女	居住	在	全部	.	"

就像堪萨斯州那样，那里根本没有仙女居住。

" [pər'hæps] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , " [sed] [ðə; ði] [hen] , ['θɔːtfəli] .

"	**Perhaps**	**we're**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hen**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	也许	是	在	这	土地	的	奥兹	,	"	说	这	母鸡	,	深思熟虑	.

“也许我们身处奥兹国，”母鸡若有所思地说。

" [noʊ] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]

"	**No**	**,**	**that**	**can't**	**be**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**little**	**girl**	**;**	**"**	**because**	**I've**	**been**	**to**	**the**	**Land**
"	不	,	那	不能	是	,	"	回答	这	小的	女孩	;	"	因为	我已经	到过	到	这	土地

[ʌv; əv] [ɑːz] ,

of	**Oz**	**,**
的	奥兹	,

“不，那不可能，”小女孩回答说，“因为我去过奥兹国。”

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['dezərt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [krɔːs] . "

and	**it's**	**all**	**surrounded**	**by**	**a**	**horrid**	**desert**	**that**	**no**	**one**	**can**	**cross**	**.**	**"**
和	它是	全部	包围	经过	一个	可怕的	沙漠	那	不	一	能	叉	.	"

而且，它周围环绕着一片可怕的沙漠，无人能够穿越。

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'gen] ? " [æskt] - .

"	**Then**	**how**	**did**	**you**	**get**	**away**	**from**	**there**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**Billina**	**.**
"	然后	如何	做过	你	得到	离开	从	那里	再次	?	"	问	-	.

“那你又是怎么从那里逃出来的？”比莉娜问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʃuːz] , [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət] [aɪ] [lɔːst]

"	**I**	**had**	**a**	**pair**	**of**	**silver**	**shoes**	**,**	**that**	**carried**	**me**	**through**	**the**	**air**	**;**	**but**	**I**	**lost**
"	我	有	一个	一对	的	银	鞋	,	那	携带	我	通过	这	空气	;	但	我	丢失的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“我曾有一双银色的鞋子，能带我飞翔；但我把它们弄丢了。”

" [sed] ['dɔːrəθi] .

"	**said**	**Dorothy**	**.**
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

"	**Ah**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**yellow**	**hen**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**unbelief**	**.**
"	啊	,	的确	,	"	评论	这	黄色的	母鸡	,	在	一个	语气	的	不信	.

“啊，真是如此，”黄母鸡难以置信地说道。

" ['enihaʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [gɜːrl] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [siː]

"	**Anyhow**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**there**	**is**	**no**	**sea**
"	无论如何	,	"	恢复	这	女孩	,	"	那里	是	不	海

“总之，”女孩继续说道，“这里没有海。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , [soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feri] ['kʌntri] .

shore	near	the	Land	of	Oz	,	so	this	must	surely	be	some	other	fairy	country	.
支撑	靠近	这	土地	的	奥兹	,	所以	这	必须	一定	是	一些	其他	仙女	国家	.

这里靠近奥兹国的海岸，所以这肯定是另一个仙境。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɪnər] - [peɪl] [ðæt]

"	While	she	was	speaking	she	selected	a	bright	and	pretty	dinner	-	pail	that
"	尽管	她	曾是	请讲	她	已选	一个	明亮的	和	漂亮的	晚餐	-	桶	那

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [staʊt] ['hænd(ə)l] ,

seemed	to	have	a	stout	handle	,
似乎	到	有	一个	肥硕	处理	,

“她说话的时候，拿起一个颜色鲜艳、漂亮的餐盒，看起来有个结实的把手。”

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [bræntʃ] .

and	picked	it	from	its	branch	.
和	挑选	它	从	它是	分支	.

然后把它从树枝上摘下来。

[ðen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ,

Then	,	accompanied	by	the	yellow	hen	,
然后	,	伴随	经过	这	黄色的	母鸡	,

然后，伴随着那只黄母鸡，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

she	walked	out	of	the	shadow	of	the	trees	toward	the	sea	-	shore	.
她	步行	出去	的	这	阴影	的	这	树木	朝向	这	海	-	支撑	.

她走出树荫，走向海边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sændz] [wen] - ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] :

They	were	part	way	across	the	sands	when	Billina	suddenly	cried	,	in	a	voice	of	terror	:
他们	是	部分	方式	穿过	这	沙子	什么时候	-	突然	哭	,	在	一个	嗓音	的	恐怖	:

他们正走在沙滩上，比莉娜突然发出了一声惊恐的哭喊：

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

[第44页]

['dɔːrəθi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,

Dorothy	turned	quickly	around	,
多萝西	转向	迅速地	大约	,

多萝西迅速转过身去，

[ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [moʊst] [pɪ'kjuːliər] ['pɜːrs(ə)n] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] .

and	saw	coming	out	of	a	path	that	led	from	between	the	trees	the	most	peculiar	person	her	eyes	had	ever	beheld	.
和	锯	未来	出去	的	一个	小路	那	引领	从	之间	这	树木	这	最多	奇特	人	她	眼睛	有	曾经	观看	.

她看到从树林间的小路上走出来一个人，是她见过的最古怪的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪk'sept] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] , [ɔːr]['ræðər] [roʊld] , [ə'pɑːn]

It	had	the	form	of	a	man	,	except	that	it	walked	,	or	rather	rolled	,	upon
它	有	这	形式	的	一个	男人	,	除了	那	它	步行	,	或者	相当	滚动	,	之上

[ɔːl] [fɔːz] ,

all	fours	,
全部	四	,

它外形像人，只是行走（或者更确切地说是滚动）的方式是四肢着地。

[ænd; ənd][ɪts] [legz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ɪts][ɑːrmz] ,

and	its	legs	were	the	same	length	as	its	arms	,
和	它是	腿	是	这	相同的	长度	作为	它是	武器	,

它的腿和胳膊一样长。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

giving	them	the	appearance	of	the	four	legs	of	a	beast	.
给予	他们	这	外貌	的	这	四	腿	的	一个	兽	.

使它们看起来像野兽的四条腿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [biːst] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

Yet	it	was	no	beast	that	Dorothy	had	discovered	,
然而	它	曾是	不	兽	那	多萝西	有	发现	,

然而，多萝西发现的并不是野兽。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kloʊðd] [moʊst] ['gɔːrdʒəsli] [ɪn] [im'brɔidəd] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['meni]

for	the	person	was	clothed	most	gorgeously	in	embroidered	garments	of	many
为了	这	人	曾是	穿着衣服	最多	美极了	在	绣花	服装	的	许多

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

因为那人身穿华丽的彩色刺绣长袍，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [pɜːrtʃt] ['dʒɔːntɪli][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [hed] .

and	wore	a	straw	hat	perched	jauntily	upon	the	side	of	its	head	.
和	穿着	一个	稻草	帽子	栖息	轻快地	之上	这	边	的	它是	头	.

它头上俏皮地戴着一顶草帽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

But	it	differed	from	human	beings	in	this	respect	,
但	它	不同	从	人类	生物	在	这	尊重	,

但它在这方面与人类不同。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ðer; ðər] [gruː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd]

that	instead	of	hands	and	feet	there	grew	at	the	end	of	its	arms	and
那	反而	的	双手	和	脚	那里	生长	在	这	结尾	的	它是	武器	和

[legz] [raʊnd] [wiːlz] ,

legs	round	wheels	,
腿	圆形的	车轮	,

它手臂和腿的末端没有长出手和脚，而是长出了圆形的轮子。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['veri] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .

and	by	means	of	these	wheels	it	rolled	very	swiftly	over	the	level	ground	.
和	经过	方法	的	这些	车轮	它	滚动	非常	迅速地	超过	这	等级	地面	.

借助这些轮子，它在平坦的地面上快速滚动。

['æftərwərd] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːd] [wiːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] ['sʌbstəns]

Afterward	Dorothy	found	that	these	odd	wheels	were	of	the	same	hard	substance
之后	多萝西	成立	那	这些	奇怪的	车轮	是	的	这	相同的	难的	物质

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [ænd; ənd] [toʊ] - [neɪlz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ,

that	our	finger	-	nails	and	toe	-	nails	are	composed	of	,
那	我们的	手指	-	指甲	和	脚趾	-	指甲	是	由	的	,

后来多萝西发现，这些奇特的轮子是由与我们手指甲和脚趾甲相同的坚硬物质制成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [reɪs] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [kwɪr]
and **she** **also** **learned** **that** **creatures** **of** **this** **strange** **race** **were** **born** **in** **this** **queer**
和 她 还 学习 那 生物 的 这 奇怪的 种族 是 出生 在 这 酷儿
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

她还了解到，这种奇异种族的生物是以这种怪异的方式出生的。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs]
But **when** **our** **little** **girl** **first** **caught** **sight** **of** **the** **first** **individual** **of** **a** **race**
但 什么时候 我们的 小的 女孩 第一的 捕捉 视线 的 这 第一的 个人 的 一个 种族
[ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
that **was** **destined** **to** **cause** **her** **a** **lot** **of** **trouble** **,**
那 曾是 注定 到 原因 她 一个 很多 的 麻烦 ,

但是，当我们的小女儿第一次看到那个注定要给她带来很多麻烦的种族中的第一个人时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliəntli] - [kloʊðd] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn]['roʊlər] - [skeɪts] ,
she **had** **an** **idea** **that** **the** **brilliantly** **-** **clothed** **personage** **was** **on** **roller** **-** **skates** **,**
她 有 一个 主意 那 这 精彩 - 穿着衣服 人士 曾是 在 滚筒 - 冰鞋 ,

她觉得那个衣着华丽的人穿着旱冰鞋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
which **were** **attached** **to** **his** **hands** **as** **well** **as** **to** **his** **feet** **.**
哪个 是 随附的 到 他的 双手 作为 出色地 作为 到 他的 脚 .

它们既附着在他的手上，也附着在他的脚上。

" [rʌn] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] .
" **Run** **!** **"** **screamed** **the** **yellow** **hen** **,** **fluttering** **away** **in** **great** **fright** **.**
" 跑步 ! " 尖叫 这 黄色的 母鸡 , 飘动 离开 在 伟大的 惊吓 .

“快跑！”黄母鸡尖叫着，惊恐地扑腾着翅膀逃走了。

" [its] [ə; eɪ] ['hwilər] !
" **It's** **a** **Wheeler** **!**
" 它是 一个 惠勒 !

“这是一辆惠勒！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **45** **]**
" [页 -]

[第45页]

" [its] [ə; eɪ] ['hwilər] !
" **IT'S** **A** **WHEELER** **!**
" 它是 一个 惠勒 !

“这是一辆轮式车！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **46** **]**
" [页 -]

[第46页]

" [ə; eɪ] ['hwilər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" **A** **Wheeler** **?** **"** **exclaimed** **Dorothy** **.**
" 一个 惠勒 ? " 惊呼 多萝西 .

“惠勒？”多萝西惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "
" **What** **can** **that** **be** **?** **"**
" 什么 能 那 是 ? "

“那会是什么呢？”

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] : - [bɪ'wer] [ðə; ði]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] - ?

"	Don't	you	remember	the	warning	in	the	sand	:	'	Beware	the	Wheelers	'	?
"	不	你	记住	这	警告	在	这	沙	:	-	提防	这	惠勒斯	-	?

“你难道不记得沙滩上的警告语：‘当心车轮帮’吗？”

[rʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [rʌn] !

Run	,	I	tell	you	—	run	!
跑步	,	我	告诉	你	—	跑步	!

快跑，我叫你快跑！

" [soʊ] ['dɔːrəθi] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwilər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

"	So	Dorothy	ran	,	and	the	Wheeler	gave	a	sharp	,
"	所以	多萝西	跑	,	和	这	惠勒	给予	一个	锋利的	,

于是多萝西跑了起来，惠勒猛地一顿，

[waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

wild	cry	and	came	after	her	in	full	chase	.
荒野	哭	和	来了	后	她	在	满的	追赶	.

一声狂怒的尖叫，然后全力追赶她。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,

Looking	over	her	shoulder	as	she	ran	,
寻找	超过	她	肩膀	作为	她	跑	,

她边跑边回头看了一眼。

[ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] —

the	girl	now	saw	a	great	procession	of	Wheelers	emerging	from	the	forest	—
这	女孩	现在	锯	一个	伟大的	游行	的	惠勒斯	新兴	从	这	森林	—

['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔːl][klæd][ɪn] ['splendɪd] ,

dozens	and	dozens	of	them	—	all	clad	in	splendid	,
几十个	和	几十个	的	他们	—	全部	覆膜	在	灿烂	,

女孩看到一大群惠勒人从森林里走出来——几十个，几十个——全都穿着华丽的衣服，

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][ɔːl] ['roʊlɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər]

tight	-	fitting	garments	and	all	rolling	swiftly	toward	her	and	uttering	their
紧的	-	配件	服装	和	全部	滚动	迅速地	朝向	她	和	发出声音	他们的

[waɪld] , [streɪndʒ] [kraɪz] .

wild	,	strange	cries	.
荒野	,	奇怪的	哭泣	.

紧身衣衫和所有东西都迅速地向她滚来，发出狂野、怪异的叫声。

" [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] ! " [pæntid] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	They're	sure	to	catch	us	!	"	panted	the	girl	,
"	它们是	当然	到	抓住	我们	!	"	喘息	这	女孩	,

“他们肯定会抓住我们的！”女孩气喘吁吁地说。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['dɪnər] - [peɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] .

who	was	still	carrying	the	heavy	dinner	-	pail	she	had	picked	.
WHO	曾是	仍然	携带	这	重的	晚餐	-	桶	她	有	挑选	.

她手里还提着她挑选的沉重的餐盒。

" [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , - . "

"	I	can't	run	much	farther	,	Billina	.	"
"	我	不能	跑步	很多	更远	,	-	.	"

“我跑不了多远了，比莉娜。”

" [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] , — [kwɪk] ! " [sed] [ðə; ði][hen] ;

"	Climb	up	this	hill	,	—	quick	!	"	said	the	hen	;
"	爬	向上	这	爬坡道	,	—	快的	!	"	说	这	母鸡	;

“快爬上这座山！”母鸡说；

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] [ænd; ənd]['dʒægɪd]

and	Dorothy	found	she	was	very	near	to	the	heap	of	loose	and	jagged
和	多萝西	成立	她	曾是	非常	靠近	到	这	堆	的	松动的	和	锯齿状

['rɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

rocks	they	had	passed	on	their	way	to	the	forest	.
岩石	他们	有	通过了	在	他们的	方式	到	这	森林	.

多萝西发现自己离他们去森林的路上经过的那堆松散而尖锐的石头非常近。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['fɑːloʊd]

The	yellow	hen	was	even	now	fluttering	among	the	rocks	,	and	Dorothy	followed
这	黄色的	母鸡	曾是	甚至	现在	飘动	之中	这	岩石	,	和	多萝西	随后

[æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	best	she	could	,
作为	最好的	她	可以	,

那只黄母鸡此刻仍在岩石间扑腾着翅膀，多萝西尽力跟在它身后。

[hæf] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [stiːp] .

half	climbing	and	half	tumbling	up	the	rough	and	rugged	steep	.
一半	攀登	和	一半	翻滚	向上	这	粗糙的	和	崎岖	陡	.

一半时间攀爬，一半时间跌跌撞撞地爬上崎岖陡峭的山坡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['hwilər] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt]

She	was	none	too	soon	,	for	the	foremost	Wheeler	reached	the	hill	a	moment
她	曾是	没有任何	也	很快	,	为了	这	首先	惠勒	达到	这	爬坡道	一个	片刻

['æftər][hɜːr; hər] ;

after	her	;
后	她	;

她来得正是时候，因为最先到达山顶的惠勒紧随其后；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [haulz]

but	while	the	girl	scrambled	up	the	rocks	the	creature	stopped	short	with	howls
但	尽管	这	女孩	打乱	向上	这	岩石	这	生物	停止	短的	和	嚎叫

[ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

of	rage	and	disappointment	.
的	愤怒	和	失望	.

但当女孩奋力爬上岩石时，那怪物突然停了下来，发出愤怒和失望的嚎叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['dɔːrəθi] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ['læfɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kækəlɪŋ] , ['heni] [wei] .

Dorothy	now	heard	the	yellow	hen	laughing	,	in	her	cackling	,	henny	way	.
多萝西	现在	听到	这	黄色的	母鸡	笑	,	在	她	咯咯笑	,	亨尼	方式	.

多萝西听到那只黄母鸡咯咯地笑着，发出她特有的、母鸡特有的咯咯声。

" [dəunt] ['hɜːri] , [maɪ] [dɪr] , " [kraɪd] - .

"	Don't	hurry	,	my	dear	,	"	cried	Billina	.
"	不	匆忙	,	我的	亲爱的	,	"	哭	-	.

“别着急，亲爱的，”比莉娜喊道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] , [soʊ] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	They	can't	follow	us	among	these	rocks	,	so	we're	safe	enough	now	.
"	他们	不能	跟随	我们	之中	这些	岩石	,	所以	是	安全的	足够的	现在	.

“他们无法在这些岩石间追踪我们，所以我们现在很安全。”

" ['dɔːrəθi] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['boʊldər] ,

"	Dorothy	stopped	at	once	and	sat	down	upon	a	broad	boulder	,
"	多萝西	停止	在	一次	和	卫星	向下	之上	一个	广阔	巨石	,

多萝西立刻停了下来，坐在一块宽阔的石头上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

for	she	was	all	out	of	breath	.
为了	她	曾是	全部	出去	的	气息	.

因为她已经气喘吁吁了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	rest	of	the	Wheelers	had	now	reached	the	foot	of	the	hill	,
这	休息	的	这	惠勒斯	有	现在	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,

其余的惠勒一家此时已经到达山脚下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wiːlz] [wʊd] [nɑːt][roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]

but	it	was	evident	that	their	wheels	would	not	roll	upon	the	rough	and
但	它	曾是	明显	那	他们的	车轮	会	不是	卷	之上	这	粗糙的	和

['dʒægɪd] ['rɑːks] ,

jagged	rocks	,
锯齿状	岩石	,

但很明显，他们的车轮无法在崎岖不平的岩石上滚动。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði][hen][tuː; tə] [wer]

and	therefore	they	were	helpless	to	follow	Dorothy	and	the	hen	to	where
和	所以	他们	是	无助	到	跟随	多萝西	和	这	母鸡	到	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

they	had	taken	refuge	.
他们	有	已采取	避难所	.

因此，他们无力跟随多萝西和母鸡找到她们的避难所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['səːkld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

But	they	circled	all	around	the	little	hill	,
但	他们	圈起来	全部	大约	这	小的	爬坡道	,

但他们绕着小山丘转了一圈，

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][fæst] ['prizənəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]

so	the	child	and	Billina	were	fast	prisoners	and	could	not	come	down	without
所以	这	孩子	和	-	是	快速地	囚犯	和	可以	不是	来	向下	没有

['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

being	captured	.
存在	捕获	.

因此，孩子和比莉娜很快就成了俘虏，如果不被抓到就无法下来。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [frʌnt] [wiːlz] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] ,

Then	the	creatures	shook	their	front	wheels	at	Dorothy	in	a	threatening	manner	,
然后	这	生物	摇晃	他们的	正面	车轮	在	多萝西	在	一个	威胁	方式	,

然后，这些生物以威胁的方式摇晃着前轮，朝多萝西驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

and	it	seemed	they	were	able	to	speak	as	well	as	to	make	their
和	它	似乎	他们	是	有能力的	到	说话	作为	出色地	作为	到	制作	他们的

['dredf(ə)l] ['aʊtˌkraɪz] ,

dreadful	outcries	,
可怕	抗议	,

他们似乎不仅能发出可怕的哭喊声，还能说话。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] :

for	several	of	them	shouted	:
为了	一些	的	他们	喊叫	:

其中几个人高喊：

" [wiːl] [get] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] , ['nevər] [fɪr] !

"	We'll	get	you	in	time	,	never	fear	!
"	出色地	得到	你	在	时间	,	绝不	害怕	!

“我们会及时救你的，别担心！”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː][get][juː; jʊ] , [wiːl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] ! "

And	when	we	do	get	you	,	we'll	tear	you	into	little	bits	!	"
和	什么时候	我们	做	得到	你	,	出色地	撕	你	进入	小的	比特	!	"

等我们抓到你，我们会把你撕成碎片！

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Why	are	you	so	cruel	to	me	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	是	你	所以	残忍的	到	我	?	"	问	多萝西	.

“你为什么对我这么残忍？”多萝西问道。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] . "

"	I'm	a	stranger	in	your	country	,	and	have	done	you	no	harm	.	"
"	我是	一个	陌生人	在	你的	国家	,	和	有	完毕	你	不	伤害	.	"

“我是你们国家的陌生人，我没有伤害过你们。”

" [noʊ][hɑːrm] ! " [kraɪd] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] .

"	No	harm	!	"	cried	one	who	seemed	to	be	their	leader	.
"	不	伤害	!	"	哭	一	WHO	似乎	到	是	他们的	领导者	.

“没有伤害！”一个看起来像是他们头目的人喊道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd]

"	Did	you	not	pick	our	lunch	-	boxes	and
"	做过	你	不是	挑选	我们的	午餐	-	盒子	和

“你们没挑选我们的午餐盒吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['dɪnər] - [peɪlz] ?

dinner	-	pails	?
晚餐	-	水桶	?

晚餐盒?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['stoʊlən] ['dɪnər] - [peɪl] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ? "

Have	you	not	a	stolen	dinner	-	pail	still	in	your	hand	?	"
有	你	不是	一个	被盗	晚餐	-	桶	仍然	在	你的	手	?	"

你手里难道没有拿着偷来的饭盒吗?

" [aɪ]['oʊnli] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	only	picked	one	of	each	,	"	she	answered	.
"	我	仅有的	挑选	一	的	每个	,	"	她	回答	.

“我每种只选了一个，”她回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [jɔːrz] . "

"	I	was	hungry	,	and	I	didn't	know	the	trees	were	yours	.	"
"	我	曾是	饥饿的	,	和	我	没有	知道	这	树木	是	你的	.	"

“我当时饿了，也不知道这些树是你的。”

" [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['liːdər] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['gɔːrdʒəs]

"	That	is	no	excuse	,	"	retorted	the	leader	,	who	was	clothed	in	a	most	gorgeous
"	那	是	不	原谅	,	"	反驳	这	领导者	,	WHO	曾是	穿着衣服	在	一个	最多	华丽的

[suːt] .

suit	.
套装	.

“那不是借口，”身着华丽西装的领导人反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [hɪr] [ðæt] [huː'evər] ['pɪks] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [peɪl] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n]
" It is the law here that whoever picks a dinner - pail without our permission
" 它 是 这 法律 这里 那 谁 精选 一个 晚餐 - 桶 没有 我们的 允许
[mʌst; məst][daɪ] [ɪ'miːdiətli] . "
must die immediately . "
必须 死 立即地 . "

“这里明文规定，未经允许擅自拿走餐盒的人必须立即处死。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" Don't you believe him , " said Billina .
" 不 你 相信 他 , " 说 - .

“别相信他，”比莉娜说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [triːz] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃərz] .
" I'm sure the trees do not belong to these awful creatures .
" 我是 当然 这 树木 做 不是 属于 到 这些 可怕 生物 .

“我确信这些树不属于这些可怕的生物。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər]['eni] ['mɪstʃɪf] ,
They are fit for any mischief ,
他们 是 合身 为了 任何 恶作剧 ,

它们适合作恶，

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]
and it's my opinion they would try to kill us just the same if you hadn't
和 它是 我的 观点 他们 会 尝试 到 杀 我们 只是 这 相同的 如果 你 之前没有
[pɪkt] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [peɪl] . "
picked a dinner - pail . "
挑选 一个 晚餐 - 桶 . "

我认为，即使你没选餐盒，他们也会想方设法杀了我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] ['dɔːrəθi] .
" I think so , too , " agreed Dorothy .
" 我 思考 所以 , 也 , " 同意 多萝西 .

“我也这么认为，”多萝西同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
" But what shall we do now ? "
" 但 什么 将 我们 做 现在 ? "

“但我们现在该怎么办？”

" [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .
" Stay where we are , " advised the yellow hen .
" 停留 在哪里 我们 是 , " 建议 这 黄色的 母鸡 .

“待在原地别动，”黄母鸡建议道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wiːlɜz, 'hwiːlɜz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , ['enihaʊ] ;
" We are safe from the Wheelers until we starve to death , anyhow ;
" 我们 是 安全的 从 这 惠勒斯 直到 我们 饿死 到 死亡 , 无论如何 ;

“反正只要我们还没饿死，就不会有惠勒家族的人找上门来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] .
and before that time comes a good many things can happen .
和 前 那 时间 来 一个 好的 许多 事物 能 发生 .

在此之前，可能会发生很多事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

['tɪkˌtɑk]	[ðə; ði]	[məˈʃiːn]	[mæn]
Tiktok	**the**	**Machine**	**Man**
抖音	这	机器	男人

抖音机器人

['æftər]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[soʊ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bænd]	[ʌv; əv]	['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z]	[roʊld]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]
After	**an**	**hour**	**or**	**so**	**most**	**of**	**the**	**band**	**of**	**Wheelers**	**rolled**	**back**	**into**	**the**	**forest**
后	一个	小时	或者	所以	最多	的	这	乐队	的	惠勒斯	滚动	后退	进入	这	森林

,

,

,

大约一个小时后，大部分车轮人返回了森林。

['liːvɪŋ]	['oʊnli]	[θriː]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['nʌmbər]	[tuː; tə]	[gɑːrd]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
leaving	**only**	**three**	**of**	**their**	**number**	**to**	**guard**	**the**	**hill** **.**
离开	仅有的	三	的	他们的	数字	到	警卫	这	爬坡道 .

他们只留下三人守卫山头。

[ðiːz]	[kɜːrld]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	[laɪk]	[bɪg]	[dɔːgz]	[ænd; ənd]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]
These	**curled**	**themselves**	**up**	**like**	**big**	**dogs**	**and**	**pretended**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**on**	**the**
这些	卷曲	他们自己	向上	喜欢	大的	狗	和	假装	到	去	到	睡觉	在	这

[sændz] ;

sands **;**

沙子 ;

它们像大狗一样蜷缩起来，假装在沙滩上睡觉；

[bʌt; bət]	['niːðər]	['dɔːrəθi]	[nɔːr]	-	[wɜːr; wər]	[fuːld]	[baɪ]	[ðɪs]	[trɪk]	,
but	**neither**	**Dorothy**	**nor**	**Billina**	**were**	**fooled**	**by**	**this**	**trick**	**,**
但	两者都不	多萝西	也不	-	是	被骗了	经过	这	诡计	,

但多萝西和比莉娜都没有被这个伎俩蒙蔽。

[soʊ]	[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[sɪ'kjʊrəti]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	[peɪd]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
so	**they**	**remained**	**in**	**security**	**among**	**the**	**rocks**	**and**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**their**
所以	他们	剩余	在	安全	之中	这	岩石	和	有薪酬的	不	注意力	到	他们的

['kʌnɪŋ]	['enəmi]	.
cunning	**enemies**	**.**
狡猾	敌人	.

所以他们躲在岩石间，安然无恙，对狡猾的敌人置之不理。

['faɪnəli]	[ðə; ði]	[hen]	,	['flʌtərɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[maʊnd]	,	[ɪk'skleɪmd]	:	"	[waɪ]	,	[hɪəz]	[ə; eɪ]	[pæθ]	!
Finally	**the**	**hen**	**,**	**fluttering**	**over**	**the**	**mound**	**,**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Why**	**,**	**here's**	**a**	**path**	**!**
最后	这	母鸡	,	飘动	超过	这	冢	,	惊呼	:	"	为什么	,	这里是	一个	小路	!

最后，母鸡扑腾着翅膀飞过土堆，喊道："哎呀，这里有条路！"

"	[soʊ]	['dɔːrəθi]	[æt; ət]	[wʌns]	['klæmbəd]	[tuː; tə]	[wer]	-	[sæt] ,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər] ,	[ʃʊr]	[ɪ'nʌf]	,
"	**So**	**Dorothy**	**at**	**once**	**clambered**	**to**	**where**	**Billina**	**sat**	**,**	**and**	**there**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
"	所以	多萝西	在	一次	攀爬	到	在哪里	-	卫星	,	和	那里	,	当然	足够的	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[smuːð]	[pæθ]
was	**a**	**smooth** **path**
曾是	一个	光滑的 小路

于是多萝西立刻爬到比莉娜坐着的地方，果然，那里有一条平坦的小路。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[kʌt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['rɑːks]	.
cut	**between**	**the**	**rocks**	**.**
切	之间	这	岩石	.

在岩石间切割。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] -

It	seemed	to	wind	around	the	mound	from	top	to	bottom	,	like	a	cork	-
它	似乎	到	风	大约	这	冢	从	顶部	到	底部	,	喜欢	一个	软木	-

[skruː] ,

screw	,
拧紧	,

它似乎像螺旋钻一样，从上到下绕着土堆盘旋。

['twɪstɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] ['boʊldərz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lev(ə)l]

twisting	here	and	there	between	the	rough	boulders	but	always	remaining	level
扭曲	这里	和	那里	之间	这	粗糙的	巨石	但	总是	其余的	等级

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] .

and	easy	to	walk	upon	.
和	简单的	到	走	之上	.

在粗糙的巨石间蜿蜒曲折，但始终保持平坦，易于行走。

[ɪn'diːd] , ['dɔːrəθi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [fɜːrst] [waɪ] [ðə; ði] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [dɪd] [nɑːt] [roʊl] [ʌp] [ðɪs] [pæθ] ;

Indeed	,	Dorothy	wondered	at	first	why	the	Wheelers	did	not	roll	up	this	path	;
的确	,	多萝西	想知道	在	第一的	为什么	这	惠勒斯	做过	不是	卷	向上	这	小路	;

事实上，多萝西一开始很纳闷，为什么惠勒一家不沿着这条路开过来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [bɪg]

but	when	she	followed	it	to	the	foot	of	the	mound	she	found	that	several	big
但	什么时候	她	随后	它	到	这	脚	的	这	冢	她	成立	那	一些	大的

['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

pieces	of	rock	had	been	placed	directly	across	the	end	of	the	way	,
件	的	岩石	有	到过	放置	直接地	穿过	这	结尾	的	这	方式	,

但当她沿着小路走到土堆脚下时，却发现有几块大石头横放在路的尽头。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]

thus	preventing	any	one	outside	from	seeing	it	and	also	preventing	the
因此	预防	任何	一	外部	从	看到	它	和	还	预防	这

['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] .

Wheelers	from	using	it	to	climb	up	the	mound	.
惠勒斯	从	使用	它	到	爬	向上	这	冢	.

这样一来，既防止了外面的人看到它，也防止了惠勒一家利用它爬上土堆。

[ðen] ['dɔːrəθi] [wɔːkt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,

Then	Dorothy	walked	back	up	the	path	,
然后	多萝西	步行	后退	向上	这	小路	,

然后多萝西沿着小路往回走去。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	followed	it	until	she	came	to	the	very	top	of	the	hill	,
和	随后	它	直到	她	来了	到	这	非常	顶部	的	这	爬坡道	,

她循着这条路一直走到山顶。

[wer] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [raʊnd] [rɑːk] [stʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

where	a	solitary	round	rock	stood	that	was	bigger	than	any	of	the	others
在哪里	一个	孤	圆形的	岩石	站立	那	曾是	大	比	任何	的	这	其他的

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounding	it	.
周围	它	.

那里孤零零地矗立着一块圆形的石头，比周围任何其他石头都要大。

[ðə; ði] [pæθ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [greɪt] [rɑːk] ,

The	path	came	to	an	end	just	beside	this	great	rock	,
这	小路	来了	到	一个	结尾	只是	旁	这	伟大的	岩石	,

小路在巨石旁戛然而止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn]

and	for	a	moment	it	puzzled	the	girl	to	know	why	the	path	had	been
和	为了	一个	片刻	它	困惑	这	女孩	到	知道	为什么	这	小路	有	到过

[meɪd] [æt; ət][ɔːl] .

made	at	all	.
制成	在	全部	.

女孩一时之间感到困惑，不知道这条路为什么会被开辟出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][hen] ,

But	the	hen	,
但	这	母鸡	,

但是母鸡，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪvli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

who	had	been	gravely	following	her	around	and	was	now	perched	upon	a
WHO	有	到过	严重地	下列的	她	大约	和	曾是	现在	栖息	之上	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] ['dɔːrəθi] ,

point	of	rock	behind	Dorothy	,
观点	的	岩石	在后面	多萝西	,

它一直严肃地跟在她身后，现在正栖息在多萝西身后的一块岩石上。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'mɑːkt] :

suddenly	remarked	:
突然	评论	:

突然说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	looks	something	like	a	door	,	doesn't	it	?	"
"	它	看起来	某物	喜欢	一个	门	,	不	它	?	"

“它看起来有点像门，不是吗？”

" [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	looks	like	a	door	?	"	enquired	the	child	.
"	什么	看起来	喜欢	一个	门	?	"	询问	这	孩子	.

“什么东西看起来像门？”孩子问道。

" [waɪ] , [ðæt] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [dʒʌst] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Why	,	that	crack	in	the	rock	,	just	facing	you	,	"	replied	Billina	,
"	为什么	,	那	裂缝	在	这	岩石	,	只是	面向	你	,	"	回复	-	,

“哦，就是你正对着的那条岩石裂缝，”比莉娜回答道。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

whose	little	round	eyes	were	very	sharp	and	seemed	to	see	everything	.
谁	小的	圆形的	眼睛	是	非常	锋利的	和	似乎	到	看	一切	.

它那双圆圆的小眼睛非常锐利，似乎什么都能看穿。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp]

"	It	runs	up
"	它	跑步	向上

它向上运行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] . "

one	side	and	down	the	other	,	and	across	the	top	and	the	bottom	.	"
一	边	和	向下	这	其他	,	和	穿过	这	顶部	和	这	底部	.	"

从一侧到另一侧，再从顶部到底部。”

" [wʌt] [dʌz] ? "
" What does ? "
" 什么 做 ? "

“什么？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [kræk] .
" Why , the crack .
" 为什么 , 这 裂缝 .

“为什么？裂缝。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['hɪndʒɪz] . "
So I think it must be a door of rock , although I do not see any hinges . "
所以 我 思考 它 必须 是 一个 门 的 岩石 , 虽然 我 做 不是 看 任何 铰链 . "

所以我认为这一定是扇岩石门，虽然我没看到任何铰链。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [naʊ] [əb'zəviŋ, ɔb-][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk]
" Oh , yes , " said Dorothy , now observing for the first time the crack in the rock
" 哦 , 是的 , " 说 多萝西 , 现在 观察 为了 这 第一的 时间 这 裂缝 在 这 岩石
.
:
.

“哦，是的，”多萝西说道，这时她才第一次注意到岩石上的裂缝。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] , - ? " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ,
" And isn't this a key - hole , Billina ? " pointing to a round ,
" 和 不是 这 一个 钥匙 - 洞 , - ? " 指向 到 一个 圆形的 ,

“这不就是个钥匙孔吗，比莉娜？”他指着一个圆形的……

[diːp] [hoʊl] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
deep hole at one side of the door .
深的 洞 在 一 边 的 这 门 .

门的一侧有个深洞。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , [naʊ] , [wiː; wi]
If we only had the key , now , we
如果 我们 仅有的 有 这 钥匙 , 现在 , 我们

如果我们现在有了那把钥匙，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[kʊd; kəd] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .
could unlock it and see what is there , " replied the yellow hen .
可以 开锁 它 和 看 什么 是 那里 , " 回复 这 黄色的 母鸡 .

“我可以打开看看里面有什么，”黄母鸡回答道。

" [meɪ] [biː; bi] [its] [ə; eɪ] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] [fʊl] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] , [ɔːr] [hiːps] [ʌv; əv]
" May be it's a treasure chamber full of diamonds and rubies , or heaps of
" 可能 是 它是 一个 宝藏 房间 满的 的 钻石 和 红宝石 , 或者 堆积如山 的
['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] , [ɔːr] — — "
shining gold , or — — "
灼灼 金子 , 或者 — — "

“也许那里是一个装满钻石和红宝石的宝库，或者堆积如山的闪亮黄金，或者——”

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [kiː] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

" That reminds me , " said Dorothy , " of the golden key I picked up on the shore .

" 那 提醒 我 , " 说 多萝西 , " 的 这 金的 钥匙 我 挑选 向上 在 这 支撑 .

“这让我想起，”多萝西说，“我在岸边捡到的那把金钥匙。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt] [ðɪs] [kiː] - [hoʊl] , - ? "

Do you think that it would fit this key - hole , Billina ? "

做 你 思考 那 它 会 合身 这 钥匙 - 洞 , - ? "

比莉娜，你觉得它能装进这个钥匙孔吗?

" [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [siː] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [hen] .

" Try it and see , " suggested the hen .

" 尝试 它 和 看 , " 建议 这 母鸡 .

“试试看吧，”母鸡建议道。

[soʊ] [ˈdɔːrəθi] [səːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [kiː] .

So Dorothy searched in the pocket of her dress and found the golden key .

所以 多萝西 搜索 在 这 口袋 的 她 裙子 和 成立 这 金的 钥匙 .

于是，多萝西在裙子口袋里翻找，找到了金钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And when she had put it into the hole of the rock , and turned it ,

和 什么时候 她 有 放 它 进入 这 洞 的 这 岩石 , 和 转向 它 ,

她把盒子放进岩石的洞里，转动了一下，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [snæp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ðen] ,

a sudden sharp snap was heard ; then ,

一个 突然 锋利的 折断 曾是 听到 ; 然后 ,

突然传来一声清脆的断裂声；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [kriːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪvəz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [bæk] ,

with a solemn creak that made the shivers run down the child's back ,

和 一个 庄严 吱嘎声 那 制成 这 颤抖 跑步 向下 这 孩子的 后退 ,

一声沉闷的吱呀声，让孩子脊背发凉。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [fel] [ˈaʊtwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ˈhɪndʒɪz] ,

the face of the rock fell outward , like a door on hinges ,

这 脸 的 这 岩石 跌倒 向外 , 喜欢 一个 门 在 铰链 ,

岩石表面向外倾斜，就像铰链上的门一样。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [ˈtʃeɪmbər] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] .

and revealed a small dark chamber just inside .

和 揭晓 一个 小的 黑暗的 房间 只是 里面 .

里面露出了一个昏暗的小房间。

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !

" Good gracious !

" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [kraɪd] [ˈdɔːrəθi] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] .

" cried Dorothy , shrinking back as far as the narrow path would let her .

" 哭 多萝西 , 收缩 后退 作为 远的 作为 这 狭窄的 小路 会 让 她 .

“多萝西叫了一声，一边往后退，直到狭窄的小路允许她退到最远的地方。”

[fɔːr; fər] , [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

For , standing within the narrow chamber of rock , was the form of a man

为了 , 常设 之内 这 狭窄的 房间 的 岩石 , 曾是 这 形式 的 一个 男人

— [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

— or , at least ,

— 或者 , 在 至少 ,

因为，在狭窄的岩洞里，站着一个人形——或者至少，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .

it	seemed	like	a	man	,	in	the	dim	light	.
它	似乎	喜欢	一个	男人	,	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的光线下，它看起来像个男人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [hɜːr'self] ,

He	was	only	about	as	tall	as	Dorothy	herself	,
他	曾是	仅有的	关于	作为	高的	作为	多萝西	她自己	,

他身高只和多萝西差不多。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] .

and	his	body	was	round	as	a	ball	and	made	out	of	burnished	copper	.
和	他的	身体	曾是	圆形的	作为	一个	球	和	制成	出去	的	抛光	铜	.

他的身体圆滚滚的，像个球，由抛光的铜制成。

['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['kɑːpər] ,

Also	his	head	and	limbs	were	copper	,
还	他的	头	和	四肢	是	铜	,

他的头和四肢也是铜制的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪntɪd] [ɔːr] [hɪndʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] ,

and	these	were	jointed	or	hinged	to	his	body	in	a	peculiar	way	,
和	这些	是	关节	或者	铰链	到	他的	身体	在	一个	奇特	方式	,

这些关节或铰链以一种奇特的方式与他的身体连接在一起。

[wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [kæps] ['oʊvər] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wɔːrn] [baɪ] [naɪts] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] .

with	metal	caps	over	the	joints	,	like	the	armor	worn	by	knights	in	days	of	old	.
和	金属	帽子	超过	这	关节	,	喜欢	这	盔甲	磨损	经过	骑士	在	天	的	老的	.

关节处有金属帽，就像古代骑士穿的盔甲一样。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [wer]

He	stood	perfectly	still	,	and	where
他	站立	完美	仍然	,	和	在哪里

他纹丝不动地站在那里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtəd] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

the	light	struck	upon	his	form	it	glittered	as	if	made	of	pure	gold	.
这	光	击	之上	他的	形式	它	闪闪发光	作为	如果	制成	的	纯的	金子	.

阳光照射在他的身上，他闪闪发光，仿佛是由纯金打造而成。

" [ðɪs] ['kɑːpər] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔːl] "

"	THIS	COPPER	MAN	IS	NOT	ALIVE	AT	ALL	"
"	这	铜	男人	是	不是	活	在	全部	"

“这个铜人根本就没活着。”

" [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [kɔːld] - , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] .

"	Don't	be	frightened	,	"	called	Billina	,	from	her	perch	.
"	不	是	害怕	,	"	称为	-	,	从	她	栖息	.

“别害怕，”比莉娜从栖木上喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'laɪv] . "

"	It	isn't	alive	.	"
"	它	不是	活	.	"

它不是活的。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	I	see	it	isn't	,	"	replied	the	girl	,	drawing	a	long	breath	.
"	我	看	它	不是	,	"	回复	这	女孩	,	绘画	一个	长的	气息	.

“看来并非如此，”女孩长长地吸了一口气，回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['ket(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd][æt; ət] [hoʊm] ,

"	It	is	only	made	out	of	copper	,	like	the	old	kettle	in	the	barn	-	yard	at	home	,
"	它	是	仅有的	制成	出去	的	铜	,	喜欢	这	老的	壶	在	这	谷仓	-	院子	在	家	,

“它完全由铜制成，就像家里谷仓里的旧水壶一样。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][hen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

"	continued	the	hen	,	turning	her	head	first	to	one	side	and	then	to	the
"	持续	这	母鸡	,	转弯	她	头	第一的	到	一	边	和	然后	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“母鸡继续说道，先是把头转向一边，然后又转向另一边，”

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] [kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

so	that	both	her	little	round	eyes	could	examine	the	object	.
所以	那	两个都	她	小的	圆形的	眼睛	可以	检查	这	目的	.

这样她那双圆圆的小眼睛就能仔细观察那个物体了。

" [wʌns] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn] ,

"	Once	,	"	said	Dorothy	,	"	I	knew	a	man	made	out	of	tin	,
"	一次	,	"	说	多萝西	,	"	我	知道	一个	男人	制成	出去	的	锡	,

“我曾经认识一个锡人，”多萝西说，“

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] [neɪmd] [nɪk] ['tʃɑːpər] .

who	was	a	woodman	named	Nick	Chopper	.
WHO	曾是	一个	樵夫	命名	缺口	直升机	.

他名叫尼克·乔珀，是一名伐木工。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][əˈlaɪv][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ,

But	he	was	as	alive	as	we	are	,	'	cause	he	was	born	a	real	man	,
但	他	曾是	作为	活	作为	我们	是	,	-	原因	他	曾是	出生	一个	真实的	男人	,

但他和我们一样鲜活，因为他生来就是个真正的人。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][tɪn]['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [fɜːrst][ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['fɪŋgər]

and	got	his	tin	body	a	little	at	a	time	—	first	a	leg	and	then	a	finger
和	得到	他的	锡	身体	一个	小的	在	一个	时间	—	第一的	一个	腿	和	然后	一个	手指

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪr] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['æksədənts][wɪð; wɪθ]

and	then	an	ear	—	for	the	reason	that	he	had	so	many	accidents	with
和	然后	一个	耳朵	—	为了	这	原因	那	他	有	所以	许多	事故	和

[hɪz; ɪz][æks] ,

his	axe	,
他的	斧头	,

他那锡制的身体一点一点地被毁掉——先是一条腿，然后是一个手指，最后是一个耳朵——因为他经常被斧头砍伤。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] ['mænər] . "

and	cut	himself	up	in	a	very	careless	manner	.	"
和	切	他自己	向上	在	一个	非常	粗心	方式	.	"

他非常不小心地割伤了自己。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][hen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Oh	,	"	said	the	hen	,	with	a	sniff	,	as	if	she	did	not	believe	the	story	.
"	哦	,	"	说	这	母鸡	,	和	一个	嗅	,	作为	如果	她	做过	不是	相信	这	故事	.

“哦，”母鸡抽了抽鼻子说，好像不相信这个故事。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːpər] [mæn] , " [kənˈtɪnjuːd] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] ,

"	But	this	copper	man	,	"	continued	Dorothy	,	looking	at	it	with	big	eyes	,
"	但	这	铜	男人	,	"	持续	多萝西	,	寻找	在	它	和	大的	眼睛	,

“可是这个铜人，”多萝西继续说道，睁大眼睛看着它。

" [ɪz][nɑːt][əˈlaɪv][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ,
" 是 不是 活 在 全部 , 和 我 想知道 什么 它 曾是 制成 为了 ,

“它根本没有生命，我很好奇它是做什么用的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [pleɪs] . "
和 为什么 它 曾是 已锁定 向上 在 这 酷儿 地方 . "

以及它为什么会被锁在这个古怪的地方。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][hen] ,
" 那 是 一个 神秘 , " 评论 这 母鸡 ,

“这真是个谜，”母鸡说道。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [wɪŋ] - [ˈfɛðɚz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] .
扭曲 她 头 到 安排 她 翼 - 羽毛 和 她 账单 .

她扭动着头，用喙整理翅膀上的羽毛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˈdɔːrəθi] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [mæn] ,
Dorothy stepped inside the little room to get a back view of the copper man ,
多萝西 步 里面 这 小的 房间 到 得到 一个 后退 看法 的 这 铜 男人 ,

多萝西走进小房间，想看看铜人的背影。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [kɑːrd] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
and in this way discovered a printed card that hung between his shoulders ,
和 在 这 方式 发现 一个 打印 卡片 那 悬挂 之间 他的 肩膀 ,

就这样，他发现了挂在双肩之间的一张印刷卡片。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːpər] [peg][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
it being suspended from a small copper peg at the back of his neck .
它 存在 暂停 从 一个 小的 铜 钉子 在 这 后退 的 他的 脖子 .

它悬挂在他脖子后面的一根小铜钉上。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈfæsənd] [ðɪs] [kɑːrd][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
She unfastened this card and returned to the path , where the light was better
她 解开 这 卡片 和 返回 到 这 小路 , 在哪里 这 光 曾是 更好的
,
,
,

她解开这张卡片，回到光线更好的小路上。

[ænd; ənd][sæt][hɜːrˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] .
and sat herself down upon a slab of rock to read the printing .
和 卫星 她自己 向下 之上 一个 板 的 岩石 到 读 这 印刷 .

她坐在一块岩石上阅读上面的文字。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][hen] , [ˈkjʊriəsli] .
" What does it say ? " asked the hen , curiously .
" 什么 做 它 说 ? " 问 这 母鸡 , 奇怪的是 .

“上面写的是什么？”母鸡好奇地问道。

[ˈdɔːrəθi] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] [əˈlaʊd] , [ˈspelɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ;
Dorothy read the card aloud , spelling out the big words with some difficulty ;
多萝西 读 这 卡片 大声 , 拼写 出去 这 大的 字 和 一些 困难 ;

多萝西大声朗读卡片上的内容，费力地拼读着那些生僻的单词；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] :
and this is what she read :
和 这 是 什么 她 读 :

她读了以下内容：

[smɪθ] & ['tɪŋkɝz]
SMITH & TINKER'S
史密斯 & 修补匠的

史密斯和廷克

['pæt(ə)nt] ['dʌb(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] , ['ekstrə] - [rɪ'spɑ:nsɪv] , [θɔ:t] - [kri'eɪtɪŋ] , ['pɜ:rfɪkt] - ['tɔ:kɪŋ]
Patent Double - Action , Extra - Responsive , Thought - Creating , Perfect - Talking
专利 双倍的 - 行动 , 额外的 - 响应式设计 , 想法 - 创建 , 完美的 - 说

专利双重作用、超灵敏响应、激发思考、完美表达

[mə'kænɪk(ə)l] [mæn]
MECHANICAL MAN
机械的 男人

机械人

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['speʃ(ə)l] [klɑ:k] - [wɜ:rk] [ə'tætʃmənt] .
Fitted with our Special Clock - Work Attachment .
适配 和 我们的 特别的 钟 - 工作 依恋 .

配有我们特制的机械装置。

[θɪŋks] , [spi:ks] , [ækts] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] .
Thinks , Speaks , Acts , and Does Everything but Live .
思考 , 说话 , 使徒行传 , 和 做 一切 但 居住 .

思考、说话、行动、做一切事，唯独不生活。

[ˌmænjə'fæktʃər] ['oʊnli][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rks] [æt; ət] [ɛvnə] , [lænd] [ʌv; əv][ˌi: 'vi:] .
Manufactured only at our Works at Evna , Land of Ev .
制造 仅有的 在 我们的 作品 在 埃夫娜 , 土地 的 埃夫 .

仅在我们位于埃夫纳的工厂生产。

[ɔ:l] [ɪn'frɪndʒmənts] [wɪl] [bi:; bi] ['prɑ:mptli] ['prɔsikju:tid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .
All infringements will be promptly Prosecuted according to Law .
全部 侵权 将要 是 及时 被起诉 根据 到 法律 .

所有侵权行为都将依法受到迅速追究。

" [haʊ] [kwɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .
" How queer ! " said the yellow hen .
" 如何 酷儿 ! " 说 这 黄色的 母鸡 .

“真奇怪！”黄母鸡说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [tru:] , [maɪ] [dɪr] ?
" Do you think that is all true , my dear ?
" 做 你 思考 那 是 全部 真的 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你认为这些都是真的吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['dɔ:rəθi] , [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ri:d] .
" I don't know , " answered Dorothy , who had more to read .
" 我 不 知道 , " 回答 多萝西 , WHO 有 更多的 到 读 .

“我不知道，”多萝西回答道，她还有书要读。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , - :
" Listen to this , Billina :
" 听 到 这 , - :

“听着，比莉娜：

" [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] :

"	**DIRECTIONS**	**FOR**	**USING**	**:**
"	方向	为了	使用	:

使用方法：

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] : — [wɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] [mæn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , ([mɑːrkt] [noʊ] . [wʌn] .)

For	**THINKING**	**:**	**—**	**Wind**	**the**	**Clock**	**-**	**work**	**Man**	**under**	**his**	**left**	**arm**	**,**	**(**	**marked**	**No**	**.**	**1**	**.**	**)**
为了	思维	:	—	风	这	钟	-	工作	男人	在下面	他的	左边	手臂	,	(	标记	不	.	1	.	)

思考题：——给发条人左臂下上发条（标有1号）。

[fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] : — [wɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] [mæn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , ([mɑːrkt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .)

For	**SPEAKING**	**:**	**—**	**Wind**	**the**	**Clock**	**-**	**work**	**Man**	**under**	**his**	**right**	**arm**	**,**	**(**	**marked**	**No**	**.**	**2**	**.**	**)**
为了	请讲	:	—	风	这	钟	-	工作	男人	在下面	他的	正确的	手臂	,	(	标记	不	.	2	.	)

说话时：——给发条人右臂下上发条（标有 2 号）。

[fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] : — [wɪnd] [klɑːk] - [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] , ([mɑːrkt] [noʊ] . [θriː] .)

For	**WALKING**	**and**	**ACTION**	**:**	**—**	**Wind**	**Clock**	**-**	**work**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**back**	**,**	**(**	**marked**	**No**	**.**	**3**	**.**	**)**
为了	步行	和	行动	:	—	风	钟	-	工作	在	这	中间	的	他的	后退	,	(	标记	不	.	3	.	)

行走和动作：——背部中央的发条装置（标记为 3 号）。

[en] . [biː] . — [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**This**	**Mechanism**	**is**	**guaranteed**	**to**	**work**	**perfectly**	**for**	**a**	**thousand**	**years**	**.**
N	.	B	.	—	这	机制	是	保证	到	工作	完美	为了	一个	千	年	.

注意——此机制保证完美运行一千年。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;

"	**Well**	**,**	**I**	**declare**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**yellow**	**hen**	**,**	**in**	**amazement**	**;**
"	出色地	,	我	宣布	!	"	倒吸一口气	这	黄色的	母鸡	,	在	惊愕	;

“哎呀，真是不可思议！”黄母鸡惊讶地喘着气说；

" [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] [kæn; kən] [duː] [hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] .

"	**if**	**the**	**copper**	**man**	**can**	**do**	**half**	**of**	**these**	**things**	**he**	**is**	**a**	**very**	**wonderful**	**machine**	**.**
"	如果	这	铜	男人	能	做	一半	的	这些	事物	他	是	一个	非常	精彩的	机器	.

“如果铜匠能做到这些事情的一半，那他就是一台非常了不起的机器。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['hʌmbʌg] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pætntɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . "

But	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**all**	**humbug**	**,**	**like**	**so**	**many**	**other**	**patented**	**articles**	**.**	**"**
但	我	认为	它	是	全部	骗子	,	喜欢	所以	许多	其他	专利	文章	.	"

但我认为这都是骗人的把戏，就像其他许多专利产品一样。

" [wiː; wi] [maɪt] [wɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːl] [duː] . "

"	**We**	**might**	**wind**	**him**	**up**	**,**	**"**	**suggested**	**Dorothy**	**,**	**"**	**and**	**see**	**what**	**he'll**	**do**	**.**	**"**
"	我们	可能	风	他	向上	,	"	建议	多萝西	,	"	和	看	什么	地狱	做	.	"

“我们可以激怒他，”多萝西建议道，“看看他会做什么。”

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] ? " [æskt] - .

"	**Where**	**is**	**the**	**key**	**to**	**the**	**clock**	**-**	**work**	**?**	**"**	**asked**	**Billina**	**.**
"	在哪里	是	这	钥匙	到	这	钟	-	工作	?	"	问	-	.

“钟表的钥匙在哪里？”比莉娜问道。

" ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peg] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːrd] . "

"	Hanging	on	the	peg	where	I	found	the	card	.	"
"	绞刑	在	这	钉子	在哪里	我	成立	这	卡片	.	"

“挂在我找到那张卡片的挂钩上。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][hen] , " [let][juː 'es][traɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] .

"	Then	,	"	said	the	hen	,	"	let	us	try	him	,	and	find	out	if	he	will	go	.
"	然后	,	"	说	这	母鸡	,	"	让	我们	尝试	他	,	和	寻找	出去	如果	他	将要	去	.

“那么，”母鸡说，“让我们试试他，看看他愿不愿意去。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɔːrəntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;

He	is	warranted	for	a	thousand	years	,	it	seems	;
他	是	有保证	为了	一个	千	年	,	它	似乎	;

他似乎被判处一千年的监禁；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [rɑːk] .

but	we	do	not	know	how	long	he	has	been	standing	inside	this	rock	.
但	我们	做	不是	知道	如何	长的	他	有	到过	常设	里面	这	岩石	.

但我们不知道他在这块岩石里站了多久。

" ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [klɑːk] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg] .

"	Dorothy	had	already	taken	the	clock	key	from	the	peg	.
"	多萝西	有	已经	已采取	这	钟	钥匙	从	这	钉子	.

“多萝西已经从挂钩上取下了钟表钥匙。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['dɔːrəθi] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbər] [wʌn]

DOROTHY	WOUND	UP	NUMBER	ONE
多萝西	伤口	向上	数字	一

多萝西最终排名第一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪnd] [ʌp] [fɜːrst] ?

"	Which	shall	I	wind	up	first	?
"	哪个	将	我	风	向上	第一的	?

“我应该先结束哪一个呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

"	she	asked	,	looking	again	at	the	directions	on	the	card	.
"	她	问	,	寻找	再次	在	这	方向	在	这	卡片	.

她一边问，一边再次查看卡片上的说明。

" ['nʌmbər] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	Number	One	,	I	should	think	,	"	returned	Billina	.
"	数字	一	,	我	应该	思考	,	"	返回	-	.

“我想应该是第一名吧，”比莉娜回答道。

" [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	makes	him	think	,	doesn't	it	?	"
"	那	制作	他	思考	,	不	它	?	"

“这让他深思，不是吗？”

" [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbər] [wʌn] , ['ʌndər] [ðə; ði][left][ɑːrm] .

"	Yes	,	"	said	Dorothy	,	and	wound	up	Number	One	,	under	the	left	arm	.
"	是的	,	"	说	多萝西	,	和	伤口	向上	数字	一	,	在下面	这	左边	手臂	.

“是的，”多萝西说着，把一号发条卷到了左臂下。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['eni] ['dɪfrənt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][hen] , ['krɪtɪkli] .

"	He	doesn't	seem	any	different	,	"	remarked	the	hen	,	critically	.
"	他	不	似乎	任何	不同的	,	"	评论	这	母鸡	,	关键	.

“他看起来没什么不同，”母鸡批评道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [naʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Why	,	of	course	not	;	he	is	only	thinking	,	now	,	"	said	Dorothy	.
"	为什么	,	的	课程	不是	;	他	是	仅有的	思维	,	现在	,	"	说	多萝西	.

“当然不是；他现在只是在思考而已，”多萝西说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	I	wonder	what	he	is	thinking	about	.	"
"	我	想知道	什么	他	是	思维	关于	.	"

“我很好奇他在想什么。”

" [aɪl] [wɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz][tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'll	wind	up	his	talk	,	and	then	perhaps	he	can	tell	us	,	"	said	the	girl	.
"	患病的	风	向上	他的	讲话	,	和	然后	也许	他	能	告诉	我们	,	"	说	这	女孩	.

“我会帮他结束发言，然后也许他就能告诉我们了，”女孩说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbər] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk][mæn] [sed] ,

So	she	wound	up	Number	Two	,	and	immediately	the	clock	-	work	man	said	,
所以	她	伤口	向上	数字	二	,	和	立即地	这	钟	-	工作	男人	说	,

于是她给二号上了发条，发条人立刻说道：

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][lɪps] :

without	moving	any	part	of	his	body	except	his	lips	:
没有	移动	任何	部分	的	他的	身体	除了	他的	嘴唇	:

除了嘴唇以外，他身体的任何部位都没有动：

" [gʊd] [mɔːrn] - [ɪŋ] , [lɪt] - [tliː][gɜːrl] .

"	Good	morn	-	ing	,	lit	-	tle	girl	.
"	好的	早晨	-	ing	,	点燃	-	特尔	女孩	.

“早上好，小姑娘。”

[gʊd] [mɔːrn] - [ɪŋ] , ['mɪsɪz] . [hen] .

Good	morn	-	ing	,	Mrs	.	Hen	.
好的	早晨	-	ing	,	太太	.	母鸡	.

早上好，亨太太。

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɔːl]

"	The	words	sounded	a	little	hoarse	and	creakey	,	and	they	were	uttered	all
"	这	字	听起来	一个	小的	嘶哑	和	-	,	和	他们	是	说出	全部

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,

in	the	same	tone	,
在	这	相同的	语气	,

“这些话听起来有些沙哑刺耳，而且都是用同一种语气说出来的。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wət'evər] ; [bʌt; bət][bəuθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] -

without	any	change	of	expression	whatever	;	but	both	Dorothy	and	Billina
没有	任何	改变	的	表达	任何	;	但	两个都	多萝西	和	-

[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .

understood	them	perfectly	.
理解	他们	完美	.

她们面无表情，但多萝西和比莉娜都完全听懂了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [pə'laɪtli] .

"	Good	morning	,	sir	,	"	they	answered	,	politely	.
"	好的	早晨	,	先生	,	"	他们	回答	,	礼貌地	.

“早上好，先生，”他们礼貌地回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['rez] - ['siː'juː] - [ɪŋ] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	Thank	you	for	res	-	cu	-	ing	me	,	"	continued	the	machine	,	in	the	same
"	感谢	你	为了	余	-	cu	-	ing	我	,	"	持续	这	机器	,	在	这	相同的

[mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] , [wɪtʃ]

monotonous	voice	,	which
单调	嗓音	,	哪个

“谢谢你救了我，”机器继续用同样单调的声音说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] ['beloʊz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

seemed	to	be	worked	by	bellows	inside	of	him	,
似乎	到	是	工作	经过	风箱	里面	的	他	,

他的身体仿佛被体内的风箱驱动着。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [læmz] [ænd; ənd][kæts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skwiːz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

like	the	little	toy	lambs	and	cats	the	children	squeeze	so	that	they	will	make	a
喜欢	这	小的	玩具	羔羊	和	猫	这	孩子们	挤	所以	那	他们	将要	制作	一个

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

就像孩子们捏捏就能发出声音的小玩具羊羔和小猫咪一样。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] .

"	Don't	mention	it	,	"	answered	Dorothy	.
"	不	提到	它	,	"	回答	多萝西	.

“别客气，”多萝西回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

And	then	,	being	very	curious	,	she	asked	:
和	然后	,	存在	非常	好奇的	,	她	问	:

然后，出于好奇，她问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	How	did	you	come	to	be	locked	up	in	this	place	?	"
"	如何	做过	你	来	到	是	已锁定	向上	在	这	地方	?	"

“你是怎么被关在这里的？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊ] - [raɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] ;

"	It	is	a	long	sto	-	ry	,	"	replied	the	copper	man	;
"	它	是	一个	长的	sto	-	ry	,	"	回复	这	铜	男人	;

“这说来话长，”铜匠回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [briːf] - [li] .

"	but	I	will	tell	it	to	you	brief	-	ly	.
"	但	我	将要	告诉	它	到	你	简短的	-	ly	.

但我会简要地告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz][pɜːr] - [tʃeɪst] [frʌm; frəm] [smɪθ] & [tɪn] - ['kɜː] , [maɪ][mæn] - [juː] - ['fæk] - [tʊɹ] - ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] ,

I	was	pur	-	chased	from	Smith	&	Tin	-	ker	,	my	man	-	u	-	fac	-	tur	-	ers	,
我	曾是	纯粹	-	追逐	从	史密斯	&	锡	-	ker	,	我的	男人	-	你	-	脸	-	tur	-	ers	,

[baɪ][ə; eɪ][kruː] - [el] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,

by	a	cru	-	el	King	of	Ev	,
经过	一个	cru	-	el	国王	的	埃夫	,

我被一位残暴的伊芙国王从我的制造商史密斯和廷克手中买走了。

[neɪmd] [ˌiː 'viː] - [oʊl] - [duː] , [huː] [juːst] [tuː; tə]

named	Ev	-	ol	-	do	,	who	used	to
命名	埃夫	-	ol	-	做	,	WHO	用过的	到

名叫埃沃尔多，他过去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[biːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sɝːv] - [ænts] [ən] - [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .
beat all his serv - ants un - til they died .
打 全部 他的 服务 - 蚂蚁 联合国 - 直到 他们 死亡 .

他把所有仆人都打死了。

[haʊ] - [ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - [bleɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [biː; bi] - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
How - ev - er , he was not a - ble to kill me , be - cause I was not
如何 - ev - 呃 , 他 曾是 不是 一个 - ble 到 杀 我 , 是 - 原因 我 曾是 不是
[ə; eɪ] - [lɪv; laɪv] ,
a - live ,
一个 - 居住 ,

然而，他没能杀了我，因为我已经死了。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][fɜːrst][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːr] - ['dɝː][tuː; tə][daɪ] .
and one must first live in or - der to die .
和 一 必须 第一的 居住 在 或者 - 德尔 到 死 .

人必须先活着才能死去。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [biːt] - [ɪŋ] [dɪd][ˌem ˈiː][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] [mɪr] - [li] [kept] [maɪ][kɑːp] - [pər][bɑːd] -
So that all his beat - ing did me no harm , and mere - ly kept my cop - per bod -
所以 那 全部 他的 打 - ing 做过 我 不 伤害 , 和 仅仅 - ly 保留 我的 警察 - 每 身体 -
[waɪ] [wel]
y well
是 出色地

所以他所有的殴打都没有对我造成任何伤害，反而让我的身体保持了良好的状态。

[pɑːl] - ['ɪʃt] .
pol - ished .
政治 - 已完成 .

抛光过的。

" [ðɪs] [kruː] - [el] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] - [li] [waɪf][ænd; ənd][ten] [boʊ] - [tiː] - [ful] [tʃɪl] - [drɛn] — [faɪv]
" This cru - el king had a love - ly wife and ten beau - ti - ful chil - dren — five
" 这 cru - el 国王 有 一个 爱 - ly 妻子 和 十 帅哥 - ti - 满 孩子 - 孩子们 — 五
[bɔɪz] [ænd; ənd][faɪv]['gɝːlz] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][æn; ən] - [dʒər][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]
boys and five girls — but in a fit of an - ger he sold them all to
男孩们 和 五 女孩们 — 但 在 一个 合身 的 一个 - 格尔 他 卖 他们 全部 到
[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,
the Nome King ,
这 诺姆 国王 ,

“这位残暴的国王有一个美丽的妻子和十个漂亮的孩子——五个男孩和五个女孩——但他一怒之下把他们都卖给了诺姆国王。”

[huː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg] - [ɪk] [aːts] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] - [tuː; tə][ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜːr; ər]
who by means of his mag - ic arts changed them all in - to oth - er
WHO 经过 方法 的 他的 杂志 - 我知道了 艺术 已更改 他们 全部 在 - 到 其他 - 呃
[fɔːrmz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ən] - ['dɝː] - [graʊnd] [pæl] - [eɪs] [tuː; tə][ɔːr] - [nɑː] - [mənt] [ðə; ði]
forms and put them in his un - der - ground pal - ace to or - na - ment the
表格 和 放 他们 在 他的 联合国 - 德尔 - 地面 朋友 - 高手 到 或者 - 纳 - 精神 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

他运用魔法将它们全部变成了其他形态，并将它们放置在他的地下宫殿中，用来装饰房间。

" [ˌeɪˈɛf] - [ter] - [wɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiː ˈviː][ˌɑːr ˈiː] - [grɛt] - [ted][hɪz; ɪz] [wɪk] - [ed][ˌeɪ ˈsiː] - [ˈtaɪən] ,
" Af - ter - ward the King of Ev re - gret - ted his wick - ed ac - tion ,
" 非洲 - 特尔 - 病房 这 国王 的 埃夫 关于 - 格雷特 - 泰德 他的 灯芯 - 编辑 空调 - tion ,

“之后，埃夫国王后悔了自己的邪恶行径。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪl] - [drɛn] [ə; eɪ] - [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,
and tried to get his wife and chil - dren a - way from the Nome King ,
和 尝试 到 得到 他的 妻子 和 孩子 - 孩子们 一个 - 方式 从 这 诺姆 国王 ,
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] [ə; eɪ] - [veɪl] .
but with - out a - vail .
但 和 - 出去 一个 - 韦尔 .

他试图带着妻子和孩子逃离诺姆国王，但无济于事。

[soʊ] , [ɪn] [diː] - [speɪər] , [hiː; hi] [lɔkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [rɑːk] , [θruː] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ] -
So , in de - spair , he locked me up in this rock , threw the key in - to the o -
所以 , 在 德 - 备用 , 他 已锁定 我 向上 在 这 岩石 , 扔 这 钥匙 在 - 到 这 o -
[ˈsiːən] ,
cean ,
海洋 ,

于是，绝望之下，他把我锁在这块岩石里，把钥匙扔进了大海。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] [ˌeɪˈɛf] - [ter] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] . "
and then jumped in af - ter it and was drowned . "
和 然后 跳了起来 在 非洲 - 特尔 它 和 曾是 溺水 . "

然后她跳进水里去追，结果溺水身亡。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrəθi] .
" How very dreadful ! " exclaimed Dorothy .
" 如何 非常 可怕 ! " 惊呼 多萝西 .

“太可怕了！”多萝西惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪn] - [diːd] , " [sed] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" It is , in - deed , " said the machine .
" 它 是 , 在 - 契据 , " 说 这 机器 .

“确实如此，”机器说道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] - [self] [ɪm] - [ˈprɪs] - [wʌnd] [aɪ] [ʃaʊt] - [ed][fɔːr; fər] [help] [ən] - [tɪl] [maɪ] [vɔɪs] [ræn]
" When I found my - self im - pris - oned I shout - ed for help un - til my voice ran
" 什么时候 我 成立 我的 - 自己 我是 - 价格 - 一个 我 喊 - 编辑 为了 帮助 联合国 - 直到 我的 嗓音 跑
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

“当我发现自己被囚禁时，我大声呼救，直到嗓子都哑了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [lɪt] - [tliː] [ruːm] [ən] - [tɪl] [maɪ] [ˌeɪ ˈsiː] - [ˈtaɪən]
and then I walked back and forth in this lit - tle room un - til my ac - tion
和 然后 我 步行 后退 和 前进 在 这 点燃 - 特尔 房间 联合国 - 直到 我的 空调 - tion
[ræn] [daʊn] ;
ran down ;
跑 向下 ;

然后我就在这间小房间里来回踱步，直到我的表演结束；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ən] - [tɪl] [maɪ] [θɔːts] [ræn] [daʊn] .
and then I stood still and thought un - til my thoughts ran down .
和 然后 我 站立 仍然 和 想法 联合国 - 直到 我的 想法 跑 向下 .

然后我站在那里静静地思考，直到思绪万千。

[ˌeɪˈɛf] - [ter] [ðæt] [aɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [mem] - [bəː] [ˈnɑːθ] - [ɪŋ] [ən] - [tɪl] [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ə; eɪ] - [geɪn] . "
Af - ter that I re - mem - ber noth - ing un - til you wound me up a - gain . "
非洲 - 特尔 那 我 关于 - 内存 - ber 诺斯 - ing 联合国 - 直到 你 伤口 我 向上 一个 - 获得 . "

那之后我就什么都不记得了，直到你再次惹我生气。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd]
" It's a very wonderful story , " said Dorothy , " and
" 它是 一个 非常 精彩的 故事 , " 说 多萝西 , " 和

"这是一个非常精彩的故事，"多萝西说，"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌiː 'viː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feri] [lænd] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
proves that the Land of Ev is really a fairy land , as I thought it was .
证明 那 这 土地 的 埃夫 是 真的 一个 仙女 土地 , 作为 我 想法 它 曾是 .

这证明了伊芙之地确实如我所想的那样，是一个仙境。

" [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['kævərn]
" THE COPPER MAN WALKED OUT OF THE ROCKY CAVERN
" 这 铜 男人 步行 出去 的 这 岩石 洞穴

铜匠走出了岩石洞穴

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] .
" Of course it is , " answered the copper man .
" 的 课程 它 是 , " 回答 这 铜 男人 .

"当然是这样，"铜匠回答道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [sʌp] - [poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] - [fɛkt] [mɑː] - [tʃaɪn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
" I do not sup - pose such a per - fect ma - chine as I am could be made in
" 我 做 不是 上 - 姿势 这样的 一个 每 - 效果 玛 - 中国 作为 我 是 可以 是 制成 在
[æn; ən] - [waɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fer] - [waɪ] [lænd] . "
an - y place but a fair - y land . "
一个 - 是 地方 但 一个 公平的 - 是 土地 . "

"我认为像我这样完美的机器，除了仙境之外，在任何地方都不可能制造出来。"

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [ɪn] ['kænzəs] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I've never seen one in Kansas , " said Dorothy .
" 我已经 绝不 已见 一 在 堪萨斯州 , " 说 多萝西 .

"我在堪萨斯州从来没见过，"多萝西说。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ən] - [lɑːk] [ðɪs] [dɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk]
" But where did you get the key to un - lock this door ? " asked the clock - work
" 但 在哪里 做过 你 得到 这 钥匙 到 联合国 - 锁 这 门 ? " 问 这 钟 - 工作
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"但是你从哪里得到打开这扇门的钥匙呢？"机械的声音问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbli] [wɑːʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
" I found it on the shore , where it was prob'ly washed up by the waves ,
" 我 成立 它 在 这 支撑 , 在哪里 它 曾是 大概 洗过 向上 经过 这 波浪 ,

"我是在岸边发现的，可能是被海浪冲上来的。"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [wɪnd] [ʌp] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] . "

"	And	now	,	sir	,	if	you	don't	mind	,	I'll	wind	up	your	action	.	"
"	和	现在	,	先生	,	如果	你	不	头脑	,	患病的	风	向上	你的	行动	.	"

“先生，如果您不介意的话，我现在就结束您的诉讼程序。”

" [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː]['viː] - [raɪ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	That	will	please	me	ve	-	ry	much	,	"	said	the	machine	.
"	那	将要	请	我	ve	-	ry	很多	,	"	说	这	机器	.

“那我会非常高兴的，”机器说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbər] [θriː] ,

So	she	wound	up	Number	Three	,
所以	她	伤口	向上	数字	三	,

所以她最终排名第三。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [stɪf] [ænd; ənd]['dʒɜːrki] ['fæʃ(ə)n] [wɔːkt]

and	at	once	the	copper	man	in	a	somewhat	stiff	and	jerky	fashion	walked
和	在	一次	这	铜	男人	在	一个	有些	僵硬的	和	肉干	时尚	步行

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['kævərn] ,

out	of	the	rocky	cavern	,
出去	的	这	岩石	洞穴	,

于是，那个铜人立刻以一种略显僵硬和生硬的姿态走出了岩洞。

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɑːpər] [hæt][ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [niːld] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrəθi] .

took	off	his	copper	hat	and	bowed	politely	,	and	then	kneeled	before	Dorothy	.
采取	离开	他的	铜	帽子	和	鞠躬	礼貌地	,	和	然后	跪着	前	多萝西	.

他摘下铜帽，恭敬地鞠了一躬，然后跪在多萝西面前。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][oʊ] - [biː; bi] - [ˌdiː 'aɪ] - [ˌiː en 'tiː] [sɪr] - [vænt] .

"	From	this	time	forth	I	am	your	o	-	be	-	di	-	ent	ser	-	vant	.
"	从	这	时间	前进	我	是	你的	o	-	是	-	迪	-	ent	ser	-	范特	.

从今以后，我就是你的忠实仆人。

[wʌt] - [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər][juː; jʊ][kɑːm] - [mænd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪl] - [ɪŋ] - [li] — [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː]

What	-	ev	-	er	you	com	-	mand	,	that	I	will	do	will	-	ing	-	ly	—	if	you	keep	me
什么	-	ev	-	呃	你	com	-	需求	,	那	我	将要	做	将要	-	ing	-	ly	—	如果	你	保持	我

[wuːnd] [ʌp] . "

wound	up	.	"
伤口	向上	.	"

无论你命令我做什么，我都心甘情愿地执行——只要你让我保持兴奋状态。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [tɪk] - [tɑːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Tik	-	tok	,	"	he	replied	.
"	tik	-	语言	,	"	他	回复	.

“滴答，”他回答道。

" [maɪ][fɔːr; fər] - ['mɛr, 'mɜː][mɑːs] - [ter] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] [biː; bi] - [kɔːz] [maɪ] [klɑːk] - [wɜːrk] [ɑːl] -
" My for - mer mas - ter gave me that name be - cause my clock - work al -
" 我的 为了 - 梅尔 mas - 特尔 给予 我 那 姓名 是 - 原因 我的 钟 - 工作 al -
[weɪz] [tɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wuːnd] [ʌp] . "
ways ticks when it is wound up . "
方式 蜱虫 什么时候 它 是 伤口 向上 . "

“我的前任主人给我取了这个名字，因为我的机械装置上紧发条后总是会滴答作响。”

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .
" I can hear it now , " said the yellow hen .
" 我 能 听到 它 现在 , " 说 这 黄色的 母鸡 .

“我现在能听到了，”黄母鸡说。

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" So can I , " said Dorothy .
" 所以 能 我 , " 说 多萝西 .

“我也可以，”多萝西说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
And then she added ,
和 然后 她 额外 ,

然后她又补充道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] : " [juː; jʊ][dəunt] [straɪk] , [duː][juː; jʊ] ? "
with some anxiety : " You don't strike , do you ? "
和 一些 焦虑 : " 你 不 罢工 , 做 你 ? "

他有些焦虑地问道：“你们不会罢工吧？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['tɪkˌtɑk] ;
" No , " answered Tiktok ;
" 不 , " 回答 抖音 ;

“不，”TikTok回答道；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə; eɪ] - [lɑːrm][kɑːn] - ['nɛk] - [ted][wɪð; wɪθ][maɪ][mɑː] - [tʃɪn] - [ɜːr; ər] - [waɪ] . [aɪ]
" and there is no a - larm con - nec - ted with my ma - chin - er - y . I
" 和 那里 是 不 一个 - 羔羊 康 - nec - 泰德 和 我的 玛 - 下巴 - 呃 - 是 . 我
[kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] , [baɪ] [spiːk] - [ɪŋ] ,
can tell the time , though , by speak - ing ,
能 告诉 这 时间 , 尽管 , 经过 说话 - ing ,

“我的机器上没有报警器。不过，我可以通过说话来判断时间。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nɛv] - [ɜːr; ər] [sliːp] [aɪ][kæn; kən][wɑːk] - [ɪn] [juː; jʊ][æt; ət][æn; ən] - [waɪ] ['aʊər] [juː; jʊ]
and as I nev - er sleep I can wak - en you at an - y hour you
和 作为 我 内夫 - 呃 睡觉 我 能 wak - 英文 你 在 一个 - 是 小时 你
[wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːrn] - [ɪŋ] . "
wish to get up in the morn - ing . "
希望 到 得到 向上 在 这 早晨 - ing . "

因为我从不睡觉，所以早上你想几点起床我都可以叫醒你。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; " ['oʊnli] [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" That's nice , " said the little girl ; " only I never wish to get up in the morning . "
" 那就是 好的 , " 说 这 小的 女孩 ; " 仅有的 我 绝不 希望 到 得到 向上 在 这 早晨 . "

“真好，”小女孩说，“只是我从来不想早上起床。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [eg] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .
" You can sleep until I lay my egg , " said the yellow hen .
" 你 能 睡觉 直到 我 躺 我的 蛋 , " 说 这 黄色的 母鸡 .

“你可以睡到我下蛋为止，”黄母鸡说。

" [ðen] , [wen] [aɪ] ['kækl] , ['tɪkˌtɑk] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] . "

"	Then	,	when	I	cackle	,	Tiktok	will	know	it	is	time	to	waken	you	.	"
"	然后	,	什么时候	我	咯咯笑	,	抖音	将要	知道	它	是	时间	到	唤醒	你	.	"

“然后，当我发出咯咯的笑声时，TikTok 就知道该叫醒你了。”

" [duː][juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [eg] ['veri] ['ɜːrli] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Do	you	lay	your	egg	very	early	?	"	asked	Dorothy	.
"	做	你	躺	你的	蛋	非常	早期的	?	"	问	多萝西	.

“你下蛋很早吗？”多萝西问道。

" [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] - .

"	About	eight	o'clock	,	"	said	Billina	.
"	关于	八	点钟	,	"	说	-	.

“大约八点钟，”比莉娜说。

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	And	everybody	ought	to	be	up	by	that	time	,	I'm	sure	.
"	和	大家	应该	到	是	向上	经过	那	时间	,	我是	当然	.

“我相信到那时大家都应该起床了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

[第64页]

['dɔːrəθi] ['əupənz][ðə; ði] ['dɪnər] [peɪl]

Dorothy	Opens	the	Dinner	Pail
多萝西	打开	这	晚餐	桶

多萝西打开晚餐桶

" [naʊ] ['tɪkˌtɑk] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	Now	Tiktok	,	"	said	Dorothy	,
"	现在	抖音	,	"	说	多萝西	,

“现在是抖音，”多萝西说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

"	the	first	thing	to	be	done	is	to	find	a	way	for	us	to	escape	from
"	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	寻找	一个	方式	为了	我们	到	逃脱	从

[ðiːz] ['rɑːks] .

these	rocks	.
这些	岩石	.

“我们首先要做的是找到逃离这些岩石的方法。”

[ðə; ði]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz][ɑːr; ər] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "

The	Wheelers	are	down	below	,	you	know	,	and	threaten	to	kill	us	.	"
这	惠勒斯	是	向下	以下	,	你	知道	,	和	威胁	到	杀	我们	.	"

你知道，惠勒家族的人就在下面，他们威胁要杀了我们。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['reɪ] - [sʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - ['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] ,

"	There	is	no	rea	-	son	to	be	a	-	fraid	of	the	Wheel	-	ers	,	"	said	Tiktok	,
"	那里	是	不	现实	-	儿子	到	是	一个	-	害怕	的	这	车轮	-	ers	,	"	说	抖音	,

“没有理由害怕车轮人，”Tiktok说道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

the	words	coming	more	slowly	than	before	.
这	字	未来	更多的	缓慢地	比	前	.

说话的速度比以前慢了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	not	?	"	she	asked	.
"	为什么	不是	?	"	她	问	.

“为什么不行？”她问道。

" [biː; bi] - [kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æx; ʌx] - [dʒiː] - [dʒiː] — [ˌdʒiːˈɑːr] - [ˌdʒiːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] -

"	Be	-	cause	they	are	ag	-	g	-	g	—	gr	-	gr	-	r	-	r	-
"	是	-	原因	他们	是	农业	-	克	-	克	—	gr	-	gr	-	r	-	r	-

因为他们是 ag-gg-gr-gr-rr-

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

"	He	gave	a	sort	of	gurgle	and	stopped	short	,
"	他	给予	一个	种类	的	咕噜声	和	停止	短的	,

他发出咕哝声，然后戛然而止。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] ,

waving	his	hands	frantically	until	suddenly	he	became	motionless	,
挥手	他的	双手	疯狂地	直到	突然	他	成为	静止不动	,

他疯狂地挥舞着双手，突然间便一动不动了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [held] ['stɪfli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

with	one	arm	in	the	air	and	the	other	held	stiffly	before	him	with	all	the
和	一	手臂	在	这	空气	和	这	其他	握住	僵硬地	前	他	和	全部	这

['kɑːpər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .

copper	fingers	of	the	hand	spread	out	like	a	fan	.
铜	手指	的	这	手	传播	出去	喜欢	一个	扇子	.

他一只手臂高高举起，另一只手臂僵硬地举在身前，铜色的手指像扇子一样张开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .

"	Dear	me	!	"	said	Dorothy	,	in	a	frightened	tone	.
"	亲爱的	我	!	"	说	多萝西	,	在	一个	害怕	语气	.

“我的天哪！”多萝西惊恐地说。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ? "

"	What	can	the	matter	be	?	"
"	什么	能	这	事情	是	?	"

“到底出了什么事？”

" ['hiːz] [rʌn] [daʊn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [hen] , ['kɑːmli] .

"	He's	run	down	,	I	suppose	,	"	said	the	hen	,	calmly	.
"	他是	跑步	向下	,	我	认为	,	"	说	这	母鸡	,	平静地	.

“我想他应该是累垮了，”母鸡平静地说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['veri] [taɪt] . "

"	You	couldn't	have	wound	him	up	very	tight	.	"
"	你	不能	有	伤口	他	向上	非常	紧的	.	"

“你不可能把他逼得很紧。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ;

"	I	didn't	know	how	much	to	wind	him	,	"	replied	the	girl	;
"	我	没有	知道	如何	很多	到	风	他	,	"	回复	这	女孩	;

“我不知道该怎么给他上发条，”女孩回答说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [nekst] [taɪm] .

"	but	I'll	try	to	do	better	next	time	.
"	但	患病的	尝试	到	做	更好的	下一个	时间	.

“但我下次会努力做得更好。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][əˈraʊnd][ðə; ði]['kɑːpər][mæn][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][kiː][frʌm; frəm][ðə; ði][peg][æt; ət][ðə; ði][bæk]
" She ran around the copper man to take the key from the peg at the back
" 她 跑 大约 这 铜 男人 到 拿 这 钥匙 从 这 钉子 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][nek] ,
of his neck ,
的 他的 脖子 ,

她绕过铜匠，从他脖子后面的木钉上取下钥匙。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
but it was not there .
但 它 曾是 不是 那里 .

但它并不在那里。

" [its][gɔːn] ! " [kraɪd]['dɔːrəθi] , [ɪn][dɪsˈmeɪ] .
" It's gone ! " cried Dorothy , in dismay .
" 它是 已消失 ! " 哭 多萝西 , 在 沮丧 .

“它不见了！”多萝西惊恐地喊道。

" [wɒts][gɔːn] ? " [æskt] - .
" What's gone ? " asked Billina .
" 是什么 已消失 ? " 问 - .

“什么东西不见了？”比莉娜问道。

" [ðə; ði][kiː] . "
" The key . "
" 这 钥匙 . "

“关键。”

" [ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəbli][fel][ɔːf][wen][hiː; hi][meɪd][ðæt][loʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd][ðə; ði][hen] .
" It probably fell off when he made that low bow to you , " returned the hen .
" 它 大概 跌倒 离开 什么时候 他 制成 那 低的 弓 到 你 , " 返回 这 母鸡 .

“大概是他向你鞠躬的时候掉下来的吧，”母鸡回答道。

" [lʊk][əˈraʊnd] , [ænd; ənd][siː][ɪf][juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][əˈgen] .
" Look around , and see if you cannot find it again .
" 看 大约 , 和 看 如果 你 不能 寻找 它 再次 .

“四处看看，看看能不能再找到它。”

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɜːrl]
" Dorothy looked , and the hen helped her , and by and by the girl
" 多萝西 看起来 , 和 这 母鸡 帮助 她 , 和 经过 和 经过 这 女孩
[dɪˈskʌvərd][ðə; ði][klɑːk] - [kiː] ,
discovered the clock - key ,
发现 这 钟 - 钥匙 ,

“多萝西看了看，母鸡也帮了她，过了一会儿，女孩发现了钟表钥匙。”

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][kræk][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] .
which had fallen into a crack of the rock .
哪个 有 倒下 进入 一个 裂缝 的 这 岩石 .

它掉进了岩石的裂缝里。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wuːnd][ʌp] - [vɔɪs] ,
At once she wound up Tiktok's voice ,
在 一次 她 伤口 向上 - 嗓音 ,

她立刻打开了TikTok的语音频道。

['teɪkɪŋ][ker][tuː; tə][gɪv][ðə; ði][kiː][æz; əz]['meni][tɜːrnz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʊd][goʊ][əˈraʊnd] .
taking care to give the key as many turns as it would go around .
采取 关心 到 给 这 钥匙 作为 许多 转弯 作为 它 会 去 大约 .

注意要将钥匙尽可能多地转动几圈。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tæsk] ,

She	found	this	quite	a	task	,
她	成立	这	相当	一个	任务	,

她觉得这真是一项艰巨的任务。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] [klɑːk] ,

as	you	may	imagine	if	you	have	ever	tried	to	wind	a	clock	,
作为	你	可能	想象	如果	你	有	曾经	尝试	到	风	一个	钟	,

如果你曾经试过给钟表上发条，你就能想象到，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈmænz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˈdɔːrəθi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ]

but	the	machine	man's	first	words	were	to	assure	Dorothy	that	he	would	now
但	这	机器	男人的	第一的	字	是	到	保证	多萝西	那	他	会	现在

[rʌn] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .

run	for	at	least	twenty	-	four	hours	.
跑步	为了	在	至少	二十	-	四	小时	.

但机器操作员说的第一句话是向多萝西保证，他至少会运行二十四小时。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɪnd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] , [æt; ət] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [sed] ,

"	You	did	not	wind	me	much	,	at	first	,	"	he	calmly	said	,
"	你	做过	不是	风	我	很多	,	在	第一的	,	"	他	平静地	说	,

“起初你并没有让我太生气，”他平静地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [stoʊ] - [raɪ] [ə; eɪ] - [baʊt] [kɪŋ]

"	and	I	told	you	that	long	sto	-	ry	a	-	bout	King
"	和	我	讲述	你	那	长的	sto	-	ry	一个	-	回合	国王

“我跟你讲过关于国王的那个很长的故事。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ˌiː ˈviː] - [oʊl] - [duː] ; [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [wʌn] - [ˈdɜːr] [ðæt] [aɪ] [ræn] [daʊn] .

Ev	-	ol	-	do	;	so	it	is	no	won	-	der	that	I	ran	down	.
埃夫	-	ol	-	做	;	所以	它	是	不	韩元	-	德尔	那	我	跑	向下	.

埃沃尔多；所以，我跑下去也就不足为奇了。

" [ʃiː; ʃi] [nekst] [ˌriːˈwaʊnd] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [klɑːk] - [wɜːrk] ,

"	She	next	rewound	the	action	clock	-	work	,
"	她	下一个	倒带	这	行动	钟	-	工作	,

接下来，她倒转了行动的钟表装置。

[ænd; ənd] [ðen] - [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈtɪkˌtɑk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,

and	then	Billina	advised	her	to	carry	the	key	to	Tiktok	in	her	pocket	,
和	然后	-	建议	她	到	携带	这	钥匙	到	抖音	在	她	口袋	,

然后比莉娜建议她把TikTok的钥匙放在口袋里。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [get] [lɔːst] [əˈgen] .

so	it	would	not	get	lost	again	.
所以	它	会	不是	得到	丢失的	再次	.

这样它就不会再次丢失了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

"	And	now	,	"	said	Dorothy	,	when	all	this	was	accomplished	,
"	和	现在	,	"	说	多萝西	,	什么时候	全部	这	曾是	完成	,

“现在，”多萝西说，这一切完成后，

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwiːlɜ-z, ˈhwiːlɜ-z] . "

"	tell	me	what	you	were	going	to	say	about	the	Wheelers	.	"
"	告诉	我	什么	你	是	去	到	说	关于	这	惠勒斯	.	"

“告诉我你原本想对惠勒一家说什么。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nɑːθ] - [ɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪt] - - [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

" Why , they are noth - ing to be fright - en'd at , " said the machine .

" 为什么 , 他们 是 诺斯 - ing 到 是 惊吓 - - 在 , " 说 这 机器 .

“它们没什么可怕的，”机器说道。

" [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [foʊks][biː; bi] - [liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][vɜːr] - [waɪ][ter] - [riː] - [bleɪ] , [bʌt; bət]

" They try to make folks be - lieve that they are ver - y ter - ri - ble , but

" 他们 尝试 到 制作 各位 是 - 相信 那 他们 是 版本 - 是 特尔 - ri - ble , 但

[æz; əz][ə; eɪ][mæt] - [ter][ʌv; əv]

as a mat - ter of

作为 一个 垫 - 特尔 的

“他们试图让人们相信他们非常糟糕，但实际上……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 67]

[页 -]

[第67页]

[fækt][ðə; ði] [wiːl] - ['ɝːz, 'iːˈɑːˈrɛs][ɑːr; ər][hɑːrm] - [les] [iː] - ['nɔː] [tuː; tə][æn; ən] - [waɪ][wʌn] [ðæt] [dɛəz]

fact the Wheel - ers are harm - less e - nough to an - y one that dares

事实 这 车轮 - ers 是 伤害 - 较少的 e - 足够了 到 一个 - 是 一 那 敢于

[tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

to fight them .

到 斗争 他们 .

事实上，对于任何胆敢与他们战斗的人来说，车轮帮都是无害的。

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ][lɪt] - [tliː][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] , [pər] - [hæps] , [biː; bi] - [kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They might try to hurt a lit - tle girl like you , per - haps , be - cause they are

他们 可能 尝试 到 伤害 一个 点燃 - 特尔 女孩 喜欢 你 , 每 - 发生 , 是 - 原因 他们 是

[vɜːr] - [waɪ][ˌem aɪ 'es] - - [əs] .

ver - y mis - chiev - ous .

版本 - 是 误 - 基辅 - ous .

他们可能会伤害像你这样的小女孩，因为他们非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] - [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] . "

But if I had a club they would run a - way as soon as they saw me . "

但 如果 我 有 一个 俱乐部 他们 会 跑步 一个 - 方式 作为 很快 作为 他们 锯 我 . "

但如果我带着棍棒，他们一看到我就会落荒而逃。

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klʌb] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

" Haven't you a club ? " asked Dorothy .

" 还没有 你 一个 俱乐部 ? " 问 多萝西 .

“你们没有俱乐部吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .

" No , " said Tiktok .

" 不 , " 说 抖音 .

“不，”TikTok说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] , ['iːðər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]

" And you won't find such a thing among these rocks , either , " declared the

" 和 你 惯于 寻找 这样的 一个 事物 之中 这些 岩石 , 任何一个 , " 声明 这

['jeloʊ] [hen] .

yellow hen .

黄色的 母鸡 .

“而且你也不会在这些石头里找到这样的东西，”黄母鸡说道。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

" Then what shall we do ? " asked the girl .

" 然后 什么 将 我们 做 ? " 问 这 女孩 .

“那我们该怎么办？”女孩问道。

" [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [θɪŋk] - [wɜːrks] [taɪt] - [li] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ]
" Wind up my think - works tight - ly , and I will try to think of some oth
" 风 向上 我的 思考 - 作品 紧的 - ly , 和 我 将要 尝试 到 思考 的 一些 其他
- [ɜːr; ər] [plæn] ,
- er plan ,
- 呃 计划 ,

“我收拾好思绪，再想想别的办法。”

" [sed] [ˈtɪkˌtɑk] .
" said Tiktok .
" 说 抖音 .

TikTok说道。

[soʊ] [ˈdɔːrəθi] [ˌriːˈwaʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]
So Dorothy rewound his thought machinery , and while he was thinking she
所以 多萝西 倒带 他的 想法 机械 , 和 尽管 他 曾是 思维 她
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] .
decided to eat her dinner .
决定 到 吃 她 晚餐 .

于是多萝西让他的思维机制倒转，趁他思考的时候，她决定吃晚饭。

- [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [pekɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
Billina was already pecking away at the cracks in the rocks , to find something
- 曾是 已经 啄食 离开 在 这 裂缝 在 这 岩石 , 到 寻找 某物
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

比莉娜已经开始啄食岩石缝隙里的食物了。

[soʊ] [ˈdɔːrəθi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [tɪn] [ˈdɪnər] - [peɪl] .
so Dorothy sat down and opened her tin dinner - pail .
所以 多萝西 卫星 向下 和 打开 她 锡 晚餐 - 桶 .

于是多萝西坐了下来，打开了她的锡制餐盒。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈveri] [naɪs] [ˌlemə'neɪd] .
In the cover she found a small tank that was full of very nice lemonade .
在 这 覆盖 她 成立 一个 小的 坦克 那 曾是 满的 的 非常 好的 柠檬水 .

她在封皮下发现了一个小水箱，里面装满了非常好喝的柠檬水。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [kʌp] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] , [wen] [rɪˈmuːvd] ,
It was covered by a cup , which might also , when removed ,
它 曾是 涵盖 经过 一个 杯子 , 哪个 可能 还 , 什么时候 已移除 ,

它被一个杯子盖着，当杯子被取下时，也可能

[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [frʌm; frəm] .
be used to drink the lemonade from .
是 用过的 到 喝 这 柠檬水 从 .

用来喝柠檬水。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki] , [tuː] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [koʊld] [tʌŋ] , [sʌm; səm]
Within the pail were three slices of turkey , two slices of cold tongue , some
之内 这 桶 是 三 切片 的 火鸡 , 二 切片 的 寒冷的 舌头 , 一些
['lɑːbstər] ['sæləd] ,
lobster salad ,
龙虾 沙拉 ,

桶里有三片火鸡肉、两片冷牛舌和一些龙虾沙拉。

[fɔːr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌstərd] [paɪ] , [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [naɪn]

four	slices	of	bread	and	butter	,	a	small	custard	pie	,	an	orange	and	nine
四	切片	的	面包	和	黄油	,	一个	小的	蛋奶冻	馅饼	,	一个	橙子	和	九

[lɑːrdʒ] ['strɔːberɪz] ,

large	strawberries	,
大的	草莓	,

四片涂了黄油的面包，一个小蛋奶馅饼，一个橙子和九颗大草莓，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .

and	some	nuts	and	raisins	.
和	一些	坚果	和	葡萄干	.

还有一些坚果和葡萄干。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] [ðɪs] ['dɪnər] - [peɪl] [gruː] [ɔːl'redi] [krækt] , [soʊ] [ðæt]

Singularly	enough	,	the	nuts	in	this	dinner	-	pail	grew	already	cracked	,	so	that
单独地	足够的	,	这	坚果	在	这	晚餐	-	桶	生长	已经	裂纹	,	所以	那

奇怪的是，这个餐盒里的坚果长出来的时候就已经裂开了，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['dɔːrəθi] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [miːts] [tuː; tə] [iːt] .

Dorothy	had	no	trouble	in	picking	out	their	meats	to	eat	.
多萝西	有	不	麻烦	在	挑选	出去	他们的	肉类	到	吃	.

多萝西毫不费力地就挑选出了他们要吃的肉。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

She	spread	the	feast	upon	the	rock	beside	her	and	began	her	dinner	,
她	传播	这	盛宴	之上	这	岩石	旁	她	和	开始	她	晚餐	,

她把盛宴摆在身旁的岩石上，开始用餐。

[fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɪkˌtɑk] , [huː] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

first	offering	some	of	it	to	Tiktok	,	who	declined	because	,	as	he	said	,
第一的	提供	一些	的	它	到	抖音	,	WHO	拒绝	因为	,	作为	他	说	,

他首先提出将部分内容提供给TikTok，但TikTok拒绝了，因为正如他所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

he	was	merely	a	machine	.
他	曾是	仅仅	一个	机器	.

他只不过是一台机器。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] - ,

Afterward	she	offered	to	share	with	Billina	,
之后	她	提供	到	分享	和	-	,

之后她提出要和比莉娜分享。

[bʌt; bət][ðə; ði][hen] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ded] [θɪŋz] " [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd]

but	the	hen	murmured	something	about	"	dead	things	"	and	said	she	preferred
但	这	母鸡	低声说道	某物	关于	"	死的	事物	"	和	说	她	首选

[hɜːr; hər] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] .

her	bugs	and	ants	.
她	漏洞	和	蚂蚁	.

但母鸡咕哝着什么关于"死东西"的话，说她更喜欢虫子和蚂蚁。

" [duː][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːks] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] - [peɪl] [triːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z]

"	Do	the	lunch	-	box	trees	and	the	dinner	-	pail	trees	belong	to	the	Wheelers
"	做	这	午餐	-	盒子	树木	和	这	晚餐	-	桶	树木	属于	到	这	惠勒斯

?

?
?

"午餐盒树和晚餐桶树是惠勒家的吗？"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] ['tɪkˌtɑk] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [mi:l] .

"	the	child	asked	Tiktok	,	while	engaged	in	eating	her	meal	.
"	这	孩子	问	抖音	,	尽管	已订婚的	在	吃	她	一顿饭	.

“孩子一边吃饭一边问TikTok。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Of	course	not	,	"	he	answered	.
"	的	课程	不是	,	"	他	回答	.

“当然不是，”他回答道。

" [ðeɪ] [bi:; bi] - [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔi] - [ɑ:l][fæm] - [ɪl] - [waɪ][ʌv; əv][ˌi: ˈvi:] ,

"	They	be	-	long	to	the	roy	-	al	fam	-	il	-	y	of	Ev	,
"	他们	是	-	长的	到	这	罗伊	-	al	家人	-	il	-	是	的	埃夫	,

“他们属于埃夫的皇室家族，

[ɑ:n] - [li] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɔi] - [ɑ:l][fæm] - [ɪl] - [waɪ][dʒʌst] [naʊ] [bi:; bi] - [kɔ:z] [kɪŋ] [ˌi: ˈvi:] -

on	-	ly	of	course	there	is	no	roy	-	al	fam	-	il	-	y	just	now	be	-	cause	King	Ev	-
在	-	ly	的	课程	那里	是	不	罗伊	-	al	家人	-	il	-	是	只是	现在	是	-	原因	国王	埃夫	-

[oʊl] - [du:] [dʒʌmpt] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] [tʃɪl] - [drɛn] [hæv; həv] [bɪn]

ol	-	do	jumped	in	-	to	the	sea	and	his	wife	and	ten	chil	-	dren	have	been
ol	-	做	跳了起来	在	-	到	这	海	和	他的	妻子	和	十	孩子	-	孩子们	有	到过

[trænz] - [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

trans	-	formed	by	the	Nome	King	.
翻译	-	形成	经过	这	诺姆	国王	.

当然，现在没有皇室家族了，因为埃沃尔多国王跳进了海里，他的妻子和十个孩子都被诺姆国王变成了国王。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ˌi: ˈvi:] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

So	there	is	no	one	to	rule	the	Land	of	Ev	,	that	I	can	think	of	.
所以	那里	是	不	一	到	规则	这	土地	的	埃夫	,	那	我	能	思考	的	.

所以，我想不出有谁能统治埃夫之地。

[pər] - [hæps][ˌaɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['reɪ] - [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [wi:l] - ['ɜ:z, 'i:'ɑ:'rɛs] [kleɪm] [ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər]

Per	-	haps	it	is	for	this	rea	-	son	that	the	Wheel	-	ers	claim	the	trees	for
每	-	发生	它	是	为了	这	现实	-	儿子	那	这	车轮	-	ers	宣称	这	树木	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

或许正是因为这个原因，车轮人才将这些树木据为己有。

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['i:ɑ:nz][ænd; ənd][dɪn] - [nɜ:rz][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] - [selvz] .

and	pick	the	lunch	-	eons	and	din	-	ners	to	eat	them	-	selves	.
和	挑选	这	午餐	-	亿万年	和	din	-	ners	到	吃	他们	-	自我	.

然后挑选午餐和晚餐的客人自己吃掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi:; bi] - [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	they	be	-	long	to	the	King	,
但	他们	是	-	长的	到	这	国王	,

但它们属于国王。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɔi] - [ɑ:l] " [i:] " [stæmpt] [ʌp] - [ɑ:n][ðə; ði] [bɑ:t] - [tɑ:m][ʌv; əv][ˌi: ˈvi:] -

and	you	will	find	the	roy	-	al	"	E	"	stamped	up	-	on	the	bot	-	tom	of	ev	-
和	你	将要	寻找	这	罗伊	-	al	"	E	"	盖章	向上	-	在	这	机器人	-	汤姆	的	ev	-

[ɜ:r; ər] - [waɪ][dɪn] - [nɜ:r][peɪl] .

er	-	y	din	-	ner	pail	.
呃	-	是	din	-	ner	桶	.

你会发现每个餐桶底部都印有皇家“E”字样。

" ['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [peɪl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɑːrk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
" **Dorothy** **turned** **the** **pail** **over** **,** **and** **at** **once** **discovered** **the** **royal** **mark** **upon** **it**
" 多萝西 转向 这 桶 超过 , 和 在 一次 发现 这 皇家 标记 之上 它
,
,
,

多萝西把水桶翻过来，立刻发现了桶上的皇家标记。

[æz; əz] ['tɪkˌtɑk] [hæd; həd] [sed] .
as **Tiktok** **had** **said** **.**
作为 抖音 有 说 .

正如TikTok所说。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] [ðə; ði] ['oʊnli] [foʊks] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌiː 'viː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]
" **Are** **the** **Wheelers** **the** **only** **folks** **living** **in** **the** **Land** **of** **Ev** **?** **"** **enquired** **the**
" 是 这 惠勒斯 这 仅有的 各位 活的 在 这 土地 的 埃夫 ? " 询问 这
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

“惠勒一家是伊夫之地唯一的居民吗？”女孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

['dɔːrəθi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [tɪn] ['dɪnər] - [peɪl]
DOROTHY **OPENED** **HER** **TIN** **DINNER** **-** **PAIL**
多萝西 打开 她 锡 晚餐 - 桶

多萝西打开了她的锡制餐盒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːn] - [li] [ɪn] - [hæb] - [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔr] - ['taɪən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **No** **;** **they** **on** **-** **ly** **in** **-** **hab** **-** **it** **a** **small** **por** **-** **tion** **of** **it** **just** **back** **of** **the**
" 不 ; 他们 在 - ly 在 - 哈布 - 它 一个 小的 por - tion 的 它 只是 后退 的 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

“不，他们只住在树林后面的一小部分地方。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **replied** **the** **machine** **.**
" 回复 这 机器 .

机器回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːl] - [weɪz] [bɪn] [ˌem aɪ 'es] - - [əs] [ænd; ənd] [ɪm] - [pər] - [tiː] - [nɛnt] ,
" **But** **they** **have** **al** **-** **ways** **been** **mis** **-** **chiev** **-** **ous** **and** **im** **-** **per** **-** **ti** **-** **nent** **,**
" 但 他们 有 al - 方式 到过 误 - 基辅 - ous 和 我是 - 每 - ti - nent ,
[ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] [mɑːs] - [ter] , [kɪŋ] [ˌiː 'viː] - [oʊl] - [duː] ,
and **my** **old** **mas** **-** **ter** **,** **King** **Ev** **-** **ol** **-** **do** **,**
和 我的 老的 mas - 特尔 , 国王 埃夫 - ol - 做 ,

“但他们一向顽皮无礼，我的老主人，埃沃尔多国王，

[juːst] [tuː; tə][kɑːr] - [raɪ][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kriː]

used	to	car	-	ry	a	whip	with	him	,	when	he	walked	out	,	to	keep	the	crea
用过的	到	车	-	ry	一个	鞭	和	他	,	什么时候	他	步行	出去	,	到	保持	这	创造

- [tjʊrz] [ɪn][ɔːr] - ['dɝː] .

-	tures	in	or	-	der	.
-	图片	在	或者	-	德尔	.

他以前出门时会随身携带一根鞭子，用来管束那些动物。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [wiːl] - ['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [oʊ] - [vɜːr][ˌem 'iː] ,

When	I	was	first	made	the	Wheel	-	ers	tried	to	run	o	-	ver	me	,
什么时候	我	曾是	第一的	制成	这	车轮	-	ers	尝试	到	跑步	o	-	版本	我	,

我刚被制造出来的时候，那些车轮人试图从我身上碾过去。

[ænd; ənd] [bʌt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ;

and	butt	me	with	their	heads	;
和	屁股	我	和	他们的	头部	;

他们用头撞我；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [tuː] [soʊl] - [ˌaɪ 'diː][ə; eɪ][mɑː] - [ter] - [aɪ] - [ɑːl][fɔːr; fər]

but	they	soon	found	I	was	built	of	too	sol	-	id	a	ma	-	ter	-	i	-	al	for
但	他们	很快	成立	我	曾是	建造	的	也	索尔	-	ID	一个	玛	-	特尔	-	我	-	al	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn] - ['dʒʊr] . "

them	to	in	-	jure	.	"
他们	到	在	-	法尔	.	"

但他们很快发现我身体太坚固了，他们伤不伤我。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['dʊrəb(ə)l] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	You	seem	very	durable	,	"	said	Dorothy	.
"	你	似乎	非常	耐用的	,	"	说	多萝西	.

“你看起来很耐操，”多萝西说。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Who	made	you	?	"
"	WHO	制成	你	?	"

谁创造了你?

" [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [smɪθ] & [tɪn] - ['kɝː] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] - [nɑː] , [wer] [ðə; ði] [rɔi] - [ɑːl][pæl]

"	The	firm	of	Smith	&	Tin	-	ker	,	in	the	town	of	Ev	-	na	,	where	the	roy	-	al	pal
"	这	公司	的	史密斯	&	锡	-	ker	,	在	这	镇	的	埃夫	-	纳	,	在哪里	这	罗伊	-	al	朋友

- [eɪs] [stændz] ,

-	ace	stands	,
-	高手	站立	,

“史密斯和廷克公司位于叶夫那镇，也就是皇家宫殿所在地，

" ['ænsər] ['tɪkˌtɑk] .

"	answered	Tiktok	.
"	回答	抖音	.

TikTok 回答道。

" [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Did	they	make	many	of	you	?	"	asked	the	child	.
"	做过	他们	制作	许多	的	你	?	"	问	这	孩子	.

“他们造了很多像你们这样的人吗？”孩子问道。

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɑːn] - [li] [ˌeɪ 'juː] - [tuː; tə] - [mæt] - [ɪk] [ˌem 'iː] - [tʃæn] - [aɪ] - [kæl][mæn] [ðeɪ] [ˌiː 'viː]

"	No	;	I	am	the	on	-	ly	au	-	to	-	mat	-	ic	me	-	chan	-	i	-	cal	man	they	ev
"	不	;	我	是	这	在	-	ly	au	-	到	-	垫	-	我知道了	我	-	chan	-	我	-	卡尔	男人	他们	ev

- [ɜːr; ər][kɑːm] - [plɛt] - [ed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

-	er	com	-	plet	-	ed	,	"	he	replied	.
-	呃	com	-	普莱特	-	编辑	,	"	他	回复	.

“不，我是他们唯一完成的自动化机械师，”他回答说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][vɜːr] - [waɪ][wʌn] - ['dɜː] - [ful][ɪn] - [ven] - [tɔːrz] , [wɜːr; wər][maɪ]['mæk] - ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] ,
" They were ver - y won - der - ful in - ven - tors , were my mak - ers ,
" 他们 是 版本 - 是 韩元 - 德尔 - 满 在 - ven - 托尔斯 , 是 我的 制作 - ers ,
[ænd; ənd][kwaɪt][ˌeɪ 'ɑːr] - [tɪz] - [tɪk][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] . "
and quite ar - tis - tic in all they did . "
和 相当 ar - 的 - 抽搐 在 全部 他们 做过 . "

“他们是非常了不起的发明家，是我的创造者，而且他们所做的一切都极具艺术性。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I am sure of that , " said Dorothy .
" 我 是 当然 的 那 , " 说 多萝西 .

“我对此深信不疑，”多萝西说。

" [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɛvnə] [naʊ] ? "
" Do they live in the town of Evna now ? "
" 做 他们 居住 在 这 镇 的 埃夫娜 现在 ? "

他们现在住在埃夫纳镇吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" They are both gone , " replied the machine .
" 他们 是 两个都 已消失 , " 回复 这 机器 .

“他们都走了，”机器回答道。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] - [ɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪn] - [vent] - [ɔːr] ,
" Mr . Smith was an art - ist , as well as an in - vent - or ,
" 先生 . 史密斯 曾是 一个 艺术 - 是 , 作为 出色地 作为 一个 在 - 发泄 - 或者 ,

史密斯先生是一位艺术家，也是一位发明家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪnt] - [ed][ə; eɪ][pɪk] - ['tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪv] - [ɜːr; ər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][næt] - [ʊr] - [ɑːl]
and he paint - ed a pic - ture of a riv - er which was so nat - ur - al
和 他 画 - 编辑 一个 图片 - 真 的 一个 riv - 呃 哪个 曾是 所以 纳特 - 你的 - al
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他描绘了一幅河流的景象，那景象如此自然，以至于

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃ] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] [floʊ] - ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs][ɑːn][ðə; ði]
as he was reach - ing a - cross it to paint some flow - ers on the
作为 他 曾是 抵达 - ing 一个 - 叉 它 到 画 一些 流动 - ers 在 这
[ɑːp] - [ˌpiː 'oʊ] - [saɪt][bæŋk] ,
op - po - site bank ,
操作 - 波 - 地点 银行 ,

当他伸手越过河岸，准备在对岸画些花的时候，

[hiː; hi] [fel] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['wɑː] - [ter][ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .
he fell in - to the wa - ter and was drowned .
他 跌倒 在 - 到 这 哇 - 特尔 和 曾是 溺水 .

他掉进水里淹死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" Oh , I'm sorry for that !
" 哦 , 我是 对不起 为了 那 !

“哦，真抱歉！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" exclaimed the little girl .
" 惊呼 这 小的 女孩 .

“小女孩惊呼道。”

" [ˌem aɪ 'es] - [ter] [tɪn] - ['kɝː] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɪkˌtɑk] ,
" Mis - ter Tin - ker , " continued Tiktok ,
" 误 - 特尔 锡 - ker , " 持续 抖音 ,

“Tin-ker 先生，”Tiktok 继续说道，

" [meɪd] [ə; eɪ] [læd] - ['dɝː][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [genst] [ðə; ði]
" made a lad - der so tall that he could rest the end of it a - gainst the
" 制成 一个 小伙子 - 德尔 所以 高的 那 他 可以 休息 这 结尾 的 它 一个 - 对抗 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

他做了一个很高的梯子，梯子的一端可以靠在月亮上。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [ˌiː es 'tiː] [rʌŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [lɪt] - [tliː][stɑːrz][tuː; tə][set][ɪn]
while he stood on the high - est rung and picked the lit - tle stars to set in
尽管 他 站立 在 这 高的 - est 梯子 和 挑选 这 点燃 - 特尔 明星 到 放 在
[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] .
the points of the king's crown .
这 积分 的 这 国王的 王冠 .

他站在最高的台阶上，挑选小星星镶嵌在国王王冠的尖角上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ˌem aɪ 'es] - [ter] [tɪn] - ['kɝː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] - [li]
But when he got to the moon Mis - ter Tin - ker found it such a love - ly
但 什么时候 他 得到 到 这 月亮 误 - 特尔 锡 - ker 成立 它 这样的 一个 爱 - ly
[pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][diː] - [ˌsiː aɪ 'diː] - [ed][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
place that he de - cid - ed to live there ,
地方 那 他 德 - cid - 编辑 到 居住 那里 ,

但是，当廷克先生到达月球后，他发现那里是一个如此可爱的地方，于是决定在那里居住。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [læd] - ['dɝː][ˌeɪ'ɛf] - [ter] [hɪm; ɪm]
so he pulled up the lad - der af - ter him
所以 他 拉 向上 这 小伙子 - 德尔 非洲 - 特尔 他

于是他跟在他后面把梯子拉了上去。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nɛv] - [ɜːr; ər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . "
and we have nev - er seen him since . "
和 我们 有 内夫 - 呃 已见 他 自从 . "

从那以后，我们就再也没见过他了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" He must have been a great loss to this country , " said Dorothy ,
" 他 必须 有 到过 一个 伟大的 损失 到 这 国家 , " 说 多萝西 ,

“他一定是这个国家的巨大损失，”多萝西说。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌstərd] [paɪ] .
who was by this time eating her custard pie .
WHO 曾是 经过 这 时间 吃 她 蛋奶冻 馅饼 .

这时她正在吃她的奶油馅饼。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['tɪkˌtɑk] .
" He was , " acknowledged Tiktok .
" 他 曾是 , " 已确认 抖音 .

“他确实是，”TikTok承认道。

" ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Also he is a great loss to me .
" 还 他 是 一个 伟大的 损失 到 我 .

“他的离世对我来说也是一个巨大的损失。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːr] - ['dɜː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən] - [waɪ][wʌn][ə; eɪ] - [bleɪ]

For	if	I	should	get	out	of	or	-	der	I	do	not	know	of	an	-	y	one	a	-	ble
为了	如果	我	应该	得到	出去	的	或者	-	德尔	我	做	不是	知道	的	一个	-	是	一	一个	-	ble

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [per] [ˌem 'iː] ,

to	re	-	pair	me	,
到	关于	-	一对	我	,

因为如果我出了故障，我不知道有谁能把我修好。

[biː; bi] - [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][kɑːm] - [plaɪ] - [kæt] - [ed] .

be	-	cause	I	am	so	com	-	pli	-	cat	-	ed	.
是	-	原因	我	是	所以	com	-	pli	-	猫	-	编辑	.

因为我太复杂了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][mɑː] - [tʃɪn] - [ɜːr; ər] - [waɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You	have	no	i	-	de	-	a	how	full	of	ma	-	chin	-	er	-	y	I	am	.	"
你	有	不	我	-	德	-	一个	如何	满的	的	玛	-	下巴	-	呃	-	是	我	是	.	"

你根本不知道我有多么痴迷机械。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['redɪli] .

"	I	can	imagine	it	,	"	said	Dorothy	,	readily	.
"	我	能	想象	它	,	"	说	多萝西	,	容易	.

“我能想象出来，”多萝西爽快地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ,

"	And	now	,	"	continued	the	machine	,
"	和	现在	,	"	持续	这	机器	,

“现在，”机器继续说道，“

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][tɔːk] - [ɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] - [dʒɪn] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [geɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

"	I	must	stop	talk	-	ing	and	be	-	gin	think	-	ing	a	-	gain	of	a	way	to
"	我	必须	停止	讲话	-	ing	和	是	-	杜松子酒	思考	-	ing	一个	-	获得	的	一个	方式	到

[iːz] - [keɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɑːk] .

es	-	cape	from	this	rock	.
es	-	岬	从	这	岩石	.

我必须停止说话，重新开始思考如何逃离这座星球。

" [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	So	he	turned	halfway	around	,	in	order	to	think	without	being	disturbed	.
"	所以	他	转向	半	大约	,	在	命令	到	思考	没有	存在	不安	.

于是他转过身去，以便不受打扰地思考。

" [ðə; ðɪ] [best] ['θɪŋkər] [aɪ]['evər] [nuː] , " [sed] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [hen] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	best	thinker	I	ever	knew	,	"	said	Dorothy	to	the	yellow	hen	,	"	was	a
"	这	最好的	思想家	我	曾经	知道	,	"	说	多萝西	到	这	黄色的	母鸡	,	"	曾是	一个

['skerkroʊ] . "

scarecrow	.	"
稻草人	.	"

“我认识的最有思想的人，”多萝西对黄母鸡说，“是一个稻草人。”

" ['nɑːnsens] ! " [snæpt] - .

"	Nonsense	!	"	snapped	Billina	.
"	废话	!	"	啪啪	-	.

“胡说！”比莉娜厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .

"	It	is	true	,	"	declared	Dorothy	.
"	它	是	真的	,	"	声明	多萝西	.

“没错，”多萝西说道。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	I	met	him	in
"	我	遇见	他	在

我在……遇到了他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,
the Land of Oz ,
这 土地 的 奥兹 ,

奥兹国，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,
and he travelled with me to the city of the great Wizard of Oz ,
和 他 旅行 和 我 到 这 城市 的 这 伟大的 巫师 的 奥兹 ,

他和我一起前往了伟大的奥兹魔法师的城市，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [breɪnz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .
so as to get some brains , for his head was only stuffed with straw .
所以 作为 到 得到 一些 大脑 , 为了 他的 头 曾是 仅有的 填充 和 稻草 .

好让自己长点脑子，因为他脑袋里只有稻草。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz]
But it seemed to me that he thought just as well before he got his
但 它 似乎 到 我 那 他 想法 只是 作为 出色地 前 他 得到 他的
[breɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['æftərwərd] . "
brains as he did afterward . "
大脑 作为 他 做过 之后 . "

但我觉得他得脑子之前和得脑子之后思维能力一样好。

" [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ? " [in'kwaiəd]
" Do you expect me to believe all that rubbish about the Land of Oz ? " enquired
" 做 你 预计 我 到 相信 全部 那 垃圾 关于 这 土地 的 奥兹 ? " 询问
- ,
Billina ,
- ,

“你指望我相信那些关于奥兹国的胡说八道吗？”比莉娜问道。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bʌgz] [wɜːr; wər] [skers] .
who seemed a little cross — perhaps because bugs were scarce .
WHO 似乎 一个 小的 叉 — 也许 因为 漏洞 是 稀少 .

他似乎有点生气——或许是因为虫子很少。

" [wʌt] ['rʌbɪʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz]
" What rubbish ? " asked the child , who was now finishing her nuts and raisins
" 什么 垃圾 ? " 问 这 孩子 , WHO 曾是 现在 精加工 她 坚果 和 葡萄干
.
:
.

“什么垃圾？”孩子问道，她正在吃完手里的坚果和葡萄干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

" [waɪ] , [jʊr; jər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] ['wʊdmən]
" Why , your impossible stories about animals that can talk , and a tin woodman
" 为什么 , 你的 不可能的 故事 关于 动物 那 能 讲话 , 和 一个 锡 樵夫
[huː] [ɪz][ə'laɪv] ,
who is alive ,
WHO 是 活 ,

“为什么，你那些关于会说话的动物和活着的铁皮樵夫的荒诞故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] . "
and a scarecrow who can think . "
和 一个 稻草人 WHO 能 思考 . "

以及一个会思考的稻草人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "
" They are all there , " said Dorothy , " for I have seen them . "
" 他们 是 全部 那里 , " 说 多萝西 , " 为了 我 有 已见 他们 . "

“他们都在那里，”多萝西说，“因为我亲眼见过他们。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [kraɪd] [ðə; ði] [hen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" cried the hen , with a toss of her head .
" 哭 这 母鸡 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

“母鸡叫了一声，甩了甩头。”

" [ðæts] - [kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" That's ' cause you're so ign'rant , " replied the girl ,
" 那就是 - 原因 你是 所以 无知者 , " 回复 这 女孩 ,

“那是因为你太无知了，”女孩回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] - [spiːtʃ] .
who was a little offended at her friend Billina's speech .
WHO 曾是 一个 小的 被冒犯了 在 她 朋友 - 演讲 .

她对朋友比莉娜的演讲感到有些生气。

" [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , " [riˈmɑːkt] ['tɪkˌtɑk] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , " [æn; ən] - [waɪ] - [θɪŋ]
" In the Land of Oz , " remarked Tiktok , turning toward them , " an - y - thing
" 在 这 土地 的 奥兹 , " 评论 抖音 , 转弯 朝向 他们 , " 一个 - 是 - 事物
[ɪz][ˌpiː oʊ 'es] - [ˌes 'aɪ] - [bleɪ] .
is pos - si - ble .
是 位置 - 是 - ble .

“在奥兹国，”Tiktok 转过身对他们说道，“一切皆有可能。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wʌn] - ['dɜː] - [ful] [fer] - [waɪ] [kaʊn] - [traɪ] . "
For it is a won - der - ful fair - y coun - try . "
为了 它 是 一个 韩元 - 德尔 - 满 公平的 - 是 县 - 尝试 . "

因为这是一个美妙如仙境般的国家。

" [ðer; ðər] , - !
" There , Billina !
" 那里 , - !

“好了，比莉娜！”

[wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ? " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
what did I say ? " cried Dorothy .
什么 做过 我 说 ? " 哭 多萝西 .

“我说了什么？”多萝西喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [toʊn] :
And then she turned to the machine and asked in an eager tone :
和 然后 她 转向 到 这 机器 和 问 在 一个 渴望的 语气 :

然后她转向机器，急切地问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , ['tɪkˌtɑk] ?
" Do you know the Land of Oz , Tiktok ?
" 做 你 知道 这 土地 的 奥兹 , 抖音 ?

“你知道奥兹国和抖音吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

['mɪstər] ['tɪŋkər] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [muːn]
MISTER TINKER VISITS THE MOON
先生 修补匠 访问 这 月亮

修补匠先生造访月球

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] .
" No ; but I have heard a - bout it , " said the copper man .
" 不 ; 但 我 有 听到 一个 - 回合 它 , " 说 这 铜 男人 .

“没有，但我听说过，”铜匠说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] - [li] ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] - [ə; eɪ] - [raː] - [ted][frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ˌiː 'viː][baɪ][ə; eɪ]
" For it is on - ly sep - a - ra - ted from this Land of Ev by a
" 为了 它 是 在 - ly 九月 - 一个 - 拉 - 泰德 从 这 土地 的 埃夫 经过 一个
[brɔːd] ['di'i'es] - [ˌiːˌɑːr'tiː] .
broad des - ert .
广阔 德斯 - ert .

“因为它与这片埃夫之地之间只隔着一片广阔的沙漠。”

" ['dɔːrəθi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Dorothy clapped her hands together delightedly .
" 多萝西 鼓掌 她 双手 一起 欣喜地 .

多萝西高兴地拍着手。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] !
" I'm glad of that !
" 我是 高兴的 的 那 !

我很高兴！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [maɪ][oʊld] [frendz] .
" It makes me quite happy to be so near my old friends .
" 它 制作 我 相当 快乐的 到 是 所以 靠近 我的 老的 朋友们 .

“能和老朋友们这么近，我感到非常高兴。”

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , - , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] . "

The	scarecrow	I	told	you	of	,	Billina	,	is	the	King	of	the	Land	of	Oz	.	"
这	稻草人	我	讲述	你	的	,	-	,	是	这	国王	的	这	土地	的	奥兹	.	"

比莉娜，我跟你说过的那个稻草人，就是奥兹国的国王。

" [pɑːr] - [dɑːn] [ˌem 'iː] .

"	Par	-	don	me	.
"	帕尔	-	大学教师	我	.

“对不起。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .

He	is	not	the	king	now	,	"	said	Tiktok	.
他	是	不是	这	国王	现在	,	"	说	抖音	.

“他现在不是国王了，”Tiktok说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][left][ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .

"	He	was	when	I	left	there	,	"	declared	Dorothy	.
"	他	曾是	什么时候	我	左边	那里	,	"	声明	多萝西	.

“我离开那里的时候，他就在那里，”多萝西说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rev] - [oʊ] - ['lʌ] - ['taɪən][ɪn][ðə; ði][lænd]

"	I	know	,	"	said	Tiktok	,	"	but	there	was	a	rev	-	o	-	lu	-	tion	in	the	Land
"	我	知道	,	"	说	抖音	,	"	但	那里	曾是	一个	修订	-	o	-	鲁	-	tion	在	这	土地

[ʌv; əv][ɑːz] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

“我知道，”Tiktok说，“但是奥兹国发生了一场革命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sker] - [kroʊ] [wʌz; wəz][diː] - [poʊzd][baɪ][ə; eɪ][soʊl] - ['diːɝ][woʊ] - [mæn] [neɪmd] [dʒen] -

and	the	Scare	-	crow	was	de	-	posed	by	a	sol	-	dier	wo	-	man	named	Gen	-
和	这	吓	-	乌鸦	曾是	德	-	摆拍	经过	一个	索尔	-	迪尔	wo	-	男人	命名	Gen	-

[ɜːr; ər] - [ɑːl][dʒɪn] - [dʒɜːr] .

er	-	al	Jin	-	jur	.
呃	-	al	斤	-	法官	.

稻草人被一位名叫金朱尔将军的女兵推翻了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪn] - [dʒɜːr][wʌz; wəz][diː] - [poʊzd][baɪ][ə; eɪ][lɪt] - [tliː][gɜːrl] [neɪmd] [ɑːz] - [mɑː] ,

And	then	Jin	-	jur	was	de	-	posed	by	a	lit	-	tle	girl	named	Oz	-	ma	,
和	然后	斤	-	法官	曾是	德	-	摆拍	经过	一个	点燃	-	特尔	女孩	命名	奥兹	-	玛	,

然后，金珠被一个名叫奥兹玛的小女孩推翻了。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] - [ful] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [ruːlz] [ðə; ði][lænd] [ən] - ['dɜː]

who	was	the	right	-	ful	heir	to	the	throne	and	now	rules	the	land	un	-	der
WHO	曾是	这	正确的	-	满	继承人	到	这	王座	和	现在	规则	这	土地	联合国	-	德尔

[ðə; ði][tiː] - [tliː][ʌv; əv][ɑːz] - [mɑː][ʌv; əv][ɑːz] . "

the	ti	-	tle	of	Oz	-	ma	of	Oz	.	"
这	ti	-	特尔	的	奥兹	-	玛	的	奥兹	.	"

她是王位的合法继承人，现在以奥兹玛的名义统治着这片土地。

" [ðæt] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['θɔːtfəli] .

"	That	is	news	to	me	,	"	said	Dorothy	,	thoughtfully	.
"	那	是	消息	到	我	,	"	说	多萝西	,	深思熟虑	.

“我还是第一次听说，”多萝西若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][left][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

"	But	I	s'pose	lots	of	things	have	happened	since	I	left	the	Land	of	Oz	.
"	但	我	假设	很多	的	事物	有	发生	自从	我	左边	这	土地	的	奥兹	.

“但我想自从我离开奥兹国以来，已经发生了很多事情。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

I	wonder	what	has	become	of	the	Scarecrow	,	and	of	the	Tin	Woodman	,
我	想知道	什么	有	变得	的	这	稻草人	,	和	的	这	锡	伍德曼	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

and	the	Cowardly	Lion	.
和	这	胆小	狮子	.

我想知道稻草人、铁皮人和胆小的狮子后来怎么样了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðɪs] [gɜːrl]['ɑːzmə][ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

And	I	wonder	who	this	girl	Ozma	is	,	for	I	never	heard	of	her	before	.
和	我	想知道	WHO	这	女孩	奥兹玛	是	,	为了	我	绝不	听到	的	她	前	.

我很好奇这个叫奥兹玛的女孩是谁，因为我以前从未听说过她。

" [bʌt; bət] ['tɪkˌtɑk] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	But	Tiktok	did	not	reply	to	this	.
"	但	抖音	做过	不是	回复	到	这	.

但TikTok对此没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	had	turned	around	again	to	resume	his	thinking	.
他	有	转向	大约	再次	到	恢复	他的	思维	.

他转过身，继续思考。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['dɔːrəθi] [pækt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ,

Dorothy	packed	the	rest	of	the	food	back	into	the	pail	,
多萝西	包装	这	休息	的	这	食物	后退	进入	这	桶	,

多萝西把剩下的食物装回了桶里。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstfl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

so	as	not	to	be	wasteful	of	good	things	,
所以	作为	不是	到	是	浪费	的	好的	事物	,

为了不浪费好东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	yellow	hen	forgot	her	dignity	far	enough	to	pick	up	all	of	the
和	这	黄色的	母鸡	忘了	她	尊严	远的	足够的	到	挑选	向上	全部	的	这

['skætərd] [krʌmz] ,

scattered	crumbs	,
疏散	面包屑	,

那只黄母鸡忘乎所以，把散落的面包屑都捡了起来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['ræðər] ['griːdɪli] ,

which	she	ate	rather	greedily	,
哪个	她	吃	相当	贪婪地	,

她吃得相当贪婪。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dɔːrəθi] [prɪ'fɜːrd]

although	she	had	so	lately	pretended	to	despise	the	things	that	Dorothy	preferred
虽然	她	有	所以	最近	假装	到	鄙视	这	事物	那	多萝西	首选

[æz; əz] [fuːd] .

as	food	.
作为	食物	.

尽管她最近一直假装很讨厌多萝西喜欢吃的东西。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɪkˌtɑk] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [baʊ; boʊ] .

By	this	time	Tiktok	approached	them	with	his	stiff	bow	.
经过	这	时间	抖音	接近	他们	和	他的	僵硬的	弓	.

这时，Tiktok 带着他那僵硬的弓箭向他们走来。

" [biː; bi][kaɪnd][iː] - ['nɔː] [tuː; tə]['fɒl] - [loʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Be	kind	e	-	nough	to	fol	-	low	me	,	"	he	said	,
"	是	种类	e	-	足够了	到	福尔	-	低的	我	,	"	他	说	,

“请您好心关注我，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] - [nɑː] ,

"	and	I	will	lead	you	a	-	way	from	here	to	the	town	of	Ev	-	na	,
"	和	我	将要	带领	你	一个	-	方式	从	这里	到	这	镇	的	埃夫	-	纳	,

“我将带你们离开这里，前往埃夫纳城。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kɑːm] - [fɔːr; fər] - [tɑː] - [bleɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [wɪl] [proʊ] - [tɛkt] [juː; jʊ]

where	you	will	be	more	com	-	for	-	ta	-	ble	,	and	also	I	will	pro	-	tect	you
在哪里	你	将要	是	更多的	com	-	为了	-	ta	-	ble	,	和	还	我	将要	专业	-	科技	你

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] . "

from	the	Wheel	-	ers	.	"
从	这	车轮	-	ers	.	"

在那里你会更舒服，而且我也会保护你免受“车轮帮”的伤害。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] , ['prɑːmptli] .

"	All	right	,	"	answered	Dorothy	,	promptly	.
"	全部	正确的	,	"	回答	多萝西	,	及时	.

“好的，”多萝西立刻回答道。

" [aɪm] ['redi] !

"	I'm	ready	!
"	我是	准备好	!

我准备好了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	76	]
"	[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [læŋwaɪdr]

The	Heads	of	Langwidere
这	头部	的	朗维德

朗维德雷的头颅

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['tɪkˌtɑk] ['goʊɪŋ][fɜːrst] , ['dɔːrəθi]

They	walked	slowly	down	the	path	between	the	rocks	,	Tiktok	going	first	,	Dorothy
他们	步行	缓慢地	向下	这	小路	之间	这	岩石	,	抖音	去	第一的	,	多萝西

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

following	him	,
下列的	他	,

他们沿着岩石间的小路缓缓走去，Tiktok走在前面，Dorothy跟在他后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [læst][ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	yellow	hen	trotting	along	last	of	all	.
和	这	黄色的	母鸡	小跑	沿着	最后的	的	全部	.

最后走在最前面的是那只黄母鸡。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [mæn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ]

At	the	foot	of	the	path	the	copper	man	leaned	down	and	tossed	aside	with
在	这	脚	的	这	小路	这	铜	男人	倾斜	向下	和	抛掷	旁边	和

[iːz] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] ['kʌmbər] [ðə; ði] [weɪ] .

ease	the	rocks	that	cumbered	the	way	.
舒适	这	岩石	那	受累	这	方式	.

在小路的尽头，铜人弯下腰，轻松地将挡路的石头扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	turned	to	Dorothy	and	said	:
然后	他	转向	到	多萝西	和	说	:

然后他转向多萝西说：

" [let] [ˌem ˈiː][kɑːr] - [raɪ][jʊr; jər][dɪn] - [nɜːr] - [peɪl] .
" Let me car - ry your din - ner - pail .
" 让 我 车 - ry 你的 din - ner - 桶 .

让我来帮你提餐桶吧。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət][wʌns] ,
" She placed it in his right hand at once ,
" 她 放置 它 在 他的 正确的 手 在 一次 ,

她立刻把它放在他的右手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['fɜːrmli]['oʊvər][ðə; ði] [staʊt] ['hænd(ə)l] .
and the copper fingers closed firmly over the stout handle .
和 这 铜 手指 关闭 牢牢 超过 这 肥硕 处理 .

铜质手指紧紧地扣住了粗壮的把手。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][sændz] .
Then the little procession marched out upon the level sands .
然后 这 小的 游行 行军 出去 之上 这 等级 沙子 .

然后，这支小小的队伍列队走上了平坦的沙地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
As soon as the three Wheelers who were guarding the mound saw them ,
作为 很快 作为 这 三 惠勒斯 WHO 是 守护 这 冢 锯 他们 ,

守卫土堆的三名惠勒人一看到他们，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðer; ðər][waɪld][kraɪz][ænd; ənd] [roʊld] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
they began to shout their wild cries and rolled swiftly toward the little group ,
他们 开始 到 喊 他们的 荒野 哭泣 和 滚动 迅速地 朝向 这 小的 团体 ,

它们开始发出狂野的叫喊声，并迅速向那小群人滚去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][ɔːr][bɑːr][ðer; ðər] [weɪ] .
as if to capture them or bar their way .
作为 如果 到 捕获 他们 或者 酒吧 他们的 方式 .

仿佛要抓住他们或阻挡他们的去路。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,
But when the foremost had approached near enough ,
但 什么时候 这 首先 有 接近 靠近 足够的 ,

但当最前面的那艘船足够接近时，

['tɪkˌtɑk] [swʌŋ] [ðə; ði][tɪn] ['dɪnər] - [peɪl][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['hwilər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] ['oʊvər][ɪts]
Tiktok swung the tin dinner - pail and struck the Wheeler a sharp blow over its
抖音 摇摆 这 锡 晚餐 - 桶 和 击 这 惠勒 一个 锋利的 吹 超过 它是
[hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['wepən] .
head with the queer weapon .
头 和 这 酷儿 武器 .

蒂克托克挥舞着锡制餐桶，用这件奇特的武器狠狠地击中了惠勒的头部。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
Perhaps it did not hurt very much , but it made a great noise ,
也许 它 做过 不是 伤害 非常 很多 , 但 它 制成 一个 伟大的 噪音 ,

或许没那么疼，但声音很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hwilər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ə'pɑːn][ɪts][saɪd] .
and the Wheeler uttered a howl and tumbled over upon its side .
和 这 惠勒 说出 一个 嗥 和 翻滚 超过 之上 它是 边 .

惠勒车发出一声嚎叫，侧翻在地。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['skræmbld] [tuː; tə][ɪts] [wiːlz] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	next	minute	it	scrambled	to	its	wheels	and	rolled	away	as	fast	as	it
这	下一个	分钟	它	打乱	到	它是	车轮	和	滚动	离开	作为	快速地	作为	它

[kʊd; kəd][goʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

下一刻，它就迅速地重新支起轮子，以最快的速度驶离了现场。

['skriːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

screeching	with	fear	at	the	same	time	.
尖叫	和	害怕	在	这	相同的	时间	.

同时发出恐惧的尖叫。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrm] - [les] , " [bɪ'gæn] ['tɪkˌtɑk] ;

"	I	told	you	they	were	harm	-	less	,	"	began	Tiktok	;
"	我	讲述	你	他们	是	伤害	-	较少的	,	"	开始	抖音	;

“我告诉过你们，它们是无害的，”Tiktok说道；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ə'nʌðər] ['hwilər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	before	he	could	say	more	another	Wheeler	was	upon	them	.
但	前	他	可以	说	更多的	其他	惠勒	曾是	之上	他们	.

但他还没来得及说更多，另一个惠勒就出现了。

[kræk] ! [went] [ðə; ði] ['dɪnər] - [peɪl] [ə'genst] [ɪts] [hed] , ['nɔkiŋ] [ɪts] [strɔː] [hæt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt]

Crack	!	went	the	dinner	-	pail	against	its	head	,	knocking	its	straw	hat	a	dozen	feet
裂缝	!	去	这	晚餐	-	桶	反对	它是	头	,	敲门	它是	稻草	帽子	一个	打	脚

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

砰！饭盒砸在它的头上，把它的草帽撞飞了十几英尺远；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hwilər] , ['ɔːlsoʊ] .

and	that	was	enough	for	this	Wheeler	,	also	.
和	那	曾是	足够的	为了	这	惠勒	,	还	.

对惠勒来说，这也足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

It	rolled	away	after	the	first	one	,
它	滚动	离开	后	这	第一的	一	,

第一个滚下去之后，它就滚走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl] ,

and	the	third	did	not	wait	to	be	pounded	with	the	pail	,
和	这	第三	做过	不是	等待	到	是	猛击	和	这	桶	,

第三个人甚至没等被人用桶砸就冲了上去。

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][ɪts] ['fɛloʊz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɪts] [wiːlz] [wʊd] [wɜːrl] .

but	joined	its	fellows	as	quickly	as	its	wheels	would	whirl	.
但	加入	它是	伙伴们	作为	迅速地	作为	它是	车轮	会	旋转	.

但它很快就加入了同伴的行列，车轮飞速旋转。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [geɪv] [ə; eɪ] ['kækl] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] -

The	yellow	hen	gave	a	cackle	of	delight	,	and	flying	to	a	perch	upon	Tiktok's
这	黄色的	母鸡	给予	一个	咯咯笑	的	喜	,	和	飞行	到	一个	栖息	之上	-

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

那只黄母鸡高兴地咯咯叫了一声，飞到Tiktok的肩膀上栖息。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" ['breɪvli] [dʌn] , [maɪ] ['kɑːpər] [frend] ! [ænd; ənd] ['waɪzli] [θɔːt] [ʌv; əv] , [tuː] .

"	Bravely	done	,	my	copper	friend	!	and	wisely	thought	of	,	too	.
"	勇敢地	完毕	,	我的	铜	朋友	!	和	明智地	想法	的	,	也	.

“做得好，我的铜匠朋友！而且考虑得很周全。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌgli] ['kriːtʃərz] .

Now	we	are	free	from	those	ugly	creatures	.
现在	我们	是	自由的	从	那些	丑陋的	生物	.

现在我们终于摆脱了那些丑陋的生物。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv]['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] [roʊld]

"	But	just	then	a	large	band	of	Wheelers	rolled
"	但	只是	然后	一个	大的	乐队	的	惠勒斯	滚动

但就在这时，一大群惠勒汽车驶了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ðeɪ] [əd'vænst]

from	the	forest	,	and	relying	upon	their	numbers	to	conquer	,	they	advanced
从	这	森林	,	和	依靠	之上	他们的	数字	到	征服	,	他们	先进的

['fɪrsli] [ə'pɑːn] ['tɪkˌtɑk] .

fiercely	upon	Tiktok	.
激烈地	之上	抖音	.

他们从森林中出来，依靠人数优势征服了提克托克，并向其猛烈推进。

['dɔːrəθi] [græbd] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [taɪt] ,

Dorothy	grabbed	Billina	in	her	arms	and	held	her	tight	,
多萝西	抓住	-	在	她	武器	和	握住	她	紧的	,

多萝西一把抱住比莉娜，紧紧地搂着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

and	the	machine	embraced	the	form	of	the	little	girl	with	his	left	arm	,
和	这	机器	拥抱	这	形式	的	这	小的	女孩	和	他的	左边	手臂	,

机器用左臂环抱着小女孩的身影，

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

the	better	to	protect	her	.
这	更好的	到	保护	她	.

更好地保护她。

[ðen] [ðə; ði]['wiːlɝz, 'hwiːlɝz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Then	the	Wheelers	were	upon	them	.
然后	这	惠勒斯	是	之上	他们	.

然后，惠勒人就追了上来。

, [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] ['dɪnər] - [peɪl][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Rattlety	,	bang	!	bang	!	went	the	dinner	-	pail	in	every	direction	,
嘎嘎作响的	,	砰	!	砰	!	去	这	晚餐	-	桶	在	每一个	方向	,

叮叮当当地，砰砰砰！饭盒四处乱飞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['klætər] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wiːlɝz, 'hwiːlɝz]

and	it	made	so	much	clatter	bumping	against	the	heads	of	the	Wheelers
和	它	制成	所以	很多	哒	碰撞	反对	这	头部	的	这	惠勒斯

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt][ænd; ənd][fled][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk] .

that	they	were	much	more	frightened	than	hurt	and	fled	in	a	great	panic	.
那	他们	是	很多	更多的	害怕	比	伤害	和	逃亡	在	一个	伟大的	恐慌	.

它撞击车轮的头部发出巨大的声响，车轮撞击车轮的头部，车轮撞击车轮的头部，车轮撞击车轮的头部发出巨大的声响，车轮撞击车轮的头部发出的声响远比撞击车轮的声响要大，车轮撞击车轮的头部发出 ...

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .

All	,	that	is	,	except	their	leader	.
全部	,	那	是	,	除了	他们的	领导者	.

除了他们的领导人之外，所有人都如此。

[ðɪs] [ˈhwilər] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [flæt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

This	Wheeler	had	stumbled	against	another	and	fallen	flat	upon	his	back	,
这	惠勒	有	踉跄	反对	其他	和	倒下	平坦的	之上	他的	后退	,

这个惠勒不小心撞到了另一个人，摔倒在地，仰面朝天。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [wiːlz] [ˈʌndər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] ,

and	before	he	could	get	his	wheels	under	him	to	rise	again	,
和	前	他	可以	得到	他的	车轮	在下面	他	到	上升	再次	,

还没等他重新站起来，

[ˈtɪkˌtɑk] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈdʒækɪt][ʌv; əv]

Tiktok	had	fastened	his	copper	fingers	into	the	neck	of	the	gorgeous	jacket	of
抖音	有	系紧	他的	铜	手指	进入	这	脖子	的	这	华丽的	夹克	的

[hɪz; ɪz][foʊ][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst] .

his	foe	and	held	him	fast	.
他的	敌人	和	握住	他	快速地	.

滴答用他铜色的手指勾住敌人华丽外套的领口，把他牢牢地抓住了。

" [tel] [jʊr; jər]['piːəʊ] - [pliː][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [weɪ] , " [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	Tell	your	peo	-	ple	to	go	a	-	way	,	"	commanded	the	machine	.
"	告诉	你的	人	-	ple	到	去	一个	-	方式	,	"	命令	这	机器	.

“叫你的人离开，”机器命令道。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] ,

The	leader	of	the	Wheelers	hesitated	to	give	this	order	,
这	领导者	的	这	惠勒斯	犹豫了一下	到	给	这	命令	,

车轮帮的首领犹豫着是否要下达这个命令。

[soʊ] ['tɪkˌtɑk] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] [dɔːg] [dʌz] [ə; eɪ][ræt] ,

so	Tiktok	shook	him	as	a	terrier	dog	does	a	rat	,
所以	抖音	摇晃	他	作为	一个	梗犬	狗	做	一个	鼠	,

所以TikTok像猎犬抓老鼠一样把他甩了出去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [tiːθ] ['rætld] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ɑːn][ə; eɪ]

until	the	Wheeler's	teeth	rattled	together	with	a	noise	like	hailstones	on	a
直到	这	惠勒的	牙齿	摇晃	一起	和	一个	噪音	喜欢	冰雹	在	一个

['wɪndoʊ] [peɪn] .

window	pane	.
窗户	窗格	.

直到惠勒的牙齿发出像冰雹砸在窗玻璃上一样的嘎嘎声。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][get][ɪts] [breθ] ,

Then	,	as	soon	as	the	creature	could	get	its	breath	,
然后	,	作为	很快	作为	这	生物	可以	得到	它是	气息	,

然后，当这生物能够喘口气的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][roʊl] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dɪd] .

it	shouted	to	the	others	to	roll	away	,	which	they	immediately	did	.
它	喊叫	到	这	其他的	到	卷	离开	,	哪个	他们	立即地	做过	.

它大声呼喊其他动物滚开，它们立刻照做了。

" [naʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt]

"	Now	,	"	said	Tiktok	,	"	you	shall	come	with	us	and	tell	me	what	I	want
"	现在	,	"	说	抖音	,	"	你	将	来	和	我们	和	告诉	我	什么	我	想

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

“现在，”Tiktok说，“你跟我们一起去，告诉我我想知道的事情。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[第79页]

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] ['hwilər] .
" You'll be sorry for treating me in this way , " whined the Wheeler .
" 你会 是 对不起 为了 治疗 我 在 这 方式 , " 抱怨 这 惠勒 .

“你会后悔这样对待我的，”惠勒抱怨道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['terəbli] [fɪrs] ['pɜːrs(ə)n] . "
" I'm a terribly fierce person . "
" 我是 一个 可怕 凶猛的 人 . "

“我是一个非常凶狠的人。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] ['tɪkˌtɑk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][mɑː] - [tʃaɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən] -
" As for that , " answered Tiktok , " I am only a ma - chine , and can -
" 作为 为了 那 , " 回答 抖音 , " 我 是 仅有的 一个 玛 - 中国 , 和 能 -
[nɑːt] [fiːl] ['sɔr] - [roʊ] [ɔːr][dʒɔɪ] ,
not feel sor - row or joy ,
不是 感觉 索尔 - 排 或者 喜悦 ,

“至于那个，”抖音回答说，“我只是一台机器，无法感受到悲伤或快乐。”

[noʊ][mæt] - [ter] [wʌt] [hæp; hɑːp] - [penz] .
no mat - ter what hap - pens .
不 垫 - 特尔 什么 哈普 - 钢笔 .

无论发生什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] - [self] [ter] - [riː] - [bleɪ][ɔːr] [fɪrs] . "
But you are wrong to think your - self ter - ri - ble or fierce . "
但 你 是 错误的 到 思考 你的 - 自己 特尔 - ri - ble 或者 凶猛的 . "

但你认为自己可怕或凶猛的想法是错误的。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hwilər] .
" Why so ? " asked the Wheeler .
" 为什么 所以 ? " 问 这 惠勒 .

“为什么呢？”惠勒问道。

" [biː; bi] - [kɔːz] [noʊ][wʌn] [els] [θɪŋks] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" Be - cause no one else thinks as you do .
" 是 - 原因 不 一 别的 思考 作为 你 做 .

因为没有人像你一样思考。

[jʊr; jər] [wiːlz] [meɪk] [juː; jʊ][help] - [les] [tuː; tə][ɪn] - ['dʒʊr][æn; ən] - [waɪ][wʌn] .
Your wheels make you help - less to in - jure an - y one .
你的 车轮 制作 你 帮助 - 较少的 到 在 - 法尔 一个 - 是 一 .

你的车轮让你无力伤害任何人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪsts] [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [skrætʃ] [ɔːr][iː] - [ven] [pʊl]
For you have no fists and can not scratch or e - ven pull
为了 你 有 不 拳头 和 能 不是 划痕 或者 e - ven 拉

因为你没有拳头，既不能抓挠也不能拉扯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[her] .
hair .
头发 .

头发。

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] - [waɪ] [fiːt] [tuː; tə] [kɪk] [wɪð; wɪθ] .

Nor	have	you	an	-	y	feet	to	kick	with	.
也不	有	你	一个	-	是	脚	到	踢	和	.

你也没有脚可以用来踢。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

All	you	can	do	is	to	yell	and	shout	,
全部	你	能	做	是	到	叫喊	和	喊	,

你只能大喊大叫，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][æn; ən] - [waɪ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

and	that	does	not	hurt	an	-	y	one	at	all	.
和	那	做	不是	伤害	一个	-	是	一	在	全部	.

而且这根本不会对任何人造成伤害。

" [ðə; ði] ['hwilər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	The	Wheeler	burst	into	a	flood	of	tears	,	to	Dorothy's	great	surprise	.
"	这	惠勒	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	到	多萝西的	伟大的	惊喜	.

令多萝西大吃一惊的是，惠勒突然嚎啕大哭起来。

" [naʊ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [fər'evər] !

"	Now	I	and	my	people	are	ruined	forever	!
"	现在	我	和	我的	人们	是	毁坏	永远	!

“现在我和我的人民彻底完了！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] .

"	he	sobbed	;	"	for	you	have	discovered	our	secret	.
"	他	啜泣	;	"	为了	你	有	发现	我们的	秘密	.

他抽泣着说：“因为你发现了我们的秘密。”

['biːɪŋ] [soʊ] ['helpləs] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es] ,

Being	so	helpless	,	our	only	hope	is	to	make	people	afraid	of	us	,
存在	所以	无助	,	我们的	仅有的	希望	是	到	制作	人们	害怕的	的	我们	,

因为我们如此无助，我们唯一的希望就是让人们害怕我们。

[baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

by	pretending	we	are	very	fierce	and	terrible	,
经过	假装	我们	是	非常	凶猛的	和	糟糕的	,

通过假装我们非常凶猛可怕，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ðə; ði]['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] .

and	writing	in	the	sand	warnings	to	Beware	the	Wheelers	.
和	写作	在	这	沙	警告	到	提防	这	惠勒斯	.

并在沙滩上写下警告：“小心车轮人”。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['evriwʌn] ,

Until	now	we	have	frightened	everyone	,
直到	现在	我们	有	害怕	每个人	,

到目前为止，我们已经吓到了所有人。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː 'es]

but	since	you	have	discovered	our	weakness	our	enemies	will	fall	upon	us
但	自从	你	有	发现	我们的	弱点	我们的	敌人	将要	落下	之上	我们

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] . "

and	make	us	very	miserable	and	unhappy	.	"
和	制作	我们	非常	悲惨的	和	不开心	.	"

但是既然你们发现了我们的弱点，我们的敌人就会攻击我们，让我们非常痛苦和不幸。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈbjuːtɪfli] [drest]
" Oh , no , " exclaimed Dorothy , who was sorry to see this beautifully dressed
" 哦 , 不 , " 惊呼 多萝西 , WHO 曾是 对不起 到 看 这 非常漂亮 穿着
[ˈhwilər] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
Wheeler so miserable ;
惠勒 所以 悲惨的 ;

“哦，不，”多萝西惊呼道，她很遗憾看到这位衣着光鲜的惠勒先生如此痛苦；

" [ˈtɪkˌtɑk] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] - [ænd; ənd] [aɪ] . [ˈoʊnli] ,
" Tiktok will keep your secret , and so will Billina and I . Only ,
" 抖音 将要 保持 你的 秘密 , 和 所以 将要 - 和 我 . 仅有的 ,

“TikTok会替你保守秘密，我和比莉娜也会。只是，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ˈeni] [mɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr]
you must promise not to try to frighten children any more , if they come near
你 必须 承诺 不是 到 尝试 到 吓唬 孩子们 任何 更多的 , 如果 他们 来 靠近
[tuː; tə] [juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

你必须保证以后如果孩子靠近你，不再试图吓唬他们。

" [aɪ] [wəʊnt] — [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wəʊnt] ! " [ˈprɑːmɪst] [ðə; ðɪ] [ˈhwilər] , [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd]
" I won't — indeed I won't ! " promised the Wheeler , ceasing to cry and
" 我 惯于 — 的确 我 惯于 ! " 承诺 这 惠勒 , 停止 到 哭 和
[bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
becoming more cheerful .
成为 更多的 快乐 .

“我不会——真的不会！”惠勒保证道，停止了哭泣，心情也好了很多。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈriːəli] [bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" I'm not really bad , you know ;
" 我是 不是 真的 坏的 , 你 知道 ;

“你知道，我其实并不坏；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈterəb(ə)l] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈʌðər] [frʌm; frəm]
but we have to pretend to be terrible in order to prevent others from
但 我们 有 到 假装 到 是 糟糕的 在 命令 到 防止 其他的 从
[əˈtækɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
attacking us .
攻击 我们 .

但我们必须假装很糟糕，才能防止别人攻击我们。

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˌiː ˈviː]
" ON THE WAY TO THE ROYAL PALACE OF EV
" 在 这 方式 到 这 皇家 宫殿 的 电动汽车

“前往EV皇宫的路上”

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [eks] - [ækt] - [li] [truː] , " [sed] [ˈtɪkˌtɑk] , [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pæθ]
" That is not ex - act - ly true , " said Tiktok , starting to walk toward the path
" 那 是 不是 前任 - 行为 - ly 真的 , " 说 抖音 , 开始 到 走 朝向 这 小路
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
through the forest ,
通过 这 森林 ,

“那并不完全正确，”蒂克托克说着，开始朝着穿过森林的小路走去。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] , [huː] [roʊld] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

still	holding	fast	to	his	prisoner	,	who	rolled	slowly	along	beside	him	.
仍然	保持	快速地	到	他的	囚犯	,	WHO	滚动	缓慢地	沿着	旁	他	.

他仍然紧紧抓住他的俘虏，俘虏在他身边缓缓滚动。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈpiːəʊ] - [pliː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌem aɪ ˈes] - [tʃiːf] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [bəuθ] -

"	You	and	your	peo	-	ple	are	full	of	mis	-	chief	,	and	like	to	both	-
"	你	和	你的	人	-	ple	是	满的	的	误	-	首席	,	和	喜欢	到	两个都	-

[ɜːr; ər] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [juː; jʊ] .

er	those	who	fear	you	.
呃	那些	WHO	害怕	你	.

“你和你的人民充满恶意，喜欢骚扰那些害怕你的人。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] - [ten] [ɪm] - [ˈpuː] - [dent] [ænd; ənd] [dɪs] - [ə; eɪ] - [griː] - [ə; eɪ] - [bleɪ] , [tuː] .

And	you	are	of	-	ten	im	-	pu	-	dent	and	dis	-	a	-	gree	-	a	-	ble	,	too	.
和	你	是	的	-	十	我是	-	pu	-	凹痕	和	迪斯	-	一个	-	绿	-	一个	-	ble	,	也	.

而且你常常傲慢无礼，令人不快。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðoʊz] [fɔːlts] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˈeni] - [wʌn] [haʊ] [help] - [les]

But	if	you	will	try	to	cure	those	faults	I	will	not	tell	any	-	one	how	help	-	less
但	如果	你	将要	尝试	到	治愈	那些	故障	我	将要	不是	告诉	任何	-	一	如何	帮助	-	较少的

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

you	are	.	"
你	是	.	"

但如果你努力改正这些缺点，我就不会告诉任何人你有多么无能为力。

" [aɪl] [traɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhwilər] , [ˈiːgərli] .

"	I'll	try	,	of	course	,	"	replied	the	Wheeler	,	eagerly	.
"	患病的	尝试	,	的	课程	,	"	回复	这	惠勒	,	急切地	.

“我当然会试试，”惠勒先生急切地回答道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪkˌtɑk] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] . "

"	And	thank	you	,	Mr	.	Tiktok	,	for	your	kindness	.	"
"	和	感谢	你	,	先生	.	抖音	,	为了	你的	仁慈	.	"

“谢谢您，TikTok先生，您的好意。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɑːn] - [liː] [ə; eɪ] [mɑː] - [tʃaɪn] , " [sed] [ˈtɪkˌtɑk] .

"	I	am	on	-	ly	a	ma	-	chine	,	"	said	Tiktok	.
"	我	是	在	-	ly	一个	玛	-	中国	,	"	说	抖音	.

“我只是一台机器，”抖音说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [kaɪnd] [æn; ən] - [waɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsɔr] - [raɪ] [ɔːr] [glæd] .

"	I	can	not	be	kind	an	-	y	more	than	I	can	be	sor	-	ry	or	glad	.
"	我	能	不是	是	种类	一个	-	是	更多的	比	我	能	是	索尔	-	ry	或者	高兴的	.

“我无法比悲伤或高兴表达更多善意。”

[aɪ] [kæn; kən] [ɑːn] - [liː] [duː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [duː] . "

I	can	on	-	ly	do	what	I	am	wound	up	to	do	.	"
我	能	在	-	ly	做	什么	我	是	伤口	向上	到	做	.	"

我只能做我愿意做的事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hwilər] , ['æŋkʃəsli] .
" Are you wound up to keep my secret ? " asked the Wheeler , anxiously .
" 是 你 伤口 向上 到 保持 我的 秘密 ? " 问 这 惠勒 , 焦虑地 .

"你准备好保守我的秘密了吗？"惠勒焦急地问道。

" [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] - [hæv; həv][jʊr; jər] - [self] .
" Yes ; if you be - have your - self .
" 是的 ; 如果 你 是 - 有 你的 - 自己 .

"是的；如果你安分守己的话。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
But tell me : who rules the Land of Ev now ? " asked the machine .
但 告诉 我 : WHO 规则 这 土地 的 埃夫 现在 ? " 问 这 机器 .

"但是告诉我：现在谁统治着埃夫之地？"机器问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ruːlər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" There is no ruler , " was the answer ,
" 那里 是 不 统治者 , " 曾是 这 回答 ,

"没有统治者，"这是答案。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .
" because every member of the royal family is imprisoned by the Nome King .
" 因为 每一个 成员 的 这 皇家 家庭 是 被监禁 经过 这 诺姆 国王 .

因为王室的每个成员都被诺姆国王囚禁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kɪŋ] - ,
But the Princess Langwidere , who is a niece of our late King Evoldo ,
但 这 公主 朗维德 , WHO 是 一个 侄女 的 我们的 晚的 国王 - ,

但是，已故国王埃沃尔多的侄女兰维德公主，

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
lives in a part of the royal palace and takes as much money out of the
生活 在 一个 部分 的 这 皇家 宫殿 和 需要 作为 很多 钱 出去 的 这
['rɔɪəl] ['treʒəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spend] .
royal treasury as she can spend .
皇家 财政部 作为 她 能 花费 .

她住在皇宫的一部分，并从国库中尽可能多地取钱花。

[ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['ruːlər] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ruːl] ;
The Princess Langwidere is not exactly a ruler , you see , because she doesn't rule ;
这 公主 朗维德 是 不是 确切地 一个 统治者 , 你 看 , 因为 她 不 规则 ;

你看，朗维德公主并不算是统治者，因为她并不统治；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːlər][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
but she is the nearest approach to a ruler we have at present . "
但 她 是 这 最近的 方法 到 一个 统治者 我们 有 在 展示 . "

但她是我们目前最接近统治者的人选。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [mem] - [bəː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .
" I do not re - mem - ber her , " said Tiktok .
" 我 做 不是 关于 - 内存 - ber 她 , " 说 抖音 .

"我不记得她了，"Tiktok 说。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?
" What does she look like ?
" 什么 做 她 看 喜欢 ?

她长什么样?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hwilər] , " [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['twenti]
" That I cannot say , " replied the Wheeler , " although I have seen her twenty
" 那 我 不能 说 , " 回复 这 惠勒 , " 虽然 我 有 已见 她 二十
[taɪmz] .
times .
时代 .

“我不能说，”惠勒回答说，“尽管我见过她二十次。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] ['evri] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ,
For the Princess Langwidere is a different person every time I see her ,
为了 这 公主 朗维德 是 一个 不同的 人 每一个 时间 我 看 她 ,

每次见到兰维德公主，她都像变了一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l][ɪz][baɪ] [mi:nz]
and the only way her subjects can recognize her at all is by means
和 这 仅有的 方式 她 主题 能 认出 她 在 全部 是 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ru:bi] [ki:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [werz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
of a beautiful ruby key which she always wears on a chain attached to her
的 一个 美丽的 红宝石 钥匙 哪个 她 总是 穿着 在 一个 链 随附的 到 她
[left] [rɪst] .
left wrist .
左边 手腕 .

她的臣民唯一能认出她的方式，就是通过她总是佩戴在左手腕上的一条链子上的那把漂亮的红宝石钥匙。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ki:] [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] . "
When we see the key we know we are beholding the Princess . "
什么时候 我们 看 这 钥匙 我们 知道 我们 是 凝视 这 公主 . "

当我们看到钥匙时，我们就知道我们看到的是公主。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" That is strange , " said Dorothy , in astonishment .
" 那 是 奇怪的 , " 说 多萝西 , 在 惊讶 .

“真奇怪，”多萝西惊讶地说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
" Do you mean to say that so many different princesses are one and the
" 做 你 意思是 到 说 那 所以 许多 不同的 公主们 是 一 和 这
[seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ? "
same person ? "
相同的 人 ? "

你的意思是说，这么多不同的公主其实都是同一个人吗?

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hwilər] .
" Not exactly , " answered the Wheeler .
" 不是 确切地 , " 回答 这 惠勒 .

“不完全是，”惠勒回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wʌn] ['prɪnses] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] ['meni]
" There is , of course , but one princess ; but she appears to us in many
" 那里 是 , 的 课程 , 但 一 公主 ; 但 她 出现 到 我们 在 许多
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

“当然，公主只有一位；但她以多种形象出现在我们面前，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['bju:tɪf(ə)l] . "
which are all more or less beautiful . "
哪个 是 全部 更多的 或者较少的 美丽的 . "

它们或多或少都很漂亮。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	She	must	be	a	witch	,	"	exclaimed	the	girl	.
"	她	必须	是	一个	巫婆	,	"	惊呼	这	女孩	.

“她一定是女巫！”女孩惊呼道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈhwilər] .

"	I	do	not	think	so	,	"	declared	the	Wheeler	.
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	声明	这	惠勒	.

“我不这么认为，”惠勒说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˌnevərðəˈles] .

"	But	there	is	some	mystery	connected	with	her	,	nevertheless	.
"	但	那里	是	一些	神秘	连接	和	她	,	尽管如此	.

但尽管如此，她身上仍然笼罩着一些神秘色彩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [veɪn] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˈmoʊstli][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmɪrɚz] ,

She	is	a	very	vain	creature	,	and	lives	mostly	in	a	room	surrounded	by	mirrors	,
她	是	一个	非常	徒劳	生物	,	和	生活	大多	在	一个	房间	包围	经过	镜子	,

她是个非常虚荣的人，大部分时间都住在一个被镜子环绕的房间里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ədˈmaɪər][hɜːrˈself] [wɪtʃˈevər] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

so	that	she	can	admire	herself	whichever	way	she	looks	.
所以	那	她	能	钦佩	她自己	任何	方式	她	看起来	.

这样她无论以何种姿态出现，都能欣赏自己。

" [noʊ][wʌn] [ˈænsər] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	No	one	answered	this	speech	,
"	不	一	回答	这	演讲	,

没有人回应这段演讲。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

because	they	had	just	passed	out	of	the	forest	and	their	attention	was
因为	他们	有	只是	通过了	出去	的	这	森林	和	他们的	注意力	曾是

[fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [fruːt]

fixed	upon	the	scene	before	them	—	a	beautiful	vale	in	which	were	many	fruit
固定的	之上	这	场景	前	他们	—	一个	美丽的	谷	在	哪个	是	许多	水果

[triːz] [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] ,

trees	and	green	fields	,
树木	和	绿色的	字段	,

因为他们刚刚走出森林，注意力完全被眼前的景色吸引住了——一个美丽的山谷，里面有很多果树和绿油油的田野。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [brɔːd] , [smuːð] [roʊdz]

with	pretty	farm	-	houses	scattered	here	and	there	and	broad	,	smooth	roads
和	漂亮的	农场	-	房屋	疏散	这里	和	那里	和	广阔	,	光滑的	道路

[ðæt] [led][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

that	led	in	every	direction	.
那	引领	在	每一个	方向	.

这里散落着漂亮的农舍，宽阔平坦的道路通向四面八方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [veɪl] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər]

In	the	center	of	this	lovely	vale	,	about	a	mile	from	where	our	friends	were
在	这	中心	的	这	迷人的	谷	,	关于	一个	英里	从	在哪里	我们的	朋友们	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

在这个美丽山谷的中心，距离我们朋友站立的地方大约一英里，

[roʊz] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪtʃ] ['glitəd] ['braɪtli] [ə'genst] [ðer; ðər]

rose	the	tall	spires	of	the	royal	palace	,	which	glittered	brightly	against	their
玫瑰	这	高的	尖塔	的	这	皇家	宫殿	,	哪个	闪闪发光	明亮地	反对	他们的

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] .

background	of	blue	sky	.
背景	的	蓝色的	天空	.

皇家宫殿高耸的尖顶拔地而起，在蓝天的映衬下闪闪发光。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [graʊndz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

The	palace	was	surrounded	by	charming	grounds	,	full	of	flowers	and	shrubbery	.
这	宫殿	曾是	包围	经过	迷人	理由	,	满的	的	花朵	和	灌木	.

宫殿周围环绕着迷人的庭院，繁花似锦，绿树成荫。

['sevrəl] ['tɪŋklɪŋ] ['fauntinz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

Several	tinkling	fountains	could	be	seen	,
一些	叮叮当当	喷泉	可以	是	已见	,

可以看到几座叮当作响的喷泉，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [wɔːks] ['bɔːdəd] [baɪ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃueri] .

and	there	were	pleasant	walks	bordered	by	rows	of	white	marble	statuary	.
和	那里	是	令人愉快的	散步	带边框	经过	行	的	白色的	大理石	雕像	.

那里有风景宜人的步道，两旁排列着一排排白色大理石雕像。

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	these	details	Dorothy	was	,	of	course	,
全部	这些	细节	多萝西	曾是	,	的	课程	,

当然，所有这些细节，多萝西都参与其中。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɔːr] [əd'maɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

unable	to	notice	or	admire	until	they	had	advanced	along	the	road	to	a
无法	到	注意	或者	钦佩	直到	他们	有	先进的	沿着	这	路	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

position	quite	near	to	the	palace	,
位置	相当	靠近	到	这	宫殿	,

直到他们沿着道路走到离宫殿很近的地方，才注意到并欣赏到它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪts] [wen] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['entərd]

and	she	was	still	looking	at	the	pretty	sights	when	her	little	party	entered
和	她	曾是	仍然	寻找	在	这	漂亮的	景点	什么时候	她	小的	派对	进入

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

the	grounds	and	approached	the	big	front	door	of	the	king's	own	apartments	.
这	理由	和	接近	这	大的	正面	门	的	这	国王的	自己的	公寓	.

她还在欣赏美丽的景色时，她的小队伍进入了庭院，来到了国王寝宫的大门前。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['taɪtli] [kloʊzd] .

To	their	disappointment	they	found	the	door	tightly	closed	.
到	他们的	失望	他们	成立	这	门	紧紧	关闭	.

令他们失望的是，他们发现门紧紧地关着。

[ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

A	sign	was	tacked	to	the	panel	which	read	as	follows	:
一个	符号	曾是	已钉住	到	这	控制板	哪个	读	作为	跟随	:

面板上贴着一张告示，上面写着：

['oʊnər] ['æbsənt] .

OWNER	ABSENT	.
所有者	缺席的	.

业主不在。

[pliːz] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

Please	Knock	at	the	Third	Door	in	the	Left	Wing	.
请	敲	在	这	第三	门	在	这	左边	翼	.

请敲左翼的第三扇门。

" [naʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['hwilər] ,
" Now , " said Tiktok to the captive Wheeler ,
" 现在 , " 说 抖音 到 这 俘虏 惠勒 ,

“现在，”Tiktok 对被俘的 Wheeler 说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
" you must show us the way to the Left Wing .
" 你 必须 展示 我们 这 方式 到 这 左边 翼 .

你必须为我们指明通往左翼的道路。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l]
A SIGN WAS TACKED TO THE PANEL
一个 符号 曾是 已钉住 到 这 控制板

面板上贴着一张告示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] . "
" Very well , " agreed the prisoner , " it is around here at the right . "
" 非常 出色地 , " 同意 这 囚犯 , " 它 是 大约 这里 在 这 正确的 . "

“很好，”囚犯同意道，“就在右边这附近。”

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ? " [di'mɑːndid] ['dɔːrəθi] ,
" How can the left wing be at the right ? " demanded Dorothy ,
" 如何 能 这 左边 翼 是 在 这 正确的 ? " 要求 多萝西 ,

“左翼怎么可能是右翼呢？”多萝西质问道。

[huː] [fɪrd] [ðə; ði] ['hwilər] [wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
who feared the Wheeler was fooling them .
WHO 害怕 这 惠勒 曾是 愚弄 他们 .

他们担心惠勒在欺骗他们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] ,
" Because there used to be three wings , and two were torn down ,
" 因为 那里 用过的 到 是 三 翅膀 , 和 二 是 撕裂 向下 ,

因为以前有三个翼楼，其中两个被拆掉了，

[soʊ][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] .
so the one on the right is the only one left .
所以 这 一 在 这 正确的 是 这 仅有的 一 左边 .

所以右边那个是唯一剩下的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ]
It is a trick of the Princess Langwidere to prevent visitors from annoying
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这是朗维德公主为了防止访客打扰她而耍的小伎俩。

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [led][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ,
" Then the captive led them around to the wing , after which the machine man ,
" 然后 这 俘虏 引领 他们 大约 到 这 翼 , 后 哪个 这 机器 男人 ,

然后俘虏带领他们绕到机翼，之后，机械师

['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hwilər] , [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd]

having	no	further	use	for	the	Wheeler	,	permitted	him	to	depart	and
拥有	不	更远	使用	为了	这	惠勒	,	允许	他	到	离开	和

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

rejoin	his	fellows	.
重新加入	他的	伙伴们	.

由于不再需要这艘惠勒号，便允许他离开并回到同伴身边。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊld] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

He	immediately	rolled	away	at	a	great	pace	and	was	soon	lost	to	sight	.
他	立即地	滚动	离开	在	一个	伟大的	步伐	和	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

他立刻以极快的速度滚走了，很快就消失在了视线中。

['tɪkˌtɑk] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['laʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd][wʌn] .

Tiktok	now	counted	the	doors	in	the	wing	and	knocked	loudly	upon	the	third	one	.
抖音	现在	计数	这	门	在	这	翼	和	敲门	高声	之上	这	第三	一	.

抖音数了数侧翼的门，然后用力敲了敲第三扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][kæp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['rɪbənz] ,

It	was	opened	by	a	little	maid	in	a	cap	trimmed	with	gay	ribbons	,
它	曾是	打开	经过	一个	小的	女佣	在	一个	帽	修剪过的	和	同性恋	丝带	,

打开门的是一位戴着饰有艳丽丝带的帽子的小女仆。

[huː] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [æskt] :

who	bowed	respectfully	and	asked	:
WHO	鞠躬	尊敬	和	问	:

他恭敬地鞠躬问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ? "

"	What	do	you	wish	,	good	people	?	"
"	什么	做	你	希望	,	好的	人们	?	"

“善良的人们，你们想要什么？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Are	you	the	Princess	Langwidere	?	"	asked	Dorothy	.
"	是	你	这	公主	朗维德	?	"	问	多萝西	.

“你是兰维德公主吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , [mɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] .

"	No	,	miss	;	I	am	her	servant	,	"	replied	the	maid	.
"	不	,	错过	;	我	是	她	仆人	,	"	回复	这	女佣	.

“不，小姐；我是她的仆人。”女仆回答道。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [pliːz] ? "

"	May	I	see	the	Princess	,	please	?	"
"	可能	我	看	这	公主	,	请	?	"

请问我可以见公主吗?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [mɪs] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][grænt][juː; jʊ][æn; ən]

"	I	will	tell	her	you	are	here	,	miss	,	and	ask	her	to	grant	you	an
"	我	将要	告诉	她	你	是	这里	,	错过	,	和	问	她	到	授予	你	一个

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

“我会告诉她您来了，小姐，并请求她接见您。”

" [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

"	said	the	maid	.
"	说	这	女佣	.

“女仆说道。”

" [step] [ɪn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" **Step in , please , and take a seat in the drawing - room .**
" 步 在 , 请 , 和 拿 一个 座位 在 这 绘画 - 房间 .

请进，在客厅里坐下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 87]**
" [页 -]

[第 87 页]

[soʊ] ['dɔːrəθi] [wɔːkt] [ɪn] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
So Dorothy walked in , followed closely by the machine .
所以 多萝西 步行 在 , 随后 密切 经过 这 机器 .

于是多萝西走了进去，机器紧随其后。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [kraɪd] " [ʃuː]
But as the yellow hen tried to enter after them , the little maid cried " Shoo
但 作为 这 黄色的 母鸡 尝试 到 进入 后 他们 , 这 小的 女佣 哭 " 嘘
!
!
!

但是当黄母鸡试图跟在她们后面进去时，小女仆喊道："嘘！"

" [ænd; ənd] [flæpt] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ɪn] - [feɪs] .
" **and flapped her apron in Billina's face .**
" 和 拍打 她 围裙 在 - 脸 .

"然后把围裙甩到比莉娜脸上。"

" [ʃuː] , [jɔːr'self] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [hen] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['rʌflɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]
" **Shoo , yourself ! " retorted the hen , drawing back in anger and ruffling up her**
" 嘘 , 你自己 ! " 反驳 这 母鸡 , 绘画 后退 在 愤怒 和 褶皱 向上 她
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

"滚开！"母鸡怒吼道，气得后退一步，抖了抖羽毛。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" **Haven't you any better manners than that ? "**
" 还没有 你 任何 更好的 礼仪 比 那 ? "

难道你就没有一点礼貌可言吗?

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [tɔːk] ?
" **Oh , do you talk ?**
" 哦 , 做 你 讲话 ?

"哦，你会说话吗？"

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] [meɪd] , ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] .
" **enquired the maid , evidently surprised .**
" 询问 这 女佣 , 显然 惊讶 .

"女佣问道，显然很惊讶。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [snæpt] - .
" **Can't you hear me ? " snapped Billina .**
" 不能 你 听到 我 ? " 啪啪 - .

"你听不见我说话吗？"比莉娜厉声说道。

" [drɑːp]
" **Drop**
" 降低

"降低

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðæt] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz]
that apron , and get out of the doorway , so that I may enter with my friends
那 围裙 , 和 得到 出去 的 这 门口 , 所以 那 我 可能 进入 和 我的 朋友们
! "
! "
! "

“脱下那条围裙，让开门口，好让我和我的朋友们进去！”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" The Princess won't like it , " said the maid , hesitating .
" 这 公主 惯于 喜欢 它 , " 说 这 女佣 , 犹豫不决 .

“公主不会喜欢的，”女仆犹豫着说。

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" I don't care whether she likes it or not , " replied Billina ,
" 我 不 关心 无论 她 点赞 它 或者 不是 , " 回复 - ,

“我不在乎她喜不喜欢，”比莉娜回答说。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdz]
and fluttering her wings with a loud noise she flew straight at the maid's
和 飘动 她 翅膀 和 一个 大声 噪音 她 飞翔 直的 在 这 女佣
[feɪs] .
face .
脸 .

她扑扇着翅膀，发出响亮的声响，径直朝女仆的脸飞去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [wʌns] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [riːtʃt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]
The little servant at once ducked her head , and the hen reached Dorothy's
这 小的 仆人 在 一次 躲闪 她 头 , 和 这 母鸡 达到 多萝西的
[saɪd] , [ɪn] ['seɪfti] .
side , in safety .
边 , 在 安全 .

小女仆立刻低下头，母鸡安全地来到了多萝西身边。

" ['veri] [wel] , " [said] [ðə; ði] [meɪd] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ruːɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət]
" Very well , " sighed the maid ; " if you are all ruined because of this obstinate
" 非常 出色地 , " 叹了口气 这 女佣 ; " 如果 你 是 全部 毁坏 因为 的 这 顽固
[hen] ,
hen ,
母鸡 ,

“好吧，”女仆叹了口气，“如果你们全都因为这只倔母鸡而毁了，

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
don't blame me for it .
不 责备 我 为了 它 .

别把这事怪到我头上。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [lænjwaɪdr] . "
It isn't safe to annoy the Princess Langwidere . "
它 不是 安全的 到 烦人 这 公主 朗维德 . "

惹恼兰维德公主可不是件容易的事。

" [tel] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['dɔːrəθi] [ri'kwestid] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" Tell her we are waiting , if you please , " Dorothy requested , with dignity .
" 告诉 她 我们 是 等待 , 如果 你 请 , " 多萝西 请求 , 和 尊严 .

“请告诉她，我们正在等她，”多萝西端庄地请求道。

" - [ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .
" Billina is my friend , and must go wherever I go .
" - 是 我的 朋友 , 和 必须 去 无论 我 去 .

“比莉娜是我的朋友，无论我去哪里，她都必须跟着我。”

" [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðə; ði] [meɪd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" Without more words the maid led them to a richly furnished drawing - room ,
" 没有 更多的 字 这 女佣 引领 他们 到 一个 丰富 提供 绘画 - 房间 ,

女仆一言不发，领着他们来到一间布置华丽的客厅。

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['reɪnboʊ] [tɪnts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glæs]
lighted with subdued rainbow tints that came in through beautiful stained - glass
照明 和 低沉的 彩虹 色调 那 来了 在 通过 美丽的 染色 - 玻璃
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

柔和的彩虹色光线透过美丽的彩色玻璃窗照射进来。

" [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Remain here , " she said .
" 保持 这里 , " 她 说 .

“留在这里，”她说。

" [wʌt] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] ? "
" What names shall I give the Princess ? "
" 什么 姓名 将 我 给 这 公主 ? "

我该给公主取什么名字呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɔːrəθi] [geɪl] , [ʌv; əv]['kænzəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" I am Dorothy Gale , of Kansas , " replied the child ;
" 我 是 多萝西 大风 , 的 堪萨斯州 , " 回复 这 孩子 ;

“我是来自堪萨斯州的桃乐丝·盖尔，”孩子回答道;

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [neɪmd] ['tɪkˌtɑk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen][ɪz][maɪ]
" and this gentleman is a machine named Tiktok , and the yellow hen is my
" 和 这 绅士 是 一个 机器 命名 抖音 , 和 这 黄色的 母鸡 是 我的
[frend] - . "
friend Billina . "
朋友 - . "

“这位先生是一台名叫Tiktok的机器，那只黄色的母鸡是我的朋友Billina。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd]
" THE PRINCESS WONT LIKE IT , " SAID THE MAID
" 这 公主 惯于 喜欢 它 , " 说 这 女佣

“公主不会喜欢的，”女仆说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , ['goʊɪŋ]
The little servant bowed and withdrew , going
这 小的 仆人 鞠躬 和 退出 , 去

小仆人鞠了一躬，退了回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[θruː] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tuː] ['mɑːrb(ə)l] ['sterweɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

through	several	passages	and	mounting	two	marble	stairways	before	she	came
通过	一些	段落	和	安装	二	大理石	楼梯	前	她	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

to	the	apartments	occupied	by	her	mistress	.
到	这	公寓	占领	经过	她	情妇	.

她穿过几条通道，爬上两级大理石楼梯，才来到女主人居住的房间。

['prɪnses] [læŋwaɪdɝz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['pænld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɪrɝz] , [wɪtʃ] [riːtʃt]

Princess	Langwidere's	sitting	-	room	was	panelled	with	great	mirrors	,	which	reached
公主	朗维德的	坐着	-	房间	曾是	镶板	和	伟大的	镜子	,	哪个	达到

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

from	the	ceiling	to	the	floor	;
从	这	天花板	到	这	地面	;

兰维德公主的起居室里镶满了巨大的镜子，从天花板一直延伸到地板；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪrɝz] ,

also	the	ceiling	was	composed	of	mirrors	,
还	这	天花板	曾是	由	的	镜子	,

天花板也由镜子构成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	floor	was	of	polished	silver	that	reflected	every	object	upon	it	.
和	这	地面	曾是	的	抛光	银	那	反映	每一个	目的	之上	它	.

地板是抛光的银质的，能反射上面的一切物体。

[soʊ] [wen] [læŋwaɪdr] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪd] [sɔːft] ['melədiz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

So	when	Langwidere	sat	in	her	easy	chair	and	played	soft	melodies	upon	her
所以	什么时候	朗维德	卫星	在	她	简单的	椅子	和	玩	柔软的	旋律	之上	她

[ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] ,

mandolin	,
曼陀林	,

于是，当朗维德尔坐在她的安乐椅上，用曼陀林弹奏出柔和的旋律时，

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['mɪrərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] ,

her	form	was	mirrored	hundreds	of	times	,	in	walls	and	ceiling	and	floor	,
她	形式	曾是	镜像	数百	的	时代	,	在	墙壁	和	天花板	和	地面	,

她的身影在墙壁、天花板和地板上被镜像了数百次。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər]

and	whichever	way	the	lady	turned	her	head	she	could	see	and	admire
和	任何	方式	这	女士	转向	她	头	她	可以	看	和	钦佩

[hɜːr; hər] [oʊn] [fitʃər] .

her	own	features	.
她	自己的	特征	.

无论这位女士把头转向哪个方向，她都能看到并欣赏自己的容貌。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][meɪd] ['entərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

This	she	loved	to	do	,	and	just	as	the	maid	entered	she	was	saying	to
这	她	喜爱	到	做	,	和	只是	作为	这	女佣	进入	她	曾是	说	到

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

她很喜欢这样做，就在女仆进来的时候，她正在自言自语：

" [ðɪs] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ɪz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] .

"	This	head	with	the	auburn	hair	and	hazel	eyes	is	quite	attractive	.
"	这	头	和	这	奥本	头发	和	榛	眼睛	是	相当	吸引人的	.

“这张有着红褐色头发和淡褐色眼睛的脸庞非常迷人。”

[aɪ][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] ,

I	must	wear	it	more	often	than	I	have	done	of	late	,
我	必须	穿	它	更多的	经常	比	我	有	完毕	的	晚的	,

我应该比最近更经常佩戴它。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] . "

although	it	may	not	be	the	best	of	my	collection	.	"
虽然	它	可能	不是	是	这	最好的	的	我的	收藏	.	"

虽然它可能不是我收藏中最好的一件。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [meɪd] , [ˈbəuiŋ] [loʊ] .

"	You	have	company	,	Your	Highness	,	"	announced	the	maid	,	bowing	low	.
"	你	有	公司	,	你的	高度	,	"	宣布	这	女佣	,	鞠躬	低的	.

“殿下，您有客人来了。”女仆说着，深深鞠了一躬。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [læŋwaɪdr] , [jɔːnɪŋ] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Langwidere	,	yawning	.
"	WHO	是	它	?	"	问	朗维德	,	打哈欠	.

“是谁？”朗维德打着哈欠问道。

" ['dɔːrəθi] [geɪl] [ʌv; əv]['kænzəs] , ['mɪstər] . ['tɪkˌtɑk] [ænd; ənd] - , " ['ænsər] [ðə; ði] [meɪd] .

"	Dorothy	Gale	of	Kansas	,	Mr	.	Tiktok	and	Billina	,	"	answered	the	maid	.
"	多萝西	大风	的	堪萨斯州	,	先生	.	抖音	和	-	,	"	回答	这	女佣	.

“堪萨斯州的桃乐丝·盖尔、提克托克先生和比莉娜，”女佣回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt][ʌv; əv] [neɪmz] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	What	a	queer	lot	of	names	!	"	murmured	the	Princess	,	beginning	to	be	a
"	什么	一个	酷儿	很多	的	姓名	!	"	低声说道	这	公主	,	开始	到	是	一个

['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] .

little	interested	.
小的	感兴趣的	.

“真是些奇怪的名字！”公主喃喃自语，开始有点感兴趣了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ?

"	What	are	they	like	?
"	什么	是	他们	喜欢	?

他们是什么样的人?

[ɪz] ['dɔːrəθi] [geɪl] [ʌv; əv]['kænzəs] ['prɪti] ?

Is	Dorothy	Gale	of	Kansas	pretty	?
是	多萝西	大风	的	堪萨斯州	漂亮的	?

来自堪萨斯州的桃乐丝·盖尔漂亮吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	91	]
"	[	页	-	]

[第91页]

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] , " [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] .

"	She	might	be	called	so	,	"	the	maid	replied	.
"	她	可能	是	称为	所以	,	"	这	女佣	回复	.

“她或许可以这么称呼，”女仆回答道。

" [ænd; ənd][ɪz]['mɪstər] . ['tɪkˌtɑk] [ə'træktɪv] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	And	is	Mr	.	Tiktok	attractive	?	"	continued	the	Princess	.
"	和	是	先生	.	抖音	吸引人的	?	"	持续	这	公主	.

“那么，抖音先生长得帅吗？”公主继续问道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

"	That	I	cannot	say	,	Your	Highness	.
"	那	我	不能	说	,	你的	高度	.

“我不能说，殿下。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['veri] [braɪt] .

But	he	seems	very	bright	.
但	他	似乎	非常	明亮的	.

但他看起来很聪明。

[wɪl] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Will	Your	Gracious	Highness	see	them	?	"
将要	你的	亲切	高度	看	他们	?	"

殿下会接见他们吗?

" [oʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ['nændə] .

"	Oh	,	I	may	as	well	,	Nanda	.
"	哦	,	我	可能	作为	出色地	,	南达	.

“哦，我也可以，南达。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [hed] ,

But	I	am	tired	admiring	this	head	,
但	我	是	疲劳的	钦佩	这	头	,

但我已经厌倦了欣赏这个头像。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

and	if	my	visitor	has	any	claim	to	beauty	I	must	take	care	that	she	does
和	如果	我的	游客	有	任何	宣称	到	美丽	我	必须	拿	关心	那	她	做

[nɑːt] [sər'pæs] [ˌem 'iː] .

not	surpass	me	.
不是	超过	我	.

如果我的访客称得上美貌，我必须小心，以免她胜过我。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][noʊ] . - ,

So	I	will	go	to	my	cabinet	and	change	to	No	.	17	,
所以	我	将要	去	到	我的	内阁	和	改变	到	不	.	-	,

所以我要去我的衣柜里把号码换成17号。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ] [best] [ə'pɪrəns] .

which	I	think	is	my	best	appearance	.
哪个	我	思考	是	我的	最好的	外貌	.

我觉得这是我最好看的造型。

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jʊr; jər][noʊ] . - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ænsər] ['nændə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] .

"	Your	No	.	17	is	exceedingly	beautiful	,	"	answered	Nanda	,	with	another	bow	.
"	你的	不	.	-	是	非常	美丽的	,	"	回答	南达	,	和	其他	弓	.

“您的17号非常漂亮，”南达鞠躬回答道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['prɪnses] [jɔːnd] .

Again	the	Princess	yawned	.
再次	这	公主	打哈欠	.

公主又打了个哈欠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说:

" [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz] .

"	Help	me	to	rise	.
"	帮助	我	到	上升	.

“请帮助我站起来。”

" [soʊ][ðə; ðɪ][meɪd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɔːl'ðoʊ] [læŋwaɪdr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

"	So	the	maid	assisted	her	to	gain	her	feet	,	although	Langwidere	was	the
"	所以	这	女佣	协助	她	到	获得	她	脚	,	虽然	朗维德	曾是	这

[strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ;

stronger	of	the	two	;
更强	的	这	二	;

于是，女仆扶她站了起来，尽管兰维德比她强壮得多；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['sloʊli] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [flɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪnət] ,

and	then	the	Princess	slowly	walked	across	the	silver	floor	to	her	cabinet	,
和	然后	这	公主	缓慢地	步行	穿过	这	银	地面	到	她	内阁	,

然后，公主缓缓穿过银色地板，走向她的衣橱。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət] ['evri] [step] [ə'pɑːn] - [ɑːrm] .

leaning	heavily	at	every	step	upon	Nanda's	arm	.
倾斜	重度	在	每一个	步	之上	-	手臂	.

每走一步，她都沉重地倚靠在南达的胳膊上。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] [hæd; həd] ['θɜːrti] ['hedz] —

Now	I	must	explain	to	you	that	the	Princess	Langwidere	had	thirty	heads	—
现在	我	必须	解释	到	你	那	这	公主	朗维德	有	三十	头部	—

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .

as	many	as	there	are	days	in	the	month	.
作为	许多	作为	那里	是	天	在	这	月	.

现在我必须向你们解释，朗维德公主有三十个头——和一个月的天数一样多。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

But	of	course	she	could	only	wear	one	of	them	at	a	time	,
但	的	课程	她	可以	仅有的	穿	一	的	他们	在	一个	时间	,

当然，她一次只能戴其中一件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [nek] .

because	she	had	but	one	neck	.
因为	她	有	但	一	脖子	.

因为她只有一个脖子。

[ðiːz] ['hedz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['kæbɪnət] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

These	heads	were	kept	in	what	she	called	her	"	cabinet	,	"	which	was	a
这些	头部	是	保留	在	什么	她	称为	她	"	内阁	,	"	哪个	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm]

beautiful	dressing	-	room
美丽的	敷料	-	房间

这些头颅被保存在她所谓的“柜子”里，那其实是一个漂亮的更衣室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [læŋwaɪdɜ-z] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪrərd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

that	lay	just	between	Langwidere's	sleeping	-	chamber	and	the	mirrored	sitting	-	room
那	躺	只是	之间	朗维德的	睡眠	-	房间	和	这	镜像	坐着	-	房间

.

:

.

它正好位于朗维德的卧室和带镜子的起居室之间。

[iːtʃ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['kʌbərd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] .

Each	head	was	in	a	separate	cupboard	lined	with	velvet	.
每个	头	曾是	在	一个	分离	橱柜	衬里	和	天鹅绒	.

每个头颅都放在一个单独的、内衬天鹅绒的柜子里。

[ðə; ði] ['kʌbədz] [ræn][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,

The	cupboards	ran	all	around	the	sides	of	the	dressing	-	room	,
这	橱柜	跑	全部	大约	这	侧面	的	这	敷料	-	房间	,

更衣室四周都设有橱柜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'læbərətli] [ka:vd] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

and	had	elaborately	carved	doors	with	gold	numbers	on	the	outside	and
和	有	精心	雕刻	门	和	金子	数字	在	这	外部	和

['dʒu:əld] - [freɪmd] ['mɪrɝz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

jewelled	-	framed	mirrors	on	the	inside	of	them	.
珠宝	-	框	镜子	在	这	里面	的	他们	.

大门雕刻精美，外侧有金色数字，内侧有镶嵌宝石的镜子。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['krɪst(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

When	the	Princess	got	out	of	her	crystal	bed	in	the	morning	she	went	to
什么时候	这	公主	得到	出去	的	她	水晶	床	在	这	早晨	她	去	到

[hɜ:r; hər]['kæbɪnət] ,

her	cabinet	,
她	内阁	,

公主早上从水晶床上起身后，便去了她的衣柜。

['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] - [laɪnd] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd]

opened	one	of	the	velvet	-	lined	cupboards	,	and	took	the	head	it	contained
打开	一	的	这	天鹅绒	-	衬里	橱柜	,	和	采取	这	头	它	包含

[frʌm; frəm][ɪts]['goʊldən] [ʃelf] .

from	its	golden	shelf	.
从	它是	金的	架子	.

打开一个铺着天鹅绒的橱柜，从金色的架子上取下里面装着的头颅。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

Then	,	by	the	aid	of	the	mirror	inside	the	open	door	,
然后	,	经过	这	援助	的	这	镜子	里面	这	打开	门	,

然后，借助敞开的门内的镜子，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] — [æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] — [ænd; ənd]

she	put	on	the	head	—	as	neat	and	straight	as	could	be	—	and
她	放	在	这	头	—	作为	整洁的	和	直的	作为	可以	是	—	和

['æftərwərd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [meɪdz] [tu:; tə] [roʊb] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

afterward	called	her	maids	to	robe	her	for	the	day	.
之后	称为	她	女佣	到	长袍	她	为了	这	天	.

她戴上头巾——梳得一丝不苟、笔直整齐——然后叫来女仆给她穿上当天的睡袍。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['kɑ:stu:m] , [ðæt] ['su:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['hedz] .

She	always	wore	a	simple	white	costume	,	that	suited	all	the	heads	.
她	总是	穿着	一个	简单的	白色的	戏服	,	那	适合	全部	这	头部	.

她总是穿着一套简单的白色服装，这套服装很适合所有人。

[fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

For	,	being	able	to	change	her	face	whenever	she	liked	,
为了	,	存在	有能力的	到	改变	她	脸	每当	她	喜欢	,

因为，她可以随时改变自己的容貌。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [gaʊnz] ,

the	Princess	had	no	interest	in	wearing	a	variety	of	gowns	,
这	公主	有	不	兴趣	在	穿着	一个	种类	的	礼服	,

公主对穿各种各样的礼服毫无兴趣。

[æz; əz][hæv; həv] ['ʌðər] ['leɪdiz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ['kɑ:nstəntli] .

as	have	other	ladies	who	are	compelled	to	wear	the	same	face	constantly	.
作为	有	其他	女士们	WHO	是	被迫	到	穿	这	相同的	脸	不断地	.

还有其他一些女性也被迫始终保持同一张面孔。

[baɪ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed]

BY	THE	AID	OF	THE	MIRROR	SHE	PUT	ON	THE	HEAD
经过	这	援助	的	这	镜子	她	放	在	这	头

她借助镜子，把镜子戴在头上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['hedz] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,

Of	course	the	thirty	heads	were	in	great	variety	,
的	课程	这	三十	头部	是	在	伟大的	种类	,

当然，这三十个人头各有不同。

[noʊ] [tu:] [fɔ:rmd] [ə'laɪk] [bʌt; bət] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['lʌvlinəs] .

no	two	formed	alike	but	all	being	of	exceeding	loveliness	.
不	二	形成	同样	但	全部	存在	的	超过	可爱	.

没有两个外形相同，但都极其美丽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] , [braʊn] [her] , [rɪtʃ] ['ɔ:bərn] [her] [ænd; ənd] [blæk] [her]

There	were	heads	with	golden	hair	,	brown	hair	,	rich	auburn	hair	and	black	hair
那里	是	头部	和	金的	头发	,	棕色的	头发	,	富有的	奥本	头发	和	黑色的	头发

;

;
;

有金发的，有棕发的，有红褐色的，还有黑发的；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .

but	none	with	gray	hair	.
但	没有任何	和	灰色的	头发	.

但没有一个人头发花白。

[ðə; ði] ['hedz] [hæd; həd] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] , [ʌv; əv] [greɪ] , [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] , [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	heads	had	eyes	of	blue	,	of	gray	,	of	hazel	,	of	brown	and	of
这	头部	有	眼睛	的	蓝色的	,	的	灰色的	,	的	榛	,	的	棕色的	和	的

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

这些头颅的眼睛有蓝色、灰色、淡褐色、棕色和黑色；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [red] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [braɪt]

but	there	were	no	red	eyes	among	them	,	and	all	were	bright
但	那里	是	不	红色的	眼睛	之中	他们	,	和	全部	是	明亮的

但他们之中没有一个眼睛是红色的，所有人的眼睛都很明亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

而且长相英俊。

[ðə; ði]['noʊzɪz][wɜ:r; wər] ['gri:ʃn] , ['roʊmən] , [ˌɹɛtɹu'seɪ] [ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l] [taɪps]

The	noses	were	Grecian	,	Roman	,	retroussé	and	Oriental	,	representing	all	types
这	鼻子	是	希腊	,	罗马	,	回缥缈	和	东方	,	代表	全部	类型

[ʌv; əv] ['bju:ti] ;

of	beauty	;
的	美丽	;

这些鼻子有希腊式、罗马式、反梳式和东方式，代表了各种类型的美；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['pɜːrli] [tiːθ]

and	the	mouths	were	of	assorted	sizes	and	shapes	,	displaying	pearly	teeth
和	这	嘴	是	的	各种各样的	尺寸	和	形状	,	显示	珍珠般的	牙齿

[wen] [ðə; ði] ['hedz] [smaɪld] .

when	the	heads	smiled	.
什么时候	这	头部	微笑	.

这些嘴巴大小形状各异，微笑时会露出洁白的牙齿。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dɪmplz] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪnz] , [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

As	for	dimples	,	they	appeared	in	cheeks	and	chins	,	wherever	they	might	be
作为	为了	酒窝	,	他们	出现	在	脸颊	和	下巴	,	无论	他们	可能	是

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

most	charming	,
最多	迷人	,

至于酒窝，它们会出现在脸颊和下巴上，哪里最迷人哪里就有它们的身影。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hedz] [hæd; həd] ['freklz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] ['betər]

and	one	or	two	heads	had	freckles	upon	the	faces	to	contrast	the	better
和	一	或者	二	头部	有	雀斑	之上	这	面孔	到	对比	这	更好的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] .

with	the	brilliancy	of	their	complexions	.
和	这	才华横溢	的	他们的	肤色	.

其中一两个人的脸上长着雀斑，与他们白皙的肤色形成鲜明的对比。

[wʌn] [kiː] [ˌʌn'lɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌbədz] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['treʒərz] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kiː]

One	key	unlocked	all	the	velvet	cupboards	containing	these	treasures	—	a	curious	key
一	钥匙	已解锁	全部	这	天鹅绒	橱柜	包含	这些	宝藏	—	一个	好奇的	钥匙

[kɑːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blʌd] - [red] ['ruːbi] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

carved	from	a	single	blood	-	red	ruby	—	and	this	was	fastened	to	a
雕刻	从	一个	单身的	血	-	红色的	红宝石	—	和	这	曾是	系紧	到	一个

[strɔːŋ] [bʌt; bət] ['slendər] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [left] [rɪst] .

strong	but	slender	chain	which	the	Princess	wore	around	her	left	wrist	.
强的	但	苗条	链	哪个	这	公主	穿着	大约	她	左边	手腕	.

一把钥匙可以打开所有存放这些珍宝的天鹅绒橱柜——这是一把由一颗血红色的红宝石雕刻而成的奇特钥匙——它被系在一条结实而纤细的链子上，公主将这条链子戴在左手腕上。

[wen] ['nændə][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [læŋwaɪdr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kʌbərd]

When	Nanda	had	supported	Langwidere	to	a	position	in	front	of	cupboard
什么时候	南达	有	有	朗维德	到	一个	位置	在	正面	的	橱柜

[noʊ] . - ,

No	.	17	,
不	.	-	,

当南达支持朗维德雷坐到17号内阁前时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ruːbi] [kiː] [ænd; ənd]['æftər] ['hændɪŋ] [hed] [noʊ] .

the	Princess	unlocked	the	door	with	her	ruby	key	and	after	handing	head	No	.
这	公主	已解锁	这	门	和	她	红宝石	钥匙	和	后	处理	头	不	.

[naɪn] ,

9	,
9	,

公主用她的红宝石钥匙打开了门，然后交出了9号头颅。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ,

which	she	had	been	wearing	,	to	the	maid	,
哪个	她	有	到过	穿着	,	到	这	女佣	,

她一直穿着的衣服，对女仆说：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] . - [frʌm; frəm][ɪts] [ʃelf] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] .

she	took	No	.	17	from	its	shelf	and	fitted	it	to	her	neck	.
她	采取	不	.	-	从	它是	架子	和	适配	它	到	她	脖子	.

她从架子上取下17号项链，戴在脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɜːrl] - [ænd; ənd] - [waɪt]

It	had	black	hair	and	dark	eyes	and	a	lovely	pearl	-	and	-	white
它	有	黑色的	头发	和	黑暗的	眼睛	和	一个	迷人的	珍珠	-	和	-	白色的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

她有着黑色的头发、深邃的眼睛和珍珠般白皙的肤色。

[ænd; ənd] [wen] [læŋwaɪdr] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

and	when	Langwidere	wore	it	she	knew	she	was	remarkably	beautiful	in
和	什么时候	朗维德	穿着	它	她	知道	她	曾是	非常	美丽的	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

当朗维德尔穿上它时，她知道自己的外貌非常美丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - ;

There	was	only	one	trouble	with	No	.	17	;
那里	曾是	仅有的	一	麻烦	和	不	.	-	;

17号只有一个问题;

[ðə; ði] ['tempər] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	temper	that	went	with	it	(	and	which	was	hidden	somewhere	under	the
这	脾气	那	去	和	它	(	和	哪个	曾是	隐	某处	在下面	这

['glɑːsi] [blæk] [her]) [wʌz; wəz]['faɪəri] ,

glossy	black	hair	)	was	fiery	,
光滑	黑色的	头发	)	曾是	火热	,

与之相伴的还有他那暴躁的脾气（隐藏在他乌黑亮丽的头发下面），

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][led]

harsh	and	haughty	in	the	extreme	,	and	it	often	led
残酷的	和	傲慢	在	这	极端	,	和	它	经常	引领

极其苛刻傲慢，而且常常导致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][duː] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wer]

the	Princess	to	do	unpleasant	things	which	she	regretted	when	she	came	to	wear
这	公主	到	做	令人不快的	事物	哪个	她	后悔	什么时候	她	来了	到	穿

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['hedz] .

her	other	heads	.
她	其他	头部	.

公主做了一些令她后悔的不愉快的事情，当她戴上其他头颅时，她感到后悔不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðɪs] [tə'deɪ] ,

But	she	did	not	remember	this	today	,
但	她	做过	不是	记住	这	今天	,

但她今天却不记得这件事了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	went	to	meet	her	guests	in	the	drawing	-	room	with	a	feeling	of
和	去	到	见面	她	客人	在	这	绘画	-	房间	和	一个	感觉	的

['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

certainty	that	she	would	surprise	them	with	her	beauty	.
肯定	那	她	会	惊喜	他们	和	她	美丽	.

她带着一种自信，觉得她的美貌一定会让客人们感到惊讶，于是前往客厅迎接他们。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔ:l]
she was greatly disappointed to find that her visitors were merely a small
她 曾是 非常 失望的 到 寻找 那 她 访客 是 仅仅 一个 小的
[gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] ,
girl in a gingham dress ,
女孩 在 一个 格子布 裙子 ,

她大失所望，发现来访者只不过是一个穿着格子连衣裙的小女孩。

[ə; eɪ] ['kɑ:pər] [mæn] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] [wen] [wu:nd] [ʌp] ,
a copper man that would only go when wound up ,
一个 铜 男人 那 会 仅有的 去 什么时候 伤口 向上 ,

一个上紧发条才会动的铜人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [læŋwaɪdʒ-z] [best] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,
and a yellow hen that was sitting contentedly in Langwidere's best work - basket ,
和 一个 黄色的 母鸡 那 曾是 坐着 心满意足地 在 朗维德的 最好的 工作 - 篮子 ,

还有一只黄母鸡，它正惬意地蹲在朗维德最好的工作篮里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [eg] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['dɑ:rnɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] . [[ə; eɪ]]
where there was a china egg used for darning stockings . [A]
在哪里 那里 曾是 一个 中国 蛋 用过的 为了 织补 长筒袜 . [一个]

那里有一个用来补袜子的瓷蛋。[A]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['evər] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ]
It may surprise you to learn that a princess ever does such a common thing
它 可能 惊喜 你 到 学习 那 一个 公主 曾经 做 这样的 一个 常见的 事物
[æz; əz][dɑ:rn] ['stɑ:kɪŋz] .
as darn stockings .
作为 该死 长筒袜 .

你或许会惊讶地发现，公主也会做像补袜子这样平凡的事情。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] ,
But , if you will stop to think ,
但 , 如果 你 将要 停止 到 思考 ,

但是，如果你停下来仔细想想，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [wer] [hoʊlz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz] ,
you will realize that a princess is sure to wear holes in her stockings ,
你 将要 意识到 那 一个 公主 是 当然 到 穿 孔 在 她 长筒袜 ,

你会发现，公主的丝袜肯定会穿破。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ; ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
the same as other people ; only it isn't considered quite polite to mention the
这 相同的 作为 其他 人们 ; 仅有的 它 不是 经过考虑的 相当 有礼貌的 到 提到 这
['mætər] .
matter .
事情 .

和其他人一样；只是提起这件事不太礼貌。

" [oʊ] ! " [sed] [læŋwaɪdr] , ['slaɪtli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][noʊ] . - .
" Oh ! " said Langwidere , slightly lifting the nose of No . 17 .
" 哦 ! " 说 朗维德 , 轻微地 举重 这 鼻子 的 不 . - .

“哦！”朗维德说着，轻轻抬起了17号马的鼻子。

" [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [kɔːld] . "

"	I	thought	some	one	of	importance	had	called	.	"
"	我	想法	一些	一	的	重要性	有	称为	.	"

“我以为是某个重要人物打来的电话。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [dɪˈklerd] [ˈdɔːrəθi] .

"	Then	you	were	right	,	"	declared	Dorothy	.
"	然后	你	是	正确的	,	"	声明	多萝西	.

“那你是对的，”多萝西说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] - [ˈpɔɪtns] [maɪˈself] ,

"	I'm	a	good	deal	of	'	portance	myself	,
"	我是	一个	好的	交易	的	-	重要性	我	,

“我本人也相当重要，”

[ænd; ənd] [wen] - [leiz] [æn; ən] [eg] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈkækl] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

and	when	Billina	lays	an	egg	she	has	the	proudest	cackle	you	ever	heard	.
和	什么时候	-	躺下	一个	蛋	她	有	这	最引以为豪	咯咯笑	你	曾经	听到	.

当比莉娜下蛋的时候，她会发出你听过最骄傲的咯咯声。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɪkˌtɑk] , ['hiːz] [ðə; ði] — — "

As	for	Tiktok	,	he's	the	—	—	"
作为	为了	抖音	,	他是	这	—	—	"

至于TikTok，他是——”

" [stɑːp] — [stɑːp] !

"	Stop	—	Stop	!
"	停止	—	停止	!

“停——停！”

" [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['splendɪd] [aɪz] .

"	commanded	the	Princess	,	with	an	angry	flash	of	her	splendid	eyes	.
"	命令	这	公主	,	和	一个	生气的	闪光	的	她	灿烂	眼睛	.

“公主命令道，她那双美丽的眼睛里闪过一丝怒火。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sensləs] ['tʃætər] ?

"	How	dare	you	annoy	me	with	your	senseless	chatter	?
"	如何	敢	你	烦人	我	和	你的	无意义的	喋喋不休	?

你竟敢用这些无聊的闲聊来烦我?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	96	]
"	[	页	-	]

[第96页]

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd]

"	Why	,	you	horrid	thing	!	"	said	Dorothy	,	who	was	not	accustomed	to	being	treated
"	为什么	,	你	可怕的	事物	!	"	说	多萝西	,	WHO	曾是	不是	习惯	到	存在	治疗

[soʊ] ['ruːdli] .

so	rudely	.
所以	粗鲁地	.

“你这个讨厌的东西！”多萝西说道，她不习惯受到如此粗鲁的对待。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

The	Princess	looked	at	her	more	closely	.
这	公主	看起来	在	她	更多的	密切	.

公主仔细地打量了她一番。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ? "

"	Tell	me	,	"	she	resumed	,	"	are	you	of	royal	blood	?	"
"	告诉	我	,	"	她	恢复	,	"	是	你	的	皇家	血	?	"

“告诉我，”她继续说道，“你是皇室血统吗？”

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .

"	Better	than	that	,	ma'am	,	"	said	Dorothy	.
"	更好的	比	那	,	女士	,	"	说	多萝西	.

“比那好多了，夫人，”多萝西说。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kænzəs] . "

"	I	came	from	Kansas	.	"
"	我	来了	从	堪萨斯州	.	"

我来自堪萨斯州。

" [hʌ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['skɔ:rnfəli] .

"	Huh	!	"	cried	the	Princess	,	scornfully	.
"	嗯	!	"	哭	这	公主	,	轻蔑地	.

“哼！”公主轻蔑地叫道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] .

"	You	are	a	foolish	child	,	and	I	cannot	allow	you	to	annoy	me	.
"	你	是	一个	愚蠢	孩子	,	和	我	不能	允许	你	到	烦人	我	.

“你真是个愚蠢的孩子，我不能让你惹我生气。”

[rʌn] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [gu:s] , [ænd; ənd] ['bɑ:ðər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

Run	away	,	you	little	goose	,	and	bother	some	one	else	.
跑步	离开	,	你	小的	鹅	,	和	打扰	一些	一	别的	.

快跑啊，你这只小鹅，去烦别人吧。

" ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	Dorothy	was	so	indignant	that	for	a	moment	she	could	find	no	words	to	reply	.
"	多萝西	曾是	所以	愤怒	那	为了	一个	片刻	她	可以	寻找	不	字	到	回复	.

“多萝西非常愤慨，一时语塞，不知如何作答。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

But	she	rose	from	her	chair	,	and	was	about	to	leave	the	room	when	the	Princess	,
但	她	玫瑰	从	她	椅子	,	和	曾是	关于	到	离开	这	房间	什么时候	这	公主	,

但她从椅子上站起来，正要离开房间时，公主

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [feɪs] , [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [mɔ:r] ['dʒentli] :

who	had	been	scanning	the	girl's	face	,	stopped	her	by	saying	,	more	gently	:
WHO	有	到过	扫描	这	女孩们	脸	,	停止	她	经过	说	,	更多的	轻轻地	:

那个一直在打量女孩脸部的人，用更温和的语气制止了她：

" [kʌm] ['nɪrər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	Come	nearer	to	me	.
"	来	更近	到	我	.

“靠近我。”

" ['dɔ:rəθi] [əu'beid] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] ,

"	Dorothy	obeyed	,	without	a	thought	of	fear	,
"	多萝西	服从	,	没有	一个	想法	的	害怕	,

多萝西毫不畏惧地服从了命令。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [waɪl] [læŋwaɪdr] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	stood	before	the	Princess	while	Langwidere	examined	her	face	with	careful	attention	.
和	站立	前	这	公主	尽管	朗维德	检查	她	脸	和	小心	注意力	.

兰维德尔站在公主面前，仔细端详着她的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə'træktɪv] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['prez(ə)ntli] .
" You are rather attractive , " said the lady , presently .
" 你 是 相当 吸引人的 , " 说 这 女士 , 目前 .

“你长得挺好看的，”那位女士过了一会儿说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
" Not at all beautiful , you understand ,
" 不是 在 全部 美丽的 , 你 理解 ,

“一点也不漂亮，你明白吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [staɪl] [ʌv; əv] ['prɪtinəs] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
but you have a certain style of prettiness that is different from that of
但 你 有 一个 肯定 风格 的 美丽 那 是 不同的 从 那 的
['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['θɜːrti] ['hedz] .
any of my thirty heads .
任何 的 我的 三十 头部 .

但你的美有一种独特的风格，与我认识的三十个人的美都不同。

[soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] . - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
So I believe I'll take your head and give you No . 26 for it . "
所以 我 相信 患病的 拿 你的 头 和 给 你 不 . - 为了 它 . "

所以我觉得我可以砍下你的脑袋，然后给你26号球衣作为补偿。

" [wel] , [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ][wəʊnt] !
" Well , I b'lieve you won't !
" 出色地 , 我 相信 你 惯于 !

“嗯，我相信你不会！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" exclaimed Dorothy .
" 惊呼 多萝西 .

“多萝西惊呼道。”

" [wel] [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] [wɔːnt] !
" WELL I B'LIEVE YOU WONT !
" 出色地 我 相信 你 惯于 !

“我相信你不会！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi]
" EXCLAIMED DOROTHY
" 惊呼 多萝西

“多萝西惊呼道

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" It will do you no good to refuse , " continued the
" 它 将要 做 你 不 好的 到 拒绝 , " 持续 这

“拒绝对你没有任何好处，”他继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['prɪnses] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Princess ; " for I need your head for my collection ,
公主 ; " 为了 我 需要 你的 头 为了 我的 收藏 ,

公主；“因为我需要你的头颅来充实我的收藏，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌiː ˈviː][maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] .

and	in	the	Land	of	Ev	my	will	is	law	.
和	在	这	土地	的	埃夫	我的	将要	是	法律	.

在埃夫之地，我的意志就是法律。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][noʊ] . - ,

I	never	have	cared	much	for	No	.	26	,
我	绝不	有	关心	很多	为了	不	.	-	,

我一直都不太喜欢26号。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɔːrn] .

and	you	will	find	that	it	is	very	little	worn	.
和	你	将要	寻找	那	它	是	非常	小的	磨损	.

你会发现它几乎没有磨损。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['werɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl]

Besides	,	it	will	do	you	just	as	well	as	the	one	you're	wearing	,	for	all
除了	,	它	将要	做	你	只是	作为	出色地	作为	这	一	你是	穿着	,	为了	全部

['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "

practical	purposes	.	"
实际的	目的	.	"

此外，就实际使用而言，它和您现在穿的那件效果一样好。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][noʊ] . - , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['dɔːrəθi]

"	I	don't	know	anything	about	your	No	.	26	,	and	I	don't	want	to	,	"	said	Dorothy
"	我	不	知道	任何事物	关于	你的	不	.	-	,	和	我	不	想	到	,	"	说	多萝西

, ['fɜːrmli] .

,	firmly	.
,	牢牢	.

“我对你的26号一无所知，也不想知道，”多萝西坚定地说。

" [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [kæst] - [ɔːf] [θɪŋz] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [hed] . "

"	I'm	not	used	to	taking	cast	-	off	things	,	so	I'll	just	keep	my	own	head	.	"
"	我是	不是	用过的	到	采取	投掷	-	离开	事物	,	所以	患病的	只是	保持	我的	自己的	头	.	"

“我不习惯接受别人丢弃的东西，所以我还是保住自己的饭碗吧。”

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	You	refuse	?	"	cried	the	Princess	,	with	a	frown	.
"	你	拒绝	?	"	哭	这	公主	,	和	一个	皱眉	.

“你拒绝？”公主皱着眉头喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Of	course	I	do	,	"	was	the	reply	.
"	的	课程	我	做	,	"	曾是	这	回复	.

“当然愿意，”对方回答道。

" [ðen] , " [sed] [læŋwaɪdr] ,

"	Then	,	"	said	Langwidere	,
"	然后	,	"	说	朗维德	,

“然后，”朗维德说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

"	I	shall	lock	you	up	in	a	tower	until	you	decide	to	obey	me	.
"	我	将	锁	你	向上	在	一个	塔	直到	你	决定	到	服从	我	.

“我会把你锁在塔里，直到你决定服从我为止。”

['nændə] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] , " [kɔːl][maɪ]['ɑːrmi] .

Nanda	,	"	turning	to	her	maid	,	"	call	my	army	.
南达	,	"	转弯	到	她	女佣	,	"	称呼	我的	军队	.

南达转过身对她的侍女说：“召集我的军队。”

" ['nændə] [ræŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] ,

"	Nanda	rang	a	silver	bell	,
"	南达	响铃	一个	银	钟	,

难陀摇响了银铃

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['juːnɪfɔːrm] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	at	once	a	big	fat	colonel	in	a	bright	red	uniform	entered	the	room	,
和	在	一次	一个	大的	胖的	上校	在	一个	明亮的	红色的	制服	进入	这	房间	,

随即，一位身穿鲜红色制服的肥胖上校走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ten] [liːn] ['soʊldʒərz] ,

followed	by	ten	lean	soldiers	,
随后	经过	十	倾斜	士兵	,

后面跟着十名瘦削的士兵，

[huː] [ɔːl] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

who	all	looked	sad	and	discouraged	and	saluted	the	princess	in	a	very
WHO	全部	看起来	伤心	和	灰心	和	敬礼	这	公主	在	一个	非常

['meləŋkɑːli] ['fæʃ(ə)n] .

melancholy	fashion	.
忧郁	时尚	.

他们都面露悲伤沮丧，以非常忧郁的方式向公主敬礼。

" ['kæri] [ðæt] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊər] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Carry	that	girl	to	the	North	Tower	and	lock	her	up	!	"	cried	the	Princess	,
"	携带	那	女孩	到	这	北	塔	和	锁	她	向上	!	"	哭	这	公主	,

“把那个女孩带到北塔去，把她关起来！”公主喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

pointing	to	Dorothy	.
指向	到	多萝西	.

指向多萝西。

" [tuː; tə] [hɪr] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɪg] [red] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	To	hear	is	to	obey	,	"	answered	the	big	red	colonel	,
"	到	听到	是	到	服从	,	"	回答	这	大的	红色的	上校	,

“听从命令就是服从，”高大的红衣上校回答道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

and	caught	the	child	by	her	arm	.
和	捕捉	这	孩子	经过	她	手臂	.

然后一把抓住孩子的胳膊。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tɪkˌtɑk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [peɪl] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['fɔːrsəbli]

But	at	that	moment	Tiktok	raised	his	dinner	-	pail	and	pounded	it	so	forcibly
但	在	那	片刻	抖音	提高	他的	晚餐	-	桶	和	猛击	它	所以	强制

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑːfɪsər] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

against	the	colonel's	head	that	the	big	officer	sat	down	upon	the	floor	with	a
反对	这	上校的	头	那	这	大的	官	卫星	向下	之上	这	地面	和	一个

['sʌd(ə)n] [bʌmp] ,

sudden	bump	,
突然	撞	,

但就在这时，Tiktok 举起他的饭盒，狠狠地砸在上校的头上，那位高大的军官猛地一屁股坐在地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['lʊkɪŋ] [bəuθ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

looking	both	dazed	and	very	much	astonished	.
寻找	两个都	茫然	和	非常	很多	惊讶	.

神情既茫然又十分惊讶。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [liːn] [ˈsoʊldʒərz] [spræŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .
" he shouted , and the ten lean soldiers sprang to assist their leader .
" 他 喊叫 , 和 这 十 倾斜 士兵 弹簧 到 协助 他们的 领导者 .

他大喊一声，十名瘦削的士兵立刻跳起来帮助他们的首领。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
There was great excitement for the next few moments ,
那里 曾是 伟大的 激动 为了 这 下一个 很少 时刻 ,

接下来的几分钟里，现场气氛十分激动人心。

[ænd; ənd] [ˈtɪkˌtɑk] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
and Tiktok had knocked down seven of the army ,
和 抖音 有 敲门 向下 七 的 这 军队 ,

TikTok击倒了七名军人，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
who were sprawling in every direction upon the carpet , when suddenly the
WHO 是 蔓延 在 每一个 方向 之上 这 地毯 , 什么时候 突然 这
[məˈʃiːn] [pɔːzd] ,
machine paused ,
机器 暂停 ,

他们四散地躺在地毯上，突然机器停了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [peɪl] [reɪzd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [bloʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs]
with the dinner - pail raised for another blow , and remained perfectly motionless
和 这 晚餐 - 桶 提高 为了 其他 吹 , 和 剩余 完美 静止不动
.
:
.

他举起餐桶准备再打一拳，却一动不动。

" [maɪ][ˌeɪ ˈsiː] - [ˈtaɪən][hæz; həz] [rʌn] [daʊn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] .
" My ac - tion has run down , " he called to Dorothy .
" 我的 空调 - tion 有 跑步 向下 , " 他 称为 到 多萝西 .

“我的行动已经结束了,”他喊道，对象是多萝西。

" [wɪnd] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [kwɪk] .
" Wind me up , quick .
" 风 我 向上 , 快的 .

快点让我兴奋起来。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
" She tried to obey ,
" 她 尝试 到 服从 ,

她试图服从，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,
but the big colonel had by this time managed to get upon his feet again ,
但 这 大的 上校 有 经过 这 时间 管理 到 得到 之上 他的 脚 再次 ,

但此时那位高大的上校已经重新站了起来。

[soʊ][hiː; hi] [græbd] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
so he grabbed fast hold of the girl and she was helpless to escape .
所以 他 抓住 快速地 抓住 的 这 女孩 和 她 曾是 无助 到 逃脱 .

于是他迅速抓住女孩，她根本无力逃脱。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" This is too bad , " said the machine .
" 这 是 也 坏的 , " 说 这 机器 .

“这太糟糕了，”机器说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [sɪks] ['aʊərz] [lɑːn] - [dʒər] , [æt; ət] [liːst] ,
" I ought to have run six hours lon - ger , at least ,
" 我 应该 到 有 跑步 六 小时 隆 - 格尔 , 在 至少 ,

“我至少应该再跑六个小时。”

[bʌt; bət][aɪ] [sʌp] - [poʊz] [maɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [maɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] - ['ɝːz, 'iːˈɑːˈrɛs] [meɪd]
but I sup - pose my long walk and my fight with the Wheel - ers made
但 我 上 - 姿势 我的 长的 走 和 我的 斗争 和 这 车轮 - ers 制成
[ˌem 'iː] [rʌn] [daʊn] [fæst] - [ɜːr; ər][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] - [juː] - [ɑːl] . "
me run down fast - er than us - u - al . "
我 跑步 向下 快速地 - 呃 比 我们 - 你 - al . "

但我猜想，长时间的步行以及与“车轮帮”的战斗，让我跑得比平时更快。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Well , it can't be helped , " said Dorothy , with a sigh .
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 , " 说 多萝西 , 和 一个 叹 .

“唉，没办法，”多萝西叹了口气说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Will you exchange heads with me ? " demanded the Princess .
" 将要 你 交换 头部 和 我 ? " 要求 这 公主 .

“你愿意跟我交换脑袋吗？”公主问道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" No , indeed ! " cried Dorothy .
" 不 , 的确 ! " 哭 多萝西 .

“不，真的吗！”多萝西喊道。

" [ðen] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] , " [sed] [læŋwaɪdr] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊldʒərz] ,
" Then lock her up , " said Langwidere to her soldiers ,
" 然后 锁 她 向上 , " 说 朗维德 到 她 士兵 ,

“那就把她关起来，”兰维德尔对她的士兵们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
and they led Dorothy to a high tower at the north of the palace and
和 他们 引领 多萝西 到 一个 高的 塔 在 这 北 的 这 宫殿 和
[lɔkt] [hɜːr; hər] [sɪˈkjʊrli] [wɪˈðɪn] .
locked her securely within .
已锁定 她 安全地 之内 .

他们将多萝西带到宫殿北侧的一座高塔上，并将她牢牢地锁在里面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['æftərwərd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] ['tɪkˌtɑk] ,
The soldiers afterward tried to lift Tiktok ,
这 士兵 之后 尝试 到 举起 抖音 ,

随后士兵们试图抬起Tiktok，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .
but they found the machine so solid and heavy that they could not stir it .
但 他们 成立 这 机器 所以 坚硬的 和 重的 那 他们 可以 不是 搅拌 它 .

但他们发现这台机器又硬又重，根本无法搅拌。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

So	they	left	him	standing	in	the	center	of	the	drawing	-	room	.
所以	他们	左边	他	常设	在	这	中心	的	这	绘画	-	房间	.

于是，他们把他留在客厅中央。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['stætʃuː] , " [sed] [læŋwaɪdr] ,

"	People	will	think	I	have	a	new	statue	,	"	said	Langwidere	,
"	人们	将要	思考	我	有	一个	新的	雕像	,	"	说	朗维德	,

“人们会以为我多了一座新雕像，”朗维德说。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] ['nændə] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wel] ['pɑːlɪʃt] . "

"	so	it	won't	matter	in	the	least	,	and	Nanda	can	keep	him	well	polished	.	"
"	所以	它	惯于	事情	在	这	至少	,	和	南达	能	保持	他	出色地	抛光	.	"

“所以这根本无关紧要，南达可以把他打造成一个训练有素的形象。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	What	shall	we	do	with	the	hen	?	"	asked	the	colonel	,
"	什么	将	我们	做	和	这	母鸡	?	"	问	这	上校	,

“我们该怎么处置这只母鸡呢？”上校问道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] .

who	had	just	discovered	Billina	in	the	work	-	basket	.
WHO	有	只是	发现	-	在	这	工作	-	篮子	.

谁刚刚在工作篮里发现了比莉娜。

" [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Put	her	in	the	chicken	-	house	,	"	answered	the	Princess	.
"	放	她	在	这	鸡	-	房子	,	"	回答	这	公主	.

“把她关进鸡舍，”公主回答道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fraɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

"	Some	day	I'll	have	her	fried	for	breakfast	.	"
"	一些	天	患病的	有	她	油煎	为了	早餐	.	"

“总有一天我会把她煎了当早餐吃。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ræðər] [tʌf] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] ['nændə] , ['daʊtfəli] .

"	She	looks	rather	tough	,	Your	Highness	,	"	said	Nanda	,	doubtfully	.
"	她	看起来	相当	艰难的	,	你的	高度	,	"	说	南达	,	怀疑地	.

“殿下，她看起来很强悍。”南达疑惑地说。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [beɪs] ['slændər] ! " [kraɪd] - , ['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ɑːrmz] .

"	That	is	a	base	slander	!	"	cried	Billina	,	struggling	frantically	in	the	colonel's	arms	.
"	那	是	一个	根据	诽谤	!	"	哭	-	,	挣扎	疯狂地	在	这	上校的	武器	.

“这是卑鄙的诽谤！”比莉娜在上校的怀里拼命挣扎着，喊道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [ɔːl]

"	But	the	breed	of	chickens	I	come	from	is	said	to	be	poison	to	all
"	但	这	品种	的	鸡	我	来	从	是	说	到	是	毒	到	全部

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] . "

princesses	.	"
公主们	.	"

“但我所繁育的这种鸡据说对所有公主都有毒。”

" [ðen] , " [riˈmɑːkt] [lænwaɪdr] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fraɪ] [ðə; ði] [hen] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [leɪ]

"	Then	,	"	remarked	Langwidere	,	"	I	will	not	fry	the	hen	,	but	keep	her	to	lay
"	然后	,	"	评论	朗维德	,	"	我	将要	不是	炒	这	母鸡	,	但	保持	她	到	躺

[egz] ;

eggs	;
鸡蛋	;

“那么，”朗维德说道，“我不会把母鸡炸死，而是让她下蛋；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [du:][hɜ:r; hər]['du:ti] [aɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] [trɔ:f] .

and	if	she	doesn't	do	her	duty	I'll	have	her	drowned	in	the	horse	trough	.
和	如果	她	不	做	她	责任	患病的	有	她	溺水	在	这	马	槽	.

如果她不履行职责，我就把她淹死在马槽里。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

['ɑ:zmə][ʌv; əv][ɑ:z][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]

Ozma	of	Oz	to	the	Rescue
奥兹玛	的	奥兹	到	这	救援

奥兹玛公主前来救援

['nændə] [brɔ:t] ['dɔ:rəθi] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] [ə'pɑ:n]

Nanda	brought	Dorothy	bread	and	water	for	her	supper	and	she	slept	upon
南达	带来	多萝西	面包	和	水	为了	她	晚餐	和	她	睡着了	之上

[ə; eɪ][hɑ:rd] [stoʊn] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʌvərlət] .

a	hard	stone	couch	with	a	single	pillow	and	a	silken	coverlet	.
一个	难的	石头	长椅	和	一个	单身的	枕头	和	一个	丝	床单	.

南达给多萝西带了面包和水当晚餐，她睡在一张坚硬的石床上，只有一个枕头和一条丝绸被子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə]

In	the	morning	she	leaned	out	of	the	window	of	her	prison	in	the	tower	to
在	这	早晨	她	倾斜	出去	的	这	窗户	的	她	监狱	在	这	塔	到

[si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

see	if	there	was	any	way	to	escape	.
看	如果	那里	曾是	任何	方式	到	逃脱	.

早上，她从塔楼监狱的窗户探出头来，看看有没有办法逃脱。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋz]

The	room	was	not	so	very	high	up	,	when	compared	with	our	modern	buildings
这	房间	曾是	不是	所以	非常	高的	向上	,	什么时候	比较的	和	我们的	现代的	建筑物

,

,

,

与现代建筑相比，这间房间并不算很高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][fɑ:rm] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

but	it	was	far	enough	above	the	trees	and	farm	houses	to	give	her
但	它	曾是	远的	足够的	多于	这	树木	和	农场	房屋	到	给	她

[ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

a	good	view	of	the	surrounding	country	.
一个	好的	看法	的	这	周围	国家	.

但它离树木和农舍足够远，让她可以清楚地看到周围的乡村景色。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sændz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

To	the	east	she	saw	the	forest	,	with	the	sands	beyond	it	and	the	ocean
到	这	东方	她	锯	这	森林	,	和	这	沙子	超过	它	和	这	海洋

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] .

beyond	that	.
超过	那	.

她向东望去，看到了森林，森林之外是沙滩，沙滩之外是海洋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɑ:rk] [spek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

There	was	even	a	dark	speck	upon	the	shore	that	she
那里	曾是	甚至	一个	黑暗的	斑点	之上	这	支撑	那	她

岸边甚至还有一小块黑点，那是她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr]
thought might be the chicken - coop in which she had arrived at this singular
想法 可能 是 这 鸡 - 合作社 在 哪个 她 有 到达的 在 这 单数
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

她心想，这或许就是她来到这个奇特国家时所居住的鸡舍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Then she looked to the north ,
然后 她 看起来 到 这 北 ,

然后她向北望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] ,
and saw a deep but narrow valley lying between two rocky mountains ,
和 锯 一个 深的 但 狭窄的 谷 说谎 之间 二 岩石 山脉 ,

看到两座岩石山之间有一条又深又窄的山谷，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] .
and a third mountain that shut off the valley at the further end .
和 一个 第三 山 那 关闭 离开 这 谷 在 这 更远 结尾 .

还有第三座山，它阻断了山谷的另一端。

[ˈwestwərd] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [lænd] [ʌv; əv][ˌiː ˈviː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈendɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Westward the fertile Land of Ev suddenly ended a little way from the palace ,
向西 这 沃 土地 的 埃夫 突然 结束 一个 小的 方式 从 这 宫殿 ,

向西望去，肥沃的埃夫之地在离宫殿不远的地方突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈsændi] [ˈdezərt] [ðæt] [stretʃt] [ˈfɑːrðər]
and the girl could see miles and miles of sandy desert that stretched farther
和 这 女孩 可以 看 英里 和 英里 的 沙 沙漠 那 拉伸 更远
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
than her eyes could reach .
比 她 眼睛 可以 抵达 .

女孩可以看到绵延数英里的沙质沙漠，远超她的视线所能及。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdezərt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
It was this desert , she thought , with much interest ,
它 曾是 这 沙漠 , 她 想法 , 和 很多 兴趣 ,

她饶有兴致地想，这片沙漠就是她要找的地方。

[ðæt] [əˈloʊn] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
that alone separated her from the wonderful Land of Oz ,
那 独自的 分开 她 从 这 精彩的 土地 的 奥兹 ,

仅仅这一点就让她与奇妙的奥兹国隔绝开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈsɑːroʊfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn]
and she remembered sorrowfully that she had been told no one had ever been
和 她 记得 悲伤地 那 她 有 到过 讲述 不 一 有 曾经 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [weɪst] [bʌt; bət][hɜːr'self] .
able to cross this dangerous waste but herself .
有能力的 到 叉 这 危险的 浪费 但 她自己 .

她悲伤地想起，有人告诉她，除了她自己，从来没有人能够穿越这片危险的荒原。

[wʌns] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Once a cyclone had carried her across it ,
一次 一个 气旋 有 携带 她 穿过 它 ,

曾有一次，她被飓风卷过那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [per] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ʃuːz] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

and	a	magical	pair	of	silver	shoes	had	carried	her	back	again	.
和	一个	神奇	一对	的	银	鞋	有	携带	她	后退	再次	.

一双神奇的银鞋又把她带了回去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][nɔːr]['sɪlvər] [ʃuːz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,

But	now	she	had	neither	a	cyclone	nor	silver	shoes	to	assist	her	,
但	现在	她	有	两者都不	一个	气旋	也不	银	鞋	到	协助	她	,

但现在她既没有旋风也没有银鞋来帮助她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sæd] [ɪn'diːd] .

and	her	condition	was	sad	indeed	.
和	她	状况	曾是	伤心	的确	.

她的处境确实令人同情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['prɪnses] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

For	she	had	become	the	prisoner	of	a	disagreeable	princess	who	insisted	that
为了	她	有	变得	这	囚犯	的	一个	令人不快的	公主	WHO	坚持	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ,

she	must	exchange	her	head	for	another	one	that	she	was	not	used	to	,
她	必须	交换	她	头	为了	其他	一	那	她	曾是	不是	用过的	到	,

因为她成了某个令人讨厌的公主的囚徒，公主坚持要她用自己的头颅换一个她不习惯的头颅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][fɪt][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

and	which	might	not	fit	her	at	all	.
和	哪个	可能	不是	合身	她	在	全部	.

而且这可能根本不适合她。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][help][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd]

there	seemed	no	hope	of	help	for	her	from	her	old	friends	in	the	Land
那里	似乎	不	希望	的	帮助	为了	她	从	她	老的	朋友们	在	这	土地

[ʌv; əv][ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

似乎她无法从奥兹国的老朋友们那里得到任何帮助。

['θɔːtfəli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] .

Thoughtfully	she	gazed	from	her	narrow	window	.
深思熟虑	她	凝视	从	她	狭窄的	窗户	.

她若有所思地望着窗外。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ]['dezərt][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

On	all	the	desert	not	a	living	thing	was	stirring	.
在	全部	这	沙漠	不是	一个	活的	事物	曾是	搅拌	.

整个沙漠一片寂静，没有一丝生机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[weɪt] , [ðoʊ] !

Wait	,	though	!
等待	,	尽管	!

等等!

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] — ['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt]

Something	surely	was	stirring	on	the	desert	—	something	her	eyes	had	not
某物	一定	曾是	搅拌	在	这	沙漠	—	某物	她	眼睛	有	不是

[əb'zɜːrvd] [æt; ət][fɜːrst] .

observed	at	first	.
观察到	在	第一的	.

沙漠中肯定有什么东西正在蠢蠢欲动——起初她的双眼并没有察觉到。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

Now	it	seemed	like	a	cloud	;	now	it	seemed	like	a	spot	of	silver	;
现在	它	似乎	喜欢	一个	云	;	现在	它	似乎	喜欢	一个	点	的	银	;

一会儿像一团云；一会儿又像一抹银光；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] [ðæt] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrd]

now	it	seemed	to	be	a	mass	of	rainbow	colors	that	moved	swiftly	toward
现在	它	似乎	到	是	一个	大量的	的	彩虹	颜色	那	已搬	迅速地	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

现在，它看起来像是一大团彩虹色的东西，正迅速向她移动。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ?

What	could	it	be	,	she	wondered	?
什么	可以	它	是	,	她	想知道	?

她心想，那会是什么呢?

[ðen] , ['grædʒuəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌnevərðə'les] ,

Then	,	gradually	,	but	in	a	brief	space	of	time	nevertheless	,
然后	,	逐步地	,	但	在	一个	简短的	空间	的	时间	尽管如此	,

然后，逐渐地，尽管时间很短，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [druː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

the	vision	drew	near	enough	to	Dorothy	to	make	out	what	it	was	.
这	想象	画	靠近	足够的	到	多萝西	到	制作	出去	什么	它	曾是	.

那景象越来越近，多萝西终于能看清那是什么了。

[ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [ʌn'roʊlɪŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['dezərt] ,

A	broad	green	carpet	was	unrolling	itself	upon	the	desert	,
一个	广阔	绿色的	地毯	曾是	展开	本身	之上	这	沙漠	,

一片广阔的绿色地毯在沙漠上铺展开来。

[waɪl] [əd'vænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl]

while	advancing	across	the	carpet	was	a	wonderful	procession	that	made	the	girl
尽管	前进	穿过	这	地毯	曾是	一个	精彩的	游行	那	制成	这	女孩

['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] .

open	her	eyes	in	amazement	as	she	gazed	.
打开	她	眼睛	在	惊愕	作为	她	凝视	.

而沿着地毯行进的是一支美妙的队伍，这让女孩睁大了眼睛，惊叹不已。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['goʊldən] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən][ænd; ənd][æn; ən]

First	came	a	magnificent	golden	chariot	,	drawn	by	a	great	Lion	and	an
第一的	来了	一个	壮丽	金的	战车	,	绘制	经过	一个	伟大的	狮子	和	一个

[ɪ'mens] ['taɪgər] ,

immense	Tiger	,
巨大	老虎	,

首先出现的是一辆华丽的金色战车，由一头雄狮和一头巨大的老虎拉着。

[huː] [stʊd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ˈgreɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] -

who	stood	shoulder	to	shoulder	and	trotted	along	as	gracefully	as	a	well	-
WHO	站立	肩膀	到	肩膀	和	小跑	沿着	作为	优雅地	作为	一个	出色地	-

[mætʃt] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈθɜːroʊbred] [ˈhɔːrsɪz] .

matched	team	of	thoroughbred	horses	.
匹配	团队	的	纯种马	马匹	.

他们肩并肩站着，像一群配合默契的纯种马一样优雅地小跑前进。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [kloʊðd] [ɪn] [ˈfloʊɪŋ]

And	standing	upright	within	the	chariot	was	a	beautiful	girl	clothed	in	flowing
和	常设	直立	之内	这	战车	曾是	一个	美丽的	女孩	穿着衣服	在	流动

[roʊbz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [gɔːz] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈdaɪədem][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [hed] .

robes	of	silver	gauze	and	wearing	a	jeweled	diadem	upon	her	dainty	head	.
长袍	的	银	纱布	和	穿着	一个	珠宝	冠冕	之上	她	纤巧	头	.

战车内站着一位美丽的少女，身穿银色薄纱长袍，头戴镶嵌宝石的头冠。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [ˈsætn] [ˈrɪbənz] [ðæt] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tiːm] ,

She	held	in	one	hand	the	satin	ribbons	that	guided	her	astonishing	team	,
她	握住	在	一	手	这	缎	丝带	那	引导	她	惊人	团队	,

她一手拿着引导她那支杰出团队的缎带，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æn; ən] [ˈaɪvəri] [wɑːnd] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈɪntuː] [tuː] [prɔːŋz] ,

and	in	the	other	an	ivory	wand	that	separated	at	the	top	into	two	prongs	,
和	在	这	其他	一个	象牙	魔杖	那	分开	在	这	顶部	进入	二	叉状物	,

另一根则是一根象牙魔杖，顶端分成两个叉状。

[ðə; ði] [prɔːŋz] [ˈbiːɪŋ] [tɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈletərz] " [oʊ] " [ænd; ənd] " [ziː] " , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈglɪsnɪŋ]

the	prongs	being	tipped	by	the	letters	"	O	"	and	"	Z	"	,	made	of	glistening
这	叉状物	存在	倾斜	经过	这	信件	"	哦	"	和	"	Z	"	,	制成	的	闪闪发光

[ˈdaiəmənds] [set] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] .

diamonds	set	closely	together	.
钻石	放	密切	一起	.

爪镶的尖端是字母“O”和“Z”，由紧密镶嵌的闪亮钻石制成。

[ðə; ði] [gɜːrl] [siːmd] [ˈniːðər] [ˈoʊldər] [nɔːr] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən]

The	girl	seemed	neither	older	nor	larger	than
这	女孩	似乎	两者都不	老	也不	更大的	比

这女孩看起来既不比别人年长，也不比别人高大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ˈdɔːrəθi] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [gest] ,

Dorothy	herself	,	and	at	once	the	prisoner	in	the	tower	guessed	,
多萝西	她自己	,	和	在	一次	这	囚犯	在	这	塔	猜对了	,

多萝西本人，以及塔中的囚犯，立刻猜到了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˈɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

that	the	lovely	driver	of	the	chariot	must	be	that	Ozma	of	Oz	of	whom	she
那	这	迷人的	司机	的	这	战车	必须	是	那	奥兹玛	的	奥兹	的	谁	她

[hæd; həd] [soʊ] [ˈleɪtli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈtɪkˌtɑk] .

had	so	lately	heard	from	Tiktok	.
有	所以	最近	听到	从	抖音	.

她心想，那位驾着马车的美丽女车夫一定是奥兹国的奥兹玛公主，她最近在抖音上听说过她。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ˈdɔːrəθi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ,

Following	close	behind	the	chariot	Dorothy	saw	her	old	friend	the	Scarecrow	,
下列的	关闭	在后面	这	战车	多萝西	锯	她	老的	朋友	这	稻草人	,

紧随马车之后，多萝西看到了她的老朋友稻草人。

['raɪdɪŋ] ['kɑ:mli] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔ:] - [hɔ:rs] ,

riding	calmly	astride	a	wooden	Saw	-	Horse	,
骑术	平静地	跨骑	一个	木制的	锯	-	马	,

他镇定地骑在木制木马上，

[wɪtʃ] [p'rɑ:nst] [ænd; ənd] [trɔtid] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] ['eni] [mi:t] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

which	pranced	and	trotted	as	naturally	as	any	meat	horse	could	have	done	.
哪个	轻快地	和	小跑	作为	自然	作为	任何	肉	马	可以	有	完毕	.

它迈着轻快的步伐，像任何一匹肉用马一样自然地小跑着。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [nɪk] ['tʃɑ:pər] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

And	then	came	Nick	Chopper	,	the	Tin	Woodman	,
和	然后	来了	缺口	直升机	,	这	锡	伍德曼	,

然后，尼克·乔珀，也就是铁皮樵夫，出现了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [kæp] [tɪpt] ['kerləsli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] , [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [æks]

with	his	funnel	-	shaped	cap	tipped	carelessly	over	his	left	ear	,	his	gleaming	axe
和	他的	漏斗	-	形状	帽	倾斜	粗心大意	超过	他的	左边	耳朵	,	他的	闪闪发光	斧头

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

over	his	right	shoulder	,
超过	他的	正确的	肩膀	,

他那漏斗状的帽子随意地歪戴在左耳上，闪亮的斧头挎在右肩上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ['spɑ:rklɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

and	his	whole	body	sparkling	as	brightly	as	it	had	ever	done	in	the	old
和	他的	所有的	身体	闪闪发光	作为	明亮地	作为	它	有	曾经	完毕	在	这	老的

[deɪz] [wen] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] .

days	when	first	she	knew	him	.
天	什么时候	第一的	她	知道	他	.

他全身闪闪发光，就像她初识他时那样光彩夺目。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [fʊt] , [maːtʃiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

The	Tin	Woodman	was	on	foot	,	marching	at	the	head	of	a	company	of
这	锡	伍德曼	曾是	在	脚	,	行军	在	这	头	的	一个	公司	的

['twenti] - ['sev(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

twenty	-	seven	soldiers	,
二十	-	七	士兵	,

铁皮樵夫徒步前进，身后跟着二十七名士兵。

[ʌv; əv] [hu:m] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [li:n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fæt] , [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tɔ:l] ;

of	whom	some	were	lean	and	some	fat	,	some	short	and	some	tall	;
的	谁	一些	是	倾斜	和	一些	胖的	,	一些	短的	和	一些	高的	;

其中有的瘦，有的胖，有的矮，有的高；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['hænsəm] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz]

but	all	the	twenty	-	seven	were	dressed	in	handsome	uniforms	of	various	designs
但	全部	这	二十	-	七	是	穿着	在	英俊的	制服	的	各种各样的	设计

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

and	colors	,
和	颜色	,

但二十七名队员都穿着款式各异、颜色鲜艳的漂亮制服。

[noʊ] [tu:] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪk] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] .

no	two	being	alike	in	any	respect	.
不	二	存在	同样	在	任何	尊重	.

没有两个是完全相同的。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:rpɪt] [roʊld] [ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] ,

Behind	the	soldiers	the	green	carpet	rolled	itself	up	again	,
在后面	这	士兵	这	绿色的	地毯	滚动	本身	向上	再次	,

士兵们身后的绿色地毯又自动卷了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk]

so	that	there	was	always	just	enough	of	it	for	the	procession	to	walk
所以	那	那里	曾是	总是	只是	足够的	的	它	为了	这	游行	到	走

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

这样一来，草坪的长度就刚好够游行队伍行走了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ,

in	order	that	their	feet	might	not	come	in	contact	with	the	deadly	,
在	命令	那	他们的	脚	可能	不是	来	在	接触	和	这	致命	,

为了避免他们的脚接触到致命的物质，

[laɪf] - [dis'trɔiŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

life	-	destroying	sands	of	the	desert	.
生活	-	摧毁	沙子	的	这	沙漠	.

沙漠中毁灭生命的沙砾。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːrpɪt]

THE	MAGIC	CARPET
这	魔法	地毯

魔毯

['dɔːrəθi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] [ʃiː; ʃi]

Dorothy	knew	at	once	it	was	a	magic	carpet	she
多萝西	知道	在	一次	它	曾是	一个	魔法	地毯	她

多萝西立刻就知道那是一张魔毯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[bɪ'held] ,

beheld	,
观看	,

目睹，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	her	heart	beat	high	with	hope	and	joy	as	she	realized	she	was
和	她	心	打	高的	和	希望	和	喜悦	作为	她	已实现	她	曾是

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [ʌv; əv][ɑːz]

soon	to	be	rescued	and	allowed	to	greet	her	dearly	beloved	friends	of	Oz
很快	到	是	获救	和	允许	到	迎接	她	亲爱的	心爱	朋友们	的	奥兹

— [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

—	the	Scarecrow	,
—	这	稻草人	,

她意识到自己即将获救，并能见到她在奥兹国的挚友——稻草人，心中充满了希望和喜悦。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

the	Tin	Woodman	and	the	Cowardly	Lion	.
这	锡	伍德曼	和	这	胆小	狮子	.

铁皮樵夫和胆小的狮子。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][gɜːrl][felt][hɜːr'self][æz; əz][gʊd][æz; əz]['reskjuːd][æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi]['rekəgnaɪzd][ðoʊz][ɪn]

the	girl	felt	herself	as	good	as	rescued	as	soon	as	she	recognized	those	in
这	女孩	毛毡	她自己	作为	好的	作为	获救	作为	很快	作为	她	认可	那些	在

[ðə; ði][prə'seʃ(ə)n],

the	procession	,
这	游行	,

女孩一认出游行队伍里的人，就觉得自己像是获救了一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wel][nuː][ðə; ði]['kɜːrɪdʒ][ænd; ənd]['lɔɪəlti][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['kɒmreɪdz],

for	she	well	knew	the	courage	and	loyalty	of	her	old	comrades	,
为了	她	出色地	知道	这	勇气	和	忠诚	的	她	老的	同志们	,

因为她深知老战友们的勇气和忠诚。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bi'liːvd][ðæt]['eni]['ʌðər][huː][keɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɑːrvələs]['kʌntri][wʊd]

and	also	believed	that	any	others	who	came	from	their	marvelous	country	would
和	还	相信	那	任何	其他的	WHO	来了	从	他们的	奇妙	国家	会

[pruːv][tuː; tə][biː; bi]['plez(ə)nt][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['ə'kweɪntəns].

prove	to	be	pleasant	and	reliable	acquaintances	.
证明	到	是	令人愉快的	和	可靠的	熟人	.

并且相信，任何其他来自他们美好祖国的人都会成为令人愉快和可靠的朋友。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv]['dezərt][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][prə'seʃ(ə)n],

As	soon	as	the	last	bit	of	desert	was	passed	and	all	the	procession	,
作为	很快	作为	这	最后的	少量	的	沙漠	曾是	通过了	和	全部	这	游行	,

当队伍穿过最后一片沙漠，所有队伍都离开后，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd]['deɪnti]['ɑːzmə][tuː; tə][ðə; ði][læst]['soʊldʒər],

from	the	beautiful	and	dainty	Ozma	to	the	last	soldier	,
从	这	美丽的	和	纤巧	奥兹玛	到	这	最后的	士兵	,

从美丽娇小的奥兹玛到最后的士兵，

[hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði]['græsi][medəuz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌiː 'viː],

had	reached	the	grassy	meadows	of	the	Land	of	Ev	,
有	达到	这	草丛	草地	的	这	土地	的	埃夫	,

已经到达了埃夫之地的青翠草地，

[ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt][roʊld][ɪt'self][tə'geðər][ænd; ənd][ɪn'taɪərli]['dɪsə'pɪrd].

the	magic	carpet	rolled	itself	together	and	entirely	disappeared	.
这	魔法	地毯	滚动	本身	一起	和	完全	消失	.

魔毯自动卷起，完全消失了。

[ðen][ðə; ði]['tʃæriət]['draɪvər][tɜːrnd][hɜːr; hər]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər]['ɪntuː][ə; eɪ][brɔːd]['roʊdweɪ]

Then	the	chariot	driver	turned	her	Lion	and	Tiger	into	a	broad	roadway
然后	这	战车	司机	转向	她	狮子	和	老虎	进入	一个	广阔	道路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs],

leading	up	to	the	palace	,
领导	向上	到	这	宫殿	,

然后，车夫把她的狮虎像变成了一条通往宫殿的宽阔道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

第4/8页

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [waɪl] ['dɔːrəθi] [stɪl] [geɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taʊər] ['wɪndoʊ] [ɪn]
and **the** **others** **followed** **,** **while** **Dorothy** **still** **gazed** **from** **her** **tower** **window** **in**
和 这 其他的 随后 , 尽管 多萝西 仍然 凝视 从 她 塔 窗户 在
['iːgər] [ɪk'saɪtmənt] .
eager **excitement** **.**
渴望的 激动 .

其他人也跟着去了，而多萝西仍然兴奋地从塔楼的窗户向外望去。

[ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] ,
They **came** **quite** **close** **to** **the** **front** **door** **of** **the** **palace** **and** **then** **halted** **,**
他们 来了 相当 关闭 到 这 正面 门 的 这 宫殿 和 然后 停止 ,

他们走到离宫殿正门很近的地方，然后停了下来。

[ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔː] - [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [saɪn] ['fɑːsənd]
the **Scarecrow** **dismounting** **from** **his** **Saw** **-** **Horse** **to** **approach** **the** **sign** **fastened**
这 稻草人 下车 从 他的 锯 - 马 到 方法 这 符号 系紧
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
to **the** **door** **,**
到 这 门 ,

稻草人从木马上下来，走向门上的告示牌。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
that **he** **might** **read** **what** **it** **said** **.**
那 他 可能 读 什么 它 说 .

这样他或许就能读到上面写了什么。

['dɔːrəθi] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt][noʊ][lɔːŋgər] .
Dorothy **,** **just** **above** **him** **,** **could** **keep** **silent** **no** **longer** **.**
多萝西 , 只是 多于 他 , 可以 保持 沉默的 不 更长 .

在他上方的桃乐丝再也无法保持沉默了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" **Here** **I** **am** **!**
" 这里 我 是 !

“我在这里！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" **she** **shouted** **,** **as** **loudly** **as** **she** **could** **.**
" 她 喊叫 , 作为 高声 作为 她 可以 .

她大声喊道，声音大得惊人。

" [hɪəz] ['dɔːrəθi] ! "
" **Here's** **Dorothy** **!** **"**
" 这里是 多萝西 ! "

“多萝西来了！”

" ['dɔːrəθi] [huː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,
" **Dorothy** **who** **?** **"** **asked** **the** **Scarecrow** **,**
" 多萝西 WHO ? " 问 这 稻草人 ,

“哪个多萝西？”稻草人问道。

['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

tipping	his	head	to	look	upward	until	he	nearly	lost	his	balance	and	tumbled
小费	他的	头	到	看	向上	直到	他	几乎	丢失的	他的	平衡	和	翻滚

['oʊvər] ['bækwərd] .

over	backward	.
超过	落后	.

他仰头向上看，差点失去平衡向后摔倒。

" ['dɔːrəθi] [geɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Dorothy	Gale	,	of	course	.
"	多萝西	大风	,	的	课程	.

当然是多萝西·盖尔。

[jʊr; jər] [frend] [frʌm; frəm] ['kænzəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

Your	friend	from	Kansas	,	"	she	answered	.
你的	朋友	从	堪萨斯州	,	"	她	回答	.

“你来自堪萨斯州的朋友，”她回答道。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['dɔːrəθi] ! " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Why	,	hello	,	Dorothy	!	"	said	the	Scarecrow	.
"	为什么	,	你好	,	多萝西	!	"	说	这	稻草人	.

“你好啊，多萝西！”稻草人说道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?

"	What	in	the	world	are	you	doing	up	there	?
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	向上	那里	?

“你到底在上面干什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	Nothing	,	"	she	called	down	,	"	because	there's	nothing	to	do	.
"	没有什么	,	"	她	称为	向下	,	"	因为	有	没有什么	到	做	.

“什么也没有，”她朝楼下喊道，“因为没什么事可做。”

[seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] — [seɪv] [ˌem 'iː] ! "

Save	me	,	my	friend	—	save	me	!	"
节省	我	,	我的	朋友	—	节省	我	!	"

救救我，我的朋友——救救我！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	You	seem	to	be	quite	safe	now	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	你	似乎	到	是	相当	安全的	现在	,	"	回复	这	稻草人	.

“你现在看起来很安全了，”稻草人回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	But	I'm	a	prisoner	.
"	但	我是	一个	囚犯	.

但我是一名囚犯。

[aɪm] [lɔkt] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

I'm	locked	in	,	so	that	I	can't	get	out	,	"	she	pleaded	.
我是	已锁定	在	,	所以	那	我	不能	得到	出去	,	"	她	恳求	.

“我被锁在里面了，出不去了，”她恳求道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	稻草人	.

“没关系，”稻草人说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] .

"	You	might	be	worse	off	,	little	Dorothy	.
"	你	可能	是	更糟	离开	,	小的	多萝西	.

“小多萝西，你的处境可能会更糟。”

[dʒʌst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .

Just	consider	the	matter	.
只是	考虑	这	事情	.

请仔细考虑一下这个问题。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [draʊnd] , [ɔːr][biː; bi] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['hwilər] , [ɔːr] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] -

You	can't	get	drowned	,	or	be	run	over	by	a	Wheeler	,	or	fall	out	of	an	apple	-
你	不能	得到	溺水	,	或者	是	跑步	超过	经过	一个	惠勒	,	或者	落下	出去	的	一个	苹果	-

[triː] .

tree	.
树	.

你不会溺水，也不会被车轮碾过，更不会从苹果树上掉下来。

[sʌm; səm][foʊks] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðer; ðər] . "

Some	folks	would	think	they	were	lucky	to	be	up	there	.	"
一些	各位	会	思考	他们	是	幸运的	到	是	向上	那里	.	"

有些人会觉得能站在那里是他们的幸运。

" [wel] , [aɪ][dəunt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Well	,	I	don't	,	"	declared	the	girl	,
"	出色地	,	我	不	,	"	声明	这	女孩	,

“嗯，我没有，”女孩说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] - [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

"	and	I	want	to	get	down	immed'i'tly	and	see	you	and	the	Tin	Woodman
"	和	我	想	到	得到	向下	-	和	看	你	和	这	锡	伍德曼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] . "

and	the	Cowardly	Lion	.	"
和	这	胆小	狮子	.	"

“我想立刻下去，去见见你、铁皮樵夫和胆小的狮子。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['nɑːdɪŋ] .

"	Very	well	,	"	said	the	Scarecrow	,	nodding	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	稻草人	,	点头	.

“很好，”稻草人点点头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [frend] .

"	It	shall	be	just	as	you	say	,	little	friend	.
"	它	将	是	只是	作为	你	说	,	小的	朋友	.

“就如你所愿吧，小朋友。”

[huː] [lɔkt] [juː; jʊ][ʌp] ? "

Who	locked	you	up	?	"
WHO	已锁定	你	向上	?	"

谁把你关起来的?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	The	princess	Langwidere	,	who	is	a	horrid	creature	,	"	she	answered	.
"	这	公主	朗维德	,	WHO	是	一个	可怕的	生物	,	"	她	回答	.

“兰维德公主，她是个可怕的生物，”她回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɑːzmə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [tuː; tə]

At	this	Ozma	,	who	had	been	listening	carefully	to	the	conversation	,	called	to
在	这	奥兹玛	,	WHO	有	到过	聆听	小心	到	这	对话	,	称为	到

['dɔːrəθi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃæriət] ,

Dorothy	from	her	chariot	,
多萝西	从	她	战车	,

这时，一直仔细听着她们谈话的奥兹玛从马车上喊道，叫多萝西过来。

['æskɪŋ] :
asking :
问 :

问:

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Why did the Princess lock you up , my dear ? "
" 为什么 做过 这 公主 锁 你 向上 , 我的 亲爱的 ? "

“公主为什么要把你关起来，我的孩子？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , " [aɪ] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Because , " exclaimed Dorothy , " I wouldn't let her have my head for her
" 因为 , " 惊呼 多萝西 , " 我 不会 让 她 有 我的 头 为了 她
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

“因为，”多萝西惊呼道，“我绝不会让她把我的脑袋拿去收藏。”

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][oʊld] , [kæst] - [ɔːf] [hed] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and take an old , cast - off head in exchange for it .
和 拿 一个 老的 , 投掷 - 离开 头 在 交换 为了 它 .

然后用一个废弃的旧头颅来交换。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

" [seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] — [seɪv] [ˌem 'iː] !
" SAVE ME , MY FRIEND — SAVE ME !
" 节省 我 , 我的 朋友 — 节省 我 !

“救救我，我的朋友——救救我！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

" [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə] , ['prɑːmptli] .
" I do not blame you , " exclaimed Ozma , promptly .
" 我 做 不是 责备 你 , " 惊呼 奥兹玛 , 及时 .

“我不怪你，”奥兹玛立刻说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] . "
" I will see the Princess at once , and oblige her to liberate you . "
" 我 将要 看 这 公主 在 一次 , 和 必须 她 到 解放 你 . "

“我将立即觐见公主，并要求她释放你。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] ,
" Oh , thank you very , very much ! " cried Dorothy ,
" 哦 , 感谢 你 非常 , 非常 很多 ! " 哭 多萝西 ,

“哦，非常非常感谢！”多萝西喊道。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] [nuː]
who as soon as she heard the sweet voice of the girlish Ruler of Oz knew
WHO 作为 很快 作为 她 听到 这 甜的 嗓音 的 这 少女 统治者 的 奥兹 知道
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .
that she would soon learn to love her dearly .
那 她 会 很快 学习 到 爱 她 亲爱的 .

她一听到奥兹国少女统治者甜美的声音，就知道自己很快就会深深地爱上她。

['ɑ:zmə] [nau] [drouv] [hɜ:r; hər] ['tʃæriət] [ə'raund] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,

Ozma	**now**	**drove**	**her**	**chariot**	**around**	**to**	**the**	**third**	**door**	**of**	**the**	**wing**	**,**
奥兹玛	现在	驾驶	她	战车	大约	到	这	第三	门	的	这	翼	,

奥兹玛驾着战车绕到侧翼的第三扇门前，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ['boʊldli] [prə'si:did] [tu:; tə] [nɑ:k] .

upon	**which**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**boldly**	**proceeded**	**to**	**knock**	**.**
之上	哪个	这	锡	伍德曼	大胆地	继续	到	敲	.

于是，铁皮樵夫大胆地去敲门了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɑ:zmə] , ['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][hɜ:r; hər]['aɪvəri] [wɑ:nd] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**maid**	**opened**	**the**	**door**	**Ozma**	**,**	**bearing**	**in**	**her**	**hand**	**her**	**ivory**	**wand**	**,**
作为	很快	作为	这	女佣	打开	这	门	奥兹玛	,	轴承	在	她	手	她	象牙	魔杖	,

女仆刚一打开门，奥兹玛就拿着她的象牙魔杖走了进来。

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

stepped	**into**	**the**	**hall**	**and**	**made**	**her**	**way**	**at**	**once**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
步	进入	这	大厅	和	制成	她	方式	在	一次	到	这	绘画	-	房间	,

她走进大厅，径直走向客厅。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] .

followed	**by**	**all**	**her**	**company**	**,**	**except**	**the**	**Lion**	**,**	**and**	**the**	**Tiger**	**.**
随后	经过	全部	她	公司	,	除了	这	狮子	,	和	这	老虎	.

除了狮子和老虎之外，她的所有同伴都跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]['soʊldʒərz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['nændə][ræn] [ə'weɪ] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

And	**the**	**twenty**	**-**	**seven**	**soldiers**	**made**	**such**	**a**	**noise**	**and**	**a**	**clatter**	**that**	**the**	**little**	**maid**	**Nanda**	**ran**	**away**	**screaming**	**to**	**her**	**mistress**	**,**
和	这	二十	-	七	士兵	制成	这样的	一个	噪音	和	一个	哒	那	这	小的	女佣	南达	跑	离开	尖叫	到	她	情妇	,

二十七个士兵弄出这么大的动静和碰撞声，小女仆南达尖叫着跑向她的女主人。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] , [raʊzd] [tu:; tə] [greɪt] ['æŋgər][baɪ] [ðɪs] [ru:d] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pæləs] ,

whereupon	**the**	**Princess**	**Langwidere**	**,**	**roused**	**to**	**great**	**anger**	**by**	**this**	**rude**	**invasion**	**of**	**her**	**palace**	**,**
于是	这	公主	朗维德	,	唤醒	到	伟大的	愤怒	经过	这	粗鲁的	入侵	的	她	宫殿	,

于是，兰维德公主因宫殿遭到如此粗暴的入侵而勃然大怒。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [wət'evər] .

came	**running**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**without**	**any**	**assistance**	**whatever**	**.**
来了	跑步	进入	这	绘画	-	房间	没有	任何	协助	任何	.

他独自一人跑进了客厅。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][frʌm; frəm][ɑ:z] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ; —

There	**she**	**stood**	**before**	**the**	**slight**	**and**	**delicate**	**form**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**from**	**Oz**	**and**	**cried**	**out**	**;**	**—**
那里	她	站立	前	这	轻微	和	精美的	形式	的	这	小的	女孩	从	奥兹	和	哭	出去	;	—

她站在来自奥兹国的那个小女孩纤弱娇小的身影前，喊道：

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ]['entər][maɪ] ['pæləs] [ʌn'bɪd(ə)n] ?

"	**How**	**dare**	**you**	**enter**	**my**	**palace**	**unbidden**	**?**
"	如何	敢	你	进入	我的	宫殿	未邀请的	?

“你竟敢擅自闯入我的宫殿？”

[liːv] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [baɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

Leave	this	room	at	once	,	or	I	will	bind	you	and	all	your	people	in	chains	,
离开	这	房间	在	一次	,	或者	我	将要	绑定	你	和	全部	你的	人们	在	链条	,

立刻离开这个房间，否则我将用锁链捆绑你和你所有的人民。

[ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['dɑːrkəst] ['dʌndʒənz] !

and	throw	you	into	my	darkest	dungeons	!
和	扔	你	进入	我的	最黑暗的	地下城	!

把你扔进我最黑暗的地牢！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

[第111页]

" [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['leɪdi] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] .

"	What	a	dangerous	lady	!	"	murmured	the	Scarecrow	,	in	a	soft	voice	.
"	什么	一个	危险的	女士	!	"	低声说道	这	稻草人	,	在	一个	柔软的	嗓音	.

“真是个危险的女人！”稻草人轻声低语道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	She	seems	a	little	nervous	,	"	replied	the	Tin	Woodman	.
"	她	似乎	一个	小的	紧张的	,	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“她看起来有点紧张，”铁皮樵夫回答道。

[bʌt; bət] ['ɑːzmə] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] ['prɪnses] .

But	Ozma	only	smiled	at	the	angry	Princess	.
但	奥兹玛	仅有的	微笑	在	这	生气的	公主	.

但奥兹玛只是对着生气的公主笑了笑。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Sit	down	,	please	,	"	she	said	,	quietly	.
"	坐	向下	,	请	,	"	她	说	,	悄悄	.

“请坐，”她轻声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	I	have	traveled	a	long	way	to	see	you	,
"	我	有	旅行	一个	长的	方式	到	看	你	,

我跋山涉水来看你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . "

and	you	must	listen	to	what	I	have	to	say	.	"
和	你	必须	听	到	什么	我	有	到	说	.	"

你必须听我说。

" [mʌst; məst] ! " [skriːmd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

"	Must	!	"	screamed	the	Princess	,
"	必须	!	"	尖叫	这	公主	,

“必须！”公主尖叫道。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [noʊ] . - [hed] .

her	black	eyes	flashing	with	fury	—	for	she	still	wore	her	No	.	17	head	.
她	黑色的	眼睛	闪烁	和	愤怒	—	为了	她	仍然	穿着	她	不	.	-	头	.

她黑色的眼睛里闪着怒火——因为她仍然戴着她的17号头盔。

" [mʌst; məst] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Must	,	to	me	!
"	必须	,	到	我	!

“必须，对我来说！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	112	]
"	[	页	-	]

[第112页]

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	To	be	sure	,	"	said	Ozma	.
"	到	是	当然	,	"	说	奥兹玛	.

“当然，”奥兹玛说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

"	I	am	Ruler	of	the	Land	of	Oz	,
"	我	是	统治者	的	这	土地	的	奥兹	,

“我是奥兹国的统治者，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [ɪf] [aɪ][soʊ] [wɪʃ] .

and	I	am	powerful	enough	to	destroy	all	your	kingdom	,	if	I	so	wish	.
和	我	是	强大的	足够的	到	破坏	全部	你的	王国	,	如果	我	所以	希望	.

如果我愿意，我有能力摧毁你的整个王国。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː][hɑːrm] ,

Yet	I	did	not	come	here	to	do	harm	,
然而	我	做过	不是	来	这里	到	做	伤害	,

但我来到这里并非为了作恶，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ˌiː 'viː][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊmə] [kɪŋ] ,

but	rather	to	free	the	royal	family	of	Ev	from	the	thrall	of	the	Noma	King	,
但	相当	到	自由的	这	皇家	家庭	的	埃夫	从	这	奴隶	的	这	诺玛	国王	,

而是为了将埃夫王室从诺玛国王的奴役中解救出来。

[ðə; ði] [nuːz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['prizənəz] .

the	news	having	reached	me	that	he	is	holding	the	Queen	and	her	children	prisoners	.
这	消息	拥有	达到	我	那	他	是	保持	这	女王	和	她	孩子们	囚犯	.

我得到消息说，他把女王和她的孩子们囚禁了起来。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [læŋwaɪdr] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

"	Hearing	these	words	,	Langwidere	suddenly	became	quiet	.
"	听力	这些	字	,	朗维德	突然	成为	安静的	.

听到这些话，朗维德突然沉默了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [friː] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ten] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['iːgərli] .

"	I	wish	you	could	,	indeed	,	free	my	aunt	and	her	ten	royal	children	,	"	said	she	,	eagerly	.
"	我	希望	你	可以	,	的确	,	自由的	我的	阿姨	和	她	十	皇家	孩子们	,	"	说	她	,	急切地	.

“我真希望你能释放我的姑妈和她的十个王子或公主，”她急切地说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][fɔːrmz][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] [ðəm'selvz] ,

"	For	if	they	were	restored	to	their	proper	forms	and	station	they	could	rule	the	Kingdom	of	Ev	themselves	,
"	为了	如果	他们	是	恢复	到	他们的	恰当的	表格	和	车站	他们	可以	规则	这	王国	的	埃夫	他们自己	,

“因为如果他们恢复到原本的形态和地位，他们自己就能统治埃夫王国。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	that	would	save	me	a	lot	of	worry	and	trouble	.
和	那	会	节省	我	一个	很多	的	担心	和	麻烦	.

那样就能省去我很多烦恼和麻烦。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]
At present there are at least ten minutes every day that I must devote to
在 展示 那里 是 在 至少 十 分钟 每一个 天 那 我 必须 奉献 到
[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
affairs of state ,
事务 的 状态 ,

目前我每天至少要抽出十分钟时间处理国家事务。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [maɪ] [hoʊl] [taɪm] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and I would like to be able to spend my whole time in admiring my beautiful
和 我 会 喜欢 到 是 有能力的 到 花费 我的 所有的 时间 在 钦佩 我的 美丽的
['hedz] . "
heads . "
头部 . "

我希望能够把所有时间都用来欣赏我美丽的脑袋。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] , " [sed] ['ɑːzmə] ,
" Then we will presently discuss this matter , " said Ozma ,
" 然后 我们 将要 目前 讨论 这 事情 , " 说 奥兹玛 ,

“那么我们马上就来讨论此事，”奥兹玛说道。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] .
" and try to find a way to liberate your aunt and cousins .
" 和 尝试 到 寻找 一个 方式 到 解放 你的 阿姨 和 表兄弟姐妹 .

“并想办法解救你的姑姑和表兄弟姐妹。”

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] ['lɪbəreɪt] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] — [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔkt]
But first you must liberate another prisoner — the little girl you have locked
但 第一的 你 必须 解放 其他 囚犯 — 这 小的 女孩 你 有 已锁定
[ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['taʊər] . "
up in your tower . "
向上 在 你的 塔 . "

但首先你必须解救另一名囚犯——你囚禁在塔楼里的那个小女孩。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['leɪdi] !
" WHAT A DANGEROUS LADY !
" 什么 一个 危险的 女士 !

“真是个危险的女人！”

" ['mɜːmɜd] [ðə; ðiː] ['skerkroʊ]
" MURMURED THE SCARECROW
" 低声说道 这 稻草人

稻草人低声说道

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [læŋwaɪdr] , ['redɪli] .
" Of course , " said Langwidere , readily .
" 的 课程 , " 说 朗维德 , 容易 .

“当然，”朗维德雷爽快地说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" I had forgotten all about her .
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 她 .

我完全忘记了她。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
That was yesterday , you know , and a Princess cannot be expected
那 曾是 昨天 , 你 知道 , 和 一个 公主 不能 是 预期的

那是昨天的事了，你知道，公主不可能再出现了。

[tuː; tə]
to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[rɪ'membər] [tə'deɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['jestərdeɪ] .
remember today what she did yesterday .
记住 今天 什么 她 做过 昨天 .

今天记住她昨天做的事。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][wʌns] .
Come with me , and I will release the prisoner at once .
来 和 我 , 和 我 将要 发布 这 囚犯 在 一次 .

跟我来，我马上释放囚犯。

" [soʊ]['ɑːzmə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
" So Ozma followed her ,
" 所以 奥兹玛 随后 她 ,

于是奥兹玛跟着她走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
and they passed up the stairs that led to the room in the tower .
和 他们 通过了 向上 这 楼梯 那 引领 到 这 房间 在 这 塔 .

他们沿着通往塔楼房间的楼梯向上走去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] - ['fɔːləuəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
While they were gone Ozma's followers remained in the drawing - room ,
尽管 他们 是 已消失 - 追随者 剩余 在 这 绘画 - 房间 ,

他们离开后，奥兹玛的追随者们仍留在客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]
and the Scarecrow was leaning against a form that he had mistaken for
和 这 稻草人 曾是 倾斜 反对 一个 形式 那 他 有 错误 为了
[ə; eɪ] ['kɑːpər] ['stætʃuː] [wen] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,
a copper statue when a harsh ,
一个 铜 雕像 什么时候 一个 残酷的 ,

稻草人倚靠着一个他误认为是铜像的物体，这时一阵刺耳的.....

[mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
metallic voice said suddenly in his ear :
金属 嗓音 说 突然 在 他的 耳朵 :

一个金属般的声音突然在他耳边响起：

" [get] [ɔːf] [maɪ] [fʊt] , [pliːz] .
" Get off my foot , please .
" 得到 离开 我的 脚 , 请 .

请把脚拿开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [skrætʃ] - [ɪŋ] [maɪ][pɑːl] - [ɪʃ] . "
You are scratch - ing my pol - ish . "
你 是 划痕 - ing 我的 政治 - ish . "

你刮花了我的指甲油。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Oh , excuse me !
" 哦 , 原谅 我 !

“哦，对不起！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	he	replied	,	hastily	drawing	back	.
"	他	回复	,	草草	绘画	后退	.

他一边回答，一边匆忙后退。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] ? "

"	Are	you	alive	?	"
"	是	你	活	?	"

你还活着吗?

" [noʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] - [li] [ə; eɪ][mɑː] - [tʃaɪn] .

"	No	,	"	said	Tiktok	,	"	I	am	on	-	ly	a	ma	-	chine	.
"	不	,	"	说	抖音	,	"	我	是	在	-	ly	一个	玛	-	中国	.

“不，”抖音说，“我只是一台机器。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][ækt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][proʊ] - [pər] - [li] [wuːnd] [ʌp]

But	I	can	think	and	speak	and	act	,	when	I	am	pro	-	per	-	ly	wound	up
但	我	能	思考	和	说话	和	行为	,	什么时候	我	是	专业	-	每	-	ly	伤口	向上

.

:

.

但是，当我情绪激动时，我就可以思考、说话和行动。

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ][ˌeɪ 'siː] - ['taɪən][ɪz] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɒː] - [oʊ] - [ðaɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Just	now	my	ac	-	tion	is	run	down	,	and	Dor	-	o	-	thy	has	the	key	to	it	.
只是	现在	我的	空调	-	tion	是	跑步	向下	,	和	多尔	-	o	-	你的	有	这	钥匙	到	它	.

"

"

"

现在我的行动已经结束了，而多萝西掌握着它的钥匙。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	That's	all	right	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	回复	这	稻草人	.

“没关系，”稻草人回答道。

" ['dɔːrəθi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrks] .

"	Dorothy	will	soon	be	free	,	and	then	she'll	attend	to	your	works	.
"	多萝西	将要	很快	是	自由的	,	和	然后	壳	出席	到	你的	作品	.

“多萝西很快就会获得自由，到那时她就会帮你处理你的工作了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

But	it	must	be	a	great	misfortune	not	to	be	alive	.
但	它	必须	是	一个	伟大的	不幸	不是	到	是	活	.

但没能活着，一定是件非常不幸的事。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I'm	sorry	for	you	.	"
我是	对不起	为了	你	.	"

我为你感到难过。

" [waɪ] ? " [æskt] ['tɪkˌtɑk] .

"	Why	?	"	asked	Tiktok	.
"	为什么	?	"	问	抖音	.

“为什么？”TikTok问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [breɪnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Because	you	have	no	brains	,	as	I	have	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	因为	你	有	不	大脑	,	作为	我	有	,	"	说	这	稻草人	.

“因为你没有脑子，而我有，”稻草人说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tɪkˌtɑk] .
" Oh , yes , I have , " returned Tiktok .
" 哦 , 是的 , 我 有 , " 返回 抖音 .

“哦，是的，我有，”TikTok 回复道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt] - [ted][wɪð; wɪθ] [smɪθ] & [tɪn] - - [ɪm'pruːvd] [kɑːm] - [baɪ] -
" I am fit - ted with Smith & Tin - ker's Improved Com - bi -
" 我 是 合身 - 泰德 和 史密斯 & 锡 - - 改进 com - 双 -

“我配备了史密斯和廷克改进型组合式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[nɑː] - ['taɪən] [stiːl] [breɪnz] .
na - tion Steel Brains .
纳 - tion 钢 大脑 .

国家钢铁大脑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
They are what make me think .
他们 是 什么 制作 我 思考 .

它们引发了我的思考。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [breɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɪt] - [ted][wɪð; wɪθ] ? "
What sort of brains are you fit - ted with ? "
什么 种类 的 大脑 是 你 合身 - 泰德 和 ? "

你长着什么样的脑子?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" I don't know , " admitted the Scarecrow .
" 我 不 知道 , " 承认 这 稻草人 .

“我不知道，”稻草人承认道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" They were given to me by the great Wizard of Oz ,
" 他们 是 给定 到 我 经过 这 伟大的 巫师 的 奥兹 ,

“它们是伟大的奥兹魔法师送给我的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .
and I didn't get a chance to examine them before he put them in .
和 我 没有 得到 一个 机会 到 检查 他们 前 他 放 他们 在 .

在他把它们装进去之前，我都没机会检查它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrk] ['splendɪdli] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['veri] ['æktɪv] .
But they work splendidly and my conscience is very active .
但 他们 工作 精彩地 和 我的 良心 是 非常 积极的 .

但它们的效果非常好，而且我的良心也很清醒。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ? "
Have you a conscience ? "
有 你 一个 良心 ? "

你还有良心吗?

" [noʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .
" No , " said Tiktok .
" 不 , " 说 抖音 .

“不，”TikTok说道。

" [ænd; ənd][noʊ] [hɑːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " ['ædɪd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,
" And no heart , I suppose ? " added the Tin Woodman ,
" 和 不 心 , 我 认为 ? " 额外 这 锡 伍德曼 ,

“看来你也没有心吧？”铁皮樵夫补充道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	had	been	listening	with	interest	to	this	conversation	.
WHO	有	到过	聆听	和	兴趣	到	这	对话	.

一直饶有兴趣地听着这段对话的人。

" [noʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .

"	No	,	"	said	Tiktok	.
"	不	,	"	说	抖音	.

“不，”TikTok说道。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Then	,	"	continued	the	Tin	Woodman	,
"	然后	,	"	持续	这	锡	伍德曼	,

“然后，”铁皮樵夫继续说道，“

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	I	regret	to	say	that	you	are	greatly	inferior	to	my	friend	the	Scarecrow	,
"	我	后悔	到	说	那	你	是	非常	下	到	我的	朋友	这	稻草人	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ'self] .

and	to	myself	.
和	到	我	.

很遗憾，你远不如我的朋友稻草人，也不如我。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [breɪnz] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi]

For	we	are	both	alive	,	and	he	has	brains	which	do	not	need	to	be
为了	我们	是	两个都	活	,	和	他	有	大脑	哪个	做	不是	需要	到	是

[wuːnd] [ʌp] ,

wound	up	,
伤口	向上	,

因为我们都还活着，而且他的大脑不需要上发条。

[waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['biːtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] . "

while	I	have	an	excellent	heart	that	is	continually	beating	in	my	bosom	.	"
尽管	我	有	一个	出色的	心	那	是	持续	殴打	在	我的	怀	.	"

而我，却拥有一颗在我胸腔里不停跳动的心脏。

" [aɪ] [kɑːn] - [græt] - [juː] - [leɪt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɑk] .

"	I	con	-	grat	-	u	-	late	you	,	"	replied	Tiktok	.
"	我	康	-	恭喜	-	你	-	晚的	你	,	"	回复	抖音	.

“我恭喜你，”TikTok 回复道。

" [aɪ] [kæn; kən] - [nɑːt] [help] [biː; bi] - [ɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn] - ['fɝː, 'fɛr] - [aɪ] - [ɔːr] [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mɪr] [mɑː] -

"	I	can	-	not	help	be	-	ing	your	in	-	fer	-	i	-	or	for	I	am	a	mere	ma	-
"	我	能	-	不是	帮助	是	-	ing	你的	在	-	fer	-	我	-	或者	为了	我	是	一个	仅仅	玛	-

[tʃaɪn] .

chine	.
中国	.

“我无法摆脱成为你的下属，因为我只是一台机器。”

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp] [aɪ] [duː] [maɪ] [diː'ju] - ['taɪ] [baɪ] [goʊ] - [ɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] [mɑː] - [tʃɪn] - [ɜːr; ər] -

When	I	am	wound	up	I	do	my	du	-	ty	by	go	-	ing	just	as	my	ma	-	chin	-	er	-
什么时候	我	是	伤口	向上	我	做	我的	杜	-	ty	经过	去	-	ing	只是	作为	我的	玛	-	下巴	-	呃	-

[waɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

y	is	made	to	go	.
是	是	制成	到	去	.

当我精神抖擞时，我会尽职尽责地按照机器的运转方式前进。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɑː] - [tʃɪn] - [ɜːr; ər] - [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

You	have	no	i	-	de	-	a	how	full	of	ma	-	chin	-	er	-	y	I	am	.	"
你	有	不	我	-	德	-	一个	如何	满的	的	玛	-	下巴	-	呃	-	是	我	是	.	"

你根本不知道我有多么痴迷机械。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn] ['kjʊriəsli] .
" I can guess , " said the Scarecrow , looking at the machine man curiously .
" 我 能 猜测 , " 说 这 稻草人 , 寻找 在 这 机器 男人 奇怪的是 .

"我能猜到,"稻草人说着，好奇地看着机器人。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] [laɪk]
" Some day I'd like
" 一些 天 ID 喜欢

"总有一天我会想……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] . "
to take you apart and see just how you are made . "
到 拿 你 除 和 看 只是 如何 你 是 制成 . "

把你拆开，看看你到底是怎么构成的。

" [du:][nɑ:t][du:] [ðæt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] ;
" Do not do that , I beg of you , " said Tiktok ;
" 做 不是 做 那 , 我 求 的 你 , " 说 抖音 ;

"求求你，别那样做,"Tiktok说道;

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][ˌem 'i:][tu:; tə] - [gɛθ] - [ɜ:r; ər][ə; eɪ] - [geɪn] , [ænd; ənd][maɪ][ju:z] - [ful] -
" for you could not put me to - geth - er a - gain , and my use - ful -
" 为了 你 可以 不是 放 我 到 - 盖斯 - 呃 一个 - 获得 , 和 我的 使用 - 满 -
[nəs] [wʊd] [bi:; bi][di:] - [strɔɪd] . "
ness would be de - stroyed . "
内斯 会 是 德 - 摧毁 . "

"因为你们无法让我复原，我的用处也将荡然无存。"

" [oʊ] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ju:sf(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [sər'praɪzd] .
" Oh ! are you useful ? " asked the Scarecrow , surprised .
" 哦 ! 是 你 有用 ? " 问 这 稻草人 , 惊讶 .

"哦！你还有用吗？"稻草人惊讶地问道。

" ['vi:] - [raɪ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .
" Ve - ry , " said Tiktok .
" ve - ry , " 说 抖音 .

"非常,"TikTok说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['kaɪndli] ['prɑ:mɪst] , " [aɪ][wəʊnt] [fu:l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'tɪriər]
" In that case , " the Scarecrow kindly promised , " I won't fool with your interior
" 在 那 案件 , " 这 稻草人 亲切地 承诺 , " 我 惯于 傻子 和 你的 内部的
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

"既然如此,"稻草人好心地承诺道，"我绝对不会动你的内部。"

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd] [maɪt] [mɪks][ju:; jʊ][ʌp] . "
For I am a poor mechanic , and might mix you up . "
为了 我 是 一个 贫穷的 机械 , 和 可能 混合 你 向上 . "

因为我的机械技术很差，可能会把你的机械操作搞混。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .
" Thank you , " said Tiktok .
" 感谢 你 , " 说 抖音 .

"谢谢,"TikTok说道。

[dʒʌst] [ðen] ['ɑːzmə][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Just	then	Ozma	re	-	entered	the	room	,
只是	然后	奥兹玛	关于	-	进入	这	房间	,

就在这时，奥兹玛重新走进了房间。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɔːrəθi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] .

leading	Dorothy	by	the	hand	and	followed	closely	by	the	Princess	Langwidere	.
领导	多萝西	经过	这	手	和	随后	密切	经过	这	公主	朗维德	.

她牵着多萝西的手，兰维德公主紧随其后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər]

The	Hungry	Tiger
这	饥饿的	老虎

饥饿的老虎

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['dɔːrəθi] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

The	first	thing	Dorothy	did	was	to	rush	into	the	embrace	of	the	Scarecrow	,
这	第一的	事物	多萝西	做过	曾是	到	匆忙	进入	这	拥抱	的	这	稻草人	,

多萝西做的第一件事就是冲进稻草人的怀抱。

[huːz] ['peɪntɪd] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

whose	painted	face	beamed	with	delight	as	he	pressed	her	form	to	his
谁	绘	脸	光束	和	喜	作为	他	按下	她	形式	到	他的

[strɔː] - [pædɪd] ['bʊzəm] .

straw	-	padded	bosom	.
稻草	-	带衬垫	怀	.

他将她紧紧地贴在自己铺着稻草的胸膛上，她脸上涂着油彩的笑容灿烂无比。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] — ['veri] ['dʒentli] ,

Then	the	Tin	Woodman	embraced	her	—	very	gently	,
然后	这	锡	伍德曼	拥抱	她	—	非常	轻轻地	,

然后，铁皮樵夫轻轻地拥抱了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][tɪn][ɑːrmz] [maɪt] [hɜːrt][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [skwiːzd] [tuː] ['rʌfli] .

for	he	knew	his	tin	arms	might	hurt	her	if	he	squeezed	too	roughly	.
为了	他	知道	他的	锡	武器	可能	伤害	她	如果	他	挤压	也	大致	.

因为他知道，如果他用力过猛，他那铁皮胳膊可能会伤到她。

[ðiːz] [g'riːtɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ,

These	greetings	having	been	exchanged	,
这些	问候	拥有	到过	交换	,

互致问候之后，

['dɔːrəθi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['tɪkˌtɑk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]

Dorothy	took	the	key	to	Tiktok	from	her	pocket	and	wound	up	the
多萝西	采取	这	钥匙	到	抖音	从	她	口袋	和	伤口	向上	这

[mə'ʃiːn] ['mænz]['ækʃ(ə)n] ,

machine	man's	action	,
机器	男人的	行动	,

多萝西从口袋里掏出TikTok的钥匙，给机器上了发条。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baʊ; boʊ] ['prɑːpərli] [wen] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

so	that	he	could	bow	properly	when	introduced	to	the	rest	of	the	company	.
所以	那	他	可以	弓	适当地	什么时候	介绍	到	这	休息	的	这	公司	.

这样，当他被介绍给公司其他成员时，就可以得体地鞠躬了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [naʊ] ['juːsf(ə)l] ['tɪkˌtɑk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
While doing this she told them now useful Tiktok had been to her ,
尽管 正在做 这 她 讲述 他们 现在 有用 抖音 有 到过 到 她 ,

与此同时，她告诉他们TikTok对她来说已经没什么用了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
and both the Scarecrow and the Tin Woodman shook hands with the machine
和 两个都 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 摇晃 双手 和 这 机器
[wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [frend] .
once more and thanked him for protecting their friend .
一次 更多的 和 谢谢 他 为了 保护 他们的 朋友 .

稻草人和铁皮樵夫再次与机器握手，感谢它保护了他们的朋友。

[ðen] ['dɔːrəθi] [æskt] : " [wer] [ɪz] - ? "
Then Dorothy asked : " Where is Billina ? "
然后 多萝西 问 : " 在哪里 是 - ? "

然后多萝西问道："比莉娜在哪里？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" I don't know , " said the Scarecrow .
" 我 不 知道 , " 说 这 稻草人 .

"我不知道，"稻草人说。

" [huː] [ɪz] - ? "
" Who is Billina ? "
" WHO 是 - ? "

"比莉娜是谁？"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [hen] [huː] [ɪz] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æŋkʃəsli] .
" She's a yellow hen who is another friend of mine , " answered the girl , anxiously .
" 她是 一个 黄色的 母鸡 WHO 是 其他 朋友 的 矿 , " 回答 这 女孩 , 焦虑地 .

"她是一只黄色的母鸡，也是我的另一个朋友，"女孩焦急地回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" I wonder what has become of her ? "
" 我 想知道 什么 有 变得 的 她 ? "

"不知道她现在怎么样了？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" She is in the chicken house , in the back yard , " said the Princess .
" 她 是 在 这 鸡 房子 , 在 这 后退 院子 , " 说 这 公主 .

"她在后院的鸡舍里，"公主说。

" [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][henz] .
" My drawing - room is no place for hens .
" 我的 绘画 - 房间 是 不 地方 为了 母鸡 .

"我的客厅不是养母鸡的地方。"

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ['dɔːrəθi] [ræn][tuː; tə][get] - ,
" Without waiting to hear more Dorothy ran to get Billina ,
" 没有 等待 到 听到 更多的 多萝西 跑 到 得到 - ,

"不等多萝西再说下去，她就跑去叫比莉娜了。"

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,
and just outside the door she came upon the Cowardly Lion ,
和 只是 外部 这 门 她 来了 之上 这 胆小 狮子 ,

就在她走出门外的时候，她遇到了胆小的狮子。

[stɪl] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪgər] .

still	hitched	to	the	chariot	beside	the	great	Tiger	.
仍然	搭便车	到	这	战车	旁	这	伟大的	老虎	.

仍然拴在大老虎旁边的战车上。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	Cowardly	Lion	had	a	big	bow	of	blue	ribbon	fastened	to	the	long	hair	between	his	ears	,
这	胆小	狮子	有	一个	大的	弓	的	蓝色的	丝带	系紧	到	这	长的	头发	之间	他的	耳朵	,

胆小的狮子两耳之间的长毛上系着一个大大的蓝色丝带蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [wɔːr] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	the	Tiger	wore	a	bow	of	red	ribbon	on	his	tail	,
和	这	老虎	穿着	一个	弓	的	红色的	丝带	在	他的	尾巴	,

老虎的尾巴上系着一个红色的丝带蝴蝶结。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] [end] .

just	in	front	of	the	bushy	end	.
只是	在	正面	的	这	茂密的	结尾	.

就在灌木丛末端的前面。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪən] ['dʒɔɪfəli] .

In	an	instant	Dorothy	was	hugging	the	huge	Lion	joyfully	.
在	一个	立即的	多萝西	曾是	拥抱	这	巨大的	狮子	欣喜地	.

瞬间，多萝西高兴地抱住了那头巨大的狮子。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	I'm	so	glad	to	see	you	again	!
"	我是	所以	高兴的	到	看	你	再次	!

“我真高兴再次见到你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	I	am	also	glad	to	see	you	,	Dorothy	,	"	said	the	Lion	.
"	我	是	还	高兴的	到	看	你	,	多萝西	,	"	说	这	狮子	.

“我也很高兴见到你，多萝西，”狮子说。

" [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [əd'ventʃəz] [tə'geðər] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	We've	had	some	fine	adventures	together	,	haven't	we	?
"	我们已经	有	一些	美好的	冒险	一起	,	还没有	我们	?

我们一起经历过很多美好的冒险，不是吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	119	]
"	[	页	-	]

[第119页]

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	indeed	,	"	she	replied	.
"	是的	,	的确	,	"	她	回复	.

“是的，的确如此，”她回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	How	are	you	?	"
"	如何	是	你	?	"

“你好吗？ ”

" [æz; əz] ['kaʊərdli] [æz; əz]['evər] , " [ðə; ði] [biːst] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] .

"	As	cowardly	as	ever	,	"	the	beast	answered	in	a	meek	voice	.
"	作为	胆小	作为	曾经	,	"	这	兽	回答	在	一个	温顺	嗓音	.

“还是一如既往的胆小鬼，”野兽怯懦地回答道。

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sker] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

"	Every	little	thing	scares	me	and	makes	my	heart	beat	fast	.
"	每一个	小的	事物	惊吓	我	和	制作	我的	心	打	快速地	.

“任何小事都会让我感到害怕，让我的心跳加速。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] . "

But	let	me	introduce	to	you	a	new	friend	of	mine	,	the	Hungry	Tiger	.	"
但	让	我	介绍	到	你	一个	新的	朋友	的	矿	,	这	饥饿的	老虎	.	"

不过，让我来介绍一下我的新朋友——饥饿的老虎。

" [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

"	Oh	!	Are	you	hungry	?
"	哦	!	是	你	饥饿的	?

“哦！你饿了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [biːst] ,

"	she	asked	,	turning	to	the	other	beast	,
"	她	问	,	转弯	到	这	其他	兽	,

她转向另一头野兽问道：“

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [jɔːnɪŋ] [soʊ] ['waɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['terəb(ə)l]

who	was	just	then	yawning	so	widely	that	he	displayed	two	rows	of	terrible
WHO	曾是	只是	然后	打哈欠	所以	广泛	那	他	显示	二	行	的	糟糕的

[tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] ['eniwʌn] .

teeth	and	a	mouth	big	enough	to	startle	anyone	.
牙齿	和	一个	嘴	大的	足够的	到	惊吓	任何人	.

这时，他打了个大大的哈欠，露出了两排可怕的牙齿和一张足以吓到任何人的大嘴。

" ['dredfəli] ['hʌŋgri] , " ['ænsər] [ðə; ði]['taɪgər] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Dreadfully	hungry	,	"	answered	the	Tiger	,	snapping	his	jaws	together	with	a
"	极其糟糕	饥饿的	,	"	回答	这	老虎	,	啪啪	他的	下颚	一起	和	一个

[fɪrs] [klɪk] .

fierce	click	.
凶猛的	点击	.

“饿极了，”老虎回答道，同时发出了一声响亮的咔哒声，下颚紧紧地合在一起。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Then	why	don't	you	eat	something	?
"	然后	为什么	不	你	吃	某物	?

“那你为什么不吃点东西呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] ['sædli] .

"	It's	no	use	,	"	said	the	Tiger	sadly	.
"	它是	不	使用	,	"	说	这	老虎	令人遗憾的是	.

“没用了，”老虎悲伤地说。

" [aɪv] [traɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [get] ['hʌŋgri] [ə'gen] . "
" I've tried that , but I always get hungry again . "
" 我已经 尝试 那 , 但 我 总是 得到 饥饿的 再次 . "

“我试过了，但我总是又饿了。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Why , it is the same with me , " said Dorothy .
" 为什么 , 它 是 这 相同的 和 我 , " 说 多萝西 .

“我也是一样，”多萝西说。

" [jet] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪŋ] . "
" Yet I keep on eating . "
" 然而 我 保持 在 吃 . "

“但我还是继续吃。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [iːt] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['taɪgər] .
" But you eat harmless things , so it doesn't matter , " replied the Tiger .
" 但 你 吃 无害 事物 , 所以 它 不 事情 , " 回复 这 老虎 .

“但是你吃的是无害的东西，所以没关系。”老虎回答说。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] ,
" For my part , I'm a savage beast ,
" 为了 我的 部分 , 我是 一个 野蛮的 兽 ,

就我而言，我简直就是一头野兽。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
and have an appetite for all sorts of poor little living creatures ,
和 有 一个 食欲 为了 全部 排序 的 贫穷的 小的 活的 生物 ,

而且对各种可怜的小动物都充满食欲。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪpmənk] [tuː; tə][fæt]['beɪbiːz] . "
from a chipmonk to fat babies . "
从 一个 花栗鼠 到 胖的 婴儿 . "

从花栗鼠到胖婴儿。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['dɔːrəθi] .
" How dreadful ! " said Dorothy .
" 如何 可怕 ! " 说 多萝西 .

“太可怕了！”多萝西说。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
" Isn't it , though ? " returned the Hungry Tiger , licking his lips with his long
" 不是 它 , 尽管 ? " 返回 这 饥饿的 老虎 , 舔舐 他的 嘴唇 和 他的 长的
[red] [tʌŋ] .
red tongue .
红色的 舌头 .

“难道不是吗？”饥饿的老虎回答道，用它长长的红色舌头舔了舔嘴唇。

" [fæt] ['beɪbiːz] !
" Fat babies !
" 胖的 婴儿 !

“胖宝宝们！”

[dəunt] [ðeɪ] [saʊnd] [dɪ'lɪʃəs] ?
Don't they sound delicious ?
不 他们 声音 可口的 ?

听起来是不是很美味?

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] ['iːtn] ['eni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['kɑːnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .
But I've never eaten any , because my conscience tells me it is wrong .
但 我已经 绝不 吃 任何 , 因为 我的 良心 讲述 我 它 是 错误的 .

但我从来没有吃过，因为我的良心告诉我这样做是不对的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəns] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [iːt] [ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd] [ðen] [get] ['hʌŋgri]
If **I** **had** **no** **conscience** **I** **would** **probably** **eat** **the** **babies** **and** **then** **get** **hungry**
如果 我 有 不 良心 我 会 大概 吃 这 婴儿 和 然后 得到 饥饿的
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

如果我没有良心，我可能会吃掉这些婴儿，然后又会感到饥饿。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sækrifaist] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbiːz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
which **would** **mean** **that** **I** **had** **sacrificed** **the** **poor** **babies** **for** **nothing** **.**
哪个 会 意思是 那 我 有 牺牲 这 贫穷的 婴儿 为了 没有什么 .

那岂不是说我白白牺牲了那些可怜的婴儿?

[noʊ] ; ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
No **;** **hungry** **I** **was** **born** **,** **and** **hungry** **I** **shall** **die** **.**
不 ; 饥饿的 我 曾是 出生 , 和 饥饿的 我 将 死 .

不，我生于饥饿，也将死于饥饿。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['kruːəl] [diːdz] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] . "
But **I'll** **not** **have** **any** **cruel** **deeds** **on** **my** **conscience** **to** **be** **sorry** **for** **.** **"**
但 患病的 不是 有 任何 残忍的 契约 在 我的 良心 到 是 对不起 为了 . "

但我不会因为做过任何残忍的事情而良心不安。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['taɪgər] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" **I** **think** **you** **are** **a** **very** **good** **tiger** **,** **"** **said** **Dorothy** **,**
" 我 思考 你 是 一个 非常 好的 老虎 , " 说 多萝西 ,

“我觉得你是一只非常棒的老虎，”多萝西说。

['pætɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .
patting **the** **huge** **head** **of** **the** **beast** **.**
轻拍 这 巨大的 头 的 这 兽 .

拍拍这头巨兽巨大的脑袋。

" [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **In** **that** **you** **are** **mistaken** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 在 那 你 是 错误 , " 曾是 这 回复 .

“你错了，”对方回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfəli] [bæd]['taɪgər] .
" **I** **am** **a** **good** **beast** **,** **perhaps** **,** **but** **a** **disgracefully** **bad** **tiger** **.**
" 我 是 一个 好的 兽 , 也许 , 但 一个 可耻地 坏的 老虎 .

“我或许是一只善良的野兽，但却是一只极其邪恶的老虎。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['taɪgɚz][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ,
For **it** **is** **the** **nature** **of** **tigers** **to** **be** **cruel** **and** **ferocious** **,**
为了 它 是 这 自然 的 老虎 到 是 残忍的 和 凶猛 ,

因为老虎的本性就是残忍凶猛。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['hɑːrmləs] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz][noʊ] [gʊd] ['taɪgər]
and **in** **refusing** **to** **eat** **harmless** **living** **creatures** **I** **am** **acting** **as** **no** **good** **tiger**
和 在 拒绝 到 吃 无害 活的 生物 我 是 表演 作为 不 好的 老虎
[hæz; həz] ['evər]
has **ever**
有 曾经

我拒绝食用无害的活物，我的行为与任何一只善良的老虎都截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[bɪˈfɔːr] [ˈæktɪd] .
before acted .
前 行动 .

行动之前。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] .
That is why I left the forest and joined my friend the Cowardly Lion .
那 是 为什么 我 左边 这 森林 和 加入 我的 朋友 这 胆小 狮子 .

这就是我离开森林，加入我的朋友胆小狮的队伍的原因。

" [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər]
" THE HUNGRY TIGER
" 这 饥饿的 老虎

《饥饿的老虎》

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɪz] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈkaʊərdli] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] .
" But the Lion is not really cowardly , " said Dorothy .
" 但 这 狮子 是 不是 真的 胆小 , " 说 多萝西 .

“但狮子其实并不胆小，”多萝西说。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ækt] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] . "
" I have seen him act as bravely as can be . "
" 我 有 已见 他 行为 作为 勇敢地 作为 能 是 . "

“我亲眼目睹了他英勇无畏的举动。”

" [ɔːl] [ə; eɪ] [misˈteik] , [maɪ] [dɪr] , " [prəuˈtestid] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈgreɪvli] .
" All a mistake , my dear , " protested the Lion gravely .
" 全部 一个 错误 , 我的 亲爱的 , " 抗议 这 狮子 严重地 .

“都是误会，亲爱的，”狮子严肃地抗议道。

" [tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [breɪv] , [æt; ət] [taɪmz] ,
" To others I may have seemed brave , at times ,
" 到 其他的 我 可能 有 似乎 勇敢的 , 在 时代 ,

“在别人眼里，我有时可能显得很勇敢，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] . "
but I have never been in any danger that I was not afraid . "
但 我 有 绝不 到过 在 任何 危险 那 我 曾是 不是 害怕的 . "

但我从未遇到过任何让我不害怕的危险。

" [nɔːr] [aɪ] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , [ˈtruːθfəli] .
" Nor I , " said Dorothy , truthfully .
" 也不 我 , " 说 多萝西 , 说实话 .

“我也是，”多萝西如实说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [set] [friː] - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
" But I must go and set free Billina , and then I will see you again .
" 但 我 必须 去 和 放 自由的 - , 和 然后 我 将要 看 你 再次 .

“但我必须去解救比莉娜，然后我就会再见到你。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn]
" She ran around to the back yard of the palace and soon found the chicken
" 她 跑 大约 到 这 后退 院子 的 这 宫殿 和 很快 成立 这 鸡
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她跑到宫殿的后院，很快就找到了鸡舍。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ]

being	guided	to	it	by	a	loud	cackling	and	crowing	and	a	distracting
存在	引导	到	它	经过	一个	大声	咯咯笑	和	鸣叫	和	一个	分散注意力

['hʌbʌb] [ʌv; əv] [saʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] .

hubbub	of	sounds	such	as	chickens	make	when	they	are	excited	.
尘嚣	的	声音	这样的	作为	鸡	制作	什么时候	他们	是	兴奋的	.

在响亮的咯咯声、啼叫声和令人分心的喧闹声（例如鸡兴奋时发出的声音）的引导下，它出现了。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

Something	seemed	to	be	wrong	in	the	chicken	house	,
某物	似乎	到	是	错误的	在	这	鸡	房子	,

鸡舍里似乎出了什么问题。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][slæts][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

and	when	Dorothy	looked	through	the	slats	in	the	door	she	saw	a	group	of
和	什么时候	多萝西	看起来	通过	这	板条	在	这	门	她	锯	一个	团体	的

[henz] [ænd; ənd] ['ruːstər] ['hʌdld] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

hens	and	roosters	huddled	in	one	corner	and	watching	what	appeared	to	be
母鸡	和	公鸡	蜷缩着	在	一	角落	和	观看	什么	出现	到	是

[ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] .

a	whirling	ball	of	feathers	.
一个	旋转	球	的	羽毛	.

当多萝西透过门缝往里看时，她看到一群母鸡和公鸡挤在一个角落里，盯着一个看起来像是旋转的羽毛球的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

It	bounded	here	and	there	about	the	chicken	house	,
它	有界	这里	和	那里	关于	这	鸡	房子	,

它在鸡舍周围蹦来蹦去，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	at	first	Dorothy	could	not	tell	what	it	was	,
和	在	第一的	多萝西	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	,

起初，多萝西并不知道那是什么。

[waɪl] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['nɪrli] ['defnd] [hɜːr; hər] .

while	the	screeching	of	the	chickens	nearly	deafened	her	.
尽管	这	尖叫	的	这	鸡	几乎	耳聋	她	.

鸡的尖叫声几乎震聋了她的耳朵。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [stɑːpt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]

But	suddenly	the	bunch	of	feathers	stopped	whirling	,	and	then	,	to
但	突然	这	束	的	羽毛	停止	旋转	,	和	然后	,	到

[hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː]

her	amazement	,	the	girl	saw
她	惊愕	,	这	女孩	锯

但突然间，那团羽毛停止了旋转，然后，令她惊讶的是，女孩看到了

[['pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

- ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekld] ['ruːstər] .

Billina	crouching	upon	the	prostrate	form	of	a	speckled	rooster	.
-	蹲伏	之上	这	前列腺	形式	的	一个	斑驳的	公鸡	.

比莉娜蹲伏在一只趴着的斑点公鸡身上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

For	an	instant	they	both	remained	motionless	,
为了	一个	立即的	他们	两个都	剩余	静止不动	,

两人瞬间静止不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]

and	then	the	yellow	hen	shook	her	wings	to	settle	the	feathers	and
和	然后	这	黄色的	母鸡	摇晃	她	翅膀	到	定居	这	羽毛	和

[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strʌt] [ʌv; əv] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klʌk] [ʌv; əv]

walked	toward	the	door	with	a	strut	of	proud	defiance	and	a	cluck	of
步行	朝向	这	门	和	一个	支撑	的	自豪的	蔑视	和	一个	咕	的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

然后，那只黄母鸡抖了抖翅膀，抖落羽毛，昂首阔步地走向门口，带着骄傲的挑衅和胜利的咯咯声。

[waɪl] [ðə; ði] ['spekld] ['ruːstər] [limpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪkɪnz] ,

while	the	speckled	rooster	limped	away	to	the	group	of	other	chickens	,
尽管	这	斑驳的	公鸡	跛行	离开	到	这	团体	的	其他	鸡	,

那只花斑公鸡一瘸一拐地走向其他鸡群。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld] ['pluːmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

trailing	his	crumpled	plumage	in	the	dust	as	he	went	.
尾随	他的	皱巴巴的	羽毛	在	这	灰尘	作为	他	去	.

他走的时候，蓬乱的羽毛在尘土中拖曳着。

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] ; " [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ? "

"	Why	,	Billina	!	"	cried	Dorothy	,	in	a	shocked	voice	;	"	have	you	been	fighting	?	"
"	为什么	,	-	!	"	哭	多萝西	,	在	一个	震惊	嗓音	;	"	有	你	到过	斗争	?	"

“比莉娜，你这是在打架吗！”多萝西惊叫道，“你们打架了吗？”

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] , " [ri'tɔːtid] - .

"	I	really	think	I	have	,	"	retorted	Billina	.
"	我	真的	思考	我	有	,	"	反驳	-	.

“我真的觉得我有，”比莉娜反驳道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ðæt] ['spekld] ['vɪlən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ruːstər] [lɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

"	Do	you	think	I'd	let	that	speckled	villain	of	a	rooster	lord	it	over	me	,
"	做	你	思考	ID	让	那	斑驳的	恶棍	的	一个	公鸡	主	它	超过	我	,

“你觉得我会让那只满脸斑点的恶棍公鸡来凌驾于我之上吗？”

[ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pek] [ænd; ənd]

and	claim	to	run	this	chicken	house	,	as	long	as	I'm	able	to	peck	and
和	宣称	到	跑步	这	鸡	房子	,	作为	长的	作为	我是	有能力的	到	啄	和

[skrætʃ] ?

scratch	?
划痕	?

只要我还能啄食和刨土，我就有权拥有这间鸡舍？

[nɑːt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ! "

Not	if	my	name	is	Bill	!	"
不是	如果	我的	姓名	是	账单	!	"

如果我的名字叫比尔，那就没戏了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪl] , [its] - ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [slæŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] - , " [sed]

"	It	isn't	Bill	,	it's	Billina	;	and	you're	talking	slang	,	which	is	very	undig'n'fied	,	"	said
"	它	不是	账单	,	它是	-	;	和	你是	说	俚语	,	哪个	是	非常	-	,	"	说

['dɔːrəθi] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

Dorothy	,	reprovingly	.
多萝西	,	责备地	.

“不是比尔，是比莉娜；而且你说的俚语很不地道，”多萝西责备地说。

" [kʌm] [hɪr] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ; [fɔːr; fər] ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] [ɪz] [hɪr] ,

"	Come	here	,	Billina	,	and	I'll	let	you	out	;	for	Ozma	of	Oz	is	here	,
"	来	这里	,	-	,	和	患病的	让	你	出去	;	为了	奥兹玛	的	奥兹	是	这里	,

“过来，比莉娜，我放你出去；奥兹玛公主在这里。”

[ænd; ənd][hæz; həz][set][ˌjuː 'es] [friː] .

and	has	set	us	free	.
和	有	放	我们	自由的	.

它使我们获得自由。

" [soʊ][ðə; ðiː] ['jeloʊ] [hen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] [ʌn'lætʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

"	So	the	yellow	hen	came	to	the	door	,	which	Dorothy	unlatched	for	her	to
"	所以	这	黄色的	母鸡	来了	到	这	门	,	哪个	多萝西	未锁紧	为了	她	到

[pæs] [θruː] ,

pass	through	,
经过	通过	,

于是，那只黄母鸡来到门口，多萝西便打开门闩让她进去。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['tʃɪkɪnz] ['saɪləntli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɔːrnər] [wɪ'ðaʊt]

and	the	other	chickens	silently	watched	them	from	their	corner	without
和	这	其他	鸡	默默	观看	他们	从	他们的	角落	没有

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] .

offering	to	approach	nearer	.
提供	到	方法	更近	.

其他的鸡默默地在角落里看着它们，没有靠近。

[ðə; ðiː][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

The	girl	lifted	her	friend	in	her	arms	and	exclaimed	:
这	女孩	抬起	她	朋友	在	她	武器	和	惊呼	:

女孩一把抱起朋友，大声说道：

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Billina	!
"	哦	,	-	!

“哦，比莉娜！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] .

how	dreadful	you	look	.
如何	可怕	你	看	.

你看上去真糟糕。

[juːv]

You've
你已经

你已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] ['nɪrli] [pekt] [aʊt] ,

lost	a	lot	of	feathers	,	and	one	of	your	eyes	is	nearly	pecked	out	,
丢失的	一个	很多	的	羽毛	,	和	一	的	你的	眼睛	是	几乎	啄食	出去	,

你掉了好多羽毛，一只眼睛也快被啄瞎了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [koʊm] [ɪz] ['bliːdɪŋ] ! "

and	your	comb	is	bleeding	!	"
和	你的	梳子	是	出血	!	"

你的梳子都流血了！

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .

"	That's	nothing	,	"	said	Billina	.
"	那就是	没有什么	,	"	说	-	.

“那不算什么，”比莉娜说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spekld] ['ruːstər] !
" Just look at the speckled rooster !
" 只是 看 在 这 斑驳的 公鸡 !

“瞧瞧这只带斑点的公鸡！”

['dɪdnt] [aɪ][duː][hɪm; ɪm][ʌp] [braʊn] ?
Didn't I do him up brown ?
没有 我 做 他 向上 棕色的 ?

我不是把他打扮成棕色了吗?

" ['dɔːrəθi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Dorothy shook her head .
" 多萝西 摇晃 她 头 .

多萝西摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] - [pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kæriɪŋ] - [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs]
" I don't ' prove of this , at all , " she said , carrying Billina away toward the palace
" 我 不 - 证明 的 这 , 在 全部 , " 她 说 , 携带 - 离开 朝向 这 宫殿
.
:
.

“我一点也不证明这一点，”她说着，抱着比莉娜朝宫殿走去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['soʊʃiˌeɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['tʃɪkɪnz] .
" It isn't a good thing for you to ' sociate with those common chickens .
" 它 不是 一个 好的 事物 为了 你 到 - 协会 和 那些 常见的 鸡 .

“你和那些普通的鸡来往可不是什么好事。”

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [spɔɪl] [jʊr; jər] [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] - ['eni]
They would soon spoil your good manners , and you wouldn't be respec'able any
他们 会 很快 剧透 你的 好的 礼仪 , 和 你 不会 是 - 任何
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

他们很快就会败坏你的良好教养，让你不再受人尊敬。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I didn't ask to associate with them , " replied Billina .
" 我 没有 问 到 联系 和 他们 , " 回复 - .

“我并没有要求和他们交往，”比莉娜回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [krɔːs] [oʊld] ['prɪnses] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .
" It is that cross old Princess who is to blame .
" 它 是 那 叉 老的 公主 WHO 是 到 责备 .

“这都怪那位脾气暴躁的老公主。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
But I was raised in the United States ,
但 我 曾是 提高 在 这 团结的 各州 ,

但我是在美国长大的。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] - [hɔːrs] ['tʃɪkɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər]
and I won't allow any one - horse chicken of the Land of Ev to run over
和 我 惯于 允许 任何 一 - 马 鸡 的 这 土地 的 埃夫 到 跑步 超过
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] ,
me and put on airs ,
我 和 放 在 播出 ,

我绝不允许伊夫之地的任何一只独臂鸡欺负我，还摆架子。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][lɪft][ə; eɪ] [klɔː] [ɪn][self] - [dɪ'fens] . "
as long as I can lift a claw in self - defense . "
作为 长的 作为 我 能 举起 一个 爪 在 自己 - 防御 . "

只要我还能举起爪子自卫就行了。

" ['veri] [wel] , - , " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" Very well , Billina , " said Dorothy .
" 非常 出色地 , - , " 说 多萝西 .

“很好，比莉娜，”多萝西说。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
" We won't talk about it any more .
" 我们 惯于 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们不再谈论这件事了。

" [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
" Soon they came to the Cowardly Lion and the Hungry Tiger to whom the
" 很快 他们 来了 到 这 胆小 狮子 和 这 饥饿的 老虎 到 谁 这
[gɜ:rl] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] .
girl introduced the Yellow Hen .
女孩 介绍 这 黄色的 母鸡 .

“很快，他们就来到了胆小的狮子和饥饿的老虎面前，女孩把黄母鸡介绍给了它们。”

" [glæd] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [frend] [ʌv; əv] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] , [pə'laɪtli] .
" Glad to meet any friend of Dorothy's , " said the Lion , politely .
" 高兴的 到 见面 任何 朋友 的 多萝西的 , " 说 这 狮子 , 礼貌地 .

“很高兴见到多萝西的朋友，”狮子礼貌地说。

" [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" To judge by your present appearance , you are not a coward , as I am . "
" 到 法官 经过 你的 展示 外貌 , 你 是 不是 一个 懦夫 , 作为 我 是 . "

“从你现在的样子来看，你不像我一样是个懦夫。”

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] ['dɔ:rəθi] ; " [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ? "
" WHY , BILLINA ! " CRIED DOROTHY ; " HAVE YOU BEEN FIGHTING ? "
" 为什么 , - ! " 哭 多萝西 ; " 有 你 到过 斗争 ? "

“为什么，比莉娜！”多萝西喊道，“你们打架了吗？”

" [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪgər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Your present appearance makes my mouth water , " said the Tiger , looking at
" 你的 展示 外貌 制作 我的 嘴 水 , " 说 这 老虎 , 寻找 在
- ['griːdɪli] .
Billina greedily .
- 贪婪地 .

“你现在的样子让我垂涎欲滴，”老虎贪婪地看着比莉娜说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [maɪ] , [maɪ] !
" My , my !
" 我的 , 我的 !

“我的天哪！”

[haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪst] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [krʌntʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [maɪ] [dʒɔ:z] .
how good you would taste if I could only crunch you between my jaws .
如何 好的 你 会 品尝 如果 我 可以 仅有的 嘎吱声 你 之间 我的 下颚 .

如果我能把你一口咬下去，你该有多美味啊！

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .

But	don't	worry	.
但	不	担心	.

但别担心。

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ə'piːz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "

You	would	only	appease	my	appetite	for	a	moment	;	so	it	isn't	worth	while	to	eat	you	.	"
你	会	仅有的	安抚	我的	食欲	为了	一个	片刻	;	所以	它	不是	值得	尽管	到	吃	你	.	"

你只能暂时满足我的食欲，所以吃掉你并不值得。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hen] , ['nestlɪŋ] ['kloʊzər][ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][ɑːrmz] .

"	Thank	you	,	"	said	the	hen	,	nestling	closer	in	Dorothy's	arms	.
"	感谢	你	,	"	说	这	母鸡	,	雏鸟	更近	在	多萝西的	武器	.

“谢谢，”母鸡说着，更紧地依偎在多萝西的怀里。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['taɪgər] ,

"	Besides	,	it	wouldn't	be	right	,	"	continued	the	Tiger	,
"	除了	,	它	不会	是	正确的	,	"	持续	这	老虎	,

“再说，这样做也不对，”老虎继续说道。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] .

looking	steadily	at	Billina	and	clicking	his	jaws	together	.
寻找	稳步	在	-	和	点击	他的	下颚	一起	.

他目光坚定地盯着比莉娜，上下颚咔哒一声合拢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['heɪstɪli] .

"	Of	course	not	,	"	cried	Dorothy	,	hastily	.
"	的	课程	不是	,	"	哭	多萝西	,	草草	.

“当然不是！”多萝西急忙喊道。

" - [ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['evər] [iːt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['eni] - . "

"	Billina	is	my	friend	,	and	you	mustn't	ever	eat	her	under	any	circ'mstances	.	"
"	-	是	我的	朋友	,	和	你	不得	曾经	吃	她	在下面	任何	-	.	"

“比莉娜是我的朋友，无论在任何情况下你都不能吃她。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [æt; ət] [taɪmz] .

"	I'll	try	to	remember	that	,	"	said	the	Tiger	;	"	but	I'm	a	little	absent	-	minded	,	at	times	.
"	患病的	尝试	到	记住	那	,	"	说	这	老虎	;	"	但	我是	一个	小的	缺席的	-	有思想	,	在	时代	.

“我会尽量记住的，”老虎说，“但我有时有点心不在焉。”

" [ðen] ['dɔːrəθi] ['kærid] [hɜːr; hər][pet]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] ['tɪkˌtɑk] ,

"	Then	Dorothy	carried	her	pet	into	the	drawing	-	room	of	the	palace	,	where	Tiktok	,
"	然后	多萝西	携带	她	宠物	进入	这	绘画	-	房间	的	这	宫殿	,	在哪里	抖音	,

然后多萝西抱着她的宠物走进宫殿的客厅，在那里，Tiktok，

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]['ɑːzmə] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

being	invited	to	do	so	by	Ozma	,	had	seated	himself	between	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	.
存在	受邀	到	做	所以	经过	奥兹玛	,	有	坐着	他自己	之间	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	.

受奥兹玛的邀请，他坐在了稻草人和铁皮人中间。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][sæt]['ɑːzmə][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] ,

Opposite	**to**	**them**	**sat**	**Ozma**	**herself**	**and**	**the**	**Princess**	**Langwidere**	**,**
对面的	到	他们	卫星	奥兹玛	她自己	和	这	公主	朗维德	,

奥兹玛本人和兰维德公主就坐在她们对面。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] .

and	**beside**	**them**	**there**	**was**	**a**	**vacant**	**chair**	**for**	**Dorothy**	**.**
和	旁	他们	那里	曾是	一个	空缺	椅子	为了	多萝西	.

他们旁边有一把空椅子，是给多萝西准备的。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gruːp] [wʌz; wəz][reɪndʒd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɑːz] ,

Around	**this**	**important**	**group**	**was**	**ranged**	**the**	**Army**	**of**	**Oz**	**,**
大约	这	重要的	团体	曾是	范围	这	军队	的	奥兹	,

围绕着这个重要群体的是奥兹大军，

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	**as**	**Dorothy**	**looked**	**at**	**the**	**handsome**	**uniforms**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**Seven**	**she**	**said**	**:**
和	作为	多萝西	看起来	在	这	英俊的	制服	的	这	二十	-	七	她	说	:

多萝西看着二十七人英俊的制服，说道：

" [waɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['ɑːfəsərz] . "

"	**Why**	**,**	**they**	**seem**	**to**	**be**	**all**	**officers**	**.**	**"**
"	为什么	,	他们	似乎	到	是	全部	警官	.	"

“哎呀，他们看起来好像都是军官。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

"	**They**	**are**	**,**	**all**	**except**	**one**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
"	他们	是	,	全部	除了	一	,	"	回答	这	锡	伍德曼	.

“除了一个以外，其他都是，”铁皮樵夫回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]['ɑːrmi] [eɪt] ['dʒenrəlz] ,

"	**I**	**have**	**in**	**my**	**Army**	**eight**	**Generals**	**,**
"	我	有	在	我的	军队	八	将军们	,

“我的军队里有八位将军，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**127**	**]**
[	页	-	]

[第127页]

[sɪks] ['kəːnlz] , ['sev(ə)n]['meɪdʒɚz][ænd; ənd][faɪv] ['kæptɪnz] , [bɪ'saɪdz] [wʌn] ['praɪvət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'mænd] .

six	**Colonels**	**,**	**seven**	**Majors**	**and**	**five**	**Captains**	**,**	**besides**	**one**	**private**	**for**	**them**	**to**	**command**	**.**
六	上校	,	七	专业	和	五	队长	,	除了	一	私人的	为了	他们	到	命令	.

六名上校、七名少校和五名上尉，外加一名列兵由他们指挥。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] ['praɪvət] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ;

I'd	**like**	**to**	**promote**	**the**	**private**	**,**	**for**	**I**	**believe**	**no**	**private**	**should**	**ever**	**be**	**in**	**public**	**life**	**;**
ID	喜欢	到	推动	这	私人的	,	为了	我	相信	不	私人的	应该	曾经	是	在	民众	生活	;

我想提倡私人生活，因为我认为任何私人生活的人都不应该涉足公共生活；

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ɑːfəsərz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪt] ['betər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr]
and **I've** **also** **noticed** **that** **officers** **usually** **fight** **better** **and** **are** **more**
和 我已经 还 注意到 那 警官 通常 斗争 更好的 和 是 更多的
[rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] .
reliable **than** **common** **soldiers** **.**
可靠的 比 常见的 士兵 .

我还注意到，军官通常比普通士兵作战能力更强，也更可靠。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [lend] ['dɪgnəti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Besides **,** **the** **officers** **are** **more** **important** **looking** **,** **and** **lend** **dignity** **to** **our**
除了 , 这 警官 是 更多的 重要的 寻找 , 和 借 尊严 到 我们的
['ɑːrmi] . "
army **.** **"**
军队 . "

此外，军官们看起来更威严，也提升了我们军队的尊严。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] ['ɑːzmə] .
" **No** **doubt** **you** **are** **right** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **seating** **herself** **beside** **Ozma** **.**
" 不 怀疑 你 是 正确的 , " 说 多萝西 , 座位 她自己 旁 奥兹玛 .

“毫无疑问，你是对的，”多萝西说着，在奥兹玛旁边坐了下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ,
" **And** **now** **,** **"** **announced** **the** **girlish** **Ruler** **of** **Oz** **,**
" 和 现在 , " 宣布 这 少女 统治者 的 奥兹 ,

“现在，”那位少女般的奥兹国统治者宣布道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [best] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **we** **will** **hold** **a** **solemn** **conference** **to** **decide** **the** **best** **manner** **of** **liberating** **the**
" 我们 将要 抓住 一个 庄严 会议 到 决定 这 最好的 方式 的 解放 这
['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [lænd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] .
royal **family** **of** **this** **fair** **Land** **of** **Ev** **from** **their** **long** **imprisonment** **.**
皇家 家庭 的 这 公平的 土地 的 埃夫 从 他们的 长的 监禁 .

“我们将召开一次庄严的会议，决定以最佳方式将美丽的埃夫王国的王室成员从长期的监禁中解救出来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **128** **]**
" [页 -]

[第128页]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv][ˌiː 'viː]
The **Royal** **Family** **of** **Ev**
这 皇家 家庭 的 埃夫

埃夫王室

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
The **Tin** **Woodman** **was** **the** **first** **to** **address** **the** **meeting** **.**
这 锡 伍德曼 曾是 这 第一的 到 地址 这 会议 .

铁皮樵夫是第一个在会议上发言的人。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstrəs]
" **To** **begin** **with** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **word** **came** **to** **our** **noble** **and** **illustrous**
" 到 开始 和 , " 说 他 , " 单词 来了 到 我们的 高贵 和 杰出的
['ruːlər] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,
Ruler **,** **Ozma** **of** **Oz** **,**
统治者 , 奥兹玛 的 奥兹 ,

“首先，”他说，“消息传到了我们高贵而杰出的统治者，奥兹玛公主那里，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] — [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [faɪv] ['gɝ:lz] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [kɪŋ]

that	the	wife	and	ten	children	—	five	boys	and	five	girls	—	of	the	former	King
那	这	妻子	和	十	孩子们	—	五	男孩们	和	五	女孩们	—	的	这	以前的	国王

[ʌv; əv] [ˌi: 'vi:] ,

of	Ev	,
的	埃夫	,

前埃夫国王的妻子和十个孩子——五个男孩和五个女孩——

[baɪ] [neɪm] - ,

by	name	Evoldo	,
经过	姓名	-	,

名为埃沃尔多

[hæv; həv] [bɪn] [en'sleɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [held] ['prizənəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

have	been	enslaved	by	the	Nome	King	and	are	held	prisoners	in	his
有	到过	奴隶	经过	这	诺姆	国王	和	是	握住	囚犯	在	他的

[ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] .

underground	palace	.
地下	宫殿	.

他们被诺姆国王奴役，并被囚禁在他的地下宫殿中。

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ˌi: 'vi:] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] .

Also	that	there	was	no	one	in	Ev	powerful	enough	to	release	them	.
还	那	那里	曾是	不	一	在	埃夫	强大的	足够的	到	发布	他们	.

而且，在伊芙星球上也没有人拥有足够强大的力量来释放他们。

['nætʃ(ə)rəli] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:zmə] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

Naturally	our	Ozma	wished	to	undertake	the	adventure	of	liberating	the	poor
自然	我们的	奥兹玛	希望	到	承担	这	冒险	的	解放	这	贫穷的

['prizənəz] ;

prisoners	;
囚犯	;

我们的奥兹玛自然希望承担起解救可怜囚犯的冒险责任；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [weɪ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt]

but	for	a	long	time	she	could	find	no	way	to	cross	the	great
但	为了	一个	长的	时间	她	可以	寻找	不	方式	到	叉	这	伟大的

但很长一段时间里，她都找不到渡过大河的方法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['dezərt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .

desert	between	the	two	countries	.
沙漠	之间	这	二	国家	.

两国之间的沙漠。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['frendli] ['sɔ:rsərəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] [neɪmd] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

Finally	she	went	to	a	friendly	sorceress	of	our	land	named	Glinda	the	Good	,
最后	她	去	到	一个	友好的	巫婆	的	我们的	土地	命名	格琳达	这	好的	,

最后，她去找了我们这片土地上一位名叫善良的格琳达的友善女巫。

[hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'zentɪd] ['ɑ:zmə] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kɑ:rpɪt] ,

who	heard	the	story	and	at	once	presented	Ozma	a	magic	carpet	,
WHO	听到	这	故事	和	在	一次	呈现	奥兹玛	一个	魔法	地毯	,

听了这个故事的人立刻送给奥兹玛一张魔毯。

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'roʊl] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

which	would	continually	unroll	beneath	our	feet	and	so	make	a	comfortable
哪个	会	持续	展开	下面	我们的	脚	和	所以	制作	一个	舒服的

[pæθ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

path	for	us	to	cross	the	desert	.
小路	为了	我们	到	叉	这	沙漠	.

它会在我们脚下不断延伸，从而为我们穿越沙漠开辟出一条舒适的道路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kɑːrpɪt]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['ruːlər] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

As	soon	as	she	had	received	the	carpet	our	gracious	Ruler	ordered	me	to
作为	很快	作为	她	有	已收到	这	地毯	我们的	亲切	统治者	订购	我	到

[ə'semb(ə)l] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,

assemble	our	army	,
集合	我们的	军队	,

她一收到地毯，我们仁慈的统治者就命令我集结军队。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

which	I	did	.
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

[juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ɪn] [ðiːz] [boʊld] ['wɒrɪrz] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ɑːz] ;

You	behold	in	these	bold	warriors	the	pick	of	all	the	finest	soldiers	of	Oz	;
你	看哪	在	这些	大胆的	战士	这	挑选	的	全部	这	最好的	士兵	的	奥兹	;

在这些英勇的战士身上，你可以看到奥兹国最优秀的士兵中的佼佼者；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , ['evri] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	,	if	we	are	obliged	to	fight	the	Nome	King	,	every	officer	as	well	as
和	,	如果	我们	是	有义务	到	斗争	这	诺姆	国王	,	每一个	官	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['praɪvət] ,

the	private	,
这	私人的	,

如果我们必须与诺姆国王作战，那么每一位军官和士兵，

[wɪl] ['bæt(ə)l] ['fɪrsli] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

will	battle	fiercely	unto	death	.
将要	战斗	激烈地	到	死亡	.

将会战斗至死。

" [ðen] ['tɪkˌtɑk] [spoʊk] .

"	Then	Tiktok	spoke	.
"	然后	抖音	辐	.

然后TikTok开口说话了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ?

"	Why	should	you	fight	the	Nome	King	?
"	为什么	应该	你	斗争	这	诺姆	国王	?

你为什么要与诺姆国王作战?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] . "

"	He	has	done	no	wrong	.	"
"	他	有	完毕	不	错误的	.	"

“他没有做错任何事。”

" [noʊ] [rɔːŋ] !

"	No	wrong	!
"	不	错误的	!

“没错！”

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" **cried** **Dorothy** **.**
" 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ə; eɪ] [kwiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ten] ['tʃɪldrən] ? "
" **Isn't** **it** **wrong** **to** **imprison** **a** **queen** **mother** **and** **her** **ten** **children** **?** **"**
" 不是 它 错误的 到 监禁 一个 女王 母亲 和 她 十 孩子们 ? "

“监禁王太后和她的十个孩子难道不是错误的吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [baɪ] [kɪŋ] [ˌiː 'viː] - [oʊl] - [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɑk] .
" **They** **were** **sold** **to** **the** **Nome** **King** **by** **King** **Ev** **-** **ol** **-** **do** **,** **"** **replied** **Tiktok** **.**
" 他们 是 卖 到 这 诺姆 国王 经过 国王 埃夫 - ol - 做 , " 回复 抖音 .

“他们是被埃沃尔多国王卖给诺姆国王的，”提克托克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] [huː] [dɪd] [rɔːŋ] ,
" **It** **was** **the** **King** **of** **Ev** **who** **did** **wrong** **,**
" 它 曾是 这 国王 的 埃夫 WHO 做过 错误的 ,

“是埃夫国王做错了事，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɑːl] - [aɪzd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
and **when** **he** **re** **-** **al** **-** **ized** **what** **he** **had** **done** **he** **jumped** **in** **-** **to** **the**
和 什么时候 他 关于 - al - 化 什么 他 有 完毕 他 跳了起来 在 - 到 这
[siː] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] - [self] . "
sea **and** **drowned** **him** **-** **self** **.** **"**
海 和 溺水 他 - 自己 . "

当他意识到自己做了什么之后，便跳入海中投海自尽了。

" [ðɪs] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['θɔːtfəli] .
" **This** **is** **news** **to** **me** **,** **"** **said** **Ozma** **,** **thoughtfully** **.**
" 这 是 消息 到 我 , " 说 奥兹玛 , 深思熟虑 .

“我还是第一次听说，”奥兹玛若有所思地说。

" [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" **I** **had** **supposed** **the** **Nome** **King** **was** **all** **to** **blame** **in** **the** **matter** **.**
" 我 有 据称 这 诺姆 国王 曾是 全部 到 责备 在 这 事情 .

“我原以为这件事全都是诺姆国王的错。”

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['prizənəz] . "
But **,** **in** **any** **case** **,** **he** **must** **be** **made** **to** **liberate** **the** **prisoners** **.** **"**
但 , 在 任何 案件 , 他 必须 是 制成 到 解放 这 囚犯 . "

但无论如何，必须让他释放囚犯。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] ,
" **My** **uncle** **Evoldo** **was** **a** **very** **wicked** **man** **,**
" 我的 叔叔 - 曾是 一个 非常 邪恶 男人 ,

“我的叔叔埃沃尔多是个非常邪恶的人，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **130** **]**
" [页 -]

[第130页]

[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] .
declared **the** **Princess** **Langwidere** **.**
声明 这 公主 朗维德 .

朗维德公主宣布。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [draʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
" If he had drowned himself before he sold his family , no one would have
" 如果 他 有 溺水 他自己 前 他 卖 他的 家庭 , 不 一 会 有
[kɛəd] .
cared .
关心 .

“如果他在出卖家人之前就溺水身亡，没有人会在意。”

[bʌt; bət][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [noʊm] [kɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,
But he sold them to the powerful Nome King in exchange for a long life ,
但 他 卖 他们 到 这 强大的 诺姆 国王 在 交换 为了 一个 长的 生活 ,

但他为了换取长寿，将它们卖给了强大的诺姆国王。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][laɪf][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
and afterward destroyed the life by jumping into the sea . "
和 之后 损毁 这 生活 经过 跳 进入 这 海 . "

然后跳入大海，结束了自己的生命。

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] ,
" Then , " said Ozma , " he did not get the long life ,
" 然后 , " 说 奥兹玛 , " 他 做过 不是 得到 这 长的 生活 ,

“然后，”奥兹玛说，“他并没有长寿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prizənəz] .
and the Nome King must give up the prisoners .
和 这 诺姆 国王 必须 给 向上 这 囚犯 .

诺姆国王必须交出囚犯。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kən'faɪnd] ? "
Where are they confined ? "
在哪里 是 他们 受限 ? "

他们被关押在哪里?

" [noʊ][wʌn] [noʊz] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" No one knows , exactly , " replied the Princess .
" 不 一 知道 , 确切地 , " 回复 这 公主 .

“没有人确切知道，”公主回答说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
" For the king , whose name is Roquat of the Rocks ,
" 为了 这 国王 , 谁 姓名 是 - 的 这 岩石 ,

“为了那位名叫罗克特岩王的国王，

[oʊnz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end]
owns a splendid palace underneath the great mountain which is at the north end
拥有 一个 灿烂 宫殿 下 这 伟大的 山 哪个 是 在 这 北 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
of this kingdom ,
的 这 王国 ,

他在王国北部的大山脚下拥有一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['ɔrnəmənts]
and he has transformed the queen and her children into ornaments
和 他 有 转变 这 女王 和 她 孩子们 进入 装饰品
[ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] . "
and bric - a - brac with which to decorate his rooms . "
和 砖块 - 一个 - 支架 和 哪个 到 装饰 他的 房间 . "

他将女王和她的孩子们变成了装饰品和摆设，用来装点他的房间。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [huː] [ðɪs] [noʊm] [kɪŋ] [ɪz] ? "
" I'd like to know , " said Dorothy , " who this Nome King is ? "
" ID 喜欢 到 知道 , " 说 多萝西 , " WHO 这 诺姆 国王 是 ? "

“我想知道，”多萝西说，“这位诺姆国王是谁？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	I	will	tell	you	,	"	replied	Ozma	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	回复	奥兹玛	.

“我会告诉你的，”奥兹玛回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːrld] ,

"	He	is	said	to	be	the	Ruler	of	the	Underground	World	,
"	他	是	说	到	是	这	统治者	的	这	地下	世界	,

据说他是地下世界的统治者，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [kən'teɪn] .

and	commands	the	rocks	and	all	that	the	rocks	contain	.
和	命令	这	岩石	和	全部	那	这	岩石	包含	.

并能掌控岩石以及岩石中所包含的一切。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɑːr; ər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ,

Under	his	rule	are	many	thousands	of	the	Nomes	,
在下面	他的	规则	是	许多	数千	的	这	诺姆斯	,

在他的统治下，有数千个州（Nomes）。

[huː] [ɑːr; ər] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] [bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] [spraɪts] [ðæt]['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ænd; ənd]

who	are	queerly	shaped	but	powerful	sprites	that	labor	at	the	furnaces	and
WHO	是	奇怪地	形状	但	强大的	精灵	那	劳动	在	这	熔炉	和

[fɔːdʒz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

forges	of	their	king	,
锻造厂	的	他们的	国王	,

他们是外形奇特但力量强大的精灵，在国王的熔炉和锻造厂里辛勤劳作。

['meɪkɪŋ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːl] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]

making	gold	and	silver	and	other	metals	which	they	conceal	in	the	crevices	of
制作	金子	和	银	和	其他	金属	哪个	他们	隐藏	在	这	缝隙	的

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他们制造金、银和其他金属，并将它们藏在岩石缝隙中。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn]

so	that	those	living	upon
所以	那	那些	活的	之上

因此，那些居住在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

the	earth's	surface	can	only	find	them	with	great	difficulty	.
这	地球的	表面	能	仅有的	寻找	他们	和	伟大的	困难	.

地球表面很难找到它们。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [meɪk] ['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd][ɪn][ðə; ði]

Also	they	make	diamonds	and	rubies	and	emeralds	,	which	they	hide	in	the
还	他们	制作	钻石	和	红宝石	和	祖母绿	,	哪个	他们	隐藏	在	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他们还制造钻石、红宝石和祖母绿，并将它们埋在地下；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [ɪz] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ] ,

so	that	the	kingdom	of	the	Nomes	is	wonderfully	rich	,
所以	那	这	王国	的	这	诺姆斯	是	太棒了	富有的	,

因此，诺姆王国非常富裕。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi]

and	all	we	have	of	precious	stones	and	silver	and	gold	is	what	we
和	全部	我们	有	的	宝贵的	石头	和	银	和	金子	是	什么	我们

[teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] . "

take	from	the	earth	and	rocks	where	the	Nome	King	has	hidden	them	.	"
拿	从	这	地球	和	岩石	在哪里	这	诺姆	国王	有	隐	他们	.	"

我们所拥有的所有宝石、银子和金子，都是我们从诺姆国王藏匿的土地和岩石中取出的。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] ['waɪzli] .

"	I	understand	,	"	said	Dorothy	,	nodding	her	little	head	wisely	.
"	我	理解	,	"	说	多萝西	,	点头	她	小的	头	明智地	.

“我明白了，”多萝西说着，睿智地点了点头。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːzmə] ,

"	For	the	reason	that	we	often	steal	his	treasures	,	"	continued	Ozma	,
"	为了	这	原因	那	我们	经常	偷	他的	宝藏	,	"	持续	奥兹玛	,

“因为我们经常偷他的财物，”奥兹玛继续说道。

" [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

"	the	Ruler	of	the	Underground	World	is	not	fond	of	those	who	live	upon	the
"	这	统治者	的	这	地下	世界	是	不是	喜爱	的	那些	WHO	居住	之上	这

['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

earth's	surface	,
地球的	表面	,

“地下世界的统治者并不喜欢生活在地表的人，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	never	appears	among	us	.
和	绝不	出现	之中	我们	.

而且从未出现在我们中间。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

If	we	wish	to	see	King	Roquat	of	the	Rocks	,	we	must	visit	his	own
如果	我们	希望	到	看	国王	-	的	这	岩石	,	我们	必须	访问	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果我们想见到岩石国王罗克特，就必须去他的国家。

[wer] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . "

where	he	is	all	powerful	,	and	therefore	it	will	be	a	dangerous	undertaking	.	"
在哪里	他	是	全部	强大的	,	和	所以	它	将要	是	一个	危险的	承诺	.	"

在那里他拥有至高无上的权力，因此这将是一项危险的行动。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

"	But	,	for	the	sake	of	the	poor	prisoners	,	"	said	Dorothy	,	"	we	ought	to
"	但	,	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	囚犯	,	"	说	多萝西	,	"	我们	应该	到

[duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

do	it	.	"
做	它	.	"

“但是，为了那些可怜的囚犯，”多萝西说，“我们应该这样做。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	We	shall	do	it	,	"	replied	the	Scarecrow	,
"	我们	将	做	它	,	"	回复	这	稻草人	,

“我们会做到的，”稻草人回答道。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
" although it requires a lot of courage for me to go near to the
" 虽然 它 需要 一个 很多 的 勇气 为了 我 到 去 靠近 到 这
['fəːnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .
furnaces of the Nome King .
熔炉 的 这 诺姆 国王 .

“虽然靠近诺姆国王的熔炉需要很大的勇气。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [maɪt]
For I am only stuffed with straw , and a single spark of fire might
为了 我 是 仅有的 填充 和 稻草 , 和 一个 单身的 火花 的 火 可能
[dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] . "
destroy me entirely . "
破坏 我 完全 . "

因为我不过是稻草做的，一粒火星就能把我彻底摧毁。

" [ðə; ði] ['fəːnisiz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [melt] [maɪ][tɪn] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
" The furnaces may also melt my tin , " said the Tin Woodman ; " but I am going
" 这 熔炉 可能 还 熔化 我的 锡 , " 说 这 锡 伍德曼 ; " 但 我 是 去
. "
: "
. "

“熔炉也可能会熔化我的锡，”锡匠说，“但我还是要去。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [hiːt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['prɪnses] [læŋ]
" I can't bear heat , " remarked the Princess Lang
" 我 不能 熊 热 , " 评论 这 公主 朗

“我怕热，”兰公主说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

- , [jɔːnɪŋ] ['leɪzɪli] , " [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
widere , yawning lazily , " so I shall stay at home .
- , 打哈欠 懒洋洋 , " 所以 我 将 停留 在 家 .

威德雷懒洋洋地打了个哈欠，“所以我要待在家里。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
But I wish you may have success in your undertaking ,
但 我 希望 你 可能 有 成功 在 你的 承诺 ,

但我希望你的事业能够成功。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['kɪŋdəm] ,
for I am heartily tired of ruling this stupid kingdom ,
为了 我 是 衷心地 疲劳的 的 裁决 这 愚蠢的 王国 ,

我已经彻底厌倦了统治这个愚蠢的王国。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [mɔːr] ['liːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedz] . "
and I need more leisure in which to admire my beautiful heads . "
和 我 需要 更多的 闲暇 在 哪个 到 钦佩 我的 美丽的 头部 . "

我需要更多空闲时间来欣赏我美丽的头颅。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" We do not need you , " said Ozma .
" 我们 做 不是 需要 你 , " 说 奥兹玛 .

“我们不需要你，”奥兹玛说。

" [fɔːr; fər] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [breɪv] ['fɔːləuəz] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːrpəs] ,
" For , if with the aid of my brave followers I cannot accomplish my purpose ,
" 为了 , 如果 和 这 援助 的 我的 勇敢的 追随者 我 不能 完成 我的 目的 ,

“因为，如果我不能借助我勇敢的追随者的力量实现我的目标，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] . "

then	it	would	be	useless	for	you	to	undertake	the	journey	.	"
然后	它	会	是	无用	为了	你	到	承担	这	旅行	.	"

那么，你此行就毫无意义了。

" [kwaɪt] [truː] , " [said] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

"	Quite	true	,	"	sighed	the	Princess	.
"	相当	真的	,	"	叹了口气	这	公主	.

“的确如此，”公主叹了口气。

" [soʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪnət] .

"	So	,	if	you'll	excuse	me	,	I	will	now	retire	to	my	cabinet	.
"	所以	,	如果	你会	原谅	我	,	我	将要	现在	退休	到	我的	内阁	.

“那么，如果各位不介意的话，我现在要回我的办公室了。”

[aɪv] [wɔːrn] [ðɪs] [hed] [kwaɪt] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

I've	worn	this	head	quite	awhile	,	and	I	want	to	change	it	for	another	.
我已经	磨损	这	头	相当	一会儿	,	和	我	想	到	改变	它	为了	其他	.

我戴这个假发已经有一段时间了，我想换一个。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə]

"	When	she	had	left	them	(	and	you	may	be	sure	no	one	was	sorry	to
"	什么时候	她	有	左边	他们	(	和	你	可能	是	当然	不	一	曾是	对不起	到

[siː] [hɜːr; hər][goʊ]) ['ɑːzmə] [sed] [tuː; tə] ['tɪkˌtɑk] :

see	her	go	)	Ozma	said	to	Tiktok	:
看	她	去	)	奥兹玛	说	到	抖音	:

“当她离开他们时（可以肯定的是，没有人会为她的离开感到惋惜），奥兹玛对提克托克说：

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ? "

"	Will	you	join	our	party	?	"
"	将要	你	加入	我们的	派对	?	"

你愿意加入我们的党吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [dɒː] - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [waɪ] , [huː] ['rez] - [kjuːd][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['prɪs]

"	I	am	the	slave	of	the	girl	Dor	-	oth	-	y	,	who	res	-	cued	me	from	pris
"	我	是	这	奴隶	的	这	女孩	多尔	-	其他	-	是	,	WHO	余	-	提示	我	从	价格

- [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

-	on	,	"	replied	the	machine	.
-	在	,	"	回复	这	机器	.

“我是多萝西女孩的奴隶，她把我从监狱里救了出来，”机器回答道。

" [wer] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "

"	Where	she	goes	I	will	go	.	"
"	在哪里	她	去	我	将要	去	.	"

“她去哪儿，我就去哪儿。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I	am	going	with	my	friends	,	of	course	,	"	said	Dorothy	,	quickly	.
"	哦	,	我	是	去	和	我的	朋友们	,	的	课程	,	"	说	多萝西	,	迅速地	.

“哦，我当然要和我的朋友们一起去，”多萝西赶紧说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	miss	the	fun	for	anything	.
"	我	不会	错过	这	乐趣	为了	任何事物	.

“我绝不会错过任何乐趣。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [tuː] , - ? "

Will	you	go	,	too	,	Billina	?	"
将要	你	去	,	也	,	-	?	"

比莉娜，你也去吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] .
" To be sure , " said Billina in a careless tone .
" 到 是 当然 , " 说 - 在 一个 粗心 语气 .

“当然，”比莉娜漫不经心地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ]
She was smoothing down the feathers of her back and not paying much
她 曾是 平滑 向下 这 羽毛 的 她 后退 和 不是 付费 很多
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

她抚平了背上的羽毛，并没有太在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [hiːt] , " [ri'mɑːkt] [læŋwaɪdr]
" I CAN'T BEAR HEAT , " REMARKED LANGWIDERE
" 我 不能 熊 热 , " 评论 朗维德

“我受不了热，”朗维德说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

" [hiːt] [ɪz][dʒʌst][ɪn][hɜːr; hər][laɪn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Heat is just in her line , " remarked the Scarecrow .
" 热 是 只是 在 她 线 , " 评论 这 稻草人 .

“热浪正好在她那条线上，”稻草人说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪsli] ['roʊstɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] . "
" If she is nicely roasted , she will be better than ever . "
" 如果 她 是 很好 烤 , 她 将要 是 更好的 比 曾经 . "

“如果烤得恰到好处，她会比以前更好吃。”

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] ,
" Then , " said Ozma ,
" 然后 , " 说 奥兹玛 ,

“然后，”奥兹玛说道，

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [æt; ət] ['deɪbreɪk]
" we will arrange to start for the Kingdom of the Nomes at daybreak
" 我们 将要 安排 到 开始 为了 这 王国 的 这 诺姆斯 在 拂晓
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .

“我们将安排明天黎明时分出发前往诺姆王国。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
And , in the meantime , we will rest and prepare ourselves for the journey .
和 , 在 这 与此同时 , 我们 将要 休息 和 准备 我们自己 为了 这 旅行 .

在此期间，我们将休息并为旅程做好准备。

" [ɔːl'ðoʊ] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] ,
" Although Princess Langwidere did not again appear to her guests ,
" 虽然 公主 朗维德 做过 不是 再次 出现 到 她 客人 ,

“尽管朗维德尔公主没有再次出现在宾客面前，

[ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ɑːz][ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

the	palace	servants	waited	upon	the	strangers	from	Oz	and	did	everything	in
这	宫殿	仆人	等待	之上	这	陌生人	从	奥兹	和	做过	一切	在

[ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːrti]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

their	power	to	make	the	party	comfortable	.
他们的	力量	到	制作	这	派对	舒服的	.

宫廷仆人热情款待来自奥兹国的陌生人，竭尽所能让他们感到舒适。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['veɪkənt][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

There	were	many	vacant	rooms	at	their	disposal	,
那里	是	许多	空缺	房间	在	他们的	处理	,

他们有很多空房间可以使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz] ['iːzəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd]

and	the	brave	Army	of	twenty	-	seven	was	easily	provided	for	and
和	这	勇敢的	军队	的	二十	-	七	曾是	容易地	假如	为了	和

['lɪbərəli] [fiːst] .

liberally	feasted	.
慷慨地	盛宴	.

这支由二十七名勇士组成的军队得到了充足的供养和丰盛的宴席。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrnɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət]

The	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	were	unharnessed	from	the	chariot
这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	是	未加束缚	从	这	战车

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	allowed	to	roam	at	will	throughout	the	palace	,
和	允许	到	漫游	在	将要	自始至终	这	宫殿	,

胆小的狮子和饥饿的老虎被从战车上解下来，允许它们在宫殿里自由漫步。

[wer] [ðeɪ] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][fɪts] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] .

where	they	nearly	frightened	the	servants	into	fits	,	although	they	did	no	harm	at	all	.
在哪里	他们	几乎	害怕	这	仆人	进入	适合	,	虽然	他们	做过	不	伤害	在	全部	.

虽然他们并没有造成任何伤害，但他们的举动几乎把仆人们吓得魂飞魄散。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['nændə] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['terər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

At	one	time	Dorothy	found	the	little	maid	Nanda	crouching	in	terror	in	a	corner	,
在	一	时间	多萝西	成立	这	小的	女佣	南达	蹲伏	在	恐怖	在	一个	角落	,

有一次，多萝西发现小女仆南达吓得蜷缩在角落里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

with	the	Hungry	Tiger	standing	before	her	.
和	这	饥饿的	老虎	常设	前	她	.

饥饿的老虎就站在她面前。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [dɪ'lɪʃəs] , " [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	certainly	look	delicious	,	"	the	beast	was	saying	.
"	你	当然	看	可口的	,	"	这	兽	曾是	说	.

“你看起来真美味，”那野兽说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	kindly	give	me	permission	to	eat	you	?	"
"	将要	你	亲切地	给	我	允许	到	吃	你	?	"

“请允许我吃掉你好吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	no	,	no	!	"	cried	the	maid	in	reply	.
"	不	,	不	,	不	!	"	哭	这	女佣	在	回复	.

“不，不，不！”女仆喊道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] , [jɔːnɪŋ] ['fraɪtfəli] ,

"	Then	,	"	said	the	Tiger	,	yawning	frightfully	,
"	然后	,	"	说	这	老虎	,	打哈欠	可怕地	,

“然后，”老虎打了个可怕的哈欠说道，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

" [pliːz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tendərlɔɪn] [steɪk] , [kʊkt] [rer] ,
" please to get me about thirty pounds of tenderloin steak , cooked rare ,
" 请 到 得到 我 关于 三十 磅 的 里脊肉 牛排 , 煮熟 稀有的 ,

请给我弄来大约30磅三分熟的牛里脊肉排，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm]
with a peck of boiled potatoes on the side , and five gallons of ice - cream
和 一个 啄 的 煮沸 土豆 在 这 边 , 和 五 加仑 的 冰 - 奶油
[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] . "
for dessert . "
为了 甜点 . "

配上一小篮煮土豆，甜点是五加仑冰淇淋。

" [aɪ] — [aɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] ! " [sed] ['nændə] ,
" I — I'll do the best I can ! " said Nanda ,
" 我 — 患病的 做 这 最好的 我 能 ! " 说 南达 ,

“我……我会尽我所能！”南达说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
and she ran away as fast as she could go .
和 她 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

她拼命地逃走了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , [ɪn] ['wʌndər] .
" Are you so very hungry ? " asked Dorothy , in wonder .
" 是 你 所以 非常 饥饿的 ? " 问 多萝西 , 在 想知道 .

“你这么饿吗？”多萝西好奇地问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['taɪgər] , ['sædli] .
" You can hardly imagine the size of my appetite , " replied the Tiger , sadly .
" 你 能 几乎 想象 这 尺寸 的 我的 食欲 , " 回复 这 老虎 , 令人遗憾的是 .

“你很难想象我的胃口有多大，”老虎悲伤地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] ,
" It seems to fill my whole body ,
" 它 似乎 到 充满 我的 所有的 身体 ,

它似乎充满了我的全身，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [θroʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] .
from the end of my throat to the tip of my tail .
从 这 结尾 的 我的 喉 到 这 提示 的 我的 尾巴 .

从我的喉咙末端到我的尾巴尖。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ['dʌznt] [fɪt] [ˌem 'iː] ,
I am very sure the appetite doesn't fit me ,
我 是 非常 当然 这 食欲 不 合身 我 ,

我非常确定我的食欲不好。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑːdi] .
and is too large for the size of my body .
和 是 也 大的 为了 这 尺寸 的 我的 身体 .

它对我来说太大了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['dentɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɔːrseps] ,
Some day , when I meet a dentist with a pair of forceps ,
一些 天 , 什么时候 我 见面 一个 牙医 和 一个 一对 的 钳子 ,

总有一天，当我遇到一位拿着镊子的牙医时，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] . "
I'm going to have it pulled . "
我是 去 到 有 它 拉 . "

我打算把它拔掉。

" [wʌt] , [jʊr; jər] [tuːθ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" What , your tooth ? " asked Dorothy .
" 什么 , 你的 齿 ? " 问 多萝西 .

“什么，你的牙齿吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" No , my appetite , " said the Hungry Tiger .
" 不 , 我的 食欲 , " 说 这 饥饿的 老虎 .

“不，是我的胃口，”饥饿的老虎说。

['dɔːrəθi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'ventʃəz]
DOROTHY RELATED TO THEM HER OWN ADVENTURES
多萝西 有关的 到 他们 她 自己的 冒险

多萝西向他们讲述了她自己的冒险经历。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The little girl spent most of the afternoon talking with the Scarecrow and the
这 小的 女孩 花费 最多 的 这 下午 说 和 这 稻草人 和 这
[tɪn] ['wʊdmən] ,
Tin Woodman ,
锡 伍德曼 ,

小女孩一下午的大部分时间都和稻草人以及铁皮人聊天。

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] [sɪns] ['dɔːrəθi]
who related to her all that had taken place in the Land of Oz since Dorothy
WHO 有关的 到 她 全部 那 有 已采取 地方 在 这 土地 的 奥兹 自从 多萝西
[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
had left it .
有 左边 它 .

他向她讲述了多萝西离开奥兹国后那里发生的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɑːzmə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [wen] [ə; eɪ]['beɪbi]
She was much interested in the story of Ozma , who had been , when a baby
她 曾是 很多 感兴趣的 在 这 故事 的 奥兹玛 , WHO 有 到过 , 什么时候 一个 婴儿
,
,
,

她对奥兹玛的故事很感兴趣，奥兹玛还是个婴儿的时候，

['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] .
stolen by a wicked old witch and transformed into a boy .
被盗 经过 一个 邪恶 老的 巫婆 和 转变 进入 一个 男生 .

被邪恶的老巫婆偷走并变成了一个男孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
She did not know that she had ever been a girl until she was restored to
她 做过 不是 知道 那 她 有 曾经 到过 一个 女孩 直到 她 曾是 恢复 到
[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ['sɔːrsərəs] .
her natural form by a kind sorceress .
她 自然的 形式 经过 一个 种类 巫婆 .

她一直不知道自己曾经是女孩，直到一位善良的女巫将她恢复了原形。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
Then it was found that she was the only child of
然后 它 曾是 成立 那 她 曾是 这 仅有的 孩子 的

后来发现她是独生女

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
the 这 **former** 以前的 **Ruler** 统治者 **of** 的 **Oz** 奥兹 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **entitled** 标题 **to** 到 **rule** 规则 **in** 在 **his** 他的 **place** 地方 **.** .

他是奥兹国的前任统治者，并有权继承他的统治权。

[ˈɑːzmə] [hæd; həd] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [θroʊn] ,
Ozma 奥兹玛 **had** 有 **many** 许多 **adventures** 冒险 **,** , **however** 然而 **,** , **before** 前 **she** 她 **regained** 恢复 **her** 她 **father's** 父亲的 **throne** 王座 **,** ,

然而，在奥兹玛重夺父亲王位之前，她经历了很多冒险。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] - [ˈhedɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈhaɪli]
and 和 **in** 在 **these** 这些 **she** 她 **was** 曾是 **accompanied** 伴随 **by** 经过 **a** 一个 **pumpkin** 南瓜 **-** - **headed** 标题 **man** 男人 **,** , **a** 一个 **highly** 高度
[ˈmægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈwɑːgl] - [bʌg] ,
magnified 放大 **and** 和 **thoroughly** 彻底 **educated** 受过教育 **Woggle** 摇摆 **-** - **Bug** 漏洞 **,** ,

在这些场景中，她身边跟着一个南瓜头男人，一个被高度放大且受过良好教育的沃格尔虫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɔːhɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and 和 **a** 一个 **wonderful** 精彩的 **sawhorse** 锯架 **that** 那 **had** 有 **been** 到过 **brought** 带来 **to** 到 **life** 生活 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **a** 一个
[ˈmædʒɪk] [ˈpaʊdər] .
magic 魔法 **powder** 粉末 **.** .

还有一副神奇的木凳，它被一种魔法粉末赋予了生命。

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
The 这 **Scarecrow** 稻草人 **and** 和 **the** 这 **Tin** 锡 **Woodman** 伍德曼 **had** 有 **also** 还 **assisted** 协助 **her** 她 **;** ; **but** 但 **the** 这
[ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] ,
Cowardly 胆小 **Lion** 狮子 **,** ,

稻草人和铁皮樵夫也帮助过她；但是胆小的狮子，

[huː] [ruːld] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,
who WHO **ruled** 裁决 **the** 这 **great** 伟大的 **forest** 森林 **as** 作为 **the** 这 **King** 国王 **of** 的 **Beasts** 野兽 **,** ,

他曾统治着这片广袤的森林，是百兽之王。

[nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːzmə] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ɑːz] .
knew 知道 **nothing** 没有什么 **of** 的 **Ozma** 奥兹玛 **until** 直到 **after** 后 **she** 她 **became** 成为 **the** 这 **reigning** 统治 **princess** 公主 **of** 的 **Oz** 奥兹 **.** .

在奥兹玛成为奥兹国的公主之前，人们对她一无所知。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Then 然后 **he** 他 **journeyed** 旅程 **to** 到 **the** 这 **Emerald** 翠 **City** 城市 **to** 到 **see** 看 **her** 她 **,** ,

然后他前往翡翠城去看她。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌiː 'viː][tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði]

and	on	hearing	she	was	about	to	visit	the	Land	of	Ev	to	set	free	the
和	在	听力	她	曾是	关于	到	访问	这	土地	的	埃夫	到	放	自由的	这

['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

royal	family	of	that	country	,
皇家	家庭	的	那	国家	,

听说她即将前往埃夫之地解救该国的王室成员，

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

the	Cowardly	Lion	begged	to	go	with	her	,	and	brought	along	his	friend	,
这	胆小	狮子	乞求	到	去	和	她	,	和	带来	沿着	他的	朋友	,

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

the	Hungry	Tiger	,
这	饥饿的	老虎	,

胆小的狮子恳求和她一起去，还带上了他的朋友，饥饿的老虎。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] , ['dɔːrəθi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'ventʃəz] ,

Having	heard	this	story	,	Dorothy	related	to	them	her	own	adventures	,
拥有	听到	这	故事	,	多萝西	有关的	到	他们	她	自己的	冒险	,

听完这个故事后，多萝西也把自己的冒险经历讲述了给他们听。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

and	then	went	out	with	her	friends	to	find	the	Sawhorse	,
和	然后	去	出去	和	她	朋友们	到	寻找	这	锯架	,

然后她和朋友们一起出去寻找锯木马。

[wɪtʃ] ['ɑːzmə][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld] ,

which	Ozma	had	caused	to	be	shod	with	plates	of	gold	,
哪个	奥兹玛	有	导致	到	是	鞋子	和	盘子	的	金子	,

奥兹玛让人给它穿上了金片鞋，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [legz] [wʊd] [nɑːt] [wer] [aʊt] .

so	that	its	legs	would	not	wear	out	.
所以	那	它是	腿	会	不是	穿	出去	.

这样它的腿就不会磨损。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

They	came	upon	the	Sawhorse	standing	motionless	beside	the	garden	gate	,
他们	来了	之上	这	锯架	常设	静止不动	旁	这	花园	门	,

他们发现那架木锯静静地立在花园门口。

[bʌt; bət] [wen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [blɪŋkt]

but	when	Dorothy	was	introduced	to	him	he	bowed	politely	and	blinked
但	什么时候	多萝西	曾是	介绍	到	他	他	鞠躬	礼貌地	和	眨眼

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但当多萝西被介绍给他时，他礼貌地鞠了一躬，眨了眨眼睛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːts] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]

which	were	knots	of	wood	,	and	wagged	his	tail	,	which	was	only	the
哪个	是	绳结	的	木头	,	和	摇晃	他的	尾巴	,	哪个	曾是	仅有的	这

[brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

branch	of	a	tree	.
分支	的	一个	树	.

那些其实是木结，他的尾巴摇来摇去，而他的尾巴其实只是一根树枝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

" [wʌt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrəθi] .
" What a remarkable thing , to be alive ! " exclaimed Dorothy .
" 什么 一个 卓越 事物 , 到 是 活 ! " 惊呼 多萝西 .

“活着真是一件了不起的事！”多萝西惊叹道。

" [aɪ][kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt]
" I quite agree with you , " replied the Sawhorse , in a rough but not unpleasant
" 我 相当 同意 和 你 , " 回复 这 锯架 , 在 一个 粗糙的 但 不是 令人不快的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我完全同意你的看法，”木马用粗犷但不难听的声音回答道。

" [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [laɪk][ˌem ˈiː][hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .
" A creature like me has no business to live , as we all know .
" 一个 生物 喜欢 我 有 不 商业 到 居住 , 作为 我们 全部 知道 .

“像我这样的生物没有活着的理由，我们都知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊdər] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ][ˈkænɑːt][ˈdʒʌstli][biː; bi] [bleɪmd] . "
But it was the magic powder that did it , so I cannot justly be blamed . "
但 它 曾是 这 魔法 粉末 那 做过 它 , 所以 我 不能 公正地 是 被指责 . "

但这一切都是神奇粉末造成的，所以我不能被责怪。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] .
" Of course not , " said Dorothy .
" 的 课程 不是 , " 说 多萝西 .

“当然不是，”多萝西说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , - [kɔːz] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈraɪdɪŋ]
" And you seem to be of some use , ' cause I noticed the Scarecrow riding
" 和 你 似乎 到 是 的 一些 使用 , - 原因 我 注意到 这 稻草人 骑术
[əˈpɑːn][jʊr; jər] [bæk] . "
upon your back . "
之上 你的 后退 . "

“看来你还是有点用处的，因为我看到稻草人骑在你背上。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪm][ʌv; əv][juːz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] ;
" Oh , yes ; I'm of use , " returned the Sawhorse ;
" 哦 , 是的 ; 我是 的 使用 , " 返回 这 锯架 ;

“哦，是的；我很有用，”锯木架回答道；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][ˈtaɪər] , [ˈnevər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ˈeni] [wei] . "
" and I never tire , never have to be fed , or cared for in any way . "
" 和 我 绝不 胎 , 绝不 有 到 是 美联储 , 或者 关心 为了 在 任何 方式 . "

“而且我永远不会疲倦，也不需要人喂食或以任何方式照顾。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Are you intel'gent ? " asked the girl .
" 是 你 - ? " 问 这 女孩 .

“你聪明吗？”女孩问道。

" [nɑːt] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .
" Not very , " said the creature .
" 不是 非常 , " 说 这 生物 .

“不太好，”那生物说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɔːhɔːrs] , [wen] [soʊ]
" It would be foolish to waste intelligence on a common Sawhorse , when so
" 它 会 是 愚蠢 到 浪费 智力 在 一个 常见的 锯架 , 什么时候 所以
['meni] [prə'fesəz] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
many professors need it .
许多 教授们 需要 它 .

“把智力浪费在普通的锯木架上是愚蠢的，因为很多教授都需要它。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['mæstərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɪd] - [ˌdiː juː 'piː] , [ɔːr] [woʊ] ,
But I know enough to obey my masters , and to gid - dup , or whoa ,
但 我 知道 足够的 到 服从 我的 大师 , 和 到 吉德 - 副本 , 或者 哇 ,
[wen] [aɪm][toʊld][tuː; tə] .
when I'm told to .
什么时候 我是 讲述 到 .

但我知道要服从主人，当他们让我“驾”或“停”的时候，我就会“驾”或“停”。

[soʊ][aɪm] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
So I'm pretty well satisfied .
所以 我是 漂亮的 出色地 使满意 .

所以我相当满意。

" [ðæt] [naɪt] ['dɔːrəθi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bedtʃeɪmbər] [nekst][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
" That night Dorothy slept in a pleasant little bedchamber next to that occupied by
" 那 夜晚 多萝西 睡着了 在 一个 令人愉快的 小的 卧室 下一个 到 那 占领 经过
['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,
Ozma of Oz ,
奥兹玛 的 奥兹 ,

“那天晚上，多萝西睡在隔壁一间舒适的小卧室里，那间卧室正是奥兹玛公主的卧室。”

[ænd; ənd] - [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər]
and Billina perched upon the foot of the bed and tucked her head under
和 - 栖息 之上 这 脚 的 这 床 和 塞进去 她 头 在下面
[hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd] ['dɔːrəθi] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
her wing and slept as soundly in that position as did Dorothy upon her
她 翼 和 睡着了 作为 稳固地 在 那 位置 作为 做过 多萝西 之上 她
[sɔːft] ['kuʃənz] .
soft cushions .
柔软的 靠垫 .

比莉娜栖息在床脚，把头埋在翅膀下，像多萝西躺在柔软的垫子上一样睡得香甜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,
But before daybreak every one was awake and stirring ,
但 前 拂晓 每一个 一 曾是 醒 和 搅拌 ,

但天亮之前，所有人都醒了，开始活动。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] -
and soon the adventurers were eating a hasty breakfast in the great dining -
和 很快 这 冒险者 是 吃 一个 仓促 早餐 在 这 伟大的 用餐 -
[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
room of the palace .
房间 的 这 宫殿 .

很快，冒险者们就在宫殿的大餐厅里匆匆享用了一顿早餐。

['ɑːzmə][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ,
Ozma sat at the head of a long table , on a raised platform ,
奥兹玛 卫星 在 这 头 的 一个 长的 桌子 , 在 一个 提高 平台 ,

奥兹玛坐在一个高台上，长桌的首位上。

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] .

with	Dorothy	on	her	right	hand	and	the	Scarecrow	on	her	left	.
和	多萝西	在	她	正确的	手	和	这	稻草人	在	她	左边	.

她右手边是多萝西，左手边是稻草人。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪd][nɑːt] [iːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

The	Scarecrow	did	not	eat	,	of	course	;
这	稻草人	做过	不是	吃	,	的	课程	;

稻草人当然不吃东西；

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	Ozma	placed	him	near	her	so	that	she	might	ask	his	advice	about	the
但	奥兹玛	放置	他	靠近	她	所以	那	她	可能	问	他的	建议	关于	这

['dʒɜːrni] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] .

journey	while	she	ate	.
旅行	尽管	她	吃	.

但奥兹玛把他安排在自己身边，这样她就可以一边吃饭一边向他请教旅途中的问题。

['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Lower	down	the	table	were	the	twenty	-	seven	warriors	of	Oz	,
降低	向下	这	桌子	是	这	二十	-	七	战士	的	奥兹	,

桌子下方是奥兹国的二十七位勇士，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [aʊt]

and	at	the	end	of	the	room	the	Lion	and	the	Tiger	were	eating	out
和	在	这	结尾	的	这	房间	这	狮子	和	这	老虎	是	吃	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

of	a	kettle	that	had
的	一个	壶	那	有

房间尽头，狮子和老虎正用一个烧水壶吃饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

been	placed	upon	the	floor	,
到过	放置	之上	这	地面	,

被放置在地板上，

[waɪl] - ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [skræps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['skætərd] .

while	Billina	fluttered	around	to	pick	up	any	scraps	that	might	be	scattered	.
尽管	-	飘动	大约	到	挑选	向上	任何	碎屑	那	可能	是	疏散	.

而比莉娜则在周围飞来飞去，捡拾散落一地的碎屑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [miːl] ,

It	did	not	take	long	to	finish	the	meal	,
它	做过	不是	拿	长的	到	结束	这	一顿饭	,

没过多久就吃完了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd]

and	then	the	Lion	and	the	Tiger	were	harnessed	to	the	chariot	and
和	然后	这	狮子	和	这	老虎	是	已掌握	到	这	战车	和

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['pæləs] .

the	party	was	ready	to	start	for	the	Nome	King's	Palace	.
这	派对	曾是	准备好	到	开始	为了	这	诺姆	国王学院	宫殿	.

然后，狮子和老虎被套上战车，一行人准备出发前往诺姆国王的宫殿。

[fɜːrst][roʊd]['ɑːzmə] ,

First	rode	Ozma	,
第一的	骑	奥兹玛	,

先骑奥兹玛，

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] - [fæst][ɪn][hɜːr; hər]

with	Dorothy	beside	her	in	the	golden	chariot	and	holding	Billina	fast	in	her
和	多萝西	旁	她	在	这	金的	战车	和	保持	-	快速地	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

多萝西坐在金色的马车里，紧紧地抱着比莉娜，就在她身边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

Then	came	the	Scarecrow	on	the	Sawhorse	,
然后	来了	这	稻草人	在	这	锯架	,

然后，稻草人骑在木马上出现了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɑk] [maːtʃiŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	the	Tin	Woodman	and	Tiktok	marching	side	by	side	just	behind	him	.
和	这	锡	伍德曼	和	抖音	行军	边	经过	边	只是	在后面	他	.

铁皮樵夫和滴答紧随其后，并肩而行。

['æftər] [ðiːz] [træmp] [ðə; ði]['ɑːrmi] , ['lʊkɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][ðer; ðər] ['splendɪd]

After	these	tramped	the	Army	,	looking	brave	and	handsome	in	their	splendid
后	这些	践踏	这	军队	,	寻找	勇敢的	和	英俊的	在	他们的	灿烂

['juːnɪfɔːrmz] .

uniforms	.
制服	.

他们列队走过军队，身着华丽的制服，显得英俊勇敢。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kəːnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːnlz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['meɪdʒɚz]

The	generals	commanded	the	colonels	and	the	colonels	commanded	the	majors
这	将军们	命令	这	上校	和	这	上校	命令	这	专业

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒɚz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

and	the	majors	commanded	the	captains	and	the	captains	commanded	the
和	这	专业	命令	这	队长	和	这	队长	命令	这

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

将军指挥上校，上校指挥少校，少校指挥上尉，上尉指挥士兵。

[huː] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praʊd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][soʊ] ['meni]

who	marched	with	an	air	of	proud	importance	because	it	required	so	many
WHO	行军	和	一个	空气	的	自豪的	重要性	因为	它	必需的	所以	许多

['ɑːfəsərz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

officers	to	give	him	his	orders	.
警官	到	给	他	他的	订单	.

他昂首阔步，一副高高在上的样子，因为需要很多军官才能给他下达命令。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'seʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

And	so	the	magnificent	procession	left	the	palace	and	started	along	the	road
和	所以	这	壮丽	游行	左边	这	宫殿	和	开始	沿着	这	路

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

just	as	day	was	breaking	,
只是	作为	天	曾是	打破	,

于是，这支盛大的队伍离开了宫殿，沿着道路出发，此时天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	by	the	time	the	sun	came	out	they	had	made	good	progress	toward	the
和	经过	这	时间	这	太阳	来了	出去	他们	有	制成	好的	进步	朝向	这

['væli] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [doʊ'meɪn] .

valley	that	led	to	the	Nome	King's	domain	.
谷	那	引领	到	这	诺姆	国王学院	领域	.

当太阳出来的时候，他们已经向通往诺姆国王领地的山谷取得了不错的进展。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæmər]
The Giant with the Hammer
这 巨大的 和 这 锤

手持铁锤的巨人

[ðə; ði] [roʊd] [led] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fɑːrm] [ˈkʌntri] ,
The road led for a time through a pretty farm country ,
这 路 引领 为了 一个 时间 通过 一个 漂亮的 农场 国家 ,

这条路有一段路穿过风景优美的农田，

[ænd; ənd] [ðen] [pæst][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [groʊv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
and then past a picnic grove that was very inviting .
和 然后 过去的 一个 野餐 树林 那 曾是 非常 邀请 .

然后经过一片非常吸引人的野餐小树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

第5/8页

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stedəli] [æd'væns] [ʌn'tɪl] - [kraɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt]
But **the** **procession** **continued** **to** **steadily** **advance** **until** **Billina** **cried** **in** **an** **abrupt**
但 这 游行 持续 到 稳步 进步 直到 - 哭 在 一个 突然
[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['mænər] :
and **commanding** **manner** **:**
和 指挥 方式 :

但队伍继续稳步前进，直到比莉娜突然以一种不容置疑的语气喊道：

" [weɪt] — [weɪt] !
" Wait — wait !
" 等待 — 等待 !

等等——等等！

" ['ɑːzmə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] ['sɔːhɔːrs] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː]
" Ozma stopped her chariot so suddenly that the Scarecrow's Sawhorse nearly ran into
" 奥兹玛 停止 她 战车 所以 突然 那 这 稻草人的 锯架 几乎 跑 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

奥兹玛突然停下战车，稻草人的木马差点撞上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['tʌmbld] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]
and the ranks of the army tumbled over one another before they could come
和 这 排名 的 这 军队 翻滚 超过 一 其他 前 他们 可以 来
[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
to a halt .
到 一个 停止 .

军队的队伍还没来得及停下来，就已经互相推倒在地。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ['strʌgld] [frʌm; frəm]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Immediately the yellow hen struggled from Dorothy's arms and flew into a
立即地 这 黄色的 母鸡 挣扎 从 多萝西的 武器 和 飞翔 进入 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
clump of bushes by the roadside .
丛 的 灌木丛 经过 这 路边 .

黄母鸡立刻挣脱了多萝西的怀抱，飞进了路边的一丛灌木里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['æŋkʃəsli] .
" What's the matter ? " called the Tin Woodman , anxiously .
" 是什么 这 事情 ? " 称为 这 锡 伍德曼 , 焦虑地 .

“出什么事了？”铁皮樵夫焦急地问道。

" [waɪ] , - ['wɒnts] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [eg] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Why , Billina wants to lay her egg , that's all , " said Dorothy .
" 为什么 , - 想要 到 躺 她 蛋 , 那就是 全部 , " 说 多萝西 .

“比莉娜只是想下蛋而已，”多萝西说。

" [leɪ] [hɜːr; hər] [eg] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Lay her egg ! " repeated the Tin Woodman , in astonishment .
" 莱 她 蛋 ! " 重复 这 锡 伍德曼 , 在 惊讶 .

“让她下蛋！”铁皮樵夫惊讶地重复道。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [leiz] [wʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [freʃ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Yes ; she lays one every morning , about this time ; and it's quite fresh , " said the girl .
" 是的 ; 她 躺下 一 每一个 早晨 , 关于 这 时间 ; 和 它是 相当 新鲜的 , " 说 这 女孩 .

“是的，她每天早上这个时候都会下蛋，而且蛋很新鲜，”女孩说。

" [bʌt; bət] [dʌz] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [oʊld] [hen] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ˌkævl'keɪd ˌkævl'keɪd] ,
" But does your foolish old hen suppose that this entire cavalcade ,
" 但 做 你的 愚蠢 老的 母鸡 认为 那 这 全部的 车队 ,

“但是你那愚蠢的老母鸡难道认为这整个队伍，

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ɑːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'ventʃər] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [eg] ?
which is bound on an important adventure , is going to stand still while she lays her egg ?
哪个 是 边界 在 一个 重要的 冒险 , 是 去 到 站立 仍然 尽管 她 躺下 她 蛋 ?

即将踏上重要冒险之旅的她，会停下来产卵吗?

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['ɜːrnɪstli] .
" enquired the Tin Woodman , earnestly .
" 询问 这 锡 伍德曼 , 切实 .

“铁皮樵夫认真地问道。”

" [wʌt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" What else can we do ? " asked the girl .
" 什么 别的 能 我们 做 ? " 问 这 女孩 .

“我们还能做什么呢？”女孩问道。

" [its] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [breɪk] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's a habit of Billina's - and she can't break herself of it . "
" 它是 一个 习惯 的 - 和 她 不能 休息 她自己 的 它 . "

“这是比莉娜的习惯，她改不掉。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Then she must hurry up , " said the Tin Woodman , impatiently .
" 然后 她 必须 匆忙 向上 , " 说 这 锡 伍德曼 , 不耐烦地 .

“那她就得快点了，”铁皮樵夫不耐烦地说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" No , no ! " exclaimed the Scarecrow .
" 不 , 不 ! " 惊呼 这 稻草人 .

“不，不！”稻草人喊道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [leɪ] ['skræmbld] [egz] . "
" If she hurries she may lay scrambled eggs . "
" 如果 她 匆忙 她 可能 躺 打乱 鸡蛋 . "

“如果她着急，可能会下炒鸡蛋。”

" [ðæts] ['nɑːnsens] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" That's nonsense , " said Dorothy .
" 那就是 废话 , " 说 多萝西 .

“那简直是胡说八道，”多萝西说。

" [bʌt; bət] - [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" But Billina won't be long , I'm sure .
" 但 - 愤于 是 长的 , 我是 当然 .

“但我相信比莉娜不会离开太久。”

" [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
" So they stood and waited , although all were restless and anxious to
" 所以 他们 站立 和 等待 , 虽然 全部 是 不安 和 焦虑的 到
[proʊ'siːd] .
proceed .
继续 .

于是他们站着等待，尽管所有人都焦躁不安，急于继续前进。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['seɪɪŋ] :
And by and by the yellow hen came from the bushes saying :
和 经过 和 经过 这 黄色的 母鸡 来了 从 这 灌木丛 说 :

过了一会儿，那只黄母鸡从灌木丛里走了出来，说道：

" ['kʌt] - ['kʌt] , ['kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] ! ['kʌt] , ['kʌt] , ['kʌt] — [kɑː] - [dɔː] - ['kʌt] !
" Kut - kut , kut , ka - daw - kutt ! Kut , kut , kut — ka - daw - kut !
" 库特 - 库特 , 库特 , 卡 - 道 - 库特 ! 库特 , 库特 , 库特 — 卡 - 道 - 库特 !

"Kut-kut, kut, ka-daw-kutt! Kut, kut, kut—ka-daw-kut!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] — ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" What is she doing — singing her lay ? " asked the Scarecrow .
" 什么 是 她 正在做 — 歌唱 她 躺 ? " 问 这 稻草人 .

“她在做什么——唱歌吗？”稻草人问道。

" [fɔːr; fər] - [wɔːrd] — [mɑːrtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,
" For - ward — march ! " shouted the Tin Woodman , waving his axe ,
" 为了 - 病房 — 行进 ! " 喊叫 这 锡 伍德曼 , 挥手 他的 斧头 ,

“前进——行军！”铁皮樵夫挥舞着斧头喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd][dʒʌst][æz; əz] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [græbd] - [ɪn]
and the procession started just as Dorothy had once more grabbed Billina in
和 这 游行 开始 只是 作为 多萝西 有 一次 更多的 抓住 - 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

游行队伍开始的时候，多萝西又一次把比莉娜抱在了怀里。

" ['iznt] ['eniwʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [eg] ? " [kraɪd][ðə; ði][hen] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Isn't anyone going to get my egg ? " cried the hen , in great excitement .
" 不是 任何人 去 到 得到 我的 蛋 ? " 哭 这 母鸡 , 在 伟大的 激动 .

“难道没人要吃我的蛋吗？”母鸡兴奋地喊道。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs]
" I'll get it , " said the Scarecrow ; and at his command the Sawhorse
" 患病的 得到 它 , " 说 这 稻草人 ; 和 在 他的 命令 这 锯架
[p'rɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
pranced into the bushes .
轻快地 进入 这 灌木丛 .

“我去拿，”稻草人说；在他的命令下，木马轻快地跑进了灌木丛。

[ðə; ði] [strɔː] [mæn] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [eg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .
The straw man soon found the egg , which he placed in his jacket pocket .
这 稻草 男人 很快 成立 这 蛋 , 哪个 他 放置 在 他的 夹克 口袋 .

稻草人很快找到了鸡蛋，并把它放进了外套口袋里。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , ['hævɪŋ] [muːvd] ['ræpɪdli] [ɑːn] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] ; [bʌt; bət]

The	cavalcade	,	having	moved	rapidly	on	,	was	even	then	far	in	advance	;	but
这	车队	,	拥有	已搬	快速	在	,	曾是	甚至	然后	远的	在	进步	;	但

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]

it	did
它	做过

车队行进迅速，此时已远远领先；但它确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

not	take	the	Sawhorse	long	to	catch	up	with	it	,
不是	拿	这	锯架	长的	到	抓住	向上	和	它	,

锯木架很快就追上了它。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] -

and	presently	the	Scarecrow	was	riding	in	his	accustomed	place	behind	Ozma's
和	目前	这	稻草人	曾是	骑术	在	他的	习惯	地方	在后面	-

['tʃæriət] .

chariot	.
战车	.

这时，稻草人像往常一样坐在奥兹玛的战车后面。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What	shall	I	do	with	the	egg	?	"	he	asked	Dorothy	.
"	什么	将	我	做	和	这	蛋	?	"	他	问	多萝西	.

“我该怎么处理这个鸡蛋呢？”他问多萝西。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

"	I	do	not	know	,	"	the	girl	answered	.
"	我	做	不是	知道	,	"	这	女孩	回答	.

“我不知道，”女孩回答道。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Perhaps	the	Hungry	Tiger	would	like	it	.	"
"	也许	这	饥饿的	老虎	会	喜欢	它	.	"

“或许饥饿的老虎会喜欢它。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bæk] [tiːθ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	It	would	not	be	enough	to	fill	one	of	my	back	teeth	,	"	remarked	the	Tiger	.
"	它	会	不是	是	足够的	到	充满	一	的	我的	后退	牙齿	,	"	评论	这	老虎	.

“仅仅补一颗后牙是不够的，”老虎说道。

" [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɑːrd] [bɔɪld] , [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][maɪ] ['æpɪtaɪt] ;

"	A	bushel	of	them	,	hard	boiled	,	might	take	a	little	of	the	edge	off	my	appetite	;
"	一个	蒲式耳	的	他们	,	难的	煮沸	,	可能	拿	一个	小的	的	这	边缘	离开	我的	食欲	;

“一大篮煮熟的棉花糖，或许能稍微缓解我的食欲；

[bʌt; bət][wʌn] [eg] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

but	one	egg	isn't	good	for	anything	at	all	,	that	I	know	of	.
但	一	蛋	不是	好的	为了	任何事物	在	全部	,	那	我	知道	的	.

但据我所知，一个鸡蛋没有任何用处。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	145	]
"	[	页	-	]

[第145页]

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['θɔːtfəli] .

"	No	;	it	wouldn't	even	make	a	sponge	cake	,	"	said	the	Scarecrow	,	thoughtfully	.
"	不	;	它	不会	甚至	制作	一个	海绵	蛋糕	,	"	说	这	稻草人	,	深思熟虑	.

“不，它连个海绵蛋糕都做不出来，”稻草人若有所思地说。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	Tin	Woodman	might	carry	it	with	his	axe	and	hatch	it	;
"	这	锡	伍德曼	可能	携带	它	和	他的	斧头	和	孵化	它	;

“铁皮樵夫可能会带着斧头把它砍下来；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

but	after	all	I	may	as	well	keep	it	myself	for	a	souvenir	.
但	后	全部	我	可能	作为	出色地	保持	它	我	为了	一个	纪念品	.

但说到底，我还是把它留给自己当纪念品吧。

" [soʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	So	he	left	it	in	his	pocket	.
"	所以	他	左边	它	在	他的	口袋	.

所以他就把它放在了口袋里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [haɪ]

They	had	now	reached	that	part	of	the	valley	that	lay	between	the	two	high
他们	有	现在	达到	那	部分	的	这	谷	那	躺	之间	这	二	高的

['maʊntnz] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taʊər] ['wɪndoʊ] .

mountains	which	Dorothy	had	seen	from	her	tower	window	.
山脉	哪个	多萝西	有	已见	从	她	塔	窗户	.

他们现在到达了山谷的那部分，也就是多萝西从塔楼窗户看到的那两座高山之间的山谷。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

At	the	far	end	was	the	third	great	mountain	,
在	这	远的	结尾	曾是	这	第三	伟大的	山	,

最远端是第三座大山，

[wɪtʃ] [blɑːkt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌiː 'viː] .

which	blocked	the	valley	and	was	the	northern	edge	of	the	Land	of	Ev	.
哪个	已屏蔽	这	谷	和	曾是	这	北方	边缘	的	这	土地	的	埃夫	.

它阻挡了山谷，是埃夫之地的北部边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	underneath	this	mountain	that	the	Nome	King's	palace	was	said	to	be
它	曾是	下	这	山	那	这	诺姆	国王学院	宫殿	曾是	说	到	是

; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

;	but	it	would
;	但	它	会

据说诺姆国王的宫殿就在这座山下；但它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] .

be	some	time	before	they	reached	that	place	.
是	一些	时间	前	他们	达到	那	地方	.

他们还需要一段时间才能到达那里。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət]

The	path	was	becoming	rocky	and	difficult	for	the	wheels	of	the	chariot
这	小路	曾是	成为	岩石	和	难的	为了	这	车轮	的	这	战车

[tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] ,

to	pass	over	,
到	经过	超过	,

道路变得越来越崎岖，战车轮子难以通过。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər]

and	presently	a	deep	gulf	appeared	at	their	feet	which	was	too	wide	for
和	目前	一个	深的	海湾	出现	在	他们的	脚	哪个	曾是	也	宽的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːp] .

them	to	leap	.
他们	到	飞跃	.

很快，他们脚下出现了一个深渊，宽得他们无法跃过。

[soʊ]['ɑːzmə] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː]

So	Ozma	took	a	small	square	of	green	cloth	from	her	pocket	and	threw
所以	奥兹玛	采取	一个	小的	正方形	的	绿色的	布	从	她	口袋	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

it	upon	the	ground	.
它	之上	这	地面	.

于是奥兹玛从口袋里掏出一小块绿色的方布，扔在了地上。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] ,

At	once	it	became	the	magic	carpet	,
在	一次	它	成为	这	魔法	地毯	,

它立刻变成了魔毯。

[ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] .

and	unrolled	itself	far	enough	for	all	the	cavalcade	to	walk	upon	.
和	展开	本身	远的	足够的	为了	全部	这	车队	到	走	之上	.

它展开得足够大，足以让所有队伍走过。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [naʊ] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpɪt] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	chariot	now	advanced	,	and	the	green	carpet	unrolled	before	it	,
这	战车	现在	先进的	,	和	这	绿色的	地毯	展开	前	它	,

战车向前驶去，绿色的地毯在它面前铺展开来。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæŋks] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['seɪfti] .

crossing	the	gulf	on	a	level	with	its	banks	,	so	that	all	passed	over	in	safety	.
过境	这	海湾	在	一个	等级	和	它是	银行	,	所以	那	全部	通过了	超过	在	安全	.

他们沿着与海湾两岸齐平的路线渡过海湾，所以所有人都安全通过了。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	That's	easy	enough	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	那就是	简单的	足够的	,	"	说	这	稻草人	.

“这很容易，”稻草人说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .

"	I	wonder	what	will	happen	next	.
"	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	.

我想知道接下来会发生什么。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

"	He	was	not	long	in	making	the	discovery	,
"	他	曾是	不是	长的	在	制作	这	发现	,

他很快就发现了这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	the	sides	of	the	mountain	came	closer	together	until	finally	there	was
为了	这	侧面	的	这	山	来了	更近	一起	直到	最后	那里	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	a	narrow	path	between	them	,
但	一个	狭窄的	小路	之间	他们	,

山体两侧逐渐靠近，最终只剩下一条狭窄的小路。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

along	which	Ozma	and	her	party	were	forced	to	pass	in	single	file	.
沿着	哪个	奥兹玛	和	她	派对	是	强制	到	经过	在	单身的	文件	.

奥兹玛一行人被迫排成一列纵队通过。

[ðeɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [diːp] " [θʌmp] ! — - - [θʌmp] ! — - - [θʌmp] !
They now heard a low and deep " thump ! — - - thump ! — - - thump !
他们 现在 听到 一个 低的 和 深的 " 扑通 ! — - - 扑通 ! — - - 扑通 !

他们现在听到一声低沉的"咚！——咚！——咚！"

" [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ]
" which echoed throughout the valley and seemed to grow louder as they
" 哪个 回声 自始至终 这 谷 和 似乎 到 生长 更大声 作为 他们
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

"声音在山谷中回荡，随着他们的前进，声音似乎越来越大。"

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [rɑːk] , [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][fɔːrm] ,
Then , turning a corner of rock , they saw before them a huge form ,
然后 , 转弯 一个 角落 的 岩石 , 他们 锯 前 他们 一个 巨大的 形式 ,

然后，当他们转过一块岩石的拐角时，他们看到眼前有一个巨大的身影。

[wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
which towered above the path for more than a hundred feet .
哪个 高耸 多于 这 小路 为了 更多的 比 一个 百 脚 .

它高耸于小路之上，足有百余英尺高。

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] ,
The form was that of a gigantic man built out of plates of cast iron ,
这 形式 曾是 那 的 一个 巨大 男人 建造 出去 的 盘子 的 投掷 铁 ,

它的形状像是一个由铸铁板堆砌而成的巨人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd][ænd; ənd] [swʌŋ]
and it stood with one foot on either side of the narrow road and swung
和 它 站立 和 一 脚 在 任何一个 边 的 这 狭窄的 路 和 摇摆
['oʊvər][ɪts] [raɪt] ['ʃoʊldər] [æn; ən] [ɪ'mens] ['aɪərn] ['mælɪt] ,
over its right shoulder an immense iron mallet ,
超过 它是 正确的 肩膀 一个 巨大 铁 槌 ,

它双脚分别踏在狭窄道路的两侧，右肩上挥舞着一个巨大的铁槌。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
with which it constantly pounded the earth .
和 哪个 它 不断地 猛击 这 地球 .

它不断地撞击着大地。

[ðiːz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [saʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
These resounding blows explained the thumping sounds they had heard ,
这些 高亢 打击 解释 这 怦 声音 他们 有 听到 ,

这些响亮的撞击声解释了他们之前听到的砰砰声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mælɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəl] ,
for the mallet was much bigger than a barrel ,
为了 这 槌 曾是 很多 大 比 一个 桶 ,

因为木槌比桶大得多，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
and where it struck the path between the rocky sides of the mountain it
和 在哪里 它 击 这 小路 之间 这 岩石 侧面 的 这 山 它
[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] .
filled all the space through which our travelers would be obliged to pass .
已填 全部 这 空间 通过 哪个 我们的 旅行者 会 是 有义务 到 经过 .

当它撞击到山体岩石间的路径时，它填满了旅行者必须经过的所有空间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['hɔːltɪd] , [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['aɪərn]

Of	**course**	**they**	**at**	**once**	**halted**	**,**	**a**	**safe**	**distance**	**away**	**from**	**the**	**terrible**	**iron**
的	课程	他们	在	一次	停止	,	一个	安全的	距离	离开	从	这	糟糕的	铁

['mælɪt] .

mallet	**.**
槌	.

当然，他们立刻停了下来，与那可怕的铁锤保持了一段安全距离。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑːrpɪt] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

The	**magic**	**carpet**	**would**	**do**	**them**	**no**	**good**	**in**	**this**	**case**	**,**
这	魔法	地毯	会	做	他们	不	好的	在	这	案件	,

在这种情况下，魔毯对他们没有任何帮助。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['eni] ['deindʒəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

for	**it**	**was**	**only**	**meant**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**any**	**dangers**	**upon**	**the**
为了	它	曾是	仅有的	意思是	到	保护	他们	从	任何	危险	之上	这

[graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

ground	**beneath**	**their**	**feet**	**,**
地面	下面	他们的	脚	,

因为它的目的仅仅是为了保护他们免受脚下地面上的任何危险。

[ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['deindʒəz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	**not**	**from**	**dangers**	**that**	**appeared**	**in**	**the**	**air**	**above**	**them**	**.**
和	不是	从	危险	那	出现	在	这	空气	多于	他们	.

而不是来自他们头顶上空出现的危险。

" [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	**Wow**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	哇	!	"	说	这	胆小	狮子	,	和	一个	不寒而栗	.

“哇！”胆小的狮子颤抖着说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg] ['hæmər] ['paʊndɪŋ] [soʊ] [nɪr] [maɪ]

"	**It**	**makes**	**me**	**dreadfully**	**nervous**	**to**	**see**	**that**	**big**	**hammer**	**pounding**	**so**	**near**	**my**
"	它	制作	我	极其糟糕	紧张的	到	看	那	大的	锤	猛击	所以	靠近	我的

[hed] .

head	**.**
头	.

“看到那把大锤在我头附近猛砸，我感到非常紧张。”

[wʌn] [bloʊ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] . "

One	**blow**	**would**	**crush**	**me**	**into**	**a**	**door**	**-**	**mat**	**.**	**"**
一	吹	会	压碎	我	进入	一个	门	-	垫	.	"

一击就能把我打成肉泥。

" [ðə; ði] [ɪr] - [ɑːn] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ænt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [fel] - [loʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] , " [ænd; ənd] [wɜːrks] [æz; əz]

"	**The**	**ir**	**-**	**on**	**gi**	**-**	**ant**	**is**	**a**	**fine**	**fel**	**-**	**low**	**,**	**"**	**said**	**Tiktok**	**,**	**"**	**and**	**works**	**as**
"	这	红外	-	在	gi	-	蚂蚁	是	一个	美好的	费尔	-	低的	,	"	说	抖音	,	"	和	作品	作为

[sted] - [aɪ] - [li] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːk] .

stead	**-**	**i**	**-**	**ly**	**as**	**a**	**clock**	**.**
坚定	-	我	-	ly	作为	一个	钟	.

“这个铁巨人是个好伙伴，”Tiktok 说，“它运转得像钟表一样稳定。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [baɪ] [smɪθ] & [tɪn] - ['kɝː] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

He	**was**	**made**	**for**	**the**	**Nome**	**King**	**by**	**Smith**	**&**	**Tin**	**-**	**ker**	**,**	**who**	**made**	**me**	**,**
他	曾是	制成	为了	这	诺姆	国王	经过	史密斯	&	锡	-	ker	,	WHO	制成	我	,

他是史密斯和廷克为诺姆国王打造的，他们也打造了我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][diː'juː] - ['taɪ][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm][faɪnd] - [ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ən] - ['dɜːː] - [graʊnd] [pæl] -

and	his	du	-	ty	is	to	keep	folks	from	find	-	ing	the	un	-	der	-	ground	pal	-
和	他的	杜	-	ty	是	到	保持	各位	从	寻找	-	ing	这	联合国	-	德尔	-	地面	朋友	-

[eɪs] .

ace	.
高手	.

他的职责是阻止人们找到地下宫殿。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ? "

Is	he	not	a	great	work	of	art	?	"
是	他	不是	一个	伟大的	工作	的	艺术	?	"

他难道不是一件伟大的艺术品吗?

" [kæn; kən][hiː; hi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [spiːk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? " [æskt]

"	Can	he	think	,	and	speak	,	as	you	do	?	"	asked
"	能	他	思考	,	和	说话	,	作为	你	做	?	"	问

“他能像你一样思考和说话吗?”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['ɑːzmə] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

Ozma	,	regarding	the	giant	with	wondering	eyes	.
奥兹玛	,	关于	这	巨大的	和	好奇	眼睛	.

奥兹玛用惊奇的眼神打量着巨人。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ; " [hiː; hi][ɪz][ɑːn] - [li] [meɪd] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

"	No	,	"	replied	the	machine	;	"	he	is	on	-	ly	made	to	pound	the	road	,
"	不	,	"	回复	这	机器	;	"	他	是	在	-	ly	制成	到	磅	这	路	,

“不,”机器回答说,“他只是被制造出来敲打道路的。”

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ɔːr] [spiːk] - [ɪŋ] [æt; ət] - [tætʃ] - [mənt] .

and	has	no	think	-	ing	or	speak	-	ing	at	-	tach	-	ment	.
和	有	不	思考	-	ing	或者	说话	-	ing	在	-	转速	-	精神	.

它没有思考或说话的依附物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [paʊndz] ['viː] - [raɪ] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] . "

But	he	pounds	ve	-	ry	well	,	I	think	.	"
但	他	磅	ve	-	ry	出色地	,	我	思考	.	"

但我认为他击球打得很好。

" [tuː] [wel] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] .

"	Too	well	,	"	observed	the	Scarecrow	.
"	也	出色地	,	"	观察到	这	稻草人	.

“太好了,”稻草人说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] .

"	He	is	keeping	us	from	going	farther	.
"	他	是	保持	我们	从	去	更远	.

“他阻止我们走得更远。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] ? "

Is	there	no	way	to	stop	his	machinery	?	"
是	那里	不	方式	到	停止	他的	机械	?	"

难道没有办法阻止他的机器吗?

" [ɑːn] - [li] [ðə; ðɪ] [noʊm] [kɪŋ] , [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [kiː] , [kæn; kən][duː] [ðæt] , " ['ænsər] ['tɪkˌtɑk] .

"	On	-	ly	the	Nome	King	,	who	has	the	key	,	can	do	that	,	"	answered	Tiktok	.
"	在	-	ly	这	诺姆	国王	,	WHO	有	这	钥匙	,	能	做	那	,	"	回答	抖音	.

“只有拥有钥匙的诺姆国王才能做到这一点,”Tiktok 回答道。

" [ðen] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['æŋkʃəsli] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "

"	Then	,	"	said	Dorothy	,	anxiously	,	"	what	shall	we	do	?	"
"	然后	,	"	说	多萝西	,	焦虑地	,	"	什么	将	我们	做	?	"

“那么，”多萝西焦急地说，“我们该怎么办呢？”

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

"	Excuse	me	for	a	few	minutes	,	"	said	the	Scarecrow	,	"	and	I	will	think	it
"	原谅	我	为了	一个	很少	分钟	,	"	说	这	稻草人	,	"	和	我	将要	思考	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“请给我几分钟时间，”稻草人说，“我会好好考虑一下。”

" [hi:; hi][rɪ'taɪərd] , [ðen] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

"	He	retired	,	then	,	to	a	position	in	the	rear	,
"	他	退休	,	然后	,	到	一个	位置	在	这	后部	,

“然后他退役，调到后方任职。”

[wer] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .

where	he	turned	his	painted	face	to	the	rocks	and	began	to	think	.
在哪里	他	转向	他的	绘	脸	到	这	岩石	和	开始	到	思考	.

他把涂着油彩的脸转向岩石，开始沉思。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ['mælɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tu:; tə]

Meantime	the	giant	continued	to	raise	his	iron	mallet	high	in	the	air	and	to
与此同时	这	巨大的	持续	到	增加	他的	铁	槌	高的	在	这	空气	和	到

[straɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tə'rɪfɪk] [bloʊz] [ðæt] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]

strike	the	path	terrific	blows	that	echoed	through	the	mountains	like	the	roar	of	a
罢工	这	小路	了不起	打击	那	回声	通过	这	山脉	喜欢	这	吼	的	一个

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

与此同时，巨人继续高举铁槌，猛击道路，发出震耳欲聋的巨响，回荡在群山之间，如同大炮轰鸣。

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['mælɪt] ['lɪftɪd] , [haʊ'evər] ,

Each	time	the	mallet	lifted	,	however	,
每个	时间	这	槌	抬起	,	然而	,

然而，每次木槌抬起时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mɑ:nstər][wʌz; wəz] [fri:] ,

there	was	a	moment	when	the	path	beneath	the	monster	was	free	,
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	这	小路	下面	这	怪物	曾是	自由的	,

曾有那么一瞬间，怪物脚下的路畅通无阻。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]

and	perhaps	the	Scarecrow	had	noticed	this	,	for	when	he	came	back	to
和	也许	这	稻草人	有	注意到	这	,	为了	什么时候	他	来了	后退	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [sed] :

the	others	he	said	:
这	其他的	他	说	:

或许稻草人也注意到了这一点，因为他回到其他人身边时说道：

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , ['æftər][ɔ:l] .

"	The	matter	is	a	very	simple	one	,	after	all	.
"	这	事情	是	一个	非常	简单的	一	,	后	全部	.

“事情其实很简单。”

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

We	have	but	to	run	under	the	hammer	,	one	at	a	time	,
我们	有	但	到	跑步	在下面	这	锤	,	一	在	一个	时间	,

我们只需一个接一个地接受锤击，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'gen] .
when it is lifted , and pass to the other side before it falls again .
什么时候 它 是 抬起 , 和 经过 到 这 其他 边 前 它 瀑布 再次 .

当它被举起时，在它再次落下之前到达另一侧。

" [ðə; ði] ['taɪgər] [went] [nekst]
" THE TIGER WENT NEXT
" 这 老虎 去 下一个

老虎接着

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [kwɪk] [wɜːrk] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" It will require quick work , if we escape the blow , " said the Tin Woodman ,
" 它 将要 要求 快的 工作 , 如果 我们 逃脱 这 吹 , " 说 这 锡 伍德曼 ,

“如果我们能躲过这一击，就需要迅速行动，”铁皮樵夫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a shake of his head .
和 一个 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" But it really seems the only thing to be done .
" 但 它 真的 似乎 这 仅有的 事物 到 是 完毕 .

但这似乎是唯一能做的。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] ?
Who will make the first attempt ?
WHO 将要 制作 这 第一的 试图 ?

谁将率先尝试?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" They looked at one another hesitatingly for a moment .
" 他们 看起来 在 一 其他 犹豫地 为了 一个 片刻 .

他们犹豫地对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [sed] [tuː; tə]
Then the Cowardly Lion , who was trembling like a leaf in the wind , said to
然后 这 胆小 狮子 , WHO 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 在 这 风 , 说 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

胆小的狮子像风中的树叶一样瑟瑟发抖，对他们说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mʌst; məst][goʊ][fɜːrst] — [ænd; ənd] [ðæts] [ˌem 'iː] .
" I suppose the head of the procession must go first — and that's me .
" 我 认为 这 头 的 这 游行 必须 去 第一的 — 和 那就是 我 .

“我想队伍的最前面的人必须走在最前面——那就是我。”

[bʌt; bət][aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæmər] ! "
But I'm terribly afraid of the big hammer ! "
但 我是 可怕 害怕的 的 这 大的 锤 ! "

但我非常害怕那把大锤！

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? " [æskt] ['ɑ:zmə] .

"	What	will	become	of	me	?	"	asked	Ozma	.
"	什么	将要	变得	的	我	?	"	问	奥兹玛	.

“我以后会怎么样呢？”奥兹玛问道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [rʌʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriət] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi]

"	You	might	rush	under	the	hammer	yourself	,	but	the	chariot	would	surely	be
"	你	可能	匆忙	在下面	这	锤	你自己	,	但	这	战车	会	一定	是

[krʌʃt] . "

crushed	.	"
碎	.	"

“你或许会亲自冲到拍卖台前，但战车肯定会被压扁。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['tʃæriət] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	We	must	leave	the	chariot	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	我们	必须	离开	这	战车	,	"	说	这	稻草人	.

“我们必须离开战车，”稻草人说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz][kæn; kən][raɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] .

"	But	you	two	girls	can	ride	upon	the	backs	of	the	Lion	and	the	Tiger	.
"	但	你	二	女孩们	能	骑	之上	这	背部	的	这	狮子	和	这	老虎	.

“但是你们两个女孩可以骑在狮子和老虎的背上。”

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd]['ɑ:zmə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]

"	So	this	was	decided	upon	,	and	Ozma	,	as	soon	as	the	Lion	was
"	所以	这	曾是	决定	之上	,	和	奥兹玛	,	作为	很快	作为	这	狮子	曾是

[ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

unfastened	from	the	chariot	,
解开	从	这	战车	,

于是，此事就此定下。奥兹玛一解开狮子与战车的束缚，

[æt; ət][wʌns] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['bi:sts] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] .

at	once	mounted	the	beast's	back	and	said	she	was	ready	.
在	一次	安装	这	野兽的	后退	和	说	她	曾是	准备好	.

她立刻翻身上野兽的背，说她准备好了。

" [klɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] , " [əd'vaɪzd] ['dɔ:rəθi] .

"	Cling	fast	to	his	mane	,	"	advised	Dorothy	.
"	黏着	快速地	到	他的	鬃毛	,	"	建议	多萝西	.

“紧紧抓住他的鬃毛，”多萝西叮嘱道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][held][ɑ:n] .

"	I	used	to	ride	him	myself	,	and	that's	the	way	I	held	on	.
"	我	用过的	到	骑	他	我	,	和	那就是	这	方式	我	握住	在	.

“我以前亲自骑过他，我就是靠这种方式坚持下来的。”

" [soʊ]['ɑ:zmə] [klʌŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ,

"	So	Ozma	clung	fast	to	the	mane	,
"	所以	奥兹玛	紧紧抓住	快速地	到	这	鬃毛	,

于是奥兹玛紧紧地抓住鬃毛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['mælɪt]

and	the	Lion	crouched	in	the	path	and	eyed	the	swinging	mallet
和	这	狮子	蹲着	在	这	小路	和	眼睛	这	摇摆	槌

狮子蹲伏在路上，盯着挥舞的木槌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

['kerfəli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

carefully	until	he	knew	just	the	instant	it	would	begin	to	rise	in	the	air	.
小心	直到	他	知道	只是	这	立即的	它	会	开始	到	上升	在	这	空气	.

他小心翼翼地观察着，直到准确地把握住它开始升空的瞬间。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

Then	,	before	anyone	thought	he	was	ready	,
然后	,	前	任何人	想法	他	曾是	准备好	,

然后，就在所有人以为他准备好的时候，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] [streɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪərn]['dʒaɪənts] [legz] ,

he	made	a	sudden	leap	straight	between	the	iron	giant's	legs	,
他	制成	一个	突然	飞跃	直的	之间	这	铁	巨人的	腿	,

他突然一跃，径直从铁巨人的两腿之间穿过。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mælɪt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['ɑ:zmə][wɜ:r; wər] [seɪf]

and	before	the	mallet	struck	the	ground	again	the	Lion	and	Ozma	were	safe
和	前	这	槌	击	这	地面	再次	这	狮子	和	奥兹玛	是	安全的

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

在木槌再次击中地面之前，狮子和奥兹玛已经安全地到达了另一边。

[ðə; ði]['taɪgər] [went] [nekst] .

The	Tiger	went	next	.
这	老虎	去	下一个	.

接下来是老虎。

['dɔ:rəθi] [sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [straɪpt] [nek] ,

Dorothy	sat	upon	his	back	and	locked	her	arms	around	his	striped	neck	,
多萝西	卫星	之上	他的	后退	和	已锁定	她	武器	大约	他的	有条纹的	脖子	,

多萝西坐在他背上，双臂环抱着他条纹状的脖子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [meɪn] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] .

for	he	had	no	mane	to	cling	to	.
为了	他	有	不	鬃毛	到	黏着	到	.

因为他没有鬃毛可以依靠。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [li:p] [streɪt] [ænd; ənd] [tru:] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

He	made	the	leap	straight	and	true	as	an	arrow	from	a	bow	,
他	制成	这	飞跃	直的	和	真的	作为	一个	箭	从	一个	弓	,

他纵身一跃，笔直如离弦之箭。

[ænd; ənd] [er] ['dɔ:rəθi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] -

and	ere	Dorothy	realized	it	she	was	out	of	danger	and	standing	by	Ozma's
和	埃雷	多萝西	已实现	它	她	曾是	出去	的	危险	和	常设	经过	-

[saɪd] .

side	.
边	.

还没等多萝西反应过来，她就已经脱离了危险，站在了奥兹玛身边。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] ,

Now	came	the	Scarecrow	on	the	Sawhorse	,
现在	来了	这	稻草人	在	这	锯架	,

这时，稻草人骑着木马出现了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dæʃ] [ɪn] ['seɪfti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv]

and	while	they	made	the	dash	in	safety	they	were	within	a	hair's	breadth	of
和	尽管	他们	制成	这	短跑	在	安全	他们	是	之内	一个	头发的	宽度	的

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['hæmər] .

being	caught	by	the	descending	hammer	.
存在	捕捉	经过	这	下降	锤	.

虽然他们安全地冲了出去，但险些被落下的铁锤击中。

['tɪkˌtɑk] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑ:t] [ðə; ði] ['hæmər] [strʌk] ,

Tiktok	**walked**	**up**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**spot**	**the**	**hammer**	**struck**	**,**
抖音	步行	向上	到	这	非常	边缘	的	这	点	这	锤	击	,

蒂克托克走到锤子击中位置的边缘，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [bloʊ] [hi:; hi] ['kɑ:mli] [stept] ['fɔ:rwərd]

and	**as**	**it**	**was**	**raised**	**for**	**the**	**next**	**blow**	**he**	**calmly**	**stepped**	**forward**
和	作为	它	曾是	提高	为了	这	下一个	吹	他	平静地	步	向前

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] [dɪ'sent] .

and	**escaped**	**its**	**descent**	**.**
和	逃脱	它是	下降	.

当它举起准备进行下一击时，他冷静地向前迈了一步，躲过了它的攻击。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

That	**was**	**an**	**idea**	**for**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**to**	**follow**	**,**
那	曾是	一个	主意	为了	这	锡	伍德曼	到	跟随	,

那是铁皮樵夫可以借鉴的一个主意。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [krɔ:st] [ɪn] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	**he**	**also**	**crossed**	**in**	**safety**	**while**	**the**	**great**	**hammer**	**was**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	他	还	交叉	在	安全	尽管	这	伟大的	锤	曾是	在	这	空气	.

当大锤在空中挥舞时，他也安全地通过了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] ,

But	**when**	**it**	**came**	**to**	**the**	**twenty**	**-**	**six**	**officers**	**and**	**the**	**private**	**,**
但	什么时候	它	来了	到	这	二十	-	六	警官	和	这	私人的	,

但当涉及到那二十六名军官和一名士兵时，

[ðer; ðər] [ni:z] [wɜ:r; wər] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɔ:k] [ə; eɪ] [step] .

their	**knees**	**were**	**so**	**weak**	**that**	**they**	**could**	**not**	**walk**	**a**	**step**	**.**
他们的	膝盖	是	所以	虚弱的	那	他们	可以	不是	走	一个	步	.

他们的膝盖非常虚弱，一步也走不动。

" [ɪn] ['bæt(ə)l] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [kə'reɪdʒəs] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,

"	**In**	**battle**	**we**	**are**	**wonderfully**	**courageous**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**generals**	**,**
"	在	战斗	我们	是	太棒了	勇敢	,	"	说	一	的	这	将军们	,

“我们在战场上表现得非常勇敢，”一位将军说道。

" [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [foʊz] [faɪnd] [ˌju: 'es] ['veri]

"	**and**	**our**	**foes**	**find**	**us**	**very**
"	和	我们的	敌人	寻找	我们	非常

“而我们的敌人发现我们非常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**152**	**]**
[	页	-	]

[第152页]

['terəb(ə)l] [tu:; tə] [feɪs] .

terrible	**to**	**face**	**.**
糟糕的	到	脸	.

面对这种情况令人难以接受。

[bʌt; bət] [wɔ:r] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] .

But	**war**	**is**	**one**	**thing**	**and**	**this**	**is**	**another**	**.**
但	战争	是	一	事物	和	这	是	其他	.

但战争是一回事，这又是另一回事。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['hæmər] , [ænd; ənd]

When	it	comes	to	being	pounded	upon	the	head	by	an	iron	hammer	,	and
什么时候	它	来	到	存在	猛击	之上	这	头	经过	一个	铁	锤	,	和

[smæʃt] ['ɪntuː] ['pænkeɪks] ,

smashed	into	pancakes	,
粉碎	进入	煎饼	,

如果说被铁锤猛击头部，然后被砸成肉饼，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli]['ɑːbdʒekt] . "

we	naturally	object	.	"
我们	自然	目的	.	"

我们自然会反对。

" [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Make	a	run	for	it	,	"	urged	the	Scarecrow	.
"	制作	一个	跑步	为了	它	,	"	敦促	这	稻草人	.

“快跑！”稻草人催促道。

" ['aʊər; ɑːr] [niːz] [ʃeɪk] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rʌn] , " ['ænsər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

"	Our	knees	shake	so	that	we	cannot	run	,	"	answered	a	captain	.
"	我们的	膝盖	摇	所以	那	我们	不能	跑步	,	"	回答	一个	队长	.

“我们的膝盖发抖，跑不动了，”一位队长回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['paʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] . "

"	If	we	should	try	it	we	would	all	certainly	be	pounded	to	a	jelly	.	"
"	如果	我们	应该	尝试	它	我们	会	全部	当然	是	猛击	到	一个	果冻	.	"

“如果我们尝试一下，肯定会被打成肉酱。”

" [wel] , [wel] " [said] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , " [aɪ] [siː] , [frend] ['taɪgər] ,

"	Well	,	well	"	sighed	the	Cowardly	Lion	,	"	I	see	,	friend	Tiger	,
"	出色地	,	出色地	"	叹了口气	这	胆小	狮子	,	"	我	看	,	朋友	老虎	,

“哦，哦，”胆小的狮子叹了口气，“我明白了，老虎朋友。”

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ɑːr'selvz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['reskjuː] [ðɪs] [boʊld]['ɑːrmi] .

that	we	must	place	ourselves	in	great	danger	to	rescue	this	bold	army	.
那	我们	必须	地方	我们自己	在	伟大的	危险	到	救援	这	大胆的	军队	.

我们必须将自己置于极大的危险之中，才能营救这支英勇的军队。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

Come	with	me	,	and	we	will	do	the	best	we	can	.
来	和	我	,	和	我们	将要	做	这	最好的	我们	能	.

跟我来，我们会尽力做到最好。

" [soʊ] , ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] ,

"	So	,	Ozma	and	Dorothy	having	already	dismounted	from	their	backs	,
"	所以	,	奥兹玛	和	多萝西	拥有	已经	下马	从	他们的	背部	,

“于是，奥兹玛和多萝西已经从马背上下来了，

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [liːpt] [bæk] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hæmər] [ænd; ənd]

the	Lion	and	the	Tiger	leaped	back	again	under	the	awful	hammer	and
这	狮子	和	这	老虎	跳跃	后退	再次	在下面	这	可怕	锤	和

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒenrəlz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [neks] .

returned	with	two	generals	clinging	to	their	necks	.
返回	和	二	将军们	依恋	到	他们的	脖子	.

狮子和老虎在可怕的铁锤下再次跳开，带着两个紧紧抓住它们脖子的将军回来了。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['derɪŋ] ['pæsɪdʒ] [twelv] [taɪmz] ,

They	repeated	this	daring	passage	twelve	times	,
他们	重复	这	大胆	通道	十二	时代	,

他们重复这段大胆的文字十二次，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][legz][ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli]

when	all	the	officers	had	been	carried	beneath	the	giant's	legs	and	landed	safely
什么时候全部		这	警官	有	到过	携带	下面	这	巨人的	腿	和	登陆	安全

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .

on	the	further	side	.
在	这	更远	边	.

当所有军官都被巨人的腿夹着，安全降落到对岸时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

By	that	time	the	beasts	were	very	tired	,
经过	那	时间	这	野兽	是	非常	疲劳的	,

那时，这些牲畜已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [pæntid] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [maʊðz] .

and	panted	so	hard	that	their	tongues	hung	out	of	their	great	mouths	.
和	喘息	所以	难的	那	他们的	舌头	悬挂	出去	的	他们的	伟大的	嘴	.

他们喘得非常厉害，以至于舌头都从大嘴里伸出来了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .

"	But	what	is	to	become	of	the	private	?	"	asked	Ozma	.
"	但	什么	是	到	变得	的	这	私人的	?	"	问	奥兹玛	.

“但是私人生活该怎么办呢？”奥兹玛问道。

" [oʊ] , [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Oh	,	leave	him	there	to	guard	the	chariot	,	"	said	the	Lion	.
"	哦	,	离开	他	那里	到	警卫	这	战车	,	"	说	这	狮子	.

“哦，让他待在那儿看守战车吧，”狮子说。

" [aɪm]['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd][wəʊnt] [pæs] ['ʌndər] [ðæt] ['mælɪt] [ə'gen] .

"	I'm	tired	out	,	and	won't	pass	under	that	mallet	again	.
"	我是	疲劳的	出去	,	和	惯于	经过	在下面	那	槌	再次	.

“我累了，再也不想从那把锤子下经过了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	153	]
"	[	页	-	]

[第153页]

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kerləs]

THE	WOODEN	HORSE	WAS	CARELESS
这	木制的	马	曾是	粗心

木马很粗心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][wʌns][prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	officers	at	once	protested	that	they	must	have	the	private	with	them	,
这	警官	在	一次	抗议	那	他们	必须	有	这	私人的	和	他们	,

军官们立即抗议说，他们必须带走这名士兵。

[els] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mænd] .

else	there	would	be	no	one	for	them	to	command	.
别的	那里	会	是	不	一	为了	他们	到	命令	.

否则他们就没有可以指挥的对象了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['laɪən][ɔːr][ðə; ði]['taɪgər] [wʊd] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

But	neither	the	Lion	or	the	Tiger	would	go	after	him	,
但	两者都不	这	狮子	或者	这	老虎	会	去	后	他	,

但狮子和老虎都不会追赶他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sent][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .

and	so	the	Scarecrow	sent	the	Sawhorse	.
和	所以	这	稻草人	发送	这	锯架	.

于是稻草人派出了木马。

['iːðər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kerləs] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'sent]

Either	the	wooden	horse	was	careless	,	or	it	failed	to	properly	time	the	descent
任何一个	这	木制的	马	曾是	粗心	,	或者	它	失败的	到	适当地	时间	这	下降

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ,

of	the	hammer	,
的	这	锤	,

要么是木马操作失误，要么是它没能掌握好锤子落下的时机。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['wepən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] ,

for	the	mighty	weapon	caught	it	squarely	upon	its	head	,
为了	这	强大的	武器	捕捉	它	完全	之上	它是	头	,

那威力强大的武器正中它的头部。

[ænd; ənd] [θʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [fluː] [ɔːf] [ɪts]

and	thumped	it	against	the	ground	so	powerfully	that	the	private	flew	off	its
和	猛击	它	反对	这	地面	所以	强大的	那	这	私人的	飞翔	离开	它是

[bæk] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

back	high	into	the	air	,
后退	高的	进入	这	空气	,

然后猛地把它摔在地上，力道之大，以至于士兵被从它背上高高抛向空中。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][kæst] - ['aɪərn][ɑːrmz] .

and	landed	upon	one	of	the	giant's	cast	-	iron	arms	.
和	登陆	之上	一	的	这	巨人的	投掷	-	铁	武器	.

然后落在了巨人的一条铸铁手臂上。

[hɪr] [hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [waɪl] [ðə; ði][ɑːrm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	he	clung	desperately	while	the	arm	rose	and	fell	with	each	one	of	the
这里	他	紧紧抓住	绝望地	尽管	这	手臂	玫瑰	和	跌倒	和	每个	一	的	这

['ræpɪd] [stroʊks] .

rapid	strokes	.
迅速的	笔画	.

他拼命地抓住这里，手臂随着每一次快速的击打而上下起伏。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [dæʃt] [ɪn][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['sɔːhɔːrs] ,

The	Scarecrow	dashed	in	to	rescue	his	Sawhorse	,
这	稻草人	虚线	在	到	救援	他的	锯架	,

稻草人冲进去救他的木马，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði]

and	had	his	left	foot	smashed	by	the	hammer	before	he	could	pull	the
和	有	他的	左边	脚	粉碎	经过	这	锤	前	他	可以	拉	这

['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

creature	out	of	danger	.
生物	出去	的	危险	.

还没等他把怪物拉出危险，他的左脚就被锤子砸碎了。

[ðeɪ] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ;

They	then	found	that	the	Sawhorse	had	been	badly	dazed	by	the	blow	;
他们	然后	成立	那	这	锯架	有	到过	糟糕	茫然	经过	这	吹	;

他们随后发现，锯木架被这一击打得头晕目眩；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][hɑːrd] ['wʊd(ə)n] [nɑːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

for	while	the	hard	wooden	knot	of	which	his	head	was	formed	could	not	be
为了	尽管	这	难的	木制的	结	的	哪个	他的	头	曾是	形成	可以	不是	是

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] ,

crushed	by	the	hammer	,
碎	经过	这	锤	,

因为他头部的坚硬木结无法被锤子砸碎。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd]

both	his	ears	were	broken	off	and	he	would	be	unable	to	hear	a	sound
两个都	他的	耳朵	是	破碎的	离开	和	他	会	是	无法	到	听到	一个	声音

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

until	some	new	ones	were	made	for	him	.
直到	一些	新的	一个	是	制成	为了	他	.

他的双耳都被打掉了，在装上新的耳朵之前，他将无法听到任何声音。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [left] [niː] [wʌz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Also	his	left	knee	was	cracked	,	and	had	to	be	bound	up	with	a
还	他的	左边	膝盖	曾是	裂纹	,	和	有	到	是	边界	向上	和	一个

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

他的左膝盖也裂开了，不得不用绳子绑起来。

- ['hævɪŋ] ['flʌtəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] ,

Billina	having	fluttered	under	the	hammer	,
-	拥有	飘动	在下面	这	锤	,

比莉娜在拍卖机下颤抖着

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['praɪvət] [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn]

it	now	remained	only	to	rescue	the	private	who	was	riding	upon	the	iron
它	现在	剩余	仅有的	到	救援	这	私人的	WHO	曾是	骑术	之上	这	铁

['dʒaɪənts][ɑːrm] ,

giant's	arm	,
巨人的	手臂	,

现在只剩下营救那个骑在铁巨人手臂上的士兵了。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

high	in	the	air	.
高的	在	这	空气	.

高空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn]

The	Scarecrow	lay	flat	upon	the	ground	and	called	to	the	man	to	jump	down
这	稻草人	躺	平坦的	之上	这	地面	和	称为	到	这	男人	到	跳	向下

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

upon	his	body	,
之上	他的	身体	,

稻草人平躺在地上，叫那人跳到他身上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɔːft][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

which	was	soft	because	it	was	stuffed	with	straw	.
哪个	曾是	柔软的	因为	它	曾是	填充	和	稻草	.

因为里面塞满了稻草，所以摸起来很柔软。

[ðɪs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] ,

This	the	private	managed	to	do	,
这	这	私人的	管理	到	做	,

这是这位士兵做到的。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm'self]

waiting	until	a	time	when	he	was	nearest	the	ground	and	then	letting	himself
等待	直到	一个	时间	什么时候	他	曾是	最近的	这	地面	和	然后	出租	他自己

[drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

drop	upon	the	Scarecrow	.
降低	之上	这	稻草人	.

他等到离地面最近的时候，然后让自己扑向稻草人。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [boʊnz] ,

He	accomplished	the	feat	without	breaking	any	bones	,
他	完成	这	特技	没有	打破	任何	骨头	,

他完成这项壮举时没有骨折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	the	Scarecrow	declared	he	was	not	injured	in	the	least	.
和	这	稻草人	声明	他	曾是	不是	受伤	在	这	至少	.

稻草人宣称自己毫发无损。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪtɪd] [nuː] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

Therefore	,	the	Tin	Woodman	having	by	this	time	fitted	new	ears	to	the	Sawhorse	,
所以	,	这	锡	伍德曼	拥有	经过	这	时间	适配	新的	耳朵	到	这	锯架	,

因此，此时铁皮樵夫已经给锯木架装上了新的耳朵，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [prə'siːdid] [ə'pɑːn][ɪts] [wei] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [pæθ]

the	entire	party	proceeded	upon	its	way	,	leaving	the	giant	to	pound	the	path
这	全部的	派对	继续	之上	它是	方式	,	离开	这	巨大的	到	磅	这	小路

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

一行人继续前行，留下巨人独自在身后踉跄前行。

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ]

The	Nome	King
这	诺姆	国王

诺姆之王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [blɑːkt] [ðer; ðər] [paθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

when	they	drew	near	to	the	mountain	that	blocked	their	path	and	which	was
什么时候	他们	画	靠近	到	这	山	那	已屏蔽	他们的	小路	和	哪个	曾是

[ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,

the	furthermost	edge	of	the	Kingdom	of	Ev	,
这	最远	边缘	的	这	王国	的	埃夫	,

当他们接近挡住他们去路的山，也就是埃夫王国的最远边缘时，

[ðə; ði] [wei] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
the **way** **grew** **dark** **and** **gloomy** **for** **the** **reason** **that** **the** **high** **peaks** **on** **either** **side**
这 方式 生长 黑暗的 和 阴沉 为了 这 原因 那 这 高的 高峰 在 任何一个 边
[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
shut **out** **the** **sunshine** **.**
关闭 出去 这 阳光 .

由于两侧高耸的山峰遮蔽了阳光，道路变得昏暗阴沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [tuː] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr]
And **it** **was** **very** **silent** **,** **too** **,** **as** **there** **were** **no** **birds** **to** **sing** **or**
和 它 曾是 非常 沉默的 , 也 , 作为 那里 是 不 鸟类 到 唱歌 或者
['skwirəlz] [tuː; tə] ['tʃætər] ,
squirrels **to** **chatter** **,**
松鼠 到 喋喋不休 ,

这里也十分安静，没有鸟儿歌唱，也没有松鼠嬉戏。

[ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ber] ['rɑːks] [rɪ'meɪnɪŋ] .
the **trees** **being** **left** **far** **behind** **them** **and** **only** **the** **bare** **rocks** **remaining** **.**
这 树木 存在 左边 远的 在后面 他们 和 仅有的 这 裸 岩石 其余的 .

树木被远远地抛在了身后，只剩下光秃秃的岩石。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] ,
Ozma **and** **Dorothy** **were** **a** **little** **awed** **by** **the** **silence** **,**
奥兹玛 和 多萝西 是 一个 小的 敬畏 经过 这 沉默 ,

奥兹玛和多萝西被这片刻的寂静所震撼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [wɪtʃ] ,
and **all** **the** **others** **were** **quiet** **and** **grave** **except** **the** **Sawhorse** **,** **which** **,**
和 全部 这 其他的 是 安静的 和 严重 除了 这 锯架 , 哪个 ,

除了锯木架之外，其他人都安静而严肃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hʌmd] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːŋ]
as **it** **trotted** **along** **with** **the** **Scarecrow** **upon** **his** **back** **,** **hummed** **a** **queer** **song**
作为 它 小跑 沿着 和 这 稻草人 之上 他的 后退 , 哼唱 一个 酷儿 歌曲
,
,
,

它驮着稻草人小跑前进，哼着一首怪异的歌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] :
of **which** **this** **was** **the** **chorus** **:**
的 哪个 这 曾是 这 合唱 :

其中，这是副歌部分：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

" [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [goʊ] ?
" **Would** **a** **wooden** **horse** **in** **a** **woodland** **go** **?**
" 会 一个 木制的 马 在 一个 林地 去 ?

“林中的木马会走吗？”

[aɪ] , [aɪ] !
Aye **,** **aye** **!**
是的 , 是的 !

是的，是！

[aɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɔːl'ðoʊ]
I **sigh** **,** **he** **would** **,** **although**
我 叹 , 他 会 , 虽然

我叹了口气，他会的，尽管

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed]

Had	he	not	had	a	wooden	head
有	他	不是	有	一个	木制的	头

如果他没有一个木头脑袋的话。

['hiːd] [maʊnt] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] [ɪn'sted] .

He'd	mount	the	mountain	top	instead	.
他会	山	这	山	顶部	反而	.

他会选择攀登山顶。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

"	But	no	one	paid	any	attention	to	this	because	they	were	now	close	to
"	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	因为	他们	是	现在	关闭	到

[ðə; ðɪ] [noʊm] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] ,

the	Nome	King's	dominions	,
这	诺姆	国王学院	领地	,

“但没有人注意到这一点，因为他们现在离诺姆国王的领地很近了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	his	splendid	underground	palace	could	not	be	very	far	away	.
和	他的	灿烂	地下	宫殿	可以	不是	是	非常	远的	离开	.

他那宏伟的地下宫殿应该离这里不远。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] ['læftər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Suddenly	they	heard	a	shout	of	jeering	laughter	,	and	stopped	short	.
突然	他们	听到	一个	喊	的	嘲笑	笑声	,	和	停止	短的	.

他们突然听到一阵嘲笑声，顿时停住了脚步。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eniweɪ] ,

They	would	have	to	stop	in	a	minute	,	anyway	,
他们	会	有	到	停止	在	一个	分钟	,	反正	,

反正他们一会儿就得停下来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] [bɑːrd] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæθ] [ræn] [kloʊz] [ʌp]

for	the	huge	mountain	barred	their	further	progress	and	the	path	ran	close	up
为了	这	巨大的	山	禁止	他们的	更远	进步	和	这	小路	跑	关闭	向上

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['endɪd] .

to	a	wall	of	rock	and	ended	.
到	一个	墙	的	岩石	和	结束	.

因为巍峨的大山阻挡了他们的去路，小路紧贴着一面岩壁延伸，最终走到了尽头。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['læfɪŋ] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .

"	Who	was	that	laughing	?	"	asked	Ozma	.
"	WHO	曾是	那	笑	?	"	问	奥兹玛	.

“是谁在笑？”奥兹玛问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

There	was	no	reply	,
那里	曾是	不	回复	,

没有回复。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

but	in	the	gloom	they	could	see	strange	forms	flit	across	the	face	of	the	rock	.
但	在	这	愁云	他们	可以	看	奇怪的	表格	掠过	穿过	这	脸	的	这	岩石	.

但在昏暗中，他们可以看到奇怪的身影在岩石表面一闪而过。

[wət'evər] [ðə; ðɪ] [kriː'eɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪt'self] ,

Whatever	the	creations	might	be	they	seemed	very	like	the	rock	itself	,
任何	这	作品	可能	是	他们	似乎	非常	喜欢	这	岩石	本身	,

无论这些造物是什么，它们看起来都与岩石本身非常相似。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃeɪps] [wɜːr; wər][æz; əz] [rʌf]

for	they	were	the	color	of	rocks	and	their	shapes	were	as	rough
为了	他们	是	这	颜色	的	岩石	和	他们的	形状	是	作为	粗糙的

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	rugged	as	if	they	had	been	broken	away	from	the	side	of	the
和	崎岖	作为	如果	他们	有	到过	破碎的	离开	从	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

因为它们的颜色像岩石，形状粗糙崎岖，仿佛是从山体侧面崩落下来的一样。

[ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] ['feɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] [glaidid] [ʌp] [ænd; ənd]

They	kept	close	to	the	steep	cliff	facing	our	friends	,	and	glided	up	and
他们	保留	关闭	到	这	陡	悬崖	面向	我们的	朋友们	,	和	滑翔	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们紧贴着我们朋友对面的陡峭悬崖，上下游动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌregjuˈlærəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈfjuːzɪŋ]

And	this	way	and	that	,	with	a	lack	of	regularity	that	was	quite	confusing
和	这	方式	和	那	,	和	一个	缺少	的	规律性	那	曾是	相当	令人困惑

.

:
.

就这样来回走动，缺乏规律性，这让人很困惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [niːd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [fiːt] ,

And	they	seemed	not	to	need	places	to	rest	their	feet	,
和	他们	似乎	不是	到	需要	地方	到	休息	他们的	脚	,

而且它们似乎不需要地方歇脚。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][ə; eɪ][flai] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn]

but	clung	to	the	surface	of	the	rock	as	a	fly	does	to	a	window	-	pane
但	紧紧抓住	到	这	表面	的	这	岩石	作为	一个	飞	做	到	一个	窗户	-	窗格

,

,
,

但它却像苍蝇附着在窗玻璃上一样，紧紧地依附在岩石表面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	were	never	still	for	a	moment	.
和	是	绝不	仍然	为了	一个	片刻	.

他们片刻也没有停歇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

" [duː][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] , [æz; əz] ['dɔːrəθi] [ʃræŋk] [bæk] .

"	Do	not	mind	them	,	"	said	Tiktok	,	as	Dorothy	shrank	back	.
"	做	不是	头脑	他们	,	"	说	抖音	,	作为	多萝西	缩小	后退	.

“别理他们，”蒂克托克说，多萝西吓得往后缩了缩。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] - [li] [ðə; ði] [noʊm] . "

"	They	are	on	-	ly	the	Nomes	.	"
"	他们	是	在	-	ly	这	诺姆斯	.	"

“他们只是诺姆人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊm] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] .

"	And	what	are	Nomes	?	"	asked	the	girl	,	half	frightened	.
"	和	什么	是	诺姆斯	?	"	问	这	女孩	,	一半	害怕	.

“那诺姆人是什么呢？”女孩有些害怕地问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɑːk] [fer] - [ˌaɪ'iː'ɛs] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	They	are	rock	fair	-	ies	,	and	serve	the	Nome	King	,	"	replied	the	machine	.
"	他们	是	岩石	公平的	-	ies	,	和	服务	这	诺姆	国王	,	"	回复	这	机器	.

“他们是岩石仙子，侍奉诺姆国王，”机器回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] .

"	But	they	will	do	us	no	harm	.
"	但	他们	将要	做	我们	不	伤害	.

但他们不会伤害我们。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

You	must	call	for	the	King	,
你	必须	称呼	为了	这	国王	,

你必须呼唤国王，

[biː; bi] - [kɔːz] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][kæn; kən][en iː] - [vɜːr][faɪnd][ðə; ði] [ɪn] - [træns] [tuː; tə][ðə; ði]

be	-	cause	with	-	out	him	you	can	ne	-	ver	find	the	en	-	trance	to	the
是	-	原因	和	-	出去	他	你	能	ne	-	版本	寻找	这	英文	-	发呆	到	这

[pæl] - [eɪs] . "

pal	-	ace	.	"
朋友	-	高手	.	"

因为没有他，你永远也找不到宫殿的入口。

" [juː; jʊ] [kɔːl] , " [sed] ['dɔːrəθi] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	You	call	,	"	said	Dorothy	to	Ozma	.
"	你	称呼	,	"	说	多萝西	到	奥兹玛	.

“你打电话吧，”多萝西对奥兹玛说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [noʊm] [læft] [ə'gen] ,

Just	then	the	Nomes	laughed	again	,
只是	然后	这	诺姆斯	笑了	再次	,

就在这时，小矮人们又笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks]['ɑːfəsərz]

and	the	sound	was	so	weird	and	disheartening	that	the	twenty	-	six	officers
和	这	声音	曾是	所以	诡异的	和	令人沮丧	那	这	二十	-	六	警官

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['preɪvət] [tuː; tə] " [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] !

commanded	the	private	to	"	right	-	about	-	face	!
命令	这	私人的	到	"	正确的	-	关于	-	脸	!

声音如此怪异，令人沮丧，以至于二十六名军官命令这名士兵“立刻转身！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	and	they	all	started	to	run	as	fast	as	they	could	.
"	和	他们	全部	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	.

于是他们都开始拼命奔跑。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æt; ət] [wʌns] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd] [kraɪd] " [hɔːlt] !

The	Tin	Woodman	at	once	pursued	his	army	and	cried	"	halt	!
这	锡	伍德曼	在	一次	追击	他的	军队	和	哭	"	停止	!

铁皮樵夫立刻追赶他的军队，并喊道：“站住！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [flaɪt] [hiː; hi] [æskt] : " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]

"	and	when	they	had	stopped	their	flight	he	asked	:	"	Where	are	you	going
"	和	什么时候	他们	有	停止	他们的	航班	他	问	:	"	在哪里	是	你	去

? "

?	"

“当他们停下飞机时，他问道：‘你们要去哪里？’”

" [aɪ] — [aɪ][faɪnd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪskərz] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

"	I	—	I	find	I've	forgotten	the	brush	for	my	whiskers	,	"	said	a	general	,
"	我	—	我	寻找	我已经	被遗忘的	这	刷子	为了	我的	胡须	,	"	说	一个	一般的	,

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

trembling	with	fear	.
发抖	和	害怕	.

“我……我发现我忘记带胡须刷了，”一位将军颤抖着说道，吓得浑身发抖。

" [es] - [es] - [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒiː] - ['goʊɪŋ] [bæk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	S	-	s	-	so	we	are	g	-	going	back	after	it	!	"
"	S	-	s	-	所以	我们	是	克	-	去	后退	后	它	!	"

“所以……所以我们要回去追它！”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	That	is	impossible	,	"	replied	the	Tin	Woodman	.
"	那	是	不可能的	,	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“那不可能，”铁皮樵夫回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pæs]

"	For	the	giant	with	the	hammer	would	kill	you	all	if	you	tried	to	pass
"	为了	这	巨大的	和	这	锤	会	杀	你	全部如果		你	尝试	到	经过

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“因为如果你们试图从巨人手中通过，那个拿着锤子的巨人会杀了你们所有人。”

" [oʊ] ! [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	Oh	!	I'd	forgotten	the	giant	,	"	said	the	general	,	turning	pale	.
"	哦	!	ID	被遗忘的	这	巨大的	,	"	说	这	一般的	,	转弯	苍白	.

“哦！我把巨人忘了，”将军脸色苍白地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	You	seem	to	forget	a	good	many	things	,	"	remarked	the	Tin	Woodman	.
"	你	似乎	到	忘记	一个	好的	许多	事物	,	"	评论	这	锡	伍德曼	.

“你好像忘记了很多事情，”铁皮樵夫说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [men] . "

"	I	hope	you	won't	forget	that	you	are	brave	men	.	"
"	我	希望	你	惯于	忘记	那	你	是	勇敢的	男人	.	"

“我希望你们不要忘记，你们都是勇敢的人。”

" ['nevər] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [tʃest] .

"	Never	!	"	cried	the	general	,	slapping	his	gold	-	embroidered	chest	.
"	绝不	!	"	哭	这	一般的	,	拍打	他的	金子	-	绣花	胸部	.

“绝不！”将军喊道，同时拍打着他绣着金线的胸膛。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ɪn'dɪgnəntli] ['slæpɪŋ] [ðer; ðər] [tʃests] .

"	Never	!	"	cried	all	the	other	officers	,	indignantly	slapping	their	chests	.
"	绝不	!	"	哭	全部	这	其他	警官	,	愤慨地	拍打	他们的	箱子	.

“绝不！”其他警官们齐声喊道，愤愤不平地拍打着胸膛。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , ['miːkli] , " [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɑːfəsərz] ;

"	For	my	part	,	"	said	the	private	,	meekly	,	"	I	must	obey	my	officers	;
"	为了	我的	部分	,	"	说	这	私人的	,	温顺地	,	"	我	必须	服从	我的	警官	;

“至于我，”士兵温顺地说，“我必须服从我的军官；

[soʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][tuː; tə] [rʌn] , [aɪ] [rʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][tuː; tə] [faɪt] ,

so	when	I	am	told	to	run	,	I	run	;	and	when	I	am	told	to	fight	,
所以	什么时候	我	是	讲述	到	跑步	,	我	跑步	;	和	什么时候	我	是	讲述	到	斗争	,

所以，当有人让我跑的时候，我就跑；当有人让我战斗的时候，

[aɪ] [faɪt] . "

I	fight	.	"
我	斗争	.	"

我战斗。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	That	is	right	,	"	agreed	the	Tin	Woodman	.
"	那	是	正确的	,	"	同意	这	锡	伍德曼	.

“没错，”铁皮樵夫同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

"	And	now	you	must	all	come	back	to	Ozma	,	and	obey	her	orders	.
"	和	现在	你	必须	全部	来	后退	到	奥兹玛	,	和	服从	她	订单	.

“现在你们都必须回到奥兹玛身边，服从她的命令。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'duːs] [ɔːl][ðə; ði] ['twenti] -

And	if	you	try	to	run	away	again	I	will	have	her	reduce	all	the	twenty	-
和	如果	你	尝试	到	跑步	离开	再次	我	将要	有	她	减少	全部	这	二十	-

[sɪks]['ɑːfəsərz][tuː; tə] ['praɪvəts] ,

six	officers	to	privates	,
六	警官	到	私人	,

如果你再敢逃跑，我就让她把那二十六名军官全部降为列兵。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['praɪvət] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] .

and	make	the	private	your	general	.
和	制作	这	私人的	你的	一般的	.

把私人变成你的将军。

" [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer]

"	This	terrible	threat	so	frightened	them	that	they	at	once	returned	to	where
"	这	糟糕的	威胁	所以	害怕	他们	那	他们	在	一次	返回	到	在哪里

['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdlɪ] ['laɪən] .

Ozma	was	standing	beside	the	Cowardly	Lion	.
奥兹玛	曾是	常设	旁	这	胆小	狮子	.

“这个可怕的威胁吓坏了他们，他们立刻回到奥兹玛站在胆小狮旁边的地方。

[ðen] ['ɑːzmə] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Then	Ozma	cried	out	in	a	loud	voice	:
然后	奥兹玛	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	:

奥兹玛随即大声喊道：

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	I	demand	that	the	Nome	King	appear	to	us	!
"	我	要求	那	这	诺姆	国王	出现	到	我们	!

我要求诺姆国王现身！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [noʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [læft]

"	There	was	no	reply	,	except	that	the	shifting	Nomes	upon	the	mountain	laughed
"	那里	曾是	不	回复	,	除了	那	这	转变	诺姆斯	之上	这	山	笑了

[ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

in	derision	.
在	嘲笑	.

“除了山上那些移动的诺姆人嘲笑外，没有其他回应。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ruːl]
" You must not command the Nome King , " said Tiktok , " for you do not rule
" 你 必须 不是 命令 这 诺姆 国王 , " 说 抖音 , " 为了 你 做 不是 规则
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"你不能命令诺姆国王，"提克托克说，"因为你没有统治权。"

[æz; əz][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [oʊn] ['piːəʊ] - [pliː] .
as you do your own peo - ple .
作为 你 做 你的 自己的 人 - ple .

就像你对待自己的人民一样。

" ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" ONLY THE MOCKING LAUGHTER REPLIED TO HER
" 仅有的 这 嘲讽 笑声 回复 到 她

只有嘲讽的笑声回应了她。

[soʊ]['ɑːzmə] [kɔːld] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :
So Ozma called again , saying :
所以 奥兹玛 称为 再次 , 说 :

于是奥兹玛又打来电话，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" I request the Nome King to appear to us .
" 我 要求 这 诺姆 国王 到 出现 到 我们 .

"我请求诺姆国王现身。"

" ['oʊnli][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Only the mocking laughter replied to her ,
" 仅有的 这 嘲讽 笑声 回复 到 她 ,

只有嘲讽的笑声回应了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [noʊm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf]
and the shadowy Nomes continued to flit here and there upon the rocky cliff
和 这 阴暗的 诺姆斯 持续 到 掠过 这里 和 那里 之上 这 岩石 悬崖
.
:
.

而那些阴影笼罩的诺姆们继续在岩石峭壁上忽隐忽现。

" [traɪ] [ɪn] - [triːt] - [waɪ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
" Try en - treat - y , " said Tiktok to Ozma .
" 尝试 英文 - 对待 - 是 , " 说 抖音 到 奥兹玛 .

"试试 en-treat-y，"Tiktok 对 Ozma 说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər][ˌɑːr 'iː] - [kwest] , [ðen] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [meɪ] [lɪst] - [ɪn] [tuː; tə]
" If he will not come at your re - quest , then the Nome King may list - en to
" 如果 他 将要 不是 来 在 你的 关于 - 寻求 , 然后 这 诺姆 国王 可能 列表 - 英文 到
[jʊr; jər] [pliːd] - [ɪŋ] .
your plead - ing .
你的 恳求 - ing .

"如果他不肯应你的请求前来，那么诺姆国王或许会听取你的恳求。"

" ['ɑːzmə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['praʊdli] .
" **Ozma looked around her proudly .**
" 奥兹玛 看起来 大约 她 自豪地 .

奥兹玛骄傲地环顾四周。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər]['ruːlər][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [noʊm] [kɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Do you wish your ruler to plead with this wicked Nome King ? " she asked .**
" 做 你 希望 你的 统治者 到 恳求 和 这 邪恶 诺姆 国王 ? " 她 问 .

“你希望你的统治者向这个邪恶的诺姆国王求情吗？”她问道。

" [ʃæl; ʃəl]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]['hʌmb(ə)l][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd]
" **Shall Ozma of Oz humble herself to a creature who lives in an underground**
" 将 奥兹玛 的 奥兹 谦逊的 她自己 到 一个 生物 WHO 生活 在 一个 地下
['kɪŋdəm] ? "
kingdom ? "
王国 ? "

“奥兹玛公主要向一个住在地下王国的生物低头吗？”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['ædɪd] :
" **they all shouted , with big voices ; and the Scarecrow added :**
" 他们 全部 喊叫 , 和 大的 声音 ; 和 这 稻草人 额外 :

他们都大声喊叫起来；稻草人补充道：

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] , [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks] ,
" **If he will not come , we will dig him out of his hole , like a fox ,**
" 如果 他 将要 不是 来 , 我们 将要 挖 他 出去 的 他的 洞 , 喜欢 一个 狐狸 ,

“如果他不来，我们就把他从洞里挖出来，就像狐狸一样。”

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] .
and conquer his stubbornness .
和 征服 他的 固执 .

克服他的固执。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['ruːlər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
But our sweet little ruler must always maintain her dignity , just as I
但 我们的 甜的 小的 统治者 必须 总是 维持 她 尊严 , 只是 作为 我
[meɪn'teɪn] [maɪn] . "
maintain mine . "
维持 矿 . "

但是我们可爱的小统治者必须始终保持她的尊严，就像我保持我的尊严一样。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" **I'm not afraid to plead with him , " said Dorothy .**
" 我是 不是 害怕的 到 恳求 和 他 , " 说 多萝西 .

“我不怕求他，”多萝西说。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm]['kænzəs] ,
" **I'm only a little girl from Kansas ,**
" 我是 仅有的 一个 小的 女孩 从 堪萨斯州 ,

“我只是堪萨斯州的一个小女孩，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] ['dɪgnəti] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
and we've got more dignity at home than we know what to do with .
和 我们已经 得到 更多的 尊严 在 家 比 我们 知道 什么 到 做 和 .

我们在家里拥有的尊严多到我们都不知道该怎么用了。

[aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] . "
I'll call the Nome King . "
患病的 称呼 这 诺姆 国王 . "

我要去召见诺姆国王。

" [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ;
" Do , " said the Hungry Tiger ;
" 做 , " 说 这 饥饿的 老虎 ;

“做吧，”饥饿的老虎说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [hæʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [aɪl] ['wɪlɪŋli] [iːt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tə'mɑːroʊ]
" and if he makes hash of you I'll willingly eat you for breakfast tomorrow
" 和 如果 他 制作 哈希 的 你 患病的 心甘情愿 吃 你 为了 早餐 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“如果他把你搞得一团糟，我明天早上愿意把你当早餐吃掉。”

" [soʊ] ['dɔːrəθi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
" So Dorothy stepped forward and said :
" 所以 多萝西 步 向前 和 说 :

于是多萝西走上前来说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

" [pliːz] ['mɪstər] . [noʊm] [kɪŋ] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .
" Please Mr . Nome King , come here and see us .
" 请 先生 . 诺姆 国王 , 来 这里 和 看 我们 .

“诺姆·金先生，请您过来看看我们。”

" [ðə; ði] [noʊm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The Nomes started to laugh again ; but a low growl came from the
" 这 诺姆斯 开始 到 笑 再次 ; 但 一个 低的 咆哮 来了 从 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

“诺姆人又开始大笑起来；但山上传来一声低沉的咆哮，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
and in a flash they had all vanished from sight and were silent .
和 在 一个 闪光 他们 有 全部 消失了 从 视线 和 是 沉默的 .

转眼间，他们全都消失得无影无踪，而且鸦雀无声。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
Then a door in the rock opened , and a voice cried :
然后 一个 门 在 这 岩石 打开 , 和 一个 嗓音 哭 :

随后，岩石上的一扇门打开了，一个声音喊道：

" ['entər] ! "
" Enter ! "
" 进入 ! "

“进入！ ”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [trɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Isn't it a trick ? " asked the Tin Woodman .
" 不是 它 一个 诡计 ? " 问 这 锡 伍德曼 .

“这不是骗局吗？”铁皮樵夫问道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" Never mind , " replied Ozma .
" 绝不 头脑 , " 回复 奥兹玛 .

“没关系，”奥兹玛回答道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜːr; hər][ten] ['tʃɪldrən] ,
" We came here to rescue the poor Queen of Ev and her ten children ,
" 我们 来了 这里 到 救援 这 贫穷的 女王 的 埃夫 和 她 十 孩子们 ,

我们来到这里是为了营救可怜的伊芙女王和她的十个孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsks] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
and we must run some risks to do so . "
和 我们 必须 跑步 一些 风险 到 做 所以 . "

我们这样做必须承担一些风险。

" [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ɪz] [ɑːn] - [ˌiː es 'tiː][ænd; ənd] [gʊd] [nɑː] - [tjʊrd] ,
" The Nome King is hon - est and good na - tured ,
" 这 诺姆 国王 是 亲爱的 - est 和 好的 纳 - 已完成 ,

“诺姆国王为人诚实善良，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

[sed] ['tɪkˌtɑk] .
said Tiktok .
说 抖音 .

TikTok说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
" You can trust him to do what is right .
" 你 能 相信 他 到 做 什么 是 正确的 .

你可以相信他会做正确的事。

" [soʊ]['ɑːzmə][led][ðə; ði] [weɪ] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ,
" So Ozma led the way , hand in hand with Dorothy ,
" 所以 奥兹玛 引领 这 方式 , 手 在 手 和 多萝西 ,

于是奥兹玛牵着多萝西的手，走在前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and they passed through the arched doorway of rock and entered a long
和 他们 通过了 通过 这 拱形 门口 的 岩石 和 进入 一个 长的
['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][set][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [læmps]
passage which was lighted by jewels set in the walls and having lamps
通道 哪个 曾是 照明 经过 珠宝 放 在 这 墙壁 和 拥有 灯
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

他们穿过岩石拱门，进入一条长长的通道，通道的墙壁上镶嵌着宝石，宝石后面还挂着灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] ,
There was no one to escort them , or to show them the way ,
那里 曾是 不 一 到 护送 他们 , 或者 到 展示 他们 这 方式 ,

没有人护送他们，也没有人给他们指路。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ,
but all the party pressed through the passage until they came to a round ,
但 全部 这 派对 按下 通过 这 通道 直到 他们 来了 到 一个 圆形的 ,

但所有人都挤过通道，直到他们围成一圈。

[doʊmd] ['kævərn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grændli] ['fɜːrnɪʃt] .

domed	cavern	that	was	grandly	furnished	.
圆顶	洞穴	那	曾是	宏伟	提供	.

穹顶洞穴，内部装饰富丽堂皇。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['saːlɪd]['boʊldər][ʌv; əv]

In	the	center	of	this	room	was	a	throne	carved	out	of	a	solid	boulder	of
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	王座	雕刻	出去	的	一个	坚硬的	巨石	的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

房间中央是一座由整块巨石雕刻而成的王座。

[ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ɪn] [ʃeɪp] [bʌt; bət] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds]

rude	and	rugged	in	shape	but	glittering	with	great	rubies	and	diamonds
粗鲁的	和	崎岖	在	形状	但	闪闪发光	和	伟大的	红宝石	和	钻石

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

and	emeralds	on	every	part	of	its	surface	.
和	祖母绿	在	每一个	部分	的	它是	表面	.

外形粗犷不羁，但表面每一处都闪耀着硕大的红宝石、钻石和祖母绿。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [sæt][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

And	upon	the	throne	sat	the	Nome	King	.
和	之上	这	王座	卫星	这	诺姆	国王	.

诺姆国王端坐在王座上。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [kloʊðd] [ɪn]

This	important	monarch	of	the	Underground	World	was	a	little	fat	man	clothed	in
这	重要的	君主	的	这	地下	世界	曾是	一个	小的	胖的	男人	穿着衣服	在

[greɪ] - [braʊn] ['gɑːrmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [θroʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

gray	-	brown	garments	that	were	the	exact	color	of	the	rock	throne	in	which	he
灰色的	-	棕色的	服装	那	是	这	精确的	颜色	的	这	岩石	王座	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

was	seated	.
曾是	坐着	.

这位地下世界的重要君主是一个矮胖的男人，身穿灰褐色的衣服，与他所坐的岩石王座的颜色完全一致。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [her] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌlərd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][soʊ]

His	bushy	hair	and	flowing	beard	were	also	colored	like	the	rocks	,	and	so
他的	茂密的	头发	和	流动	胡须	是	还	有色	喜欢	这	岩石	,	和	所以

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	his	face	.
曾是	他的	脸	.

他浓密的头发和飘逸的胡须也和岩石一样是岩石的颜色，他的脸也是如此。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɔːrnəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ,

He	wore	no	crown	of	any	sort	,	and	his	only	ornament	was	a	broad	,
他	穿着	不	王冠	的	任何	种类	,	和	他的	仅有的	装饰品	曾是	一个	广阔	,

他没有佩戴任何王冠，唯一的装饰是一条宽阔的围巾。

['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] [belt] [ðæt] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

jewel	-	studded	belt	that	encircled	his	fat	little	body	.
宝石	-	带钉的	腰带	那	包围	他的	胖的	小的	身体	.

一条镶满宝石的腰带环绕着他胖乎乎的小身子。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ðeɪ] [siːmd] ['kaɪndli][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːməd] ,

As	for	his	features	,	they	seemed	kindly	and	good	humored	,
作为	为了	他的	特征	,	他们	似乎	亲切地	和	好的	幽默	,

至于他的五官，看起来和蔼可亲，富有幽默感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['merəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

and	his	eyes	were	turned	merrily	upon	his	visitors	as	Ozma	and	Dorothy
和	他的	眼睛	是	转向	兴高采烈地	之上	他的	访客	作为	奥兹玛	和	多萝西

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

stood	before	him	with	their
站立	前	他	和	他们的

他的目光愉快地转向来访者，奥兹玛和多萝西站在他面前，她们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 164]

[页 -]

[第164页]

['fɔːləuəz] [reɪndʒd][ɪn][kloʊz]['ɔːrdər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

followers	ranged	in	close	order	behind	them	.
追随者	范围	在	关闭	命令	在后面	他们	.

追随者们紧随其后。

" [waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk]['sæntə] ['klɔz] — ['oʊnli][hiː; hi]['iznt][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] !

"	Why	,	he	looks	just	like	Santa	Claus	—	only	he	isn't	the	same	color	!
"	为什么	,	他	看起来	只是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	—	仅有的	他	不是	这	相同的	颜色	!

“哎呀，他看起来就像圣诞老人——只是肤色不一样！”

" ['wɪspəd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

"	whispered	Dorothy	to	her	friend	;	but	the	Nome	King	heard	the	speech	,
"	低声说道	多萝西	到	她	朋友	;	但	这	诺姆	国王	听到	这	演讲	,

“多萝西悄悄地对她的朋友说；但诺姆国王听到了她们的谈话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ə'laʊd] .

and	it	made	him	laugh	aloud	.
和	它	制成	他	笑	大声	.

这让他开怀大笑。

" - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['beli]

"	'	He	had	a	red	face	and	a	round	little	belly
"	-	他	有	一个	红色的	脸	和	一个	圆形的	小的	腹部

“他脸涨得通红，肚子圆滚滚的。”

[ðæt] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒeli] ! -

That	shook	when	he	laughed	like	a	bowl	full	of	jelly	!	'
那	摇晃	什么时候	他	笑了	喜欢	一个	碗	满的	的	果冻	!	-

他笑得像一碗果冻一样，那笑声震得我直哆嗦！

" [kwoʊθ][ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ;

"	quoth	the	monarch	,	in	a	pleasant	voice	;
"	引用	这	君主	,	在	一个	令人愉快的	嗓音	;

君主用悦耳的声音说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [ʃeɪk] [laɪk]['dʒeli] [wen] [hiː; hi] [læft] .

and	they	could	all	see	that	he	really	did	shake	like	jelly	when	he	laughed	.
和	他们	可以	全部	看	那	他	真的	做过	摇	喜欢	果冻	什么时候	他	笑了	.

他们都看得出来，他笑的时候真的像果冻一样颤抖。

[bəuθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [soʊ]['dʒɑːli] ,

Both	Ozma	and	Dorothy	were	much	relieved	to	find	the	Nome	King	so	jolly	,
两个都	奥兹玛	和	多萝西	是	很多	松了口气	到	寻找	这	诺姆	国王	所以	快乐的	,

奥兹玛和多萝西都松了一口气，因为诺姆国王是如此和蔼可亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	a	minute	later	he	waved	his	right	hand	and	the	girls	each	found	a
和	一个	分钟	之后	他	挥手	他的	正确的	手	和	这	女孩们	每个	成立	一个

['kʊʃnd] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

cushioned	stool	at	her	side	.
缓冲	凳子	在	她	边	.

一分钟后，他挥了挥右手，两个女孩各自在身边找到了一张带软垫的凳子。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Sit	down	,	my	dears	,	"	said	the	King	,
"	坐	向下	,	我的	亲爱的们	,	"	说	这	国王	,

“请坐，我的子民们，”国王说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	and	tell	me	why	you	have	come	all	this	way	to	see	me	,
"	和	告诉	我	为什么	你	有	来	全部	这	方式	到	看	我	,

“告诉我，你大老远跑来看我的原因是什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	what	I	can	do	to	make	you	happy	.
和	什么	我	能	做	到	制作	你	快乐的	.

以及我能做些什么让你开心。

" [waɪl] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] ,

"	While	they	seated	themselves	the	Nome	King	picked	up	a	pipe	,
"	尽管	他们	坐着	他们自己	这	诺姆	国王	挑选	向上	一个	管道	,

“他们坐下后，诺姆国王拿起了一根烟斗，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [red] [koʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [boʊl]

and	taking	a	glowing	red	coal	out	of	his	pocket	he	placed	it	in	the	bowl
和	采取	一个	发光	红色的	煤炭	出去	的	他的	口袋	他	放置	它	在	这	碗

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [kɜːrld] [ɪn] [rɪŋz] [ə'bʌv]

of	the	pipe	and	began	puffing	out	clouds	of	smoke	that	curled	in	rings	above
的	这	管道	和	开始	抽气	出去	云	的	抽烟	那	卷曲	在	戒指	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他从口袋里掏出一块烧得通红的煤炭，把它放进烟斗的碗里，开始吐出一团团烟雾，烟雾在他头顶上方盘旋成圈。

['dɔːrəθi] [θɔːt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnərk] [lʊk] [mɔːr] [laɪk]['sæntə] ['klɔz] [ðæn; ðən]['evər] ;

Dorothy	thought	this	made	the	little	monarch	look	more	like	Santa	Claus	than	ever	;
多萝西	想法	这	制成	这	小的	君主	看	更多的	喜欢	圣诞老人	克劳斯	比	曾经	;

多萝西认为这让这位小君主看起来比以往任何时候都更像圣诞老人了；

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [naʊ] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

but	Ozma	now	began	speaking	,	and	every	one	listened	intently	to	her	words	.
但	奥兹玛	现在	开始	请讲	,	和	每一个	一	听着	专注地	到	她	字	.

但现在奥兹玛开始说话了，每个人都认真地听着她的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

"	Your	Majesty	,	"	said	she	,	"	I	am	the	ruler	of	the	Land	of	Oz	,
"	你的	威严	,	"	说	她	,	"	我	是	这	统治者	的	这	土地	的	奥兹	,

“陛下，”她说，“我是奥兹国的统治者，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː]

and	I	have	come	here	to	ask	you	to	release	the	good	Queen	of	Ev
和	我	有	来	这里	到	问	你	到	发布	这	好的	女王	的	埃夫

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ten] ['tʃɪldrən] ,

and	her	ten	children	,
和	她	十	孩子们	,

我来这里是请求你们释放善良的伊芙女王和她的十个孩子。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd][hoʊld][æz; əz][jʊr; jər] ['prizənəz] . "

whom	you	have	enchanted	and	hold	as	your	prisoners	.	"
谁	你	有	迷人的	和	抓住	作为	你的	囚犯	.	"

你们用魔法迷惑了他们，并将他们囚禁起来。

" [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Oh	,	no	;	you	are	mistaken	about	that	,	"	replied	the	King	.
"	哦	,	不	;	你	是	错误	关于	那	,	"	回复	这	国王	.

“哦，不，你误会了，”国王回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['prizənəz] , [bʌt; bət][maɪ] [sleɪvz] , [huːm] [aɪ] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]

"	They	are	not	my	prisoners	,	but	my	slaves	,	whom	I	purchased	from	the	King
"	他们	是	不是	我的	囚犯	,	但	我的	奴隶	,	谁	我	购买	从	这	国王

[ʌv; əv][ˌiː 'viː] . "

of	Ev	.	"
的	埃夫	.	"

“他们不是我的囚犯，而是我从埃夫王那里买来的奴隶。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	But	that	was	wrong	,	"	said	Ozma	.
"	但	那	曾是	错误的	,	"	说	奥兹玛	.

“但那是错误的，”奥兹玛说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	According	to	the	laws	of	Ev	,	the	king	can	do	no	wrong	,	"	answered	the
"	根据	到	这	法律	的	埃夫	,	这	国王	能	做	不	错误的	,	"	回答	这

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

“根据埃夫的法律，国王永远不会犯错，”君主回答道。

['aɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bloʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; " [soʊ] [ðæt]

eyeing	a	ring	of	smoke	he	had	just	blown	from	his	mouth	;	"	so	that
觊觎	一个	戒指	的	抽烟	他	有	只是	吹	从	他的	嘴	;	"	所以	那

他瞥了一眼刚从嘴里吐出的一圈烟雾；“这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	had	a	perfect	right	to	sell	his	family	to	me	in	exchange	for	a
他	有	一个	完美的	正确的	到	卖	他的	家庭	到	我	在	交换	为了	一个

[lɔːŋ] [laɪf] . "

long	life	.	"
长的	生活	.	"

他完全有权为了长寿而把家人卖给我。

" [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] ;

"	You	cheated	him	,	though	,	"	declared	Dorothy	;
"	你	作弊	他	,	尽管	,	"	声明	多萝西	;

“可是你欺骗了他，”多萝西说道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiː ˈviː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

"	for	the	King	of	Ev	did	not	have	a	long	life	.
"	为了	这	国王	的	埃夫	做过	不是	有	一个	长的	生活	.

“因为以弗所王的寿命并不长。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] . "

He	jumped	into	the	sea	and	was	drowned	.	"
他	跳了起来	进入	这	海	和	曾是	溺水	.	"

他跳入海中，溺水身亡。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

"	That	was	not	my	fault	,	"	said	the	Nome	King	,	crossing	his	legs	and	smiling
"	那	曾是	不是	我的	过错	,	"	说	这	诺姆	国王	,	过境	他的	腿	和	微笑

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

“那不是我的错，”诺姆国王翘起二郎腿，满意地笑着说。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	gave	him	the	long	life	,	all	right	;	but	he	destroyed	it	.	"
"	我	给予	他	这	长的	生活	,	全部	正确的	;	但	他	损毁	它	.	"

“我给了他长寿，没错；但他毁了它。”

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Then	how	could	it	be	a	long	life	?	"	asked	Dorothy	.
"	然后	如何	可以	它	是	一个	长的	生活	?	"	问	多萝西	.

“那怎么可能活得长久呢？”多萝西问道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Easily	enough	,	"	was	the	reply	.
"	容易地	足够的	,	"	曾是	这	回复	.

“轻而易举，”对方回答道。

" [naʊ] [sə'poʊz] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Now	suppose	,	my	dear	,
"	现在	认为	,	我的	亲爱的	,

“现在假设一下，亲爱的，

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːl] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ,

that	I	gave	you	a	pretty	doll	in	exchange	for	a	lock	of	your	hair	,
那	我	给予	你	一个	漂亮的	玩具娃娃	在	交换	为了	一个	锁	的	你的	头发	,

我用一个漂亮的娃娃换了你的一缕头发。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɑːl] [juː; jʊ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

and	that	after	you	had	received	the	doll	you	smashed	it	into	pieces	and
和	那	后	你	有	已收到	这	玩具娃娃	你	粉碎	它	进入	件	和

[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

destroyed	it	.
损毁	它	.

收到玩偶后，你把它摔得粉碎，彻底毁掉了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːl] ? "

Could	you	say	that	I	had	not	given	you	a	pretty	doll	?	"
可以	你	说	那	我	有	不是	给定	你	一个	漂亮的	玩具娃娃	?	"

你能说我没送你漂亮的娃娃吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] .

"	No	,	"	answered	Dorothy	.
"	不	,	"	回答	多萝西	.

“不，”多萝西回答道。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ɪn] ['fernəs] , [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

"	And	could	you	,	in	fairness	,	ask	me	to	return	to	you	the	lock	of	hair	,
"	和	可以	你	,	在	公平	,	问	我	到	返回	到	你	这	锁	的	头发	,

“公平起见，您能否请我把那缕头发还给您？”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [dɑːl] ? "

just	because	you	had	smashed	the	doll	?	"
只是	因为	你	有	粉碎	这	玩具娃娃	?	"

就因为你把玩偶摔碎了？

" [noʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [ə'gen] .

"	No	,	"	said	Dorothy	,	again	.
"	不	,	"	说	多萝西	,	再次	.

“不，”多萝西再次说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Of	course	not	,	"	the	Nome	King	returned	.
"	的	课程	不是	,	"	这	诺姆	国王	返回	.

“当然不是，”诺姆国王回答道。

" [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiː 'viː]

"	Nor	will	I	give	up	the	Queen	and	her	children	because	the	King	of	Ev
"	也不	将要	我	给	向上	这	女王	和	她	孩子们	因为	这	国王	的	埃夫

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

destroyed	his	long	life	by	jumping	into	the	sea	.
损毁	他的	长的	生活	经过	跳	进入	这	海	.

“我也不会因为埃夫国王跳海自尽而放弃王后和她的孩子们。”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] .

They	belong	to	me	and	I	shall	keep	them	.
他们	属于	到	我	和	我	将	保持	他们	.

它们属于我，我会好好保管它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	167	]
"	[	页	-	]

[第167页]

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm]

"	THEY	BELONG	TO	ME	AND	I	SHALL	KEEP	THEM
"	他们	属于	到	我	和	我	将	保持	他们

它们属于我，我会好好保管它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	168	]
"	[	页	-	]

[第168页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['kruːəli] , " [sed] ['ɑːzmə] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest]

"	But	you	are	treating	them	cruelly	,	"	said	Ozma	,	who	was	much	distressed
"	但	你	是	治疗	他们	残酷地	,	"	说	奥兹玛	,	WHO	曾是	很多	苦恼

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

by	the	King's	refusal	.
经过	这	国王学院	拒绝	.

“但是你对待他们太残忍了，”奥兹玛说道，她对国王的拒绝感到非常难过。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	In	what	way	?	"	he	asked	.
"	在	什么	方式	?	"	他	问	.

“以什么方式？”他问道。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [sleɪvz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" By making them your slaves , " said she .
" 经过 制作 他们 你的 奴隶 , " 说 她 .

“通过让他们成为你的奴隶，”她说。

" ['kru:əlti] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ri:ðz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
" Cruelty , " remarked the monarch , puffing out wreathes of smoke and watching
" 残酷 , " 评论 这 君主 , 抽气 出去 花圈 的 抽烟 和 观看
[ðem; ðəm] [floʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
them float into the air ,
他们 漂浮 进入 这 空气 ,

“残忍，”君主说道，一边吐出一缕缕烟雾，看着它们飘向空中。

" [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd] .
" is a thing I can't abide .
" 是 一个 事物 我 不能 遵守 .

这是我无法容忍的事情。

[soʊ] , [æz; əz] [sleɪvz] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [hɑ:rd] ,
So , as slaves must work hard ,
所以 , 作为 奴隶 必须 工作 难的 ,

所以，奴隶必须努力工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ˌi: 'vi:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendər] ,
and the Queen of Ev and her children were delicate and tender ,
和 这 女王 的 埃夫 和 她 孩子们 是 精美的 和 投标 ,

伊芙女王和她的孩子们娇弱而温柔，

[aɪ] [træns'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['ɪntu:]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] [ænd; ənd] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ænd; ənd]
I transformed them all into articles of ornament and bric - a - brac and
我 转变 他们 全部 进入 文章 的 装饰品 和 砖块 - 一个 - 支架 和
['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæləs] .
scattered them around the various rooms of my palace .
疏散 他们 大约 这 各种各样的 房间 的 我的 宫殿 .

我把它们全部改造成装饰品和小摆设，散落在我的宫殿的各个房间里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['leɪbər] , [ðeɪ] ['mɪrli] ['dekəreɪt] [maɪ] [ə'pɑ:rtmənts] ,
Instead of being obliged to labor , they merely decorate my apartments ,
反而 的 存在 有义务 到 劳动 , 他们 仅仅 装饰 我的 公寓 ,

他们不必从事劳动，只需负责装饰我的公寓即可。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] . "
and I really think I have treated them with great kindness . "
和 我 真的 思考 我 有 治疗 他们 和 伟大的 仁慈 . "

我真的觉得我对待他们非常友善。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɪz] [ðerz] !
" But what a dreadful fate is theirs !
" 但 什么 一个 可怕 命运 是 他们的 !

“但他们的命运是多么可怕啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:zmə] , ['ɜ:rnɪstli] .
" exclaimed Ozma , earnestly .
" 惊呼 奥兹玛 , 切实 .

“奥兹玛激动地喊道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌi: 'vi:][ɪz][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv][ɪts] ['rɔɪəl] ['fæməli][tu:; tə] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'ti:] .
" And the Kingdom of Ev is in great need of its royal family to govern it .
" 和 这 王国 的 埃夫 是 在 伟大的 需要 的 它是 皇家 家庭 到 治理 它 .

“埃夫王国非常需要王室来治理国家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][fɔːrmz] ,

If	you	will	liberate	them	,	and	restore	them	to	their	proper	forms	,
如果	你	将要	解放	他们	,	和	恢复	他们	到	他们的	恰当的	表格	,

如果你能解放他们，并使他们恢复原状，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [iːtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [luːz] .

I	will	give	you	ten	ornaments	to	replace	each	one	you	lose	.
我	将要	给	你	十	装饰品	到	代替	每个	一	你	失去	.

每丢失一个饰品，我就给你十个新的来替换。

" [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [lʊkt] [greɪv] .

"	The	Nome	King	looked	grave	.
"	这	诺姆	国王	看起来	严重	.

诺姆国王神情严肃。

" [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ?

"	Suppose	I	refuse	?
"	认为	我	拒绝	?

“如果我拒绝呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['fɜːrmli] ,

"	Then	,	"	said	Ozma	,	firmly	,
"	然后	,	"	说	奥兹玛	,	牢牢	,

“然后，”奥兹玛坚定地说，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ]['ɑːrmi][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

"	I	am	here	with	my	friends	and	my	army	to	conquer	your	kingdom	and
"	我	是	这里	和	我的	朋友们	和	我的	军队	到	征服	你的	王国	和

[ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪʃɪz] .

oblige	you	to	obey	my	wishes	.
必须	你	到	服从	我的	愿望	.

“我带着我的朋友和我的军队来到这里，是为了征服你的王国，迫使你服从我的意愿。”

" [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊkt] ; [ænd; ənd]

"	The	Nome	King	laughed	until	he	choked	;	and
"	这	诺姆	国王	笑了	直到	他	窒息	;	和

“诺姆国王笑得喘不过气来；”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔft] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

he	choked	until	he	coughed	;	and	he	coughed	until	his	face	turned	from
他	窒息	直到	他	咳嗽	;	和	他	咳嗽	直到	他的	脸	转向	从

['greɪɪʃ] - [braʊn] [tuː; tə] [braɪt] [red] .

grayish	-	brown	to	bright	red	.
灰蒙蒙的	-	棕色的	到	明亮的	红色的	.

他被呛到，然后开始咳嗽；他不停地咳嗽，直到脸色从灰褐色变成鲜红色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [gruː]

And	then	he	wiped	his	eyes	with	a	rock	-	colored	handkerchief	and	grew
和	然后	他	擦拭	他的	眼睛	和	一个	岩石	-	有色	手帕	和	生长

[greɪv] [ə'gen] .

grave	again	.
严重	再次	.

然后他用一块岩石色的手帕擦了擦眼睛，神情又变得严肃起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	You	are	as	brave	as	you	are	pretty	,	my	dear	,	"	he	said	to	Ozma	.
"	你	是	作为	勇敢的	作为	你	是	漂亮的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	到	奥兹玛	.

“亲爱的，你既勇敢又漂亮，”他对奥兹玛说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən]

"	But	you	have	little	idea	of	the	extent	of	the	task	you	have	undertaken
"	但	你	有	小的	主意	的	这	程度	的	这	任务	你	有	已

.

:

.

“但你对你所承担的任务的规模却知之甚少。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Come	with	me	for	a	moment	.
来	和	我	为了	一个	片刻	.

请跟我来一下。

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] - [hænd] ,

"	He	arose	and	took	Ozma's	hand	,
"	他	出现	和	采取	-	手	,

他站起身，握住了奥兹玛的手。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

leading	her	to	a	little	door	at	one	side	of	the	room	.
领导	她	到	一个	小的	门	在	一	边	的	这	房间	.

领着她来到房间一侧的一扇小门前。

[ðɪs] [hiː; hi]['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['bælkəni] ,

This	he	opened	and	they	stepped	out	upon	a	balcony	,
这	他	打开	和	他们	步	出去	之上	一个	阳台	,

他打开门，他们走到阳台上。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] .

from	whence	they	obtained	a	wonderful	view	of	the	Underground	World	.
从	何处	他们	获得	一个	精彩的	看法	的	这	地下	世界	.

他们由此得以一窥地下世界的奇妙景象。

[ə; eɪ][væst] [keɪv] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

A	vast	cave	extended	for	miles	and	miles	under	the	mountain	,
一个	广阔的	洞穴	扩展	为了	英里	和	英里	在下面	这	山	,

山下绵延数英里的巨大洞穴，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [fɔːdʒz] ['gloʊɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd]

and	in	every	direction	were	furnaces	and	forges	glowing	brightly	and
和	在	每一个	方向	是	熔炉	和	锻造厂	发光	明亮地	和

[noʊm] ['hæmərɪŋ] [ə'pɑːn] ['preʃəs] ['metlz] [ɔːr] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Nomes	hammering	upon	precious	metals	or	polishing	gleaming	jewels	.
诺姆斯	锤击	之上	宝贵的	金属	或者	抛光	闪闪发光	珠宝	.

四处可见熊熊燃烧的熔炉和锻炉，工匠们敲打着贵金属或打磨着闪闪发光的宝石。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɔːz] [ʌv; əv]['sɪlvər]

All	around	the	walls	of	the	cave	were	thousands	of	doors	of	silver
全部	大约	这	墙壁	的	这	洞穴	是	数千	的	门	的	银

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

洞穴四周的墙壁上布满了成千上万扇金银打造的门。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns]

built	into	the	solid	rock	,	and	these	extended	in	rows	far	away	into	the	distance
建造	进入	这	坚硬的	岩石	,	和	这些	扩展	在	行	远的	离开	进入	这	距离

,

,

,

建在坚固的岩石上，这些建筑一排排地延伸到远处。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [aɪz] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

as	far	as	Ozma's	eyes	could	follow	them	.
作为	远的	作为	-	眼睛	可以	跟随	他们	.

奥兹玛的目光所及之处，便是他们。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm][ɑːz] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ]

While	the	little	maid	from	Oz	gazed	wonderingly	upon	this	scene	the	Nome	King
尽管	这	小的	女佣	从	奥兹	凝视	惊奇地	之上	这	场景	这	诺姆	国王

['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

uttered	a	shrill	whistle	,
说出	一个	尖锐	哨	,

当来自奥兹的小女仆惊奇地注视着这一幕时，诺姆国王发出了一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd]['sɑːlɪd][ræŋks][ʌv; əv]

and	at	once	all	the	silver	and	gold	doors	flew	open	and	solid	ranks	of
和	在	一次	全部	这	银	和	金子	门	飞翔	打开	和	坚硬的	排名	的

[noʊm] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .

Nome	soldiers	marched	out	from	every	one	.
诺姆	士兵	行军	出去	从	每一个	一	.

随即，所有的金银大门都敞开了，一队队诺姆士兵从每一扇门中列队而出。

[soʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['nʌmbərz]

So	great	were	their	numbers
所以	伟大的	是	他们的	数字

他们的数量实在太多了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fɪld] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['bɪzi]

that	they	quickly	filled	the	immense	underground	cavern	and	forced	the	busy
那	他们	迅速地	已填	这	巨大	地下	洞穴	和	强制	这	忙碌的

['wɜkmən] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər]['tæsks] .

workmen	to	abandon	their	tasks	.
工人	到	放弃	他们的	任务	.

它们迅速填满了巨大的地下洞穴，迫使忙碌的工人们放弃了他们的工作。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['ɑːrmi] [kən'sistid] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['kʌlərd] [noʊm] , [ɔːl][skwɑːt][ænd; ənd][fæt]

Although	this	tremendous	army	consisted	of	rock	-	colored	Nomes	,	all	squat	and	fat
虽然	这	巨大的	军队	由.....组成	的	岩石	-	有色	诺姆斯	,	全部	蹲	和	胖的

,

,

,

尽管这支庞大的军队由一群身形矮胖、皮肤呈岩石色的诺姆人组成，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] , [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɛmz] .

they	were	clothed	in	glittering	armor	of	polished	steel	,	inlaid	with	beautiful	gems	.
他们	是	穿着衣服	在	闪闪发光	盔甲	的	抛光	钢	,	镶嵌	和	美丽的	宝石	.

他们身穿闪闪发光的抛光钢盔甲，上面镶嵌着美丽的宝石。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

Upon	**his**	**brow**	**each**	**wore**	**a**	**brilliant**	**electric**	**light**	**,**
之上	他的	眉头	每个	穿着	一个	杰出的	电的	光	,

他额头上各戴着一盏明亮的电灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [ʃɑːrp] [spiə] [ænd; ənd] [swɔːdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksɪz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [brɑːnz] .

and	**they**	**bore**	**sharp**	**spears**	**and**	**swords**	**and**	**battle**	**-**	**axes**	**of**	**solid**	**bronze**	**.**
和	他们	钻孔	锋利的	长矛	和	剑	和	战斗	-	轴	的	坚硬的	青铜	.

他们手持锋利的长矛、宝剑和纯青铜战斧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [treɪnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] ,

It	**was**	**evident**	**they**	**were**	**perfectly**	**trained**	**,**	**for**	**they**	**stood**	**in**	**straight**	**rows**	**,**
它	曾是	明显	他们	是	完美	受过训练	,	为了	他们	站立	在	直的	行	,

[ræŋk]['æftər][ræŋk] ,

rank	**after**	**rank**	**,**
秩	后	秩	,

很明显，他们训练有素，因为他们排成一列列，笔直整齐。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [held] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [truː] ,

with	**their**	**weapons**	**held**	**erect**	**and**	**true**	**,**
和	他们的	武器	握住	直立	和	真的	,

他们高举武器，枪法精准。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [foʊz] .

as	**if**	**awaiting**	**but**	**the**	**word**	**of**	**command**	**to**	**level**	**them**	**upon**	**their**	**foes**	**.**
作为	如果	等待中	但	这	单词	的	命令	到	等级	他们	之上	他们的	敌人	.

仿佛只等一声令下，便要向敌人发起猛攻。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , " [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrmi] .

"	**This**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Nome**	**King**	**,**	**"**	**is**	**but**	**a**	**small**	**part**	**of**	**my**	**army**	**.**
"	这	,	"	说	这	诺姆	国王	,	"	是	但	一个	小的	部分	的	我的	军队	.

“这只是我军队的一小部分，”诺姆国王说道。

[noʊ]['ruːlər][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz]['evər] [derd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ]['ruːlər]['evər] [wɪl] ,

No	**ruler**	**upon**	**Earth**	**has**	**ever**	**dared**	**to**	**fight**	**me**	**,**	**and**	**no**	**ruler**	**ever**	**will**	**,**
不	统治者	之上	地球	有	曾经	敢于	到	斗争	我	,	和	不	统治者	曾经	将要	,

地球上没有任何统治者敢与我为敌，将来也绝不会有任何统治者敢于这样做。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [ə'poʊz] .

for	**I**	**am**	**too**	**powerful**	**to**	**oppose**	**.**
为了	我	是	也	强大的	到	反对	.

因为我的力量太强大，无法与之对抗。

" [hiː; hi] ['hwisld] [ə'gen] ,

"	**He**	**whistled**	**again**	**,**
"	他	吹口哨	再次	,

他又吹了声口哨，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'reɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ['dɔːˌweɪz]

and	**at**	**once**	**the**	**martial**	**array**	**filed**	**through**	**the**	**silver**	**and**	**gold**	**doorways**
和	在	一次	这	武术	大批	已提交	通过	这	银	和	金子	门口

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	**disappeared**	**,**
和	消失	,

于是，那群武将立刻穿过金银相间的门廊，消失不见了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'gen] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['leibəz] [æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] .

after	**which**	**the**	**workmen**	**again**	**resumed**	**their**	**labors**	**at**	**the**	**furnaces**	**.**
后	哪个	这	工人	再次	恢复	他们的	劳动	在	这	熔炉	.

之后，工人们又回到熔炉旁继续工作。

[ðen] , [sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

Then	,	sad	and	discouraged	,	Ozma	of	Oz	turned	to	her	friends	,
然后	,	伤心	和	灰心	,	奥兹玛	的	奥兹	转向	到	她	朋友们	,

然后，悲伤沮丧的奥兹玛公主转向她的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ['kɑːmli] [riː'siːtid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɑːk] [θroʊn] .

and	the	Nome	King	calmly	reseated	himself	on	his	rock	throne	.
和	这	诺姆	国王	平静地	重新就座	他自己	在	他的	岩石	王座	.

诺姆国王平静地重新坐回他的岩石王座上。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːrmi] "

"	THIS	IS	BUT	A	SMALL	PART	OF	MY	ARMY	"
"	这	是	但	一个	小的	部分	的	我的	军队	"

“这只是我军队的一小部分”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

"	It	would	be	foolish	for	us	to	fight	,	"	the	girl	said	to	the	Tin	Woodman
"	它	会	是	愚蠢	为了	我们	到	斗争	,	"	这	女孩	说	到	这	锡	伍德曼

.

:

.

“我们打架是愚蠢的，”女孩对铁皮樵夫说。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['twenti] -

"	For	our	brave	Twenty	-
"	为了	我们的	勇敢的	二十	-

“为了我们勇敢的二十人——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['sev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] .

Seven	would	be	quickly	destroyed	.
七	会	是	迅速地	损毁	.

七个很快就会被摧毁。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . "

I'm	sure	I	do	not	know	how	to	act	in	this	emergency	.	"
我是	当然	我	做	不是	知道	如何	到	行为	在	这	紧急情况	.	"

我确信我不知道在这种紧急情况下该如何应对。

" [æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Ask	the	King	where	his	kitchen	is	,	"	suggested	the	Tiger	.
"	问	这	国王	在哪里	他的	厨房	是	,	"	建议	这	老虎	.

“问问国王他的厨房在哪里，”老虎建议道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] . "

"	I'm	hungry	as	a	bear	.	"
"	我是	饥饿的	作为	一个	熊	.	"

我饿得像头熊。

" [aɪ] [maɪt] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	I	might	pounce	upon	the	King	and	tear	him	in	pieces	,	"	remarked	the
"	我	可能	猛扑	之上	这	国王	和	撕	他	在	件	,	"	评论	这

['kaʊərdli] ['laɪən] .

Cowardly	Lion	.
胆小	狮子	.

“我可能会扑向国王，把他撕成碎片，”胆小的狮子说道。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

"	Try	it	,	"	said	the	monarch	,
"	尝试	它	,	"	说	这	君主	,

“试试看，”国王说道。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɑːt][koʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

lighting	his	pipe	with	another	hot	coal	which	he	took	from	his	pocket	.
灯光	他的	管道	和	其他	热的	煤炭	哪个	他	采取	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出另一块热煤，点燃了烟斗。

[ðə; ði]['laɪən] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ;

The	Lion	crouched	low	and	tried	to	spring	upon	the	Nome	King	;
这	狮子	蹲着	低的	和	尝试	到	春天	之上	这	诺姆	国王	;

狮子低伏着身子，试图扑向诺姆国王；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɑːpt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

but	he	hopped	only	a	little	way	into	the	air	and	came	down	again	in	the
但	他	跳跃	仅有的	一个	小的	方式	进入	这	空气	和	来了	向下	再次	在	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

但他只跳到空中一小段距离，就又落回了原地。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [baɪ]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] .

not	being	able	to	approach	the	throne	by	even	an	inch	.
不是	存在	有能力的	到	方法	这	王座	经过	甚至	一个	英寸	.

连靠近王座一寸都做不到。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['θɔːtfəli] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	Scarecrow	,	thoughtfully	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	稻草人	,	深思熟虑	,

“依我看，”稻草人若有所思地说，

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

"	that	our	best	plan	is	to	wheedle	his	Majesty	into	giving	up	his	slaves	,
"	那	我们的	最好的	计划	是	到	哄骗	他的	威严	进入	给予	向上	他的	奴隶	,

“我们最好的计划就是哄骗陛下交出他的奴隶。”

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [ə'poʊz] . "

since	he	is	too	great	a	magician	to	oppose	.	"
自从	他	是	也	伟大的	一个	魔术师	到	反对	.	"

因为他是一位太过强大的魔法师，无人能够与之抗衡。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

"	This	is	the	most	sensible	thing	any	of	you	have	suggested	,	"	declared	the	Nome	King	.
"	这	是	这	最多	明智的	事物	任何	的	你	有	建议	,	"	声明	这	诺姆	国王	.

“这是你们所有人提出的最明智的建议，”诺姆国王宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [stænd]
" It is folly to threaten me , but I'm so kind - hearted that I cannot stand
" 它 是 蠢事 到 威胁 我 , 但 我是 所以 种类 - 心地 那 我 不能 站立
['koʊksɪŋ] [ɔːr] ['hwiːdlɪŋ] .
coaxing or wheedling .
哄骗 或者 哄骗 .

“威胁我是愚蠢的，但我心地善良，受不了哄骗或哀求。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [maɪ] [dɪr] ['ɑːzmə] , [juː; jʊ]
If you really wish to accomplish anything by your journey , my dear Ozma , you
如果 你 真的 希望 到 完成 任何事物 经过 你的 旅行 , 我的 亲爱的 奥兹玛 , 你
[mʌst; məst][koʊks][ˌem 'iː] . "
must coax me . "
必须 哄 我 . "

亲爱的奥兹玛，如果你真的想通过这次旅行达成什么目标，就必须哄骗我。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ɑːzmə] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .
" Very well , " said Ozma , more cheerfully .
" 非常 出色地 , " 说 奥兹玛 , 更多的 愉快地 .

“很好，”奥兹玛语气轻松些说道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .
" Let us be friends , and talk this over in a friendly manner .
" 让 我们 是 朋友们 , 和 讲话 这 超过 在 一个 友好的 方式 .

让我们做朋友，友好地谈谈这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['merəli] .
" To be sure , " agreed the King , his eyes twinkling merrily .
" 到 是 当然 , " 同意 这 国王 , 他的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 .

“当然，”国王同意道，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I am very anxious , " she continued ,
" 我 是 非常 焦虑的 , " 她 持续 ,

“我非常焦虑，”她继续说道。

" [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔrnəmənts]
" to liberate the Queen of Ev and her children who are now ornaments
" 到 解放 这 女王 的 埃夫 和 她 孩子们 WHO 是 现在 装饰品
[ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ɪn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['pæləs] ,
and bric - a - brac in your Majesty's palace ,
和 砖块 - 一个 - 支架 在 你的 陛下的 宫殿 ,

“解救埃夫女王和她的孩子们，他们现在只是陛下宫殿里的装饰品和摆设。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] .
and to restore them to their people .
和 到 恢复 他们 到 他们的 人们 .

并将他们归还给他们的人民。

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Tell me , sir , how this may be accomplished .
告诉 我 , 先生 , 如何 这 可能 是 完成 .

先生，请问如何才能实现这一点？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] :
" The king remained thoughtful for a moment , after which he asked :
" 这 国王 剩余 周到 为了 一个 片刻 , 后 哪个 他 问 :

国王沉思片刻，然后问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [rɪsks] [jɔːr'self] ,

"	Are	you	willing	to	take	a	few	chances	and	risks	yourself	,
"	是	你	愿意的	到	拿	一个	很少	机会	和	风险	你自己	,

你愿意自己承担一些风险和机遇吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set] [friː] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ? "

in	order	to	set	free	the	people	of	Ev	?	"
在	命令	到	放	自由的	这	人们	的	埃夫	?	"

为了解放埃夫的人民?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] ['ɑːzmə] , ['iːgərli] .

"	Yes	,	indeed	!	"	answered	Ozma	,	eagerly	.
"	是的	,	的确	!	"	回答	奥兹玛	,	急切地	.

“没错!”奥兹玛急切地回答道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] [noʊm] [kɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɔːfər] :

"	Then	,	"	said	the	Nome	King	,	"	I	will	make	you	this	offer	:
"	然后	,	"	说	这	诺姆	国王	,	"	我	将要	制作	你	这	提供	:

“那么,”诺姆国王说道,“我将向你提出这个条件:

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['kerfəli] [ɔːl] [ðæt]

You	shall	go	alone	and	unattended	into	my	palace	and	examine	carefully	all	that
你	将	去	独自的	和	无人看管	进入	我的	宫殿	和	检查	小心	全部	那

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [kən'teɪn] .

the	rooms	contain	.
这	房间	包含	.

你将独自一人进入我的宫殿,仔细检查房间里的所有物品。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] , [prə'naʊnsɪŋ] [æt; ət]

Then	you	shall	have	permission	to	touch	eleven	different	objects	,	pronouncing	at
然后	你	将	有	允许	到	触碰	十一	不同的	对象	,	发音	在

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - [ˌiː 'viː] ,

the	time	the	word	'	Ev	,
这	时间	这	单词	-	埃夫	,

然后你将获准触摸十一个不同的物体,同时念出“Ev”这个词。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

'	and	if	any	one	of	them	,	or	more	than	one	,
-	和	如果	任何	一	的	他们	,	或者	更多的	比	一	,

'如果其中任何一个,或多个,

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ten]

proves	to	be	the	transformation	of	the	Queen	of	Ev	or	any	of	her	ten
证明	到	是	这	转型	的	这	女王	的	埃夫	或者	任何	的	她	十

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

事实证明,这是伊芙女王或她的十个孩子中的任何一个的转变。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [fɔːrmz][ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [maɪ] ['pæləs]

then	they	will	instantly	be	restored	to	their	true	forms	and	may	leave	my	palace
然后	他们	将要	即刻	是	恢复	到	他们的	真的	表格	和	可能	离开	我的	宫殿

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

and	my	kingdom	in	your	company	,
和	我的	王国	在	你的	公司	,

然后他们将立即恢复原状,并可以与你一同离开我的宫殿和王国。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] .

without	any	objection	whatever	.
没有	任何	异议	任何	.

没有任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪ'lev(ə)n] ;

It	is	possible	for	you	,	in	this	way	,	to	free	the	entire	eleven	;
它	是	可能的	为了	你	,	在	这	方式	,	到	自由的	这	全部的	十一	;

这样，你就有可能解救全部十一人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ges] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [kə'rektli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]

but	if	you	do	not	guess	all	the	objects	correctly	,	and	some	of	the	slaves
但	如果	你	做	不是	猜测	全部	这	对象	正确	,	和	一些	的	这	奴隶

[rɪ'meɪn] [træns'fɔːmd] ,

remain	transformed	,
保持	转变	,

但如果你没能正确猜出所有物体，导致一些奴隶仍然保持变形状态，

[ðen] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

then	each	one	of	your
然后	每个	一	的	你的

然后你们每个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[frendz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] [meɪ] , [ɪn][tɜːrn] , ['entər][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

friends	and	followers	may	,	in	turn	,	enter	the	palace	and	have	the	same
朋友们	和	追随者	可能	,	在	转动	,	进入	这	宫殿	和	有	这	相同的

['prɪvəlɪdʒɪz] [aɪ][grænt][juː; jʊ] . "

privileges	I	grant	you	.	"
特权	我	授予	你	.	"

朋友和追随者们也可以依次进入宫殿，享有我授予你们的同样特权。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːfər] !

thank	you	for	this	kind	offer	!
感谢	你	为了	这	种类	提供	!

感谢您的好意！

" [sed] ['ɑːzmə] , ['iːgərli] .

"	said	Ozma	,	eagerly	.
"	说	奥兹玛	,	急切地	.

“奥兹玛急切地说。”

" [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	I	make	but	one	condition	,	"	added	the	Nome	King	,	his	eyes	twinkling	.
"	我	制作	但	一	状况	,	"	额外	这	诺姆	国王	,	他的	眼睛	闪烁	.

“我只提一个条件，”诺姆国王补充道，他的眼睛闪闪发光。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	enquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['levə(n)]['ɑ:bdʒekts][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
" If none of the eleven objects you touch proves to be the transformation
" 如果没有任何 的 这 十一 对象 你 触碰 证明 到 是 这 转型
[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ˌi: 'vi:] ,
of any of the royal family of Ev ,
的 任何 的 这 皇家 家庭 的 埃夫 ,

“如果你触摸的十一个物品中没有一个被证实是埃夫王室成员的化身，

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [jɔ:r'self] [bɪ'kʌm] [ɪn'tʃæntɪd] ,
then , instead of freeing them , you will yourself become enchanted ,
然后 , 反而 的 释放 他们 , 你 将要 你自己 变得 迷人的 ,

那样的话，你不但无法解救他们，反而会被他们迷惑。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ɔ:r][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] .
and transformed into an article of bric - a - brac or an ornament .
和 转变 进入 一个 文章 的 砖块 - 一个 - 支架 或者 一个 装饰品 .

并被改造成一件小摆设或装饰品。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][rɪsk][ju:; jʊ] [dɪ'klerd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ]
This is only fair and just , and is the risk you declared you were willing
这 是 仅有的 公平的 和 只是 , 和 是 这 风险 你 声明 你 是 愿意的
[tu:; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

这才是公平合理的，也是你之前声明愿意承担的风险。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

[ðə; ði][ɪ'levə(n)] ['gesɪz]
The Eleven Guesses
这 十一 猜测

十一次猜测

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , ['ɑ:zmə] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd]
Hearing this condition imposed by the Nome King , Ozma became silent and
听力 这 状况 强加 经过 这 诺姆 国王 , 奥兹玛 成为 沉默的 和
['θɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

听到诺姆国王提出的这个条件，奥兹玛沉默不语，陷入沉思。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌn'i:zɪli] .
and all her friends looked at her uneasily .
和 全部 她 朋友们 看起来 在 她 不安地 .

她的朋友们都不安地看着她。

" [dəunt][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] !
" Don't you do it !
" 不 你 做 它 !

“你别这么做！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] .
" exclaimed Dorothy .
" 惊呼 多萝西 .

“多萝西惊呼道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ges] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [en'sleɪvd] [jɔ:r'self] . "
" If you guess wrong , you will be enslaved yourself . "
" 如果 你 猜测 错误的 , 你 将要 是 奴隶 你自己 . "

“如果你猜错了，你就会沦为奴隶。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['gesɪz] , " ['ænsər] ['ɑ:zmə] .

"	But	I	shall	have	eleven	guesses	,	"	answered	Ozma	.
"	但	我	将	有	十一	猜测	,	"	回答	奥兹玛	.

“但我会有十一次机会，”奥兹玛回答道。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ges] [wʌn]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ɪ'lev(ə)n] [kə'rektli] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][du:] ,

"	Surely	I	ought	to	guess	one	object	in	eleven	correctly	;	and	,	if	I	do	,
"	一定	我	应该	到	猜测	一	目的	在	十一	正确	;	和	,	如果	我	做	,

“我肯定应该每猜对十一个物品中就能猜对一个；而且，如果我猜对了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['reskju:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] [maɪ'self] .

I	shall	rescue	one	of	the	royal	family	and	be	safe	myself	.
我	将	救援	一	的	这	皇家	家庭	和	是	安全的	我	.

我将救出一位皇室成员，自己也能安全无虞。

[ðen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	the	rest	of	you	may	attempt	it	,
然后	这	休息	的	你	可能	试图	它	,

然后你们其他人也可以尝试一下。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fri:] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [en'sleɪvd] . "

and	soon	we	shall	free	all	those	who	are	enslaved	.	"
和	很快	我们	将	自由的全部		那些	WHO	是	奴隶	.	"

不久之后，我们将解放所有被奴役的人。

" [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][feɪl] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	What	if	we	fail	?	"	enquired	the	Scarecrow	.
"	什么	如果	我们	失败	?	"	询问	这	稻草人	.

“如果我们失败了怎么办？”稻草人问道。

" [aɪ'd]

"	I'd
"	ID

“ID

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[lʊk] [naɪs][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , ['wʊdnt] [aɪ] ? "

look	nice	as	a	piece	of	bric	-	a	-	brac	,	wouldn't	I	?	"
看	好的	作为	一个	片	的	砖块	-	一个	-	支架	,	不会	我	?	"

摆在那里当小摆设挺好看的，不是吗?

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl] !

"	We	must	not	fail	!
"	我们	必须	不是	失败	!

我们绝不能失败!

" [kraɪd]['ɑ:zmə] , [kə'reɪdʒəsli] .

"	cried	Ozma	,	courageously	.
"	哭	奥兹玛	,	勇敢地	.

“奥兹玛勇敢地喊道。”

" ['hævɪŋ] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪstəns] [tu:; tə] [fri:] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

"	Having	come	all	this	distance	to	free	these	poor	people	,
"	拥有	来	全部	这	距离	到	自由的	这些	贫穷的	人们	,

“千里迢迢来到这里，就是为了解救这些可怜的人们，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wi:k] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

it	would	be	weak	and	cowardly	in	us	to	abandon	the	adventure	.
它	会	是	虚弱的	和	胆小	在	我们	到	放弃	这	冒险	.

如果我们放弃这次冒险，那将是软弱和懦弱的表现。

['ðerfɔːr]	[aɪ]	[wɪl]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[noʊm]	['kɪŋz]	['ɔːfər]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]
Therefore	**I**	**will**	**accept**	**the**	**Nome**	**King's**	**offer**	**,**	**and**	**go**	**at**	**once**	**into**	**the**	**royal**
所以	我	将要	接受	这	诺姆	国王学院	提供	,	和	去	在	一次	进入	这	皇家

['pæləs]	.	"
palace	**.**	**"**
宫殿	.	"

因此，我将接受诺姆国王的提议，立即前往王宫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn]

"	Come	along	,	then	,	my	dear	,	"	said	the	King	,	climbing	down	from	his	throne
"	来	沿着	,	然后	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	国王	,	攀登	向下	从	他的	王座

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

with	some	difficulty	,
和	一些	困难	,

“那就跟我来吧，我的宝贝，”国王说着，费力地从王座上爬了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] ; " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

because	he	was	so	fat	;	"	I'll	show	you	the	way	.
因为	他	曾是	所以	胖的	;	"	患病的	展示	你	这	方式	.

因为他太胖了；“我带你走吧。”

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	approached	a	wall	of	the	cave	and	waved	his	hand	.
"	他	接近	一个	墙	的	这	洞穴	和	挥手	他的	手	.

他走到洞穴的墙壁前，挥了挥手。

['ɪnstəntli] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] , [θruː] [wɪtʃ] ['ɑːzmə] , ['æftər][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

Instantly	an	opening	appeared	,	through	which	Ozma	,	after	a	smiling	farewell	to
即刻	一个	开幕	出现	,	通过	哪个	奥兹玛	,	后	一个	微笑	告别	到

[hɜːr; hər] [frendz] , ['boʊldli] [pæst] .

her	friends	,	boldly	passed	.
她	朋友们	,	大胆地	通过了	.

突然间，出现了一个缺口，奥兹玛微笑着向朋友们告别，然后大胆地走了出去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd][ðæn; ðən]

She	found	herself	in	a	splendid	hall	that	was	more	beautiful	and	grand	than
她	成立	她自己	在	一个	灿烂	大厅	那	曾是	更多的	美丽的	和	盛大	比

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

anything	she	had	ever	beheld	.
任何事物	她	有	曾经	观看	.

她发现自己置身于一个富丽堂皇的大厅中，这个大厅比她以往见过的任何东西都更加美丽宏伟。

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðæt] [roʊz][fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	ceilings	were	composed	of	great	arches	that	rose	far	above	her	head	,
这	天花板	是	由	的	伟大的	拱门	那	玫瑰	远的	多于	她	头	,

天花板由巨大的拱形结构构成，高耸入云，远远高于她的头顶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tɪntɪd]

and	all	the	walls	and	floors	were	of	polished	marble	exquisitely	tinted
和	全部	这	墙壁	和	楼层	是	的	抛光	大理石	精美绝伦	有色

[ɪn] ['meni] ['kʌlɚz] .

in	many	colors	.
在	许多	颜色	.

所有的墙壁和地板都是抛光大理石，并精美地着色成多种颜色。

[θɪk] ['velvɪt] ['kɑːrpəts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hevi] ['sɪlkən] ['dreɪpəriːz] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Thick	velvet	carpets	were	on	the	floor	and	heavy	silken	draperies	covered	the
厚的	天鹅绒	地毯	是	在	这	地面	和	重的	丝	窗帘	涵盖	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

arches	leading	to	the	various	rooms	of	the	palace	.
拱门	领导	到	这	各种各样的	房间	的	这	宫殿	.

地板上铺着厚厚的丝绒地毯，通往宫殿各个房间的拱门上挂着厚重的丝绸帷幔。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rer] [oʊld] [wʊdz] ['rɪtʃli] [kaːvd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	furniture	was	made	of	rare	old	woods	richly	carved	and	covered	with
这	家具	曾是	制成	的	稀有的	老的	树林	丰富	雕刻	和	涵盖	和

['delɪkət] ['sætn] ,

delicate	satins	,
精美的	缎子	,

家具采用珍稀古木制成，雕工精美，并覆以精致的缎子面料。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['roʊzi] [gloʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	entire	palace	was	lighted	by	a	mysterious	rosy	glow	that	seemed	to
和	这	全部的	宫殿	曾是	照明	经过	一个	神秘	红润	辉光	那	似乎	到

[kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [bʌt; bət] ['flʌdɪd]

come	from	no	particular	place	but	flooded
来	从	不	特别的	地方	但	被淹

整个宫殿都被一种神秘的玫瑰色光芒照亮，这光芒似乎来自某个特定的地方，但却弥漫开来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[iːtʃ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['reɪdiəns] .

each	apartment	with	its	soft	and	pleasing	radiance	.
每个	公寓	和	它是柔软的		和	令人愉悦	辐射	.

每套公寓都散发着柔和宜人的光芒。

['ɑːzmə] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

Ozma	passed	from	one	room	to	another	,	greatly	delighted	by	all	she	saw	.
奥兹玛	通过了	从	一	房间	到	其他	,	非常	高兴极了	经过	全部	她	锯	.

奥兹玛从一个房间走到另一个房间，对她所看到的一切感到非常高兴。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pæləs] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]

The	lovely	palace	had	no	other	occupant	,	for	the	Nome	King	had	left	her
这	迷人的	宫殿	有	不	其他	居住者	,	为了	这	诺姆	国王	有	左边	她

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

at	the	entrance	,
在	这	入口	,

这座美丽的宫殿里没有其他住户，因为诺姆国王把她留在了门口。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] [ə'pɪrd]

which	closed	behind	her	,	and	in	all	the	magnificent	rooms	there	appeared
哪个	关闭	在后面	她	,	和	在	全部	这	壮丽	房间	那里	出现

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

to	be	no	other	person	.
到	是	不	其他	人	.

她身后的大门缓缓关闭，在所有这些华丽的房间里，似乎没有其他人。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [ʃelvz] [ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd] [teiblz] ,

Upon	the	mantels	,	and	on	many	shelves	and	brackets	and	tables	,
之上	这	壁炉架	,	和	在	许多	货架	和	括号	和	表格	,

[wɜːr; wər] ['klʌstərd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

were	clustered	ornaments	of	every	description	,
是	聚类	装饰品	的	每一个	描述	,

壁炉架上、许多架子上、支架上和桌子上，都摆放着各种各样的装饰品。

['siːmɪŋli] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['metlz] , [glæs] , ['tʃaɪnə] , [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] .

seemingly	made	out	of	all	sorts	of	metals	,	glass	,	china	,	stones	and	marbles	.
似乎	制成	出去	的	全部	排序	的	金属	,	玻璃	,	中国	,	石头	和	弹珠	.

看起来像是用各种金属、玻璃、瓷器、石头和大理石制成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [veisis] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['greɪvn] ['plætərz]

There	were	vases	,	and	figures	of	men	and	animals	,	and	graven	platters
那里	是	花瓶	,	和	数据	的	男人	和	动物	,	和	雕刻	拼盘

[ænd; ənd] [boʊlz] ,

and	bowls	,
和	碗	,

那里有花瓶、人物和动物雕像、雕刻着图案的盘子和碗。

[ænd; ənd][moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	mosaics	of	precious	gems	,	and	many	other	things	.
和	马赛克	的	宝贵的	宝石	,	和	许多	其他	事物	.

还有用珍贵宝石镶嵌而成的马赛克，以及其他许多东西。

['pɪktʃərz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Pictures	,	too	,	were	on	the	walls	,
图片	,	也	,	是	在	这	墙壁	,

墙上也挂着照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

and	the	underground	palace	was	quite	a	museum	of	rare	and	curious
和	这	地下	宫殿	曾是	相当	一个	博物馆	的	稀有的	和	好奇的

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['ɑːbdʒekts] .

and	costly	objects	.
和	昂贵	对象	.

而地下宫殿则像一座博物馆，收藏着稀有、奇特且昂贵的物品。

['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɑːzmə][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wɪtʃ]

After	her	first	hasty	examination	of	the	rooms	Ozma	began	to	wonder	which
后	她	第一的	仓促	考试	的	这	房间	奥兹玛	开始	到	想知道	哪个

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɔrnəmənts] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	all	the	numerous	ornaments	they	contained	were	the	transformations	of	the
的	全部	这	很多的	装饰品	他们	包含	是	这	转变	的	这

['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ˌiː 'viː] .

royal	family	of	Ev	.
皇家	家庭	的	埃夫	.

奥兹玛匆匆扫视了一遍房间后，开始琢磨房间里众多的装饰品中，哪些是埃夫王室成员的化身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːrk]

There	was	nothing	to	guide	her	,	for	everything	seemed	without	a	spark
那里	曾是	没有什么	到	指导	她	,	为了	一切	似乎	没有	一个	火花

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

没有任何事物可以指引她，因为一切都显得毫无生气。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ges] ['blaɪndli] ;

So	she	must	guess	blindly	;
所以	她	必须	猜测	盲目地	;

所以她只能盲目猜测；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

and	for	the	first	time	the	girl	came	to	realize	how	dangerous	was	her
和	为了	这	第一的	时间	这	女孩	来了	到	意识到	如何	危险的	曾是	她

[tæsk] ,

task	,
任务	,

女孩这才第一次意识到自己的任务有多么危险。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fri:dəm] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fri:] ['ʌðər]

and	how	likely	she	was	to	lose	her	own	freedom	in	striving	to	free	others
和	如何	可能	她	曾是	到	失去	她	自己的	自由	在	努力	到	自由的	其他的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:ndɪʤ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

from	the	bondage	of	the	Nome	King	.
从	这	束缚	的	这	诺姆	国王	.

她为了将他人从诺姆国王的奴役中解救出来，自己又有多大可能失去自由呢?

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ]

No	wonder	the	cunning
不	想知道	这	狡猾

难怪如此狡猾

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['mɑ:nərk] [læft] [gʊd] ['neɪʧɝdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [wen] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['i:zəli] [ðeɪ]

monarch	laughed	good	naturedly	with	his	visitors	,	when	he	knew	how	easily	they
君主	笑了	好的	自然地	和	他的	访客	,	什么时候	他	知道	如何	容易地	他们

[maɪt] [bi:; bi] [en'træpt] .

might	be	entrapped	.
可能	是	被困	.

君主明知来访者很容易落入圈套，却依然和蔼地与他们开怀大笑。

['ɑ:zmə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [əd'vænst]

OZMA	SHUT	HER	EYES	TIGHTLY	AND	ADVANCED
奥兹玛	关闭	她	眼睛	紧紧	和	先进的

奥兹玛紧紧闭上双眼，继续向前走去。

[bʌt; bət]['ɑ:zmə] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['ventʃər] , [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] .

But	Ozma	,	having	undertaken	the	venture	,	would	not	abandon	it	.
但	奥兹玛	,	拥有	已	这	风险投资	,	会	不是	放弃	它	.

但是奥兹玛既然承担了这项事业，就不会放弃。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪlvər] [ˌkændə'lɑ:brə] [ðæt] [hæd; həd] [ten] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] :

She	looked	at	a	silver	candelabra	that	had	ten	branches	,	and	thought	:
她	看起来	在	一个	银	烛台	那	有	十	分支	,	和	想法	:

她看着一个有十个烛台的银色烛台，心想：

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ˌi: 'vi:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ten] ['tʃɪldrən] .

"	This	may	be	the	Queen	of	Ev	and	her	ten	children	.
"	这	可能	是	这	女王	的	埃夫	和	她	十	孩子们	.

“这可能是伊芙女王和她的十个孩子。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʌʧt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə'laʊd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌi: 'vi:] ,

"	So	she	touched	it	and	uttered	aloud	the	word	"	Ev	,
"	所以	她	感动	它	和	说出	大声	这	单词	"	埃夫	,

于是她摸了摸它，大声念出了“伊芙”这个词。

" [æz; əz][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [wen] [ʃi:; ʃi] [gest] .

"	as	the	Nome	King	had	instructed	her	to	do	when	she	guessed	.
"	作为	这	诺姆	国王	有	指示	她	到	做	什么时候	她	猜对了	.

“就像诺姆国王指示她猜测时那样做。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

But	the	candelabra	remained	as	it	was	before	.
但	这	烛台	剩余	作为	它	曾是	前	.

但烛台依然保持原样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [læm] ,

Then	she	wandered	into	another	room	and	touched	a	china	lamb	,
然后	她	漫步	进入	其他	房间	和	感动	一个	中国	羊肉	,

然后她走进另一个房间，摸了摸一只瓷羊。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

thinking	it	might	be	one	of	the	children	she	sought	.
思维	它	可能	是	一	的	这	孩子们	她	寻求	.

她心想这可能是她要找的孩子之一。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

But	again	she	was	unsuccessful	.
但	再次	她	曾是	不成功	.

但她再次失败了。

[θriː] ['gesɪz] ; [fɔːr] ['gesɪz] ; [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn][ænd; ənd][ten][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

Three	guesses	;	four	guesses	;	five	,	six	,	seven	,	eight	,	nine	and	ten	she	made	,
三	猜测	;	四	猜测	;	五	,	六	,	七	,	八	,	九	和	十	她	制成	,

她猜了三次；猜了四次；又猜了五次、六次、七次、八次、九次和十次。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [raɪt] !

and	still	not	one	of	them	was	right	!
和	仍然	不是	一	的	他们	曾是	正确的	!

然而，他们之中竟然没有一个人说对！

[ðə; ði][gɜːrl] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gruː] [peɪl] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] ;

The	girl	shivered	a	little	and	grew	pale	even	under	the	rosy	light	;
这	女孩	瑟瑟发抖	一个	小的	和	生长	苍白	甚至	在下面	这	红润	光	;

即使在柔和的灯光下，女孩也微微颤抖，脸色变得苍白；

[fɔːr; fər] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ges] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

for	now	but	one	guess	remained	,	and	her	own	fate	depended	upon	the
为了	现在	但	一	猜测	剩余	,	和	她	自己的	命运	取决于	之上	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

现在只剩下一个猜测，而她自己的命运也取决于这个结果。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['heɪsti] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌns] [mɔːr] ,

She	resolved	not	to	be	hasty	,	and	strolled	through	all	the	rooms	once	more	,
她	已解决	不是	到	是	仓促	,	和	漫步	通过	全部	这	房间	一次	更多的	,

她决定不再操之过急，又把所有房间都巡视了一遍。

[geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

gazing	earnestly	upon	the	various	ornaments	and	trying	to	decide	which	she	would
凝视	切实	之上	这	各种各样的	装饰品	和	尝试	到	决定	哪个	她	会

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

她认真地凝视着各种各样的饰品，努力决定要触摸哪一个。

['faɪnəli] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [tʃæns] .

Finally	,	in	despair	,	she	decided	to	leave	it	entirely	to	chance	.
最后	,	在	绝望	,	她	决定	到	离开	它	完全	到	机会	.

最后，她绝望之下决定完全听天由命。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	faced	the	doorway	of	a	room	,	shut	her	eyes	tightly	,	and	then	,
她	面对	这	门口	的	一个	房间	,	关闭	她	眼睛	紧紧	,	和	然后	,

她面对着房间门口，紧紧闭上眼睛，然后，

['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpəriːz] , [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ]

thrusting	aside	the	heavy	draperies	,	she	advanced	blindly	with
推进	旁边	这	重的	窗帘	,	她	先进的	盲目地	和

她一把推开厚重的帷幔，盲目地向前走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

her	right	arm	outstretched	before	her	.
她	正确的	手臂	伸展	前	她	.

她的右臂向前伸去。

['sloʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn][ə; eɪ]

softly	she	crept	forward	until	her	hand	came	in	contact	with	an	object	upon	a
轻轻	她	悄悄地爬	向前	直到	她	手	来了	在	接触	和	一个	目的	之上	一个

[smɔːl] [raʊnd] ['teɪbl] .

small	round	table	.
小的	圆形的	桌子	.

她轻轻地向前爬，直到她的手碰到一张小圆桌上的一个物体。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] "

She	did	not	know	what	it	was	,	but	in	a	low	voice	she	pronounced	the	word	"
她	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,	但	在	一个	低的	嗓音	她	发音	这	单词	"

[ˌiː 'viː] .

Ev	.
埃夫	.

她不知道那是什么，但她低声念出了“Ev”这个词。

" [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['empti] [ʌv; əv] [laɪf] ['æftər] [ðæt] .

"	The	rooms	were	quite	empty	of	life	after	that	.
"	这	房间	是	相当	空的	的	生活	后	那	.

“此后，房间里就空无一人了。”

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrnəmənt] .

The	Nome	King	had	gained	a	new	ornament	.
这	诺姆	国王	有	获得	一个	新的	装饰品	.

诺姆国王获得了一件新的饰品。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['restɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['græshɑːpər] ,

For	upon	the	edge	of	the	table	rested	a	pretty	grasshopper	,
为了	之上	这	边缘	的	这	桌子	休息	一个	漂亮的	蚱蜢	,

因为一只漂亮的蚱蜢正栖息在桌边，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['emərəld] .

that	seemed	to	have	been	formed	from	a	single	emerald	.
那	似乎	到	有	到过	形成	从	一个	单身的	翠	.

看起来像是由一整颗祖母绿形成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

It	was	all	that	remained	of	Ozma	of	Oz	.
它	曾是	全部	那	剩余	的	奥兹玛	的	奥兹	.

这是奥兹玛公主留下的全部遗物。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]

In	the	throne	room	just	beyond	the	palace	the	Nome	King	suddenly	looked	up	and
在	这	王座	房间	只是	超过	这	宫殿	这	诺姆	国王	突然	看起来	向上	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

在宫殿外不远处的王座厅里，诺姆国王突然抬起头，露出了笑容。

" [nekst] !

"	Next	!
"	下一个	!

“下一个！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	his	pleasant	voice	.
"	他	说	,	在	他的	令人愉快的	嗓音	.

“他用悦耳的声音说道。”

['dɔːrəθi] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

Dorothy	,	the	Scarecrow	,	and	the	Tin	Woodman	,	who	had	been	sitting	in
多萝西	,	这	稻草人	,	和	这	锡	伍德曼	,	WHO	有	到过	坐着	在

['æŋkʃəs] ['saɪləns] ,

anxious	silence	,
焦虑的	沉默	,

多萝西、稻草人和铁皮樵夫一直焦急地沉默着。

[iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɝz] [aɪz] .

each	gave	a	start	of	dismay	and	stared	into	one	another's	eyes	.
每个	给予	一个	开始	的	沮丧	和	凝视	进入	一	另一个的	眼睛	.

两人都惊愕地一惊，互相凝视着对方的眼睛。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [feɪld] ? " [æskt] ['tɪkˌtɑk] .

"	Has	she	failed	?	"	asked	Tiktok	.
"	有	她	失败的	?	"	问	抖音	.

“她失败了吗？”TikTok问道。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnərk] , ['tʃɪrfəli] .

"	So	it	seems	,	"	answered	the	little	monarch	,	cheerfully	.
"	所以	它	似乎	,	"	回答	这	小的	君主	,	愉快地	.

“看来确实如此，”小国王愉快地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sək'siːd] .

"	But	that	is	no	reason	one	of	you	should	not	succeed	.
"	但	那	是	不	原因	一	的	你	应该	不是	成功	.

但这并不是你们中有人不能成功的理由。

[ðə; ði][nekst] [meɪ] [hæv; həv] [twelv] ['gesɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

The	next	may	have	twelve	guesses	,	instead	of	eleven	,
这	下一个	可能	有	十二	猜测	,	反而	的	十一	,

下一次可能有十二次猜测机会，而不是十一次。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [twelv] ['pɝːsənz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɔrnəmənts] .

for	there	are	now	twelve	persons	transformed	into	ornaments	.
为了	那里	是	现在	十二	人	转变	进入	装饰品	.

因为现在有十二个人变成了装饰品。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊz][nekst] ? "
Which of you goes next ? "
哪个 的 你 去 下一个 ? "

你们谁下一个?

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I'll go , " said Dorothy .
" 患病的 去 , " 说 多萝西 .

“我去，”多萝西说。

" [nɑːt][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Not so , " replied the Tin Woodman .
" 不是 所以 , " 回复 这 锡 伍德曼 .

“并非如此，”铁皮樵夫回答道。

" [æz; əz][kɑːm]
" As com
" 作为 com

“作为com

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['mændɚ] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'tempt]
mander of Ozma's army , it is my privilege to follow her and attempt
曼德尔 的 - 军队 , 它 是 我的 特权 到 跟随 她 和 试图
[hɜːr; hər] ['reskjuː] . "
her rescue . "
她 救援 . "

作为奥兹玛军队的指挥官，我很荣幸能跟随她并尝试营救她。

" [əˈweɪ] [juː; jʊ][goʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Away you go , then , " said the Scarecrow .
" 离开 你 去 , 然后 , " 说 这 稻草人 .

“那就走吧。”稻草人说道。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [oʊld] [frend] . "
" But be careful , old friend . "
" 但 是 小心 , 老的 朋友 . "

“但是，老朋友，你要小心。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;
" I will , " promised the Tin Woodman ;
" 我 将要 , " 承诺 这 锡 伍德曼 ;

“我会的，”铁皮樵夫承诺道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
and then he followed the Nome King to the entrance to the palace and
和 然后 他 随后 这 诺姆 国王 到 这 入口 到 这 宫殿 和
[ðə; ði] [rɑːk] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the rock closed behind him .
这 岩石 关闭 在后面 他 .

然后他跟着诺姆国王来到宫殿入口，岩石在他身后合拢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [lɑːfs]
The Nome King Laughs
这 诺姆 国王 笑声

诺姆国王大笑

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [riː'laitid] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
In a moment the King returned to his throne and relighted his pipe ,
在 一个 片刻 这 国王 返回 到 他的 王座 和 重新点燃 他的 管道 ,

国王随即回到王座上，重新点燃了烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
and the rest of the little band of adventurers settled themselves for another
和 这 休息 的 这 小的 乐队 的 冒险者 定居 他们自己 为了 其他
[lɔːŋ] [weɪt] .
long wait .
长的 等待 .

其余的冒险者们则做好了再次漫长等待的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɜːrl]['ruːlər] ,
They were greatly disheartened by the failure of their girl Ruler ,
他们 是 非常 沮丧 经过 这 失败 的 他们的 女孩 统治者 ,

她们对女统治者的失败感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['pæləs]
and the knowledge that she was now an ornament in the Nome King's palace
和 这 知识 那 她 曾是 现在 一个 装饰品 在 这 诺姆 国王学院 宫殿
— [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,
— a dreadful ,
— 一个 可怕 ,

而她如今却成了诺姆国王宫殿里的一件装饰品——这让她感到无比恐惧。

['kriːpi] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] .
creepy place in spite of all its magnificence .
爬行 地方 在 尽管如此 的 全部它是 壮丽 .

尽管景色壮丽，但这里却令人毛骨悚然。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['liːdər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ,
Without their little leader they did not know what to do next , and each one ,
没有 他们的 小的 领导者 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 下一个 , 和 每个 一 ,

失去了他们的小领袖，他们不知道下一步该怎么办，每个人，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
down to the trembling private of the army ,
向下 到 这 发抖 私人的 的 这 军队 ,

甚至包括瑟瑟发抖的普通士兵。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] .
began to fear he would soon be more ornamental than useful .
开始 到 害怕 他 会 很快 是 更多的 装饰 比 有用 .

开始担心他很快就会变得华而不实。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .

Suddenly	**the**	**Nome**	**King**	**began**	**laughing**	**.**
突然	这	诺姆	国王	开始	笑	.

突然，诺姆国王大笑起来。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !

He	**,**	**he**	**,**	**he**	**!**
他	,	他	,	他	!

嘿嘿嘿！

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! "

Ho	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**!**	**"**
何	,	何	,	何	!	"

嚯嚯嚯！

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	**What's**	**happened**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Scarecrow**	**.**
"	是什么	发生	?	"	问	这	稻草人	.

“发生什么事了？”稻草人问道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]

"	**Why**	**,**	**your**	**friend**	**,**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**	**has**	**become**	**the**	**funniest**	**thing**	**you**	**can**
"	为什么	,	你的	朋友	,	这	锡	伍德曼	,	有	变得	这	最搞笑	事物	你	能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	**,**
想象	,

“哎呀，你的朋友，那个铁皮樵夫，已经变成了你能想象到的最滑稽的东西了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['merimənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**replied**	**the**	**King**	**,**	**wiping**	**the**	**tears**	**of**	**merriment**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
"	回复	这	国王	,	擦拭	这	眼泪	的	欢乐	从	他的	眼睛	.

国王一边擦着眼中喜悦的泪水，一边回答道。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɔ:rnəmənt] .

"	**No**	**one**	**would**	**ever**	**believe**	**he**	**could**	**make**	**such**	**an**	**amusing**	**ornament**	**.**
"	不	一	会	曾经	相信	他	可以	制作	这样的	一个	有趣	装饰品	.

谁也不会相信他能做出这么有趣的装饰品。

[nekst] !

Next	**!**
下一个	!

下一个！

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑ:rts] .

"	**They**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**with**	**sinking**	**hearts**	**.**
"	他们	凝视	在	每个	其他	和	下沉	心	.

他们彼此凝视着，心中充满悲伤。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:p] ['doʊlfəli] .

One	**of**	**the**	**generals**	**began**	**to**	**weep**	**dolefully**	**.**
一	的	这	将军们	开始	到	哭泣	悲伤地	.

其中一位将军开始悲伤地哭泣起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]

"	What	are	you	crying	for	?	"	asked	the	Scarecrow	,	indignant	at	such	a	display
"	什么	是	你	哭泣	为了	?	"	问	这	稻草人	,	愤怒	在	这样的	一个	展示

[ʌv; əv] ['wiːknəs] .

of	weakness	.
的	弱点	.

“你哭什么呢？”稻草人问道，对这种软弱的表现感到愤慨。

" [hiː; hi] [oʊd] [ˌem 'iː][sɪks] [wiːks] [bæk] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz]

"	He	owed	me	six	weeks	back	pay	,	"	said	the	general	,	"	and	I	hate	to	lose
"	他	欠款	我	六	周	后退	支付	,	"	说	这	一般的	,	"	和	我	恨	到	失去

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“他欠我六周的工资，”将军说，“我真不想失去他。”

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Then	you	shall	go	and	find	him	,	"	declared	the	Scarecrow	.
"	然后	你	将	去	和	寻找	他	,	"	声明	这	稻草人	.

“那么你就去找他吧，”稻草人说道。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .

"	Me	!	"	cried	the	general	,	greatly	alarmed	.
"	我	!	"	哭	这	一般的	,	非常	惊慌	.

“是我！”将军惊叫道，非常惊恐。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [kə'mændər] .

It	is	your	duty	to	follow	your	commander	.
它	是	你的	责任	到	跟随	你的	指挥官	.

服从指挥官是你的职责。

[mɑːrtʃ] ! "

March	!	"
行进	!	"

行进！ ”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	won't	,	"	said	the	general	.
"	我	惯于	,	"	说	这	一般的	.

“我不会，”将军说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['sɪmpli] [wəʊnt] .

"	I'd	like	to	,	of	course	;	but	I	just	simply	won't	.
"	ID	喜欢	到	,	的	课程	;	但	我	只是	简单地	惯于	.

“我当然想这么做；但我就是不会这么做。”

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

"	The	Scarecrow	looked	enquiringly	at	the	Nome	King	.
"	这	稻草人	看起来	询问地	在	这	诺姆	国王	.

稻草人疑惑地看着诺姆国王。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['mɑːnərk] .

"	Never	mind	,	"	said	the	jolly	monarch	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	快乐的	君主	.

“没关系，”这位和蔼可亲的君主说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gesɪz] [aɪl] [θroʊ]
" If he doesn't care to enter the palace and make his guesses I'll throw
" 如果 他 不 关心 到 进入 这 宫殿 和 制作 他的 猜测 患病的 扔
[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['faɪəri] ['fəːnisiz] .
him into one of my fiery furnaces .
他 进入 一 的 我的 火热 熔炉 .

"如果他不愿意进宫猜谜，我就把他扔进我的火炉里。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

" [aɪl] [goʊ] ! — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['goʊɪŋ] , " [jeld] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [skæt] .
" I'll go ! — of course I'm going , " yelled the general , as quick as scat .
" 患病的 去 ! — 的 课程 我是 去 , " 大喊 这 一般的 , 作为 快的 作为 粪便 .

"我去！——我当然要去！"将军大声喊道，速度快得像一阵风。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] — [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is the entrance — where is it ?
" 在哪里 是 这 入口 — 在哪里 是 它 ?

入口在哪里？到底在哪里？

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] !
Let me go at once !
让 我 去 在 一次 !

立刻放我走！

" [soʊ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'weɪt]
" So the Nome King escorted him into the palace , and again returned to await
" 所以 这 诺姆 国王 护送 他 进入 这 宫殿 , 和 再次 返回 到 等待
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

于是，诺姆国王护送他进入宫殿，然后再次返回等待结果。

[wʌt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] ;
What the general did , no one can tell ;
什么 这 一般的 做过 , 不 一 能 告诉 ;

将军究竟做了什么，无人知晓；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['vɪktɪm] ,
but it was not long before the King called for the next victim ,
但 它 曾是 不是 长的 前 这 国王 称为 为了 这 下一个 受害者 ,

但没过多久，国王就下令寻找下一个受害者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
and a colonel was forced to try his fortune .
和 一个 上校 曾是 强制 到 尝试 他的 财富 .

一位上校被迫去碰碰运气。

[ðʌs] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
Thus , one after another ,
因此 , 一 后 其他 ,

于是，一个接一个地，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɑːfəsərz] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['gesɪz] —
all of the twenty - six officers filed into the palace and made their guesses —
全部 的 这 二十 - 六 警官 已提交 进入 这 宫殿 和 制成 他们的 猜测 —
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔrnəmənts] .
and became ornaments .
和 成为 装饰品 .

二十六名官员全部进入宫殿，做出猜测——结果都成了装饰品。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] ,

Meantime	the	King	ordered	refreshments	to	be	served	to	those	waiting	,
与此同时	这	国王	订购	茶点	到	是	服务	到	那些	等待	,

与此同时，国王下令为等候的人们提供茶点。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['ruːdli] [ʃeɪpt] [noʊm] ['entərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .

and	at	his	command	a	rudely	shaped	Nome	entered	,	bearing	a	tray	.
和	在	他的	命令	一个	粗鲁地	形状	诺姆	进入	,	轴承	一个	托盘	.

在他的命令下，一个外形粗犷的诺姆端着托盘走了进来。

[ðɪs] [noʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [siːn] ,

This	Nome	was	not	unlike	the	others	that	Dorothy	had	seen	,
这	诺姆	曾是	不是	与此不同	这	其他的	那	多萝西	有	已见	,

这个诺姆小镇和多萝西之前见过的其他诺姆小镇并无二致。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	wore	a	heavy	gold	chain	around	his	neck	to	show	that	he	was
但	他	穿着	一个	重的	金子	链	大约	他的	脖子	到	展示	那	他	曾是

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,

the	Chief	Steward	of	the	Nome	King	,
这	首席	管家	的	这	诺姆	国王	,

但他脖子上戴着一条沉重的金链子，以表明他是诺姆国王的首席管家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	he	assumed	an	air	of	much	importance	,
和	他	假定	一个	空气	的	很多	重要性	,

他摆出一副高高在上的姿态，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [keɪk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	even	told	his	majesty	not	to	eat	too	much	cake	late	at	night	,
和	甚至	讲述	他的	威严	不是	到	吃	也	很多	蛋糕	晚的	在	夜晚	,

甚至还告诫陛下不要在深夜吃太多蛋糕。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] .

or	he	would	be	ill	.
或者	他	会	是	患病的	.

否则他就会生病。

['dɔːrəθi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] ;

Dorothy	,	however	,	was	hungry	,	and	she	was	not	afraid	of	being	ill	;
多萝西	,	然而	,	曾是	饥饿的	,	和	她	曾是	不是	害怕的	的	存在	患病的	;

然而，多萝西很饿，而且她不怕生病；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [eɪt] ['sevrəl] [keɪks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

so	she	ate	several	cakes	and	found	them	good	,
所以	她	吃	一些	蛋糕	和	成立	他们	好的	,

所以她吃了好几个蛋糕，觉得很好吃。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kɔːfi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fleɪvər] [kleɪ] ,

and	also	she	drank	a	cup	of	excellent	coffee	made	of	a	richly	flavored	clay	,
和	还	她	喝	一个	杯子	的	出色的	咖啡	制成	的	一个	丰富	调味	黏土	,

她还喝了一杯用风味浓郁的黏土制成的上等咖啡。

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [ðen] [graʊnd] [faɪn] ,

browned	in	the	furnaces	and	then	ground	fine	,
棕色	在	这	熔炉	和	然后	地面	美好的	,

在炉中烧成褐色，然后磨成细粉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['mʌdi] .

and	found	it	most	refreshing	and	not	at	all	muddy	.
和	成立	它	最多	令人耳目一新	和	不是	在	全部	浑	.

感觉非常清爽，一点也不泥泞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
Of all the party which had started upon this adventure ,
的 全部 这 派对 哪个 有 开始 之上 这 冒险 ,

所有参与这次冒险之旅的人中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['tɪkˌtɑk] ,
the little Kansas girl was now left alone with the Scarecrow , Tiktok ,
这 小的 堪萨斯州 女孩 曾是 现在 左边 独自的 和 这 稻草人 , 抖音 ,

现在，堪萨斯州的小女孩独自一人和稻草人、抖音待在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [fɔːr; fər] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .
and the private for counsellors and companions .
和 这 私人的 为了 咨询师 和 同伴 .

以及供辅导员和陪伴人员使用的私人空间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]
Of course the Cowardly Lion and the Hungry Tiger were still there , but
的 课程 这 胆小 狮子 和 这 饥饿的 老虎 是 仍然 那里 , 但
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

当然，胆小的狮子和饥饿的老虎还在那里，但是它们.....

['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv]
having also eaten some of the cakes , had gone to sleep at one side of
拥有 还 吃 一些 的 这 蛋糕 , 有 已消失 到 睡觉 在 一 边 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

她也吃了一些糕点，然后在山洞的一侧睡着了。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
while upon the other side stood the Sawhorse , motionless and silent ,
尽管 之上 这 其他 边 站立 这 锯架 , 静止不动 和 沉默的 ,

而另一边，锯木架静静地立在那里，一动不动，寂静无声。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] .
as became a mere thing of wood .
作为 成为 一个 仅仅 事物 的 木头 .

变成了一堆木头。

- [hæd; həd]['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [keɪk] [wɪtʃ]
Billina had quietly walked around and picked up the crumbs of cake which
- 有 悄悄 步行 大约 和 挑选 向上 这 面包屑 的 蛋糕 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] ,
had been scattered ,
有 到过 疏散 ,

比莉娜静静地走了一圈，捡起了散落在地上的蛋糕屑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][bed] - [taɪm] ,
and now , as it was long after bed - time ,
和 现在 , 作为 它 曾是 长的 后 床 - 时间 ,

现在，早已过了就寝时间，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][dɑːrk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
she tried to find some dark place in which to go to sleep .
她 尝试 到 寻找 一些 黑暗的 地方 在 哪个 到 去 到 睡觉 .

她试图找个黑暗的地方睡觉。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hen] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['rɑːki] [θroʊn] , [ænd; ənd] [krept]

Presently	**the**	**hen**	**espied**	**a**	**hollow**	**underneath**	**the**	**King's**	**rocky**	**throne**	**,**	**and**	**crept**
目前	这	母鸡	窥视	一个	空洞的	下	这	国王学院	岩石	王座	,	和	悄悄地爬

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'noʊtɪst] .

into	**it**	**unnoticed**	**.**
进入	它	未被察觉	.

这时，母鸡发现国王的岩石宝座下面有个凹陷处，便悄悄地溜了进去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	**could**	**still**	**hear**	**the**	**chattering**	**of**	**those**	**around**	**her**	**,**
她	可以	仍然	听到	这	喋喋不休	的	那些	大约	她	,

她仍然能听到周围人的闲聊声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [θroʊn] , [soʊ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən]

but	**it**	**was**	**almost**	**dark**	**underneath**	**the**	**throne**	**,**	**so**	**that**	**soon**	**she**	**had**	**fallen**
但	它	曾是	几乎	黑暗的	下	这	王座	,	所以	那	很快	她	有	倒下

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	**asleep**	**.**
快速地	睡着了	.

但王座下几乎一片漆黑，所以她很快就睡着了。

" [nekst] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['entər]

"	**Next**	**!**	**"**	**called**	**the**	**King**	**,**	**and**	**the**	**private**	**,**	**whose**	**turn**	**it**	**was**	**to**	**enter**
"	下一个	!	"	称为	这	国王	,	和	这	私人的	,	谁	转动	它	曾是	到	进入

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pæləs] ,

the	**fatal**	**palace**	**,**
这	致命的	宫殿	,

“下一个！”国王喊道，轮到那个士兵进入那座致命的宫殿了。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl]

shook	**hands**	**with**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**and**	**bade**	**them**	**a**	**sorrowful**
摇晃	双手	和	多萝西	和	这	稻草人	和	巴德	他们	一个	悲伤

[gʊd] - [baɪ] ,

good	**-**	**bye**	**,**
好的	-	再见	,

他与多萝西和稻草人握手，并依依不舍地向他们道别。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['pɔːrtl] .

and	**passed**	**through**	**the**	**rocky**	**portal**	**.**
和	通过了	通过	这	岩石	门户网站	.

然后穿过了岩石门。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	**waited**	**a**	**long**	**time**	**,**
他们	等待	一个	长的	时间	,

他们等了很久，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

for	**the**	**private**	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**become**	**an**	**ornament**	**and**	**made**	**his**
为了	这	私人的	曾是	在	不	匆忙	到	变得	一个	装饰品	和	制成	他的

['gesɪz] ['veri] ['sloʊli] .

guesses	**very**	**slowly**	**.**
猜测	非常	缓慢地	.

因为这位士兵并不急于成为装饰品，所以他的猜测非常缓慢。

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [huː] [siːmd]

The	**Nome**	**King**	**,**	**who**	**seemed**
这	诺姆	国王	,	WHO	似乎

诺姆国王，他似乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[tuː; tə] [noʊ] , [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] , [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz]
to know , by some magical power , all that took place in his beautiful rooms
到 知道 , 经过 一些 神奇 力量 , 全部 那 采取 地方 在 他的 美丽的 房间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
of his palace ,
的 他的 宫殿 ,

凭借某种神奇的力量，知晓在他宫殿里那些华丽的房间里发生的一切。

[gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [noʊ] [lɔːŋgər] .
grew impatient finally and declared he would sit up no longer .
生长 不耐烦 最后 和 声明 他 会 坐 向上 不 更长 .

他最终失去了耐心，宣布他再也不坐了。

" [aɪ] [lʌv] ['ɔrnəmənts] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [get] [mɔːr]
" I love ornaments , " said he , " but I can wait until tomorrow to get more
" 我 爱 装饰品 , " 说 他 , " 但 我 能 等待 直到 明天 到 得到 更多的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

“我喜欢装饰品，”他说，“但我可以等到明天再去买更多；

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['stuːpɪd] ['praɪvət] [ɪz] [træns'fɔːmd] ,
so , as soon as that stupid private is transformed ,
所以 , 作为 很快 作为 那 愚蠢的 私人的 是 转变 ,

所以，一旦那个愚蠢的士兵被改造完毕，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ][tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
we will all go to bed and leave the job to be finished in the morning . "
我们 将要 全部 去 到 床 和 离开 这 工作 到 是 完成的 在 这 早晨 . "

我们都会去睡觉，把工作留到明天早上完成。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [leɪt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Is it so very late ? " asked Dorothy .
" 是 它 所以 非常 晚的 ? " 问 多萝西 .

“这么晚了吗？”多萝西问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ]
" Why , it is after midnight , " said the King , " and that strikes me as being
" 为什么 , 它 是 后 午夜 , " 说 这 国王 , " 和 那 罢工 我 作为 存在
[leɪt] [ɪˈnʌf] .
late enough .
晚的 足够的 .

“哎呀，现在已经过了午夜了，”国王说，“我觉得时间已经够晚了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɜːθs]
There is neither night nor day in my kingdom , because it is under the earth's
那里 是 两者都不 夜晚 也不 天 在 我的 王国 , 因为 它 是 在下面 这 地球的
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

我的国度里没有昼夜，因为它在地表之下。

[wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] .
where the sun does not shine .
在哪里 这 太阳 做 不是 闪耀 .

阳光照不到的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ʌp] - [sterz] ['piːp(ə)l][duː] ,

But	we	have	to	sleep	,	just	the	same	as	the	up	-	stairs	people	do	,
但	我们	有	到	睡觉	,	只是	这	相同的	作为	这	向上	-	楼梯	人们	做	,

但我们也得睡觉，就像楼上的人一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	for	my	part	I'm	going	to	bed	in	a	few	minutes	.
和	为了	我的	部分	我是	去	到	床	在	一个	很少	分钟	.

至于我，我几分钟后就要去睡觉了。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [ges] .

"	Indeed	,	it	was	not	long	after	this	that	the	private	made	his	last	guess	.
"	的确	,	它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	私人的	制成	他的	最后的	猜测	.

“事实上，不久之后，这名士兵就做出了他的最后一次猜测。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [gest] ['rɔːŋli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

Of	course	he	guessed	wrongly	,	and	of	course	he	at	once	became	an
的	课程	他	猜对了	错	,	和	的	课程	他	在	一次	成为	一个

['ɔːrnəmənt] .

ornament	.
装饰品	.

他当然猜错了，也当然立刻成了摆设。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]

So	the	King	was	greatly	pleased	,	and	clapped	his	hands	to	summon	his
所以	这	国王	曾是	非常	高兴	,	和	鼓掌	他的	双手	到	召唤	他的

[tʃiːf] ['stuːərd] .

Chief	Steward	.
首席	管家	.

国王非常高兴，拍手召来总管。

" [ʃoʊ] [ðiːz] [gests] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , "

"	Show	these	guests	to	some	of	the	sleeping	apartments	,	"	he	commanded	,	"
"	展示	这些	客人	到	一些	的	这	睡眠	公寓	,	"	他	命令	,	"

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	be	quick	about	it	,
和	是	快的	关于	它	,

“带这些客人去看看他们的卧室，”他命令道，“动作要快。”

[tuː] , [fɔːr; fər][aɪm] ['dredfəli] ['sliːpi] [maɪ'self] . "

too	,	for	I'm	dreadfully	sleepy	myself	.	"
也	,	为了	我是	极其糟糕	困	我	.	"

我也一样，因为我自己也困得不行了。

" [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][sɪt][ʌp][soʊ] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['grʌfli] .

"	You've	no	business	to	sit	up	so	late	,	"	replied	the	Steward	,	gruffly	.
"	你已经	不	商业	到	坐	向上	所以	晚的	,	"	回复	这	管家	,	粗声粗气地	.

“你没理由熬夜到这么晚，”管家粗声粗气地回答道。

" [juːl] [biː; bi][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You'll	be	as	cross	as	a	griffin	tomorrow	morning	.
"	你会	是	作为	叉	作为	一个	格里芬	明天	早晨	.

“你明天早上会像狮鹫一样生气。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	187	]
"	[	页	-	]

[第187页]

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp]

SOON	SHE	HAD	FALLEN	FAST	ASLEEP
很快	她	有	倒下	快速地	睡着了

她很快就睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
His Majesty made no answer to this remark ,
他的 威严 制成 不 回答 到 这 评论 ,

陛下对此未作回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [led] ['dɔːrəθi] [θruː] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,
and the Chief Steward led Dorothy through another doorway into a long hall ,
和 这 首席 管家 引领 多萝西 通过 其他 门口 进入 一个 长的 大厅 ,

管家领着多萝西穿过另一扇门，来到一条长长的走廊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] [pleɪn] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənd] .
from which several plain but comfortable sleeping rooms opened .
从 哪个 一些 清楚的 但 舒服的 睡眠 房间 打开 .

从这里可以通往几间简朴但舒适的卧室。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ,
The little girl was given the first room ,
这 小的 女孩 曾是 给定 这 第一的 房间 ,

小女孩被安排住第一间房，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɑk] [ðə; ði][nekst] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [slept] — [ænd; ənd]
and the Scarecrow and Tiktok the next — although they never slept — and
和 这 稻草人 和 抖音 这 下一个 — 虽然 他们 绝不 睡着了 — 和
[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][ðə; ði][θɜːrd] .
the Lion and the Tiger the third .
这 狮子 和 这 老虎 这 第三 .

接下来是稻草人和抖音（尽管他们从未睡觉），然后是狮子和老虎。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['hɔbəld] ['æftər][ðə; ði] ['stuːərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ruːm] ,
The Sawhorse hobbled after the Steward into a fourth room ,
这 锯架 跛行 后 这 管家 进入 一个 第四 房间 ,

锯木架一瘸一拐地跟在管家身后，走进了第四个房间。

[tuː; tə][stænd] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
to stand stiffly in the center of it until morning .
到 站立 僵硬地 在 这 中心 的 它 直到 早晨 .

笔直地站在它中央直到天亮。

[iːtʃ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['tɪkˌtɑk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ;
Each night was rather a bore to the Scarecrow , Tiktok and the Sawhorse ;
每个 夜晚 曾是 相当 一个 钻孔 到 这 稻草人 , 抖音 和 这 锯架 ;

对于稻草人、滴答和锯木架来说，每个夜晚都相当无聊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [taɪm] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]
but they had learned from experience to pass the time patiently and
但 他们 有 学习 从 经验 到 经过 这 时间 耐心 和
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

但他们从经验中学会了耐心而安静地度过时光。

[sɪns] [ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
since all their friends who were made of flesh had to sleep and did not
自从 全部 他们的 朋友们 WHO 是 制成 的 肉 有 到 睡觉 和 做过 不是
[laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
like to be disturbed .
喜欢 到 是 不安 .

因为他们所有血肉之躯的朋友都需要睡觉，而且不喜欢被打扰。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ri'mɑːkt] , ['sædli] :

When	the	Chief	Steward	had	left	them	alone	the	Scarecrow	remarked	,	sadly	:
什么时候	这	首席	管家	有	左边	他们	独自的	这	稻草人	评论	,	令人遗憾的是	:

管家离开后，稻草人悲伤地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['kɑːmræd] , [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

"	I	am	in	great	sorrow	over	the	loss	of	my	old	comrade	,	the	Tin	Woodman	.
"	我	是	在	伟大的	悲哀	超过	这	损失	的	我的	老的	同志	,	这	锡	伍德曼	.

“我的老战友铁皮樵夫去世了，我感到非常悲痛。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

We	have	had	many	dangerous	adventures	together	,	and	escaped	them	all	,
我们	有	有	许多	危险的	冒险	一起	,	和	逃脱	他们	全部	,

我们一起经历过许多危险的冒险，而且每次都成功脱险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

and	now	it	grieves	me	to	know	he	has	become	an	ornament	,
和	现在	它	悲伤	我	到	知道	他	有	变得	一个	装饰品	,

而现在得知他已沦为一件装饰品，我感到无比悲痛。

[ænd; ənd][ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fər'evər] . "

and	is	lost	to	me	forever	.	"
和	是	丢失的	到	我	永远	.	"

它对我来说永远消失了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːl] - [weɪz] [æn; ən][ɔːr] - [nɑː] - [mənt] [tuː; tə][soʊ] - [siː aɪ] - [iː] - ['taɪ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] .

"	He	was	al	-	ways	an	or	-	na	-	ment	to	so	-	ci	-	e	-	ty	,	"	said	Tiktok	.
"	他	曾是	al	-	方式	一个	或者	-	纳	-	精神	到	所以	-	ci	-	e	-	ty	,	"	说	抖音	.

“他一直是社会的装饰品，”Tiktok 说。

" [truː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	True	;	but	now	the	Nome	King	laughs	at	him	,
"	真的	;	但	现在	这	诺姆	国王	笑声	在	他	,

“没错；但现在诺姆国王却嘲笑他，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] .

and	calls	him	the	funniest	ornament	in	all	the	palace	.
和	呼叫	他	这	最搞笑	装饰品	在	全部	这	宫殿	.

并称他是宫中最滑稽的装饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][maɪ] [pʊr] ['frɛndz] [praɪd][tuː; tə][biː; bi]

It	will	hurt	my	poor	friend's	pride	to	be
它	将要	伤害	我的	贫穷的	朋友们	自豪	到	是

这会伤到我可怜的朋友的自尊心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[læft] [æt; ət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['sædli] .

laughed	at	,	"	continued	the	Scarecrow	,	sadly	.
笑了	在	,	"	持续	这	稻草人	,	令人遗憾的是	.

“被嘲笑了，”稻草人悲伤地继续说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [rʌθ] - [ɜːr; ər]['eˌbi] - [sɜːrd][ɔːr] - [nɑː] - [mɛnts] , ['aʊər; ɑːr] - [selvz] , [tuː; tə] - [ˌem oʊ 'ɑːr]

"	We	will	make	rath	-	er	ab	-	surd	or	-	na	-	ments	,	our	-	selves	,	to	-	mor
"	我们	将要	制作	拉思	-	呃	ab	-	无功	或者	-	纳	-	词语	,	我们的	-	自我	,	到	-	更

- [roʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] .

-	row	,	"	observed	the	machine	,	in	his	monotonous	voice	.
-	排	,	"	观察到	这	机器	,	在	他的	单调	嗓音	.

“明天，我们将自己制作一些相当荒谬的装饰品，”机器用单调的声音说道。

[dʒʌst] [ðen] ['dɔːrəθi] [ræn]['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['kraɪɪŋ] :

Just	then	Dorothy	ran	into	their	room	,	in	a	state	of	great	anxiety	,	crying	:
只是	然后	多萝西	跑	进入	他们的	房间	,	在	一个	状态	的	伟大的	焦虑	,	哭泣	:

就在这时，多萝西惊慌失措地跑进房间，哭了起来：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - ?

"	Where's	Billina	?
"	在哪里?	-	?

比莉娜在哪儿?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ?

Have	you	seen	Billina	?
有	你	已见	-	?

你见过比莉娜吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ? "

Is	she	here	?	"
是	她	这里	?	"

她在这里吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	No	,	"	answered	the	Scarecrow	.
"	不	,	"	回答	这	稻草人	.

“不，”稻草人回答道。

" [ðen] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Then	what	has	become	of	her	?	"	asked	the	girl	.
"	然后	什么	有	变得	的	她	?	"	问	这	女孩	.

“那她后来怎么样了？”女孩问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Why	,	I	thought	she	was	with	you	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	为什么	,	我	想法	她	曾是	和	你	,	"	说	这	稻草人	.

“我还以为她和你在一起呢，”稻草人说。

" [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv]

"	Yet	I	do	not	remember	seeing	the	yellow	hen	since	she	picked	up	the	crumbs	of
"	然而	我	做	不是	记住	看到	这	黄色的	母鸡	自从	她	挑选	向上	这	面包屑	的

[keɪk] . "

cake	.	"
蛋糕	.	"

“可是自从那只黄母鸡捡起蛋糕屑后，我就再也没见过它了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] [ɪz] , " [dɪ'saɪdɪd]

"	We	must	have	left	her	in	the	room	where	the	King's	throne	is	,	"	decided
"	我们	必须	有	左边	她	在	这	房间	在哪里	这	国王学院	王座	是	,	"	决定

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

“我们一定是把她落在了国王宝座所在的房间里，”多萝西断定道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ]

and	at	once	she	turned	and	ran	down	the	hall	to	the	door	through	which
和	在	一次	她	转向	和	跑	向下	这	大厅	到	这	门	通过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

they	had	entered	.
他们	有	进入	.

她立刻转身跑下走廊，朝他们进来的那扇门跑去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

But	it	was	fast	closed	and	locked	on	the	other	side	,
但	它	曾是	快速地	关闭	和	已锁定	在	这	其他	边	,

但另一侧很快就关上了并上了锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [slæb][ʌv; əv] [rɑ:k] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [θɪk] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [pæs]
and **the** **heavy** **slab** **of** **rock** **proved** **to** **be** **so** **thick** **that** **no** **sound** **could** **pass**
和 这 重的 板 的 岩石 已证实 到 是 所以 厚的 那 不 声音 可以 经过
[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
through **it** **.**
通过 它 .

这块厚重的岩石板非常厚，任何声音都无法穿过它。

[soʊ] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .
So **Dorothy** **was** **forced** **to** **return** **to** **her** **chamber** **.**
所以 多萝西 曾是 强制 到 返回 到 她 房间 .

于是，多萝西被迫回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði][gɜ:rl]
The **Cowardly** **Lion** **stuck** **his** **head** **into** **her** **room** **to** **try** **to** **console** **the** **girl**
这 胆小 狮子 卡住 他的 头 进入 她 房间 到 尝试 到 安慰 这 女孩
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feðərd] [frend] .
for **the** **loss** **of** **her** **feathered** **friend** **.**
为了 这 损失 的 她 羽毛 朋友 .

胆小的狮子把头探进女孩的房间，想安慰她失去羽毛朋友的悲伤。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **The** **yellow** **hen** **is** **well** **able** **to** **take** **care** **of** **herself** **,** **"** **said** **he** **;**
" 这 黄色的 母鸡 是 出色地有能力的 到 拿 关心 的 她自己 , " 说 他 ;

“这只黄母鸡完全能够照顾好自己，”他说；

" [soʊ][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][traɪ]
" **so** **don't** **worry** **about** **her** **,** **but** **try**
" 所以 不 担心 关于 她 , 但 尝试

所以别担心她，但尽量

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **190** **]**
[页 -]

[第190页]

[tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] [sli:p] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
to **get** **all** **the** **sleep** **you** **can** **.**
到 得到 全部 这 睡觉 你 能 .

尽可能多地睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [rest] . "
It **has** **been** **a** **long** **and** **weary** **day** **,** **and** **you** **need** **rest** **.** **"**
它 有 到过 一个 长的 和 厌倦 天 , 和 你 需要 休息 . "

今天真是漫长又疲惫的一天，你需要休息。

" [aɪl] ['prɑ:bli] [get][lɑ:ts][ʌv; əv][rest] [tə'mɑ:roʊ] , [wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] - , " [sed]
" **I'll** **prob'ly** **get** **lots** **of** **rest** **tomorrow** **,** **when** **I** **become** **an** **orn'ment** **,** **"** **said**
" 患病的 大概 得到 很多 的 休息 明天 , 什么时候 我 变得 一个 - , " 说
['dɔ:rəθi] , ['sli:pɪli] .
Dorothy **,** **sleepily** **.**
多萝西 , 昏昏欲睡地 .

“明天我大概能好好休息一下，因为我会变成一件装饰品，”多萝西睡眼惺忪地说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [ˌnevərðə'les] ,
But **she** **lay** **down** **upon** **her** **couch** **,** **nevertheless** **,**
但 她 躺 向下 之上 她 长椅 , 尽管如此 ,

但她还是躺在了沙发上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wʌrɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] .
and **in** **spite** **of** **all** **her** **worries** **was** **soon** **in** **the** **land** **of** **dreams** **.**
和 在 尽管如此 的 全部 她 担忧 曾是 很快 在 这 土地 的 梦境 .

尽管她忧心忡忡，但很快便进入了梦乡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['dɔːrəθi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]
Dorothy Tries to be Brave
多萝西 尝试 到 是 勇敢的

多萝西努力变得勇敢

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [sed]
Meantime the Chief Steward had returned to the throne room , where he said
与此同时 这 首席 管家 有 返回 到 这 王座 房间 , 在哪里 他 说
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
to the King :
到 这 国王 :

与此同时，总管回到了御座厅，对国王说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
" You are a fool to waste so much time upon these people . "
" 你 是 一个 傻子 到 浪费 所以 很多 时间 之上 这些 人们 . "

“你真是个傻瓜，竟然把这么多时间浪费在这些人身上。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] - ,
" What ! " cried his Majesty , in so enraged a voice that it awoke Billina ,
" 什么 ! " 哭 他的 威严 , 在 所以 愤怒 一个 嗓音 那 它 醒来 - ,

“什么！”陛下怒吼道，声音之大惊得把比莉娜都吵醒了。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
who was asleep under his throne .
WHO 曾是 睡着了 在下面 他的 王座 .

他当时正睡在王座下。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ? "
" How dare you call me a fool ? "
" 如何 敢 你 称呼 我 一个 傻子 ? "

你竟敢说我是傻瓜?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" Because I like to speak the truth , " said the Steward .
" 因为 我 喜欢 到 说话 这 真相 , " 说 这 管家 .

“因为我喜欢说真话，”管家说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɪn'tʃænt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" Why didn't you enchant them all at once ,
" 为什么 没有 你 令人着迷 他们 全部 在 一次 ,

你为什么不一次性魅惑他们所有人呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ges] [wɪtʃ]
instead of allowing them to go one by one into the palace and guess which
反而 的 允许 他们 到 去 一 经过 一 进入 这 宫殿 和 猜测 哪个
['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ?
ornaments are the Queen of Ev and her children ?
装饰品 是 这 女王 的 埃夫 和 她 孩子们 ?

而不是让他们一个接一个地进入宫殿，猜测哪些饰品是伊芙女王和她的孩子们?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 192]
" [页 -]

[第192页]

" [waɪ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['ræskl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

" **Why** , **you** **stupid** **rascal** , **it** **is** **more** **fun** **this** **way** , " **returned** **the** **King** ,

" 为什么 , 你 愚蠢的 恶棍 , 它 是 更多的 乐趣 这 方式 , " 返回 这 国王 ,

“你这蠢家伙，这样更有趣啊！”国王回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

" **and** **it** **serves** **to** **keep** **me** **amused** **for** **a** **long** **time** . "

" 和 它 服务 到 保持 我 觉得好笑 为了 一个 长的 时间 . "

“它能让我长时间保持愉悦。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpən] [tuː; tə] [ges] [ə'raɪt] , " [pə'sistid] [ðə; ði]

" **But** **suppose** **some** **of** **them** **happen** **to** **guess** **aright** , " **persisted** **the**

" 但 认为 一些 的 他们 发生 到 猜测 好的 , " 持续 这

['stuːərd] ;

Steward **;**

管家 ;

“但是，假设他们中有些人碰巧猜对了呢？”管家继续说道；

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər][oʊld] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] [wʌnz] , [tuː] . "

" **then** **you** **would** **lose** **your** **old** **ornaments** **and** **these** **new** **ones** , **too** . "

" 然后 你 会 失去 你的 老的 装饰品 和 这些 新的 一个 , 也 . "

“那样的话，你不仅会失去旧的饰品，还会失去这些新的饰品。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gesɪŋ] [ə'raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **There** **is** **no** **chance** **of** **their** **guessing** **aright** , " **replied** **the** **monarch** , **with** **a**

" 那里 是 不 机会 的 他们的 猜测 好的 , " 回复 这 君主 , 和 一个

[læf] .

laugh **.**

笑 .

“他们不可能猜对，”国王笑着回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl]

" **How** **could** **they** **know** **that** **the** **Queen** **of** **Ev** **and** **her** **family** **are** **all**

" 如何 可以 他们 知道 那 这 女王 的 埃夫 和 她 家庭 是 全部

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] ? "

ornaments **of** **a** **royal** **purple** **color** **?** "

装饰品 的 一个 皇家 紫色的 颜色 ? "

“他们怎么会知道伊芙女王和她的家人都是皇家紫色的饰品呢？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrp(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .

" **But** **there** **are** **no** **other** **purple** **ornaments** **in** **the** **palace** , " **said** **the** **Steward** .

" 但 那里 是 不 其他 紫色的 装饰品 在 这 宫殿 , " 说 这 管家 .

“但是宫里没有其他紫色的饰品了，”管家说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['kʌlɚz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] ['skætərd]

" **There** **are** **many** **other** **colors** , **however** , **and** **the** **purple** **ones** **are** **scattered**

" 那里 是 许多 其他 颜色 , 然而 , 和 这 紫色的 一个 是 疏散

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

throughout **the** **rooms** **,**

自始至终 这 房间 ,

“不过，房间里还有很多其他颜色，紫色的零星散落在各处。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

and **are** **of** **many** **different** **shapes** **and** **sizes** **.**

和 是 的 许多 不同的 形状 和 尺寸 .

它们形状和大小各异。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['stuːərd] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]
Take **my** **word** **for** **it** **,** **Steward** **,** **they** **will** **never** **think** **of** **choosing** **the** **purple**
拿 我的 单词 为了 它 , 管家 , 他们 将要 绝不 思考 的 选择 这 紫色的
['ɔrnəmənts] .
ornaments **.**
装饰品 .

相信我，管家，他们绝不会选择紫色的装饰品。

" - , ['skwɑːtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊn] , [hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ,
" **Billina** **,** **squatting** **under** **the** **throne** **,** **had** **listened** **carefully** **to** **all** **this** **talk** **,**
" - , 蹲姿 在下面 这 王座 , 有 听着 小心 到 全部 这 讲话 ,

比莉娜蹲在王座下，仔细地听着这一切谈话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
and **now** **chuckled** **softly** **to** **herself** **as** **she** **heard** **the** **King** **disclose** **his** **secret** **.**
和 现在 轻笑 轻轻 到 她自己 作为 她 听到 这 国王 透露 他的 秘密 .

听到国王吐露秘密，她不禁轻轻地笑了。

" [stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stuːərd] ,
" **Still** **,** **you** **are** **acting** **foolishly** **by** **running** **the** **chance** **,** **"** **continued** **the** **Steward** **,**
" 仍然 , 你 是 表演 愚蠢地 经过 跑步 这 机会 , " 持续 这 管家 ,
['rʌfli] ;
roughly **;**
大致 ;

“但是，你冒这个险的做法很愚蠢，”管家粗声粗气地继续说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][træns'fɔːrm] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɑːz]
" **and** **it** **is** **still** **more** **foolish** **of** **you** **to** **transform** **all** **those** **people** **from** **Oz**
" 和 它 是 仍然 更多的 愚蠢 的 你 到 转换 全部 那些 人们 从 奥兹
['ɪntuː] [griːn] ['ɔrnəmənts] . "
into **green** **ornaments** **.** **"**
进入 绿色的 装饰品 . "

“而你把奥兹国的所有人都变成绿色装饰品，这才是更愚蠢的做法。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ? "
" **HOW** **DARE** **YOU** **CALL** **ME** **A** **FOOL** **?** **"**
" 如何 敢 你 称呼 我 一个 傻子 ? "

“你竟敢说我是傻瓜？”

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]
" **I** **did** **that** **because** **they** **came** **from** **the** **Emerald**
" 我 做过 那 因为 他们 来了 从 这 翠

我这样做是因为他们来自翡翠城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [griːn] ['ɔrnəmənts] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]
City **,** **"** **replied** **the** **King** **;** **"** **and** **I** **had** **no** **green** **ornaments** **in** **my** **collection** **until**
城市 , " 回复 这 国王 ; " 和 我 有 不 绿色的 装饰品 在 我的 收藏 直到
[naʊ] .
now **.**
现在 .

“城里，”国王回答说，“直到现在，我的收藏中还没有绿色的装饰品。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [kwaɪt] ['prɪti] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	think	they	will	look	quite	pretty	,	mixed	with	the	others	.
我	思考	他们	将要	看	相当	漂亮的	,	混合	和	这	其他的	.

我觉得它们和其他的放在一起会很好看。

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['stuːərd] [geɪv] [æn; ən]['æŋgri] [grʌnt] .

"	The	Steward	gave	an	angry	grunt	.
"	这	管家	给予	一个	生气的	咕哝	.

管家愤怒地哼了一声。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Have	your	own	way	,	since	you	are	the	King	,	"	he	growled	.
"	有	你的	自己的	方式	,	自从	你	是	这	国王	,	"	他	咆哮	.

“既然你是国王，那就按你的方式来吧，”他咆哮道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [θruː] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]

"	But	if	you	come	to	grief	through	your	carelessness	,	remember	that	I	told	you
"	但	如果	你	来	到	悲伤	通过	你的	疏忽	,	记住	那	我	讲述	你

[soʊ] .

so	.
所以	.

“但是，如果你因为粗心大意而遭遇不幸，记住我早就告诉过你。”

[ɪf] [aɪ] [wɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [wɪtʃ] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][jʊr; jər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ,

If	I	wore	the	magic	belt	which	enables	you	to	work	all	your	transformations	,
如果	我	穿着	这	魔法	腰带	哪个	启用	你	到	工作	全部	你的	转变	,

如果我戴上那条能让你施展所有变身术的魔法腰带，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['paʊər] ,

and	gives	you	so	much	other	power	,
和	给予	你	所以	很多	其他	力量	,

并赋予你许多其他力量，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [kɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

I	am	sure	I	would	make	a	much	wiser	and	better	King	than	you	are	.	"
我	是	当然	我	会	制作	一个	很多	更明智	和	更好的	国王	比	你	是	.	"

我相信我一定会比你更明智、更称职地成为一位国王。

" [oʊ] , [siːs] [jʊr; jər] ['taɪərsəm] ['tʃætər] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['getɪŋ] ['æŋgri] [ə'gen] .

"	Oh	,	cease	your	tiresome	chatter	!	"	commanded	the	King	,	getting	angry	again	.
"	哦	,	停止	你的	令人厌烦	喋喋不休	!	"	命令	这	国王	,	获得	生气的	再次	.

“哦，别再唠叨了！”国王再次生气地命令道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [tʃiːf] ['stuːərd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ][kæn; kən][skoʊld]

"	Because	you	are	my	Chief	Steward	you	have	an	idea	you	can	scold
"	因为	你	是	我的	首席	管家	你	有	一个	主意	你	能	骂

[ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

me	as	much	as	you	please	.
我	作为	很多	作为	你	请	.

“因为你是我的总管事，所以你有想法，你可以尽情地责骂我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ɪmpjədənt] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

But	the	very	next	time	you	become	impudent	,	I	will	send	you	to	work	in	the
但	这	非常	下一个	时间	你	变得	厚颜无耻	,	我	将要	发送	你	到	工作	在	这

['fəːnisiz] ,

furnaces	,
熔炉	,

但你下次再敢无礼，我就把你送到炼铁炉里去干活。

[ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] [noʊm] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] .

and	get	another	Nome	to	fill	your	place	.
和	得到	其他	诺姆	到	充满	你的	地方	.

然后找另一个诺姆人来填补你的空缺。

[naʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

Now	follow	me	to	my	chamber	,	for	I	am	going	to	bed	.
现在	跟随	我	到	我的	房间	,	为了	我	是	去	到	床	.

现在请跟我到我的房间去，我要睡觉了。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weikənd] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

And	see	that	I	am	wakened	early	tomorrow	morning	.
和	看	那	我	是	醒来	早期的	明天	早晨	.

请确保我明天早上早点被叫醒。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['ɔrnəmənts]

I	want	to	enjoy	the	fun	of	transforming	the	rest	of	these	people	into	ornaments
我	想	到	享受	这	乐趣	的	转变	这	休息	的	这些	人们	进入	装饰品

. "

: "

. "

我想享受把其他人变成装饰品的乐趣。

" [wʌt] ['kʌlər] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['kænzəs] [gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	What	color	will	you	make	the	Kansas	girl	?	"	asked	the	Steward	.
"	什么	颜色	将要	你	制作	这	堪萨斯州	女孩	?	"	问	这	管家	.

“你要把堪萨斯女孩涂成什么颜色？”管事问道。

" [greɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

"	Gray	,	I	think	,	"	said	his	Majesty	.
"	灰色的	,	我	思考	,	"	说	他的	威严	.

“我想是灰色的，”陛下说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ?

"	And	the	Scarecrow	and	the	machine	man	?
"	和	这	稻草人	和	这	机器	男人	?

“稻草人和机器人呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	195	]
"	[	页	-	]

[第195页]

" [oʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ʌgli] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

"	Oh	,	they	shall	be	of	solid	gold	,	because	they	are	so	ugly	in	real	life	.
"	哦	,	他们	将	是	的	坚硬的	金子	,	因为	他们	是	所以	丑陋的	在	真实的	生活	.

“哦，它们一定是纯金的，因为它们在现实生活中太丑了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

"	Then	the	voices	died	away	,
"	然后	这	声音	死亡	离开	,

然后声音就消失了。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	Billina	knew	that	the	King	and	his	Steward	had	left	the	room	.
和	-	知道	那	这	国王	和	他的	管家	有	左边	这	房间	.

比莉娜知道国王和他的管家已经离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪl] ['fɛðɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [streɪt] ,

She	fixed	up	some	of	her	tail	feathers	that	were	not	straight	,
她	固定的	向上	一些	的	她	尾巴	羽毛	那	是	不是	直的	,

她整理了一下自己不直的尾羽。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	tucked	her	head	under	her	wing	again	and	went	to	sleep	.
和	然后	塞进去	她	头	在下面	她	翼	再次	和	去	到	睡觉	.

然后她又把头埋在翅膀下睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] ['taɪgər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['brekfəst]

In	the	morning	Dorothy	and	the	Lion	and	Tiger	were	given	their	breakfast
在	这	早晨	多萝西	和	这	狮子	和	老虎	是	给定	他们的	早餐

[ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,

in	their	rooms	,
在	他们的	房间	,

早上，多萝西、狮子和老虎在各自的房间里享用了早餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ruːm] .

and	afterward	joined	the	King	in	his	throne	room	.
和	之后	加入	这	国王	在	他的	王座	房间	.

随后，他觐见了国王，并前往国王的御座厅。

[ðə; ði] ['taɪgər] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [stɑːrvd] ,

The	Tiger	complained	bitterly	that	he	was	half	starved	,
这	老虎	抱怨	苦涩地	那	他	曾是	一半	饥饿	,

老虎愤愤不平地抱怨自己饿得快要死了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

and	begged	to	go	into	the	palace	and	become	an	ornament	,
和	乞求	到	去	进入	这	宫殿	和	变得	一个	装饰品	,

他恳求进宫成为一件装饰品，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['sʌfər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

so	that	he	would	no	longer	suffer	the	pangs	of	hunger	.
所以	那	他	会	不	更长	遭受	这	疼痛	的	饥饿	.

这样他就不会再遭受饥饿的折磨了。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['brekfəst] ? " [æskt] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

"	Haven't	you	had	your	breakfast	?	"	asked	the	Nome	King	.
"	还没有	你	有	你的	早餐	?	"	问	这	诺姆	国王	.

“你还没吃早饭吗？”诺姆国王问道。

" [oʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [baɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] .

"	Oh	,	I	had	just	a	bite	,	"	replied	the	beast	.
"	哦	,	我	有	只是	一个	咬	,	"	回复	这	兽	.

“哦，我只咬了一口，”野兽回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [baɪt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ? "

"	But	what	good	is	a	bite	,	to	a	hungry	tiger	?	"
"	但	什么	好的	是	一个	咬	,	到	一个	饥饿的	老虎	?	"

“但是，对于饥饿的老虎来说，咬一口又有什么用呢？”

" [hiː; hi] [eɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [boʊlz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['plætər] [fʊl] [ʌv; əv] [fraɪd] ['sɒsɪdʒɪz] ,

"	He	ate	seventeen	bowls	of	porridge	,	a	platter	full	of	fried	sausages	,
"	他	吃	十七	碗	的	稀饭	,	一个	拼盘	满的	的	油煎	香肠	,

他吃了十七碗粥，一大盘炸香肠，

[ɪ'lev(ə)n] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [mɪns] [paɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .

eleven	loaves	of	bread	and	twenty	-	one	mince	pies	,	"	said	the	Steward	.
十一	面包	的	面包	和	二十	-	一	剁碎	馅饼	,	"	说	这	管家	.

“十一块面包和二十一个肉馅饼，”管家说道。

" [wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	more	do	you	want	?	"	demanded	the	King	.
"	什么	更多的	做	你	想	?	"	要求	这	国王	.

“你还想要什么？”国王质问道。

" [ə; eɪ][fæt]['beɪbi] .
" A fat baby .
" 一个 胖的 婴儿 .

一个胖宝宝。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][fæt]['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
I want a fat baby , " said the Hungry Tiger .
我 想 一个 胖的 婴儿 , " 说 这 饥饿的 老虎 .

“我想要个胖乎乎的宝宝，”饥饿的老虎说。

" [ə; eɪ] [naɪs] , [plʌmp] , ['dʒuːsi] , ['tendər] , [fæt]['beɪbi] .
" A nice , plump , juicy , tender , fat baby .
" 一个 好的 , 丰满 , 多汁的 , 投标 , 胖的 婴儿 .

一个漂亮、丰满、多汁、嫩滑、胖乎乎的婴儿。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [maɪ] ['kɑːnʃəns]
But , of course , if I had one , my conscience
但 , 的 课程 , 如果 我 有 一 , 我的 良心

当然，如果我有良心的话，我的良心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
would not allow me to eat it .
会 不是 允许 我 到 吃 它 .

不让我吃。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] ['hʌŋgər] . "
So I'll have to be an ornament and forget my hunger . "
所以 患病的 有 到 是 一个 装饰品 和 忘记 我的 饥饿 . "

所以，我只能做个摆设，忘却饥饿了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Impossible ! " exclaimed the King .
" 不可能的 ! " 惊呼 这 国王 .

“不可能！”国王惊呼道。

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['klʌmzi] [biːsts] ['entər] [maɪ] ['pæləs] , [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][maɪ]
" I'll have no clumsy beasts enter my palace , to overturn and break all my
" 患病的 有 不 笨拙 野兽 进入 我的 宫殿 , 到 颠覆 和 休息 全部 我的
['prɪti] [nɪk] - [næks] .
pretty nick - nacks .
漂亮的 缺口 - 纳克斯 .

“我绝不允许任何笨拙的野兽进入我的宫殿，把我的精美小摆设弄翻打碎。”

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər]
When the rest of your friends are transformed you can return to the upper
什么时候 这 休息 的 你的 朋友们 是 转变 你 能 返回 到 这 上
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

当你的其他朋友都完成转变后，你就可以返回上层世界了。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
and go about your business . "
和 去 关于 你的 商业 . "

然后你继续忙你的事吧。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [sed]

"	As	for	that	we	have	no	business	,	when	our	friends	are	gone	,	"	said
"	作为	为了	那	我们	有	不	商业	,	什么时候	我们的	朋友们	是	已消失	,	"	说

[ðə; ði]['laɪən] .

the	Lion	.
这	狮子	.

“至于那件事，在我们朋友都走了之后，我们就无事可做了。”狮子说道。

" [soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	So	we	do	not	care	much	what	becomes	of	us	.
"	所以	我们	做	不是	关心	很多	什么	变成	的	我们	.

所以我们不太在意我们的未来会怎样。

" ['dɔːrəθi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	Dorothy	begged	to	be	allowed	to	go	first	into	the	palace	,
"	多萝西	乞求	到	是	允许	到	去	第一的	进入	这	宫殿	,

多萝西恳求允许她第一个进入宫殿。

[bʌt; bət] ['tɪkˌtɑk] ['fɜːrmli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

but	Tiktok	firmly	maintained	that	the	slave	should	face	danger	before	the	mistress	.
但	抖音	牢牢	维持	那	这	奴隶	应该	脸	危险	前	这	情妇	.

但Tiktok坚称，奴隶应该在女主人之前面对危险。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ,

The	Scarecrow	agreed	with	him	in	that	,
这	稻草人	同意	和	他	在	那	,

稻草人同意他的看法，

[soʊ][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ,

so	the	Nome	King	opened	the	door	for	the	machine	man	,
所以	这	诺姆	国王	打开	这	门	为了	这	机器	男人	,

于是，诺姆国王为机器人打开了大门。

[huː] [træmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

who	tramped	into	the	palace	to	meet	his	fate	.
WHO	践踏	进入	这	宫殿	到	见面	他的	命运	.

他闯入宫殿，迎接自己的命运。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][soʊ] [kən'tentɪdli]

Then	his	Majesty	returned	to	his	throne	and	puffed	his	pipe	so	contentedly
然后	他的	威严	返回	到	他的	王座	和	膨胀的	他的	管道	所以	心满意足地

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɔːrmd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

that	a	small	cloud	of	smoke	formed	above	his	head	.
那	一个	小的	云	的	抽烟	形成	多于	他的	头	.

然后，陛下回到宝座上，惬意地抽着烟斗，头顶上升起了一小团烟雾。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [sed] :

Bye	and	bye	he	said	:
再见	和	再见	他	说	:

他说道：“再见。”

" [aɪm] ['sɑːri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [left] .

"	I'm	sorry	there	are	so	few	of	you	left	.
"	我是	对不起	那里	是	所以	很少	的	你	左边	.

“很遗憾，你们的人只剩下这么少了。”

['veri] [suːn] , [naʊ] , [maɪ] [fʌn] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,

Very	soon	,	now	,	my	fun	will	be	over	,
非常	很快	,	现在	,	我的	乐趣	将要	是	超过	,

很快，我的快乐时光就要结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][əd'maɪər][maɪ] [nuː]

and	then	for	amusement	I	shall	have	nothing	to	do	but	admire	my	new
和	然后	为了	娱乐	我	将	有	没有什么	到	做	但	钦佩	我的	新的

['ɔrnəmənts] . "

ornaments	.	"
装饰品	.	"

然后，为了消遣，我除了欣赏我的新饰品之外，就无事可做了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Dorothy	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	多萝西	,

“依我看，”多萝西说，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ɑːnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

"	that	you	are	not	so	honest	as	you	pretend	to	be	.
"	那	你	是	不是	所以	诚实的	作为	你	假装	到	是	.

“你并不像你假装的那样诚实。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	197	]
"	[	页	-	]

[第197页]

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp]

THE	NOME	KING	PUFFED	HIS	PIPE
这	诺姆	国王	膨胀的	他的	管道

诺姆国王抽了一口烟斗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	How's	that	?	"	asked	the	King	.
"	怎么样	那	?	"	问	这	国王	.

“怎么样？”国王问道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[juː; jʊ] [meɪd] [juː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wʌt] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

you	made	us	think	it	would	be	easy	to	guess	what	ornaments	the	people	of
你	制成	我们	思考	它	会	是	简单的	到	猜测	什么	装饰品	这	人们	的

[ˌiː 'viː][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] . "

Ev	were	changed	into	.	"
埃夫	是	已更改	进入	.	"

你让我们以为很容易就能猜到埃夫人变成了什么装饰品。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] .

"	It	is	easy	,	"	declared	the	monarch	,	"	if	one	is	a	good	guesser	.
"	它	是	简单的	,	"	声明	这	君主	,	"	如果	一	是	一个	好的	猜测者	.

“这很容易，”君主宣称，“如果你善于猜测的话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti][ɑːr; ər][ɔːl] [pʊr] ['gesə] . "

But	it	appears	that	the	members	of	your	party	are	all	poor	guessers	.	"
但	它	出现	那	这	成员	的	你的	派对	是	全部	贫穷的	猜测者	.	"

但看来你们党内的成员们都不太擅长猜测。

" [wʌt] [ɪz] ['tɪkˌtɑk] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ʌn'iːzɪli] .

"	What	is	Tiktok	doing	now	?	"	asked	the	girl	,	uneasily	.
"	什么	是	抖音	正在做	现在	?	"	问	这	女孩	,	不安地	.

“TikTok现在在搞什么鬼？”女孩不安地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Nothing	,	"	replied	the	King	,	with	a	frown	.
"	没有什么	,	"	回复	这	国王	,	和	一个	皱眉	.

“没什么，”国王皱着眉头回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] . "

"	He	is	standing	perfectly	still	,	in	the	middle	of	a	room	.	"
"	他	是	常设	完美	仍然	,	在	这	中间	的	一个	房间	.	"

“他一动不动地站在房间中央。”

" [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [rʌn] [daʊn] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	I	expect	he's	run	down	,	"	said	Dorothy	.
"	哦	,	我	预计	他是	跑步	向下	,	"	说	多萝西	.

“哦，我猜他累坏了，”多萝西说。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][wɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	forgot	to	wind	him	up	this	morning	.
"	我	忘了	到	风	他	向上	这	早晨	.

“我今天早上忘了给他上发条。”

[haʊ] ['meni] ['gesɪz] [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] ? "

How	many	guesses	has	he	made	?	"
如何	许多	猜测	有	他	制成	?	"

他猜了多少次?

" [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [ɪk'sept] [wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	All	that	he	is	allowed	except	one	,	"	answered	the	King	.
"	全部	那	他	是	允许	除了	一	,	"	回答	这	国王	.

“除了一个以外，他被允许做的一切，”国王回答道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] ,

"	Suppose	you	go	in	and	wind	him	up	,
"	认为	你	去	在	和	风	他	向上	,

“假设你进去把他惹毛，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['gesɪz] . "

and	then	you	can	stay	there	and	make	your	own	guesses	.	"
和	然后	你	能	停留	那里	和	制作	你的	自己的	猜测	.	"

然后你就可以待在那儿，自己去猜了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	All	right	,	"	said	Dorothy	.
"	全部	正确的	,	"	说	多萝西	.

“好吧，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][nekst] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	It	is	my	turn	next	,	"	declared	the	Scarecrow	.
"	它	是	我的	转动	下一个	,	"	声明	这	稻草人	.

“接下来轮到我了，”稻草人宣布道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Why	,	you	don't	want	to	go	away	and	leave	me	all	alone	,	do	you	?
"	为什么	,	你	不	想	到	去	离开	和	离开	我	全部	独自的	,	做	你	?

“为什么，你不想离开，把我一个人留下，对吗？”

" [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	asked	the	girl	.
"	问	这	女孩	.

女孩问道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][goʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɪnd] [ʌp] ['tɪkˌtɑk] ,
" Besides , if I go now I can wind up Tiktok ,
" 除了 , 如果 我 去 现在 我 能 风 向上 抖音 ,

“此外，如果我现在走，我就可以结束我的TikTok账号了。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][læst] [ges] . "
so that he can make his last guess . "
所以 那 他 能 制作 他的 最后的 猜测 . "

这样他就可以做出最后的猜测了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Very well , then , " said the Scarecrow , with a sigh .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 这 稻草人 , 和 一个 叹 .

“好吧，”稻草人叹了口气说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Run along , little Dorothy , and may good luck go with you !
" 跑步 沿着 , 小的 多萝西 , 和 可能 好的 运气 去 和 你 !

“快跑吧，小多萝西，愿好运与你同在！”

" [soʊ] ['dɔːrəθi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] ,
" So Dorothy , trying to be brave in spite of her fears ,
" 所以 多萝西 , 尝试 到 是 勇敢的 在 尽管如此 的 她 恐惧 ,

“所以，多萝西尽管害怕，还是努力表现得勇敢，”

[pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
passed through the doorway into the gorgeous rooms of the palace .
通过了 通过 这 门口 进入 这 华丽的 房间 的 这 宫殿 .

穿过大门，进入了宫殿里华丽的房间。

[ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɔːd] [hɜːr; hər] , [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [druː] [ʃɔːrt]
The stillness of the place awed her , at first , and the child drew short
这 寂静 的 这 地方 敬畏 她 , 在 第一的 , 和 这 孩子 画 短的
[breθs] ,
breaths ,
呼吸 ,

起初，这地方的静谧令她感到敬畏，孩子呼吸也变得急促起来。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
and pressed her hand to her heart , and looked all around with
和 按下 她 手 到 她 心 , 和 看起来 全部 大约 和
['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

她把手按在胸口，眼神充满好奇地环顾四周。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ɪn'tʃɑːntmənts] ['lɝːkt] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]
Yes , it was a beautiful place ; but enchantments lurked in every nook and
是的 , 它 曾是 一个 美丽的 地方 ; 但 魔法 潜伏 在 每一个 角落 和
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

是的，那是个美丽的地方；但每个角落都潜藏着魔法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][jet] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪzədrɪ] [ʌv; əv] [ði:z] ['feri]

and	she	had	not	yet	grown	accustomed	to	the	wizardries	of	these	fairy
和	她	有	不是	然而	生长	习惯	到	这	魔法	的	这些	仙女

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

她还不习惯这些仙境的魔法。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['kɑ:mən] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

so	different	from	the	quiet	and	sensible	common	-	places	of	her	own
所以	不同的	从	这	安静的	和	明智的	常见的	-	地方	的	她	自己的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

与她故乡宁静祥和的日常生活截然不同。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['tɪkˌtɑk] , ['stændɪŋ]

Slowly	she	passed	through	several	rooms	until	she	came	upon	Tiktok	,	standing
缓慢地	她	通过了	通过	一些	房间	直到	她	来了	之上	抖音	,	常设

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

她缓缓穿过几个房间，直到看到 Tiktok 一动不动地站在那里。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] , [ðen] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['pæləs] ,

It	really	seemed	,	then	,	that	she	had	found	a	friend	in	this	mysterious	palace	,
它	真的	似乎	,	然后	,	那	她	有	成立	一个	朋友	在	这	神秘	宫殿	,

那时看来，她似乎真的在这座神秘的宫殿里找到了一位朋友。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] ['mænz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd]

so	she	hastened	to	wind	up	the	machine	man's	action	and	speech	and
所以	她	加快	到	风	向上	这	机器	男人的	行动	和	演讲	和

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

于是她赶紧结束了机器人的动作、言语和思想。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɒ:] - [ˌoʊ'ti:'eɪtʃ] - [waɪ] , " [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] .

"	Thank	you	,	Dor	-	oth	-	y	,	"	were	his	first	words	.
"	感谢	你	,	多尔	-	其他	-	是	,	"	是	他的	第一的	字	.

“谢谢你，多萝西，”这是他说的第一句话。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [wʌn] [mɔ:r] [ges] [tu:; tə] [meɪk] . "

"	I	have	now	one	more	guess	to	make	.	"
"	我	有	现在	一	更多的	猜测	到	制作	.	"

“我还要再猜一次。”

" [oʊ] , [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['tɪkˌtɑk] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .

"	Oh	,	be	very	careful	,	Tiktok	;	won't	you	?	"	cried	the	girl	.
"	哦	,	是	非常	小心	,	抖音	;	惯于	你	?	"	哭	这	女孩	.

“哦，抖音，你可要小心点哦！”女孩喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [hæz; həz][juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][set][ə; eɪ][træp]

But	the	Nome	King	has	us	in	his	power	,	and	he	has	set	a	trap
但	这	诺姆	国王	有	我们	在	他的	力量	,	和	他	有	放	一个	陷阱

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

for	us	.
为了	我们	.

但是诺姆国王已经控制了我们，并且为我们设下了陷阱。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

I	fear	we	are	all	lost	,	"	he	answered	.
我	害怕	我们	是	全部丢失的	,	"	他	回答	.	

“恐怕我们都迷失了方向，”他回答道。

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] , [tuː] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , [ˈsædli] .

"	I	fear	so	,	too	,	"	said	Dorothy	,	sadly	.
"	我	害怕	所以	,	也	,	"	说	多萝西	,	令人遗憾的是	.

“我也担心是这样，”多萝西悲伤地说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

" [ɪf] [smɪθ] & [tɪn] - [ˈkɝː][hæd; həd][gɪv] - [ɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ges] - [ɪŋ] [klɑːk] - [wɜːrk][æt; ət] - [tætʃ] -

"	If	Smith	&	Tin	-	ker	had	giv	-	en	me	a	guess	-	ing	clock	-	work	at	-	tach	-
"	如果	史密斯	&	锡	-	ker	有	给予	-	英文	我	一个	猜测	-	ing	钟	-	工作	在	-	转速	-

[mənt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɪkˌtɑk] ,

ment	,	"	continued	Tiktok	,
精神	,	"	持续	抖音	,

“如果史密斯和廷克公司给我一个能猜中时间的机械装置，”Tiktok继续说道，

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][diː] - [faɪd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

"	I	might	have	de	-	fied	the	Nome	King	.
"	我	可能	有	德	-	菲尔德	这	诺姆	国王	.

“我可能违抗了诺姆国王的命令。”

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɪm] - [pliː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ðɪs]

But	my	thoughts	are	plain	and	sim	-	ple	,	and	are	not	of	much	use	in	this
但	我的	想法	是	清楚的	和	模拟	-	ple	,	和	是	不是	的	很多	使用	在	这

[keɪs] . "

case	.	"
案件	.	"

但我的想法平淡简单，在这个案子里用处不大。

" [duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ,

"	Do	the	best	you	can	,	"	said	Dorothy	,	encouragingly	,
"	做	这	最好的	你	能	,	"	说	多萝西	,	令人鼓舞的是	,

“尽你所能吧，”多萝西鼓励道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃeɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] .

"	and	if	you	fail	I	will	watch	and	see	what	shape	you	are	changed	into	.
"	和	如果	你	失败	我	将要	手表	和	看	什么	形状	你	是	已更改	进入	.

“如果你失败了，我会看着你变成什么样子。”

" [soʊ] [ˈtɪkˌtɑk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [glæs] [veɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdeɪziz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

"	So	Tiktok	touched	a	yellow	glass	vase	that	had	daisies	painted	on	one	side	,
"	所以	抖音	感动	一个	黄色的	玻璃	花瓶	那	有	雏菊	绘	在	一	边	,

“于是，TikTok 碰了一个黄色玻璃花瓶，花瓶的一侧画着雏菊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˌiː ˈviː] .

and	he	spoke	at	the	same	time	the	word	"	Ev	.
和	他	辐	在	这	相同的	时间	这	单词	"	埃夫	.

他同时说出了“Ev”这个词。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt]
" In a flash the machine man had disappeared , and although the girl looked
" 在 一个 闪光 这 机器 男人 有 消失 , 和 虽然 这 女孩 看起来
['kwɪkli] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
quickly in every direction ,
迅速地 在 每一个 方向 ,

“一瞬间，那个机器男就消失了，虽然女孩迅速地向四面八方张望，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ]
she could not tell which of the many ornaments the room contained had a
她 可以 不是 告诉 哪个 的 这 许多 装饰品 这 房间 包含 有 一个
['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
moment before been her faithful friend and servant .
片刻 前 到过 她 忠实 朋友 和 仆人 .

她无法分辨房间里众多的装饰品中，哪一个在片刻之前还是她忠实的朋友和仆人。

[soʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] ['hoʊpləs] [tæsk][set][hɜːr; hər] ,
So all she could do was to accept the hopeless task set her ,
所以 全部 她 可以 做 曾是 到 接受 这 绝望 任务 放 她 ,

所以她所能做的只有接受这项毫无希望的任务。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['gesɪz] [ænd; ənd][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and make her guesses and abide by the result .
和 制作 她 猜测 和 遵守 经过 这 结果 .

让她猜，并接受结果。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" It can't hurt very much , " she thought ,
" 它 不能 伤害 非常 很多 , " 她 想法 ,

“应该不会很疼，”她想。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skriːm] [ɔːr][kraɪ][aʊt] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr]
" for I haven't heard any of them scream or cry out — not even the poor
" 为了 我 还没有 听到 任何 的 他们 尖叫 或者 哭 出去 — 不是 甚至 这 贫穷的
['ɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

“因为我没有听到他们任何人尖叫或哭喊——就连可怜的警官们也没有。”

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɔːr] [ænt] [ɪm] [wɪl] ['evər] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən] - [ɪn]
I wonder if Uncle Henry or Aunt Em will ever know I have become an orn'ment in
我 想知道 如果 叔叔 亨利 或者 阿姨 艾米 将要 曾经 知道 我 有 变得 一个 - 在
[ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['pæləs] ,
the Nome King's palace ,
这 诺姆 国王学院 宫殿 ,

我不知道亨利叔叔和艾姆婶婶是否会知道，我已经成了诺姆国王宫殿里的一件装饰品。

[ænd; ənd][mʌst; məst][stænd] [fərˈevər] [ænd; ənd]['evər][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] — - [sɛpt]
and must stand forever and ever in one place and look pretty — ' cept
和 必须 站立 永远 和 曾经 在 一 地方 和 看 漂亮的 — - 除外
[wen] [aɪm] [muːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌstɪd] .
when I'm moved to be dusted .
什么时候 我是 已搬 到 是 掸去灰尘 .

必须永远永远地站在一个地方，保持美丽——除非我被移走去掸灰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][tɜːrn] [aʊt] , [æt; ət][ɔːl] ;
It isn't the way I thought I'd turn out , at all ;
它 不是 这 方式 我 想法 ID 转动 出去 , 在 全部 ;

我完全没想到自己会变成这样；

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
but I s'pose it can't be helped .
但 我 假设 它 不能 是 帮助 .

但我想这也没办法。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɔːl]
" She walked through all the rooms once more , and examined with care all
" 她 步行 通过 全部 这 房间 一次 更多的 , 和 检查 和 关心 全部
[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ;
the objects they contained ;
这 对象 他们 包含 ;

她又把所有房间都走了一遍，仔细检查了里面的所有物品；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] , [ðeɪ] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][ɔːl] ,
but there were so many , they bewildered her , and she decided , after all ,
但 那里 是 所以 许多 , 他们 困惑 她 , 和 她 决定 , 后 全部 ,
[æz; əz]['ɑːzmə][hæd; həd] [dʌn] ,
as Ozma had done ,
作为 奥兹玛 有 完毕 ,

但是数量太多了，让她眼花缭乱，最终她决定，就像奥兹玛那样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] [ges] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
that it could be only guess work at the best ,
那 它 可以 是 仅有的 猜测 工作 在 这 最好的 ,

充其量也只能算是猜测。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['gesɪŋ] [ə'raɪt] .
and that the chances were much against her guessing aright .
和 那 这 机会 是 很多 反对 她 猜测 好的 .

而且她猜对的几率非常渺茫。

['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [æn; ən]['æləbæstər] [boʊl] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌiː 'viː] . "
Timidly she touched an alabaster bowl and said : " Ev . "
胆怯地 她 感动 一个 雪花石膏 碗 和 说 : " 埃夫 . "

她怯生生地摸了摸一个雪花石膏碗，说道："伊芙。"

" [ðæts] [wʌn] ['feɪljər] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" That's one failure , anyhow , " she thought .
" 那就是 一 失败 , 无论如何 , " 她 想法 .

"不管怎样，这算是一次失败吧。"她心想。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ?
" But how am I to know which thing is enchanted , and which is not ?
" 但 如何 是 我 到 知道 哪个 事物 是 迷人的 , 和 哪个 是 不是 ?

"但我如何才能知道哪些东西被施了魔法，哪些没有呢？"

" [nekst][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Next she touched the image of a purple kitten that stood on the corner of a
" 下一个 她 感动 这 图像 的 一个 紫色的 小猫 那 站立 在 这 角落 的 一个
['mæntl] ,
mantel ,
壁炉架 ,

接着，她触摸了壁炉架角落里那幅紫色小猫的画像。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌi: 'vi:] " [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	as	she	pronounced	the	word	"	Ev	"	the	kitten	disappeared	,	and	a
和	作为	她	发音	这	单词	"	埃夫	"	这	小猫	消失	,	和	一个

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

当她念出"Ev"这个词时，小猫消失了，然后，一个漂亮的，

[fer] - ['herd] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

fair	-	haired	boy	stood	beside	her	.
公平的	-	头发	男生	站立	旁	她	.

一个金发男孩站在她旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɔ:rəθi]

At	the	same	time	a	bell	rang	somewhere	in	the	distance	,	and	as	Dorothy
在	这	相同的	时间	一个	钟	响铃	某处	在	这	距离	,	和	作为	多萝西

['stɑ:rtɪd] [bæk] ,

started	back	,
开始	后退	,

与此同时，远处传来一声铃响，多萝西转身往回走去。

['pɑ:rtli] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ɪn][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] :

partly	in	surprise	and	partly	in	joy	,	the	little	one	exclaimed	:
部分	在	惊喜	和	部分	在	喜悦	,	这	小的	一	惊呼	:

小家伙既惊讶又高兴，惊呼道：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

And	who	are	you	?
和	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

And	what	has	happened	to	me	?	"
和	什么	有	发生	到	我	?	"

我究竟怎么了?

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] ['dɔ:rəθi] .

"	Well	,	I	declare	!	"	said	Dorothy	.
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	多萝西	.

“好吧，我承认！”多萝西说道。

" [aɪv] ['ri:əli] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I've	really	done	it	.	"
"	我已经	真的	完毕	它	.	"

“我真的做到了。”

" [dʌn] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Done	what	?	"	asked	the	boy	.
"	完毕	什么	?	"	问	这	男生	.

“做了什么？”男孩问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

" [seɪvd] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Saved myself from being an ornament ,** " **replied the girl , with a laugh ,**
" 已保存 我 从 存在 一个 装饰品 , " 回复 这 女孩 , 和 一个 笑 ,

“我算是避免了沦为摆设，”女孩笑着回答道。

" [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fər'evər] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['kɪt(ə)n] . "
" **and saved you from being forever a purple kitten . "**
" 和 已保存 你 从 存在 永远 一个 紫色的 小猫 . "

“让你免于永远变成一只紫色小猫。”

" [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['kɪt(ə)n] ?
" **A purple kitten ?**
" 一个 紫色的 小猫 ?

“一只紫色的小猫？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
" **There is no such thing . "**
" 那里 是 不 这样的 事物 . "

“根本没有这种事。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I know , " she answered .**
" 我 知道 , " 她 回答 .

“我知道，”她回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
" **But there was , a minute ago .**
" 但 那里 曾是 , 一个 分钟 前 .

但就在一分钟前，确实有这样一幕。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] ?
Don't you remember standing on a corner of the mantel ?
不 你 记住 常设 在 一个 角落 的 这 壁炉架 ?

你难道不记得自己站在壁炉架的一角上了吗?

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 203]**
" [页 -]

[第203页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'naʊnst] ,
I am a Prince of Ev , and my name is Evring , " the little one announced ,
我 是 一个 王子 的 埃夫 , 和 我的 姓名 是 - , " 这 小的 一 宣布 ,
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“我是埃夫的王子，我的名字叫埃夫林，”小家伙骄傲地宣布道。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **But my father , the King ,**
" 但 我的 父亲 , 这 国王 ,

“但是我的父亲，国王，

[soʊld][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ,

sold	**my**	**mother**	**and**	**all**	**her**	**children**	**to**	**the**	**cruel**	**ruler**	**of**	**the**	**Nomes**	**,**
卖	我的	母亲	和	全部	她	孩子们	到	这	残忍的	统治者	的	这	诺姆斯	,

把我母亲和她所有的孩子卖给了残暴的诺姆统治者。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

and	**after**	**that**	**I**	**remember**	**nothing**	**at**	**all**	**.**	**"**
和	后	那	我	记住	没有什么	在	全部	.	"

之后我就什么都不记得了。

" [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['kɪt(ə)n] [kɑːnt] [biː; bi] - [spɛktəd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , - , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	**A**	**purple**	**kitten**	**can't**	**be**	**'**	**spected**	**to**	**remember**	**,**	**Evring**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	一个	紫色的	小猫	不能	是	-	受监视	到	记住	,	-	,	"	说	多萝西	.

“不能指望一只紫色的小猫记住什么，埃夫林，”多萝西说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ə'gen] ,

"	**But**	**now**	**you**	**are**	**yourself**	**again**	**,**
"	但	现在	你	是	你自己	再次	,

但现在你又变回了你自己。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**to**	**save**	**some**	**of**	**your**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
和	我是	去	到	尝试	到	节省	一些	的	你的	兄弟	和	姐妹	,

[ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	**perhaps**	**your**	**mother**	**,**
和	也许	你的	母亲	,

我打算尽力救救你的一些兄弟姐妹，或许还有你的母亲。

[æz; əz] [wel] .

as	**well**	**.**
作为	出色地	.

也一样。

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

So	**come**	**with**	**me**	**.**
所以	来	和	我	.

所以，跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] ['iːgərli] ['hɜːrid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	**She**	**seized**	**the**	**child's**	**hand**	**and**	**eagerly**	**hurried**	**here**	**and**	**there**	**,**
"	她	查获	这	孩子的	手	和	急切地	慌忙	这里	和	那里	,

她抓住孩子的手，急匆匆地四处奔走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [tʃuːz] [nekst] .

trying	**to**	**decide**	**which**	**object**	**to**	**choose**	**next**	**.**
尝试	到	决定	哪个	目的	到	选择	下一个	.

正在考虑接下来要选择哪个物体。

[ðə; ði][θɜːrd] [ges] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feɪljər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]

The	**third**	**guess**	**was**	**another**	**failure**	**,**	**and**	**so**	**was**	**the**	**fourth**	**and**	**the**	**fifth**
这	第三	猜测	曾是	其他	失败	,	和	所以	曾是	这	第四	和	这	第五

.

:
.

第三次猜测又失败了，第四次和第五次也都失败了。

['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

Little	**Evring**	**could**	**not**	**imagine**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**	**but**	**he**	**trotted**	**along**	**beside**
小的	-	可以	不是	想象	什么	她	曾是	正在做	,	但	他	小跑	沿着	旁

[hɜːr; hər] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,

her	**very**	**willingly**	**,**
她	非常	心甘情愿	,

小埃夫林无法想象她正在做什么，但他非常乐意地小跑着跟在她身边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] [kəm'pænjən] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

for	he	liked	the	new	companion	he	had	found	.
为了	他	喜欢	这	新的	伴侣	他	有	成立	.

因为他喜欢他找到的新伴侣。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['fɜːrðər] [kwest] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] ; [bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Dorothy's	further	quest	proved	unsuccessful	;	but	after	her	first	disappointment
多萝西的	更远	寻求	已证实	不成功	;	但	后	她	第一的	失望

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

多萝西的进一步探索也以失败告终；但第一次失望过后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi]

the	little	girl	was	filled	with	joy	and	thankfulness	to	think	that	after	all	she
这	小的	女孩	曾是	已填	和	喜悦	和	感恩	到	思考	那	后	全部	她

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,

had	been	able	to	save	one	member	of	the	royal	family	of	Ev	,
有	到过	有能力的	到	节省	一	成员	的	这	皇家	家庭	的	埃夫	,

小女孩心中充满了喜悦和感激，因为她觉得自己最终救了埃夫王室的一名成员。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['kʌntri] .

and	could	restore	the	little	Prince	to	his	sorrowing	country	.
和	可以	恢复	这	小的	王子	到	他的	悲伤	国家	.

并能将小王子送回他悲痛欲绝的祖国。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [noʊm] [kɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] ,

Now	she	might	return	to	the	terrible	Nome	King	in	safety	,
现在	她	可能	返回	到	这	糟糕的	诺姆	国王	在	安全	,

现在她或许可以安全地回到可怕的诺姆国王身边了。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd]

carrying	with	her	the	prize	she	had	won	in	the	person	of	the	fair	-	haired
携带	和	她	这	奖	她	有	韩元	在	这	人	的	这	公平的	-	头发

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

她带着赢得的奖品——那个金发男孩——离开了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[soʊ][ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]

So	she	retraced	her	steps	until	she	found	the	entrance	to	the	palace	,	and
所以	她	重走	她	步骤	直到	她	成立	这	入口	到	这	宫殿	,	和

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ,

as	she	approached	,
作为	她	接近	,

于是她原路返回，直到找到宫殿入口，当她走近时，

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['oʊpənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

the	massive	doors	of	rock	opened	of	their	own	accord	,
这	大量的	门	的	岩石	打开	的	他们的	自己的	符合	,

巨大的岩石大门自行打开了。

[əˈlaʊɪŋ] [bəuθ] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlz] [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði] [θroʊn]

allowing both Dorothy and Evring to pass the portals and enter the throne

允许 两个都 多萝西 和 - 到 经过 这 门户 和 进入 这 王座

[ruːm] .

room .

房间 .

让多萝西和埃夫林都能通过传送门进入王座室。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 205]

[页 -]

[第205页]

- [ˈfraitənz] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ]

Billina Frightens the Nome King

- 吓唬 这 诺姆 国王

比莉娜吓坏了诺姆国王

[naʊ] [wen] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈgesɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Now when Dorothy had entered the palace to make her guesses and the

现在 什么时候 多萝西 有 进入 这 宫殿 到 制作 她 猜测 和 这

[ˈskerkroʊ] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,

Scarecrow was left with the Nome King ,

稻草人 曾是 左边 和 这 诺姆 国王 ,

当多萝西进入宫殿进行猜测，稻草人被留在诺姆国王身边时，

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [ɪn] [ˈmuːdi] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

the two sat in moody silence for several minutes .

这 二 卫星 在 情绪化 沉默 为了 一些 分钟 .

两人沉默地坐了几分钟，气氛十分压抑。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] :

Then the monarch exclaimed , in a tone of satisfaction :

然后 这 君主 惊呼 , 在 一个 语气 的 满意 :

然后，君主满意地说道：

" [ˈveri] [gʊd] ! "

" Very good ! "

" 非常 好的 ! "

“非常好！ ”

" [huː] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .

" Who is very good ? " asked the Scarecrow .

" WHO 是 非常 好的 ? " 问 这 稻草人 .

“谁很厉害？”稻草人问道。

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [mæn] .

" The machine man .

" 这 机器 男人 .

“机器人。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [ˈeni] [mɔːr] ,

He won't need to be wound up any more ,

他 惯于 需要 到 是 伤口 向上 任何 更多的 ,

他再也不需要被激怒了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈɔːrnəmənt] .

for he has now become a very neat ornament .

为了 他 有 现在 变得 一个 非常 整洁的 装饰品 .

因为他现在变成了一件非常精致的装饰品。

['veri] [niːt] , [ɪn'diːd] . "
Very neat , indeed . "
非常 整洁的 , 的确 . "

确实非常整洁。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['dɔːrəθi] ? " [ðə; ði] ['skerkroʊ] [in'kwaiəd] .
" How about Dorothy ? " the Scarecrow enquired .
" 如何 关于 多萝西 ? " 这 稻草人 询问 .

“多萝西怎么样？”稻草人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] , ['prɪti] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tʃɪrfəli] .
" Oh , she will begin to guess , pretty soon , " said the King , cheerfully .
" 哦 , 她 将要 开始 到 猜测 , 漂亮的 很快 , " 说 这 国王 , 愉快地 .

“哦，她很快就会猜到的，”国王兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒɔɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn] .
" And then she will join my collection , and it will be your turn .
" 和 然后 她 将要 加入 我的 收藏 , 和 它 将要 是 你的 转动 .

“然后她就会加入我的收藏，接下来就轮到你了。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]
" The good Scarecrow was much distressed by the thought that his little friend
" 这 好的 稻草人 曾是 很多 苦恼 经过 这 想法 那 他的 小的 朋友
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ;
was about to suffer the fate of Ozma and the rest of their party ;
曾是 关于 到 遭受 这 命运 的 奥兹玛 和 这 休息 的 他们的 派对 ;

“善良的稻草人一想到他的小伙伴即将遭受奥兹玛和他们一行人的命运，就感到非常难过；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['gluːmi] ['revəri] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
but while he sat in gloomy reverie a shrill voice suddenly cried :
但 尽管 他 卫星 在 阴沉 遐想 一个 尖锐 嗓音 突然 哭 :

但他正沉浸在忧郁的沉思中时，突然传来一声尖锐的喊声：

" ['kʌt] , ['kʌt] , ['kʌt] — [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] ! ['kʌt] , ['kʌt] , ['kʌt] — [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] !
" Kut , kut , kut — ka - daw - kutt ! Kut , kut , kut — ka - daw - kutt !
" 库特 , 库特 , 库特 — 卡 - 道 - 库特 ! 库特 , 库特 , 库特 — 卡 - 道 - 库特 !

“嘎、嘎、嘎——嘎——嘎——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋgrəli] ,
" What do you mean by making a noise like that ? " shouted the King , angrily ,
" 什么 做 你 意思是 经过 制作 一个 噪音 喜欢 那 ? " 喊叫 这 国王 , 愤怒地 ,

“你发出这种声音是什么意思？”国王愤怒地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [strʌtid] ['praʊdli] [ə'baʊt]
as the yellow hen came from under the throne and strutted proudly about
作为 这 黄色的 母鸡 来了 从 在下面 这 王座 和 昂首阔步 自豪地 关于
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

黄母鸡从王座下走出来，骄傲地在房间里踱步。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kækl] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I've got a right to cackle , I guess , " replied Billina .
" 我已经 得到 一个 正确的 到 咯咯笑 , 我 猜测 , " 回复 - .

“我想我有权利大笑，”比莉娜回答道。

" [aɪv] [dʒʌst][leɪd][maɪ] [eg] . "
" I've just laid my egg . "
" 我已经 只是 铺设 我的 蛋 . "

“我刚刚下蛋了。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[leɪd] [æn; ən] [eg] !
Laid an egg !
铺设 一个 蛋 !

下蛋了！

[ɪn][maɪ] [θroʊn] [ruːm] !
In my throne room !
在 我的 王座 房间 !

在我的王座室里！

[haʊ] [der] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['fjʊri] .
How dare you do such a thing ? " asked the King , in a voice of fury .
如何 敢 你 做 这样的 一个 事物 ? " 问 这 国王 , 在 一个 嗓音 的 愤怒 .

“你竟敢做出这种事？”国王怒吼道。

" [aɪ] [leɪ] [egz] [wer'evər] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][hen] ,
" I lay eggs wherever I happen to be , " said the hen ,
" 我 躺 鸡蛋 无论 我 发生 到 是 , " 说 这 母鸡 ,

“无论我在哪里，我都会下蛋，”母鸡说。

['rʌflɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] .
ruffling her feathers and then shaking them into place .
褶皱 她 羽毛 和 然后 摇晃 他们 进入 地方 .

她抖了抖羽毛，然后把它们整理好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

" [bʌt; bət] — ['θʌndər] - ['eɪʃən] !
" But — thunder - ation !
" 但 — 雷 - 汇报 !

但是——雷霆万钧！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [egz] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Don't you know that eggs are poison ? " roared the King ,
不 你 知道 那 鸡蛋 是 毒 ? " 咆哮 这 国王 ,

“难道你不知道鸡蛋有毒吗？”国王咆哮道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɑːk] - ['kʌlərd] [aɪz] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['terər] .
while his rock - colored eyes stuck out in great terror .
尽管 他的 岩石 - 有色 眼睛 卡住 出去 在 伟大的 恐怖 .

他那双岩石色的眼睛里充满了恐惧。

" ['pɔɪzn] !
" Poison !
" 毒 !

“毒！

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] - , [ɪn'dɪgnəntli] .
well , I declare , " said Billina , indignantly .
出色地 , 我 宣布 , " 说 - , 愤慨地 .

“好吧，我宣布，”比莉娜愤愤不平地说。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][maɪ] [egz] [ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] ['strɪktli] [freʃ] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
" I'll have you know all my eggs are warranted strictly fresh and up to date .
" 患病的 有 你 知道 全部 我的 鸡蛋 是 有保证 严格 新鲜的 和 向上 到 日期 .

我向你们保证，我所有的鸡蛋都绝对新鲜，而且是最新产的。

['pɔɪzn] , [ɪn'diːd] ! "
Poison , indeed ! "
毒 , 的确 ! "

真是毒药！

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnərk] , ['nɜːrvəsli] .
" You don't understand , " retorted the little monarch , nervously .
" 你 不 理解 , " 反驳 这 小的 君主 , 紧张地 .

“你不明白，”小国王紧张地反驳道。

" [egz] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] — [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] ,
" Eggs belong only to the outside world — to the world on the earth's surface ,
" 鸡蛋 属于 仅有的 到 这 外部 世界 — 到 这 世界 在 这 地球的 表面 ,
[wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
where you came from .
在哪里 你 来了 从 .

“鸡蛋只属于外面的世界——属于地球表面的世界，也就是你来自的地方。”

[hɪr] , [ɪn][maɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ræŋk] ['pɔɪzn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
Here , in my underground kingdom , they are rank poison , as I said ,
这里 , 在 我的 地下 王国 , 他们 是 秩 毒 , 作为 我 说 ,

在我这地下王国里，它们都是剧毒之物，正如我所说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊm] [kɑːnt] [ber] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] . "
and we Nomes can't bear them around . "
和 我们 诺姆斯 不能 熊 他们 大约 . "

我们诺姆人受不了他们待在我们身边。

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [wʌn] [ə'raʊnd] , " [dɪ'klerd] - ; " [fɔːr; fər] [aɪv] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]
" Well , you'll have to bear this one around , " declared Billina ; " for I've laid it
" 出色地 , 你会 有 到 熊 这 一 大约 , " 声明 - ; " 为了 我已经 铺设 它
. "
: "
. "

“好吧，你得忍受这个，”比莉娜说道，“因为这是我安排的。”

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Where ? " asked the King .
" 在哪里 ? " 问 这 国王 .

“在哪儿？”国王问道。

" ['ʌndər] [jʊr; jər] [θroʊn] , " [sed] [ðə; ði] [hen] .
" Under your throne , " said the hen .
" 在下面 你的 王座 , " 说 这 母鸡 .

“在你的王座之下，”母鸡说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmpt] [θriː] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
The King jumped three feet into the air ,
这 国王 跳了起来 三 脚 进入 这 空气 ,

国王跳到三英尺高的空中，

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] .
so anxious was he to get away from the throne .
所以 焦虑的 曾是 他 到 得到 离开 从 这 王座 .

他一心只想逃离王位。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
" Take it away !
" 拿 它 离开 !

“把它拿走！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !
Take it away at once !
拿 它 离开 在 一次 !

立刻把它拿走！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] - .
" I can't , " said Billina .
" 我 不能 , " 说 - .

“我做不到，”比莉娜说。

" [aɪ] [hævnt] ['eni] [hændz] . "
" I havn't any hands . "
" 我 还没有 任何 双手 . "

“我没有手。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [eg] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" I'll take the egg , " said the Scarecrow .
" 患病的 拿 这 蛋 , " 说 这 稻草人 .

“我要这个蛋，”稻草人说。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [egz] .
" I'm making a collection of Billina's eggs .
" 我是 制作 一个 收藏 的 - 鸡蛋 .

“我正在收集比莉娜的蛋。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['jestərdeɪ] .
There's one in my pocket now , that she laid yesterday .
有 一 在 我的 口袋 现在 , 那 她 铺设 昨天 .

现在我口袋里就有一个，是她昨天放的。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
" Hearing this , the monarch hastened to put a good distance between himself
" 听力 这 , 这 君主 加快 到 放 一个 好的 距离 之间 他自己
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
and the Scarecrow ,
和 这 稻草人 ,

听到这话，国王赶紧与稻草人拉开了一段距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eg] [wen] [ðə; ði] [hen] ['sʌd(ə)nli]
who was about to reach under the throne for the egg when the hen suddenly
WHO 曾是 关于 到 抵达 在下面 这 王座 为了 这 蛋 什么时候 这 母鸡 突然
[kraɪd] :
cried :
哭 :

正当他要伸手到王座下面去拿鸡蛋时，母鸡突然叫了起来：

" [stɑːp] ! "
" Stop ! "
" 停止 ! "

“停止！”

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" What's wrong ? " asked the Scarecrow .
" 是什么 错误的 ? " 问 这 稻草人 .

“出什么事了？”稻草人问道。

" [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [eg] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
" Don't take the egg unless the King will allow me to enter the palace and
" 不 拿 这 蛋 除非 这 国王 将要 允许 我 到 进入 这 宫殿 和
[ges] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] ,
guess as the others have done ,
猜测 作为 这 其他的 有 完毕 ,

“除非国王允许我进宫像其他人一样猜鸡蛋，否则不要拿走这个鸡蛋。”

" [sed] - .
" said Billina .
" 说 - .

比莉娜说道。

" [ʃɔː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Pshaw ! " returned the King .
" 呸 ! " 返回 这 国王 .

“呸！”国王回应道。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hen] .
" You're only a hen .
" 你是 仅有的 一个 母鸡 .

你不过是只母鸡而已。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ges] [maɪ] [ɪn'tʃɑːntmənts] ? "
How could you guess my enchantments ? "
如何 可以 你 猜测 我的 魔法 ? "

你怎么能猜到我的魔法呢?

" [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] - .
" I can try , I suppose , " said Billina .
" 我 能 尝试 , 我 认为 , " 说 - .

“我想我可以试试，”比莉娜说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] ['ɔːrnəmənt] . "

"	And	,	if	I	fail	,	you	will	have	another	ornament	.	"
"	和	,	如果	我	失败	,	你	将要	有	其他	装饰品	.	"

“如果我失败了，你还会得到另一个装饰品。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːrnəmənt] [juːd] [meɪk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [grauld] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	A	pretty	ornament	you'd	make	,	wouldn't	you	?	"	growled	the	King	.
"	一个	漂亮的	装饰品	你会	制作	,	不会	你	?	"	咆哮	这	国王	.

“你做成一件漂亮的装饰品，不是吗？”国王咆哮道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] .

"	But	you	shall	have	your	way	.
"	但	你	将	有	你的	方式	.

但你终究会如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [eg] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

It	will	properly	punish	you	for	daring	to	lay	an	egg	in	my	presence	.
它	将要	适当地	惩治	你	为了	大胆	到	躺	一个	蛋	在	我的	在场	.

它一定会好好惩罚你，竟敢在我面前下蛋。

['æftər][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

After	the	Scarecrow	is	enchanted	you	shall	follow	him	into	the	palace	.
后	这	稻草人	是	迷人的	你	将	跟随	他	进入	这	宫殿	.

稻草人被施了魔法后，你将跟随他进入宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

第7/8页

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ? "

But	how	will	you	touch	the	objects	?	"
但	如何	将要	你	触碰	这	对象	?	"

但你要如何触摸这些物品呢?

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɔːz] , " [sed] [ðə; ði][hen] ;

"	With	my	claws	,	"	said	the	hen	;
"	和	我的	爪子	,	"	说	这	母鸡	;

“用我的爪子，”母鸡说；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˌiː 'viː] - [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eniwʌn] .

"	and	I	can	speak	the	word	'	Ev	'	as	plainly	as	anyone	.
"	和	我	能	说话	这	单词	-	埃夫	-	作为	显然	作为	任何人	.

“我可以像任何人一样清楚地说出'Ev'这个词。”

['ɔːlsoʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

Also	I	must	have	the	right	to	guess	the	enchantments	of	my	friends	,
还	我	必须	有	这	正确的	到	猜测	这	魔法	的	我的	朋友们	,

此外，我必须有权猜出我朋友们所施的魔法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] . "

and	to	release	them	if	I	succeed	.	"
和	到	发布	他们	如果	我	成功	.	"

如果我成功了，就释放他们。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Very	well	,	"	said	the	King	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	国王	.

“很好，”国王说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɑːmɪs] . "

"	You	have	my	promise	.	"
"	你	有	我的	承诺	.	"

“我向你保证。”

" [ðen] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] [eg] . "

"	Then	,	"	said	Billina	to	the	Scarecrow	,	"	you	may	get	the	egg	.	"
"	然后	,	"	说	-	到	这	稻草人	,	"	你	可能	得到	这	蛋	.	"

“那么，”比莉娜对稻草人说，“你就可以得到那颗蛋了。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [egz] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] ?

"	DON'T	YOU	KNOW	THAT	EGGS	ARE	POISON	?
"	不	你	知道	那	鸡蛋	是	毒	?

你难道不知道鸡蛋有毒吗?

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

"	He	knelt	down	and	reached	underneath	the
"	他	跪下	向下	和	达到	下	这

他跪了下来，把手伸到下面.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[θroʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [eg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
throne and found the egg , which he placed in another pocket of his jacket ,
王座 和 成立 这 蛋 , 哪个 他 放置 在 其他 口袋 的 他的 夹克 ,

他坐上王座，找到了那枚蛋，然后把它放进了外套的另一个口袋里。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [bəuθ] [egz] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːk] [tə'geðər] [ænd; ənd][get]
fearing that if both eggs were in one pocket they would knock together and get
害怕 那 如果 两个都 鸡蛋 是 在 一 口袋 他们 会 敲 一起 和 得到
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

担心如果把两个鸡蛋放在同一个口袋里，它们会互相碰撞而破碎。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θroʊn] [ræŋ] ['brɪskli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə'nʌðər] ['nɜːrvəs]
Just then a bell above the throne rang briskly , and the King gave another nervous
只是 然后 一个 钟 多于 这 王座 响铃 轻快地 , 和 这 国王 给予 其他 紧张的
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

就在这时，王座上方的钟声清脆响起，国王又一次紧张地跳了起来。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] ; " [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] ['æktʃuəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , well ! " said he , with a rueful face ; " the girl has actually done it .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 他 , 和 一个 懊悔的 脸 ; " 这 女孩 有 实际上 完毕 它 .
"
"
"

“哎呀，哎呀！”他一脸懊恼地说，“这姑娘居然真的做到了。”

" [dʌn] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Done what ? " asked the Scarecrow .
" 完毕 什么 ? " 问 这 稻草人 .

“做了什么？”稻草人问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [ges] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [niːtist]
" She has made one guess that is right , and broken one of my neatest
" 她 有 制成 一 猜测 那 是 正确的 , 和 破碎的 一 的 我的 最整洁
[ɪn'tʃɑːntmənts] .
enchantments .
魔法 .

“她猜对了一件事，打破了我最精妙的一个魔法。”

[baɪ] [rɪkɪti] , [ɪts] [tuː] [bæd] !
By ricketty , it's too bad !
经过 摇摇欲坠的 , 它是 也 坏的 !

真是太糟糕了！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I never thought she would do it . "
我 绝不 想法 她 会 做 它 . "

我做梦也没想到她会这么做。

" [duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['seɪfti] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]
" Do I understand that she will now return to us in safety ? " enquired the
" 做 我 理解 那 她 将要 现在 返回 到 我们 在 安全 ? " 询问 这
['skerkroʊ] ,
Scarecrow ,
稻草人 ,

“我理解她现在可以安全回到我们身边了吗？”稻草人问道。

['dʒɔɪfəli] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
joyfully wrinkling his painted face into a broad smile .
欣喜地 皱纹 他的 绘 脸 进入 一个 广阔 微笑 .

他脸上涂着油彩，脸上露出灿烂的笑容，脸上不禁泛起皱纹，他高兴极了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fretfəli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" Of course , " said the King , fretfully pacing up and down the room .
" 的 课程 , " 说 这 国王 , 忧心忡忡地 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

“当然，”国王焦躁地在房间里踱来踱去，说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['prɔmisiz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I always keep my promises , no matter how foolish they are .
" 我 总是 保持 我的 承诺 , 不 事情 如何 愚蠢 他们 是 .

“我总是信守承诺，无论承诺多么愚蠢。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][aɪ]
But I shall make an ornament of the yellow hen to replace the one I
但 我 将 制作 一个 装饰品 的 这 黄色的 母鸡 到 代替 这 一 我
[hæv; həv][dʒʌst][lɔːst] . "
have just lost . "
有 只是 丢失的 . "

但我会用黄母鸡的羽毛做一个装饰品，来代替我刚刚丢失的那个。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt] , " ['mɜːmɜd] - , ['kɑːmli] .
" Perhaps you will , and perhaps you won't , " murmured Billina - , calmly .
" 也许 你 将要 , 和 也许 你 惯于 , " 低声说道 - , 平静地 .

“也许你会，也许不会，”比莉娜平静地低声说道。

" [aɪ] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['gesɪŋ] [raɪt] . "
" I may surprise you by guessing right . "
" 我 可能 惊喜 你 经过 猜测 正确的 . "

“我或许会猜对，这可能会让你大吃一惊。”

" ['gesɪŋ] [raɪt] ? " [snæpt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Guessing right ? " snapped the King .
" 猜测 正确的 ? " 啪啪 这 国王 .

“猜对了吗？”国王厉声问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ges] [raɪt] , [wer] [jʊr; jər] ['bɛtɜz] [hæv; həv] [feɪld] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [faʊl] ?
" How should you guess right , where your betters have failed , you stupid fowl ?
" 如何 应该 你 猜测 正确的 , 在哪里 你的 博彩公司 有 失败的 , 你 愚蠢的 鸡 ?

“你这只蠢鸡，连比你强的人都猜不准，你怎么能猜对呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 211]
" [页 -]

[第211页]

- [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Billina did not care to answer this question ,
- 做过 不是 关心 到 回答 这 问题 ,

比莉娜并不想回答这个问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['entərd] ,

and	a	moment	later	the	doors	flew	open	and	Dorothy	entered	,
和	一个	片刻	之后	这	门	飞翔	打开	和	多萝西	进入	,

片刻之后，大门猛地打开，多萝西走了进来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] - [baɪ][ðə; ði][hænd] .

leading	the	little	Prince	Evring	by	the	hand	.
领导	这	小的	王子	-	经过	这	手	.

牵着小王子埃夫林的手。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['welkəmd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	Scarecrow	welcomed	the	girl	with	a	close	embrace	,	and	he	would	have
这	稻草人	欢迎	这	女孩	和	一个	关闭	拥抱	,	和	他	会	有

[ɪm'breɪst] - ,

embraced	Evring	,
拥抱	-	,

稻草人热情地拥抱了女孩，他也同样会拥抱埃夫林。

[tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

too	,	in	his	delight	.
也	,	在	他的	喜	.

他也同样感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,

But	the	little	Prince	was	shy	,
但	这	小的	王子	曾是	害羞的	,

但小王子很害羞，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['skerkroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ]

and	shrank	away	from	the	painted	Scarecrow	because	he	did	not	yet	know
和	缩小	离开	从	这	绘	稻草人	因为	他	做过	不是	然而	知道

[hɪz; ɪz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] .

his	many	excellent	qualities	.
他的	许多	出色的	品质	.

他躲避着彩绘稻草人，因为他还不知道稻草人有很多优秀的品质。

" [baɪ] [rɪkɪti] , [ɪts] [tuː] [bæd] !

"	BY	RICKETTY	,	IT'S	TOO	BAD	!
"	经过	摇摇欲坠的	,	它是	也	坏的	!

“我的天哪，太糟糕了！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	But	there	was	little	time	for	the	friends	to	talk	,
"	但	那里	曾是	小的	时间	为了	这	朋友们	到	讲话	,

但朋友们几乎没有时间交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [mʌst; məst] [naʊ] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] .

because	the	Scarecrow	must	now	enter	the	palace	.
因为	这	稻草人	必须	现在	进入	这	宫殿	.

因为稻草人现在必须进入宫殿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [səkˈses] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

Dorothy's	**success**	**had**	**greatly**	**encouraged**	**him**	**,**
多萝西的	成功	有	非常	鼓励	他	,

多萝西的成功极大地鼓舞了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kə'rekt] [ges] .

and	**they**	**both**	**hoped**	**he**	**would**	**manage**	**to**	**make**	**at**	**least**	**one**	**correct**	**guess**	**.**
和	他们	两个都	希望	他	会	管理	到	制作	在	至少	一	正确的	猜测	.

他们都希望他至少能猜对一次。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pruːvd] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪkˈsept] ['dɔːrəθi] ,

However	**,**	**he**	**proved**	**as**	**unfortunate**	**as**	**the**	**others**	**except**	**Dorothy**	**,**
然而	,	他	已证实	作为	不幸	作为	这	其他的	除了	多萝西	,

然而，除了多萝西之外，他的不幸遭遇和其他人一样。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekts] ,

and	**although**	**he**	**took**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**to**	**select**	**his**	**objects**	**,**
和	虽然	他	采取	一个	好的	交易	的	时间	到	选择	他的	对象	,

虽然他花了很多时间挑选物品，

[nɑːt][wʌn][dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] [ges] [ə'raɪt] .

not	**one**	**did**	**the**	**poor**	**Scarecrow**	**guess**	**aright**	**.**
不是	一	做过	这	贫穷的	稻草人	猜测	好的	.

可怜的稻草人一个也没猜对。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][goʊld][kɑːrd] - [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['terəb(ə)l]

So	**he**	**became**	**a**	**solid**	**gold**	**card**	**-**	**receiver**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**but**	**terrible**
所以	他	成为	一个	坚硬的	金子	卡片	-	接收者	,	和	这	美丽的	但	糟糕的

['pæləs] [ə'weitid] [ɪts][nekst] ['vɪzɪtər] .

palace	**awaited**	**its**	**next**	**visitor**	**.**
宫殿	等待中	它是	下一个	游客	.

于是他成了一个纯金牌收牌人，而那座美丽却可怕的宫殿则等待着下一位访客。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

"	**It's**	**all**	**over**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**King**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**;**
"	它是	全部	超过	,	"	评论	这	国王	,	和	一个	叹	的	满意	;

“一切都结束了，”国王满意地叹了口气说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [pər'fɔːrməns] ,

"	**and**	**it**	**has**	**been**	**a**	**very**	**amusing**	**performance**	**,**
"	和	它	有	到过	一个	非常	有趣	表现	,

“而且这是一场非常有趣的表演，”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [ges] [ðə; ði]['kænzəs][gɜːrl] [meɪd] .

except	**for**	**the**	**one**	**good**	**guess**	**the**	**Kansas**	**girl**	**made**	**.**
除了	为了	这	一	好的	猜测	这	堪萨斯州	女孩	制成	.

除了堪萨斯女孩那一次猜对了之外。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['ɔrnəmənts] .

I	**am**	**richer**	**by**	**a**	**great**	**many**	**pretty**	**ornaments**	**.**
我	是	更富有	经过	一个	伟大的	许多	漂亮的	装饰品	.

我因此变得富有，拥有了许多漂亮的饰品。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] , [naʊ] , " [sed] - , ['brɪskli] .

"	**It**	**is**	**my**	**turn**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Billina**	**,**	**briskly**	**.**
"	它	是	我的	转动	,	现在	,	"	说	-	,	轻快地	.

“现在轮到我了，”比莉娜干脆利落地说道。

" [oʊ] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**I'd**	**forgotten**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**.**
"	哦	,	ID	被遗忘的	你	,	"	说	这	国王	.

“哦，我把你忘了，”国王说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] .

"	But	you	needn't	go	if	you	don't	wish	to	.
"	但	你	不必	去	如果	你	不	希望	到	.

“但如果你不想去，就不用去。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][ɔːf] . "

I	will	be	generous	,	and	let	you	off	.	"
我	将要	是	慷慨的	,	和	让	你	离开	.	"

我会宽大处理，放你一马。

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hen] .

"	No	you	won't	,	"	replied	the	hen	.
"	不	你	惯于	,	"	回复	这	母鸡	.

“不，你不会的，”母鸡回答道。

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [maɪ] ['gesɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . "

"	I	insist	upon	having	my	guesses	,	as	you	promised	.	"
"	我	坚持	之上	拥有	我的	猜测	,	作为	你	承诺	.	"

“我坚持要按照你的承诺做出我的猜测。”

" [ðen] [goʊ] [ə'hed] , [juː; jʊ][əb'sɜːrd] ['feðərd] [fuːl] !

"	Then	go	ahead	,	you	absurd	feathered	fool	!
"	然后	去	前方	,	你	荒诞	羽毛	傻子	!

“那就去吧，你这个荒唐的长着羽毛的傻瓜！”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]

"	grumbled	the	King	,	and	he	caused	the	opening	that	led	to	the	palace	to
"	咕哝	这	国王	,	和	他	导致	这	开幕	那	引领	到	这	宫殿	到

[ə'pɪr] [wʌns] [mɔːr] .

appear	once	more	.
出现	一次	更多的	.

国王咕哝着，然后让通往宫殿的通道再次出现。

" [dəunt][goʊ] , - , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Don't	go	,	Billina	,	"	said	Dorothy	,	earnestly	.
"	不	去	,	-	,	"	说	多萝西	,	切实	.

“别走，比莉娜，”多萝西恳切地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðoʊz] - , [ænd; ənd]['oʊnli] [lʌk] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

"	It	isn't	easy	to	guess	those	orn'ments	,	and	only	luck	saved	me	from	being
"	它	不是	简单的	到	猜测	那些	-	,	和	仅有的	运气	已保存	我	从	存在

[wʌn][maɪ'self] .

one	myself	.
一	我	.

“要猜出那些装饰品并不容易，我只有运气好才没让自己也成为其中之一。”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Stay	with	me	,
停留	和	我	,

留在我身边，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌiː 'viː] [tə'geðər] .

and	we'll	go	back	to	the	Land	of	Ev	together	.
和	出色地	去	后退	到	这	土地	的	埃夫	一起	.

我们将一起回到伊芙之地。

[aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊm] . "

I'm	sure	this	little	Prince	will	give	us	a	home	.	"
我是	当然	这	小的	王子	将要	给	我们	一个	家	.	"

我相信这位小王子会给我们一个家。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

"	Indeed	I	will	,	"	said	Evring	,	with	much	dignity	.
"	的确	我	将要	,	"	说	-	,	和	很多	尊严	.

“我当然会，”埃夫林颇为庄重地说道。

" [dəunt] ['wɜːri] , [maɪ] [dɪr] , " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Don't	worry	,	my	dear	,	"	cried	Billina	,	with	a	cluck	that	was	meant	for	a
"	不	担心	,	我的	亲爱的	,	"	哭	-	,	和	一个	咕	那	曾是	意思是	为了	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“别担心，亲爱的，”比莉娜喊道，发出了一声咯咯的笑声。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['hjuːmən] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [fuːl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "

"	I	may	not	be	human	,	but	I'm	no	fool	,	if	I	am	a	chicken	.	"
"	我	可能	不是	是	人类	,	但	我是	不	傻子	,	如果	我	是	一个	鸡	.	"

“我或许不是人类，但如果我是一只鸡，那我可不是傻瓜。”

" [oʊ] , - ! " [sed] ['dɔːrəθi] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Oh	,	Billina	!	"	said	Dorothy	,	"	you	haven't	been	a	chicken	in	a	long	time	.
"	哦	,	-	!	"	说	多萝西	,	"	你	还没有	到过	一个	鸡	在	一个	长的	时间	.

“哦，比莉娜！”多萝西说，“你已经很久没有当过小鸡了。”

[nɑːt] [sɪns] [juː; jʊ] — [juːv] [bɪn] — [groʊn] [ʌp] . "

Not	since	you	—	you've	been	—	grown	up	.	"
不是	自从	你	—	你已经	到过	—	生长	向上	.	"

自从你——你已经——长大成人之后，就再也没有了。

" [pər'hæps] [ðæts] [truː] , " ['ænsər] - , ['θɔːtfəli] .

"	Perhaps	that's	true	,	"	answered	Billina	,	thoughtfully	.
"	也许	那就是	真的	,	"	回答	-	,	深思熟虑	.

“也许是这样，”比莉娜若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kænzəs]['fɑːrmər][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][kɔːl][ˌem 'iː] ?

"	But	if	a	Kansas	farmer	sold	me	to	some	one	,	what	would	he	call	me	?
"	但	如果	一个	堪萨斯州	农民	卖	我	到	一些	一	,	什么	会	他	称呼	我	?

“但是，如果堪萨斯州的一位农民把我卖给别人，他会怎么称呼我呢？”

— [ə; eɪ][hen][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ! "

—	a	hen	or	a	chicken	!	"
—	一个	母鸡	或者	一个	鸡	!	"

——是母鸡还是小鸡！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['kænzəs]['fɑːrmər] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] — "

"	You	are	not	a	Kansas	farmer	,	Billina	,	"	replied	the	girl	,	"	and	you	said	—	"
"	你	是	不是	一个	堪萨斯州	农民	,	-	,	"	回复	这	女孩	,	"	和	你	说	—	"

“你不是堪萨斯州的农民，比莉娜，”女孩回答说，“而且你还说——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['dɔːrəθi] .

"	Never	mind	that	,	Dorothy	.
"	绝不	头脑	那	,	多萝西	.

“别在意，多萝西。”

[aɪm]['goʊɪŋ] .

I'm	going	.
我是	去	.

我要去。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I	won't	say	good	-	bye	,	because	I'm	coming	back	.
我	惯于	说	好的	-	再见	,	因为	我是	未来	后退	.

我不会说再见，因为我还会回来。

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

Keep	up	your	courage	,	for	I'll	see	you	a	little	later	.
保持	向上	你的	勇气	,	为了	患病的	看	你	一个	小的	之后	.

鼓起勇气，我一会儿就到。

" [ðen] - [geɪv] ['sevrəl] [laʊd] " [klʌk] - [klʌks] " [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]

"	Then	Billina	gave	several	loud	"	cluck	-	clucks	"	that	seemed	to	make	the	fat	little
"	然后	-	给予	一些	大声	"	咕	-	咯咯声	"	那	似乎	到	制作	这	胖的	小的

[kɪŋ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['evər] ,

King	more	nervous	than	ever	,
国王	更多的	紧张的	比	曾经	,

“然后比莉娜发出几声响亮的‘咯咯’声，这似乎让胖乎乎的小国王比以往任何时候都更加紧张了。”

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] .

and	marched	through	the	entrance	into	the	enchanted	palace	.
和	行军	通过	这	入口	进入	这	迷人的	宫殿	.

然后他们穿过入口，进入了那座神奇的宫殿。

" [aɪ][hoʊp] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

"	I	hope	I've	seen	the	last	of	that	bird	,	"	declared	the	monarch	,
"	我	希望	我已经	已见	这	最后的	的	那	鸟	,	"	声明	这	君主	,

“我希望这是我最后一次见到那只鸟了，”国王说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

seating	himself	again	in	his	throne	and	mopping	the	perspiration	from	his
座位	他自己	再次	在	他的	王座	和	拖地	这	汗	从	他的

['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɑːk] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] .

forehead	with	his	rock	-	colored	handkerchief	.
前额	和	他的	岩石	-	有色	手帕	.

他重新坐回王座，用岩石色的手帕擦了擦额头上的汗水。

" [henz] [ɑːr; ər] ['bɑːðərsəm]

"	Hens	are	bothersome
"	母鸡	是	烦人的

母鸡很烦人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

['nʌf] [æt; ət][ðer; ðər][best] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ðeə(r)] ['sɪmplɪ] ['dredf(ə)l] . "

enough	at	their	best	,	but	when	they	can	talk	they're	simply	dreadful	.	"
足够的	在	他们的	最好的	,	但	什么时候	他们	能	讲话	它们是	简单地	可怕	.	"

他们状态好的时候还不错，但一旦开口说话，就简直糟糕透了。

" - [maɪ] [frend] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['kwaɪətli] .

"	Billina's	my	friend	,	"	said	Dorothy	quietly	.
"	-	我的	朋友	,	"	说	多萝西	悄悄	.

“比莉娜是我的朋友，”多萝西轻声说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - - [pə'laɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	She	may	not	always	be	'	zactly	polite	;	but	she	means	well	,	I'm	sure	.
"	她	可能	不是	总是	是	-	-	有礼貌的	;	但	她	方法	出色地	,	我是	当然	.

“她可能并不总是彬彬有礼；但我相信她的出发点是好的。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 216]
" [页 -]

[第216页]

['pɜːrp(ə)l] , [griːn] [ænd; ənd][goʊld]
Purple , Green and Gold
紫色的 , 绿色的 和 金子

紫色、绿色和金色

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , ['stepɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
The yellow hen , stepping high and with an air of vast importance ,
这 黄色的 母鸡 , 步进 高的 和 和 一个 空气 的 广阔的 重要性 ,

那只黄母鸡昂首阔步，一副极其重要的姿态，

[wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['kɑːrpəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] ,
walked slowly over the rich velvet carpets of the splendid palace ,
步行 缓慢地 超过 这 富有的 天鹅绒 地毯 的 这 灿烂 宫殿 ,

缓缓走过富丽堂皇的宫殿里华丽的天鹅绒地毯，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
examining everything she met with her sharp little eyes .
检查 一切 她 遇见 和 她 锋利的 小的 眼睛 .

她用那双锐利的小眼睛仔细观察着遇到的每一件事。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;
Billina had a right to feel important ;
- 有 一个 正确的 到 感觉 重要的 ;

比莉娜有理由觉得自己很重要；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [ʃerd] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
for she alone shared the Nome King's secret and knew how to tell the objects
为了 她 独自的 共享 这 诺姆 国王学院 秘密 和 知道 如何 到 告诉 这 对象
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laɪv] .
that were transformations from those that had never been alive .
那 是 转变 从 那些 那 有 绝不 到过 活 .

因为只有她知道诺姆国王的秘密，知道如何分辨哪些物品是经过转化而来的，哪些物品原本就不是活的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gesɪz] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] ,
She was very sure that her guesses would be correct ,
她 曾是 非常 当然 那 她 猜测 会 是 正确的 ,

她非常确信自己的猜测会是正确的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɔːl][ðə; ði]
but before she began to make them she was curious to behold all the
但 前 她 开始 到 制作 他们 她 曾是 好奇的 到 看哪 全部 这
[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] ,
magnificence of this underground palace ,
壮丽 的 这 地下 宫殿 ,

但在开始制作之前，她很好奇这座地下宫殿的宏伟壮丽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv]
which was perhaps one of
哪个 曾是 也许 一 的

这或许是其中之一

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['eni] ['ferilænd] .

the	most	splendid	and	beautiful	places	in	any	fairyland	.
这	最多	灿烂	和	美丽的	地方	在	任何	仙境	.

任何仙境中最壮丽、最美丽的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ɔrnəmənts] ;

As	she	went	through	the	rooms	she	counted	the	purple	ornaments	;
作为	她	去	通过	这	房间	她	计数	这	紫色的	装饰品	;

她一边走过一个个房间，一边数着紫色的装饰品；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [kwɪr] ['pleɪsɪz] , - [spaɪd]

and	although	some	were	small	and	hidden	in	queer	places	,	Billina	spied
和	虽然	一些	是	小的	和	隐	在	酷儿	地方	,	-	间谍

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

虽然有些很小，而且藏在奇怪的地方，但比莉娜都发现了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ten] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] .

and	found	the	entire	ten	scattered	about	the	various	rooms	.
和	成立	这	全部的	十	疏散	关于	这	各种各样的	房间	.

结果发现这十个物体散落在各个房间里。

[ðə; ði] [griːn] ['ɔrnəmənts] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

The	green	ornaments	she	did	not	bother	to	count	,
这	绿色的	装饰品	她	做过	不是	打扰	到	数数	,

她懒得去数那些绿色的装饰品。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

for	she	thought	she	could	find	them	all	when	the	time	came	.
为了	她	想法	她	可以	寻找	他们	全部什么时候		这	时间	来了	.

因为她认为到时候她可以找到他们所有人。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] ['splendər] ,

Finally	,	having	made	a	survey	of	the	entire	palace	and	enjoyed	its	splendor	,
最后	,	拥有	制成	一个	民意调查	的	这	全部的	宫殿	和	享受	它是	辉煌	,

最后，在巡视了整座宫殿并欣赏了它的辉煌之后，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

the	yellow	hen	returned	to	one	of	the	rooms	where	she	had	noticed	a
这	黄色的	母鸡	返回	到	一	的	这	房间	在哪里	她	有	注意到	一个

[lɑːrdʒ]['pɜːrp(ə)l] ['fʊtstuːl] .

large	purple	footstool	.
大的	紫色的	脚凳	.

那只黄母鸡回到其中一个房间，她在那里发现了一个大的紫色脚凳。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [klɔː] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] " [ˌiː 'viː] ,

She	placed	a	claw	upon	this	and	said	"	Ev	,
她	放置	一个	爪	之上	这	和	说	"	埃夫	,

她把爪子放在上面，说道："伊芙，

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

"	and	at	once	the	footstool	vanished	and	a	lovely	lady	,
"	和	在	一次	这	脚凳	消失了	和	一个	迷人的	女士	,

"话音刚落，脚凳就消失了，取而代之的是一位美丽的女士，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪfli] [roʊbd] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

tall	and	slender	and	most	beautifully	robed	,	stood	before	her	.
高的	和	苗条	和	最多	非常漂亮	身着长袍	,	站立	前	她	.

一位身材高挑纤细、身着华丽长袍的男子站在她面前。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	lady's	eyes	were	round	with	astonishment	for	a	moment	,	for	she	could
这	女士的	眼睛	是	圆形的	和	惊讶	为了	一个	片刻	,	为了	她	可以

[nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

not	remember	her	transformation	,
不是	记住	她	转型	,

那位女士的眼睛瞬间因惊讶而睁大，因为她记不起自己是如何变成现在这样的。

[nɔːr][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] .

nor	imagine	what	had	restored	her	to	life	.
也不	想象	什么	有	恢复	她	到	生活	.

也无法想象是什么让她重获新生。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] - , [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

"	Good	morning	,	ma'am	,	"	said	Billina	,	in	her	sharp	voice	.
"	好的	早晨	,	女士	,	"	说	-	,	在	她	锋利的	嗓音	.

“早上好，夫人，”比莉娜用她那尖锐的声音说道。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər][eɪdʒ] . "

"	You're	looking	quite	well	,	considering	your	age	.	"
"	你是	寻找	相当	出色地	,	考虑	你的	年龄	.	"

“考虑到你的年龄，你看上去气色相当不错。”

" [huː] [spiːks] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] .

"	Who	speaks	?	"	demanded	the	Queen	of	Ev	,	drawing	herself	up	proudly	.
"	WHO	说话	?	"	要求	这	女王	的	埃夫	,	绘画	她自己	向上	自豪地	.

“谁说话？”伊芙女王骄傲地挺直身子，问道。

" [waɪ] , [maɪ] ['neɪmz] [bɪl] , [baɪ] [raɪts] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Why	,	my	name's	Bill	,	by	rights	,	"	answered	the
"	为什么	,	我的	名字	账单	,	经过	权利	,	"	回答	这

“哦，我的名字本来就叫比尔，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[hen] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;

hen	,	who	was	now	perched	upon	the	back	of	a	chair	;
母鸡	,	WHO	曾是	现在	栖息	之上	这	后退	的	一个	椅子	;

母鸡，现在正栖息在椅子的背上；

" [ɔːl'ðoʊ] ['dɔːrəθi] [hæz; həz] [pʊt] ['skɑːləp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] - .

"	although	Dorothy	has	put	scollops	on	it	and	made	it	Billina	.
"	虽然	多萝西	有	放	扇贝	在	它	和	制成	它	-	.

“虽然多萝西在上面放了扇贝，把它变成了比利娜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['dʌznt] ['mætər] .

But	the	name	doesn't	matter	.
但	这	姓名	不	事情	.

但名字并不重要。

[aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sleɪv] [noʊ][lɔːŋgər] . "

I've	saved	you	from	the	Nome	King	,	and	you	are	a	slave	no	longer	.	"
我已经	已保存	你	从	这	诺姆	国王	,	和	你	是	一个	奴隶	不	更长	.	"

我已经把你从诺姆国王手中救了出来，你不再是奴隶了。

" [ðen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['feɪvər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]
" Then I thank you for the gracious favor , " said the Queen , with a graceful
" 然后 我 感谢 你 为了 这 亲切 偏爱 , " 说 这 女王 , 和 一个 优美
['kɜːrtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

“那么，我感谢你们的恩惠，”女王优雅地说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['tʃɪldrən] — [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] — [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
" But , my children — tell me , I beg of you — where are my children ?
" 但 , 我的 孩子们 — 告诉 我 , 我 求 的 你 — 在哪里 是 我的 孩子们 ?

“但是，我的孩子们——告诉我，我求求你们——我的孩子们在哪里？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪn'triːti] .
" and she clasped her hands in anxious entreaty .
" 和 她 紧握 她 双手 在 焦虑的 恳求 .

她双手紧握，焦急地恳求着。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [əd'vaɪzd] - , [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni][bʌg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər]
" Don't worry , " advised Billina , pecking at a tiny bug that was crawling over
" 不 担心 , " 建议 - , 啄食 在 一个 微小的 漏洞 那 曾是 爬行 超过
[ðə; ði] [tʃer] [bæk] .
the chair back .
这 椅子 后退 .

“别担心，”比莉娜一边说着，一边啄食着爬过椅背的一只小虫子。

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɑːnt]
" Just at present they are out of mischief and perfectly safe , for they can't
" 只是 在 展示 他们 是 出去 的 恶作剧 和 完美 安全的 , 为了 他们 不能
['iːv(ə)n] ['wɪg(ə)l] . "
even wiggle . "
甚至 扭动 . "

“目前它们暂时没有作恶的机会，也绝对安全，因为它们连动都动不了。”

" [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [oʊ]['kaɪndli]['streɪndʒər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər]
" What mean you , O kindly stranger ? " asked the Queen , striving to repress her
" 什么 意思是 你 , 哦 亲切地 陌生人 ? " 问 这 女王 , 努力 到 抑 她
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“好心的陌生人，你究竟是什么意思？”女王问道，努力压抑着内心的焦虑。

" [ðeə(r)] [ɪn'tʃæntɪd] , " [sed] - , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] ,
" They're enchanted , " said Billina , " just as you have been — all , that is ,
" 它们是 迷人的 , " 说 - , " 只是 作为 你 有 到过 — 全部 , 那 是 ,

“他们都着迷了，”比莉娜说，“就像你们一样——也就是说，所有人都着迷了。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['dɔːrəθi] [pɪkt] [aʊt] .
except the little fellow Dorothy picked out .
除了 这 小的 同伴 多萝西 挑选 出去 .

除了多萝西挑选的那只小家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][fɔːr; fər][sʌm; səm]
And the chances are that they have been good boys and girls for some
和 这 机会 是 那 他们 有 到过 好的 男孩们 和 女孩们 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而且他们很可能已经乖乖听话很久了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

because	they	couldn't	help	it	.	"
因为	他们	不能	帮助	它	.	"

因为他们身不由己。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːliŋz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

"	Oh	,	my	poor	darlings	!	"	cried	the	Queen	,	with	a	sob	of	anguish	.
"	哦	,	我的	贫穷的	亲爱的们	!	"	哭	这	女王	,	和	一个	哭泣	的	痛苦	.

“哦，我可怜的宝贝们！”王后悲痛地抽泣着喊道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [hen] .

"	Not	at	all	,	"	returned	the	hen	.
"	不是	在	全部	,	"	返回	这	母鸡	.

“一点也不，”母鸡回答道。

" [dəunt] [let] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Don't	let	their	condition	make	you	unhappy	,	ma'am	,
"	不	让	他们的	状况	制作	你	不开心	,	女士	,

“夫人，不要让他们的处境让您难过。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪŋ] - [raʊnd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ænd; ənd]

because	I'll	soon	have	them	crowding	'	round	to	bother	and
因为	患病的	很快	有	他们	拥挤	-	圆形的	到	打扰	和

因为很快就会有他们围过来烦我，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

['wɜːri] [juː; jʊ] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] ['evər] .

worry	you	as	naturally	as	ever	.
担心	你	作为	自然	作为	曾经	.

你自然而然地会像往常一样担心。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] .

Come	with	me	,	if	you	please	,	and	I'll	show	you	how	pretty	they	look	.
来	和	我	,	如果	你	请	,	和	患病的	展示	你	如何	漂亮的	他们	看	.

请跟我来，我带你看看它们有多漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ðə; ði] [kwiːn]

"	She	flew	down	from	her	perch	and	walked	into	the	next	room	,	the	Queen
"	她	飞翔	向下	从	她	栖息	和	步行	进入	这	下一个	房间	,	这	女王

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

她从栖木上飞下来，走进隔壁房间，女王跟在后面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['græshɑːpər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

As	she	passed	a	low	table	a	small	green	grasshopper	caught	her	eye	,
作为	她	通过了	一个	低的	桌子	一个	小的	绿色的	蚱蜢	捕捉	她	眼睛	,

当她经过一张矮桌时，一只绿色的小蚱蜢吸引了她的目光。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] - [paʊnst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [bɪl] .

and	instantly	Billina	pounced	upon	it	and	snapped	it	up	in	her	sharp	bill	.
和	即刻	-	猛扑	之上	它	和	啪啪	它	向上	在	她	锋利的	账单	.

比莉娜立刻扑了上去，用她锋利的喙叼了起来。

[fɔːr; fər] ['græsˌhɔpəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [henz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

For	grasshoppers	are	a	favorite	food	with	hens	,	and	they	usually
为了	蚱蜢	是	一个	最喜欢的	食物	和	母鸡	,	和	他们	通常

[mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] ['kwɪkli] ,

must	be	caught	quickly	,
必须	是	捕捉	迅速地	,

因为蚱蜢是母鸡最喜欢的食物，所以通常必须尽快捕捉。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][hɑːp] [ə'weɪ] .

before	they	can	hop	away	.
前	他们	能	跳	离开	.

在它们跳走之前。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,

It	might	easily	have	been	the	end	of	Ozma	of	Oz	,
它	可能	容易地	有	到过	这	结尾	的	奥兹玛	的	奥兹	,

这很可能就是《绿野仙踪》中奥兹玛公主故事的结局。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] ['græshɑːpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['eməræld] [wʌn] .

had	she	been	a	real	grasshopper	instead	of	an	emerald	one	.
有	她	到过	一个	真实的	蚱蜢	反而	的	一个	翠	一	.

如果她是一只真正的蚱蜢而不是一只翡翠蚱蜢就好了。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [hɑːrd][ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

But	Billina	found	the	grasshopper	hard	and	lifeless	,
但	-	成立	这	蚱蜢	难的	和	无生命	,

但比莉娜发现这只蚱蜢又硬又没生命。

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	suspecting	it	was	not	good	to	eat	she	quickly	dropped	it	instead	of
和	怀疑	它	曾是	不是	好的	到	吃	她	迅速地	掉落	它	反而	的

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

letting	it	slide	down	her	throat	.
出租	它	滑动	向下	她	喉	.

她怀疑这东西不能吃，于是赶紧把它扔掉，而不是让它滑进喉咙里。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	might	have	known	better	,	"	she	muttered	to	herself	,
"	我	可能	有	已知	更好的	,	"	她	低声说道	到	她自己	,

“我本该更明智些，”她喃喃自语道。

" [fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [græs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][lɪv; laɪv] ['græsˌhɔpəz] .

"	for	where	there	is	no	grass	there	can	be	no	live	grasshoppers	.
"	为了	在哪里	那里	是	不	草	那里	能	是	不	居住	蚱蜢	.

“没有草的地方，就不会有活的蚱蜢。”

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

This	is	probably	one	of	the	King's	transformations	.
这	是	大概	一	的	这	国王学院	转变	.

这或许是国王的其中一次转变。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,

"	A	moment	later	she	approached	one	of	the	purple	ornaments	,
"	一个	片刻	之后	她	接近	一	的	这	紫色的	装饰品	,

片刻之后，她走向其中一个紫色的装饰品，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [ðə; ði][hen] [broʊk] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz]

and	while	the	Queen	watched	her	curiously	the	hen	broke	the	Nome	King's
和	尽管	这	女王	观看	她	奇怪的是	这	母鸡	打破	这	诺姆	国王学院

[ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [gɜːrl] ,

enchantment	and	a	sweet	-	faced	girl	,
魅力	和	一个	甜的	-	面对	女孩	,

女王好奇地看着她，母鸡打破了诺姆国王的魔法，一个面容甜美的女孩，

[huːz] ['goʊldən] [her] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

whose	golden	hair	fell	in	a	cloud	over	her	shoulders	,	stood	beside	them	.
谁	金的	头发	跌倒	在	一个	云	超过	她	肩膀	,	站立	旁	他们	.

她一头金色长发如云般披散在肩上，站在他们旁边。

" [ɪ'vænə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [maɪ] [oʊn] [ɪ'vænə] !

"	Evanna	!	"	cried	the	Queen	,	"	my	own	Evanna	!
"	伊凡娜	!	"	哭	这	女王	,	"	我的	自己的	伊凡娜	!

“伊文娜！”女王喊道，“我自己的伊文娜！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	220	]
"	[	页	-	]

[第220页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	she	clasped	the	girl	to	her	bosom	and	covered	her	face	with
和	她	紧握	这	女孩	到	她	怀	和	涵盖	她	脸	和

['kɪsɪz] .

kisses	.
吻	.

她将女孩紧紧抱在怀里，亲吻着她的脸庞。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , [kən'tentɪdli] .

"	That's	all	right	,	"	said	Billina	,	contentedly	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	-	,	心满意足地	.

“没关系，”比莉娜满意地说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , ['mɪstər] . [noʊm] [kɪŋ] ?

"	Am	I	a	good	guesser	,	Mr	.	Nome	King	?
"	是	我	一个	好的	猜测者	,	先生	.	诺姆	国王	?

“我猜得准吗，诺姆·金先生？”

[wel] , [aɪ] [ges] !

Well	,	I	guess	!
出色地	,	我	猜测	!

嗯，我想也是！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'drest] [æz; əz] - , [ænd; ənd]

"	Then	she	disenchanted	another	girl	,	whom	the	Queen	addressed	as	Evrose	,	and
"	然后	她	失望的	其他	女孩	,	谁	这	女王	已解决	作为	-	,	和

['æftərwərdz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [evɑːrdoʊ] ,

afterwards	a	boy	named	Evardo	,
然后	一个	男生	命名	埃瓦尔多	,

“然后她又使另一个女孩——女王称她为埃夫罗斯——解除了魔法，之后又使一个名叫埃瓦尔多的男孩解除了魔法。”

[huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - .

who	was	older	than	his	brother	Evring	.
WHO	曾是	老	比	他的	兄弟	-	.

他比他的兄弟埃夫林年长。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [kept] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [iks'kleimɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔːr; fər]

Indeed	,	the	yellow	hen	kept	the	good	Queen	exclaiming	and	embracing	for
的确	,	这	黄色的	母鸡	保留	这	好的	女王	惊呼	和	拥抱	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

的确，那只黄母鸡让善良的女王激动得尖叫拥抱了好一会儿。

[ʌn'tɪl] [faɪv] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] [fɔːr] ['prɪnsəz] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

until	five	Princesses	and	four	Princes	,	all	looking	very	much	alike	except	for
直到	五	公主们	和	四	王子们	, 全部		寻找	非常	很多	同样	除了	为了

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] ,

the	difference	in	size	,
这	不同之处	在	尺寸	,

直到五个公主和四个王子，除了体型不同之外，他们看起来都非常相似。

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['hæpi] ['mʌðər] .

stood	in	a	row	beside	their	happy	mother	.
站立	在	一个	排	旁	他们的	快乐的	母亲	.

他们并排站在快乐的母亲身边。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [neɪmd] , [ɪ'vænə] , - , - , - [ænd; ənd] - ,

The	Princesses	were	named	,	Evanna	,	Evrose	,	Evella	,	Evirene	and	Evedna	,
这	公主们	是	命名	,	伊凡娜	,	-	,	-	,	-	和	-	,

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] - ,

while	the	Princes	were	Evrob	,
尽管	这	王子们	是	-	,

公主们的名字分别是：埃瓦娜、埃夫罗斯、埃维拉、埃维琳和埃维德娜，而王子们的名字分别是：埃夫罗布。

['ɛvɪŋtən] , [evɑːrdoʊ][ænd; ənd] - .

Evington	,	Evardo	and	Evroland	.
埃文顿	,	埃瓦尔多	和	-	.

埃文顿、埃瓦尔多和埃夫罗兰。

[ʌv; əv] [ðiːz] [evɑːrdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] [ænd; ənd]

Of	these	Evardo	was	the	eldest	and	would	inherit	his	father's	throne	and
的	这些	埃瓦尔多	曾是	这	长子	和	会	继承	他的	父亲的	王座	和

[biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

be	crowned	King	of	Ev	when	he	returned	to	his	own	country	.
是	加冕	国王	的	埃夫	什么时候	他	返回	到	他的	自己的	国家	.

其中，埃瓦尔多是年纪最大的，他将继承父亲的王位，并在返回祖国后加冕为埃夫国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] [juːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

He	was	a	grave	and	quiet	youth	,	and	would	doubtless	rule	his	people
他	曾是	一个	严重	和	安静的	青年	,	和	会	毫无疑问	规则	他的	人们

['waɪzli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .

wisely	and	with	justice	.
明智地	和	和	正义	.

他是一位沉稳内敛的青年，无疑会以智慧和公正统治他的人民。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌiː 'viː] [θæŋks] -

THE	QUEEN	OF	EV	THANKS	BILLINA
这	女王	的	电动汽车	谢谢	-

EV女王感谢比莉娜

- , ['hævɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ˌiː 'viː][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][fɔːrmz] ,

Billina	,	having	restored	all	of	the	royal	family	of	Ev	to	their	proper	forms	,
-	,	拥有	恢复	全部	的	这	皇家	家庭	的	埃夫	到	他们的	恰当的	表格	,

比莉娜将埃夫王室的所有成员都恢复了原状后，

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [griːn] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	began	to	select	the	green	ornaments	which	were	the	transformations	of	the
现在	开始	到	选择	这	绿色的	装饰品	哪个	是	这	转变	的	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz] .

people	of	Oz	.
人们	的	奥兹	.

现在开始挑选绿色的装饰品，这些装饰品代表着奥兹国人民的变身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks]

She	had	little	trouble	in	finding	these	,	and	before	long	all	the	twenty	-	six
她	有	小的	麻烦	在	寻找	这些	,	和	前	长的	全部	这	二十	-	六

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

她很快就找到了这些，不久之后，所有二十六名军官都找到了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

as	well	as	the	private	,	were	gathered	around	the
作为	出色地	作为	这	私人的	,	是	聚集	大约	这

以及私人人士，都聚集在.....周围

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['jeloʊ] [hen] , ['dʒɔɪfəli] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'liːs] .

yellow	hen	,	joyfully	congratulating	her	upon	their	release	.
黄色的	母鸡	,	欣喜地	祝贺	她	之上	他们的	发布	.

黄色母鸡欢欣地祝贺她获救。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [nuː]

The	thirty	-	seven	people	who	were	now	alive	in	the	rooms	of	the	palace	knew
这	三十	-	七	人们	WHO	是	现在	活	在	这	房间	的	这	宫殿	知道

['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ,

very	well	that	they	owed	their	freedom	to	the	cleverness	of	the	yellow	hen	,
非常	出色地	那	他们	欠款	他们的	自由	到	这	聪明才智	的	这	黄色的	母鸡	,

宫殿里剩下的三十七个人都非常清楚，他们的自由要归功于那只黄母鸡的机智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	they	were	earnest	in	thanking	her	for	saving	them	from	the
和	他们	是	认真	在	谢谢	她	为了	保存	他们	从	这

['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

magic	of	the	Nome	King	.
魔法	的	这	诺姆	国王	.

他们真诚地感谢她将他们从诺姆国王的魔法中拯救出来。

" [naʊ] , " [sed] - , " [aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['ɑːzmə] .

"	Now	,	"	said	Billina	,	"	I	must	find	Ozma	.
"	现在	,	"	说	-	,	"	我	必须	寻找	奥兹玛	.

“现在，”比莉娜说，“我必须找到奥兹玛。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [griːn] , ['biːɪŋ]

She	is	sure	to	be	here	,	somewhere	,	and	of	course	she	is	green	,	being
她	是	当然	到	是	这里	,	某处	,	和	的	课程	她	是	绿色的	,	存在

[frʌm; frəm][ɑːz] .

from	Oz	.
从	奥兹	.

她肯定在这里，在某个地方，而且她当然是绿色的，因为她来自奥兹国。

[soʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] .

So	look	around	,	you	stupid	soldiers	,	and	help	me	in	my	search	.
所以	看	大约	,	你	愚蠢的	士兵	,	和	帮助	我	在	我的	搜索	.

你们这些愚蠢的士兵，看看周围，帮我找找看。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːn] .

"	For	a	while	,	however	,	they	could	discover	nothing	more	that	was	green	.
"	为了	一个	尽管	,	然而	,	他们	可以	发现	没有什么	更多的	那	曾是	绿色的	.

然而，有一段时间，他们再也找不到任何绿色的东西了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ,

But	the	Queen	,
但	这	女王	,

但是女王，

[huː] [hæd; həd] [kɪst] [ɔːl][hɜːr; hər][naɪn] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə]

who	had	kissed	all	her	nine	children	once	more	and	could	now	find	time	to
WHO	有	亲吻	全部	她	九	孩子们	一次	更多的	和	可以	现在	寻找	时间	到

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

take	an	interest	in	what	was	going	on	,
拿	一个	兴趣	在	什么	曾是	去	在	,

她又一次亲吻了她的九个孩子，现在终于有时间关心一下周围发生的事情了。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][hen] :

said	to	the	hen	:
说	到	这	母鸡	:

对母鸡说：

" ['meihæp] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['græshɑːpər] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] . "

"	Mayhap	,	my	gentle	friend	,	it	is	the	grasshopper	whom	you	seek	.	"
"	或许	,	我的	温和的	朋友	,	它	是	这	蚱蜢	谁	你	寻找	.	"

“或许，我亲爱的朋友，你所寻找的正是那只蚱蜢。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Of	course	it's	the	grasshopper	!	"	exclaimed	Billina	.
"	的	课程	它是	这	蚱蜢	!	"	惊呼	-	.

“当然是蚱蜢啦！”比莉娜惊呼道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm] ['nɪrli] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] [ðiːz] [breɪv] ['soʊldʒərz] .

"	I	declare	,	I'm	nearly	as	stupid	as	these	brave	soldiers	.
"	我	宣布	,	我是	几乎	作为	愚蠢的	作为	这些	勇敢的	士兵	.

“我敢说，我几乎和这些勇敢的士兵一样愚蠢。”

[weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

Wait	here	for	me	,	and	I'll	go	back	and	get	it	.
等待	这里	为了	我	,	和	患病的	去	后退	和	得到	它	.

你在这里等我，我回去拿。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd]

"	So	she	went	into	the	room	where	she	had	seen	the	grasshopper	,	and
"	所以	她	去	进入	这	房间	在哪里	她	有	已见	这	蚱蜢	,	和

['prez(ə)ntli] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,

presently	Ozma	of	Oz	,
目前	奥兹玛	的	奥兹	,

于是她走进了她看到蚱蜢的房间，不久，奥兹玛公主也来到了那里。

[æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz]['evər] , ['entərd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,

as	lovely	and	dainty	as	ever	,	entered	and	approached	the	Queen	of	Ev	,
作为	迷人的	和	纤巧	作为	曾经	,	进入	和	接近	这	女王	的	埃夫	,

她一如既往地美丽娇俏，走了进来，走向夏娃女王。

['griːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [haɪ] [bɔːrn] ['prɪnses] [griːts] [ə'nʌðər] .

greeting	her	as	one	high	born	princess	greets	another	.
问候	她	作为	一	高的	出生	公主	问候	其他	.

她以一位出身高贵的公主向另一位公主问候的方式迎接她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ? " [æskt]
" But where are my friends , the Scarecrow and the Tin Woodman ? " asked
" 但 在哪里 是 我的 朋友们 , 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 ? " 问
[ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] ,
the girl Ruler ,
这 女孩 统治者 ,

“可是我的朋友稻草人和铁皮人在哪里呢？”女统治者问道。

[wen] [ðiːz] ['kəːtisiz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] .
when these courtesies had been exchanged .
什么时候 这些 礼貌 有 到过 交换 .

当这些礼节交换完毕之后。

" [aɪl] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I'll hunt them up , " replied Billina .
" 患病的 打猎 他们 向上 , " 回复 - .

“我会把他们揪出来，”比莉娜回答道。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪz]['sɑːlɪd][goʊld] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['tɪkˌtɑk] ;
" The Scarecrow is solid gold , and so is Tiktok ;
" 这 稻草人 是 坚硬的 金子 , 和 所以 是 抖音 ;

“稻草人是纯金打造的，TikTok 也是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz] ,
but I don't exactly know what the Tin Woodman is ,
但 我 不 确切地 知道 什么 这 锡 伍德曼 是 ,

但我不太清楚铁皮樵夫到底是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
because the Nome King said he had been transformed into something funny .
因为 这 诺姆 国王 说 他 有 到过 转变 进入 某物 有趣的 .

因为诺姆国王说他变成了一个滑稽的东西。

" ['ɑːzmə] ['iːgərli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][hen][ɪn][hɜːr; hər][kwest] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd]
" Ozma eagerly assisted the hen in her quest , and soon the Scarecrow and
" 奥兹玛 急切地 协助 这 母鸡 在 她 寻求 , 和 很快 这 稻草人 和
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ,
the machine man ,
这 机器 男人 ,

“奥兹玛热情地帮助母鸡完成她的任务，很快稻草人和机器人也加入了进来，

['biːɪŋ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]
being ornaments of shining gold , were discovered and restored to their
存在 装饰品 的 灼灼 金子 , 是 发现 和 恢复 到 他们的
[ə'kʌstəmd] [fɔːrmz] .
accustomed forms .
习惯 表格 .

这些闪亮的黄金饰品被发现后，被修复并恢复了原状。

[bʌt; bət] , [sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,
But , search as they might ,
但 , 搜索 作为 他们 可能 ,

但是，无论他们如何寻找，

[ɪn][noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʌni] ['ɔːrnəmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

in	no	place	could	they	find	a	funny	ornament	that	might	be	the	transformation
在	不	地方	可以	他们	寻找	一个	有趣的	装饰品	那	可能	是	这	转型

[ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

of	the	Tin	Woodman	.
的	这	锡	伍德曼	.

他们到处都找不到一件有趣的装饰品，那件装饰品可能是铁皮樵夫的变身品。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['ɑːzmə] , [æt; ət][læst] ,

"	Only	one	thing	can	be	done	,	"	said	Ozma	,	at	last	,
"	仅有的	一	事物	能	是	完毕	,	"	说	奥兹玛	,	在	最后的	,

“只有一件事可做了，”奥兹玛最后说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

"	and	that	is	to	return	to	the	Nome	King	and	oblige	him	to	tell	us
"	和	那	是	到	返回	到	这	诺姆	国王	和	必须	他	到	告诉	我们

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] . "

what	has	become	of	our	friend	.	"
什么	有	变得	的	我们的	朋友	.	"

“那就是返回诺姆国王那里，让他告诉我们朋友的下落。”

" [pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] , " [sə'dʒestɪd] - .

"	Perhaps	he	won't	,	"	suggested	Billina	.
"	也许	他	惯于	,	"	建议	-	.

“也许他不会，”比莉娜建议道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzmə] , ['fɜːrmli] .

"	He	must	,	"	returned	Ozma	,	firmly	.
"	他	必须	,	"	返回	奥兹玛	,	牢牢	.

“他必须这样做，”奥兹玛坚定地回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['ɑːnɪstli] ,

"	The	King	has	not	treated	us	honestly	,
"	这	国王	有	不是	治疗	我们	诚实地	,

“国王没有公平对待我们，

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['fernəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [en'træpt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

for	under	the	mask	of	fairness	and	good	nature	he	entrapped	us	all	,
为了	在下面	这	面具	的	公平	和	好的	自然	他	被困	我们	全部	,

他披着公平善良的外衣，将我们所有人诱入了陷阱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'evər] [ɪn'tʃæntɪd] [hæd; həd][nɑːt]['aʊər; ɑːr][waɪz] [ænd; ənd]

and	we	would	have	been	forever	enchanted	had	not	our	wise	and
和	我们	会	有	到过	永远	迷人的	有	不是	我们的	明智的	和

['klevər] [frend] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ,

clever	friend	,	the	yellow	hen	,
聪明的	朋友	,	这	黄色的	母鸡	,

如果没有我们那位聪明睿智的朋友——黄母鸡，我们或许会永远沉浸在童话世界里。

[faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] . "

found	a	way	to	save	us	.	"
成立	一个	方式	到	节省	我们	.	"

找到了拯救我们的方法。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	The	King	is	a	villain	,	"	declared	the	Scarecrow	.
"	这	国王	是	一个	恶棍	,	"	声明	这	稻草人	.

“国王是个恶棍！”稻草人宣称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

" [hɪz; ɪz] [læf] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ['mænz] [fraʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	His	laugh	is	worse	than	another	man's	frown	,	"	said	the	private	,	with	a
"	他的	笑	是	更糟	比	其他	男人的	皱眉	,	"	说	这	私人的	,	和	一个

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

“他的笑声比别人的皱眉还可怕，”士兵打了个寒颤说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːn] - [ˌiː es ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˌem aɪ ˈes] - ['tæk] - [ɪn] , " [riˈmɑːkt]

"	I	thought	he	was	hon	-	est	,	but	I	was	mis	-	tak	-	en	,	"	remarked
"	我	想法	他	曾是	亲爱的	-	est	,	但	我	曾是	误	-	tak	-	英文	,	"	评论

['tɪkˌtɑk] .

Tiktok	.
抖音	.

“我原以为他很诚实，但我误会了，”Tiktok说道。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][ˌjuː ˈes] - [juː] - [ɑːl] - [li] [kɔːr] - [rɛkt] ,

"	My	thoughts	are	us	-	u	-	al	-	ly	cor	-	rect	,
"	我的	想法	是	我们	-	你	-	al	-	ly	科尔	-	直角	,

我的想法通常都是正确的，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɪθ] & [tɪn] - - [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [sʌm; səm] - [taɪmz] [goʊ] [rɔːŋ] [ɔːr][duː][nɑːt][wɜːrk]

but	it	is	Smith	&	Tin	-	ker's	fault	if	they	some	-	times	go	wrong	or	do	not	work
但	它	是	史密斯	&	锡	-	-	过错	如果	他们	一些	-	时代	去	错误的	或者	做	不是	工作

[prɑːp] - [ɜːr; ər] - [li] . "

prop	-	er	-	ly	.	"
支柱	-	呃	-	ly	.	"

但如果史密斯和廷克公司的产品有时出现故障或无法正常工作，那就是他们的责任。

" [smɪθ] & ['tɪŋkər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['kaɪndli] .

"	Smith	&	Tinker	made	a	very	good	job	of	you	,	"	said	Ozma	,	kindly	.
"	史密斯	&	修补匠	制成	一个	非常	好的	工作	的	你	,	"	说	奥兹玛	,	亲切地	.

“史密斯和廷克把你改造得非常好，”奥兹玛和蔼地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] . "

"	I	do	not	think	they	should	be	blamed	if	you	are	not	quite	perfect	.	"
"	我	做	不是	思考	他们	应该	是	被指责	如果	你	是	不是	相当	完美的	.	"

“如果你不够完美，我认为不应该责怪他们。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['tɪkˌtɑk] .

"	Thank	you	,	"	replied	Tiktok	.
"	感谢	你	,	"	回复	抖音	.

“谢谢，”TikTok回复道。

" [ðen] , " [sed] - , [ɪn][hɜːr; hər] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Then	,	"	said	Billina	,	in	her	brisk	little	voice	,
"	然后	,	"	说	-	,	在	她	轻快	小的	嗓音	,

“然后，”比莉娜用她那轻快的小嗓音说道，“

" [let] [ˌjuː ˈes][ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,

"	let	us	all	go	back	to	the	Nome	King	,
"	让	我们	全部	去	后退	到	这	诺姆	国王	,

让我们都回到诺姆国王那里去吧。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

and	see	what	he	has	to	say	for	himself	.
和	看	什么	他	有	到	说	为了	他自己	.

看看他自己怎么说。

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] , ['ɑːzmə] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] ,

"	So	they	started	for	the	entrance	,	Ozma	going	first	,
"	所以	他们	开始	为了	这	入口	,	奥兹玛	去	第一的	,

于是他们开始走向入口，奥兹玛第一个走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

with	the	Queen	and	her	train	of	little	Princes	and	Princesses
和	这	女王	和	她	火车	的	小的	王子们	和	公主们

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

女王和她的一众小王子和小公主紧随其后。

[ðen] [keɪm] ['tɪkˌtɑk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ] - [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [strɔː] -

Then	came	Tiktok	,	and	the	Scarecrow	with	Billina	perched	upon	his	straw	-
然后	来了	抖音	,	和	这	稻草人	和	-	栖息	之上	他的	稻草	-

[stʌft] ['ʃoʊldər] .

stuffed	shoulder	.
填充	肩膀	.

然后出现了抖音，以及稻草人，比莉娜栖息在他塞满稻草的肩膀上。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

The	twenty	-	seven	officers	and	the	private	brought	up	the	rear	.
这	二十	-	七	警官	和	这	私人的	带来	向上	这	后部	.

二十七名军官和一名士兵压在队伍最后。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

As	they	reached	the	hall	the	doors	flew	open	before	them	;
作为	他们	达到	这	大厅	这	门	飞翔	打开	前	他们	;

他们刚走到大厅，门就自动在他们面前打开了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [doʊmd] ['kævərn][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ʌv; əv]

but	then	they	all	stopped	and	stared	into	the	domed	cavern	with	faces	of
但	然后	他们	全部	停止	和	凝视	进入	这	圆顶	洞穴	和	面孔	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

astonishment	and	dismay	.
惊讶	和	沮丧	.

但随后他们都停了下来，脸上带着惊讶和沮丧的表情，凝视着圆顶洞穴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] - [klæd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,

For	the	room	was	filled	with	the	mail	-	clad	warriors	of	the	Nome	King	,
为了	这	房间	曾是	已填	和	这	邮件	-	覆膜	战士	的	这	诺姆	国王	,

房间里挤满了身披锁甲的诺姆国王的战士们，

[ræŋk]['æftər][ræŋk] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdərli] [ə'reɪ] .

rank	after	rank	standing	in	orderly	array	.
秩	后	秩	常设	在	秩序	大批	.

一排排军衔依次排列。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [braʊz] [gliːmd] ['braɪtli] , [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - ['æksɪz]

The	electric	lights	upon	their	brows	gleamed	brightly	,	their	battle	-	axes
这	电的	灯	之上	他们的	眉毛	闪闪发光	明亮地	,	他们的	战斗	-	轴

他们额头上的电灯闪闪发光，他们的战斧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[wɜːr; wər] [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [foʊz] ; [jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz]

were	poised	as	if	to	strike	down	their	foes	;	yet	they	remained	motionless	as
是	准备	作为	如果	到	罢工	向下	他们的	敌人	;	然而	他们	剩余	静止不动	作为

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

他们摆出一副随时准备击倒敌人的架势；然而，他们却像雕像一样一动不动。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] .

awaiting	the	word	of	command	.
等待中	这	单词	的	命令	.

等待命令。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈɑːrmi][sæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv]

And	in	the	center	of	this	terrible	army	sat	the	little	King	upon	his	throne	of
和	在	这	中心	的	这	糟糕的	军队	卫星	这	小的	国王	之上	他的	王座	的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

在这支可怕的军队中央，坐着一位矮小的国王，他坐在岩石宝座上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːðər] [smaɪld] [nɔːr] [læft] .

But	he	neither	smiled	nor	laughed	.
但	他	两者都不	微笑	也不	笑了	.

但他既没有微笑，也没有大笑。

[ɪnˈsted] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .

Instead	,	his	face	was	distorted	with	rage	,	and	most	dreadful	to	behold	.
反而	,	他的	脸	曾是	扭曲	和	愤怒	,	和	最多	可怕	到	看哪	.

相反，他的脸因愤怒而扭曲，面目狰狞可怖。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [wɪnz] [ðə; ði] [faɪt]

The	Scarecrow	Wins	the	Fight
这	稻草人	胜利	这	斗争

稻草人赢得了战斗

[ˈæftər] - [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði]

After	Billina	had	entered	the	palace	Dorothy	and	Evring	sat	down	to	await	the
后	-	有	进入	这	宫殿	多萝西	和	-	卫星	向下	到	等待	这

[səkˈses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

success	or	failure	of	her	mission	,
成功	或者	失败	的	她	使命	,

比莉娜进入宫殿后，多萝西和埃夫林坐下来等待她任务的成败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	Nome	King	occupied	his	throne	and	smoked	his	long	pipe	for	a
和	这	诺姆	国王	占领	他的	王座	和	熏制	他的	长的	管道	为了	一个

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [muːd] .

while	in	a	cheerful	and	contented	mood	.
尽管	在	一个	快乐	和	满足	情绪	.

诺姆国王坐在他的王座上，心情愉快而满足地抽着他的长烟斗，过了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θroʊn] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [wenˈevər] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] [wʌz; wəz]

Then	the	bell	above	the	throne	,	which	sounded	whenever	an	enchantment	was
然后	这	钟	多于	这	王座	,	哪个	听起来	每当	一个	魅力	曾是

[ˈbroʊkən] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

broken	,	began	to	ring	,
破碎的	,	开始	到	戒指	,

这时，王座上方的钟开始响起，每当魔法被解除时，这口钟就会响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " - - [ˈrɪkɪts] !

and	the	King	gave	a	start	of	annoyance	and	exclaimed	,	"	Rocketty	-	ricketts	!
和	这	国王	给予	一个	开始	的	烦恼	和	惊呼	,	"	-	-	佝偻病	!

国王恼怒地惊叫道："火箭火箭！"

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [smʌdʒ] [ænd; ənd]
" When the bell rang a second time the King shouted angrily , " Smudge and
" 什么时候 这 钟 响铃 一个 第二 时间 这 国王 喊叫 愤怒地 , " 弄脏 和
['bleɪzɪz] !
blazes !
火焰 !

“当钟声第二次响起时，国王愤怒地喊道：‘烟雾弥漫，烈焰熊熊！’

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] [rɪŋ] [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] , " - !
" and at a third ring he screamed in a fury , " Hippikaloric !
" 和 在 一个 第三 戒指 他 尖叫 在 一个 愤怒 , " - !

“第三声铃响时，他愤怒地大喊：‘Hippikaloric！’

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 227]
" [页 -]

[第227页]

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
which must be a dreadful word because we don't know what it means .
哪个 必须 是 一个 可怕 单词 因为 我们 不 知道 什么 它 方法 .

这一定是一个可怕的词，因为我们不知道它的意思。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [went] [ɑːn] ['rɪŋɪŋ] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ;
After that the bell went on ringing time after time ;
后 那 这 钟 去 在 铃声 时间 后 时间 ;

此后，钟声一次又一次地响起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
but the King was now so violently enraged that he could not utter a word ,
但 这 国王 曾是 现在 所以 暴力 愤怒 那 他 可以 不是 说出 一个 单词 ,

但国王此刻怒不可遏，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['frenzi] ,
but hopped out of his throne and all around the room in a mad frenzy ,
但 跳跃 出去 的 他的 王座 和 全部 大约 这 房间 在 一个 疯狂的 狂热 ,

但他却突然从王座上跳下来，疯狂地在房间里四处乱窜。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'maindid] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
so that he reminded Dorothy of a jumping - jack .
所以 那 他 提醒 多萝西 的 一个 跳 - 杰克 .

所以他让多萝西想起了开合跳。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['evri] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
The girl was , for her part , filled with joy at every peal of the bell ,
这 女孩 曾是 , 为了 她 部分 , 已填 和 喜悦 在 每一个 皮尔 的 这 钟 ,

而女孩则对每一次钟声都感到无比喜悦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [wʌn] [mɔːr] ['ɔːrnəmənt] ['ɪntuː]
for it announced the fact that Billina had transformed one more ornament into
为了 它 宣布 这 事实 那 - 有 转变 一 更多的 装饰品 进入
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
a living person .
一个 活的 人 .

因为它宣告了比莉娜又将一个装饰品变成了一个活生生的人。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət] - [sək'ses] ,
Dorothy was also amazed at Billina's success ,
多萝西 曾是 还 惊叹 在 - 成功 ,

多萝西也对比莉娜的成功感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [kə'rektli]

for	she	could	not	imagine	how	the	yellow	hen	was	able	to	guess	correctly
为了	她	可以	不是	想象	如何	这	黄色的	母鸡	曾是	有能力的	到	猜测	正确

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['klʌstərd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

from	all	the	bewildering	number	of	articles	clustered	in	the	rooms	of	the
从	全部	这	扑朔迷离	数字	的	文章	聚类	在	这	房间	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

因为她无法想象，那只黄母鸡是如何从宫殿房间里堆积如山的令人眼花缭乱的物品中猜出正确答案的。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

But	after	she	had	counted	ten	,	and	the	bell	continued	to	ring	,
但	后	她	有	计数	十	,	和	这	钟	持续	到	戒指	,

但她数到十之后，铃声依然响个不停。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ˌiː 'viː] , [bʌt; bət]['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz]

she	knew	that	not	only	the	royal	family	of	Ev	,	but	Ozma	and	her	followers
她	知道	那	不是	仅有的	这	皇家	家庭	的	埃夫	,	但	奥兹玛	和	她	追随者

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

她知道，不仅是埃夫王室，还有奥兹玛和她的追随者们，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz] ,

were	being	restored	to	their	natural	forms	,
是	存在	恢复	到	他们的	自然的	表格	,

正在恢复到它们的自然形态，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	she	was	so	delighted	that	the	antics	of	the	angry	King	only	made	her
和	她	曾是	所以	高兴极了	那	这	滑稽动作	的	这	生气的	国王	仅有的	制成	她

[læf] ['merəli] .

laugh	merrily	.
笑	兴高采烈地	.

她非常高兴，愤怒的国王的滑稽举动只会让她开怀大笑。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnərk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

Perhaps	the	little	monarch	could	not	be	more	furious	than	he	was	before	,
也许	这	小的	君主	可以	不是	是	更多的	狂怒	比	他	曾是	前	,

或许这位小君主已经不能比之前更愤怒了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] ['læftər] ['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	the	girl's	laughter	nearly	drove	him	frantic	,	and	he	roared	at	her
但	这	女孩们	笑声	几乎	驾驶	他	疯狂的	,	和	他	咆哮	在	她

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] .

like	a	savage	beast	.
喜欢	一个	野蛮的	兽	.

但女孩的笑声几乎让他发疯，他像野兽一样对着她咆哮。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənts] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [di'speld] [ænd; ənd]

as	he	found	that	all	his	enchantments	were	likely	to	be	dispelled	and
作为	他	成立	那	全部	他的	魔法	是	可能	到	是	驱散	和

[hɪz; ɪz]['vɪktəms] ['evri] [wʌn] [set] [friː] ,

his	victims	every	one	set	free	,
他的	受害者	每一个	一	放	自由的	,

因为他发现自己的所有魔法都可能被解除，所有受害者都会获得自由。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

he	suddenly	ran	to	the
他	突然	跑	到	这

他突然跑向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 228]

[页 -]

[第228页]

['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['sʌmənd]

little	door	that	opened	upon	the	balcony	and	gave	the	shrill	whistle	that	summoned
小的	门	那	打开	之上	这	阳台	和	给予	这	尖锐	哨	那	被召唤

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

his	warriors	.
他的	战士	.

通往阳台的小门打开时会发出尖锐的哨声，召唤他的战士们。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [dɔːz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

At	once	the	army	filed	out	of	the	gold	and	silver	doors	in	great	numbers	,
在	一次	这	军队	已提交	出去	的	这	金子	和	银	门	在	伟大的	数字	,

军队立刻成群结队地从金银大门中鱼贯而出。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

and	marched	up	a	winding	stairs	and	into	the	throne	room	,
和	行军	向上	一个	绕线	楼梯	和	进入	这	王座	房间	,

然后他沿着蜿蜒的楼梯走上去，进入了王座厅。

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['fitʃərd] [noʊm] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .

led	by	a	stern	featured	Nome	who	was	their	captain	.
引领	经过	一个	船尾	特色	诺姆	WHO	曾是	他们的	队长	.

他们的队长是面容严肃的诺姆。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

When	they	had	nearly	filled	the	throne	room	they	formed	ranks	in	the	big
什么时候	他们	有	几乎	已填	这	王座	房间	他们	形成	排名	在	这	大的

[ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] [bɪ'loʊ] ,

underground	cavern	below	,
地下	洞穴	以下	,

当他们几乎挤满王座厅时，他们便在下面巨大的地下洞穴里列队行进。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

and	then	stood	still	until	they	were	told	what	to	do	next	.
和	然后	站立	仍然	直到	他们	是	讲述	什么	到	做	下一个	.

然后他们就站在那里一动不动，直到被告知下一步该做什么。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [prest] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['entərd]

Dorothy	had	pressed	back	to	one	side	of	the	cavern	when	the	warriors	entered
多萝西	有	按下	后退	到	一	边	的	这	洞穴	什么时候	这	战士	进入

,

,

,

当战士们进入洞穴时，多萝西已经退到了洞穴的一侧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] - [hænd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [kraʊtʃt]

and	now	she	stood	holding	little	Prince	Evring's	hand	while	the	great	Lion	crouched
和	现在	她	站立	保持	小的	王子	-	手	尽管	这	伟大的	狮子	蹲着

[ə'pɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['taɪgər] [kraʊtʃt] [æn; ən] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

upon	one	side	and	the	enormous	Tiger	crouched	an	the	other	side	.
之上	一	边	和	这	巨大的	老虎	蹲着	一个	这	其他	边	.

现在，她牵着小王子埃夫林的手站在那里，而雄狮蹲在一边，巨虎蹲在另一边。

" [siːz] [ðæt] [gɜːrl] !
" **Seize that girl !**
" 抢占 那 女孩 !

抓住那个女孩!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [spræŋ] ['fɔːrwərd]
" **shouted the King to his captain , and a group of warriors sprang forward**
" 喊叫 这 国王 到 他的 队长 , 和 一个 团体 的 战士 弹簧 向前
[tuː; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

“国王向他的队长喊道，一群战士立刻上前服从命令。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] ['taɪgər] [snaːrld] [soʊ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['bɛrd] [ðer; ðər] [strɔːŋ] ,
But both the Lion and Tiger snarled so fiercely and bared their strong ,
但 两个都 这 狮子 和 老虎 纠缠 所以 激烈地 和 裸露 他们的 强的 ,
[ʃɑːrp] [tiːθ] [soʊ] ['θretnɪŋli] ,
sharp teeth so threateningly ,
锋利的 牙齿 所以 威胁地 ,

但是狮子和老虎都发出凶猛的咆哮，露出锋利的牙齿，极具威胁性。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
that the men drew back in alarm .
那 这 男人 画 后退 在 警报 .

男人们惊恐地后退了一步。

" [dəunt] [maɪnd] [ðem; ðəm] !
" **Don't mind them !**
" 不 头脑 他们 !

别理他们!

" [kraɪd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ; " [ðeɪ] ['kænɑːt] [liːp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] . "
" **cried the Nome King ; " they cannot leap beyond the places where they now stand . "**
" 哭 这 诺姆 国王 ; " 他们 不能 飞跃 超过 这 地方 在哪里 他们 现在 站立 . "

“诺姆国王喊道：‘他们无法跃过他们现在所站的地方。’”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪt] [ðoʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **But they can bite those who attempt to touch the girl , " said the captain .**
" 但 他们 能 咬 那些 WHO 试图 到 触碰 这 女孩 , " 说 这 队长 .

“但是，如果有人试图触摸那个女孩，它们就会咬人，”队长说。

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I'll fix that , " answered the King .**
" 患病的使固定 那 , " 回答 这 国王 .

“我会解决这个问题，”国王回答道。

" [aɪl] [ɪn'tʃænt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] ['oʊpən] [ðer; ðər] [dʒɔːz] .
" **I'll enchant them again , so that they can't open their jaws .**
" 患病的 令人着迷 他们 再次 , 所以 那 他们 不能 打开 他们的 下颚 .

“我会再次施展魔法，让他们张不开嘴。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 229]**
" [页 -]

[第229页]

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
He stepped out of the throne to do this ,
他 步 出去 的 这 王座 到 做 这 ,

他为了做这件事而放弃了王位。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ræn][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fæt] ['mɑːnərk] [ə; eɪ]

but	just	then	the	Sawhorse	ran	up	behind	him	and	gave	the	fat	monarch	a
但	只是	然后	这	锯架	跑	向上	在后面	他	和	给予	这	胖的	君主	一个

['paʊərf(ə)l] [kɪk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [haɪnd][legz] .

powerful	kick	with	both	his	wooden	hind	legs	.
强大的	踢	和	两个都	他的	木制的	后	腿	.

但就在这时，木马从他身后跑过来，用它的两条木制后腿狠狠地踢了肥胖的君主一脚。

" [aʊ] ! ['mɜːrdər] !

"	Ow	!	Murder	!
"	现在	!	谋杀	!

“哎哟！谋杀！”

['triːz(ə)n] ! " [jeld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Treason	!	"	yelled	the	King	,
叛国罪	!	"	大喊	这	国王	,

“叛国！”国王喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [ə'genst] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

who	had	been	hurled	against	several	of	his	warriors	and	was	considerably
WHO	有	到过	投掷	反对	一些	的	他的	战士	和	曾是	相当

[bruːzd] .

bruised	.
瘀伤	.

他被扔向他的几个战士，身上多处受伤。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? "

"	Who	did	that	?	"
"	WHO	做过	那	?	"

“是谁干的？”

" [aɪ][dɪd] , " [grauld] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , ['vɪʃəsli] .

"	I	did	,	"	growled	the	Sawhorse	,	viciously	.
"	我	做过	,	"	咆哮	这	锯架	,	恶毒地	.

“我做了，”锯木架恶狠狠地咆哮道。

" [juː; jʊ][let] ['dɔːrəθi] [ə'loʊn] , [ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	You	let	Dorothy	alone	,	or	I'll	kick	you	again	.	"
"	你	让	多萝西	独自的	,	或者患病的		踢	你	再次	.	"

“你别再骚扰多萝西，否则我再踢你一脚。”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	We'll	see	about	that	,	"	replied	the	King	,
"	出色地	看	关于	那	,	"	回复	这	国王	,

“我们走着瞧，”国王回答说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ]

and	at	once	he	waved	his	hand	toward	the	Sawhorse	and	muttered	a
和	在	一次	他	挥手	他的	手	朝向	这	锯架	和	低声说道	一个

['mædʒɪk(ə)l][wɜːrd] .

magical	word	.
神奇	单词	.

他立刻朝木架挥了挥手，低声念了一句咒语。

" [ɑː'hɑː] !

"	Aha	!
"	啊哈	!

“啊哈！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [naʊ] [let][juː 'es] [siː] [juː; jʊ] [muːv] , [juː; jʊ] ['wʊd(ə)n] [mjuːl] !

"	he	continued	;	"	now	let	us	see	you	move	,	you	wooden	mule	!
"	他	持续	;	"	现在	让	我们	看	你	移动	,	你	木制的	骡子	!

他接着说：“现在让我们看看你这匹木头骡子能不能动起来！”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [muːvd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [soʊ] ['kwɪkli]
" But in spite of the magic the Sawhorse moved ; and he moved so quickly
" 但 在 尽管如此 的 这 魔法 这 锯架 已搬 ; 和 他 已搬 所以 迅速地
[tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
toward the King ,
朝向 这 国王 ,

“但是，尽管施了魔法，锯木马还是动了；而且它飞快地朝国王走去，

[ðæt] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
that the fat little man could not get out of his way .
那 这 胖的 小的 男人 可以 不是 得到 出去 的 他的 方式 .

那个矮胖子根本无法让他让路。

[θʌmp] — [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hiːlz] , [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['bɑːdi] ,
Thump — bang ! came the wooden heels , right against his round body ,
扑通 — 砰 ! 来了 这 木制的 高跟鞋 , 正确的 反对 他的 圆形的 身体 ,

咚——砰！木屐狠狠地撞在他圆滚滚的身体上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
and the King flew into the air and fell upon the head of his captain ,
和 这 国王 飞翔 进入 这 空气 和 跌倒 之上 这 头 的 他的 队长 ,

于是国王飞到空中，落在了他的统帅头上。

[huː] [let][hɪm; ɪm][drɑːp] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
who let him drop flat upon the ground .
WHO 让 他 降低 平坦的 之上 这 地面 .

他任由他摔倒在地。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .
" Well , well ! " said the King , sitting up and looking surprised .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 这 国王 , 坐着 向上 和 寻找 惊讶 .

“哦，哦！”国王说着，坐了起来，一脸惊讶。

" [waɪ] ['dɪdnt] [maɪ]['mædʒɪk] [belt] [wɜːrk] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
" Why didn't my magic belt work , I wonder ? "
" 为什么 没有 我的 魔法 腰带 工作 , 我 想知道 ? "

“我的魔法腰带为什么没起作用呢？”

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The creature is made of wood , " replied the captain .
" 这 生物 是 制成 的 木头 , " 回复 这 队长 .

“这怪物是用木头做的，”船长回答道。

" [jʊr; jər]['mædʒɪk] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][ɑːn] [wʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Your magic will not work on wood , you know .
" 你的 魔法 将要 不是 工作 在 木头 , 你 知道 .

你知道，你的魔法对木头不起作用。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 230]
" [页 -]

[第230页]

" [ɑː] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
" Ah , I'd forgotten that , " said the King , getting up and limping to his throne .
" 啊 , ID 被遗忘的 那 , " 说 这 国王 , 获得 向上 和 跛行 到 他的 王座 .

“啊，我忘了这件事了，”国王说着，起身一瘸一拐地走向他的王座。

" ['veri] [wel] , [let][ðə; ði][gɜːrl][ə'loʊn] .
" Very well , let the girl alone .
" 非常 出色地 , 让 这 女孩 独自的 .

“好吧，就让那女孩一个人待着吧。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

She	can't	escape	us	,	anyway	.
她	不能	逃脱	我们	,	反正	.

反正她也逃不出我们的手掌心。

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] , [naʊ] [fɔːrmd] [ðer; ðər]

"	The	warriors	,	who	had	been	rather	confused	by	these	incidents	,	now	formed	their
"	这	战士	,	WHO	有	到过	相当	使困惑	经过	这些	事件	,	现在	形成	他们的

[ræŋks] [ə'gen] ,

ranks	again	,
排名	再次	,

“这些战士们之前被这些事件弄得有些不知所措，现在又重新列队完毕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [p'rɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	the	Sawhorse	pranced	across	the	room	to	Dorothy	and	took	a	position
和	这	锯架	轻快地	穿过	这	房间	到	多萝西	和	采取	一个	位置

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

beside	the	Hungry	Tiger	.
旁	这	饥饿的	老虎	.

于是，木马轻快地穿过房间来到多萝西面前，站在饥饿的老虎旁边。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

At	that	moment	the	doors	that	led	to	the	palace	flew	open	and	the	people
在	那	片刻	这	门	那	引领	到	这	宫殿	飞翔	打开	和	这	人们

[ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz][wɜːr; wər] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [vjuː] .

of	Ev	and	the	people	of	Oz	were	disclosed	to	view	.
的	埃夫	和	这	人们	的	奥兹	是	披露	到	看法	.

就在这时，通往宫殿的大门猛然打开，伊芙和奥兹国的人民出现在众人眼前。

[ðeɪ] [pɔːzd] , [ə'stɑːnɪʃt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgri] [noʊm] [kɪŋ] ,

They	paused	,	astonished	,	at	sight	of	the	warriors	and	the	angry	Nome	King	,
他们	暂停	,	惊讶	,	在	视线	的	这	战士	和	这	生气的	诺姆	国王	,

['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

seated	in	their	midst	.
坐着	在	他们的	中间	.

看到战士们和愤怒的诺姆国王坐在他们中间，他们惊讶地停住了脚步。

" [sə'rendər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

"	Surrender	!	"	cried	the	King	,	in	a	loud	voice	.
"	投降	!	"	哭	这	国王	,	在	一个	大声	嗓音	.

“投降！”国王大声喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prizənəz] . "

"	You	are	my	prisoners	.	"
"	你	是	我的	囚犯	.	"

“你们是我的囚犯。”

" [goʊ] - [lɔːŋ] ! " ['ænsər] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['ʃoʊldər] .

"	Go	'	long	!	"	answered	Billina	,	from	the	Scarecrow's	shoulder	.
"	去	-	长的	!	"	回答	-	,	从	这	稻草人的	肩膀	.

“加油！”比莉娜从稻草人的肩膀上回答道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gest] [kə'rektli] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dɪ'pɑːrt][ɪn]

"	You	promised	me	that	if	I	guessed	correctly	my	friends	and	I	might	depart	in
"	你	承诺	我	那	如果	我	猜对了	正确	我的	朋友们	和	我	可能	离开	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

“你曾向我保证，如果我猜对了，我和我的朋友们就能安全离开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] . "

And	you	always	keep	your	promises	.	"
和	你	总是	保持	你的	承诺	.	"

而且你总是信守承诺。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['seɪfti] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ]

"	I	said	you	might	leave	the	palace	in	safety	,	"	retorted	the	King	;	"	and	so	you
"	我	说	你	可能	离开	这	宫殿	在	安全	,	"	反驳	这	国王	;	"	和	所以	你

[meɪ] ,

may	,
可能	,

“我说过你可以安全离开王宫，”国王反驳道；“的确如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [maɪ] [də'mɪnjənz] .

but	you	cannot	leave	my	dominions	.
但	你	不能	离开	我的	领地	.

但你不能离开我的领地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prizənəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɜːrl][juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː][maɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['dʌndʒənz] ,

You	are	my	prisoners	,	and	I	will	hurl	you	all	into	my	underground	dungeons	,
你	是	我的	囚犯	,	和	我	将要	投	你	全部	进入	我的	地下	地下城	,

你们是我的囚犯，我会把你们全部扔进我的地下地牢里。

[wer] [ðə; ði][vɑːl'kænɪk][fairz] [gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊltən]['lɑːvə] [floʊz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

where	the	volcanic	fires	glow	and	the	molten	lava	flows	in	every	direction	,
在哪里	这	火山	火灾	辉光	和	这	熔融的	岩浆	流量	在	每一个	方向	,

火山火焰熊熊燃烧，熔岩四处流淌的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [bluː] ['bleɪzɪz] . "

and	the	air	is	hotter	than	blue	blazes	.	"
和	这	空气	是	更热	比	蓝色的	火焰	.	"

空气比蓝色火焰还要热。

" [help] , [help] !

"	HELP	,	HELP	!
"	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

" [skriːmd] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	SCREAMED	THE	KING
"	尖叫	这	国王

国王尖叫道

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]

"	That	will	be	the	end	of	me	,	all	right	,	"	said	the
"	那	将要	是	这	结尾	的	我	,	全部	正确的	,	"	说	这

“那我就完了，真的，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

['skerkroʊ] , ['sɑːroʊfəli] .

Scarecrow	,	sorrowfully	.
稻草人	,	悲伤地	.

稻草人悲伤地说道。

" [wʌn] [smɔ:l] [bleɪz] , [blu:] [ɔ:r] [gri:n] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən] [æʃ] - [hi:p] . "

"	One	small	blaze	,	blue	or	green	,	is	enough	to	reduce	me	to	an	ash	-	heap	.	"
"	一	小的	火焰	,	蓝色的	或者	绿色的	,	是	足够的	到	减少	我	到	一个	灰	-	堆	.	"

“哪怕是一小团火苗，无论是蓝色的还是绿色的，都足以把我烧成灰烬。”

" [du:][ju:; jʊ] [sə'rendər] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Do	you	surrender	?	"	demanded	the	King	.
"	做	你	投降	?	"	要求	这	国王	.

“你们投降吗？”国王问道。

- ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [ɪr] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ænd; ənd] [pʊt]

Billina	whispered	something	in	the	Scarecrow's	ear	that	made	him	smile	and	put
-	低声说道	某物	在	这	稻草人的	耳朵	那	制成	他	微笑	和	放

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kəts] .

his	hands	in	his	jacket	pockets	.
他的	双手	在	他的	夹克	口袋	.

比莉娜在稻草人耳边低语了几句，稻草人听了这话笑了，把手插进了外套口袋里。

" [noʊ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:zmə] , ['boʊldli] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	!	"	returned	Ozma	,	boldly	answering	the	King	.
"	不	!	"	返回	奥兹玛	,	大胆地	回答	这	国王	.

“不！”奥兹玛大胆地回答国王。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɑ:rmi] :

Then	she	said	to	her	army	:
然后	她	说	到	她	军队	:

然后她对她的军队说：

" ['fɔ:rwərd] , [maɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ru:lər][ænd; ənd] [jɔ:r'selvz] ,

"	Forward	,	my	brave	soldiers	,	and	fight	for	your	Ruler	and	yourselves	,
"	向前	,	我的	勇敢的	士兵	,	和	斗争	为了	你的	统治者	和	你们自己	,

['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ! "

unto	death	!	"
到	死亡	!	"

“前进吧，我勇敢的士兵们，为你们的统治者和你们自己战斗至死！”

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [moʊst] ['rɔɪəl] ['ɑ:zmə] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒenrəlz] ;

"	Pardon	me	,	Most	Royal	Ozma	,	"	replied	one	of	her	generals	;
"	赦免	我	,	最多	皇家	奥兹玛	,	"	回复	一	的	她	将军们	;

“对不起，奥兹玛女王陛下，”她的一位将军回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['ɑ:fəsərz] [ɔ:l] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] ,

"	but	I	find	that	I	and	my	brother	officers	all	suffer	from	heart	disease	,
"	但	我	寻找	那	我	和	我的	兄弟	警官	全部	遭受	从	心	疾病	,

但我发现我和我的同事们都患有心脏病，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [kɪl] [ˌju: 'es] .

and	the	slightest	excitement	might	kill	us	.
和	这	丝毫	激动	可能	杀	我们	.

哪怕最轻微的激动都可能要了我们的命。

[ɪf] [wi:; wi] [faɪt] [wi:; wi] [meɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

If	we	fight	we	may	get	excited	.
如果	我们	斗争	我们	可能	得到	兴奋的	.

如果我们争吵，可能会变得兴奋。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [greɪv] ['deɪndʒər] ? "

Would	it	not	be	well	for	us	to	avoid	this	grave	danger	?	"
会	它	不是	是	出色地	为了	我们	到	避免	这	严重	危险	?	"

我们难道不应该避免这种严重的危险吗？

" ['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	Soldiers	should	not	have	heart	disease	,	"	said	Ozma	.
"	士兵	应该	不是	有	心	疾病	,	"	说	奥兹玛	.

奥兹玛说："士兵不应该患有心脏病。"

" ['praɪvət] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'flɪktɪd] [ðæt] [weɪ] , " [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	Private	soldiers	are	not	,	I	believe	,	afflicted	that	way	,	"	declared	another	general	,
"	私人的	士兵	是	不是	,	我	相信	,	受苦的	那	方式	,	"	声明	其他	一般的	,

['twəːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['θɔːtfəli] .

twirling	his	moustache	thoughtfully	.
旋转	他的	胡子	深思熟虑	.

"我认为，普通士兵不会受到这种困扰，"另一位将军一边若有所思地捻着胡子一边说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪəz] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [tuː; tə] [ə'tæk] ['jɑːndər]

"	If	your	Royal	Highness	desires	,	we	will	order	our	private	to	attack	yonder
"	如果	你的	皇家	高度	欲望	,	我们	将要	命令	我们的	私人的	到	攻击	远处

['wɒrɪrz] . "

warriors	.	"
战士	.	"

"如果殿下愿意，我们将命令我们的士兵攻击那边的战士。"

" [duː][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	Do	so	,	"	replied	Ozma	.
"	做	所以	,	"	回复	奥兹玛	.

"照办吧，"奥兹玛回答道。

" [fɔːr; fər] - [wɔːrd] — [mɑːrtʃ] !

"	For	-	ward	—	march	!
"	为了	-	病房	—	行进	!

前进！

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

"	cried	all	the	generals	,	with	one	voice	.
"	哭	全部	这	将军们	,	和	一	嗓音	.

"所有将军异口同声地喊道。"

" [fɔːr; fər] - [wɔːrd] — [mɑːrtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kəːnlz] .

"	For	-	ward	—	march	!	"	yelled	the	colonels	.
"	为了	-	病房	—	行进	!	"	大喊	这	上校	.

"前进——行军！"上校们喊道。

" [fɔːr; fər] - [wɔːrd] — [mɑːrtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] .

"	For	-	ward	—	march	!	"	shouted	the	majors	.
"	为了	-	病房	—	行进	!	"	喊叫	这	专业	.

"前进——冲啊！"少校们高喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

" [fɔːr; fər] - [wɔːrd] — [mɑːrtʃ] !

"	For	-	ward	—	march	!
"	为了	-	病房	—	行进	!

前进！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪnz] .

"	commanded	the	captains	.
"	命令	这	队长	.

"船长们命令道。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt][ðə; ði]['praɪvət]['lɛvəld][hɪz; ɪz][spɪr][ænd; ənd][dæʃt]['fjʊriəsli][ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ].

And	at	that	the	private	leveled	his	spear	and	dashed	furiously	upon	the	foe	.
和	在	那	这	私人的	平整	他的	矛	和	虚线	愤怒地	之上	这	敌人	.

于是，这名士兵举起长矛，猛烈地冲向敌人。

[ðə; ði]['kæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊm][wʌz; wəz][soʊ]['sər'praɪzd][baɪ][ðɪs]['sʌd(ə)n]['ɑːnslɔːt][ðæt][hiː; hi]

The	captain	of	the	Nomes	was	so	surprised	by	this	sudden	onslaught	that	he
这	队长	的	这	诺姆斯	曾是	所以	惊讶	经过	这	突然	猛攻	那	他

[fər'gɑːt][tuː; tə][kə'mænd][hɪz; ɪz]['wɒrɪrz][tuː; tə][faɪt],

forgot	to	command	his	warriors	to	fight	,
忘了	到	命令	他的	战士	到	斗争	,

诺姆人的首领被这突如其来的袭击吓了一跳，竟忘记命令他的战士们战斗。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ten][men][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][roʊ],[huː][stʊd][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvɪts][spɪr],

so	that	the	ten	men	in	the	first	row	,	who	stood	in	front	of	the	private's	spear	,
所以	那	这	十	男人	在	这	第一的	排	,	WHO	站立	在	正面	的	这	私人的	矛	,

于是，站在士兵长矛前面的第一排十名士兵，

[fel]['oʊvər][laɪk][soʊ]['meni][tɔɪ]['soʊldʒərz].

fell	over	like	so	many	toy	soldiers	.
跌倒	超过	喜欢	所以	许多	玩具	士兵	.

像许多玩具士兵一样倒下了。

[ðə; ði][spɪr][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][θruː][ðer; ðər][stiːl]['ɑːrmər],[haʊ'evər],

The	spear	could	not	go	through	their	steel	armor	,	however	,
这	矛	可以	不是	去	通过	他们的	钢	盔甲	,	然而	,

然而，长矛却无法穿透他们的钢铁盔甲。

[soʊ][ðə; ði]['wɒrɪrz]['skræmbld][tuː; tə][ðer; ðər][fiːt][ə'gen],

so	the	warriors	scrambled	to	their	feet	again	,
所以	这	战士	打乱	到	他们的	脚	再次	,

于是战士们再次争先恐后地站了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][taɪm][ðə; ði]['praɪvət][hæd; həd][nɑːkt]['oʊvər][ə'nʌðər][roʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm].

and	by	that	time	the	private	had	knocked	over	another	row	of	them	.
和	经过	那	时间	这	私人的	有	敲门	超过	其他	排	的	他们	.

这时，这名士兵又推倒了一排火车。

[ðen][ðə; ði]['kæptɪn][brɔːt][daʊn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]-[æks][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][strɔːŋ][bloʊ][ðæt][ðə; ði]

Then	the	captain	brought	down	his	battle	-	axe	with	such	a	strong	blow	that	the
然后	这	队长	带来	向下	他的	战斗	-	斧头	和	这样的	一个	强的	吹	那	这

['praɪvɪts][spɪr][wʌz; wəz]['ʃætərd][ænd; ənd][nɑːkt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp],

private's	spear	was	shattered	and	knocked	from	his	grasp	,
私人的	矛	曾是	破碎	和	敲门	从	他的	抓牢	,

然后，队长挥舞战斧猛击，力道之大，竟将士兵手中的长矛击碎并打落。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['helpləs][tuː; tə][faɪt]['eni][lɔːŋgər].

and	he	was	helpless	to	fight	any	longer	.
和	他	曾是	无助	到	斗争	任何	更长	.

他再也无力反抗了。

[ðə; ði][noʊm][kɪŋ][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][θroʊn][ænd; ənd][prest][θruː][hɪz; ɪz]['wɒrɪrz][tuː; tə][ðə; ði]

The	Nome	King	had	left	his	throne	and	pressed	through	his	warriors	to	the
这	诺姆	国王	有	左边	他的	王座	和	按下	通过	他的	战士	到	这

[frʌnt][ræŋks],

front	ranks	,
正面	排名	,

诺姆国王离开了王位，亲自率领战士们冲到了队伍的最前线。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][wʌt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn];

so	he	could	see	what	was	going	on	;
所以	他	可以	看	什么	曾是	去	在	;

这样他就能看到发生了什么；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

but	as	he	faced	Ozma	and	her	friends	the	Scarecrow	,
但	作为	他	面对	奥兹玛	和	她	朋友们	这	稻草人	,

但当他面对奥兹玛和她的朋友们时，稻草人

[æz; əz] [ɪf] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ,

as	if	aroused	to	action	by	the	valor	of	the	private	,
作为	如果	被唤醒	到	行动	经过	这	勇气	的	这	私人的	,

仿佛被士兵的英勇行为所激励，挺身而出。

[druː] [wʌn][ʌv; əv] - [egz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

drew	one	of	Billina's	eggs	from	his	right	jacket	pocket	and	hurled	it	straight
画	一	的	-	鸡蛋	从	他的	正确的	夹克	口袋	和	投掷	它	直的

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːˌnɑːrks] [hed] .

at	the	little	monarch's	head	.
在	这	小的	君主的	头	.

比利娜从右边的外套口袋里掏出一枚蛋，径直扔向小君主的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [wer] [ðə; ði] [eg] [smæʃt] [ænd; ənd] ['skætərd] ,

It	struck	him	squarely	in	his	left	eye	,	where	the	egg	smashed	and	scattered	,
它	击	他	完全	在	他的	左边	眼睛	,	在哪里	这	蛋	粉碎	和	疏散	,

[æz; əz] [egz] [wɪl] ,

as	eggs	will	,
作为	鸡蛋	将要	,

鸡蛋正中他的左眼，摔碎后散落一地，就像鸡蛋通常会做的那样。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɪki] ['kɑːntents] .

and	covered	his	face	and	hair	and	beard	with	its	sticky	contents	.
和	涵盖	他的	脸	和	头发	和	胡须	和	它是	黏	内容	.

他脸上、头发上和胡须上都沾满了黏糊糊的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

" [help] , [help] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['klɔɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [eg] ,

"	Help	,	help	!	"	screamed	the	King	,	clawing	with	his	fingers	at	the	egg	,
"	帮助	,	帮助	!	"	尖叫	这	国王	,	爪子	和	他的	手指	在	这	蛋	,

“救命！救命！”国王尖叫着，用手指拼命地抓挠着蛋。

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	a	struggle	to	remove	it	.
在	一个	斗争	到	消除	它	.

努力将其移除。

" [æn; ən] [eg] !

"	An	egg	!
"	一个	蛋	!

“一个鸡蛋！”

[æn; ən] [eg] !

an	egg	!
一个	蛋	!

一个鸡蛋！

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Run	for	your	lives	!
跑步	为了	你的	生活	!

快跑啊！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	shouted	the	captain	of	the	Nomes	,	in	a	voice	of	horror	.
"	喊叫	这	队长	的	这	诺姆斯	,	在	一个	嗓音	的	恐怖	.

“诺姆人的船长惊恐地喊道。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] !

And	how	they	did	run	!
和	如何	他们	做过	跑步	!

他们跑得真快!

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['ferli] ['tʌmbld] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

The	warriors	fairly	tumbled	over	one	another	in	their	efforts	to	escape	the	fatal
这	战士	相当	翻滚	超过	一	其他	在	他们的	努力	到	逃脱	这	致命的

['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [eg] ,

poison	of	that	awful	egg	,
毒	的	那	可怕	蛋	,

为了躲避那颗可怕蛋的致命毒液，战士们几乎互相推搡着。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['bælkəni] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	those	who	could	not	rush	down	the	winding	stair	fell	off	the	balcony	into	the
和	那些	WHO	可以	不是	匆忙	向下	这	绕线	楼梯	跌倒	离开	这	阳台	进入	这

[greɪt] ['kævərn] [bɪ'niːθ] ,

great	cavern	beneath	,
伟大的	洞穴	下面	,

那些无法迅速跑下蜿蜒楼梯的人，则从阳台上跌落到下面的巨大洞穴中。

['nɔkiŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

knocking	over	those	who	stood	below	them	.
敲门	超过	那些	WHO	站立	以下	他们	.

将站在他们下面的人撞倒在地。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['emptid]

Even	while	the	King	was	still	yelling	for	help	his	throne	room	became	emptied
甚至	尽管	这	国王	曾是	仍然	大喊	为了	帮助	他的	王座	房间	成为	清空

[ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

of	every	one	of	his	warriors	,
的	每一个	一	的	他的	战士	,

就在国王呼救之际，他王座厅里的所有战士都已消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [eg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	before	the	monarch	had	managed	to	clear	the	egg	away	from	his
和	前	这	君主	有	管理	到	清除	这	蛋	离开	从	他的

[left] [aɪ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [eg] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

left	eye	the	Scarecrow	threw	the	second	egg	against	his	right	eye	,
左边	眼睛	这	稻草人	扔	这	第二	蛋	反对	他的	正确的	眼睛	,

国王还没来得及把左眼上的蛋拿开，稻草人就把第二个蛋扔向了他的右眼。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

where	it	smashed	and	blinded	him	entirely	.
在哪里	它	粉碎	和	失明	他	完全	.

它把他彻底击碎，弄得他双目失明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fliː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] ;

The	King	was	unable	to	flee	because	he	could	not	see	which	way	to	run	;
这	国王	曾是	无法	到	逃跑	因为	他	可以	不是	看	哪个	方式	到	跑步	;

国王无法逃跑，因为他看不清该往哪个方向跑；

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn]['æbdʒekt] [fɪr] .

so	he	stood	still	and	howled	and	shouted	and	screamed	in	abject	fear	.
所以	他	站立	仍然	和	嚎叫	和	喊叫	和	尖叫	在	卑贱	害怕	.

于是他呆立不动，嚎啕大哭，惊恐万分。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , - [fluː] ['oʊvər][tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,
While this was going on , Billina flew over to Dorothy ,
尽管 这 曾是 去 在 , - 飞翔 超过 到 多萝西 ,

与此同时，比莉娜飞向了多萝西。

[ænd; ənd] ['pəːtʃiŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] [ðə; ði][hen] ['wɪspəd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] :
and perching herself upon the Lion's back the hen whispered eagerly to the girl :
和 栖息 她自己 之上 这 狮子的 后退 这 母鸡 低声说道 急切地 到 这 女孩 :

母鸡落在狮子背上，急切地对女孩低声说：

" [get] [hɪz; ɪz] [belt] !
" Get his belt !
" 得到 他的 腰带 !

“抓住他的腰带！”

[get] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['dʒuːəld] [belt] !
Get the Nome King's jeweled belt !
得到 这 诺姆 国王学院 珠宝 腰带 !

获得诺姆国王的宝石腰带!

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'bʌkl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
It unbuckles in the back .
它 解开扣子 在 这 后退 .

它背面有搭扣，可以解开。

[kwɪk] , ['dɔːrəθi] — [kwɪk] !
Quick , Dorothy — quick !
快的 , 多萝西 — 快的 !

快，多萝西——快!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 235]
" [页 -]

[第235页]

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
The Fate of the Tin Woodman
这 命运 的 这 锡 伍德曼

铁皮樵夫的命运

['dɔːrəθi] [əu'beid] .
Dorothy obeyed .
多萝西 服从 .

多萝西照做了。

[ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][wʌns][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,
She ran at once behind the Nome King ,
她 跑 在 一次 在后面 这 诺姆 国王 ,

她立刻跟在诺姆国王身后，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] ,
who was still trying to free his eyes from the egg ,
WHO 曾是 仍然 尝试 到 自由的 他的 眼睛 从 这 蛋 ,

他当时还在努力把眼睛从蛋壳里拔出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['dʒuːəld] [belt] [ænd; ənd] ['kærid]
and in a twinkling she had unbuckled his splendid jeweled belt and carried
和 在 一个 闪烁 她 有 解开 他的 灿烂 珠宝 腰带 和 携带
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd]['laɪən] ,
it away with her to her place beside the Tiger and Lion ,
它 离开 和 她 到 她 地方 旁 这 老虎 和 狮子 ,

眨眼间，她便解开了他那条华丽的宝石腰带，把它带回了老虎和狮子旁边。

[wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

where	,	because	she	did	not	know	what	else	to	do	with	it	,
在哪里	,	因为	她	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	和	它	,

因为她不知道还能怎么处理它，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [slɪm] [weɪst] .

she	fastened	it	around	her	own	slim	waist	.
她	系紧	它	大约	她	自己的	苗条的	腰部	.

她把它系在自己纤细的腰间。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Just	then	the	Chief	Steward	rushed	in	with	a	sponge	and	a	bowl	of	water	,
只是	然后	这	首席	管家	匆忙	在	和	一个	海绵	和	一个	碗	的	水	,

就在这时，总管拿着海绵和一碗水冲了进来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['broʊkən] [egz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] .

and	began	mopping	away	the	broken	eggs	from	his	master's	face	.
和	开始	拖地	离开	这	破碎的	鸡蛋	从	他的	硕士学位	脸	.

然后开始擦拭主人脸上的碎鸡蛋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [riː'geɪnd]

In	a	few	minutes	,	and	while	all	the	party	stood	looking	on	,	the	King	regained
在	一个	很少	分钟	,	和	尽管	全部	这	派对	站立	寻找	在	,	这	国王	恢复

[ðə; ði]

the
这

几分钟后，在众人注视下，国王恢复了意识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

use	of	his	eyes	,
使用	的	他的	眼睛	,

利用他的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gler] ['wɪkɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd]

and	the	first	thing	he	did	was	to	glare	wickedly	upon	the	Scarecrow	and
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	强光	邪恶地	之上	这	稻草人	和

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	:
惊叹	:

他做的第一件事就是恶狠狠地瞪着稻草人，大声说道：

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [heɪ] - [stʌft] ['dʌmi] !

"	I'll	make	you	suffer	for	this	,	you	hay	-	stuffed	dummy	!
"	患病的	制作	你	遭受	为了	这	,	你	干草	-	填充	假的	!

“我会让你为此付出代价，你这个塞满干草的傻瓜！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [egz] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [noʊm] ? "

Don't	you	know	eggs	are	poison	to	Nomes	?	"
不	你	知道	鸡蛋	是	毒	到	诺姆斯	?	"

难道你不知道鸡蛋对诺姆人来说是有毒的吗?

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]

"	Really	,	"	said	the	Scarecrow	,	"	they	don't	seem	to	agree	with	you	,	although	I
"	真的	,	"	说	这	稻草人	,	"	他们	不	似乎	到	同意	和	你	,	虽然	我

['wʌndər] [waɪ] . "

wonder	why	.	"
想知道	为什么	.	"

“真的吗？”稻草人说，“他们似乎并不认同你的观点，虽然我很好奇为什么。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [sed] - .

"	They	were	strictly	fresh	and	above	suspicion	,	"	said	Billina	.
"	他们	是	严格	新鲜的	和	多于	怀疑	,	"	说	-	.

“它们绝对新鲜，没有任何可疑之处，”比莉娜说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . "

"	You	ought	to	be	glad	to	get	them	.	"
"	你	应该	到	是	高兴的	到	得到	他们	.	"

“你应该为得到它们而感到高兴。”

" [aɪl] [trænsˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ɔːl] ['ɪntuː] [sˈkɔːpɪənz] !

"	I'll	transform	you	all	into	scorpions	!
"	患病的	转换	你	全部	进入	蝎子	!

“我要把你们都变成蝎子！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] .

"	cried	the	King	,	angrily	,	and	began	waving	his	arms	and	muttering	magic	words	.
"	哭	这	国王	,	愤怒地	,	和	开始	挥手	他的	武器	和	喃喃自语	魔法	字	.

“国王愤怒地喊道，同时挥舞着手臂，嘴里念念叨叨着咒语。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [sˈkɔːpɪənz] , [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [sər'praɪz] .

But	none	of	the	people	became	scorpions	,	so	the	King	stopped	and	looked	at	them	in	surprise	.
但	没有任何	的	这	人们	成为	蝎子	,	所以	这	国王	停止	和	看起来	在	他们	在	惊喜	.

但是，这些人中没有一个变成蝎子，所以国王停下来，惊讶地看着他们。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['werɪŋ] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [belt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] ,

"	Why	,	you	are	not	wearing	your	magic	belt	,	"	replied	the	Chief	Steward	,
"	为什么	,	你	是	不是	穿着	你的	魔法	腰带	,	"	回复	这	首席	管家	,

“怎么，你没戴你的魔法腰带呢？”总管回答道。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər] ['kerfəli] .

after	looking	the	King	over	carefully	.
后	寻找	这	国王	超过	小心	.

仔细打量了国王一番之后。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里？

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	you	done	with	it	?
什么	有	你	完毕	和	它	?

你把它怎么处理了？

" [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
" The Nome King clapped his hand to his waist ,
" 这 诺姆 国王 鼓掌 他的 手 到 他的 腰部 ,

诺姆国王拍了拍腰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɑːk] ['kʌlərd] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .
and his rock colored face turned white as chalk .
和 他的 岩石 有色 脸 转向 白色的 作为 粉笔 .

他那黝黑的脸变得像粉笔一样白。

" [its] [gɔːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['helpləsli] .
" It's gone , " he cried , helplessly .
" 它是 已消失 , " 他 哭 , 无助地 .

“没了，”他无助地喊道。

" [its] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] !
" It's gone , and I am ruined !
" 它是 已消失 , 和 我 是 毁坏 !

“它没了，我完了！”

" ['dɔːrəθi] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
" Dorothy now stepped forward and said :
" 多萝西 现在 步 向前 和 说 :

“这时，多萝西走上前来说：

" ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,
" Royal Ozma , and you , Queen of Ev ,
" 皇家 奥兹玛 , 和 你 , 女王 的 埃夫 ,

“皇家奥兹玛，还有你，伊芙女王，

[aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
I welcome you and your people back to the land of the living .
我 欢迎 你 和 你的 人们 后退 到 这 土地 的 这 活的 .

我欢迎你和你的人民重返人间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

- [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs]
Billina has saved you from your troubles , and now we will leave this
- 有 已保存 你 从 你的 麻烦 , 和 现在 我们 将要 离开 这
- [pleɪs] ,
drea'ful place ,
- 地方 ,

比莉娜已经把你从困境中解救出来了，现在我们要离开这个可怕的地方了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌiː 'viː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - .
and return to Ev as soon as poss'ble .
和 返回 到 埃夫 作为 很快 作为 - .

并尽快返回埃夫身边。

" [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spoʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] ,
" While the child spoke they could all see that she wore the magic belt ,
" 尽管 这 孩子 辐 他们 可以 全部 看 那 她 穿着 这 魔法 腰带 ,

“孩子说话的时候，大家都能看到她戴着魔法腰带。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ,
and a great cheer went up from all her friends ,
和 一个 伟大的 欢呼 去 向上 从 全部 她 朋友们 ,

她的朋友们都爆发出热烈的欢呼声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] .

which	was	led	by	the	voices	of	the	Scarecrow	and	the	private	.
哪个	曾是	引领	经过	这	声音	的	这	稻草人	和	这	私人的	.

这首歌由稻草人和士兵的声音引领。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

But	the	Nome	King	did	not	join	them	.
但	这	诺姆	国王	做过	不是	加入	他们	.

但诺姆国王并没有加入他们。

[hiː; hi] [krept] [bæk] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['bɪtərli] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

He	crept	back	onto	his	throne	like	a	whipped	dog	,	and	lay	there	bitterly	bemoaning	his	defeat	.
他	悄悄地爬	后退	到	他的	王座	喜欢	一个	鞭打	狗	,	和	躺	那里	苦涩地	哀叹	他的	击败	.

他像条被鞭打的狗一样爬回王座上，躺在那里痛苦地哀叹自己的失败。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [sed] ['ɑːzmə] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

"	But	we	have	not	yet	found	my	faithful	follower	,	the	Tin	Woodman	,	"	said	Ozma	to	Dorothy	,
"	但	我们	有	不是	然而	成立	我的	忠实	追随者	,	这	锡	伍德曼	,	"	说	奥兹玛	到	多萝西	,

“但是我们还没有找到我忠实的追随者，铁皮樵夫，”奥兹玛对多萝西说。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] . "

"	and	without	him	I	do	not	wish	to	go	away	.	"
"	和	没有	他	我	做	不是	希望	到	去	离开	.	"

“没有他，我不想离开。”

" [nɔːr] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , ['kwɪkli] .

"	Nor	I	,	"	replied	Dorothy	,	quickly	.
"	也不	我	,	"	回复	多萝西	,	迅速地	.

“我也是，”多萝西迅速回答道。

" ['wɔznt] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ? "

"	Wasn't	he	in	the	palace	?	"
"	不是	他	在	这	宫殿	?	"

“他不是在宫里吗？”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [sed] - ;

"	He	must	be	there	,	"	said	Billina	;
"	他	必须	是	那里	,	"	说	-	;

“他一定在那里，”比莉娜说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	but	I	had	no	clew	to	guide	me	in	guessing	the	Tin	Woodman	,
"	但	我	有	不	线索	到	指导	我	在	猜测	这	锡	伍德曼	,

但我没有任何线索可以让我猜出铁皮樵夫是谁。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] . "

so	I	must	have	missed	him	.	"
所以	我	必须	有	错过	他	.	"

看来我错过了他。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	We	will	go	back	into	the	rooms	,	"	said	Dorothy	.
"	我们	将要	去	后退	进入	这	房间	,	"	说	多萝西	.

“我们回房间去吧，”多萝西说。

" [ðɪs] ['mædʒɪk] [belt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] .

"	This	magic	belt	,	I	am	sure	,	will	help	us	to	find	our	dear	old	friend	.
"	这	魔法	腰带	,	我	是	当然	,	将要	帮助	我们	到	寻找	我们的	亲爱的	老的	朋友	.

“我相信，这条神奇的腰带一定能帮助我们找到我们亲爱的老朋友。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] ['oʊpən] ,

"	So	she	re	-	entered	the	palace	,	the	doors	of	which	still	stood	open	,
"	所以	她	关于	-	进入	这	宫殿	,	这	门	的	哪个	仍然	站立	打开	,

于是她重新进入了宫殿，宫殿的大门仍然敞开着。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd]

and	everyone	followed	her	except	the	Nome	King	,	the	Queen	of	Ev	and
和	每个人	随后	她	除了	这	诺姆	国王	,	这	女王	的	埃夫	和

[prɪns] - .

Prince	Evring	.
王子	-	.

除了诺姆国王、埃夫女王和埃夫林王子之外，所有人都跟随了她。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn]

The	mother	had	taken	the	little	Prince	in
这	母亲	有	已采取	这	小的	王子	在

母亲收养了小王子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[hɜːr; hər][læp]

her	lap
她	膝

她的腿

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːndlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

and	was	fondling	and	kissing	him	lovingly	,	for	he	was	her
和	曾是	爱抚	和	接吻	他	深情地	,	为了	他	曾是	她

['jʌŋ^ist] [bɔːrn] .

youngest	born	.
最小的	出生	.

她温柔地抚摸亲吻他，因为他是她最小的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ,

But	the	others	went	with	Dorothy	,
但	这	其他的	去	和	多萝西	,

但其他人都和多萝西一起走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ðə; ði][gɜːrl] [weɪvd] [hɜːr; hər]

and	when	she	came	to	the	middle	of	the	first	room	the	girl	waved	her
和	什么时候	她	来了	到	这	中间	的	这	第一的	房间	这	女孩	挥手	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

当她走到第一个房间中央时，女孩挥了挥手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

as	she	had	seen	the	King	do	,	and	commanded	the	Tin	Woodman	,
作为	她	有	已见	这	国王	做	,	和	命令	这	锡	伍德曼	,

就像她看到国王做的那样，她命令铁皮樵夫

[wət'evər] [fɔːrm][hiː; hi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

whatever	form	he	might	then	have	,	to	resume	his	proper	shape	.
任何	形式	他	可能	然后	有	,	到	恢复	他的	恰当的	形状	.

无论他当时以何种形态出现，都要恢复到他原本的形态。

[noʊ] [rɪ'zʌlt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'tempt] , [soʊ] ['dɔːrəθi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

No	result	followed	this	attempt	,	so	Dorothy	went	into	another	room	and	repeated
不	结果	随后	这	试图	,	所以	多萝西	去	进入	其他	房间	和	重复

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这次尝试没有成功，于是多萝西走进另一个房间，重复了同样的步骤。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	so	through	all	the	rooms	of	the	palace	.
和	所以	通过	全部	这	房间	的	这	宫殿	.

于是，他们就这样走遍了宫殿的所有房间。

[jet] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Yet	the	Tin	Woodman	did	not	appear	to	them	,
然而	这	锡	伍德曼	做过	不是	出现	到	他们	,

然而，铁皮樵夫并没有出现在他们面前。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

nor	could	they	imagine	which	among	the	thousands	of	ornaments	was	their
也不	可以	他们	想象	哪个	之中	这	数千	的	装饰品	曾是	他们的

[træns'fɔːmd] [frend] .

transformed	friend	.
转变	朋友	.

他们也无法想象，在成千上万件饰品中，哪一个是他们变身后的朋友。

['sædli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

Sadly	they	returned	to	the	throne	room	,	where	the	King	,	seeing	that	they
令人遗憾的是	他们	返回	到	这	王座	房间	,	在哪里	这	国王	,	看到	那	他们

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] ,

had	met	with	failure	,
有	遇见	和	失败	,

悲哀的是，他们回到了王座厅，国王见他们失败了，

[dʒɪəd] [æt; ət] ['dɔːrəθi] , ['seɪɪŋ] :

jeered	at	Dorothy	,	saying	:
嘲笑	在	多萝西	,	说	:

他嘲笑多萝西，说道：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ][belt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	do	not	know	how	to	use	my	belt	,	so	it	is	of	no	use	to	you	.
"	你	做	不是	知道	如何	到	使用	我的	腰带	,	所以	它	是	的	不	使用	到	你	.

“你不知道如何使用我的腰带，所以它对你来说毫无用处。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] [friː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Give	it	back	to	me	and	I	will	let	you	go	free	—	you	and	all	the	people
给	它	后退	到	我	和	我	将要	让	你	去	自由的	—	你	和	全部	这	人们

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

who	came	with	you	.
WHO	来了	和	你	.

把东西还给我，我就放了你和所有跟你一起来的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ˌiː 'viː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr]

As	for	the	royal	family	of	Ev	,	they	are	my	slaves	,	and	shall	remain	here
作为	为了	这	皇家	家庭	的	埃夫	,	他们	是	我的	奴隶	,	和	将	保持	这里

. "

: "

. "

至于埃夫的王室成员，他们是我的奴隶，将永远留在这里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][belt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I shall keep the belt , " said Dorothy .
" 我 将 保持 这 腰带 , " 说 多萝西 .

“我要留下这条腰带，”多萝西说。

" [bʌt; bət][haʊ][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'skeɪp] , [wɪ'ðaʊt][maɪ][kən'sent] ? " [æskt][ðə; ði][kɪŋ] .
" But how can you escape , without my consent ? " asked the King .
" 但 如何 能 你 逃脱 , 没有 我的 同意 ? " 问 这 国王 .

“可是，未经我允许，你们如何能逃走呢？”国王问道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Easily enough , " answered the girl .
" 容易地 足够的 , " 回答 这 女孩 .

“轻而易举，”女孩回答道。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðæt][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
" All we need to do is to walk out the way that we came in .
" 全部 我们 需要 到 做 是 到 走 出去 这 方式 那 我们 来了 在 .

我们只需要原路返回即可。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 239]
" [页 -]

[第239页]

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] - ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
DOROTHY AND BILLINA ARGUE WITH THE KING
多萝西 和 - 争论 和 这 国王

多萝西和比莉娜与国王争吵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sniəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Oh , that's all , is it ? " sneered the King .
" 哦 , 那就是 全部 , 是 它 ? " 冷笑 这 国王 .

“哦，就这些吗？”国王冷笑道。

" [wel] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] ?
" Well , where is the passage through which you entered this room ?
" 出色地 , 在哪里 是 这 通道 通过 哪个 你 进入 这 房间 ?

“那么，你进入这个房间的通道在哪里？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ]
" They all looked around , but could not discover the place , for it had long
" 他们 全部 看起来 大约 , 但 可以 不是 发现 这 地方 , 为了 它 有 长的
[sɪns] [bɪn] [kloʊzd] .
since been closed .
自从 到过 关闭 .

“他们四处张望，却找不到那个地方，因为它早已关闭了。”

['dɔːrəθi] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'meɪd] .
Dorothy , however , would not be dismayed .
多萝西 , 然而 , 会 不是 是 沮丧 .

然而，多萝西却不会因此而气馁。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][sed] :
She waved her hand toward the seemingly solid wall of the cavern and said :
她 挥手 她 手 朝向 这 似乎 坚硬的 墙 的 这 洞穴 和 说 :

她朝看似坚实的洞穴墙壁挥了挥手，说道：

" [aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['oʊpən] !

"	I	command	the	passage	to	open	!
"	我	命令	这	通道	到	打开	!

我命令通道打开!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] ; [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [leɪ]

"	Instantly	the	order	was	obeyed	;	the	opening	appeared	and	the	passage	lay
"	即刻	这	命令	曾是	服从	;	这	开幕	出现	和	这	通道	躺

['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

plainly	before	them	.
显然	前	他们	.

“命令立即得到执行；开口出现了，通道清晰地展现在他们面前。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

The	King	was	amazed	,	and	all	the	others	overjoyed	.
这	国王	曾是	惊叹	,	和	全部	这	其他的	欣喜若狂	.

国王十分惊讶，其他人则欣喜若狂。

" [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [belt] [əu'beiz][juː; jʊ] , [wɜːr; wər][wiː; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tɪn]

"	Why	,	then	,	if	the	belt	obeys	you	,	were	we	unable	to	discover	the	Tin
"	为什么	,	然后	,	如果	这	腰带	服从	你	,	是	我们	无法	到	发现	这	锡

['wʊdmən] ?

Woodman	?
伍德曼	?

那么，如果腰带听从你的指挥，为什么我们找不到铁皮樵夫呢?

" [æskt] ['ɑːzmə] .

"	asked	Ozma	.
"	问	奥兹玛	.

奥兹玛问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	I	can't	imagine	,	"	said	Dorothy	.
"	我	不能	想象	,	"	说	多萝西	.

“我无法想象，”多萝西说。

" [siː] [hɪr] , [gɜːrl] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['iːgərli] ; " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [belt] ,

"	See	here	,	girl	,	"	proposed	the	King	,	eagerly	;	"	give	me	the	belt	,
"	看	这里	,	女孩	,	"	建议的	这	国王	,	急切地	;	"	给	我	这	腰带	,

“听着，姑娘，”国王急切地提议道，“把腰带给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃeɪp] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ,

and	I	will	tell	you	what	shape	the	Tin	Woodman	was	changed	into	,
和	我	将要	告诉	你	什么	形状	这	锡	伍德曼	曾是	已更改	进入	,

我会告诉你铁皮樵夫变成了什么形状。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	then	you	can	easily	find	him	.
和	然后	你	能	容易地	寻找	他	.

这样你就能很容易地找到他了。

" ['dɔːrəθi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] - [kraɪd] [aʊt] :

"	Dorothy	hesitated	,	but	Billina	cried	out	:
"	多萝西	犹豫了一下	,	但	-	哭	出去	:

多萝西犹豫了一下，但比莉娜却喊了起来:

" [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	you	do	it	!
"	不	你	做	它	!

“你别这么做！”

[ɪf] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [gets] [ðə; ði] [belt] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['prizənəz] ,

If	the	Nome	King	gets	the	belt	again	he	will	make	every	one	of	us	prisoners	,
如果	这	诺姆	国王	获得	这	腰带	再次	他	将要	制作	每一个	一	的	我们	囚犯	,

如果诺姆国王再次夺得腰带，他会把我们所有人都变成囚犯。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

for	we	will	be	in	his	power	.
为了	我们	将要	是	在	他的	力量	.

因为我们将在他的权能之下。

['oʊnli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [belt] , ['dɔːrəθi] , [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn]

Only	by	keeping	the	belt	,	Dorothy	,	will	you	ever	be	able	to	leave	this	place	in
仅有的	经过	保持	这	腰带	,	多萝西	,	将要	你	曾经	是	有能力的	到	离开	这	地方	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

多萝西，只有戴着腰带，你才能安全离开这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	241	]
"	[	页	-	]

[第241页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	I	think	that	is	true	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	我	思考	那	是	真的	,	"	说	这	稻草人	.

“我觉得没错，”稻草人说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , [duː] [tuː; tə] [maɪ] ['eksələnt] [breɪnz] .

"	But	I	have	another	idea	,	due	to	my	excellent	brains	.
"	但	我	有	其他	主意	,	到期的	到	我的	出色的	大脑	.

但我还有另一个主意，这都归功于我出色的头脑。

[let] ['dɔːrəθi] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [guːs] - [eg] [ən'les] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː]

Let	Dorothy	transform	the	King	into	a	goose	-	egg	unless	he	agrees	to	go	into
让	多萝西	转换	这	国王	进入	一个	鹅	-	蛋	除非	他	同意	到	去	进入

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [frend] [nɪk]

the	palace	and	bring	out	to	us	the	ornament	which	is	our	friend	Nick
这	宫殿	和	带来	出去	到	我们	这	装饰品	哪个	是	我们的	朋友	缺口

['tʃɑːpər] ,

Chopper	,
直升机	,

除非国王同意进宫把我们的朋友尼克·乔珀（Nick Chopper）——也就是那件装饰品——带出来，否则就让多萝西把国王变成鹅蛋。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] . "

the	Tin	Woodman	.	"
这	锡	伍德曼	.	"

铁皮樵夫。

" [ə; eɪ] [guːs] - [eg] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [kɪŋ] .

"	A	goose	-	egg	!	"	echoed	the	horrified	King	.
"	一个	鹅	-	蛋	!	"	回声	这	惊恐万分	国王	.

“一分未得！”惊恐的国王喊道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	How	dreadful	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 242]
" [页 -]

[第242页]

" [wel] , [ə; eɪ] [guːs] - [eg] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ənˈles] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt]
" Well , a goose - egg you will be unless you go and fetch us the ornament
" 出色地 , 一个 鹅 - 蛋 你 将要 是 除非 你 去 和 拿来 我们 这 装饰品
[wiː; wi][wɑːnt] ,
we want ,
我们 想 ,

“除非你去帮我们把我们想要的饰品拿来，否则你就是个废物。”

" [dɪˈklerd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" declared Billina , with a joyful chuckle .
" 声明 - , 和 一个 快乐 轻笑 .

“比莉娜笑着说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [belt] [ɔːl] [raɪt]
" You can see for yourself that Dorothy is able to use the magic belt all right
" 你 能 看 为了 你自己 那 多萝西 是 有能力的 到 使用 这 魔法 腰带 全部 正确的
,
,
,

“你可以自己看看，多萝西确实能很好地使用魔法腰带。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
" added the Scarecrow .
" 额外 这 稻草人 .

稻草人补充道。

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kənˈsentɪd] ,
The Nome King thought it over and finally consented ,
这 诺姆 国王 想法 它 超过 和 最后 同意 ,

诺姆国王仔细考虑后，最终同意了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] - [eg] .
for he did not want to be a goose - egg .
为了 他 做过 不是 想 到 是 一个 鹅 - 蛋 .

因为他不想当个笨蛋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

第8/8页

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

So	he	went	into	the	palace	to	get	the	ornament	which	was	the	transformation
所以	他	去	进入	这	宫殿	到	得到	这	装饰品	哪个	曾是	这	转型

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

of	the	Tin	Woodman	,
的	这	锡	伍德曼	,

于是他进宫去取那件饰品，那就是铁皮樵夫的变形金刚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	they	all	awaited	his	return	with	considerable	impatience	,
和	他们	全部	等待中	他的	返回	和	大量	不耐烦	,

他们都迫不及待地等待他的归来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

for	they	were	anxious	to	leave	this	underground	cavern	and	see	the	sunshine
为了	他们	是	焦虑的	到	离开	这	地下	洞穴	和	看	这	阳光

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

因为他们渴望离开这个地下洞穴，再次见到阳光。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

But	when	the	Nome	King	came	back	he	brought	nothing	with	him	except	a
但	什么时候	这	诺姆	国王	来了	后退	他	带来	没有什么	和	他	除了	一个

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

puzzled	and	anxious	expression	upon	his	face	.
困惑	和	焦虑的	表达	之上	他的	脸	.

但当诺姆国王回来时，他除了脸上困惑和焦虑的表情外，什么也没带回来。

" ['hiːz] [gɔːn] !

"	He's	gone	!
"	他是	已消失	!

他走了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . "

"	The	Tin	Woodman	is	nowhere	in	the	palace	.	"
"	这	锡	伍德曼	是	无处	在	这	宫殿	.	"

“铁皮樵夫不在宫殿里。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['ɑːzmə] , ['stɜːrnli] .

"	Are	you	sure	?	"	asked	Ozma	,	sternly	.
"	是	你	当然	?	"	问	奥兹玛	,	严厉地	.

“你确定吗？”奥兹玛严厉地问道。

" [aɪm] ['veri] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tremblɪŋ] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]
" I'm very sure , " answered the King , trembling , " for I know just what I
" 我是 非常 当然 , " 回答 这 国王 , 发抖 , " 为了 我 知道 只是 什么 我
[træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ,
transformed him into ,
转变 他 进入 ,

“我非常确定，”国王颤抖着回答，“因为我知道我把他变成了什么。”

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
and exactly where he stood .
和 确切地 在哪里 他 站立 .

以及他当时所站的位置。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pli:z] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [gu:s] - [eg] ,
But he is not there , and please don't change me into a goose - egg ,
但 他 是 不是 那里 , 和 请 不 改变 我 进入 一个 鹅 - 蛋 ,

但他不在那里，请不要把我变成鹅蛋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
because I've done the best I could .
因为 我已经 完毕 这 最好的 我 可以 .

因为我已经尽力了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɔ:rəθi] [sed] :
" They were all silent for a time , and then Dorothy said :
" 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 时间 , 和 然后 多萝西 说 :

他们都沉默了一会儿，然后多萝西说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ['eni]
" There is no use punishing the Nome King any
" 那里 是 不 使用 惩罚 这 诺姆 国王 任何

惩罚诺姆国王毫无用处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪm] - [freɪd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] . "
more , and I'm ' fraid we'll have to go away without our friend . "
更多的 , 和 我是 - 害怕 出色地 有 到 去 离开 没有 我们的 朋友 . "

而且，我担心我们不得不和朋友分开离开。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['reskju:] [hɪm; ɪm] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['sædli] .
" If he is not here , we cannot rescue him , " agreed the Scarecrow , sadly .
" 如果 他 是 不是 这里 , 我们 不能 救援 他 , " 同意 这 稻草人 , 令人遗憾的是 .

“如果他不在这里，我们就救不了他了。”稻草人悲伤地说道。

" [pʊr] [nɪk] !
" Poor Nick !
" 贫穷的 缺口 !

可怜的尼克！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I wonder what has become of him . "
我 想知道 什么 有 变得 的 他 . "

我不知道他现在怎么样了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [oʊd] [ˌem 'i:][sɪks] [wi:ks] [bæk] [peɪ] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,
" And he owed me six weeks back pay ! " said one of the generals ,
" 和 他 欠款 我 六 周 后退 支付 ! " 说 一 的 这 将军们 ,

“他还欠我六周的工资！”一位将军说道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - [leɪst] [koʊt] [sliːv] .

wiping	the	tears	from	his	eyes	with	his	gold	-	laced	coat	sleeve	.
擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	和	他的	金子	-	系带	外套	袖子	.

他用镶金边的衣袖擦去眼中的泪水。

['veri] ['sɑːroʊfəli] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['fɔːrmər]

Very	sorrowfully	they	determined	to	return	to	the	upper	world	without	their	former
非常	悲伤地	他们	决定	到	返回	到	这	上	世界	没有	他们的	以前的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他们非常悲伤地决定独自返回上界，无法带走他们以前的同伴。

[ænd; ənd][soʊ]['ɑːzmə] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	so	Ozma	gave	the	order	to	begin	the	march	through	the	passage	.
和	所以	奥兹玛	给予	这	命令	到	开始	这	行进	通过	这	通道	.

于是奥兹玛下令开始穿过通道行进。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [went] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ˌiː 'viː] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [keɪm]

The	army	went	first	,	and	then	the	royal	family	of	Ev	,	and	afterward	came
这	军队	去	第一的	,	和	然后	这	皇家	家庭	的	埃夫	,	和	之后	来了

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

军队先行，然后是埃夫的王室成员，最后是多萝西。

['ɑːzmə] , - , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɑk] .

Ozma	,	Billina	,	the	Scarecrow	and	Tiktok	.
奥兹玛	,	-	,	这	稻草人	和	抖音	.

奥兹玛、比莉娜、稻草人和抖音。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

They	left	the	Nome	King	scowling	at	them	from	his	throne	,
他们	左边	这	诺姆	国王	皱眉	在	他们	从	他的	王座	,

他们离开时，诺姆国王正坐在王座上怒视着他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] ['ɑːzmə] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː]

and	had	no	thought	of	danger	until	Ozma	chanced	to	look	back	and	saw
和	有	不	想法	的	危险	直到	奥兹玛	偶然	到	看	后退	和	锯

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ,

a	large	number	of	the	warriors	following	them	in	full	chase	,
一个	大的	数字	的	这	战士	下列的	他们	在	满的	追赶	,

直到奥兹玛偶然回头，才发现一大群战士正紧追不舍，他们丝毫没有意识到危险。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]['æksɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

with	their	swords	and	spears	and	axes	raised	to	strike	down	the	fugitives
和	他们的	剑	和	长矛	和	轴	提高	到	罢工	向下	这	逃犯

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

as	soon	as	they	drew	near	enough	.
作为	很快	作为	他们	画	靠近	足够的	.

他们高举刀剑、长矛和斧头，一旦逃亡者靠近，便要将其击毙。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Evidently	the	Nome	King	had	made	this	last	attempt	to	prevent	their	escaping
显然	这	诺姆	国王	有	制成	这	最后的	试图	到	防止	他们的	逃脱

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

显然，诺姆国王这是最后一次试图阻止他们逃脱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ,

but	it	did	him	no	good	,
但	它	做过	他	不	好的	,

但这对他没有任何好处。

[fɔːr; fər] [wen] ['dɔːrəθi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər]

for	when	Dorothy	saw	the	danger	they	were	in	she	stopped	and	waved	her
为了	什么时候	多萝西	锯	这	危险	他们	是	在	她	停止	和	挥手	她

[hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] .

hand	and	whispered	a	command	to	the	magic	belt	.
手	和	低声说道	一个	命令	到	这	魔法	腰带	.

当多萝西意识到他们身处险境时，她停了下来，挥了挥手，低声向魔法腰带发出指令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['wɒrɪrz] [bɪ'keɪm] [egz] ,

Instantly	the	foremost	warriors	became	eggs	,
即刻	这	首先	战士	成为	鸡蛋	,

最前线的战士瞬间变成了蛋，

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][kʊd; kəd]

which	rolled	upon	the	floor	of	the	cavern	in	such	numbers	that	those	behind	could
哪个	滚动	之上	这	地面	的	这	洞穴	在	这样的	数字	那	那些	在后面	可以

[nɑːt] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

not	advance	without	stepping	upon	them	.
不是	进步	没有	步进	之上	他们	.

这些滚落的物体数量众多，铺满了洞穴的地面，以至于后面的人不踩到它们就无法前进。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [egz] , [ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [æd'væns] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	,	when	they	saw	the	eggs	,	all	desire	to	advance	departed	from	the
但	,	什么时候	他们	锯	这	鸡蛋	,	全部	欲望	到	进步	已离开	从	这

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

但是，当他们看到那些蛋时，所有前进的欲望都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ['mædli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]

and	they	turned	and	fled	madly	into	the	cavern	,	and	refused	to	go
和	他们	转向	和	逃亡	疯狂地	进入	这	洞穴	,	和	拒绝	到	去

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

于是他们转身疯狂地逃进了山洞，再也不愿回去了。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][noʊ] ['fɑːrðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Our	friends	had	no	farther	trouble	in	reaching	the	end	of	the	passage	,
我们的	朋友们	有	不	更远	麻烦	在	到达	这	结尾	的	这	通道	,

我们的朋友们顺利地到达了通道的尽头。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [er] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	soon	were	standing	in	the	outer	air	upon	the	gloomy	path	between	the
和	很快	是	常设	在	这	外	空气	之上	这	阴沉	小路	之间	这

很快，我们就站在了外面的空气中，站在阴暗的小路上，这条小路连接着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[tuː] [haɪ] ['maʊntnz] .
two **high** **mountains** **.**
二 高的 山脉 .

两座高山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌiː 'viː] [leɪ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
But **the** **way** **to** **Ev** **lay** **plainly** **before** **them** **,**
但 这 方式 到 埃夫 躺 显然 前 他们 ,

但通往伊芙的道路就清晰地摆在他们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ]
and **they** **fervently** **hoped** **that** **they** **had** **seen** **the** **last** **of** **the** **Nome** **King**
和 他们 热切地 希望 那 他们 有 已见 这 最后的 的 这 诺姆 国王
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['pæləs] .
and **of** **his** **dreadful** **palace** **.**
和 的 他的 可怕 宫殿 .

他们热切希望，他们已经彻底摆脱了诺姆国王和他那可怕的宫殿。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd][wʌz; wəz][led][baɪ]['ɑːzmə] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **cavalcade** **was** **led** **by** **Ozma** **,** **mounted** **on** **the** **Cowardly** **Lion** **,** **and** **the**
这 车队 曾是 引领 经过 奥兹玛 , 安装 在 这 胆小 狮子 , 和 这
[kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,
Queen **of** **Ev** **,**
女王 的 埃夫 ,

队伍由骑着胆小狮的奥兹玛和伊芙女王领头。

[huː] [roʊd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .
who **rode** **upon** **the** **back** **of** **the** **Tiger** **.**
WHO 骑 之上 这 后退 的 这 老虎 .

骑在老虎背上的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hænd][ɪn][hænd] .
The **children** **of** **the** **Queen** **walked** **behind** **her** **,** **hand** **in** **hand** **.**
这 孩子们 的 这 女王 步行 在后面 她 , 手 在 手 .

女王的孩子们手牵着手跟在她身后。

['dɔːrəθi] [roʊd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,
Dorothy **rode** **the** **Sawhorse** **,**
多萝西 骑 这 锯架 ,

多萝西骑着木马，

[waɪl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]
while **the** **Scarecrow** **walked** **and** **commanded** **the** **army** **in** **the** **absence** **of** **the** **Tin**
尽管 这 稻草人 步行 和 命令 这 军队 在 这 缺席 的 这 锡
['wʊdmən] .
Woodman **.**
伍德曼 .

在铁皮人不在的时候，稻草人走上街头指挥军队。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [wei] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
Presently **the** **way** **began** **to** **lighten** **and** **more** **of** **the** **sunshine** **to** **come** **in**
目前 这 方式 开始 到 减轻 和 更多的 的 这 阳光 到 来 在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] .
between **the** **two** **mountains** **.**
之间 这 二 山脉 .

这时，道路开始变得明亮起来，阳光也更多地照射到两座山峰之间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] " [θʌmp] ! [θʌmp] ! [θʌmp] ! " [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]

And	before	long	they	heard	the	"	thump	!	thump	!	thump	!	"	of	the	giant's
和	前	长的	他们	听到	这	"	扑通	!	扑通	!	扑通	!	"	的	这	巨人的

['hæmər] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] .

hammer	upon	the	road	.
锤	之上	这	路	.

不久，他们就听到了巨人的锤子敲击路面的“咚！咚！咚！”声。

" [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [mæn][ʌv; əv]['aɪərn] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	How	may	we	pass	the	monstrous	man	of	iron	?	"	asked	the	Queen	,
"	如何	可能	我们	经过	这	滔天	男人	的	铁	?	"	问	这	女王	,

“我们该如何通过那个铁巨人？”女王问道。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

anxious	for	the	safety	of	her	children	.
焦虑的	为了	这	安全	的	她	孩子们	.

她担心孩子的安全。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] .

But	Dorothy	solved	the	problem	by	a	word	to	the	magic	belt	.
但	多萝西	已解决	这	问题	经过	一个	单词	到	这	魔法	腰带	.

但多萝西只用一句话就解决了这个问题，她跟魔法腰带说了句话。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [held] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	giant	paused	,	with	his	hammer	held	motionless	in	the	air	,
这	巨大的	暂停	,	和	他的	锤	握住	静止不动	在	这	空气	,

巨人停了下来，手中的锤子一动不动地举在空中。

[ðʌs] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['pɑːrti][tuː; tə] [pæs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][kæst] - ['aɪərn][legz][ɪn] ['seɪfti] .

thus	allowing	the	entire	party	to	pass	between	his	cast	-	iron	legs	in	safety	.
因此	允许	这	全部的	派对	到	经过	之间	他的	投掷	-	铁	腿	在	安全	.

这样一来，整个队伍就可以安全地从他那双铁腿之间通过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiː ˈviː]

The	King	of	Ev
这	国王	的	埃夫

埃夫之王

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʃɪftɪŋ] , [rɑːk] - ['kʌlərd] [noʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [naʊ] , [ðeɪ]

If	there	were	any	shifting	,	rock	-	colored	Nomes	on	the	mountain	side	now	,	they
如果	那里	是	任何	转变	,	岩石	-	有色	诺姆斯	在	这	山	边	现在	,	他们

[wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪˈspektfl] ,

were	silent	and	respectful	,
是	沉默的	和	尊重	,

如果山坡上现在真有移动的、岩石色的诺姆人，他们也都是沉默而恭敬的。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ædˈventʃəəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈnɔɪd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [baɪ][ðer; ðər] ['ɪmpjədənt]

for	our	adventurers	were	not	annoyed	,	as	before	,	by	their	impudent
为了	我们的	冒险者	是	不是	恼怒	,	作为	前	,	经过	他们的	厚颜无耻

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

我们的冒险者们并没有像以前那样，被他们无礼的笑声惹恼。

['riːəli] [ðə; ði] [noʊm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .

Really	the	Nomes	had	nothing	to	laugh	at	,	since	the	defeat	of	their	King	.
真的	这	诺姆斯	有	没有什么	到	笑	在	,	自从	这	击败	的	他们的	国王	.

自从他们的国王战败以来，诺姆人其实没有什么可笑的了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] - ['goʊldən] ['tʃæriət] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
On the other side they found Ozma's golden chariot , standing as they had left
在 这 其他 边 他们 成立 - 金的 战车 , 常设 作为 他们 有 左边
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在另一边，他们发现了奥兹玛的金色战车，它还保持着他们离开时的样子。

[suːn] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæriət] ,
Soon the Lion and the Tiger were harnessed to the beautiful chariot ,
很快 这 狮子 和 这 老虎 是 已掌握 到 这 美丽的 战车 ,

很快，狮子和老虎就被套上了漂亮的战车。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
in which was enough room for Ozma and the Queen and six of the
在 哪个 曾是 足够的 房间 为了 奥兹玛 和 这 女王 和 六 的 这
['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] .
royal children .
皇家 孩子们 .

里面足够容纳奥兹玛、女王和六个王室孩子。

['lɪt(ə)l] - [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [dɒː]
Little Evring preferred to ride with Dor
小的 - 首选 到 骑 和 多尔

小埃夫林更喜欢和多尔一起骑马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

- [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæk] .
othy upon the Sawhorse , which had a long back .
- 之上 这 锯架 , 哪个 有 一个 长的 后退 .

奥西站在锯木架上，那锯木架的背很长。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd]
The Prince had recovered from his shyness and had become very fond
这 王子 有 恢复 从 他的 害羞 和 有 变得 非常 喜爱
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ,
of the girl who had rescued him ,
的 这 女孩 WHO 有 获救 他 ,

王子克服了羞怯，并且非常喜欢救了他的女孩。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] [ænd; ənd] [tʃæt] ['plezntli] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .
so they were fast friends and chatted pleasantly together as they rode along .
所以 他们 是 快速地 朋友们 和 聊天 愉快 一起 作为 他们 骑 沿着 .

于是他们很快成了好朋友，一路上愉快地聊天。

- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stiːd] ,
Billina was also perched upon the head of the wooden steed ,
- 曾是 还 栖息 之上 这 头 的 这 木制的 骏马 ,

比莉娜也栖息在木马的头上。

[wɪtʃ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
which seemed not to mind the added weight in the least ,
哪个 似乎 不是 到 头脑 这 额外 重量 在 这 至少 ,

它似乎丝毫不介意增加的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][hen][kʊd; kəd][tɔːk] , [ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ]

and	the	boy	was	full	of	wonder	that	a	hen	could	talk	,	and	say	such
和	这	男生	曾是	满的	的	想知道	那	一个	母鸡	可以	讲话	,	和	说	这样的

['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .

sensible	things	.
明智的	事物	.

男孩惊奇地发现，母鸡竟然会说话，而且还能说出这么有道理的话。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] , - ['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ɪn] ['seɪfti] ;

When	they	came	to	the	gulf	,	Ozma's	magic	carpet	carried	them	all	over	in	safety	;
什么时候	他们	来了	到	这	海湾	,	-	魔法	地毯	携带	他们	全部	超过	在	安全	;

当他们来到海湾时，奥兹玛的魔毯带着他们安全地游遍了整个海湾；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ;

and	now	they	began	to	pass	the	trees	,	in	which	birds	were	singing	;
和	现在	他们	开始	到	经过	这	树木	,	在	哪个	鸟类	是	歌唱	;

他们开始穿过树林，树林里鸟儿在歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv][ˌiː 'viː]

and	the	breeze	that	was	wafted	to	them	from	the	farms	of	Ev
和	这	微风	那	曾是	飘散	到	他们	从	这	农场	的	埃夫

[wʌz; wəz]['spaɪsi][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ;

was	spicy	with	flowers	and	new	-	mown	hay	;
曾是	辛辣的	和	花朵	和	新的	-	修剪过的	干草	;

从埃夫的农场吹来的微风，带着鲜花和新割干草的香气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	the	sunshine	fell	full	upon	them	,
和	这	阳光	跌倒	满的	之上	他们	,

阳光洒在他们身上，

[tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm][ænd; ənd][draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd]

to	warm	them	and	drive	away	from	their	bodies	the	chill	and
到	温暖的	他们	和	驾驶	离开	从	他们的	身体	这	寒意	和

['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] .

dampness	of	the	underground	kingdom	of	the	Nomes	.
潮湿	的	这	地下	王国	的	这	诺姆斯	.

为他们取暖，驱散诺姆地下王国的寒冷和潮湿。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə] ['tɪkˌtɑk] ,

"	I	would	be	quite	content	,	"	said	the	Scarecrow	to	Tiktok	,
"	我	会	是	相当	内容	,	"	说	这	稻草人	到	抖音	,

“我会非常满足的，”稻草人对抖音说道。

" [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	were	only	the	Tin	Woodman	with	us	.
"	是	仅有的	这	锡	伍德曼	和	我们	.

“只有铁皮樵夫和我们在一起。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] . "

But	it	breaks	my	heart	to	leave	him	behind	.	"
但	它	休息	我的	心	到	离开	他	在后面	.	"

但要离开他，我心如刀绞。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fel] - [loʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɑk] , " [ɑːl] - [ðoʊ] [hɪz; ɪz][mɑː] - [ter] - [aɪ] - [ɑːl]

"	He	was	a	fine	fel	-	low	,	"	replied	Tiktok	,	"	al	-	though	his	ma	-	ter	-	i	-	al
"	他	曾是	一个	美好的费尔	-	低的	,	"	回复	抖音	,	"	al	-	尽管	他的	玛	-	特尔	-	我	-	al

[wʌz; wəz][nɑːt]['viː] - [raɪ][diː'ju] - [ra:] - [bleɪ] . "

was	not	ve	-	ry	du	-	ra	-	ble	.	"
曾是	不是	ve	-	ry	杜	-	拉	-	ble	.	"

“他是个好人，”Tiktok 回答说，“虽然他的材料不太耐用。”

" [oʊ] , [tɪn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] , " [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] ;

"	Oh	,	tin	is	an	excellent	material	,	"	the	Scarecrow	hastened	to	say	;
"	哦	,	锡	是	一个	出色的	材料	,	"	这	稻草人	加快	到	说	;

“哦，锡是一种极好的材料，”稻草人赶紧说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə] [pʊr] [nɪk] ['tʃɑ:pər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['i:zəli]

"	and	if	anything	ever	happened	to	poor	Nick	Chopper	he	was	always	easily
"	和	如果	任何事物	曾经	发生	到	贫穷的	缺口	直升机	他	曾是	总是	容易地

['sɔdəd] .

soldered	.
焊接	.

“如果可怜的尼克·乔珀出了什么事，他总是很容易被焊死。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wu:nd] [ʌp] ,

Besides	,	he	did	not	have	to	be	wound	up	,
除了	,	他	做过	不是	有	到	是	伤口	向上	,

此外，他不必那么激动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] . "

and	was	not	liable	to	get	out	of	order	.	"
和	曾是	不是	容易	到	得到	出去	的	命令	.	"

而且不会出现任何故障。”

" [aɪ][sʌm; səm] - [taɪmz] [wɪʃ] , " [sed] ['tɪkˌtɑk] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [æz; əz]

"	I	some	-	times	wish	,	"	said	Tiktok	,	"	that	I	was	stuffed	with	straw	,	as
"	我	一些	-	时代	希望	,	"	说	抖音	,	"	那	我	曾是	填充	和	稻草	,	作为

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

you	are	.
你	是	.

“我有时希望，”抖音说，“我像你一样，肚子里装满了稻草。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][kɑ:p] - [pər] . "

It	is	hard	to	be	made	of	cop	-	per	.	"
它	是	难的	到	是	制成	的	警察	-	每	.	"

铜很难造出来。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ][lɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	I	have	no	reason	to	complain	of	my	lot	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	我	有	不	原因	到	抱怨	的	我的	很多	,	"	回复	这	稻草人	.

“我没有什么可抱怨的，”稻草人回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [strɔ:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [meɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .

"	A	little	fresh	straw	,	now	and	then	,	makes	me	as	good	as	new	.
"	一个	小的	新鲜的	稻草	,	现在	和	然后	,	制作	我	作为	好的	作为	新的	.

“偶尔加点新鲜稻草，就能让我焕然一新。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] , [ðə; ði]

But	I	can	never	be	the	polished	gentleman	that	my	poor	departed	friend	,	the
但	我	能	绝不	是	这	抛光	绅士	那	我的	贫穷的	已离开	朋友	,	这

[tɪn] ['wʊdmən] , [wʌz; wəz] .

Tin	Woodman	,	was	.
锡	伍德曼	,	曾是	.

但我永远也无法成为我那可怜的已故朋友——铁皮樵夫——那样风度翩翩的绅士。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][ðer; ðər] [kwiːn] ['mʌðər] [wɜːr; wər]

" You may be sure the royal children of Ev and their Queen mother were

" 你 可能 是 当然 这 皇家 孩子们 的 埃夫 和 他们的 女王 母亲 是

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ;

delighted at seeing again their beloved country ;

高兴极了 在 看到 再次 他们的 心爱 国家 ;

“可以肯定的是，埃夫的王室子女和他们的王太后很高兴再次见到他们挚爱的祖国；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

and when the towers of the palace of Ev came into view they could not

和 什么时候 这 塔楼 的 这 宫殿 的 埃夫 来了 进入 看法 他们 可以 不是

[fɔːr'ber] ['tʃɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

forbear cheering at the sight .

忍耐 欢呼 在 这 视线 .

当埃夫宫的塔楼出现在眼前时，他们忍不住欢呼起来。

['lɪt(ə)l] - , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ,

Little Evring , riding in front of Dorothy ,

小的 - , 骑术 在 正面 的 多萝西 ,

小埃夫林骑在多萝西前面，

[wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tɪn] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

was so overjoyed that he took a curious tin whistle from his pocket and

曾是 所以 欣喜若狂 那 他 采取 一个 好奇的 锡 哨 从 他的 口袋 和

[bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [liːp] [ænd; ənd] [præns] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

blew a shrill blast that made the Sawhorse leap and prance in sudden alarm .

吹 一个 尖锐 爆炸 那 制成 这 锯架 飞跃 和 轻快地 在 突然 警报 .

他欣喜若狂，从口袋里掏出一个奇特的锡哨，吹响了一声尖锐的哨声，吓得木马猛地跳了起来，欢快地奔跑起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] - ,

" What is that ? " asked Billina ,

" 什么 是 那 ? " 问 - ,

“那是什么？”比莉娜问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['flʌtər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'pɑːn]

who had been obliged to flutter her wings in order to keep her seat upon

WHO 有 到过 有义务 到 扑 她 翅膀 在 命令 到 保持 她 座位 之上

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɔːhɔːrs] .

the head of the frightened Sawhorse .

这 头 的 这 害怕 锯架 .

她不得不扑扇翅膀才能保住自己在受惊的锯木架头上的位置。

" [ðæts] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [prɪns] - , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

" That's my whistle , " said Prince Evring , holding it out upon his hand .

" 那就是 我的 哨 , " 说 王子 - , 保持 它 出去 之上 他的 手 .

“那是我的哨子，”埃夫林王子说着，把它举到手上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][pɪg] , [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [griːn] .

It was in the shape of a little fat pig , made of tin and painted green .

它 曾是 在 这 形状 的 一个 小的 胖的 猪 , 制成 的 锡 和 绘 绿色的 .

它的形状像一只胖乎乎的小猪，用锡制成，涂成了绿色。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] .

The whistle was in the tail of the pig .

这 哨 曾是 在 这 尾巴 的 这 猪 .

哨子在猪尾巴里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 249]

[页 -]

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ,
" **Where did you get it ? " asked the yellow hen ,**
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 问 这 黄色的 母鸡 ,

"你是从哪里弄来的？"黄母鸡问道。

['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .
closely examining the toy with her bright eyes .
密切 检查 这 玩具 和 她 明亮的 眼睛 .

她睁大眼睛仔细地观察着玩具。

" [waɪ] , [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['pæləs] , [waɪl] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" Why , I picked it up in the Nome King's palace , while Dorothy was making
" 为什么 , 我 挑选 它 向上 在 这 诺姆 国王学院 宫殿 , 尽管 多萝西 曾是 制作
[hɜːr; hər] ['gesɪz] ,
her guesses ,
她 猜测 ,

"哎呀，我是在诺姆国王的宫殿里捡到的，当时多萝西正在猜谜呢。"

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
and I put it in my pocket , " answered the little Prince .
和 我 放 它 在 我的 口袋 , " 回答 这 小的 王子 .

"我把它放进了我的口袋里，"小王子回答道。

- [læft] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kækl] [ðæt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Billina laughed ; or at least she made the peculiar cackle that served her for a
- 笑了 ; 或者 在 至少 她 制成 这 奇特 咯咯笑 那 服务 她 为了 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

比莉娜笑了；或者至少她发出了那种让她发笑的奇特咯咯声。

" [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" No wonder I couldn't find the Tin Woodman , " she said ;
" 不 想知道 我 不能 寻找 这 锡 伍德曼 , " 她 说 ;

"难怪我找不到铁皮樵夫，"她说；

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] ['kudnt]
" and no wonder the magic belt didn't make him appear , or the King couldn't
" 和 不 想知道 这 魔法 腰带 没有 制作 他 出现 , 或者 这 国王 不能
[faɪnd][hɪm; ɪm] ,
find him ,
寻找 他 ,

"难怪魔法腰带没能让他现身，或者国王找不到他。"

['iːðər] !
either !
任何一个 !

任何一个!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 250]
" [页 -]

[第250页]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] .
" What do you mean ? " questioned Dorothy .
" 什么 做 你 意思是 ? " 被质问 多萝西 .

"你什么意思？"多萝西问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [kraɪd] - , ['kækəlɪŋ] [ə'gen] .
" Why , the Prince had him in his pocket , " cried Billina , cackling again .
" 为什么 , 这 王子 有 他 在 他的 口袋 , " 哭 - , 咯咯笑 再次 .

"哎呀，王子把他装进口袋里了！"比莉娜又咯咯笑着喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ! " [prəu'testid]['lɪt(ə)l] - .
" I did not ! " protested little Evring .
" 我 做过 不是 ! " 抗议 小的 - .

“我没有！”小埃夫林抗议道。

" [aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] . "
" I only took the whistle . "
" 我 仅有的 采取 这 哨 . "

我只拿了哨子。

" [wel] , [ðen] , [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [hen] ,
" Well , then , watch me , " returned the hen ,
" 出色地 , 然后 , 手表 我 , " 返回 这 母鸡 ,

“好，那就看着吧。”母鸡回答道。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔː] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sed] " [ˌiː 'viː] .
and reaching out a claw she touched the whistle and said " Ev .
和 到达 出去 一个 爪 她 感动 这 哨 和 说 " 埃夫 .

她伸出爪子，摸了摸哨子，说道：“伊芙。”

" [swɪʃ] !
" Swish !
" 嗖嗖 !

“嗖！”

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" Good afternoon , " said the Tin Woodman ,
" 好的 下午 , " 说 这 锡 伍德曼 ,

“下午好，”铁皮樵夫说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] [kæp][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .
taking off his funnel cap and bowing to Dorothy and the Prince .
采取 离开 他的 漏斗 帽 和 鞠躬 到 多萝西 和 这 王子 .

他摘下漏斗帽，向多萝西和王子鞠躬。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
" I think I must have been asleep for the first time since I was made of
" 我 思考 我 必须 有 到过 睡着了 为了 这 第一的 时间 自从 我 曾是 制成 的
[tɪn] ,
tin ,
锡 ,

“我想，这大概是我自诞生以来第一次睡着了。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] . "
for I do not remember our leaving the Nome King . "
为了 我 做 不是 记住 我们的 离开 这 诺姆 国王 . "

因为我记不清我们离开诺姆国王时的情景了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" You have been enchanted , " answered the girl ,
" 你 有 到过 迷人的 , " 回答 这 女孩 ,

“你被迷惑了，”女孩回答道。

['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
throwing an arm around her old friend and hugging him tight in her joy .
投掷 一个 手臂 大约 她 老的 朋友 和 拥抱 他 紧的 在 她 喜悦 .

她高兴地搂住老朋友的肩膀，紧紧地拥抱他。

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] . "
" But it's all right , now . "
" 但 它是 全部 正确的 , 现在 . "

“不过现在没事了。”

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['wɪs(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" I want my whistle ! " said the little Prince , beginning to cry .
" 我 想 我的 哨 ! " 说 这 小的 王子 , 开始 到 哭 .

“我要我的哨子！”小王子说着，哭了起来。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] - .
" Hush ! " cautioned Billina .
" 嘘 ! " 警告 - .

“嘘！”比莉娜警告道。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [lɔːst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] . "
" The whistle is lost , but you may have another when you get home . "
" 这 哨 是 丢失的 , 但 你 可能 有 其他 什么时候 你 得到 家 . "

“哨子丢了，不过你回家后可能还有另一个。”

" [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['ruːlər] , [kɪŋ] [evɑːrdoʊ] [ˌfɪf'tiːnθ]
" YOUR FUTURE RULER , KING EVARDO FIFTEENTH
" 你的 未来 统治者 , 国王 埃瓦尔多 第十五

“你们未来的统治者，第十五任国王埃瓦尔多

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] ['ferli] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd] ,
" The Scarecrow had fairly thrown himself upon the bosom of his old comrade ,
" 这 稻草人 有 相当 抛掷 他自己 之上 这 怀 的 他的 老的 同志 ,

稻草人径直扑进了老战友的怀里。

[soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
so surprised and delighted was he to see him again ,
所以 惊讶 和 高兴极了 曾是 他 到 看 他 再次 ,

再次见到他，他感到无比惊喜和高兴。

[ænd; ənd] ['tɪkˌtɑk] [skwiːzd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [hænd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] ['dentid] [sʌm; səm]
and Tiktok squeezed the Tin Woodman's hand so earnestly that he dented some
和 抖音 挤压 这 锡 樵夫的 手 所以 切实 那 他 凹陷 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
of his fingers .
的 他的 手指 .

蒂克托克用力地捏了捏铁皮樵夫的手，结果捏凹了他的一些手指。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ]
Then they had to make way
然后 他们 有 到 制作 方式

然后他们不得不让路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[fɔːr; fər]['ɑːzmə][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][tɪn][mæn] ,
for Ozma to welcome the tin man ,
为了 奥兹玛 到 欢迎 这 锡 男人 ,

让奥兹玛迎接铁皮人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
and the army caught sight of him and set up a cheer ,
和 这 军队 捕捉 视线 的 他 和 放 向上 一个 欢呼 ,

军队发现了他，便欢呼起来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	everybody	was	delighted	and	happy	.
和	大家	曾是	高兴极了	和	快乐的	.

大家都非常高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

For	the	Tin	Woodman	was	a	great	favorite	with	all	who	knew	him	,
为了	这	锡	伍德曼	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	WHO	知道	他	,

铁皮樵夫深受所有认识他的人的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	his	sudden	recovery	after	they	had	thought	he	was	lost	to	them
和	他的	突然	恢复	后	他们	有	想法	他	曾是	丢失的	到	他们

[fər'evər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

forever	was	indeed	a	pleasant	surprise	.
永远	曾是	的确	一个	令人愉快的	惊喜	.

在他被他们以为永远失去之后，他的突然康复确实是一个令人惊喜的消息。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

Before	long	,	the	cavalcade	arrived	at	the	royal	palace	,
前	长的	,	这	车队	到达的	在	这	皇家	宫殿	,

不久，车队抵达了皇宫。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] [kwiːn] [ænd; ənd]

where	a	great	crowd	of	people	had	gathered	to	welcome	their	Queen	and
在哪里	一个	伟大的	人群	的	人们	有	聚集	到	欢迎	他们的	女王	和

[hɜːr; hər][ten] ['tʃɪldrən] .

her	ten	children	.
她	十	孩子们	.

当时，大批民众聚集在一起，迎接他们的女王和她的十个孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] ['flaʊərz] [ɪn]

There	was	much	shouting	and	cheering	,	and	the	people	threw	flowers	in
那里	曾是	很多	喊叫	和	欢呼	,	和	这	人们	扔	花朵	在

[ðer; ðər] [pæθ] ,

their	path	,
他们的	小路	,

现场一片欢呼雀跃，人们沿途抛洒鲜花。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

and	every	face	wore	a	happy	smile	.
和	每一个	脸	穿着	一个	快乐的	微笑	.

每个人脸上都洋溢着幸福的笑容。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [læŋwaɪdr] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrərd] ['tʃeɪmbər] ,

They	found	the	Princess	Langwidere	in	her	mirrored	chamber	,
他们	成立	这	公主	朗维德	在	她	镜像	房间	,

他们在兰维德尔公主的镜室里发现了她。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæns(ə)m] ['hedz] — [wʌn][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tʃesnʌt]

where	she	was	admiring	one	of	her	handsomest	heads	—	one	with	rich	chestnut
在哪里	她	曾是	钦佩	一	的	她	最英俊的	头部	—	一	和	富有的	板栗

[her] ,

hair	,
头发	,

她当时正在欣赏她最英俊的头颅之一——一头浓密的栗色头发，

['driːmi] ['wɔːlnʌt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] - [noʊz] .

dreamy	walnut	eyes	and	a	shapely	hickorynut	nose	.
梦幻般的	核桃	眼睛	和	一个	优美	-	鼻子	.

梦幻般的胡桃色眼睛和形状优美的山核桃色鼻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,

She	was	very	glad	to	be	relieved	of	her	duties	to	the	people	of	Ev	,
她	曾是	非常	高兴的	到	是	松了口气	的	她	职责	到	这	人们	的	埃夫	,

她非常高兴能够卸下对埃夫人民的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['greɪʃəsli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

and	the	Queen	graciously	permitted	her	to	retain	her	rooms	and
和	这	女王	亲切地	允许	她	到	保持	她	房间	和

[hɜːr; hər]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['hedz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

her	cabinet	of	heads	as	long	as	she	lived	.
她	内阁	的	头部	作为	长的	作为	她	居住地	.

女王大人慷慨地允许她保留自己的房间和内阁成员，直到她去世。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [kraʊd]

Then	the	Queen	took	her	eldest	son	out	upon	a	balcony	that	overlooked	the	crowd
然后	这	女王	采取	她	长子	儿子	出去	之上	一个	阳台	那	被忽视的	这	人群

[ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['gæðərd] [bɪ'loʊ] ,

of	subjects	gathered	below	,
的	主题	聚集	以下	,

然后，女王带着她的大儿子来到阳台上，俯瞰下方聚集的臣民。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	said	to	them	:
和	说	到	他们	:

并对他们说：

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['fjuːtʃər]['ruːlər] , [kɪŋ] [evɑːrdoʊ] [ˌfɪf'tiːnθ] .

"	Here	is	your	future	ruler	,	King	Evardo	Fifteenth	.
"	这里	是	你的	未来	统治者	,	国王	埃瓦尔多	第十五	.

“这位就是你们未来的统治者，埃瓦尔多十五世国王。”

[hiː; hi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] ['sɪlvər]

He	is	fifteen	years	of	age	,	has	fifteen	silver
他	是	十五	年	的	年龄	,	有	十五	银

他十五岁，有十五块银子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

['bʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [evɑːrdoʊ][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌiː 'viː] .

buckles	on	his	jacket	and	is	the	fifteenth	Evardo	to	rule	the	land	of	Ev	.
扣环	在	他的	夹克	和	是	这	第十五	埃瓦尔多	到	规则	这	土地	的	埃夫	.

他的外套上系着扣子，他是统治埃夫王国的第十五位埃瓦尔多。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['wiːlɜːz, 'hwiːlɜːz] ,

"	The	people	shouted	their	approval	fifteen	times	,	and	even	the	Wheelers	,
"	这	人们	喊叫	他们的	赞同	十五	时代	,	和	甚至	这	惠勒斯	,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

some	of	whom	were	present	,
一些	的	谁	是	展示	,

“人们高声表示赞同十五次，甚至连惠勒一家，其中一些人也在场，也都欢呼起来。”

['laʊdli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .

loudly	promised	to	obey	the	new	King	.
高声	承诺	到	服从	这	新的	国王	.

他大声承诺服从新国王。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [pleɪst] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] , [set][wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , [ə'pɑːn] - [hed] ,

So	the	Queen	placed	a	big	crown	of	gold	,	set	with	rubies	,	upon	Evardo's	head	,
所以	这	女王	放置	一个	大的	王冠	的	金子	,	放	和	红宝石	,	之上	-	头	,

于是，女王将一顶镶嵌着红宝石的金冠戴在了埃瓦尔多的头上。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['ɜːrmɪn] [roʊb] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm; ɪm]

and	threw	an	ermine	robe	over	his	shoulders	,	and	proclaimed	him
和	扔	一个	貂	长袍	超过	他的	肩膀	,	和	宣布	他

[kɪŋ] ;

King	;
国王	;

于是将一件貂皮长袍披在他肩上，并宣布他为王；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd] ['greɪtfəli] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	he	bowed	gratefully	to	all	his	subjects	and	then	went	away	to	see	if
和	他	鞠躬	感激不尽	到	全部	他的	主题	和	然后	去	离开	到	看	如果

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæntri] .

he	could	find	any	cake	in	the	royal	pantry	.
他	可以	寻找	任何	蛋糕	在	这	皇家	食品储藏室	.

他向所有臣民感激地鞠躬，然后离开去皇家食品储藏室看看能不能找到蛋糕。

['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɔːrəθi] , ['tɪkˌtɑk] [ænd; ənd] - ,

Ozma	of	Oz	and	her	people	,	as	well	as	Dorothy	,	Tiktok	and	Billina	,
奥兹玛	的	奥兹	和	她	人们	,	作为	出色地	作为	多萝西	,	抖音	和	-	,

奥兹玛公主和她的人民，以及多萝西、提克托克和比莉娜

[wɜːr; wər] ['splendɪdli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] , [huː] [oʊd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hæpinəs]

were	splendidly	entertained	by	the	Queen	mother	,	who	owed	all	her	happiness
是	精彩地	娱乐	经过	这	女王	母亲	,	WHO	欠款	全部	她	幸福

[tuː; tə] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

to	their	kind	offices	;
到	他们的	种类	办公室	;

女王太后热情款待了他们，女王太后将自己的幸福归功于他们的善举；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	that	evening	the	yellow	hen	was	publicly	presented	with	a	beautiful
和	那	晚上	这	黄色的	母鸡	曾是	公开	呈现	和	一个	美丽的

['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ,

necklace	of	pearls	and	sapphires	,
项链	的	珍珠	和	蓝宝石	,

当晚，这只黄母鸡被公开赠予一条由珍珠和蓝宝石制成的精美项链。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .

as	a	token	of	esteem	from	the	new	King	.
作为	一个	令牌	的	尊重	从	这	新的	国王	.

这是新国王表达敬意的象征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

The	Emerald	City
这	翠	城市

翡翠城

['dɔːrəθi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]

Dorothy	decided	to	accept	Ozma's	invitation	to	return	with	her	to	the	Land
多萝西	决定	到	接受	-	邀请	到	返回	和	她	到	这	土地

[ʌv; əv] [ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

多萝西决定接受奥兹玛的邀请，和她一起返回奥兹国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˌiː 'viː][ðæn; ðən][frʌm; frəm]

There	was	no	greater	chance	of	her	getting	home	from	Ev	than	from
那里	曾是	不	更大的	机会	的	她	获得	家	从	埃夫	比	从

[ɑːz] ,

Oz	,
奥兹	,

她从伊芙那里回家的几率并不比从奥兹那里回家的几率更大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	the	little	girl	was	anxious	to	see	once	more	the	country	where	she
和	这	小的	女孩	曾是	焦虑的	到	看	一次	更多的	这	国家	在哪里	她

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

had	encountered	such	wonderful	adventures	.
有	遭遇	这样的	精彩的	冒险	.

小女孩很想再次看看那个让她经历过奇妙冒险的国度。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɔː'streɪliə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

By	this	time	Uncle	Henry	would	have	reached	Australia	in	his	ship	,
经过	这	时间	叔叔	亨利	会	有	达到	澳大利亚	在	他的	船	,

这时亨利叔叔应该已经乘船抵达澳大利亚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ;

and	had	probably	given	her	up	for	lost	;
和	有	大概	给定	她	向上	为了	丢失的	;

而且可能已经放弃认为她已经没救了;

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

so	he	couldn't	worry	any	more	than	he	did	if	she	stayed	away	from	him	a
所以	他	不能	担心	任何	更多的	比	他	做过	如果	她	入住	离开	从	他	一个

[waɪl] [lɔːŋgər] .

while	longer	.
尽管	更长	.

所以，如果她再远离他一段时间，他也不会比现在更担心了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ɑːz] .

So	she	would	go	to	Oz	.
所以	她	会	去	到	奥兹	.

所以她会去奥兹国。

[ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] ,

They	bade	good	-	bye	to	the	people	of	Ev	,
他们	巴德	好的	-	再见	到	这	人们	的	埃夫	,

他们向埃夫的人民告别，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] ['ɑːzmə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi]

and	the	King	promised	Ozma	that	he	would	ever	be
和	这	国王	承诺	奥兹玛	那	他	会	曾经	是

国王向奥兹玛承诺，他将永远.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [wɪ'ðɪn]

grateful	to	her	and	render	the	Land	of	Oz	any	service	that	might	lie	within
感激的	到	她	和	使成为	这	土地	的	奥兹	任何	服务	那	可能	说谎	之内

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

心存感激，并尽其所能为奥兹国效力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dezərt] , [ænd; ənd]['ɑ:zmə] [θru:]

And	then	they	approached	the	edge	of	the	dangerous	desert	,	and	Ozma	threw
和	然后	他们	接近	这	边缘	的	这	危险的	沙漠	,	和	奥兹玛	扔

[daʊn] [ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑ:rpɪt] ,

down	the	magic	carpet	,
向下	这	魔法	地毯	,

然后他们来到了危险沙漠的边缘，奥兹玛扔下了魔毯。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'rəʊld] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

which	at	once	unrolled	far	enough	for	all	of	them	to	walk	upon	it	without
哪个	在	一次	展开	远的	足够的	为了	全部	的	他们	到	走	之上	它	没有

['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] .

being	crowded	.
存在	挤	.

它立刻展开到足够大的范围，让所有人都能在上面行走而不会感到拥挤。

['tɪkˌtɑk] , ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:loʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

Tiktok	,	claiming	to	be	Dorothy's	faithful	follower	because	he	belonged	to
抖音	,	声称	到	是	多萝西的	忠实	追随者	因为	他	属于	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

抖音自称是多萝西的忠实粉丝，因为他属于她。

[hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

had	been	permitted	to	join	the	party	,
有	到过	允许	到	加入	这	派对	,

获准加入该党

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [wu:nd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	before	they	started	the	girl	wound	up	his	machinery	as	far	as	possible	,
和	前	他们	开始	这	女孩	伤口	向上	他的	机械	作为	远的	作为	可能的	,

在他们开始之前，女孩把他的机器上紧了发条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pər] [mæn] [stept] [ɔ:f] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	copper	man	stepped	off	as	briskly	as	any	one	of	them	.
和	这	铜	男人	步	离开	作为	轻快地	作为	任何	一	的	他们	.

铜匠像他们中的任何一个人一样，轻快地走下了台阶。

['ɑ:zmə]['ɔ:lsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] - [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] ,

Ozma	also	invited	Billina	to	visit	the	Land	of	Oz	,
奥兹玛	还	受邀	-	到	访问	这	土地	的	奥兹	,

奥兹玛还邀请比莉娜去奥兹国游览。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [wer] [nu:] [saɪts] [ænd; ənd] [si:nz]

and	the	yellow	hen	was	glad	enough	to	go	where	new	sights	and	scenes
和	这	黄色的	母鸡	曾是	高兴的	足够的	到	去	在哪里	新的	景点	和	场景

[ə'weitid] [hɜ:r; hər] .

awaited	her	.
等待中	她	.

那只黄母鸡很高兴能去往有新奇风景等待着她的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dezərt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

They	began	the	trip	across	the	desert	early	in	the	morning	,
他们	开始	这	旅行	穿过	这	沙漠	早期的	在	这	早晨	,

他们清晨便开始了穿越沙漠的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [eg] ,

and	as	they	stopped	only	long	enough	for	Billina	to	lay	her	daily	egg	,
和	作为	他们	停止	仅有的	长的	足够的	为了	-	到	躺	她	日常的	蛋	,

他们只停下来片刻，让比莉娜下蛋，这是她每天的例行卵。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [griːn] [sloʊps] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]

before	sunset	they	espied	the	green	slopes	and	wooded	hills	of	the	beautiful	Land
前	日落	他们	窥视	这	绿色的	连续下坡	和	树木繁茂的	丘陵	的	这	美丽的	土地

[ʌv; əv] [ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

日落之前，他们看到了美丽的奥兹国的绿色山坡和树木繁茂的山丘。

[ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['terətɔːri] ,

They	entered	it	in	the	Munchkin	territory	,
他们	进入	它	在	这	芒奇金	领土	,

他们进入了芒奇金人的领地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] ['welkəmd]

and	the	King	of	the	Munchkins	met	them	at	the	border	and	welcomed
和	这	国王	的	这	芒奇金	遇见	他们	在	这	边界	和	欢迎

['ɑːzmə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

Ozma	with	great	respect	,
奥兹玛	和	伟大的	尊重	,

芒奇金国王在边境迎接了他们，并以极大的敬意欢迎了奥兹玛。

['biːɪŋ] ['veri] [pliːzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

being	very	pleased	by	her	safe	return	.
存在	非常	高兴	经过	她	安全的	返回	.

她平安归来，我非常高兴。

[fɔːr; fər] ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] [ruːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

For	Ozma	of	Oz	ruled	the	King	of	the	Munchkins	,	the	King	of	the	Winkies	,
为了	奥兹玛	的	奥兹	裁决	这	国王	的	这	芒奇金	,	这	国王	的	这	眨眼	,

奥兹玛统治着芒奇金人的国王和温基人的国王，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊz] [kɪŋz]

the	King	of	the	Quadlings	-	and	the	King	of	the	Gillikins	just	as	those	kings
这	国王	的	这	-		和	这	国王	的	这	吉利金斯	只是	作为	那些	国王

[ruːld] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;

ruled	their	own	people	;
裁决	他们的	自己的	人们	;

夸德林国王和吉利金国王，就像他们统治自己的人民一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [suː'priːm] ['ruːlər] [ʌv; əv]

and	this	supreme	ruler	of
和	这	最高	统治者	的

以及这位至高无上的统治者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

the	Land	of	Oz	lived	in	a	great	town	of	her	own	,	called	the	Emerald	City	,
这	土地	的	奥兹	居住地	在	一个	伟大的	镇	的	她	自己的	,	称为	这	翠	城市	,

奥兹国的公主居住在一座宏伟的城市里，名叫翡翠城。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

which	was	in	the	exact	center	of	the	four	kingdoms	of	the	Land	of	Oz	.
哪个	曾是	在	这	精确的	中心	的	这	四	王国	的	这	土地	的	奥兹	.

它正好位于奥兹国四个王国的中心。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [kɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæt] [naɪt] ,

The	Munchkin	king	entertained	them	at	his	palace	that	night	,
这	芒奇金	国王	娱乐	他们	在	他的	宫殿	那	夜晚	,

当晚，芒奇金国王在宫殿里款待了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

and	in	the	morning	they	set	out	for	the	Emerald	City	,
和	在	这	早晨	他们	放	出去	为了	这	翠	城市	,

第二天早上，他们启程前往翡翠城。

['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] - ['stʌdɪd]

travelling	over	a	road	of	yellow	brick	that	led	straight	to	the	jewel	-	studded
旅行	超过	一个	路	的	黄色的	砖	那	引领	直的	到	这	宝石	-	带钉的

[geɪts] .

gates	.
大门	.

沿着一条黄砖路，径直走向镶嵌着宝石的大门。

['evriwer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːzmə][ænd; ənd][tuː; tə][heɪl]

Everywhere	the	people	turned	out	to	greet	their	beloved	Ozma	and	to	hail
到处	这	人们	转向	出去	到	迎接	他们的	心爱	奥兹玛	和	到	冰雹

['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

joyfully	the	Scarecrow	,
欣喜地	这	稻草人	,

人们纷纷出来迎接他们敬爱的奥兹玛，并欢呼雀跃地向稻草人致意。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [huː] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪts] .

the	Tin	Woodman	and	the	Cowardly	Lion	,	who	were	popular	favorites	.
这	锡	伍德曼	和	这	胆小	狮子	,	WHO	是	受欢迎的	收藏夹	.

铁皮樵夫和胆小的狮子，他们深受人们喜爱。

['dɔːrəθi] , [tuː] , [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Dorothy	,	too	,	remembered	some	of	the	people	,
多萝西	,	也	,	记得	一些	的	这	人们	,

多萝西也记得一些人。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ɑːz] ,

who	had	befriended	her	on	the	occasion	of	her	first	visit	to	Oz	,
WHO	有	结交朋友	她	在	这	场合	的	她	第一的	访问	到	奥兹	,

在她第一次访问奥兹国时与她结识的那个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːrl] [ə'gen] ,

and	they	were	well	pleased	to	see	the	little	Kansas	girl	again	,
和	他们	是	出色地	高兴	到	看	这	小的	堪萨斯州	女孩	再次	,

他们很高兴再次见到这位来自堪萨斯的小女孩。

[ænd; ənd] ['ʃauə] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

and	showered	her	with	compliments	and	good	wishes	.
和	淋浴	她	和	赞美	和	好的	愿望	.

并向她送上了无数赞美和美好祝愿。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,

At	one	place	,	where	they	stopped	to	refresh	themselves	,
在	一	地方	,	在哪里	他们	停止	到	刷新	他们自己	,

他们在一个地方停下来休息，

['ɑːzmə] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['deri] - [meɪd] .

Ozma	accepted	a	bowl	of	milk	from	the	hands	of	a	pretty	dairy	-	maid	.
奥兹玛	公认	一个	碗	的	牛奶	从	这	双手	的	一个	漂亮的	奶制品	-	女佣	.

奥兹玛从一位漂亮的挤奶女工手中接过一碗牛奶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	she	looked	at	the	girl	more	closely	,	and	exclaimed	:
然后	她	看起来	在	这	女孩	更多的	密切	,	和	惊呼	:

然后她仔细地看了看那个女孩，惊呼道：

" [waɪ] , [ɪts] [dʒɪndʒɝ] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Why , it's Jinjur — isn't it ! "
" 为什么 , 它是 金珠尔 — 不是 它 ! "

“哎呀，是金吉尔——对吧！”

" [jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][dʒɪndʒɝ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɜːrtsi] .
" Yes , your Highness , " was the reply , as Jinjur dropped a low curtsy .
" 是的 , 你的 高度 , " 曾是 这 回复 , 作为 金珠尔 掉落 一个 低的 屈膝礼 .

“是的，殿下，”金吉尔回答道，同时微微屈膝行礼。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] ['laɪvli] [əˈpiərɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
And Dorothy looked wonderingly at this lively appearing person ,
和 多萝西 看起来 惊奇地 在 这 热闹 出现 人 ,

多萝西惊奇地看着这个看起来活泼的人。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [əˈsembld] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ]
who had once assembled an army of women and driven the Scarecrow
WHO 有 一次 组装 一个 军队 的 女性 和 驱动 这 稻草人
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] ,
from the throne of the Emerald City ,
从 这 王座 的 这 翠 城市 ,

她曾集结了一支女子军队，将稻草人赶下了翡翠城的王位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔːt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['glɪndə] [ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] .
and even fought a battle with the powerful army of Glinda the Sorceress .
和 甚至 战斗 一个 战斗 和 这 强大的 军队 的 格琳达 这 巫婆 .

甚至还与强大的女巫格琳达的军队交战过。

" [aɪv] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [oʊnz] [naɪn] [kaʊz] , " [sed] [dʒɪndʒɝ] [tuː; tə] ['ɑːzmə] ,
" I've married a man who owns nine cows , " said Jinjur to Ozma ,
" 我已经 已婚 一个 男人 WHO 拥有 九 牛 , " 说 金珠尔 到 奥兹玛 ,

“我嫁给了一个拥有九头牛的男人，”金朱尔对奥兹玛说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf]
" and now I am happy and contented and willing to lead a quiet life
" 和 现在 我 是 快乐的 和 满足 和 愿意的 到 带领 一个 安静的 生活
[ænd; ənd] [maɪnd] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . "
and mind my own business . "
和 头脑 我的 自己的 商业 . "

“现在我感到快乐和满足，愿意过平静的生活，不去管闲事。”

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .
" Where is your husband ? " asked Ozma .
" 在哪里 是 你的 丈夫 ? " 问 奥兹玛 .

“你丈夫在哪里？”奥兹玛问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪndʒɝ] , ['kɑːmli] .
" He is in the house , nursing a black eye , " replied Jinjur , calmly .
" 他 是 在 这 房子 , 护理 一个 黑色的 眼睛 , " 回复 金珠尔 , 平静地 .

“他现在在屋里，眼睛被打肿了，”金吉尔平静地回答道。

" [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] [kaʊ] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" The foolish man would insist upon milking the red cow when I wanted him to
" 这 愚蠢 男人 会 坚持 之上 挤奶 这 红色的 奶牛 什么时候 我 通缉 他 到
[mɪlk] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wʌn] ;
milk the white one ;
牛奶 这 白色的 一 ;

“那个傻瓜非要挤红牛的奶，而我却要他挤白牛的奶；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] ['betər] [nekst] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

but	he	will	know	better	next	time	,	I	am	sure	.
但	他	将要	知道	更好的	下一个	时间	,	我	是	当然	.

但我相信他下次会吸取教训。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	258	]
"	[	页	-	]

[第258页]

[ðen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [mu:vd] [ɑ:n] [ə'gen] ,

Then	the	party	moved	on	again	,
然后	这	派对	已搬	在	再次	,

然后聚会继续进行。

[ænd; ənd]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['meni] [faɪn] [fɑ:rm] ['haʊzɪz]

and	after	crossing	a	broad	river	on	a	ferry	and	passing	many	fine	farm	houses
和	后	过境	一个	广阔	河	在	一个	渡船	和	通过	许多	美好的	农场	房屋

[ðæt] [wɜ:r; wər] [doʊm] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gri:n] ['kʌlər] ,

that	were	dome	shaped	and	painted	a	pretty	green	color	,
那	是	穹顶	形状	和	绘	一个	漂亮的	绿色的	颜色	,

乘渡船过一条宽阔的河流，经过许多漂亮的圆顶农舍，这些农舍都漆成了漂亮的绿色，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd]

they	came	in	sight	of	a	large	building	that	was	covered	with	flags	and
他们	来了	在	视线	的	一个	大的	建筑	那	曾是	涵盖	和	旗帜	和

['bʌntɪŋ] .

bunting	.
彩旗	.

他们看到一座挂满了旗帜和彩带的大型建筑物。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .

"	I	don't	remember	that	building	,	"	said	Dorothy	.
"	我	不	记住	那	建筑	,	"	说	多萝西	.

“我不记得那栋楼了，”多萝西说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [æθ'letɪk] [pər'fekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:zmə] .

"	That	is	the	College	of	Art	and	Athletic	Perfection	,	"	replied	Ozma	.
"	那	是	这	大学	的	艺术	和	运动	完美	,	"	回复	奥兹玛	.

“那是艺术与体育完美学院，”奥兹玛回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:gl] - [bʌg] [ɪz][ɪts] ['prezɪdənt] .

"	I	had	it	built	quite	recently	,	and	the	Woggle	-	Bug	is	its	president	.
"	我	有	它	建造	相当	最近	,	和	这	摇摆	-	漏洞	是	它是	总统	.

“我最近才把它建成，而沃格尔虫是它的总裁。”

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ,

It	keeps	him	busy	,
它	保持	他	忙碌的	,

这让他忙个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	the	young	men	who	attend	the	college	are	no	worse	off	than	they	were
和	这	年轻的	男人	WHO	出席	这	大学	是	不	更糟	离开	比	他们	是

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

而那些在这所大学就读的年轻人，他们的境况也并不比以前更糟。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʊθs] [huː] [duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

You	see	,	in	this	country	are	a	number	of	youths	who	do	not	like	to	work	,
你	看	,	在	这	国家	是	一个	数字	的	青年	WHO	做	不是	喜欢	到	工作	,

你看，在这个国家，有很多年轻人不喜欢工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	college	is	an	excellent	place	for	them	.
和	这	大学	是	一个	出色的	地方	为了	他们	.

这所大学对他们来说是个绝佳的去处。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

"	And	now	they	came	in	sight	of	the	Emerald	City	,
"	和	现在	他们	来了	在	视线	的	这	翠	城市	,

“现在，他们已经看到了翡翠城，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] ['lʌvli] ['ruːlər] .

and	the	people	flocked	out	to	greet	their	lovely	ruler	.
和	这	人们	成群结队的	出去	到	迎接	他们的	迷人的	统治者	.

人们纷纷涌出来迎接他们可爱的统治者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bændz][ænd; ənd] ['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

There	were	several	bands	and	many	officers	and	officials	of	the	realm	,
那里	是	一些	乐队	和	许多	警官	和	官员	的	这	领域	,

当时有好几个乐队，还有许多王国官员和大臣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] .

and	a	crowd	of	citizens	in	their	holiday	attire	.
和	一个	人群	的	公民	在	他们的	假期	服装	.

还有一群身着节日盛装的市民。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['sɪti] ,

Thus	the	beautiful	Ozma	was	escorted	by	a	brilliant	procession	to	her	royal	city	,
因此	这	美丽的	奥兹玛	曾是	护送	经过	一个	杰出的	游行	到	她	皇家	城市	,

于是，美丽的奥兹玛在盛大的仪仗队护送下返回了她的王都。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɑːnstəntli] [baʊ; boʊ]

and	so	great	was	the	cheering	that	she	was	obliged	to	constantly	bow
和	所以	伟大的	曾是	这	欢呼	那	她	曾是	有义务	到	不断地	弓

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

to	the	right	and	left	to	acknowledge	the	greetings	of	her	subjects	.
到	这	正确的	和	左边	到	承认	这	问候	的	她	主题	.

欢呼声如此之大，以至于她不得不不断地向左右鞠躬，以回应臣民们的问候。

" [aɪ] [prə'moʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl]

"	I	PROMOTE	YOU	TO	BE	CAPTAIN	-	GENERAL
"	我	推动	你	到	是	队长	-	一般的

我晋升你为总司令。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

"	That	evening	there	was	a	grand	reception	in	the
"	那	晚上	那里	曾是	一个	盛大	接待	在	这

当晚举行了一场盛大的招待会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

['rɔɪəl] ['pæləs] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːsənz] [ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd][dʒæk]
royal palace , attended by the most important persons of Oz , and Jack
皇家 宫殿 , 参加 经过 这 最多 重要的 人 的 奥兹 , 和 杰克
['pʌmpkɪnˌhɛd] ,
Pumpkinhead ,
南瓜头 ,

皇家宫殿，奥兹国最重要的人物以及南瓜头杰克都出席了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - [raɪp][bʌt; bət] [stɪl] ['æktɪv] ,
who was a little over - ripe but still active ,
WHO 曾是 一个 小的 超过 - 成熟 但 仍然 积极的 ,

虽然有点过熟，但仍然活跃。

[riːd] [æn; ən] [ə'dres] [kən'grætjuleitɪŋ] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs]
read an address congratulating Ozma of Oz upon the success of her generous
读 一个 地址 祝贺 奥兹玛 的 奥兹 之上 这 成功 的 她 慷慨的
['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] .
mission to rescue the royal family of a neighboring kingdom .
使命 到 救援 这 皇家 家庭 的 一个 邻接 王国 .

宣读一份祝贺奥兹玛公主成功完成拯救邻国皇室成员的慷慨使命的致辞。

[ðen] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][goʊld] ['mɛdəlz] [set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]
Then magnificent gold medals set with precious stones were presented to each of
然后 壮丽 金子 奖牌 放 和 宝贵的 石头 是 呈现 到 每个 的
[ðə; ði] ['twenti] - [sɪks]['ɑːfəsərz] ;
the twenty - six officers ;
这 二十 - 六 警官 ;

随后，二十六名军官每人获颁镶嵌宝石的精美金质奖章；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [æks] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ;
and the Tin Woodman was given a new axe studded with diamonds ;
和 这 锡 伍德曼 曾是 给定 一个 新的 斧头 带钉的 和 钻石 ;

铁皮樵夫得到了一把镶嵌着钻石的新斧头；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪlvər][dʒɑːr][ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ['paʊdər] .
and the Scarecrow received a silver jar of complexion powder .
和 这 稻草人 已收到 一个 银 罐 的 肤色 粉末 .

稻草人收到了一罐银色的粉饼。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɔːrə'net][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz] ,
Dorothy was presented with a pretty coronet and made a Princess of Oz ,
多萝西 曾是 呈现 和 一个 漂亮的 冠 和 制成 一个 公主 的 奥兹 ,

多萝西被赠予一顶漂亮的皇冠，成为了奥兹国的公主。

[ænd; ənd] ['tɪkˌtɑk] [rɪ'siːvd] [tuː] ['breɪsləts] [set][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd]
and Tiktok received two bracelets set with eight rows of very clear and
和 抖音 已收到 二 手镯 放 和 八 行 的 非常 清除 和
['spɑːrklɪŋ] ['emərəldz] .
sparkling emeralds .
闪闪发光 祖母绿 .

Tiktok 收到了两条镶嵌着八排非常清澈闪亮祖母绿的手链。

['æftərwərd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] ,
Afterward they sat down to a splendid feast ,
之后 他们 卫星 向下 到 一个 灿烂 盛宴 ,

随后，他们坐下来享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [pʊt] ['dɔːrəθi] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɜːr; hər][left] ,

and	Ozma	put	Dorothy	at	her	right	and	Billina	at	her	left	,
和	奥兹玛	放	多萝西	在	她	正确的	和	-	在	她	左边	,

奥兹玛让多萝西坐在她的右边，比莉娜坐在她的左边。

[wer] [ðə; ði][hen][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [ruːst] [ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['plætər] .

where	the	hen	sat	upon	a	golden	roost	and	ate	from	a	jeweled	platter	.
在哪里	这	母鸡	卫星	之上	一个	金的	栖息地	和	吃	从	一个	珠宝	拼盘	.

母鸡栖息在金色的栖木上，享用着镶嵌着宝石的盘子里的食物。

[ðen] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɑk] , [wɪð; wɪθ]['bæskəts]

Then	were	placed	the	Scarecrow	,	the	Tin	Woodman	and	Tiktok	,	with	baskets
然后	是	放置	这	稻草人	,	这	锡	伍德曼	和	抖音	,	和	篮子

[ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

of	lovely	flowers	before	them	,
的	迷人的	花朵	前	他们	,

然后，稻草人、铁皮人和提克托克被摆放在一起，他们面前放着装满美丽鲜花的篮子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [fuːd] .

because	they	did	not	require	food	.
因为	他们	做过	不是	要求	食物	.

因为它们不需要食物。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪks]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	twenty	-	six	officers	were	at	the	lower	end	of	the	table	,
这	二十	-	六	警官	是	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	,

这二十六名军官在排名中处于后列。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [siːts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɑːn]

and	the	Lion	and	the	Tiger	also	had	seats	,	and	were	served	on
和	这	狮子	和	这	老虎	还	有	座位	,	和	是	服务	在

['goʊldən] ['plætərz] ,

golden	platters	,
金的	拼盘	,

狮子和老虎也有座位，他们的餐点盛放在金盘子里。

[ðæt] [held] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

that	held	a	half	a	bushel	at	one	time	.
那	握住	一个	一半	一个	蒲式耳	在	一	时间	.

曾经装过半蒲式耳。

[ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

The	wealthiest	and	most	important	citizens	of
这	最富有的	和	最多	重要的	公民	的

最富有、最重要的公民

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['feɪməs] [æd'ventʃəəz] ,

the	Emerald	City	were	proud	to	wait	upon	these	famous	adventurers	,
这	翠	城市	是	自豪的	到	等待	之上	这些	著名的	冒险者	,

翡翠城很荣幸能接待这些著名的冒险家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [neɪmd] [dʒæm] ,

and	they	were	assisted	by	a	sprightly	little	maid	named	Jellia	Jamb	,
和	他们	是	协助	经过	一个	轻快的	小的	女佣	命名	果冻	大排	,

他们还有一位名叫杰莉娅·詹姆的活泼小女仆帮忙。

[huːm] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [pɪntʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['veri]
whom **the** **Scarecrow** **pinched** **upon** **her** **rosy** **cheeks** **and** **seemed** **to** **know** **very**
谁 这 稻草人 捏 之上 她 红润 脸颊 和 似乎 到 知道 非常
[wel] .
well **.**
出色地 .

稻草人捏了捏她红扑扑的脸颊，似乎对她非常熟悉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] ['ɑːzmə] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
During **the** **feast** **Ozma** **grew** **thoughtful** **,** **and** **suddenly** **she** **asked** **:**
期间 这 盛宴 奥兹玛 生长 周到 , 和 突然 她 问 :

宴会期间，奥兹玛陷入沉思，突然问道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] ? "
" **Where** **is** **the** **private** **?** **"**
" 在哪里 是 这 私人的 ? "

“私人空间在哪里？”

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bærəks] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,
" **Oh** **,** **he** **is** **sweeping** **out** **the** **barracks** **,** **"** **replied** **one** **of** **the** **generals** **,**
" 哦 , 他 是 扫荡 出去 这 兵营 , " 回复 一 的 这 将军们 ,

“哦，他正在打扫营房，”一位将军回答说。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] .
who **was** **busy** **eating** **a** **leg** **of** **a** **turkey** **.**
WHO 曾是 忙碌的 吃 一个 腿 的 一个 火鸡 .

他当时正忙着吃火鸡腿。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [iːt] [wen]
" **But** **I** **have** **ordered** **him** **a** **dish** **of** **bread** **and** **molasses** **to** **eat** **when**
" 但 我 有 订购 他 一个 盘子 的 面包 和 糖蜜 到 吃 什么时候
[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] . "
his **work** **is** **done** **.** **"**
他的 工作 是 完毕 . "

“但我已经吩咐他干完活后吃一盘面包和糖浆。”

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] .
" **Let** **him** **be** **sent** **for** **,** **"** **said** **the** **girl** **ruler** **.**
" 让 他 是 发送 为了 , " 说 这 女孩 统治者 .

“派人把他叫来，”女统治者说道。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] :
While **they** **waited** **for** **this** **command** **to** **be** **obeyed** **,** **she** **enquired** **:**
尽管 他们 等待 为了 这 命令 到 是 服从 , 她 询问 :

在等待命令得到执行期间，她问道：

" [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['ʌðər] ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] ? "
" **Have** **we** **any** **other** **privates** **in** **the** **armies** **?** **"**
" 有 我们 任何 其他 私人 在 这 军队 ? "

“我们部队里还有其他列兵吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [ˌɔːltə'geðər] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **replied** **the** **Tin** **Woodman** **,** **"** **I** **believe** **there** **are** **three** **,** **altogether** **.**
" 哦 , 是的 , " 回复 这 锡 伍德曼 , " 我 相信 那里 是 三 , 共 .

“哦，是的，”铁皮樵夫回答说，“我相信总共有三个。”

" [ðə; ði] ['praɪvət] [naʊ] ['entərd] , [sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ['veri]
" **The** **private** **now** **entered** **,** **saluting** **his** **officers** **and** **the** **royal** **Ozma** **very**
" 这 私人的 现在 进入 , 敬礼 他的 警官 和 这 皇家 奥兹玛 非常
[rɪ'spektfəli] .
respectfully **.**
尊敬 .

“这名士兵走了进来，非常恭敬地向他的军官和奥兹玛王后敬礼。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" What is your name , my man ? " asked the girl .
" 什么 是 你的 姓名 , 我的 男人 ? " 问 这 女孩 .

“你叫什么名字，先生？”女孩问道。

" - ['æmbi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['praɪvət] .
" Omby Amby , " answered the private .
" - 安比 , " 回答 这 私人的 .

“奥姆比·安比，”二等兵回答道。

" [ðen] , - ['æmbi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Then , Omby Amby , " said she ,
" 然后 , - 安比 , " 说 她 ,

“然后，Omby Amby，”她说。

" [aɪ] [prə'moʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
" I promote you to be Captain General of all the armies of my kingdom ,
" 我 推动 你 到 是 队长 一般的 的 全部 这 军队 的 我的 王国 ,

“我晋升你为我王国所有军队的总司令，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mændər] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
and especially to be Commander of my Body Guard at the royal palace .
和 尤其 到 是 指挥官 的 我的 身体 警卫 在 这 皇家 宫殿 .

尤其是担任我在皇宫的贴身护卫队长。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 262]
" [页 -]

[第262页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][hoʊld][soʊ] ['meni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" It is very expensive to hold so many offices , " said the private , hesitating .
" 它 是 非常 昂贵的 到 抓住 所以 许多 办公室 , " 说 这 私人的 , 犹豫不决 .

“担任这么多职务成本很高，”这位私家侦探犹豫着说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['juːnɪfɔːrmz] . "
" I have no money with which to buy uniforms . "
" 我 有 不 钱 和 哪个 到 买 制服 . "

“我没有钱买制服。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" You shall be supplied from the royal treasury , " said Ozma .
" 你 将 是 供应 从 这 皇家 财政部 , " 说 奥兹玛 .

“你们的物资将由国库供应，”奥兹玛说道。

[ðen] [ðə; ði] ['praɪvət] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]
Then the private was given a seat at the table , where the other officers
然后 这 私人的 曾是 给定 一个 座位 在 这 桌子 , 在哪里 这 其他 警官
['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] ,
welcomed him cordially ,
欢迎 他 诚挚地 ,

随后，这名士兵被安排在桌旁就座，其他军官热情地欢迎了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [wɜːr; wər] [riˈzjuːmd] .
and the feasting and merriment were resumed .
和 这 盛宴 和 欢乐 是 恢复 .

于是，宴饮作乐再次开始。

['sʌd(ə)nli] [dʒæm] [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly Jellia Jamb exclaimed :
突然 果冻 大排 惊呼 :

突然，杰莉娅·詹姆惊呼道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] !
" There is nothing more to eat !
" 那里 是 没有什么 更多的 到 吃 !

“已经没有东西可吃了！”

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæz; həz] [kən'sʊmd] ['evriθɪŋ] ! "
The Hungry Tiger has consumed everything ! "
这 饥饿的 老虎 有 消耗 一切 ! "

饥饿的老虎已经把一切都吃光了!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['taɪgər] , ['mɔːrnfəli] .
" But that is not the worst of it , " declared the Tiger , mournfully .
" 但 那 是 不是 这 最差 的 它 , " 声明 这 老虎 , 悲伤地 .

“但这还不是最糟糕的，”老虎悲伤地说道。

" ['sʌmwer] [ɔːr] ['sʌmhaʊ] , [aɪv] ['æktʃuəli] [lɔːst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] !
" Somewhere or somehow , I've actually lost my appetite !
" 某处 或者 不知何故 , 我已经 实际上 丢失的 我的 食欲 !

“不知何故，我竟然失去了食欲！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 263]
" [页 -]

[第263页]

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['mædʒɪk] [belt]
Dorothy's Magic Belt
多萝西的 魔法 腰带

多萝西的魔法腰带

['dɔːrəθi] [pæst] ['sevrəl] ['veri] ['hæpi] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dorothy passed several very happy weeks in the Land of Oz as the guest of the
多萝西 通过了 一些 非常 快乐的 周 在 这 土地 的 奥兹 作为 这 客人 的 这
['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ,
royal Ozma ,
皇家 奥兹玛 ,

多萝西在奥兹国度过了几个非常快乐的星期，她是奥兹玛王后的贵宾。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænzəs][gɜːrl] .
who delighted to please and interest the little Kansas girl .
WHO 高兴极了 到 请 和 兴趣 这 小的 堪萨斯州 女孩 .

他很高兴能取悦并吸引这位堪萨斯州的小女孩。

['meni] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['meni] [oʊld] [wʌnz] [rɪ'nuːd] ,
Many new acquaintances were formed and many old ones renewed ,
许多 新的 熟人 是 形成 和 许多 老的 一个 更新 ,

结识了许多新朋友，也与许多老朋友重续旧谊。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [frendz] .
and wherever she went Dorothy found herself among friends .
和 无论 她 去 多萝西 成立 她自己 之中 朋友们 .

无论走到哪里，多萝西都能找到朋友。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] - ['praɪvət] [ruːm] ,
One day , however , as she sat in Ozma's private room ,
一 天 , 然而 , 作为 她 卫星 在 - 私人的 房间 ,

然而有一天，当她坐在奥兹玛的私人房间里时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
she noticed hanging upon the wall a picture which constantly changed in appearance ,
她 注意到 绞刑 之上 这 墙 一个 图片 哪个 不断地 已更改 在 外貌 ,

她注意到墙上挂着一幅画，画的图案一直在变化。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr]

at	one	time	showing	a	meadow	and	at	another	time	a	forest	,	a	lake	or
在	一	时间	显示	一个	草地	和	在	其他	时间	一个	森林	,	一个	湖	或者

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

a	village	.
一个	村庄	.

时而展现草地，时而展现森林、湖泊或村庄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

" [haʊ] ['kjʊriəs] !

"	How	curious	!
"	如何	好奇的	!

真奇怪!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	she	exclaimed	,	after	watching	the	shifting	scenes	for	a	few	moments	.
"	她	惊呼	,	后	观看	这	转变	场景	为了	一个	很少	时刻	.

“她看了看不断变化的场景，惊呼道。”

" [jes] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]['mædʒɪk] .

"	Yes	,	"	said	Ozma	,	"	that	is	really	a	wonderful	invention	in	magic	.
"	是的	,	"	说	奥兹玛	,	"	那	是	真的	一个	精彩的	发明	在	魔法	.

“是的，”奥兹玛说，“这真是魔法中一项了不起的发明。”

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] ,

If	I	wish	to	see	any	part	of	the	world	or	any	person	living	,
如果	我	希望	到	看	任何	部分	的	这	世界	或者	任何	人	活的	,

如果我想去看世界上的任何地方或任何活着的人，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

I	need	only	express	the	wish	and	it	is	shown	in	the	picture	.	"
我	需要	仅有的	表达	这	希望	和	它	是	所示	在	这	图片	.	"

我只需表达我的愿望，它就会显示在图片上。

" [meɪ] [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , ['iːgərli] .

"	May	I	use	it	?	"	asked	Dorothy	,	eagerly	.
"	可能	我	使用	它	?	"	问	多萝西	,	急切地	.

“我可以借用一下吗？”多萝西急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Of	course	,	my	dear	.	"
"	的	课程	,	我的	亲爱的	.	"

“当然，亲爱的。”

" [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['kænzəs][fɑːrm] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Then	I'd	like	to	see	the	old	Kansas	farm	,	and	Aunt	Em	,	"	said	the	girl	.
"	然后	ID	喜欢	到	看	这	老的	堪萨斯州	农场	,	和	阿姨	艾米	,	"	说	这	女孩	.

“那我想去看看堪萨斯的老农场，还有艾姆阿姨，”女孩说。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wel] [rɪ'membər] ['fɑːrmhaʊs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪm]

Instantly	the	well	remembered	farmhouse	appeared	in	the	picture	,	and	Aunt	Em
即刻	这	出色地	记得	农家	出现	在	这	图片	,	和	阿姨	艾米

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

could	be	seen	quite	plainly	.
可以	是	已见	相当	显然	.

眼前立刻浮现出那座熟悉的农舍，艾姆阿姨的身影也清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [wel]

She	was	engaged	in	washing	dishes	by	the	kitchen	window	and	seemed	quite	well
她	曾是	已订婚的	在	洗涤	菜肴	经过	这	厨房	窗户	和	似乎	相当	出色地

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	contented	.
和	满足	.

她当时正在厨房窗边洗碗，看起来精神很好，心情也很愉快。

[ðə; ði] [haɪrd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

The	hired	men	and	the	teams	were	in	the	harvest	fields	behind	the	house	,
这	雇用	男人	和	这	团队	是	在	这	收成	字段	在后面	这	房子	,

雇工和他们的队伍正在房子后面的田地里收割庄稼。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	corn	and	wheat	seemed	to	the	child	to	be	in	prime	condition	.
和	这	玉米	和	小麦	似乎	到	这	孩子	到	是	在	主要的	状况	.

孩子觉得玉米和小麦长势喜人。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][pet][dɔːg] , ['toʊtoʊ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

On	the	side	porch	Dorothy's	pet	dog	,	Toto	,	was	lying	fast	asleep	in	the	sun	,
在	这	边	门廊	多萝西的	宠物	狗	,	托托	,	曾是	说谎	快速地	睡着了	在	这	太阳	,

在侧廊上，多萝西的宠物狗托托正躺在阳光下酣睡。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [oʊld] [s'peklz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]

and	to	her	surprise	old	Speckles	was	running	around	with	a	brood	of
和	到	她	惊喜	老的	斑点	曾是	跑步	大约	和	一个	幼虫	的

[twelv] [nuː] ['tʃɪkɪnz] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

twelve	new	chickens	trailing	after	her	.
十二	新的	鸡	尾随	后	她	.

令她惊讶的是，老斑点鸡竟然带着十二只新来的小鸡在她身后跑来跑去。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Everything	seems	all	right	at	home	,	"	said	Dorothy	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	一切	似乎	全部	正确的	在	家	,	"	说	多萝西	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“家里一切都好，”多萝西松了口气说。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪz] ['duːɪŋ] .

"	Now	I	wonder	what	Uncle	Henry	is	doing	.
"	现在	我	想知道	什么	叔叔	亨利	是	正在做	.

“现在我想知道亨利叔叔在做什么。”

" [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][wʌns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	The	scene	in	the	picture	at	once	shifted	to	Australia	,	where	,	in	a	pleasant
"	这	场景	在	这	图片	在	一次	转移	到	澳大利亚	,	在哪里	,	在	一个	令人愉快的

[ruːm] [ɪn] ['sɪdnɪ] ,

room	in	Sydney	,
房间	在	悉尼	,

画面场景立刻切换到了澳大利亚，在悉尼一间舒适的房间里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , ['sɑːləmli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪər] [paɪp] .

Uncle	Henry	was	seated	in	an	easy	chair	,	solemnly	smoking	his	briar	pipe	.
叔叔	亨利	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	,	庄严地	吸烟	他的	荆棘	管道	.

亨利叔叔坐在扶手椅上，神情肃穆地抽着他的石楠木烟斗。

[hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

He	looked	sad	and	lonely	,
他	看起来	伤心	和	孤独	,

他看起来既悲伤又孤独。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [θɪn] [ænd; ənd]

and	his	hair	was	now	quite	white	and	his	hands	and	face	thin	and
和	他的	头发	曾是	现在	相当	白色的	和	他的	双手	和	脸	薄的	和

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

他的头发已经全白了，双手和脸也变得消瘦憔悴。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , " [aɪm] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['iznt] ['getɪŋ] ['eni]

"	Oh	!	"	cried	Dorothy	,	in	an	anxious	voice	,	"	I'm	sure	Uncle	Henry	isn't	getting	any
"	哦	!	"	哭	多萝西	,	在	一个	焦虑的	嗓音	,	"	我是	当然	叔叔	亨利	不是	获得	任何

['betər] ,

better	,
更好的	,

“哦！”多萝西焦急地喊道，“我敢肯定亨利叔叔的病情没有好转。”

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	it's	because	he	is	worried	about	me	.
和	它是	因为	他	是	担心	关于	我	.

这是因为他担心我。

['ɑːzmə] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ! "

Ozma	,	dear	,	I	must	go	to	him	at	once	!	"
奥兹玛	,	亲爱的	,	我	必须	去	到	他	在	一次	!	"

亲爱的奥兹玛，我必须马上去找他！

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .

"	How	can	you	?	"	asked	Ozma	.
"	如何	能	你	?	"	问	奥兹玛	.

“你怎么能这样？”奥兹玛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ; " [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə]['glində] [ðə; ði] [gʊd] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Dorothy	;	"	but	let	us	go	to	Glinda	the	Good	.
"	我	不	知道	,	"	回复	多萝西	;	"	但	让	我们	去	到	格琳达	这	好的	.

“我不知道，”多萝西回答说，“但我们去找善良的格琳达吧。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] .

I'm	sure	she	will	help	me	,	and	advise	me	how	to	get	to	Uncle	Henry	.
我是	当然	她	将要	帮助	我	,	和	建议	我	如何	到	得到	到	叔叔	亨利	.

我相信她会帮助我，并告诉我如何才能找到亨利叔叔。

" ['ɑːzmə] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist]

"	Ozma	readily	agreed	to	this	plan	and	caused	the	Sawhorse	to	be	harnessed
"	奥兹玛	容易	同意	到	这	计划	和	导致	这	锯架	到	是	已掌握

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['feɪətən] ,

to	a	pretty	green	and	pink	phaeton	,
到	一个	漂亮的	绿色的	和	粉色的	幻影	,

奥兹玛欣然同意了这个计划，并让人把木马套在一辆漂亮的绿色和粉色相间的敞篷马车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɔːrsərəs] .

and	the	two	girls	rode	away	to	visit	the	famous	sorceress	.
和	这	二	女孩们	骑	离开	到	访问	这	著名的	巫婆	.

于是，两个女孩骑马去拜访那位著名的女巫。

['glində] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['stɔːri] [wɪð; wɪθ]

Glinda	received	them	graciously	,	and	listened	to	Dorothy's	story	with
格琳达	已收到	他们	亲切地	,	和	听着	到	多萝西的	故事	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

格琳达热情地接待了他们，并认真地听了多萝西的故事。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	have	the	magic	belt	,	you	know	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	有	这	魔法	腰带	,	你	知道	,	"	说	这	小的	女孩	.

“你知道，我有一条魔法腰带，”小女孩说。

" [ɪf] [aɪ] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

"	If	I	buckled	it	around	my	waist	and	commanded	it	to	take	me	to	Uncle	Henry	,
"	如果	我	弯曲	它	大约	我的	腰部	和	命令	它	到	拿	我	到	叔叔	亨利	,

“如果我把它系在腰间，命令它带我去见亨利叔叔，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

wouldn't	it	do	it	?	"
不会	它	做	它	?	"

难道不会吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	so	,	"	replied	Glinda	,	with	a	smile	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	格琳达	,	和	一个	微笑	.

“我想是的，”格琳达笑着回答。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] , " [ɪf] [aɪ]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ,

"	And	then	,	"	continued	Dorothy	,	"	if	I	ever	wanted	to	come	back	here	again	,
"	和	然后	,	"	持续	多萝西	,	"	如果	我	曾经	通缉	到	来	后退	这里	再次	,

“然后，”多萝西继续说道，“如果我以后还想再回到这里，

[ðə; ði] [belt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

the	belt	would	bring	me	.
这	腰带	会	带来	我	.

这条腰带会带我来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	266	]
"	[	页	-	]

[第266页]

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['glində]

"	THAT	IS	A	WISE	PLAN	,	"	REPLIED	GLINDA
"	那	是	一个	明智的	计划	,	"	回复	格琳达

“那真是个明智的计划，”格琳达回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

" [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

"	In	that	you	are	wrong	,	"	said	the	sorceress	.
"	在	那	你	是	错误的	,	"	说	这	巫婆	.

“你错了，”女巫说道。

" [ðə; ði] [belt] [hæz; həz]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɝ-z] ['oʊnli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['feri] ['kʌntri] ,

"	The	belt	has	magical	powers	only	while	it	is	in	some	fairy	country	,
"	这	腰带	有	神奇	权力	仅有的	尽管	它	是	在	一些	仙女	国家	,

“这条腰带只有在仙境中才拥有魔法力量。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [ɔːr][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ˌiː 'viː] .

such	as	the	Land	of	Oz	,	or	the	Land	of	Ev	.
这样的	作为	这	土地	的	奥兹	,	或者	这	土地	的	埃夫	.

例如奥兹国，或者伊芙国。

[ɪn'di:d] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪʃ] [jɔ:r'self] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

Indeed	**,**	**my**	**little**	**friend**	**,**	**were**	**you**	**to**	**wear**	**it**	**and**	**wish**	**yourself**	**in**	**Australia**	**,**
的确	,	我的	小的	朋友	,	是	你	到	穿	它	和	希望	你自己	在	澳大利亚	,

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,

with	**your**	**uncle**	**,**
和	你的	叔叔	,

的确，我的小朋友，如果你穿上它，许愿自己身在澳大利亚，和你的叔叔在一起，

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ferilænd] .

the	**wish**	**would**	**doubtless**	**be**	**fulfilled**	**,**	**because**	**it**	**was**	**made**	**in**	**fairyland**	**.**
这	希望	会	毫无疑问	是	已完成	,	因为	它	曾是	制成	在	仙境	.

这个愿望无疑会实现，因为它是在仙境里许下的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [ə'raʊnd][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][jʊr; jər]

But	**you**	**would**	**not**	**find**	**the**	**magic**	**belt**	**around**	**you**	**when**	**you**	**arrived**	**at**	**your**
但	你	会	不是	寻找	这	魔法	腰带	大约	你	什么时候	你	到达的	在	你的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "

destination	**.**	**"**
目的地	.	"

但当你到达目的地时，你会发现你身上并没有那条神奇的腰带。

" [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	**What**	**would**	**become**	**of**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	什么	会	变得	的	它	?	"	问	这	女孩	.

“它会怎么样呢？”女孩问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] , [æz; əz][wɜ:r; wər][jʊr; jər] ['sɪlvər] [ʃu:z] [wen] [ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:z] [bɪ'fɔ:r] ,

"	**It**	**would**	**be**	**lost**	**,**	**as**	**were**	**your**	**silver**	**shoes**	**when**	**you**	**visited**	**Oz**	**before**	**,**
"	它	会	是	丢失的	,	作为	是	你的	银	鞋	什么时候	你	到访	奥兹	前	,

“它会丢失，就像你上次去奥兹国时丢失的那双银鞋一样。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	**no**	**one**	**would**	**ever**	**see**	**it**	**again**	**.**
和	不	一	会	曾经	看	它	再次	.

再也不会有人看到它了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [bæd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

It	**seems**	**too**	**bad**	**to**	**destroy**	**the**	**use**	**of**	**the**	**magic**	**belt**	**in**	**that**	**way**	**,**
它	似乎	也	坏的	到	破坏	这	使用	的	这	魔法	腰带	在	那	方式	,

那样做似乎太可惜了，就等于毁掉了魔法腰带的用途。

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

doesn't	**it**	**?**	**"**
不	它	?	"

难道不是吗?

" [ðen] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt][tu:; tə]

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**	**"**	**I**	**will**	**give**	**the**	**magic**	**belt**	**to**
"	然后	,	"	说	多萝西	,	后	一个	瞬间	想法	,	"	我	将要	给	这	魔法	腰带	到

['ɑ:zmə] ,

Ozma	**,**
奥兹玛	,

“那么，”多萝西想了一会儿后说，“我会把魔法腰带送给奥兹玛。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

for	**she**	**can**	**use**	**it**	**in**	**her**	**own**	**country**	**.**
为了	她	能	使用	它	在	她	自己的	国家	.

因为她可以在自己的国家使用它。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][belt] . "

And	**she**	**can**	**wish**	**me**	**transported**	**to**	**Uncle**	**Henry**	**without**	**losing**	**the**	**belt**	**.**	**"**
和	她	能	希望	我	运输	到	叔叔	亨利	没有	输	这	腰带	.	"

她可以许愿把我传送到亨利叔叔那里，而且不会弄丢腰带。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] .
" That is a wise plan , " replied Glinda .
" 那 是 一个 明智的 计划 , " 回复 格琳达 .

“那真是个明智的计划，”格琳达回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
So they rode back to the Emerald City ,
所以 他们 骑 后退 到 这 翠 城市 ,

于是他们骑马返回了翡翠城。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:zmə] [wʊd] [lʊk]
and on the way it was arranged that every Saturday morning Ozma would look
和 在 这 方式 它 曾是 安排 那 每一个 周六 早晨 奥兹玛 会 看
[æt; ət] ['dɔ:rəθi] [ɪn][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,
at Dorothy in her magic picture ,
在 多萝西 在 她 魔法 图片 ,

于是，双方约定每周六早上，奥兹玛都会在她的魔法画作中观看多萝西。

[wer'evər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] .
wherever the little girl might chance to be .
无论 这 小的 女孩 可能 机会 到 是 .

无论小女孩碰巧身在何处。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dɔ:rəθi] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪgnəl] ,
And , if she saw Dorothy make a certain signal ,
和 , 如果 她 锯 多萝西 制作 一个 肯定 信号 ,

而且，如果她看到多萝西发出某个信号，

[ðen] ['ɑ:zmə] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜ:rl]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] ,
then Ozma would know that the little Kansas girl wanted to revisit the Land of Oz ,
然后 奥兹玛 会 知道 那 这 小的 堪萨斯州 女孩 通缉 到 重访 这 土地 的 奥兹 ,
[ænd; ənd]
and
和

这样，奥兹玛就会知道，那个堪萨斯州的小女孩想重游奥兹国。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm]
by means of the Nome
经过 方法 的 这 诺姆

通过诺姆

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

['kɪŋz] ['mædʒɪk][belt] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜ:rn] .
King's magic belt would wish that she might instantly return .
国王学院 魔法 腰带 会 希望 那 她 可能 即刻 返回 .

国王的魔法腰带希望她能立刻回来。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , ['dɔ:rəθi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] .
This having been agreed upon , Dorothy bade good - bye to all her friends .
这 拥有 到过 同意 之上 , 多萝西 巴德 好的 - 再见 到 全部 她 朋友们 .

此事达成一致后，多萝西向所有朋友告别。

['tɪkˌtɑk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [tu:] ;
Tiktok wanted to go to Australia , too ;
抖音 通缉 到 去 到 澳大利亚 , 也 ;

TikTok也想去澳大利亚；

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ]

but	Dorothy	knew	that	the	machine	man	would	never	do	for	a	servant	in	a
但	多萝西	知道	那	这	机器	男人	会	绝不	做	为了	一个	仆人	在	一个

['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

civilized	country	,
文明	国家	,

但多萝西知道，在文明国家，机器人永远无法胜任仆人的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] ['wʊdnt] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

and	the	chances	were	that	his	machinery	wouldn't	work	at	all	.
和	这	机会	是	那	他的	机械	不会	工作	在	全部	.

他的机器很可能根本无法运转。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ker] .

So	she	left	him	in	Ozma's	care	.
所以	她	左边	他	在	-	关心	.

所以她把他托付给了奥兹玛照顾。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

Billina	,	on	the	contrary	,	preferred	the	Land	of	Oz	to	any	other	country	,
-	,	在	这	相反	,	首选	这	土地	的	奥兹	到	任何	其他	国家	,

相反，比莉娜更喜欢奥兹国，胜过其他任何国家。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dɔːrəθi] .

and	refused	to	accompany	Dorothy	.
和	拒绝	到	陪伴	多萝西	.

他拒绝陪同多萝西。

" [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fleɪvər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	The	bugs	and	ants	that	I	find	here	are	the	finest	flavored	in	the	world	,
"	这	漏洞	和	蚂蚁	那	我	寻找	这里	是	这	最好的	调味	在	这	世界	,

“我在这里发现的虫子和蚂蚁是世界上最美味的。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	declared	the	yellow	hen	,	"	and	there	are	plenty	of	them	.
"	声明	这	黄色的	母鸡	,	"	和	那里	是	很多	的	他们	.

“黄母鸡说道：‘而且有很多黄母鸡。’”

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][end][maɪ] [deɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['dɔːrəθi] , [maɪ] [dɪr] ,

So	here	I	shall	end	my	days	;	and	I	must	say	,	Dorothy	,	my	dear	,
所以	这里	我	将	结尾	我的	天	;	和	我	必须	说	,	多萝西	,	我的	亲爱的	,

所以，我将在此结束我的生命；我必须说，多萝西，我亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['stuːpɪd] , ['hʌmdrʌm] [wɜːrld] [ə'gen] . "

that	you	are	very	foolish	to	go	back	into	that	stupid	,	humdrum	world	again	.	"
那	你	是	非常	愚蠢	到	去	后退	进入	那	愚蠢的	,	平淡无奇	世界	再次	.	"

你真是太愚蠢了，竟然又回到那个愚蠢、乏味的世界里去。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [niːdz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['sɪmpli] ;

"	Uncle	Henry	needs	me	,	"	said	Dorothy	,	simply	;
"	叔叔	亨利	需求	我	,	"	说	多萝西	,	简单地	;

“亨利叔叔需要我，”多萝西简单地说；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

and	every	one	except	Billina	thought	it	was	right	that	she	should	go	.
和	每一个	一	除了	-	想法	它	曾是	正确的	那	她	应该	去	.

除了比莉娜之外，所有人都认为她应该离开。

[ɔːl] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] — [bəuθ] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] — ['gæðərd] [ɪn]

All	Dorothy's	friends	of	the	Land	of	Oz	—	both	old	and	new	—	gathered	in
全部	多萝西的	朋友们	的	这	土地	的	奥兹	—	两个都	老的	和	新的	—	聚集	在

[ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]

a	group	in	front	of	the	palace	to	bid	her	a	sorrowful	good	-	bye	and
一个	团体	在	正面	的	这	宫殿	到	出价	她	一个	悲伤	好的	-	再见	和

[tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

to	wish	her	long	life	and	happiness	.
到	希望	她	长的	生活	和	幸福	.

多萝西在奥兹国的所有朋友——无论是老朋友还是新朋友——都聚集在宫殿前，向她依依惜别，并祝愿她长寿幸福。

['æftər] [mʌtʃ] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , ['dɔːrəθi] [kɪst] ['ɑːzmə] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

After	much	hand	shaking	,	Dorothy	kissed	Ozma	once	more	,	and	then
后	很多	手	摇晃	,	多萝西	亲吻	奥兹玛	一次	更多的	,	和	然后

握手良久，多萝西又一次亲吻了奥兹玛，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['mædʒɪk] [belt] , ['seɪɪŋ] :

handed	her	the	Nome	King's	magic	belt	,	saying	:
递交	她	这	诺姆	国王学院	魔法	腰带	,	说	:

他递给她诺姆国王的魔法腰带，说道：

" [naʊ] , [dɪr] ['prɪnses] , [wen] [aɪ] [weɪv] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [pliːz] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l]

"	Now	,	dear	Princess	,	when	I	wave	my	handkerchief	,	please	wish	me	with	Uncle
"	现在	,	亲爱的	公主	,	什么时候	我	海浪	我的	手帕	,	请	希望	我	和	叔叔

['henri] .

Henry	.
亨利	.

“亲爱的公主，现在当我挥动手帕时，请代我向亨利叔叔问好。”

[aɪm] - ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

I'm	aw'fly	sorry	to	leave	you	—	and	the	Scarecrow	—	and	the	Tin	Woodman
我是	-	对不起	到	离开	你	—	和	这	稻草人	—	和	这	锡	伍德曼

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] — [ænd; ənd] ['tɪkˌtɑk] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] —

—	and	the	Cowardly	Lion	—	and	Tiktok	—	and	—	and	everybody	—
—	和	这	胆小	狮子	—	和	抖音	—	和	—	和	大家	—

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] !

but	I	do	want	my	Uncle	Henry	!
但	我	做	想	我的	叔叔	亨利	!

我很抱歉要离开你——还有稻草人——还有铁皮樵夫——还有胆小的狮子——还有抖音——还有——还有所有人——但我真的想念我的亨利叔叔！

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

So	good	-	bye	,	all	of	you	.
所以	好的	-	再见	,	全部	的	你	.

那么，各位再见了。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['emərəldz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

"	Then	the	little	girl	stood	on	one	of	the	big	emeralds	which	decorated	the	courtyard
"	然后	这	小的	女孩	站立	在	一	的	这	大的	祖母绿	哪个	装饰	这	庭院

, [ænd; ənd] ['æftər]

,	and	after
,	和	后

然后，小女孩站在庭院里装饰的一颗大祖母绿宝石上，之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

['lʊkɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
looking once again at each of her friends , waved her handkerchief .
寻找 一次 再次 在 每个 的 她 朋友们 , 挥手 她 手帕 .

她再次环顾每一位朋友，挥舞着手帕。

" [noʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪ] ['wɔznt] [draʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
" No , " said Dorothy , " I wasn't drowned at all .
" 不 , " 说 多萝西 , " 我 不是 溺水 在 全部 .

“不，”多萝西说，“我根本没有溺水。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,
And I've come to nurse you and take care of you , Uncle Henry ,
和 我已经 来 到 护士 你 和 拿 关心 的 你 , 叔叔 亨利 ,

我是来照顾你的，亨利叔叔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - .
and you must promise to get well as soon as poss'ble .
和 你 必须 承诺 到 得到 出色地 作为 很快 作为 - .

你必须承诺尽快康复。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [smaɪld] [ænd; ənd] ['kʌdld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
" Uncle Henry smiled and cuddled his little niece close in his lap .
" 叔叔 亨利 微笑 和 依偎 他的 小的 侄女 关闭 在 他的 膝 .

亨利叔叔笑着把小侄女紧紧地搂在怀里。

" [aɪm] ['betər] [ɔːl'redi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm better already , my darling , " said he .
" 我是 更好的 已经 , 我的 亲爱的 , " 说 他 .

“我已经好多了，亲爱的，”他说。

[bʊks] [baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
Books by L . Frank Baum
图书 经过 L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的著作

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]
Illustrated by John R . Neill
插图 经过 约翰 拉 . 尼尔

由约翰·R·尼尔绘制插图

[iːtʃ] [bʊk] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk] [pɪk'tɔːriəl] ['kʌvər] .
Each book handsomely bound in artistic pictorial cover .
每个 书 英俊地 边界 在 艺术 画报 覆盖 .

每本书都装帧精美，封面采用艺术图画设计。

$1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
$1 . 25 per volume .
$1 . - 每 体积 .

每册1.25美元。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]
THE LAND OF OZ
这 土地 的 盎司

绿野仙踪

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [dʒæk]

An	account	of	the	adventures	of	the	Scarecrow	,	the	Tin	Woodman	,	Jack
一个	帐户	的	这	冒险	的	这	稻草人	,	这	锡	伍德曼	,	杰克

- , [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [sɔ:] - [hɔ:rs] ,

Punpkinhead	,	the	Animated	Saw	-	Horse	,
-	,	这	动画	锯	-	马	,

讲述了稻草人、铁皮樵夫、杰克·潘普金头、会动的锯木马的冒险故事

[ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['wɑ:gl] - [bʌg] , [ðə; ði] [gʌmp] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktərz] .

the	Highly	Magnified	Woggle	-	Bug	,	the	Gump	and	many	other	delightful	characters	.
这	高度	放大	摇摆	-	漏洞	,	这	阿甘	和	许多	其他	愉快	人物	.

高度放大的沃格尔虫、阿甘以及许多其他令人愉快的角色。

['nɪrli] - [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] .

Nearly	150	black	-	and	-	white	illustrations	and	sixteen	full	-	page	pictures	in	color	.
几乎	-	黑色的	-	和	-	白色的	插图	和	十六	满的	-	页	图片	在	颜色	.

近 150 幅黑白插图和 16 幅全页彩色图片。

['ɑ:zmə] [ʌv; əv][ɑ:z]

OZMA	OF	OZ
奥兹玛	的	盎司

奥兹玛

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] " [mɔ:r] [ə'baʊt] ['dɔ:rəθi] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['feɪməs] ['kærəktərz] , [ðə; ði]

The	story	tells	"	more	about	Dorothy	,	"	as	well	as	those	famous	characters	,	the
这	故事	讲述	"	更多的	关于	多萝西	,	"	作为	出色地	作为	那些	著名的	人物	,	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

这个故事更多地讲述了多萝西的故事，以及那些著名的角色，比如稻草人。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nu:]

the	Tin	Woodman	and	the	Cowardly	Lion	,	and	something	of	several	new
这	锡	伍德曼	和	这	胆小	狮子	,	和	某物	的	一些	新的

[kri:'eɪʃənz] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

creations	equally	delightful	,
作品	同样地	愉快	,

《铁皮樵夫和胆小的狮子》，以及其他几部同样精彩的新作品。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['tɪkˌtɑk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] , [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

including	Tiktok	the	machine	man	,	the	Yellow	Hen	,	the	Nome	King	and	the
包括	抖音	这	机器	男人	,	这	黄色的	母鸡	,	这	诺姆	国王	和	这

['hʌŋgri] ['taɪgər] .

Hungry	Tiger	.
饥饿的	老虎	.

其中包括机器人Tiktok、黄母鸡、诺姆国王和饥饿的老虎。

['fɔ:rti] - [wʌn] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ; ['twenti] - [tu:] [hæf]['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [blæk]

Forty	-	one	full	-	page	colored	pictures	;	twenty	-	two	half	pages	in	color	and	fifty	black
四十	-	一	满的	-	页	有色	图片	;	二十	-	二	一半	页面	在	颜色	和	五十	黑色的

- [ænd; ənd] - [waɪt] [tekst] ['pɪktʃərz] .

-	and	-	white	text	pictures	.
-	和	-	白色的	文本	图片	.

41幅全页彩色图片；22幅半页彩色图片；50幅黑白文字图片。

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn] [ɑ:z]

DOROTHY	AND	THE	WIZARD	IN	OZ
多萝西	和	这	巫师	在	盎司

多萝西和绿野仙踪

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['dɔ:rəθi] , [wɪð; wɪθ] [zɛb] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frend] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , [ðə; ði][kæb] [hɔ:rs] ,

In	this	book	Dorothy	,	with	Zeb	,	a	little	boy	friend	,	and	Jim	,	the	Cab	Horse	,
在	这	书	多萝西	,	和	泽布	,	一个	小的	男生	朋友	,	和	吉姆	,	这	出租车	马	,

在这本书中，多萝西和她的小男孩朋友泽布，以及马车夫吉姆，

[ɑ:r; ər] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vedʒtəb(ə)l] [lænd] ,

are	swallowed	up	in	an	earthquake	and	reach	a	strange	vegetable	land	,
是	吞咽	向上	在	一个	地震	和	抵达	一个	奇怪的	蔬菜	土地	,

他们被地震吞噬，来到了一片陌生的植物世界。

[wens] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] , [ænd; ənd] [mi:t] [ɔ:l][ðer; ðər][oʊld] [frendz] .

whence	they	escape	to	the	land	of	Oz	,	and	meet	all	their	old	friends	.
何处	他们	逃脱	到	这	土地	的	奥兹	,	和	见面	全部	他们的	老的	朋友们	.

他们从那里逃到了奥兹国，并与所有老朋友重逢。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ju'ri:kə] , ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn]

Among	the	new	characters	are	Eureka	,	Dorothy's	Pink	Kitten	,	and	the	Nine
之中	这	新的	人物	是	尤里卡	,	多萝西的	粉色的	小猫	,	和	这	九

['taɪni] ['pɪglɪts] .

Tiny	Piglets	.
微小的	仔猪	.

新角色包括尤里卡、多萝西的粉红小猫和九只小猪。

['gɔ:rdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] [fʊl] ['kʌlər] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [blæk] - [ænd; ənd] -

Gorgeously	illustrated	with	sixteen	full	color	pages	and	numerous	black	-	and	-
美极了	插图	和	十六	满的	颜色	页面	和	很多的	黑色的	-	和	-

[waɪt] ['pɪktʃərz] .

white	pictures	.
白色的	图片	.

本书配有精美插图，包含十六页全彩图片和大量黑白图片。

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ɑ:z]

THE	ROAD	TO	OZ
这	路	到	盎司

通往奥兹之路

[telz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:z]['oʊvər][ə; eɪ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [lændz]

Tells	how	to	reach	the	Magic	City	of	Oz	over	a	road	leading	through	lands
讲述	如何	到	抵达	这	魔法	城市	的	奥兹	超过	一个	路	领导	通过	土地

[ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

of	many	colors	,
的	许多	颜色	,

讲述了如何沿着一条穿过五彩缤纷土地的道路到达神奇的奥兹城。

['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['kærəktərz] , ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪndz]

peopled	with	odd	characters	,	surcharged	with	adventure	suitable	for	the	minds
人	和	奇怪的	人物	,	附加费	和	冒险	合适的	为了	这	思想

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	imaginations	of	young	children	.
和	想象力	的	年轻的	孩子们	.

故事中的人物性格古怪，充满了适合幼儿的想象力和思维方式的冒险故事。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [aɪ'di:ə] — [ðə; ði]['peɪpər] [ju:st] [ɪz][ʌv; əv] ['veriəs]

The	manufacture	represents	an	entirely	new	idea	—	the	paper	used	is	of	various
这	生产	代表	一个	完全	新的	主意	—	这	纸	用过的	是	的	各种各样的

['kʌlɚz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ɑ:z]

colors	to	indicate	the	several	countries	traversed	by	the	road	leading	to	Oz
颜色	到	表明	这	一些	国家	穿越	经过	这	路	领导	到	奥兹

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	the	Emerald	City	.
和	这	翠	城市	.

该作品代表了一种全新的理念——所用的纸张颜色各异，代表通往奥兹国和翡翠城的道路所经过的各个国家。

[juˈniːk] [ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌlɚz] [ænd; ənd][goʊld] .

Unique	and	gorgeous	Jacket	in	colors	and	gold	.
独特的	和	华丽的	夹克	在	颜色	和	金子	.

独特而华丽的彩色金色外套。

[ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	EMERALD	CITY	OF	OZ
这	翠	城市	的	盎司

绿野仙踪的翡翠城

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ˈθretənz] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] .

In	this	story	,	the	Nome	King	threatens	to	capture	the	Emerald	City	.
在	这	故事	,	这	诺姆	国王	威胁	到	捕获	这	翠	城市	.

在这个故事中，诺姆国王威胁要攻占翡翠城。

[ˈɑːzmə][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ˈglində] [ðə; ði] [gʊd] [dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz][plæn] .

Ozma	and	Dorothy	,	with	the	help	of	Glinda	the	Good	defeat	his	plan	.
奥兹玛	和	多萝西	,	和	这	帮助	的	格琳达	这	好的	击败	他的	计划	.

奥兹玛和多萝西在善良的格琳达的帮助下挫败了他的计划。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [nuː] [wʌnz] [ɪnˈlaɪvn] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

All	the	old	characters	and	many	new	ones	enliven	this	story	.
全部	这	老的	人物	和	许多	新的	一个	活跃	这	故事	.

所有老角色和许多新角色都为这个故事增添了活力。

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [fɔːr] [ˈkʌlɚz] [ænd; ənd] [griːn] [brɑːnz] .

16	full	-	page	pictures	in	four	colors	and	green	bronze	.
-	满的	-	页	图片	在	四	颜色	和	绿色的	青铜	.

16幅全页图片，四种颜色和绿铜色。

- [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

100	black	-	and	-	white	illustrations	.
-	黑色的	-	和	-	白色的	插图	.

100幅黑白插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [fɔːr] [ˈkʌlɚz] [ænd; ənd][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ænd; ənd] [griːn] [brɑːnz] .

Jacket	in	four	colors	and	aluminum	and	green	bronze	.
夹克	在	四	颜色	和	铝	和	绿色的	青铜	.

夹克有四种颜色可选，还有铝色和绿青铜色。

[ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [gɜːrl] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	PATCHWORK	GIRL	OF	OZ
这	拼布	女孩	的	盎司

绿野仙踪里的拼布女孩

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] .

In	many	ways	the	most	successful	of	the	Oz	Books	.
在	许多	方式	这	最多	成功的	的	这	奥兹	图书	.

从很多方面来看，这是奥兹系列丛书中最为成功的一本。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ˈoʊhoʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ]

A	new	and	fascinating	character	,	the	Patchwork	Girl	,	and	Ojo	,	a	new	boy
一个	新的	和	迷人	特点	,	这	拼布	女孩	,	和	ojo	,	一个	新的	男生

,

,

,

一个全新且引人入胜的角色——拼布女孩，以及一个名叫奥乔的新男孩，

[hæv; həv] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] .

have	adventures	of	lively	interest	.
有	冒险	的	热闹	兴趣	.

经历充满乐趣的冒险。

['oʊvər] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Over	100	full	-	page	pictures	in	full	color	and	in	black	and	white	.
超过	-	满的	-	页	图片	在	满的	颜色	和	在	黑色的	和	白色的	.

超过 100 张全页图片，包括彩色和黑白图片。

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['tʃæptər] ['hedz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .

Full	-	length	chapter	heads	in	full	color	.
满的	-	长度	章	头部	在	满的	颜色	.

全彩全长章节标题。

['dʒækɪt][ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] ; ['kʌvər] [ɪn] [fɔːr] ['stæmpɪŋz] .

Jacket	in	four	colors	;	cover	in	four	stampings	.
夹克	在	四	颜色	;	覆盖	在	四	冲压件	.

外套采用四种颜色；封面采用四种压花图案。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌɪlə'streɪʃəns] [æt; ət] ['tʃæptər] [hed] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

Illustrations	at	chapter	head	have	been	placed	as	they	were	in	the	book	,
插图	在	章	头	有	到过	放置	作为	他们	是	在	这	书	,

章节标题处的插图位置与书中相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæptər] [fɜːrst][wɜːrd][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æz; əz][tekst][fɔːr; fər]

and	the	chapter	first	word	and	title	has	been	placed	as	text	for
和	这	章	第一的	单词	和	标题	有	到过	放置	作为	文本	为了

[əkˌsesə'bɪləti] .

accessibility	.
无障碍	.

为了便于阅读，章节首字和标题已设置为文本格式。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [wɪ'ðaʊt] ['kæpʃənz] , [duː][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ði] - ['taɪt(ə)l] - [fiːld] .

Illustrations	without	captions	,	do	not	have	any	comment	in	the	'	title	'	field	.
插图	没有	图片说明	,	做	不是	有	任何	评论	在	这	-	标题	-	场地	.

没有图注的插图，其“标题”字段中没有任何注释。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪn] ['drɔɪŋz] [rɪ'flektɪŋ] ['kɑːntent] .

They	are	all	black	and	white	line	drawings	reflecting	content	.
他们	是	全部	黑色的	和	白色的	线	图画	反思	内容	.

它们都是反映内容的黑白线条画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神